叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 阿兹特兰传说；(tales Of Aztlan;) 000001

2. 阿兹特兰传说；(tales Of Aztlan;) 000002

3. 阿兹特兰传说；(tales Of Aztlan;) 000003

4. 阿兹特兰传说；(tales Of Aztlan;) 000004

5. 阿兹特兰传说；(tales Of Aztlan;) 000005

6. 阿兹特兰传说；(tales Of Aztlan;) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿兹特兰传说；(Tales of Aztlan;)

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ɑːzt'læn] ,
Tales **of** **Aztlan** **,**
故事 的 阿兹特兰 ,

阿兹特兰传说

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔːr] ,
The **Romance** **of** **a** **Hero** **of** **our** **Late** **Spanish** **-** **American** **War** **,**
这 浪漫 的 一个 英雄 的 我们的 晚的 西班牙语 - 美国人 战争 ,

我们后期美西战争英雄的浪漫故事

['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]
Incidents **of** **Interest** **from** **the** **Life** **of** **a** **western** **Pioneer** **and** **Other** **Tales**
事件 的 兴趣 从 这 生活 的 一个 西 先锋 和 其他 故事
.
:
.

西部拓荒者生平趣事及其他故事。

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['hɑːrtmən]
George **Hartmann**
乔治 哈特曼

乔治·哈特曼

[ə; eɪ] [noʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk] : [ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌjɑːvə'paɪ] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['entri] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
A **note** **about** **this** **book** **:** **A** **Maid** **of** **Yavapai** **,** **the** **final** **entry** **in** **this** **book** **,**
一个 笔记 关于 这 书 : 一个 女佣 的 亚瓦派 , 这 最终的 入口 在 这 书 ,

关于本书的说明：《亚瓦派少女》是本书的最后一篇故事。

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['es'em'etʃ] .
is **dedicated** **to** **SMH** **.**
是 投入的 到 摇头叹息 .

献给《悉尼先驱晨报》。

[ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ʃɑːrlət] [em] . [hɔːl] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌærɪ'zoʊnə] ['setlər] .
This **refers** **to** **Sharlot** **M** **.** **Hall** **,** **a** **famous** **Arizona** **settler** **.**
这 指 到 夏洛特 M . 大厅 , 一个 著名的 亚利桑那 定居者 .

这里指的是夏洛特·M·霍尔，一位著名的亚利桑那州定居者。

[ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['iːtekst][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] :
The **copy** **of** **the** **book** **that** **was** **used** **to** **make** **this** **etext** **is** **dedicated** **:**
这 复制 的 这 书 那 曾是 用过的 到 制作 这 电子文本 是 投入的 :

用于制作此电子文本的书籍副本献给：

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['iːstər] , [ˌeɪ piː 'ɑːr] 5th - , [tuː; tə] [mɪs] [ʃɑːrlət]
With **my** **compliments** **and** **a** **Happy** **Easter** **,** **Apr** **5th** **1942** **,** **To** **Miss** **Sharlot**
[em] . [hɔːl] ,
M **.** **Hall** **,**
M . 大厅 ,

谨致问候，并祝夏洛特·M·霍尔小姐复活节快乐！1942年4月5日

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , ['kæri] [es] . ['ælisən] , [prɪ'zentɪd] [mɑːrtʃ] 31st , -
from **The** **daughter** **of** **the** **Author** **,** **Carrie** **S** **.** **Allison** **,** **Presented** **March** **31st** **,** **1942**
从 这 女儿 的 这 作者 , 凯莉 S . 艾莉森 , 呈现 行进 31st , -
, ['preskət] , [ˌærɪ'zoʊnə] .
, **Prescott** **,** **Arizona** **.**
, 普雷斯科特 , 亚利桑那 .

作者之女 Carrie S. Allison 于 1942 年 3 月 31 日在亚利桑那州普雷斯科特发表。

- [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn]
1908 **Revised** **edition**
- 修改 版

1908年修订版

[mə'mɔːriəl]
Memorial
纪念馆

纪念馆

[ðæt] [ðɪs] ['vɑːljəm] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [fər'evər] [freʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,
That **this** **volume** **may** **serve** **to** **keep** **forever** **fresh** **the** **memory** **of** **a** **hero** **,**
那 这 体积 可能 服务 到 保持 永远 新鲜的 这 记忆 的 一个 英雄 ,

愿本书能使这位英雄的记忆永远鲜活地留在人们心中。

['kæptɪn] ['wɪljəm] ['əuin] [oʊ'niːl] , [juː] . [es] . [viː] . , [ɪz][ðə; ði]['fɜːrvənt] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
Captain **William** **Owen** **O'Neill** **,** **U** **.** **S** **.** **V** **.** **,** **is** **the** **fervent** **wish** **of** **The** **Author** **.**
队长 威廉 欧文 奥尼尔 , U . S . V . , 是 这 热切 希望 的 这 作者 .

作者衷心希望威廉·欧文·奥尼尔上尉（USV）能够成为他的偶像。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] [freɪl] [bɑːrk] , [tɔːst] [ɑːn] ['laɪfs] [tem'pestʃuəs] ['siːz]
I **.** **A** **FRAIL** **BARK** **,** **TOSSED** **ON** **LIFE'S** **TEMPESTUOUS** **SEAS**
我 . 一个 脆弱 吠 , 抛掷 在 生活的 暴风雨般的 海域

一、一艘脆弱的船，在人生的狂风暴雨中颠簸。

[iː] . ['perələs] ['dʒɜːrni]
II **.** **PERILOUS** **JOURNEY**
二 . 危险的 旅行

二、危险的旅程

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪn] .
THE **MYSTERY** **OF** **THE** **SMOKING** **RUIN** **.**
这 神秘 的 这 吸烟 废墟 .

冒烟废墟之谜。

['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːriər] .
STALKING **A** **WARRIOR** **.**
跟踪 一个 战士 .

跟踪一名战士。

[ðə; ði] ['æmbʊʃ]
THE **AMBUSH**
这 伏击

伏击

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [ænd; ənd] ['streɪndʒər] ['piːp(ə)l]

A	**STRANGE**	**LAND**	**AND**	**STRANGER**	**PEOPLE**
一个	奇怪的	土地	和	陌生人	人们

陌生的土地和更陌生的人民

[viː] . [ɑːn][ðə; ði]['riːəu] [grænd] .

V	**.**	**ON**	**THE**	**RIO**	**GRANDE**	**.**
V	.	在	这	里约	格兰德	.

五、在格兰德河上。

[æn; ən] ['æbstrækt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ʌv; əv] [mə'tɜːrn(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ]

AN	**ABSTRACT**	**OF**	**THE**	**AUTHOR'S**	**GENEALOGY**	**OF**	**MATERNAL**	**LINEAGE**
一个	抽象的	的	这	作者的	家谱	的	母体	血统

作者母系家谱摘要

['vaɪ, 'viː] . ['ɪndiən] [lɔːr] .

VI	**.**	**INDIAN**	**LORE**	**.**
六年级	.	印度	知识	.

六、印度传说。

[ðə; ði] ['waɪli] ['nævəhoʊ]

THE	**WILY**	**NAVAJO**
这	狡猾的	纳瓦霍

狡猾的纳瓦霍人

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz] .

THE	**FIGHT**	**IN**	**THE**	**SAND**	**HILLS**	**.**
这	斗争	在	这	沙	丘陵	.

沙丘之战。

[ðə; ði] ['fæntəm] [dɔːg]

THE	**PHANTOM**	**DOG**
这	幻影	狗

幻影犬

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nævəhoʊ] [traɪb]

WITH	**THE**	**NAVAJO**	**TRIBE**
和	这	纳瓦霍	部落

与纳瓦霍部落

[ˌaɪ'ɛks] . [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə]

IX	**.**	**IN**	**ARIZONA**
第九章	.	在	亚利桑那

九、在亚利桑那州

[eks] . [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [sfɪŋks] [ʌv; əv] [ɑːzt'læn]

X	**.**	**AT**	**THE**	**SHRINE**	**OF**	**A**	**"**	**SPHINX**	**OF**	**AZTLAN**
X	.	在	这	神社	的	一个	"	狮身人面像	的	阿兹特兰

X. 在阿兹特兰狮身人面像神庙

" [æn; ən] [ʌn'kæni] [stoʊn] .
" AN UNCANNY STONE .
" 一个 不可思议 石头 .

一块诡异的石头。

[lɑ:n'vɔɪ] .
L'ENVOY .
使者 .

使者。

[ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˌærɪ'zoʊnə] .
THE BIRTH OF ARIZONA .
这 出生 的 亚利桑那 .

亚利桑那的诞生。

([æn; ən] [ˌælə'gɔ:rɪkl] [teɪl] .)
(AN ALLEGORICAL TALE .)
(一个 寓言式的 故事 .)

（一个寓言故事。）

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fi'æskoʊ] .
A ROYAL FIASCO .
一个 皇家 惨败 .

一场皇家闹剧。

[ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌjɑ:və'paɪ] .
A MAID OF YAVAPAI .
一个 女佣 的 亚瓦派 .

亚瓦派的女仆。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [freɪl] [bɑ:rk] , [tɔ:st] [ɑ:n] ['laɪfs] [tem'pestʃuəs] ['si:z]
A FRAIL BARK , TOSSED ON LIFE'S TEMPESTUOUS SEAS
一个 脆弱 吠 , 抛掷 在 生活的 暴风雨般的 海域

一艘脆弱的船，在人生的狂风暴雨中颠簸。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [su:n] ['æftər] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] ,
A native of Germany , I came to the United States soon after the Civil War ,
一个 本国的 的 德国 , 我 来了 到 这 团结的 各州 很快 后 这 民用 战争 ,

我出生于德国，内战结束后不久便来到美国。

[ə; eɪ] ['helθi] , [strɔ:ŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] .
a healthy , strong boy of fifteen years .
一个 健康 , 强的 男生 的 十五 年 .

一个健康强壮的十五岁男孩。

[maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] , [ɪn] [nu:] ['meksɪkoʊ] , [wer] [aɪ]
My destination was a village on the Rio Grande , in New Mexico , where I
我的 目的地 曾是 一个 村庄 在 这 里约热内卢 格兰德 , 在 新的 墨西哥 , 在哪里 我
[hæd; həd] ['relətɪvz] .
had relatives .
有 亲属 .

我的目的地是新墨西哥州格兰德河畔的一个村庄，我在那里有亲戚。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] , [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['kænzəs] ,
I was expected to arrive at Junction City , in the State of Kansas ,
我 曾是 预期的 到 到达 在 交汇处 城市 , 在 这 状态 的 堪萨斯州 ,

我原定抵达堪萨斯州的 Junction City，

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] , - ,

on	a	day	of	June	,	1867	,
在	一个	天	的	六月	,	-	,

1867年6月的某一天，

[ænd; ənd] [proʊˈsiːd] [ɑːn][maɪ] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [freɪt] [ˈwægənz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfeɪməs]

and	proceed	on	my	journey	with	a	train	of	freight	wagons	over	the	famous
和	继续	在	我的	旅行	和	一个	火车	的	货运	马车	超过	这	著名的

[oʊld][ˈsæntə][ˌef ˈiː] [treɪl] .

old	Santa	Fe	trail	.
老的	圣诞老人	铁	踪迹	.

然后，我将乘坐一列货运车厢，沿着著名的古老圣塔菲小径继续我的旅程。

[ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][ˈtɜːrmɪn(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ɪts]

Junction	City	was	then	the	terminal	point	of	a	railway	system	which	extended	its
交汇处	城市	曾是	然后	这	终端	观点	的	一个	铁路	系统	哪个	扩展	它是

[træk] [ˈwestwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] [pleɪnz] ,

track	westward	across	the	great	American	plains	,
追踪	向西	穿过	这	伟大的	美国人	平原	,

当时的枢纽城是铁路系统的终点站，这条铁路向西延伸，横跨美国大平原。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈpreri] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfəloʊ] [ænd; ənd] [fliːt] - [ˈfʊtɪd]

over	the	virgin	prairie	,	the	native	haunt	of	the	buffalo	and	fleet	-	footed
超过	这	处女	草原	,	这	本国的	出没	的	这	水牛	和	舰队	-	有脚的

[ˈæntɪloʊp] ,

antelope	,
羚羊	,

在原始草原上，那是野牛和敏捷羚羊的天然栖息地，

[ðə; ði][ˈaɪərn] [hɔːrs] [ˈtrespæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜˈˈæpəˌhoʊ] [ænd; ənd]

the	iron	horse	trespassing	on	the	hunting	ground	of	the	Arapahoe	and
这	铁	马	擅闯私人领地	在	这	打猎	地面	的	这	阿拉帕霍	和

[kəˈmæntʃi] [ˈɪndiən] [traɪbz] .

Comanche	Indian	tribes	.
科曼奇	印度	部落	.

铁马闯入了阿拉帕霍族和科曼奇族印第安部落的猎场。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːrkəntiːl] [səˈplaɪ] [ˈdiːpoʊ][fɔːr; fər] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] ,

As	a	mercantile	supply	depot	for	New	Mexico	and	Colorado	,
作为	一个	商业	供应	仓库	为了	新的	墨西哥	和	科罗拉多州	,

作为新墨西哥州和科罗拉多州的商业供应中心，

[ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɔːrt][frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈpreri] [ˈskuːnər]

Junction	City	was	the	port	from	whence	a	numerous	fleet	of	prairie	schooners
交汇处	城市	曾是	这	港口	从	何处	一个	很多的	舰队	的	草原	双桅帆船

[seɪld] ,

sailed	,
航行	,

枢纽城是众多草原帆船舰队起航的港口。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəriz] [ʌv; əv][æn; ən] [ədˈvænsɪŋ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

laden	with	the	necessities	and	luxuries	of	an	advancing	civilization	.
满载	和	这	必需品	和	奢侈品	的	一个	前进	文明	.

充满了不断发展的文明所必需和奢侈的东西。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈevri] [ˈseɪlər] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdestɪnd] [pɔːrt] ,

But	not	every	sailor	reached	his	destined	port	,
但	不是	每一个	水手	达到	他的	注定	港口	,

但并非每个水手都能到达目的地港口。

[fɔːr; fər] ['meni] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['paiərits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] ['oʊvər] [ˌʌn'noʊn]

for	many	were	they	who	were	sent	by	the	pirates	of	the	plains	over	unknown
为了	许多	是	他们	WHO	是	发送	经过	这	海盗	的	这	平原	超过	未知

[treɪlz] ,

trails	,
小径	,

许多人都是被平原上的海盗派往未知的道路而来的。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bɪ'jɑːnd] , [ðer; ðər] ['skælpləs] ['bɑːdɪz] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['preri] ,

to	the	shores	of	the	great	Beyond	,	their	scalpless	bodies	left	on	the	prairie	,
到	这	海岸	的	这	伟大的	超过	,	他们的	无头皮	身体	左边	在	这	草原	,

他们被带到遥远彼岸的彼岸，无头皮的尸体被遗弃在草原上。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['vʌltʃərz] [ænd; ənd] [kaɪ'əʊtiːz] .

a	prey	to	vultures	and	coyotes	.
一个	猎物	到	秃鹫	和	郊狼	.

秃鹫和郊狼的猎物。

[ɪf] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [maɪ] ['relətɪvz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['proʊgræm] ,

If	the	plans	of	my	relatives	had	developed	according	to	program	,
如果	这	计划	的	我的	亲属	有	发达	根据	到	程序	,

如果我亲戚们的计划是按计划进行的，

[ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

this	story	would	probably	not	have	been	told	.
这	故事	会	大概	不是	有	到过	讲述	.

这个故事或许就不会被讲述出来。

['indiəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːrpæθ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['wægən] [treɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [pri'zjʊmd] [tuː; tə]

Indians	on	the	warpath	attacked	the	wagon	train	which	I	was	presumed	to
印度人	在	这	战争之路	遭到攻击	这	车皮	火车	哪个	我	曾是	假定	到

[hæv; həv] [dʒɔɪnd] ,

have	joined	,
有	加入	,

一群正在征战的印第安人袭击了我所在的篷车队，我当时可能就在这支车队里。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [aʊt] [frʌm; frəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] .

a	short	distance	out	from	Junction	City	.
一个	短的	距离	出去	从	交汇处	城市	.

距离 Junction City 不远。

[ðeɪ] [kɪld] [ænd; ənd] [skælp] ['sevrəl] ['tiːmstəz] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] ['trævələr] ;

They	killed	and	scalped	several	teamsters	and	also	a	young	German	traveler	;
他们	被杀	和	被剥头皮	一些	卡车司机	和	还	一个	年轻的	德语	游客	;

他们杀害并剥去了数名车夫和一名年轻的德国旅行者的头皮；

[stæm'piːdid] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd] [bəːnd] [ʌp] ['sevrəl] ['wægənz] .

stampeded	and	drove	off	a	number	of	mules	and	burned	up	several	wagons	.
踩踏	和	驾驶	离开	一个	数字	的	骡子	和	烧伤	向上	一些	马车	.

牲畜受惊奔逃，许多骡子被赶走，几辆马车被烧毁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [waɪl] [fɔːdiŋ] [ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] ['rɪvər] , [nɪr] [fɔːrt] [dɑːdʒ] .

This	was	done	while	fording	the	Arkansas	River	,	near	Fort	Dodge	.
这	曾是	完毕	尽管	涉水	这	阿肯色州	河	,	靠近	堡	躲闪	.

这是在阿肯色河渡河时，在道奇堡附近完成的。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [nɪr] ['kænzəs] ['sɪti] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]

I	was	delayed	near	Kansas	City	under	circumstances	which	preclude	the	supposition
我	曾是	延迟	靠近	堪萨斯州	城市	在下面	情况	哪个	排除	这	假设

[ʌv; əv] [tʃæns] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəbli] ['feɪt(ə)l] ['paʊər] [æt; ət] [wɜːrk] [fɔːr; fər]

of	chance	and	indicate	a	subtle	and	Inexorably	fatal	power	at	work	for
的	机会	和	表明	一个	微妙的	和	无情地	致命的	力量	在	工作	为了

[ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] — [ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tred] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	preservation	of	my	life	—	a	force	which	with	the	giant	tread	of	the
这	保存	的	我的	生活	—	一个	力量	哪个	和	这	巨大的	踏	的	这

['ɜːrθkweɪk] ['devəˌsteɪts] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [leɪz] ['sɪtiz] [ɪn]['ruːɪnz] ;

earthquake	devastates	countries	and	lays	cities	in	ruins	;
地震	毁灭性的	国家	和	躺下	城市	在	废墟	;

我在堪萨斯城附近被耽搁了一段时间，这种情况不可能是偶然的，这表明有一种微妙而又无情的致命力量在保护我的生命——这种力量如同地震的巨大脚步，摧毁国家，使城市沦为废墟；

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪkloʊn] [sleɪz] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [beɪb] [ɪn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l]

that	awful	power	which	on	wings	of	the	cyclone	slays	the	innocent	babe	in	its	cradle
那	可怕	力量	哪个	在	翅膀	的	这	气旋	杀戮	这	清白的	宝贝	在	它是	摇篮

[ænd; ənd] ['hɑːrmz] [nɑːt] [ðə; ði] ['vɪlən] ,

and	harms	not	the	villain	,
和	危害	不是	这	恶棍	,

那可怕的力量乘着旋风的翅膀，夺走摇篮中无辜婴儿的生命，却不伤害作恶者。

[ɔːr] [vaɪs] ['vɜːrsə] ;

or	vice	versa	;
或者	副	反之亦然	;

反之亦然；

[ðæt] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kri'eɪts] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['ʃeltərz] [ðə; ði] ['spæroʊ] ['oʊvər] [naɪt]

that	inscrutable	spirit	which	creates	and	lovingly	shelters	the	sparrow	over	night
那	难以捉摸	精神	哪个	创建	和	深情地	避难所	这	麻雀	超过	夜晚

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [dɑːn] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊl] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

and	then	at	dawn	hands	it	to	the	owl	to	serve	him	for	his
和	然后	在	黎明	双手	它	到	这	猫头鹰	到	服务	他	为了	他的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

那神秘莫测的神灵创造了麻雀，并悉心照料它一夜，然后在黎明时分将它交给猫头鹰作为早餐。

[seɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['lʌvɪŋ] ,

Safe	I	was	under	the	guidance	of	the	same	loving	,
安全的	我	曾是	在下面	这	指导	的	这	相同的	爱	,

我很安全，因为我一直受到同一位充满爱心的人的指导。

[pə'tɜːrnl] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [ɪn] [deθ] [dɪlɪvɝɪθ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [beɪb] [frʌm; frəm] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd]

paternal	Providence	which	in	death	delivereth	the	innocent	babe	from	evil	and
父系	普罗维登斯	哪个	在	死亡	拯救	这	清白的	宝贝	从	邪恶的	和

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

temptation	,
诱惑	,

父爱的眷顾，使无辜的婴儿在死亡中脱离邪恶和诱惑。

[ʃiːldz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɑːrm] [fər'evər] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [prə'vaidz] [ˌðer'baɪ]

shields	the	little	sparrow	from	all	harm	forever	,	and	incidentally	provides	thereby
盾牌	这	小的	麻雀	从	全部	伤害	永远	,	和	顺便	提供	从而

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [aʊl] .

for	the	hungry	owl	.
为了	这	饥饿的	猫头鹰	.

它永远保护小麻雀免受一切伤害，并顺带为饥饿的猫头鹰提供了食物。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [kɑːrz] [æt; ət] ['kænzəs] ['sɪti] ,

I	should	have	changed	cars	at	Kansas	City	,
我	应该	有	已更改	汽车	在	堪萨斯州	城市	,

我应该在堪萨斯城换辆车的。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

but	being	asleep	at	the	critical	time	and	overlooked	by	the	conductor	,
但	存在	睡着了	在	这	批判的	时间	和	被忽视的	经过	这	导体	,

但在关键时刻睡着了，又被指挥忽略了，

[aɪ] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] .

I	passed	on	to	a	station	beyond	the	Missouri	River	.
我	通过了	在	到	一个	车站	超过	这	密苏里州	河	.

我继续前往密苏里河对岸的一个车站。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .

There	the	conductor	aroused	me	and	put	me	off	the	train	without	ceremony	.
那里	这	导体	被唤醒	我	和	放	我	离开	这	火车	没有	仪式	.

列车员把我叫醒，然后二话不说就把我赶下了火车。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪshæp] ,

I	was	forced	to	return	,	and	reached	the	river	without	any	mishap	,
我	曾是	强制	到	返回	,	和	达到	这	河	没有	任何	意外	,

我被迫返回，并平安到达了河边。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] .

as	it	was	a	beautiful	moonlight	night	.
作为	它	曾是	一个	美丽的	月光	夜晚	.

那是一个美丽的月夜。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] - ['lʊkɪŋ] ['strʌktʃər] ,

I	crossed	the	long	bridge	with	anxiety	,	for	it	was	a	primitive	-	looking	structure	,
我	交叉	这	长的	桥	和	焦虑	,	为了	它	曾是	一个	原始	-	寻找	结构	,

我忐忑不安地走过那座长桥，因为它看起来十分简陋。

[bɪlt] [ɑːn] [paɪlz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [step] [frʌm; frəm] [taɪ] [tuː; tə] [taɪ] ,

built	on	piles	,	and	I	had	to	step	from	tie	to	tie	,
建造	在	堆	,	和	我	有	到	步	从	领带	到	领带	,

房子建在桩基上，我得从一根桩子跨到另一根桩子。

['lʊkɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [swəːliŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] , ['mʌdi] ['rɪvər] .

looking	continually	down	at	the	swirling	waters	of	the	great	,	muddy	river	.
寻找	持续	向下	在	这	旋转	水	的	这	伟大的	,	浑	河	.

不断向下望去，看着那条浑浊大河翻滚的河水。

[æz; əz] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] , [aɪ] [krɔːst] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , ['rʌnɪŋ] .

As	I	realized	the	possibility	of	meeting	a	train	,	I	crossed	over	it	,	running	.
作为	我	已实现	这	可能性	的	会议	一个	火车	,	我	交叉	超过	它	,	跑步	.

当我意识到可能会遇到火车时，我跑着穿过了火车。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

At	last	I	reached	the	opposite	shore	.
在	最后的	我	达到	这	对面的	支撑	.

我终于到达了对岸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnli] [haʊs] [ɪn] [saɪt] ,

It	was	nearly	dawn	now	,	and	I	walked	to	the	only	house	in	sight	,
它	曾是	几乎	黎明	现在	,	和	我	步行	到	这	仅有的	房子	在	视线	,

天快亮了，我走到视线范围内唯一一栋房子前。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪərd] ,

a	long	,	low	building	of	logs	and	,	being	very	tired	,
一个	长的	,	低的	建筑	的	日志	和	,	存在	非常	疲劳的	,

一座用原木搭建的低矮长屋，而且，由于非常疲惫，

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

I	sat	down	on	the	veranda	and	soon	fell	asleep	.
我	卫星	向下	在	这	阳台	和	很快	跌倒	睡着了	.

我坐在阳台上，很快就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] , ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [smelɪŋ] ['vaɪlli]

It	was	not	long	after	sunrise	that	a	sinister	,	evil	-	looking	person	,	smelling	vilely
它	曾是	不是	长的	后	日出	那	一个	险恶	,	邪恶的	-	寻找	人	,	闻起来	卑鄙地

[ʌv; əv] [rʌm] ,

of	rum	,
的	朗姆酒	,

日出后不久，一个面目狰狞、邪恶不堪的人出现了，他身上散发着令人作呕的朗姆酒味。

[woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] ['rʌfli] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][dɪd][ðer; ðər] .

woke	me	up	roughly	and	asked	me	what	I	did	there	.
觉醒	我	向上	大致	和	问	我	什么	我	做过	那里	.

他粗暴地把我叫醒，问我在那里干了什么。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [tuː; tə] [nuː] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][maɪ]

When	he	learned	that	I	was	traveling	to	New	Mexico	and	had	lost	my
什么时候	他	学习	那	我	曾是	旅行	到	新的	墨西哥	和	有	丢失的	我的

[wei] ,

way	,
方式	,

当他得知我要去新墨西哥州旅行并且迷路了时，

[hiː; hi] [gruː] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

he	grew	very	polite	and	invited	me	into	the	house	.
他	生长	非常	有礼貌的	和	受邀	我	进入	这	房子	.

他变得非常有礼貌，并邀请我进屋。

[wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

We	entered	a	spacious	hall	,	which	served	as	a	dining	-	room	,
我们	进入	一个	宽敞	大厅	,	哪个	服务	作为	一个	用餐	-	房间	,

我们进入了一个宽敞的大厅，这里用作餐厅。

[wer] [eɪt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [teiblz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .

where	eight	young	ladies	were	busily	engaged	arranging	tables	and	furniture	.
在哪里	八	年轻的	女士们	是	忙碌地	已订婚的	安排	表格	和	家具	.

八位年轻女士正在忙着布置桌椅。

[ðə; ði][mæn] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [siː]

The	man	intimated	that	he	kept	a	hotel	and	begged	the	young	ladies	to	see
这	男人	暗示	那	他	保留	一个	酒店	和	乞求	这	年轻的	女士们	到	看

[tuː; tə][maɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [kən'sɪdər] [maɪ'self][æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

to	my	comfort	and	bade	me	consider	myself	as	being	at	home	.
到	我的	舒适	和	巴德	我	考虑	我	作为	存在	在	家	.

那人暗示他开了一家旅馆，恳求年轻的女士们照顾我的舒适，并让我感觉像在家里一样。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː]

The	girls	were	surprised	and	delighted	to	meet	me	and	overwhelmed	me
这	女孩们	是	惊讶	和	高兴极了	到	见面	我	和	不堪重负	我

[wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

with	questions	.
和	问题	.

女孩们见到我既惊讶又高兴，她们问了我一大堆问题。

[ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [kənˈsɜːrn] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [wen] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]

They	expressed	the	greatest	concern	and	interest	when	they	learned	that	I	was
他们	表达	这	最	忧虑	和	兴趣	什么时候	他们	学习	那	我	曾是

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] .

about	to	cross	the	plains	.
关于	到	叉	这	平原	.

当他们得知我即将穿越平原时，他们表现出了极大的关心和兴趣。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌtʃi] , " [sed] [wʌn] ,

"	Poor	little	Dutchy	,	"	said	one	,
"	贫穷的	小的	荷兰	,	"	说	一	,

“可怜的小荷兰佬，”其中一人说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [ɔːl] [əˈloʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkruːəl] , [waɪd] [wɜːrld] ! "

"	how	could	your	mother	send	you	out	all	alone	into	the	cruel	,	wide	world	!	"
"	如何	可以	你的	母亲	发送	你	出去	全部	独自的	进入	这	残忍的	,	宽的	世界	!	"

“你母亲怎么能把你一个人送到这么残酷广阔的世界去呢！”

" [ˈmɜːrsi] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['indiəns] , [tuː] , " [sed] [əˈnʌðər] .

"	Mercy	,	and	among	the	Indians	,	too	,	"	said	another	.
"	怜悯	,	和	之中	这	印度人	,	也	,	"	说	其他	.

“仁慈，在印第安人中也是如此，”另一个人说道。

[wen] [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sent] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem ˈiː]

When	I	replied	that	my	dear	mother	had	sent	me	away	because	she	loved	me
什么时候	我	回复	那	我的	亲爱的	母亲	有	发送	我	离开	因为	她	喜爱	我

[ˈtruːli] ,

truly	,
真的	,

当我回答说我亲爱的母亲把我送走是因为她真的爱我时，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈprɑːspər] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

as	she	knew	that	I	had	a	better	chance	to	prosper	in	the	United	States
作为	她	知道	那	我	有	一个	更好的	机会	到	繁荣	在	这	团结的	各州

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] ,

than	in	the	Fatherland	,
比	在	这	祖国	,

因为她知道我在美国比在祖国更有可能成功。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [kjuːt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [ænd; ənd] [ˈsmʌðəd] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈkɪsɪz] .

they	called	me	a	cute	little	chap	and	smothered	me	with	their	kisses	.
他们	称为	我	一个	可爱的	小的	小伙子	和	窒息	我	和	他们的	吻	.

他们叫我可爱的小家伙，还亲吻我。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd] [swiːtəst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈgɝːlz] ([hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [roʊz]) [pʊld] [maɪ] [ɪrz]

The	tallest	and	sweetest	of	these	girls	(	her	name	was	Rose	)	pulled	my	ears
这	最高	和	最甜美的	的	这些	女孩们	(	她	姓名	曾是	玫瑰	)	拉	我的	耳朵

[ˈtiːzɪŋli] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hɜːr; hər] [bɪg] ,

teasingly	and	asked	if	her	big	,
戏谑地	和	问	如果	她	大的	,

这些女孩中个子最高、性格最甜美的那个（她叫罗斯）逗弄地拽了拽我的耳朵，问她是不是个大……

[ˈlɪt(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] .

little	man	was	not	afraid	of	the	Indians	.
小的	男人	曾是	不是	害怕的	的	这	印度人	.

小个子男人并不害怕印第安人。

" [nɑːt][aɪ] , ['mædəm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst]
" Not I , madame , " I replied ; " for my father charged me to be honest
" 不是 我 , 夫人 , " 我 回复 ; " 为了 我的 父亲 带电 我 到 是 诚实的
[ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,
and loyal ,
和 忠诚 ,

“不是我，夫人，”我回答说；“因为我父亲教导我要诚实忠诚。”

[breɪv] [ænd; ənd] [truː] ,
brave and true ,
勇敢的 和 真的 ,

勇敢而真诚，

[ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt][ænd; ənd] [pruːv] [maɪ'self][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][vɑːn]
and fear not and prove myself a worthy scion of the noble House of Von
和 害怕 不是 和 证明 我 一个 值得 继承人 的 这 高贵 房子 的 冯
- . "
Siebeneich . "
- . "

“我无所畏惧，必将证明自己是高贵的冯·西贝内希家族的合格后裔。”

" [oʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

[oʊ] , [maɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] " [dɪd][juː; jʊ]['evər] !
Oh , my ! " cried the young ladies , and " Did you ever !
哦 , 我的 ! " 哭 这 年轻的 女士们 , 和 " 做过 你 曾经 !

“哦，我的天哪！”年轻的女士们喊道，“你真的见过吗！”

" [ænd; ənd] " [noʊ] , [aɪ]['nevər] !
" and " No , I never !
" 和 " 不 , 我 绝不 !

“不，我从来没有！”

" [ænd; ənd] " [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !
" and " Who would have thought it !
" 和 " WHO 会 有 想法 它 !

“谁能想到呢！”

" [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː][waɪd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
" Regarding me wide - eyed with astonishment ,
" 关于 我 宽的 - 眼睛 和 惊讶 ,

“他们睁大眼睛，满脸惊讶地看着我，

[ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt]
they listened with bated breath as I explained that I was a lineal descendant
他们 听着 和 被 气息 作为 我 解释 那 我 曾是 一个 线性 后裔
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['hɑːrtmən] [vɑːn] - ,
of the Knight Hartmann von Siebeneich ,
的 这 骑士 哈特曼 冯 - ,

当我解释说我是骑士哈特曼·冯·西贝内希的直系后裔时，他们屏息凝神地听着。

[huː] [ə'tʃiːvd] [ˌevər'læstɪŋ] [feɪm] [θruː] [ˌɪm'pɜːsəˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk] ([ˌbɑːbə'rɔsə])
who achieved everlasting fame through impersonating the Emperor Frederick (Barbarossa)
WHO 已达成 永恒 名声 通过 冒充 这 皇帝 弗雷德里克 (巴巴罗萨)
[ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,
of Germany ,
的 德国 ,

他因模仿德国皇帝腓特烈（巴巴罗萨）而名垂青史。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

in	order	to	prevent	his	capture	by	the	enemy	.
在	命令	到	防止	他的	捕获	经过	这	敌人	.

为了防止他被敌人俘虏。

[aɪ][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑːrmi] ,

I	told	how	the	commander	of	the	Italian	army	,
我	讲述	如何	这	指挥官	的	这	意大利语	军队	,

我讲述了意大利军队指挥官的遭遇，

[ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['despərət] ['vælər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [naɪt] ,

inspired	with	admiration	by	the	desperate	valor	of	the	loyal	knight	,
灵感	和	钦佩	经过	这	绝望的	勇气	的	这	忠诚	骑士	,

被这位忠诚骑士的英勇无畏精神深深感动，

[rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

released	him	and	did	honor	him	greatly	.
发布	他	和	做过	荣誉	他	非常	.

释放了他，并给予了他极高的荣誉。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [naɪt] , [maɪ] ['fɑːðɝz] ['ænsestər] ,

And	how	this	noble	knight	,	my	father's	ancestor	,
和	如何	这	高贵	骑士	,	我的	父亲的	祖先	,

而这位高贵的骑士，我父亲的祖先，

['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd][ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] .

followed	the	Emperor	Frederick	to	the	Holy	Land	and	fought	the	Saracens	.
随后	这	皇帝	弗雷德里克	到	这	圣	土地	和	战斗	这	萨拉森人	.

他跟随腓特烈皇帝前往圣地，与撒拉逊人作战。

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [aɪ] ,

"	And	,	"	added	I	,
"	和	,	"	额外	我	,

“而且，”我补充道，“

" [maɪ] ['fɑːðɝz] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['herəldri] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn]

"	my	father's	great	book	of	heraldry	contains	the	legend	of	the	curse	which	fell	on
"	我的	父亲的	伟大的	书	的	纹章学	包含	这	传奇	的	这	诅咒	哪个	跌倒	在

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [grænd] ['tʃænslər] [ʌv; əv] ['bleɪzənri] ,

our	house	through	the	villainy	of	the	Imperial	Grand	Chancellor	of	Blazonry	,
我们的	房子	通过	这	邪恶	的	这	帝国	盛大	校长	的	纹章学	,

“我父亲那本伟大的纹章学著作中记载着一个传说，说我们家族因为帝国纹章大臣的邪恶行径而遭受诅咒。”

[huː] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][brænd] [nuː] [he'rældɪk] [ɪ'skʌtʃn]

who	was	commanded	to	devise	and	procure	a	brand	new	heraldic	escutcheon
WHO	曾是	命令	到	设计	和	采购	一个	品牌	新的	纹章学	盾形纹章

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

for	our	family	.
为了	我们的	家庭	.

奉命为我们家族设计并购置一枚全新的纹章盾牌。

" [hiː; hi] ['bleizndˌ] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['mɑːtoʊ] , - [ɪn]['dɝː] [fɪks] , ['heɪbən] [nɪks] ,

"	He	blazoned	our	shield	with	the	ominous	motto	,	'	in	der	fix	,	Haben	nix	,
"	他	纹章	我们的	盾	和	这	不祥的	座右铭	,	-	在	德尔	使固定	,	哈本	尼克斯	,

“他用不祥的格言‘in der fix, Haben nix,’装饰了我们的盾牌。”

- ['oʊvər] [gjuːlz] ['dɔr] [ɑːn][ə; eɪ]['stoʊni] [fiːld] ,

'	over	gules	d'or	on	a	stony	field	,
-	超过	红色	金	在	一个	石质的	场地	,

'在红色底的石质背景上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [tɛrz] [ænd; ənd] [oʊts] , [ænd; ənd] [ɪm'bɑːst] [wɪð; wɪθ]

which	was	sown	to	a	harvest	of	tares	and	oats	,	and	embossed	with
哪个	曾是	播种	到	一个	收成	的	稗子	和	燕麦	,	和	压纹	和

[ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ['ræmpənt] .

a	whirlwind	rampant	.
一个	旋风	猖獗	.

播种后收获的是稗子和燕麦，并饰以狂风肆虐的图案。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['naɪtli] ['ɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ɑːn][ðer; ðər]

As	they	were	in	knightly	honor	bound	to	live	up	to	the	motto	on	their
作为	他们	是	在	骑士精神	荣誉	边界	到	居住	向上	到	这	座右铭	在	他们的

[ʃiːld] ,

shield	,
盾	,

他们恪守骑士荣誉，有义务履行盾牌上的格言。

[maɪ] ['ænsestər] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [pʊr] [fər'evər] .

my	ancestor	were	doomed	to	remain	poor	forever	.
我的	祖先	是	注定失败	到	保持	贫穷的	永远	.

我的祖先注定要永远贫穷。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] ['sɪti] [ʌv; əv]['hæmbɜːrg] ,

At	last	they	took	service	with	the	free	city	of	Hamburg	,
在	最后的	他们	采取	服务	和	这	自由的	城市	的	汉堡	,

最后，他们受雇于汉堡自由市。

[wer] [ðeɪ] ['setld] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɑːnərd] ['sɪtəznz] .

where	they	settled	finally	and	became	honored	citizens	.
在哪里	他们	定居	最后	和	成为	荣幸	公民	.

他们最终在那里定居下来，并成为受人尊敬的公民。

" ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [maɪ] ['mʌðɚz] [əd'mɔnɪʃmənt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tuː]

"	Happening	to	remember	my	mother's	admonishment	not	to	annoy	people	with	too
"	发生	到	记住	我的	母亲的	警告	不是	到	烦人	人们	和	也

[mʌtʃ] [tɔːk] ,

much	talk	,
很多	讲话	,

“碰巧想起母亲的告诫，不要喋喋不休地打扰别人，

[aɪ][ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

I	apologized	to	the	young	ladies	.
我	道歉	到	这	年轻的	女士们	.

我向那几位年轻女士道了歉。

['smaɪlɪŋli] , [ðeɪ] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['bɔɪɪʃ]

Smilingly	,	they	begged	me	to	continue	,	for	they	seemed	to	enjoy	my	boyish
微笑着	,	他们	乞求	我	到	继续	,	为了	他们	似乎	到	享受	我的	男孩气

['præt(ə)l] .

prattle	.
喋喋不休	.

他们笑着恳求我继续讲下去，因为他们似乎很喜欢我这种孩子气的絮叨。

" ['lɪs(ə)n] , [naʊ] , ['gɝːlz] , " [sed] [roʊz] ['læfɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , " [naʊ] ,

"	Listen	,	now	,	girls	,	"	said	Rose	laughingly	to	her	companions	,	"	now	,
"	听	,	现在	,	女孩们	,	"	说	玫瑰	笑着	到	她	同伴	,	"	现在	,

“听着，姑娘们，”罗斯笑着对她的同伴们说，“现在，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['klɑːzɪt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][hɜːr; hər] ['tʃɔɪsəst] ['fæməli]
I **shall** **make** **him** **open** **his** **mother's** **closet** **and** **show** **us** **her** **choicest** **family**
我 将 制作 他 打开 他的 母亲的 壁橱 和 展示 我们 她 精选 家庭
['skelɪt(ə)n] . "
skeleton **.** **"**
骨骼 . "

我要让他打开他母亲的衣橱，给我们看看她家最不可告人的秘密。

" [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] [roʊz] , " [aɪ][prəu'testid] , " [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['klɑːzɪt] ,
" **Oh** **,** **no** **,** **Miss** **Rose** **,** **"** **I** **protested** **,** **"** **my** **mother** **has** **indeed** **a** **great** **closet** **,**
" 哦 , 不 , 错过 玫瑰 , " 我 抗议 , " 我的 母亲 有 的确 一个 伟大的 壁橱 ,

“哦，不，罗斯小姐，”我抗议道，“我母亲确实有一个很大的衣橱。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [noʊ] ['skelɪtnz] . "
but **it** **is** **full** **of** **good** **things** **to** **eat** **and** **contains** **no** **skeletons** **.** **"**
但 它 是 满的 的 好的 事物 到 吃 和 包含 不 骷髅 . "

但它里面全是好吃的东西，而且没有骨头。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['guːsi] - ['gændər] ; [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [roʊz] ; " [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]
" **You** **little** **goosie** **-** **gander** **;** **you** **don't** **understand** **,** **"** **replied** **Miss** **Rose** **;** **"** **I** **was** **only**
" 你 小的 鹅 - 鹅 ; 你 不 理解 , " 回复 错过 玫瑰 ; " 我 曾是 仅有的
['dʒoʊkɪŋ] .
joking **.**
开玩笑 .

“你这个小傻瓜，你不明白，”罗斯小姐回答说，“我只是开玩笑而已。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kept] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [lɔkt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [bɔɪz] [frʌm; frəm]
Of **course** **your** **mother** **kept** **the** **door** **carefully** **locked** **to** **keep** **you** **boys** **from**
的 课程 你的 母亲 保留 这 门 小心 已锁定 到 保持 你 男孩们 从
['fɔːrɪdʒɪŋ] ? "
foraging **?** **"**
觅食 ? "

当然，你母亲把门锁得很紧，是为了防止你们兄弟俩到处觅食吧?

" [noʊ] ['mædəm] , " [sed] [aɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] . "
" **No** **madame** **,** **"** **said** **I** **,** **"** **it** **was** **not** **necessary** **to** **lock** **the** **door** **.** **"**
" 不 夫人 , " 说 我 , " 它 曾是 不是 必要的 到 锁 这 门 . "

“夫人，”我说，“没必要锁门。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ə; eɪ] [gɑːrd] , [ðen] ? " [sed] [roʊz] .
" **Did** **she** **keep** **a** **guard** **,** **then** **?** **"** **said** **Rose** **.**
" 做过 她 保持 一个 警卫 , 然后 ? " 说 玫瑰 .

“那她是不是雇了守卫？”罗斯问道。

" [oʊ] , [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [pæs] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
" **Oh** **,** **yes** **,** **"** **I** **replied** **,** **"** **and** **it** **was** **very** **hard** **to** **pass** **in** **without** **being**
" 哦 , 是的 , " 我 回复 , " 和 它 曾是 非常 难的 到 经过 在 没有 存在
[nɑːkt] [daʊn] . "
knocked **down** **.** **"**
敲门 向下 . "

“哦，是的，”我回答说，“而且很难在不被撞倒的情况下通过。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn] ?
" **Was** **it** **a** **man** **?**
" 曾是 它 一个 男人 ?

“是男人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɪstʃɪvəsli] .
" **she** **asked** **mischievously** **.**
" 她 问 顽皮地 .

她调皮地问道。

" [waɪ] , [jes] ; ['mæmə] [kept] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [oʊld] ['limbəːgə] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , " [aɪ] [sed] .

"	Why	,	yes	;	mamma	kept	a	strong	,	old	Limburger	right	behind	the	door	,	"	I	said	.
"	为什么	,	是的	;	妈妈	保留	一个	强的	,	老的	林堡	正确的	在后面	这	门	,	"	我	说	.

“是啊，妈妈在门后养了一只强壮的老林堡犬，”我说。

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['siːst] ['læfɪŋ] , [roʊz] [sed] ,

When	the	girls	had	ceased	laughing	,	Rose	said	,
什么时候	这	女孩们	有	停止	笑	,	玫瑰	说	,

女孩们停止笑声后，罗斯说道：

" [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [left] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ? "

"	What	did	your	mother	tell	you	when	you	left	for	America	?	"
"	什么	做过	你的	母亲	告诉	你	什么时候	你	左边	为了	美国	?	"

你离开家去美国时，你母亲跟你说了什么?

" [maɪ] ['mʌðər] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	My	mother	,	"	I	answered	,
"	我的	母亲	,	"	我	回答	,

“我母亲，”我回答道。

" [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [tuː; tə]['evər] [rɪ'membər] [haʊ] [maɪ] ['fɑːðɜ-z] [greɪt] - [greɪt] -

"	implored	me	with	tearful	eyes	to	ever	remember	how	my	father's	great	-	great	-
"	恳求	我	和	内牛满面	眼睛	到	曾经	记住	如何	我的	父亲的	伟大的	-	伟大的	-

['grænmʌðər] [brjn'hildə] ([huː] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l]) [wʌz; wəz] [en'taɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]

grandmother	Brunhilde	(	who	was	exceedingly	beautiful	)	was	enticed	into	the
祖母	布伦希尔德	(	WHO	曾是	非常	美丽的	)	曾是	诱人的	进入	这

[depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['fɔːrɪst] [baɪ][ə; eɪ]['waɪli] ,

depths	of	a	dark	forest	by	a	wily	,
深度	的	一个	黑暗的	森林	经过	一个	狡猾的	,

“她含着泪恳求我永远记住，我父亲的曾曾祖母布伦希尔德（她非常美丽）是如何被一个狡猾的人引诱到黑暗森林深处的，

[oʊld]['dʒɜːrmən] [kɪŋ] .

old	German	King	.
老的	德语	国王	.

德国古代国王。

[ˌɪndɪ'skriːtli] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Indiscreetly	and	unsuspectingly	she	followed	him	.
轻率地	和	毫无防备地	她	随后	他	.

她不经意间、毫无戒心地跟踪了他。

[ðer; ðər] [klæn'destɪnlɪ] [dɪd][hiː; hi]['feɪvər][hɜːr; hər] ['greɪʃəsli] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][bɑːr] ['sɪnɪstər] [tuː; tə]

There	clandestinely	did	he	favor	her	graciously	by	adding	a	bar	sinister	to
那里	秘密地	做过	他	偏爱	她	亲切地	经过	添加	一个	酒吧	险恶	到

['aʊər; ɑːr] ['naɪtli] [ɪ'skʌtʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

our	knightly	escutcheon	and	a	strain	of	the	blood	royal	to	our	family	.
我们的	骑士精神	盾形纹章	和	一个	拉紧	的	这	血	皇家	到	我们的	家庭	.

他暗中恩待她，在我们的骑士盾徽上加了一道邪恶的横杠，并将一股皇室血统带入了我们的家族。

[ðɪs] ['hæpənd] [lɔːŋ] ,

This	happened	long	,
这	发生	长的	,

这件事发生很久了，

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɑːrk] [pleɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

long	ago	in	the	dark	ages	or	some	other	dark	place	—	it	may	have	been	the
长的	前	在	这	黑暗的	年龄	或者	一些	其他	黑暗的	地方	—	它	可能	有	到过	这

['ʃvɑːrtsvɑːlt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni] [fiːld] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Schwarzwald	—	and	it	was	the	curse	of	the	stony	field	that	did	it	.
黑森林	—	和	它	曾是	这	诅咒	的	这	石质的	场地	那	做过	它	.

很久以前，在黑暗时代或其他某个黑暗的地方——可能是黑森林——是那片石头地的诅咒造成了这一切。

" - [oʊ] , [maɪ] [sʌn] , - ['mʌðər] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː] ,
" ' Oh , my son , ' mother urged me ,
" - 哦 , 我的 儿子 , - 母亲 敦促 我 ,

“哦，我的儿子，”母亲催促道，

- [wiː; wi] [kaʊnt] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [lɔːŋ] - [lɔːst] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
' we count on you to restore the unaccountably long - lost prestige of our
- 我们 数数 在 你 到 恢复 这 无故 长的 - 丢失的 声望 的 我们的
['eɪnʃənt] ['fæməli] .
ancient family .
古老的 家庭 .

“我们指望你恢复我们古老家族莫名其妙失去已久的声望。”

[ɪn] [ə'merɪkə] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kauntəz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [kaʊntɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl]
In America , behind the counters of your uncle's counting - rooms , you shall
在 美国 , 在后面 这 计数器 的 你的 叔叔的 计数 - 房间 , 你 将
[ə'kwaɪər] [greɪt] [welθ] ,
acquire great wealth ,
获得 伟大的 财富 ,

在美国，在你叔叔的会计事务所柜台后面，你将积累巨额财富。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðə; ði] ['kaɪzər] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'vest] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and his Majesty the Kaiser will be pleased to re - invest you with the
和 他的 威严 这 凯撒 将要 是 高兴 到 关于 - 投资 你 和 这
[ˌkɔːrə'net] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊnt] .
coronet of a count .
冠 的 一个 数数 .

皇帝陛下将乐意重新授予您伯爵冠冕。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [kaʊnt] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv]
as a noble count will you be of some account in the exclusive circle of
作为 一个 高贵 数数 将要 你 是 的 一些 帐户 在 这 独家的 圆圈 的
[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
the four hundred of the great city of New York .
这 四 百 的 这 伟大的 城市 的 新的 约克 .

作为一位贵族伯爵，您在大纽约城四百名精英的专属圈子里将占有一席之地。

['bjuːtɪf(ə)l] ['erəs] [wɪl] [kreɪv] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [waɪz] ,
Beautiful heiresses will crave the favor of your acquaintance , and if wise ,
美丽的 女继承人 将要 渴望 这 偏爱 的 你的 熟人 , 和 如果 明智的 ,

美丽的继承人会渴望得到你熟人的青睐，如果你足够明智，

[juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
you will lead the most desirable one on the market ,
你 将要 带领 这 最多 理想 一 在 这 市场 ,

你将领导市场上最受欢迎的团队，

[ðə; ði] ['lʌvli] [mɪs] - [roʊk] - [ə; eɪ] - - [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] .
the lovely Miss Billiona Roque - a - Fellaire to the altar .
这 迷人的 错过 - 罗克 - 一个 - - 到 这 坛 .

可爱的亿万娜·罗克·阿·费莱尔小姐登上了圣坛。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði]['kaɪzər] [wɪl] [ðen] ['greɪʃəsli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] " [noʊ] - [ə'kaʊnt] " [wɜːrdz][ɑːn]

His	Majesty	the	Kaiser	will	then	graciously	change	the	"	no	-	account	"	words	on
他的	威严	这	凯撒	将要	然后	亲切地	改变	这	"	不	-	帐户	"	字	在

['aʊər; ɑːr]['fæməliːz, 'fæmliːz] [ɪ'skʌtʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['mɑːtoʊ] ,

our	family's	escutcheon	to	the	joyful	motto	,
我们的	家庭的	盾形纹章	到	这	快乐	座右铭	,

届时，德皇陛下将仁慈地把我们家族盾徽上的“无足轻重”字样改为充满喜悦的格言。

" [ˌem aɪ 'tiː] [geld] , " [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [kɜːrs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [haʊs] . -

"	Mit	Geld	,	"	and	lift	the	blighting	curse	from	our	noble	house	.	'
"	密特	骗	,	"	和	举起	这	枯萎病	诅咒	从	我们的	高贵	房子	.	-

“Mit Geld，解除我们高贵家族的诅咒吧。”

" [nekst][aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [sər'praɪzd] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

"	Next	I	related	how	surprised	I	was	when	I	saw	the	great	city	of	New	York	.
"	下一个	我	有关的	如何	惊讶	我	曾是	什么时候	我	锯	这	伟大的	城市	的	新的	约克	.

“接下来，我讲述了我看到纽约这座伟大城市时的惊讶之情。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['meni] ['haʊzɪz] ,

However	,	I	expected	to	see	a	large	city	of	many	houses	,
然而	,	我	预期的	到	看	一个	大的	城市	的	许多	房屋	,

然而，我原以为会看到一座有很多房屋的大城市。

['evər][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['haɪər] [jet] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ]

ever	so	high	and	some	higher	yet	,	and	therefore	I	was	not	so	very	much
曾经	所以	高的	和	一些	更高	然而	,	和	所以	我	曾是	不是	所以	非常	很多

[sər'praɪzd] ,

surprised	,
惊讶	,

高得惊人，有的甚至更高，因此我并不感到非常惊讶。

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[bʌt; bət][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['fɔːrɪst] .

But	in	Illinois	I	first	saw	the	wonderful	forest	.
但	在	伊利诺伊州	我	第一的	锯	这	精彩的	森林	.

但我第一次见到这片美丽的森林是在伊利诺伊州。

[oʊ] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['fɔːrɪst] !

Oh	,	the	virgin	forest	!
哦	,	这	处女	森林	!

哦，原始森林！

['nevər] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [grænd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] , [oʊk][ænd; ənd] ['hɪkəri] , [æʃ] [ænd; ənd]

Never	had	I	seen	such	grand	,	beautiful	trees	,	oak	and	hickory	,	ash	and
绝不	有	我	已见	这样的	盛大	,	美丽的	树木	,	橡木	和	山胡桃木	,	灰	和

['sɪkəmɔːr] ,

sycamore	,
梧桐树	,

我从未见过如此高大美丽的树木，橡树、山核桃树、白蜡树和梧桐树。

['meɪp(ə)l] , [elm] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['dʒaɪənt] [triːz] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

maple	,	elm	,	and	many	more	giant	trees	,	unknown	to	me	,
枫	,	榆树	,	和	许多	更多的	巨大的	树木	,	未知	到	我	,

枫树、榆树以及许多其他我所不认识的参天大树。

[ænd; ənd] ['piːpld] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][waɪld][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['pluːmɪdʒ] .

and	peopled	by	a	multitude	of	wild	birds	of	the	brightest	plumage	.
和	人	经过	一个	民众	的	荒野	鸟类	的	这	最亮的	羽毛	.

这里栖息着许多羽毛艳丽的野生鸟类。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɜːrdz][ænd; ənd] ['skwirəlz] ['evriwer] !

There	were	birds	and	squirrels	everywhere	!
那里	是	鸟类	和	松鼠	到处	!

到处都是鸟和松鼠!

[aɪ] ['æktʃuəli] [sɔː] [ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːpnɑːt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt]

I	actually	saw	a	sky	-	blue	bird	with	a	topknot	,	and	another	of	a	bright
我	实际上	锯	一个	天空	-	蓝色的	鸟	和	一个	发髻	,	和	其他	的	一个	明亮的

['skɑːrlət] ['kʌlər] ,

scarlet	color	,
猩红	颜色	,

我确实看到了一只天蓝色的鸟，头顶有簇状羽毛，还有一只鲜红色的鸟。

[ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['wʊdpekər] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['hæmərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː]

and	gorgeous	woodpeckers	who	were	too	busy	hammering	to	look	at	me
和	华丽的	啄木鸟	WHO	是	也	忙碌的	锤击	到	看	在	我

['iːv(ə)n] .

even	.
甚至	.

还有那些漂亮的啄木鸟，它们忙着啄木，甚至都没看我一眼。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn]['dʒɜːrməni] !

Oh	,	but	they	did	not	sing	like	the	birds	in	Germany	!
哦	,	但	他们	做过	不是	唱歌	喜欢	这	鸟类	在	德国	!

哦，但是它们不像德国的鸟儿那样歌唱!

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] .

All	were	very	grave	and	sad	.
全部	是	非常	严重	和	伤心	.

气氛都非常严肃和悲伤。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [dɪd] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn]

They	seemed	to	know	,	as	everybody	else	did	,	that	I	was	a	stranger	in
他们	似乎	到	知道	,	作为	大家	别的	做过	,	那	我	曾是	一个	陌生人	在

[ðer; ðər][lænd] ,

their	land	,
他们的	土地	,

他们似乎和其他人一样，都知道我是他们土地上的陌生人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,

for	they	gave	me	all	sorts	of	useful	Information	and	advice	,
为了	他们	给予	我	全部	排序	的	有用	信息	和	建议	,

因为他们给了我各种各样有用的信息和建议，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [nɑːdz][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] .

with	many	nods	of	their	little	heads	.
和	许多	点头	的	他们的	小的	头部	.

他们不停地点着小脑袋。

" [piːp] , [piːp] ! " ['kaʊnsəld] [ðə; ði]['bluːbɜːrd] .

"	Peep	,	peep	!	"	counseled	the	bluebird	.
"	窥视	,	窥视	!	"	咨询	这	蓝鸟	.

“啾啾！”蓝鸟轻声说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] . "

"	Thank	you	,	"	I	replied	,	"	seeing	is	believing	.	"
"	感谢	你	,	"	我	回复	,	"	看到	是	相信	.	"

“谢谢，”我回答说，“眼见为实。”

" [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] , [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] , " [kraɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['spɑːtɪd] [bɜːrd] .

"	Whip	-	poor	-	will	,	whip	-	poor	-	will	,	"	cried	a	large	,	spotted	bird	.
"	鞭	-	贫穷的	-	将要	,	鞭	-	贫穷的	-	将要	,	"	哭	一个	大的	,	斑	鸟	.

“夜鹰，夜鹰，”一只体型较大、身上有斑点的鸟叫道。

" [ðæt] , " [θɔːt] [aɪ] , " [ɪz][ə; eɪ][praɪz] ['faɪtər] . "
" That , " thought I , " is a prize fighter . "
" 那 , " 想法 我 , " 是 一个 奖 战斗机 . "

“那，”我想，“是一位拳击冠军。”

" [tʃiːt] , [tʃiːt] !
" Cheat , cheat !
" 欺骗 , 欺骗 !

“作弊，作弊！”

" ['ɜːdʒd][ə; eɪ]['paɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['kɑːrdɪnl] , [huː] ['evɪdəntli] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['gæmblər] .
" urged a pious - looking cardinal , who evidently mistook me for a gambler .
" 敦促 一个 虔诚的 - 寻找 红衣主教 , WHO 显然 误 我 为了 一个 赌徒 .

“一位面容虔诚的红衣主教劝道，他显然把我误认为是赌徒。”

" [dəunt] , " [rɔːrd] [ə; eɪ]['bʊlfrɑːg] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ]
" Don't , " roared a bullfrog , who was seated on a log and winked his eye
" 不 , " 咆哮 一个 牛蛙 , WHO 曾是 坐着 在 一个 日志 和 眨眼 他的 眼睛
[æt; ət][ˌem 'iː] .
at me .
在 我 .

“别这样！”一只坐在圆木上的牛蛙咆哮道，还朝我眨了眨眼。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , " [aɪ] [θɔːt] .
" There is an honest man , " I thought .
" 那里 是 一个 诚实的 男人 , " 我 想法 .

“这真是个诚实的人，”我想。

" [ʃeɪk] , [gʊd] [sɜːr] .
" Shake , good sir .
" 摇 , 好的 先生 .

“摇一摇，先生。”

" [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sər'praɪz] , [aɪ] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hænd] .
" In consternation and surprise , I instantly released his hand .
" 在 惊愕 和 惊喜 , 我 即刻 发布 他的 手 .

“惊愕不已，我立刻松开了他的手。”

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][bəuθ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !
" HOW is it possible to be both honest and slippery at the same time !
" 如何 是 它 可能的 到 是 两个都 诚实的 和 滑 在 这 相同的 时间 !

“怎么可能既诚实又狡猾呢！”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['jæŋki] - [mæn] , " [θɔːt] [aɪ] . [aɪ] [sɔː] ['riːəl] [mɔːs] ,
This must be a Yankee - man , " thought I . I saw real moss ,
这 必须 是 一个 扬基 - 男人 , " 想法 我 . 我 锯 真实的 苔藓 ,

“这肯定是个北方佬，”我心想。“我看到了真正的苔藓。”

[griːn] [ænd; ənd] ['velvəti] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dræŋk][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,
green and velvety as the richest carpet , and I drank of singing ,
绿色的 和 天鹅绒般的 作为 这 最富有的 地毯 , 和 我 喝 的 歌唱 ,
['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔːtərz] .
bubbling waters .
冒泡 水 .

像最华丽的地毯一样翠绿柔软，我喝着会唱歌、会冒泡的水。

['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['beriz] [ænd; ənd] [nʌts] , [hɑːrd][tuː; tə] [kræk] , [gruː] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [glen] [ʌv; əv]
Many kinds of berries and nuts , hard to crack , grew in the wild glens of
许多 种类 的 浆果 和 坚果 , 难的 到 裂缝 , 生长 在 这 荒野 格伦斯 的
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
the forest .
这 森林 .

森林的荒野山谷中生长着许多种类的浆果和坚果，它们很难剥开。

[aɪ] ['gæðərd] ['flaʊərz] , ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

I	gathered	flowers	,	larger	and	more	beautiful	than	any	I	had	ever	seen	,
我	聚集	花朵	,	更大的	和	更多的	美丽的	比	任何	我	有	曾经	已见	,

我采摘了一些花，比我以往见过的任何花朵都更大更美。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['flaʊərz] ; ['oʊnli][ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm]

but	they	lacked	the	perfume	of	German	flowers	;	only	the	roses	were	the	same
但	他们	缺乏	这	香水	的	德语	花朵	;	仅有的	这	玫瑰	是	这	相同的

.

:

.

但它们缺乏德国花卉的香气；只有玫瑰花是相同的。

['meni] ['tʃɪldrən] [dɪd][aɪ] [siː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['roʊzi] [tʃiːks] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['tʃɪldrən]

Many	children	did	I	see	,	but	they	had	not	the	rosy	cheeks	of	German	children
许多	孩子们	做过	我	看	,	但	他们	有	不是	这	红润	脸颊	的	德语	孩子们

.

:

.

我看到了很多孩子，但他们的脸颊不像德国孩子那样红扑扑的。

[ænd; ənd][aɪ][met][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ɔːl] [biːsts] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [trækt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

And	I	met	the	strongest	of	all	beasts	on	earth	and	tracked	him	to
和	我	遇见	这	最强	的	全部	野兽	在	地球	和	已追踪	他	到

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ler] ;

his	native	lair	;
他的	本国的	巢穴	;

我遇到了地球上最强壮的野兽，并追踪它到了它的巢穴；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'laɪnaɪ] , [aɪ] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] ,

and	there	,	in	the	sacred	groves	of	the	Illini	,	I	worried	him	sorely	,
和	那里	,	在	这	神圣	小树林	的	这	伊利诺伊	,	我	担心	他	非常	,

在那里，在伊利诺伊大学的圣林里，我让他非常担心。

[ænd; ənd][æz; əz]['deɪvɪd][dɪd]['ʌntə,ʌntu][gə'laɪəθ] , [soʊ][dɪd][aɪ]['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['sʌndaʊn]

and	as	David	did	unto	Goliath	,	so	did	I	unto	him	;	and	sundown
和	作为	大卫	做过	到	歌利亚	,	所以	做过	我	到	他	;	和	日落

[kʌm] , [aɪ] [sluː] [hɪm; ɪm] .

come	,	I	slew	him	.
来	,	我	一万	他	.

我照样杀了歌利亚，就像大卫杀了歌利亚一样；日落的时候，我杀了他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] - [skɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [ten] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['sentɪd] [ðə; ði] ['bɑːmi]

And	for	three	-	score	days	and	ten	the	smoke	of	battle	scented	the	balmy
和	为了	三	-	分数	天	和	十	这	抽烟	的	战斗	香味	这	芳香

[er] .

air	.
空气	.

整整七十天，战场的硝烟弥漫在温暖的空气中。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdlz] [læft] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [soʊ]

The	young	ladles	laughed	heartily	and	said	that	never	before	had	they	been	so
这	年轻的	勺子	笑了	衷心地	和	说	那	绝不	前	有	他们	到过	所以

[dɪ'laɪtfəli] [ˌentər'teɪnd] ,

delightfully	entertained	,
令人愉悦	娱乐	,

年轻的勺子们开怀大笑，说他们从未享受过如此愉快的娱乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [swiːts] [ænd; ənd] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

and	they	gave	me	sweets	and	nice	things	to	eat	,
和	他们	给予	我	糖果	和	好的	事物	到	吃	,

他们给了我糖果和好吃的，

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hoʊpt] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fər'evər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

and	said	they	hoped	I	might	stay	with	them	forever	and	a	day	.
和	说	他们	希望	我	可能	停留	和	他们	永远	和	一个	天	.

他们说希望我能永远和他们在一起。

[wi:; wi] [iks'tʃeindʒd] ['kɔnfidənsiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔ:rd] ,

We	exchanged	confidences	,	and	they	warned	me	to	beware	of	the	landlord	,
我们	交换	秘密	,	和	他们	警告	我	到	提防	的	这	房东	,

我们交换了心得，他们警告我提防房东。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][rɑ:b] ['pi:p(ə)l] .

who	had	been	known	to	rob	people	.
WHO	有	到过	已知	到	抢	人们	.

他曾有抢劫罪名。

[ðeɪ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sɪ'kri:t] [maɪ] ['mʌni] , [ɪf] [pər'tʃæns] [aɪ][hæd; həd] ['eni] .

They	advised	me	to	secrete	my	money	,	if	perchance	I	had	any	.
他们	建议	我	到	分泌	我的	钱	,	如果	或许	我	有	任何	.

他们建议我把钱藏起来，如果我碰巧有钱的话。

[aɪ] [θæŋkt] [ðem; ðəm]['kaɪndli] , [ri'plaiŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['dɑ:lər] [ɪn][maɪ] [pɜ:rs] .

I	thanked	them	kindly	,	replying	that	I	had	only	one	dollar	in	my	purse	.
我	谢谢	他们	亲切地	,	回复	那	我	有	仅有的	一	美元	在	我的	钱包	.

我礼貌地向他们道谢，并回答说我的钱包里只有一美元。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] ,

This	was	true	,
这	曾是	真的	,

这是事实。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['soʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ɪn]['bæŋknəuts]

but	I	did	not	tell	them	that	I	had	sewed	a	large	sum	in	banknotes
但	我	做过	不是	告诉	他们	那	我	有	缝制的	一个	大的	和	在	钞票

[ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒɜ:rmən]['sɪlvər]['ɪntu:][maɪ] [kaɪts] [teɪl] [wen] [aɪ][set] [aʊt] [ɑ:n][maɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]

and	some	German	silver	into	my	kite's	tail	when	I	set	out	on	my	journey	to
和	一些	德语	银	进入	我的	风筝的	尾巴	什么时候	我	放	出去	在	我的	旅行	到

[ðə; ði] [west] .

the	West	.
这	西方	.

但我没有告诉他们，在我西行之前，我把一大笔钞票和一些德国银子缝进了我的风筝尾巴里。

[aɪ] ['kɔmplimәntid] [ði:z] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['gɜ:lz][ɑ:n][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]

I	complimented	these	charming	girls	on	their	good	fortune	to	be	in	the	service
我	赞扬	这些	迷人	女孩们	在	他们的	好的	财富	到	是	在	这	服务

[ʌv; əv][soʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][ðer; ðər]['lændlɔ:rd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ;

of	so	generous	a	gentleman	as	their	landlord	seemed	to	be	;
的	所以	慷慨的	一个	绅士	作为	他们的	房东	似乎	到	是	;

我称赞这些迷人的姑娘们很幸运，能为像她们的房东这样慷慨的绅士服务；

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:r] ['veri] [faɪn] ['dresɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

for	I	saw	that	they	wore	very	fine	dresses	and	had	many	jewels	.
为了	我	锯	那	他们	穿着	非常	美好的	连衣裙	和	有	许多	珠宝	.

因为我看见她们穿着华丽的衣服，佩戴着许多珠宝。

" [waɪ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['^ri:ni] , " [sed] [mɪs] [roʊz] , " [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] [ˌju: 'es] [haɪ] ['weɪdʒɪz] . "

"	Why	,	you	little	greenie	,	"	said	Miss	Rose	,	"	he	does	not	pay	us	high	wages	.	"
"	为什么	,	你	小的	环保主义者	,	"	说	错过	玫瑰	,	"	他	做	不是	支付	我们	高的	工资	.	"

“你这个小环保主义者，”罗斯小姐说，“他可没给我们付高工资。”

" [oʊ] , [aɪ] [si:] , [haʊ] [roʊ'mæntɪk] !

"	Oh	,	I	see	,	how	romantic	!
"	哦	,	我	看	,	如何	浪漫的	!

“哦，我明白了，多么浪漫啊！”

[haʊ] [naɪs] ！ " [ɪk'skleɪmd] [aɪ] . " [juː; jʊ][duː][æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪm] [ʌv; əv] ['ʧɪvəlri]
how **nice** **!** **"** **exclaimed** **I** **.** **"** **You** **do** **as** **the** **ladies** **in** **the** **good** **old** **time** **of** **chivalry**
如何 好的 ！ " 惊呼 我 . " 你 做 作为 这 女士们 在 这 好的 老的 时间 的 骑士精神
，
,
，

“真好！”我惊叹道，“你们就像旧时骑士时代的淑女一样。”

[wen] [naɪts] [dɔnd] [ðer; ðər] ['kʌlɜ-z] [ænd; ənd]['sællaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]['laɪənz][ænd; ənd]
when **knights** **donned** **their** **colors** **and** **sallied** **forth** **to** **battle** **with** **lions** **and**
什么时候 骑士 穿戴 他们的 颜色 和 突袭 前进 到 战斗 和 狮子 和
['taɪgɜ-z] .
tigers **.**
老虎 .

骑士们披上战袍，与狮子和老虎展开激战。

[juː; jʊ] [kreɪv] [lɑːr'dʒes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['feɪvər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd]
You **crave** **largesse** **,** **and** **the** **gentlemen** **favor** **you** **with** **money** **and**
你 渴望 慷慨 , 和 这 先生们 偏爱 你 和 钱 和
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
jewels **.**
珠宝 .

你渴望得到慷慨，绅士们便以金钱和珠宝来宠爱你。

" [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [gɜːrl] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [juː; jʊ] [pɔːr] , - [bern] ,
" **Then** **the** **youngest** **girl** **laughed** **and** **said** **,** **"** **Oh** **,** **you** **pore** **,** **innicent** **bairn** **,**
" 然后 这 最小的 女孩 笑了 和 说 , " 哦 , 你 孔隙 , - 孩子 ,

“然后最小的女孩笑着说：‘哦，你这个可怜的、天真的孩子，

[ænd; ənd] [haʊ] [duː] [jɛz] [ken] [ɔːl] [ðɪs] ?
and **how** **do** **yez** **ken** **all** **this** **?**
和 如何 做 是的 肯 全部 这 ?

你如何理解这一切?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [jɛz] [noʊ] [ðæt] - [ə; eɪ]['taɪgər][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ,
and **how** **did** **yez** **know** **that** **Misther** **Payterson** **kapes** **a** **tiger** **at** **all** **,** **at** **all** **,**
和 如何 做过 是的 知道 那 先生 - 帽子 一个 老虎 在 全部 , 在 全部 ,
[bɪ'gɔːrə] ！
begorra **!**
贝戈拉 ！

你怎么知道佩特森先生竟然会抓老虎，真是的！

" [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] , " ['dʌʧi] , [aɪ] ['rekən] [jɔːr] ['dædi] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] ['kʌnɪŋ] [oʊld]
" **Another** **young** **lady** **said** **,** **"** **Dutchy** **,** **I** **reckon** **yore** **daddy** **is** **a** **right** **smart** **cunning** **old**
" 其他 年轻的 女士 说 , " 荷兰 , 我 估计 昔时 爸爸 是 一个 正确的 聪明的 狡猾 老的
[fɑːks] ！ "
fox **!** **"**
狐狸 ！ "

另一位年轻女士说：“达奇，我觉得你爸爸真是个精明狡猾的老狐狸！”

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][noʊ][fɑːks] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]
" **Madame** **,** **"** **replied** **I** **,** **indignantly** **,** **"** **my** **father** **is** **no** **fox** **,** **but** **a** **minister** **of**
" 夫人 , " 回复 我 , 愤慨地 , " 我的 父亲 是 不 狐狸 , 但 一个 部长 的
[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] . "
the **Gospel** **.** **"**
这 福音 . "

“夫人，”我愤愤不平地回答道，“我父亲不是狐狸，而是福音的传道者。”

" [oʊ] , [ðɪs] [baɪ] [ɪz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , " [skriːmd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [gɜːrl][ɪn][ɔːl] [mɪ'zʊri] .
" **Oh** **,** **this** **bye** **is** **the** **son** **of** **a** **praste** **,** **"** **screamed** **the** **loveliest** **girl** **in** **all** **Missouri** **.**
" 哦 , 这 再见 是 这 儿子 的 一个 - , " 尖叫 这 最可爱的 女孩 在 全部 密苏里州 .

“哦，这个家伙是个混蛋！”密苏里州最可爱的女孩尖叫道。

" - , [aɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skæmp] .
" **Indade , I misthrusted the little scamp .**
" - , 我 误推 这 小的 恶棍 .

“Indade，我误把那个小家伙推倒了。”

[ɑːk; ɑːx] !
Och !
奥赫 !

哦!

[oʊ][ænd; ənd] [wer] [ɪz][ˌem 'iː] [broʊtʃ] ?
oh and where is me brooch ?
哦 和 在哪里 是 我 胸针 ?

哦，我的胸针呢?

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] ['æfðər] ['sʌmθɪŋ] .
I thought all the time the little divvil was afther something .
我 想法 全部 这 时间 这 小的 - 曾是 之后 某物 .

我一直觉得那个小家伙在找什么东西。

[θiːvz] !
Thieves !
窃贼 !

盗贼!

['mɜːrðər] !
Murther !
谋杀 !

谋杀!

" [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ˌpændə'moʊniəm] [naʊ] ['reɪnd] [su'priːm] .
" **Confusion in pandemonium now reigned supreme .**
" 困惑 在 混乱 现在 统治 最高 .

“现场一片混乱，一片混乱。”

[fɔːr; fər][wʌn] ['preʃəs] ['moʊmənt][ðə; ði] [er] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [legd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]
For one precious moment the air seemed full of long - legged stockings and
为了 一 宝贵的 片刻 这 空气 似乎 满的 的 长的 - 腿 长筒袜 和
['delɪkət] [hændz][ænd; ənd] [pəːsiz] .
delicate hands and purses .
精美的 双手 和 钱包 .

在那短暂而美好的瞬间，空气中仿佛充满了长筒袜、纤细的双手和手提包。

['lʌkɪli] , [ðə; ði] [broʊtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [piːs] [rɪ'stɔːrd] [æt; ət][wʌns] .
Luckily , the brooch was found and peace restored at once .
幸运的是 , 这 胸针 曾是 成立 和 和平 恢复 在 一次 .

幸好胸针被找到了，平静立刻恢复了。

[ænd; ənd] [roʊz] [sed] , " [oʊ] , ['gɜːlz] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] !
And Rose said , " Oh , girls , how could you !
和 玫瑰 说 , " 哦 , 女孩们 , 如何 可以 你 !

罗斯说：“哦，女孩们，你们怎么能这样！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [maɪ]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **and she begged my pardon and said they did not mean it .**
" 和 她 乞求 我的 赦免 和 说 他们 做过 不是 意思是 它 .

“她恳求我的原谅，说他们不是那个意思。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] ['lʌvli] [meɪdz] ,
And then I made myself very useful and agreeable to these lovely maids ,
和 然后 我 制成 我 非常 有用 和 同意 到 这些 迷人的 女佣 ,

然后，我努力让自己对这些可爱的女仆们非常有用，非常讨她们喜欢。

['leɪsɪŋ] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [raɪt] ['gæləntli] [dɪd][aɪ] [sɜːrv]

lacing	their	shoes	and	dusting	their	chamber	,	and	right	gallantly	did	I	serve
系带	他们的	鞋	和	除尘	他们的	房间	,	和	正确的	英勇地	做过	我	服务

[ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

them	until	evening	.
他们	直到	晚上	.

我为他们系好鞋带，打扫房间，彬彬有礼地服侍他们直到傍晚。

['æftər] ['sʌpər] [ˌriːə'piəd] [maɪ]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

After	supper	reappeared	my	evil	genius	in	the	person	of	the	landlord	,
后	晚餐	再次出现	我的	邪恶的	天才	在	这	人	的	这	房东	,

晚饭后，我的邪恶天才再次出现，他就是房东。

[huː] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] .

who	took	me	out	to	the	woodshed	.
WHO	采取	我	出去	到	这	柴房	.

带我去柴房的人。

" ['dʌtʃi] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][juː; jʊ][æz; əz][maɪ]['oʊnli] [sʌn] ;

"	Dutchy	,	I	have	decided	to	adopt	you	as	my	only	son	;
"	荷兰	,	我	有	决定	到	采纳	你	作为	我的	仅有的	儿子	;

“达奇，我决定收养你做我唯一的儿子；

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [bʌkt] [ə; eɪ] [wʊd] [sɔː] ? " [sed] [hiː; hi] ,

have	you	ever	bucked	a	wood	saw	?	"	said	he	,
有	你	曾经	反抗	一个	木头	锯	?	"	说	他	,

你有没有折断过木锯？他问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [lɪr] [dɪ'stɔːrtɪd] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [fɪtʃər] .

and	a	sardonic	leer	distorted	his	evil	features	.
和	一个	讽刺的	斜视	扭曲	他的	邪恶的	特征	.

一丝嘲讽的冷笑扭曲了他邪恶的面容。

['æftər][aɪ] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] , [aɪ] ['ænsər] [ɪn'dɪgnəntli] , " [sɜːr] ,

After	I	recovered	sufficiently	from	the	shock	,	I	answered	indignantly	,	"	Sir	,
后	我	恢复	足够	从	这	震惊	,	我	回答	愤慨地	,	"	先生	,

从震惊中缓过神来后，我愤愤不平地回答道：“先生，

[noʊ] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestəl] ['vəːdʒinz][ʌv; əv][jɑːn]['temp(ə)l]

know	ye	not	that	I	have	pledged	my	service	to	the	vestal	virgins	of	yon	temple
知道	是的	不是	那	我	有	承诺	我的	服务	到	这	贞女	处女	的	远	寺庙

? "

?	"
?	"

你们难道不知道我已经向那座神庙的贞洁女祭司们宣誓效忠吗?

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] ['vɪlən] , " [get] ['bɪzi] [naʊ] , [sʌn] ,

"	Ha	!	Ha	!	"	laughed	the	villain	,	"	get	busy	now	,	son	,
"	哈	!	哈	!	"	笑了	这	恶棍	,	"	得到	忙碌的	现在	,	儿子	,

“哈哈！”恶棍大笑道，“现在就动手吧，小子！”

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kʌt] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ]['maɪnəs][jʊr; jər]

and	if	by	morning	this	wood	has	not	been	cut	,	you	will	go	minus	your
和	如果	经过	早晨	这	木头	有	不是	到过	切	,	你	将要	去	减	你的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

如果到早上这堆柴还没砍完，你们就别想吃早饭了。

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [lɔkt] [ˌem 'iː][ɪn] .

"	Thereupon	he	locked	me	in	.
"	于是	他	已锁定	我	在	.

于是他就把我锁在了里面。

[kɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] ,

Caught	**as**	**a**	**rat**	**in**	**a**	**trap**	**,**
捕捉	作为	一个	鼠	在	一个	陷阱	,

像老鼠一样落入陷阱，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mænz] [aʊt'reɪdʒəs] [dɪ'mændz] .

I	**had**	**no**	**alternative**	**but**	**to**	**comply**	**with**	**this**	**man's**	**outrageous**	**demands**	**.**
我	有	不	选择	但	到	遵守	和	这	男人的	令人愤慨	需求	.

我别无选择，只能满足这个男人无理的要求。

[dɪ'sperɪŋli] [aɪ] [plaɪ] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['bʌksɔː] [ʌv; əv]

Despairingly	**I**	**plied**	**that**	**abominable**	**instrument**	**of**	**torture**	**,**	**the**	**national**	**bucksaw**	**of**
绝望地	我	合拢	那	可恶	乐器	的	酷刑	,	这	国家的	钢锯	的

[ə'merɪkə] .

America	**.**
美国	.

我绝望地挥舞着那可怕的酷刑工具——美国的国家电锯。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tuː; tə] .

This	**is**	**the**	**only**	**American**	**institution**	**I**	**could**	**never**	**accustom**	**myself**	**to**	**.**
这	是	这	仅有的	美国人	机构	我	可以	绝不	习惯	我	到	.

这是我唯一始终无法适应的美国机构。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ['bʌkɪŋ] ['brɑːŋkəs] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bʌkt] [ðə; ði]['taɪgər][ɪn]

I	**have**	**endured**	**bucking**	**bronchos**	**in**	**New**	**Mexico**	**,**	**I**	**have**	**bucked**	**the**	**tiger**	**in**
我	有	忍受	颠簸	支气管	在	新的	墨西哥	,	我	有	反抗	这	老虎	在

[ˌærɪ'zoʊnə] ,

Arizona	**,**
亚利桑那	,

我在新墨西哥州骑过桀骜不驯的野马，在亚利桑那州与老虎搏斗过。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bʌk] [ə; eɪ] [wʊd] - [sɔː] — ['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] !

but	**to**	**buck**	**a**	**wood**	**-**	**saw**	**—**	**perish**	**the**	**thought**	**!**
但	到	巴克	一个	木头	-	锯	—	沦	这	想法	!

但要用木锯——想都别想！

[sɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

Sore	**and**	**weary**	**,**
疮	和	厌倦	,

浑身酸痛，疲惫不堪

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ɑːn][sʌm; səm] [heɪ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

I	**lay**	**down**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**shed**	**on**	**some**	**hay**	**and**	**fell**	**asleep**	**.**
我	躺	向下	在	一个	角落	的	这	棚	在	一些	干草	和	跌倒	睡着了	.

我躺在棚子角落里的干草上睡着了。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [skriːmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['læftər] ,

I	**dreamed**	**that**	**I**	**heard**	**screams**	**of**	**women**	**,**	**mingled**	**with**	**song**	**and**	**laughter**	**,**
我	梦见	那	我	听到	尖叫	的	女性	,	混合	和	歌曲	和	笑声	,

我梦见听到女人的尖叫声，夹杂着歌声和笑声。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

and	**through**	**it**	**all**	**the**	**noise**	**of**	**music**	**and**	**dancing**	**.**
和	通过	它	全部	这	噪音	的	音乐	和	跳舞	.

以及贯穿始终的音乐和舞蹈声。

[ðen] [ðə; ði] [driːm] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]

Then	**the**	**dream**	**changed**	**into**	**a**	**horrible**	**nightmare**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**big**
然后	这	梦	已更改	进入	一个	可怕	恶梦	在	这	形状	的	一个	大的

['sɔːhɔːrs] [wɪtʃ] [kɪkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['θretnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɑːrd]['leɪbər] .

sawhorse	**which**	**kicked**	**at**	**me**	**and**	**threatened**	**me**	**with**	**hard**	**labor**	**.**
锯架	哪个	踢	在	我	和	威胁	我	和	难的	劳动	.

然后，梦境变成了一场可怕的噩梦，梦中出现了一个巨大的木架，它踢打我，威胁要让我做苦工。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['rʌfiən] ['entərd] ,

Toward	**morning**	**,**	**when**	**the**	**door**	**was**	**opened**	**and**	**a**	**drunken**	**ruffian**	**entered**	**,**
朝向	早晨	, 什么时候		这	门	曾是	打开	和	一个	醉	痞子	进入	,

临近清晨，门被打开，一个醉醺醺的流氓走了进来。

[aɪ] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [maɪ] ['trʌbld] ['slʌmbəz] .

I	**awoke**	**from**	**my**	**troubled**	**slumbers**	**.**
我	醒来	从	我的	麻烦	睡眠	.

我从不安的睡眠中醒来。

" [haɪ] , ['dʌtʃi] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [jɛz] ['eni] [tɪn] ? " [hiː; hi] ['θretnd] .

"	**Hi**	**,**	**Dutchy**	**,**	**and**	**have**	**yez**	**any**	**tin**	**?**	**"**	**he**	**threatened**	**.**
"	你好	,	荷兰	,	和	有	是的	任何	锡	?	"	他	威胁	.

“嗨，达奇，你有锡罐吗？”他威胁道。

" [kaɪnd] [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	**Kind**	**sir**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**,**
"	种类	先生	,	"	我	回复	,

“先生，您好。”我回答道。

" [wen] [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [west] [aɪ] [left] [ɔːl] [maɪ] [welθ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

"	**when**	**I**	**departed**	**for**	**the**	**West**	**I**	**left**	**all**	**my**	**wealth**	**behind**	**me**	**.**
"	什么时候	我	已离开	为了	这	西方	我	左边	全部	我的	财富	在后面	我	.

“我西行时，把所有的财富都留在了身后。”

" ['verɪli] , [naʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pruːviŋ] [maɪ'self] [ðə; ðɪ] ['wɜːrðɪ] ['saɪən] [ʌv; əv] ['væliənt] [men] , [huː] [hæd; həd]

"	**Verily**	**,**	**now**	**I**	**was**	**proving**	**myself**	**the**	**worthy**	**scion**	**of**	**valiant**	**men**	**,**	**who**	**had**
"	确实	,	现在	我	曾是	证明	我	这	值得	继承人	的	英勇	男人	,	WHO	有

[leɪd] [ə'saɪd] ['hɔːbəːk] ,

laid	**aside**	**hauberk**	**,**
铺设	旁边	锁子甲	,

“的确，现在我正在证明自己是那些脱下锁子甲的勇士们的合格后裔，

[sɔːrd] , [ænd; ənd] [læns] , ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [stoʊl] ,

sword	**,**	**and**	**lance**	**,**	**taken**	**up**	**the**	**Bible**	**and**	**stole**	**,**
剑	,	和	槊	,	已采取	向上	这	圣经	和	偷窃	,

刀剑和长矛，拿起圣经并偷走了，

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [fɔːt] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['wepən] [ʌv; əv] ['sæmsən] , [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] !

and	**thenceforth**	**fought**	**only**	**with**	**the**	**weapon**	**of**	**Samson**	**,**	**the**	**strong**	**!**
和	此后	战斗	仅有的	和	这	武器	的	参孙	,	这	强的	!

从此以后，他们只使用大力士参孙的武器作战！

" [ænd; ənd] [soʊ] [jɛz] [ɑːr; ər] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] , ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - [baɪ] [deɪ] ,

"	**And**	**so**	**yez**	**are**	**,**	**by**	**special**	**appointment**	**,**	**chamberlain**	**to**	**the**	**gurruls**	**by**	**day**	**,**
"	和	所以	是的	是	,	经过	特别的	预约	,	管家	到	这	-	经过	天	,

“所以，你们是经过特别任命的，白天担任女仆们的侍从长。”

[ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [wʊd] [æt; ət] ['naɪtˌtaɪm] !

and	**ivver**	**sawing**	**wood**	**at**	**nighttime**	**!**
和	ivver	锯切	木头	在	夜间	!

甚至在夜间锯木头！

[biˈdæd] !

Bedad	**!**
贝达德	!

贝达德！

[aɪl] - [ðə; ðɪ] - [fɔːr; fər] - , [ðə; ðɪ] - [beɪst] ,

I'll	**shpile**	**the**	**thrick**	**for**	**Misther**	**Payterson**	**,**	**the**	**thaving**	**baste**	**,**
患病的	-	这	-	为了	先生	-	,	这	-	绷	,

我会把那堆东西送给佩特森小姐，那个有东西的家伙。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['griːnhɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [ænd; ənd] [sɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	take	this	little	greenhorn	out	of	his	clutches	and	sind	him	about	his
和	拿	这	小的	菜鸟	出去	的	他的	离合器	和	信德	他	关于	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

把这个小菜鸟从他手里解救出来，让他去做自己的事。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

"	With	these	words	,	he	opened	the	door	for	me
"	和	这些	字	,	他	打开	这	门	为了	我

“他用这些话为我打开了大门。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] .

and	I	escaped	.
和	我	逃脱	.

我逃走了。

[ˌfer'wel] , ['lʌvli] [meɪdz] [ʌv; əv] ['kænzəs] [ænd; ənd] [mɪ'zʊri] !

Farewell	,	lovely	maids	of	Kansas	and	Missouri	!
告别	,	迷人的	女佣	的	堪萨斯州	和	密苏里州	!

再见了，堪萨斯州和密苏里州的可爱姑娘们!

[ɪf] ['meihæp] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [oʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [miːt] [ə'gen] ;

If	mayhap	this	writing	comes	to	you	,	oh	,	let	us	meet	again	;
如果	或许	这	写作	来	到	你	,	哦	,	让	我们	见面	再次	;

如果你看到了这篇文字，哦，让我们再次相遇吧;

[maɪ] [hɑːrt] [jəːnz] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['grændɔːtər] .

my	heart	yearns	to	greet	you	and	your	granddaughters	.
我的	心	渴望	到	迎接	你	和	你的	孙女们	.

我非常渴望见到您和您的孙女们。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['jestərdeɪ] ,

For	surely	,	though	it	seems	to	me	as	yesterday	,
为了	一定	,	尽管	它	似乎	到	我	作为	昨天	,

虽然感觉就像昨天发生的一样，但的确如此，

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['sʌmərz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ænd; ənd] ['hwaɪtnd] ['aʊər; ɑːr] [her] .

the	blossoms	of	forty	summers	have	fallen	in	our	path	and	whitened	our	hair	.
这	花朵	的	四十	夏天	有	倒下	在	我们的	小路	和	漂白	我们的	头发	.

四十个夏日的花朵凋零在我们面前，染白了我们的头发。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['perələs] ['dʒɜːrni]

PERILOUS	JOURNEY
危险的	旅行

危险的旅程

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] , ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] ,

After	several	days	I	arrived	at	the	end	of	my	railway	journey	,	Junction	City	,
后	一些	天	我	到达的	在	这	结尾	的	我的	铁路	旅行	,	交汇处	城市	,

几天后，我到达了铁路旅程的终点站——枢纽城。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɔ:r]['æksɪdənt] .
without **delay** **or** **accident** **.**
没有 延迟 或者 事故 .

不发生延误或意外。

[ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lækɪŋ] [ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] ['di:teɪlz] .
The **trip** **was** **not** **lacking** **in** **interesting** **details** **.**
这 旅行 曾是 不是 缺乏 在 有趣的 细节 .

这次旅行充满了有趣的细节。

[ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði]['nevər] ['endɪŋ] ['preri] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [en'laɪvənd] [baɪ] [hə:dz] [ʌv; əv]
The **monotony** **of** **the** **never** **ending** **prairie** **was** **at** **times** **enlivened** **by** **herds** **of**
这 单调 的 这 绝不 结束 草原 曾是 在 时代 活跃 经过 畜群 的
['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] ['æntɪloʊp] .
buffalo **and** **antelope** **.**
水牛 和 羚羊 .

一望无际的大草原有时单调乏味，但成群的野牛和羚羊偶尔会给这片土地带来生机。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [dɪ'leɪd] ['aʊər; ɑ:r] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .
On **one** **occasion** **they** **delayed** **our** **train** **for** **several** **hours** **.**
在 一 场合 他们 延迟 我们的 火车 为了 一些 小时 .

有一次，他们使我们的火车延误了几个小时。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [hɜ:rd][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [krɔ:st] [ðə; ði]
An **enormous** **herd** **of** **thousands** **upon** **thousands** **of** **buffalo** **crossed** **the**
一个 巨大的 一群 的 数千 之上 数千 的 水牛 交叉 这
['reɪlroʊd] [træk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [treɪn] .
railroad **track** **in** **front** **of** **our** **train** **.**
铁路 追踪 在 正面 的 我们的 火车 .

成千上万头野牛组成的庞大牛群从我们火车前方穿过铁轨。

[be'ləuɪŋ] , ['kraʊdɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ,
Bellowing **,** **crowding** **,** **and** **pushing** **,**
咆哮 , 拥挤 , 和 推动 ,

叫喊、拥挤、推搡

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri] [si:] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['kræʃɪz] [ænd; ənd]
they **were** **not** **unlike** **the** **billows** **of** **an** **angry** **sea** **as** **it** **crashes** **and**
他们 是 不是 与此不同 这 波澜 的 一个 生气的 海 作为 它 崩溃 和
[foʊmz] ['oʊvər][ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [koʊst] .
foams **over** **the** **submerged** **rocks** **of** **a** **dangerous** **coast** **.**
泡沫 超过 这 湮 岩石 的 一个 危险的 海岸 .

它们就像愤怒的大海拍打着危险海岸的暗礁，激起阵阵浪花。

[ðer; ðər] [rɪr] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [wʊlvz] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] .
Their **rear** **guard** **was** **made** **up** **of** **wolves** **,** **large** **and** **small** **.**
他们的 后部 警卫 曾是 制成 向上 的 狼 , 大的 和 小的 .

他们的后卫由各种大小的狼组成。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][hɜ:rd] ['stelθɪli] ,
They **followed** **the** **herd** **stealthily** **,**
他们 随后 这 一群 悄悄地 ,

他们悄悄地跟在兽群后面，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['hɪlək] [ænd; ənd] [tʌft] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [græs] [tu:; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] .
taking **advantage** **of** **every** **hillock** **and** **tuft** **of** **buffalo** **grass** **to** **hide** **themselves** **.**
采取 优势 的 每一个 岗 和 簇 的 水牛 草 到 隐藏 他们自己 .

它们利用每一处小土堆和每一丛野牛草来隐藏自己。

[ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [ɔ:r]['loʊboʊ] , ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] ['eni] [dɔ:g] ,
The **gray** **wolf** **or** **lobo** **,** **larger** **and** **heavier** **than** **any** **dog** **,**
这 灰色的 狼 或者 狼 , 更大的 和 较重 比 任何 狗 ,

灰狼，又称狼，体型比任何狗都大，体重也比任何狗都重。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃi] [tɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr]

and	adorned	with	a	bushy	tall	was	a	fierce	-	looking	animal	,	to	be	sure
和	装饰	和	一个	茂密的	高的	曾是	一个	凶猛的	-	寻找	动物	,	到	是	当然

.

:

.

它身上披着浓密的毛发，看起来十分凶猛。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [kaɪ'əʊti:z] [ɔ:r] ['preri] [wʊlvz] ,

The	smaller	ones	were	called	coyotes	or	prairie	wolves	,
这	较小的	一个	是	称为	郊狼	或者	草原	狼	,

体型较小的那些被称为郊狼或草原狼。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [fɔksiz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - [braʊn] ['kʌlər] .

and	are	larger	than	foxes	and	of	a	gray	-	brown	color	.
和	是	更大的	比	狐狸	和	的	一个	灰色的	-	棕色的	颜色	.

体型比狐狸大，毛色呈灰褐色。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['skævɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðer; ðər] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

These	are	the	scavengers	of	the	plains	,	and	divide	their	prey	with	the
这些	是	这	拾荒者	的	这	平原	,	和	划分	他们的	猎物	和	这

['vʌltʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

vultures	of	the	air	.
秃鹫	的	这	空气	.

它们是平原上的清道夫，与空中的秃鹫瓜分猎物。

[æt; ət] [taɪmz] [wi:; wi] [pæst] [θru:] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [dɔ:g] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs]

At	times	we	passed	through	villages	of	the	prairie	dog	,	consisting	of	numberless
在	时代	我们	通过了	通过	村庄	的	这	草原	狗	,	由	的	无数

['lɪt(ə)l] [maʊndz] ,

little	mounds	,
小的	土堆	,

有时我们会经过草原土拨鼠的村落，这些村落由无数个小土堆组成。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['oʊnərz] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ɑ:n][tɑ:p] .

with	their	owners	sitting	erect	on	top	.
和	他们的	所有者	坐着	直立	在	顶部	.

它们的主人则端坐在它们上面。

[wen] [ə'lɑ:rmd] , [ðeɪ] [wʊd] [jelp] [ænd; ənd] [daɪv] ['ɪntu:][ðer; ðər] [ler] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

When	alarmed	,	they	would	yelp	and	dive	into	their	lairs	in	the	earth	.
什么时候	惊慌	,	他们	会	喊叫	和	潜水	进入	他们的	巢穴	在	这	地球	.

受到惊吓时，它们会发出叫声，然后钻进地下的巢穴。

[ði:z] ['lɪt(ə)l]['rəudənt] [ʃer] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [aʊl] [ænd; ənd]

These	little	rodents	share	their	habitations	with	a	funny	-	looking	little	owl	and
这些	小的	啮齿动物	分享	他们的	居住地	和	一个	有趣的	-	寻找	小的	猫头鹰	和

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] .

the	rattlesnake	.
这	响尾蛇	.

这些小啮齿动物与一只长相滑稽的小猫头鹰和一条响尾蛇共享它们的栖息地。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪz][nɑ:t][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtər] ,

I	believe	,	however	,	that	the	snake	is	not	there	as	a	welcome	visitor	,
我	相信	,	然而	,	那	这	蛇	是	不是	那里	作为	一个	欢迎	游客	,

但我认为，这条蛇并非是受欢迎的访客。

[bʌt; bət] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [ə'pɔɪntɪd] [ə'sesər] [ænd; ənd][tæks] ['gæðərər] .

but	comes	in	the	role	of	a	self	-	appointed	assessor	and	tax	gatherer	.
但	来	在	这	角色	的	一个	自己	-	任命	评估员	和	税	收集者	.

但他却扮演着自封的评估员和税务征收员的角色。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʊldɔ:g] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['i:ðər] [ə'bændənd] [ɑ:n]

I	picked	up	and	adopted	a	little	bulldog	which	had	been	either	abandoned	on
我	挑选	向上	和	已采用	一个	小的	斗牛犬	哪个	有	到过	任何一个	弃	在

[ðə; ði] [kɑ:rz] [ɔ:r] [lɔ:st] [baɪ] [ɪts] ['oʊnər] ,

the	cars	or	lost	by	its	owner	,
这	汽车	或者	丢失的	经过	它是	所有者	,

我收养了一只小斗牛犬，它要么是被遗弃在车上，要么是被主人走失了。

[nɑ:t] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rbərəs] , [æz; əz] [aɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃʊd; ʃəd] ['leɪtər] [pru:v] , [ɑ:n]

not	then	thinking	that	this	little	Cerberus	,	as	I	called	it	,	should	later	prove	,	on
不是	然后	思维	那	这	小的	地狱犬	,	作为	我	称为	它	,	应该	之后	证明	,	在

[wʌn] [ə'keɪʒn] ,

one	occasion	,
一	场合	,

当时我并没有想到，我称之为“小地狱犬”的这只小家伙，后来会在某个场合证明.....

[tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['oʊnli] [frend] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['daɪər] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

to	be	my	true	and	only	friend	when	I	was	in	dire	distress	and	in	the
到	是	我的	真的	和	仅有的	朋友	什么时候	我	曾是	在	可怕的	痛苦	和	在	这

[ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['perəl] .

extremity	of	peril	.
末端	的	危险	.

在我身处困境、面临极度危险的时候，他是我唯一真正的朋友。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] , [wɪtʃ] ['nʌmbərd] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]

The	town	of	Junction	City	,	which	numbered	less	than	a	score	of	buildings
这	镇	的	交汇处	城市	,	哪个	编号	较少的	比	一个	分数	的	建筑物

[ænd; ənd] [tents] ,

and	tents	,
和	帐篷	,

Junction City镇只有不到二十栋房屋和帐篷，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbd] ['hɔ:nɪts] .

was	in	a	turmoil	of	excitement	,	resembling	a	nest	of	disturbed	hornets	.
曾是	在	一个	动荡	的	激动	,	类似	一个	巢	的	不安	大黄蜂	.

当时他兴奋得浑身乱麻，就像一群受惊的黄蜂一样。

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] [men] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['oʊnli] [stri:t] , ['evri] [wʌn] [ɑ:rmd] [tu:; tə] [ðə; ði]

Several	hundred	angry	-	looking	men	crowded	the	only	street	,	every	one	armed	to	the
一些	百	生气的	-	寻找	男人	挤	这	仅有的	街道	,	每一个	一	武装	到	这

[ti:θ] .

teeth	.
牙齿	.

数百名面露怒容的男子挤满了唯一的街道，每个人都全副武装。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti] [wɜ:r; wər] [dɑ:rk] - [skɪnd] ['mɛksɪkənz] , [bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ]

The	great	majority	were	dark	-	skinned	Mexicans	,	but	here	and	there	I
这	伟大的	多数	是	黑暗的	-	去皮	墨西哥人	,	但	这里	和	那里	我

['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌn'tɪrzmən] ,

noticed	the	American	frontiersman	,
注意到	这	美国人	拓荒者	,

绝大多数是肤色黝黑的墨西哥人，但偶尔也能看到一些美国拓荒者。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['bʌfəloʊ] ['hʌntər] [ænd; ənd] [skaʊt] .

the	professional	buffalo	hunter	and	scout	.
这	专业的	水牛	猎人	和	侦察	.

专业的野牛猎人和侦察员。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [men] [ʌv; əv] [pru:vd] ['kɜ:rɪdʒ] ,

These	were	men	of	proved	courage	,
这些	是	男人	的	已证实	勇气	,

这些人都是久经沙场的勇士。

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

and	I	observed	that	the	Mexicans	avoided	looking	them	squarely	In	the	face	;
和	我	观察到	那	这	墨西哥人	避免	寻找	他们	完全	在	这	脸	;

我注意到，墨西哥人总是避免直视他们的脸；

[ænd; ənd] [wen] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk] ['θɜ:roʊfer] , [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [geɪv] [ðem; ðəm]

and	when	meeting	on	the	public	thoroughfare	,	they	invariably	gave	them
和	什么时候	会议	在	这	民众	通道	,	他们	总是	给予	他们

['presɪdəns] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] .

precedence	of	passage	.
优先权	的	通道	.

当他们在公共道路上相遇时，他们总是让行人优先通行。

[aɪ] [faʊnd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['haɪər] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['meksɪkən][æz; əz]['draɪvər]

I	found	opportunity	to	hire	out	to	a	pleasant	-	looking	young	Mexican	as	driver
我	成立	机会	到	聘请	出去	到	一个	令人愉快的	-	寻找	年轻的	墨西哥	作为	司机

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] - [mju:l] [prə'vɪʒ(ə)n] ['wægən] .

of	a	little	two	-	mule	provision	wagon	.
的	一个	小的	二	-	骡子	条款	车皮	.

我找到机会雇佣了一位相貌英俊的墨西哥青年来驾驶一辆由两匹骡子拉着的小型运货马车。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [aɪ] [ɜ:rnd] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] .

In	this	manner	I	earned	my	passage	across	the	plains	.
在	这	方式	我	获得	我的	通道	穿过	这	平原	.

就这样，我获得了穿越平原的通行证。

[dɑ:n] [hoʊ'zeɪ]['loʊpɛz] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [sed] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][du:] [mʌtʃ] ['æktʃuəl][wɜ:rk] ,

Don	Jose	Lopez	,	that	was	his	name	,	said	that	I	need	not	do	much	actual	work	,
大学教师	何塞	洛佩兹	,	那	曾是	他的	姓名	,	说	那	我	需要	不是	做	很多	实际的	工作	,

他名叫唐·何塞·洛佩兹，他说我不需要做太多实际工作。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pi:ɑ:n] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:lz] [ænd; ənd]

as	he	would	have	his	peons	attend	to	the	care	of	the	mules	and
作为	他	会	有	他的	农奴	出席	到	这	关心	的	这	骡子	和

[hæv; həv][ðem; ðəm] ['hɑ:rnɪs] [ʌp] [æz; əz] [wel] .

have	them	harness	up	as	well	.
有	他们	马具	向上	作为	出色地	.

他会安排仆人照料骡子，并给它们套上挽具。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'leɪ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌn'tɪl] ['evri]

He	also	told	me	that	we	would	have	to	delay	our	departure	until	every
他	还	讲述	我	那	我们	会	有	到	延迟	我们的	离开	直到	每一个

[ti:m] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][ɪts][ˌkju:mju'leiʃən][ʌv; əv]['kɑ:rgoʊ] .

team	present	in	the	town	had	its	cumulation	of	cargo	.
团队	展示	在	这	镇	有	它是	累积	的	货物	.

他还告诉我，我们必须推迟出发时间，直到镇上所有队伍都积攒好货物为止。

[ðeɪ] [derd] [nɑ:t]['træv(ə)l] ['sɪŋgli] , [hi:; hi] [sed] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər] ['veri] ['hɑ:st(ə)l] .

They	dared	not	travel	singly	,	he	said	,	for	the	Indians	were	very	hostile	.
他们	敢于	不是	旅行	单独	,	他	说	,	为了	这	印度人	是	非常	敌对的	.

他说，他们不敢单独出行，因为印第安人非常敌视他们。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [wer'ʌv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] .

In	consequence	whereof	our	departure	was	delayed	for	six	weeks	.
在	结果	其中	我们的	离开	曾是	延迟	为了	六	周	.

因此，我们的出发时间被推迟了六周。

[aɪ] [kæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɛksɪkənz][ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [maɪ'self] ['veri] [suːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [moʊd]

I	camped	with	the	Mexicans	and	accustomed	myself	very	soon	to	their	mode
我	露营	和	这	墨西哥人	和	习惯	我	非常	很快	到	他们的	模式

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

of	living	.
的	活的	.

我和墨西哥人一起露营，很快就适应了他们的生活方式。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	fact	that	I	understood	their	language	and	spoke	it	quite	well	was	a
这	事实	那	我	理解	他们的	语言	和	辐	它	相当	出色地	曾是	一个

['nevər] - ['endɪŋ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

never	-	ending	surprise	and	mystery	to	them	.
绝不	-	结束	惊喜	和	神秘	到	他们	.

我能听懂他们的语言，而且还能说得很好，这让他们一直感到惊讶和困惑。

[aɪ] [tʊk] ['dæli] [wɔːks] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [kriːks] ,

I	took	dally	walks	over	the	prairie	to	the	junction	of	two	creeks	,
我	采取	玩弄	散步	超过	这	草原	到	这	交汇处	的	二	小溪	,

我每天漫步穿过草原，走到两条小溪的交汇处。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [beɪðd] [ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

a	short	distance	from	the	town	,	bathed	and	whiled	away	the	time	with
一个	短的	距离	从	这	镇	,	洗澡	和	虽然	离开	这	时间	和

['tɑːrgɪt] ['præktɪs] ,

target	practice	,
目标	实践	,

离镇子不远的地方，洗了个澡，然后打发时间练习射击。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['fai,aːrmz] .

and	soon	became	very	proficient	in	the	use	of	firearms	.
和	很快	成为	非常	精通	在	这	使用	的	枪支	.

很快，他就非常熟练地掌握了枪械的使用方法。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪknɪk] [graʊnd] ,

The	banks	of	these	little	streams	would	have	made	a	delightful	picnic	ground	,
这	银行	的	这些	小的	溪流	会	有	制成	一个	愉快	野餐	地面	,

这些小溪的两岸原本会是一个绝佳的野餐场所。

['kʌvərd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ʌv; əv] ['graːsiz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

covered	as	they	were	by	a	luxuriant	growth	of	grasses	and	bushes	and
涵盖	作为	他们	是	经过	一个	茂盛的	生长	的	草	和	灌木丛	和

[sʌm; səm][lɑːrdʒ] [triːz] ['ɔːlsoʊ] ,

some	large	trees	also	,
一些	大的	树木	还	,

它们被茂盛的草丛、灌木和一些大树覆盖着。

['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [və'raɪəti] .

mostly	of	the	cottonwood	variety	.
大多	的	这	棉白杨	种类	.

主要是白杨树品种。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌvli]

But	there	were	no	families	of	ladies	and	children	here	to	enjoy	the	lovely
但	那里	是	不	家庭	的	女士们	和	孩子们	这里	到	享受	这	迷人的

[spɑːt] .

spot	.
点	.

但是这里并没有妇女儿童组成的家庭来欣赏这处美丽的地方。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ʌn'iːzinis] [siːmd] [tuː; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði] ['veri] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪrd]

A	feeling	of	intense	uneasiness	seemed	to	pervade	the	very	air	and	a	weird
一个	感觉	的	激烈的	不安	似乎	到	弥漫	这	非常	空气	和	一个	诡异的

[prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['hɔːrər] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['preri] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['goʊstli] [ʃraʊd] .

presentiment	of	impending	horror	covered	the	prairie	as	with	a	ghostly	shroud	.
预感	的	即将到来的	恐怖	涵盖	这	草原	作为	和	一个	幽灵般的	裹尸布	.

空气中似乎弥漫着强烈的不安感，一种即将到来的恐怖的诡异预感如同鬼魅的裹尸布般笼罩着草原。

[ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋd] , ['pəːsikjuːtid] [reɪs] ['evər] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['kɑːnʃəns]

The	specter	of	a	wronged	,	persecuted	race	ever	haunted	the	white	man's	conscience
这	幽灵	的	一个	冤枉	,	受迫害	种族	曾经	闹鬼的	这	白色的	男人的	良心

.

:

.

一个遭受不公和迫害的种族的幽灵，始终萦绕在白人的良心上。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [red] [mæn] [brest] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

In	vain	did	the	red	man	breast	the	rising	tide	of	civilization	.
在	徒劳	做过	这	红色的	男人	胸部	这	上升	潮	的	文明	.

红种人徒劳地抵挡着文明的浪潮。

[ɪn][ðer; ðər]['seɪkrɪd] ['tiːpiː] ,

In	their	sacred	tepees	,
在	他们的	神圣	圆锥形帐篷	,

在他们神圣的圆锥形帐篷里，

[ðer; ðər]['medɪs(ə)n] [men] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

their	medicine	men	invoked	the	aid	of	their	great	Spirit	and	they	were
他们的	药品	男人	调用	这	援助	的	他们的	伟大的	精神	和	他们	是

['ænsər] .

answered	.
回答	.

他们的巫医祈求伟大神灵的帮助，而他们得到了回应。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [sent] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən]['ælaɪ] , [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] ,

The	Spirit	sent	them	for	an	ally	,	an	army	of	grasshoppers	,
这	精神	发送	他们	为了	一个	盟友	,	一个	军队	的	蚱蜢	,

圣灵差遣他们去寻找盟友，就是一群蚱蜢。

[wɪtʃ] ['daːkənd] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ɪts] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] .

which	darkened	the	sun	by	its	countless	numbers	.
哪个	变暗	这	太阳	经过	它是	无数	数字	.

它们数量众多，遮蔽了太阳。

[ˌaɪ 'tiː] [im'piːdid] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [hɔːrs] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

It	impeded	the	progress	of	the	iron	horse	,	but	not	for	long	.
它	受阻	这	进步	的	这	铁	马	,	但	不是	为了	长的	.

它阻碍了铁马的前进，但并没有持续太久。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuːd] [draʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [hiːdid] [nɑːt] .

Then	he	sent	them	continued	drouth	,	but	the	pale	face	heeded	not	.
然后	他	发送	他们	持续	干旱	,	但	这	苍白	脸	听从了	不是	.

然后他让他们继续干旱，但那张苍白的脸却毫不在意。

" ['ɑːnwərd] , ['westwərd] ['evər] , [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv]['empaɪər] [tʊk] [ɪts] [kɔːrs] .

"	Onward	,	westward	ever	,	the	star	of	empire	took	its	course	.
"	向前	,	向西	曾经	,	这	星星	的	帝国	采取	它是	课程	.

“帝国的星辰一路向西，永不停息地划过天际。”

" [wiː; wi] [kæmpt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv]

"	We	camped	out	on	the	prairie	within	a	short	distance	and	in	full	sight	of
"	我们	露营	出去	在	这	草原	之内	一个	短的	距离	和	在	满的	视线	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

“我们在离城镇不远的草原上扎营，而且完全可以看见城镇。”

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , ['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['draɪfəs] ,

I	made	the	acquaintance	of	a	merchant	,	Mr	.	Samuel	Dreifuss	,
我	制成	这	熟人	的	一个	商人	,	先生	.	塞缪尔	德雷福斯	,

我结识了一位商人，名叫塞缪尔·德雷福斯先生。

[huː] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

who	kept	a	little	store	of	general	merchandise	.
WHO	保留	一个	小的	店铺	的	一般的	商品	.

他开了一家小型百货商店。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [tʌŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

This	gentleman	liked	to	converse	with	me	in	the	German	tongue	and	was
这	绅士	喜欢	到	交谈	和	我	在	这	德语	舌头	和	曾是

['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

very	kind	to	me	,
非常	种类	到	我	,

这位先生喜欢用德语和我交谈，而且对我非常友善。

['iːv(ə)n] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['sæləri] , [wɪtʃ] [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['θæŋkfəli]

even	offering	to	employ	me	at	a	liberal	salary	,	which	I	,	of	course	,	thankfully
甚至	提供	到	采用	我	在	一个	自由主义	薪水	,	哪个	我	,	的	课程	,	谢天谢地

[dɪ'klaɪnd] .

declined	.
拒绝	.

他们甚至提出以优厚的薪水聘用我，当然，我谢天谢地拒绝了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [stɔːr] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

One	morning	after	breakfast	I	went	to	this	store	to	purchase	an	article	of
一	早晨	后	早餐	我	去	到	这	店铺	到	购买	一个	文章	的

[ə'pærəl] .

apparel	.
服饰	.

一天早上吃过早饭后，我去这家商店买了一件衣服。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd][aɪ] ['entərd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ][wʌn]['prez(ə)nt] .

The	door	was	unlocked	and	I	entered	,	but	found	no	one	present	.
这	门	曾是	已解锁	和	我	进入	,	但	成立	不	一	展示	.

门没锁，我走了进去，但发现里面没有人。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['draɪfəs] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] , [aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]

I	waited	a	while	,	and	as	Mr	.	Dreifuss	did	not	appear	,	I	knocked	at	the
我	等待	一个	尽管	,	和	作为	先生	.	德雷福斯	做过	不是	出现	,	我	敲门	在	这

['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ,

bedroom	door	,
卧室	门	,

我等了一会儿，德雷福斯先生仍未出现，于是我敲了敲卧室的门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːr] .

which	was	connected	with	the	store	.
哪个	曾是	连接	和	这	店铺	.

它与商店相连。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][maɪ] [nɔks] , [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] .

Receiving	no	response	to	my	knocks	,	I	opened	the	door	and	entered	.
接收	不	回复	到	我的	敲门声	,	我	打开	这	门	和	进入	.

敲门无人应答，我便推门而入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pʊr] ['mɪstər] . ['draɪfəs] ['laɪɪŋ] [stoʊn] [ded] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

There	was	poor	Mr	.	Dreifuss	lying	stone	dead	on	his	couch	.
那里	曾是	贫穷的	先生	.	德雷福斯	说谎	石头	死的	在	他的	长椅	.

可怜的德雷福斯先生静静地躺在沙发上，一动不动。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] ['klæmi] [tuː; tə]

I	knew	that	he	was	dead	,	for	his	hands	were	cold	and	clammy	to
我	知道	那	他	曾是	死的	,	为了	他的	双手	是	寒冷的	和	湿冷的	到

[ðə; ði] [tʌtʃ] .

the	touch	.
这	触碰	.

我知道他已经死了，因为他的手摸起来冰冷潮湿。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

I	was	struck	with	astonishment	.
我	曾是	击	和	惊讶	.

我感到无比震惊。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [heɪl]

The	day	before	had	I	spoken	to	him	,	when	he	appeared	to	be	hale
这	天	前	有	我	说	到	他	,	什么时候	他	出现	到	是	哈尔

[ænd; ənd] ['hɑːrti] .

and	hearty	.
和	爽朗	.

前一天我曾和他交谈过，当时他看起来身体健康，精神矍铄。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʌgli] , [blæk] [spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

There	were	some	ugly	,	black	spots	on	his	face	,	and	I	thought	that	it
那里	是	一些	丑陋的	,	黑色的	地点	在	他的	脸	,	和	我	想法	那	它

[wʌz; wəz] ['veri] [kwɪr] .

was	very	queer	.
曾是	非常	酷儿	.

他脸上有一些难看的黑点，我觉得很奇怪。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [maːrks][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt]

I	did	not	see	any	marks	of	violence	on	his	person	and	nothing	unusual	about
我	做过	不是	看	任何	标记	的	暴力	在	他的	人	和	没有什么	异常	关于

[ðə; ði] ['premɪsɪz] .

the	premises	.
这	前提	.

我没有在他身上看到任何暴力痕迹，房子里也没有任何异常之处。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kerfəli] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][æpt][tuː; tə][duː] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['pʌzlz] [hɪm; ɪm] .

I	looked	around	carefully	,	as	a	boy	is	apt	to	do	when	something	puzzles	him	.
我	看起来	大约	小心	,	作为	一个	男生	是	易于	到	做	什么时候	某物	谜题	他	.

我仔细地环顾四周，就像一个男孩在遇到困惑的事情时经常会做的那样。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ʌp] - [taʊn] [ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstæns] .

Then	I	thought	I	would	go	up	-	town	and	tell	about	this	strange	circumstance	.
然后	我	想法	我	会	去	向上	-	镇	和	告诉	关于	这	奇怪的	环境	.

于是我想去城里，把这件奇怪的事情说出来。

[ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪldɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [keɪm]

The	store	was	the	first	building	met	with	in	the	town	if	a	person	came
这	店铺	曾是	这	第一的	建筑	遇见	和	在	这	镇	如果	一个	人	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

from	the	railway	station	.
从	这	铁路	车站	.

如果一个人从火车站出来，这家商店就是镇上遇到的第一栋建筑。

[æz; əz][aɪ] [went] [tɔːrd] [ðə; ði][nekst] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

As	I	went	toward	the	next	house	,	which	was	a	short	distance	away	,
作为	我	去	朝向	这	下一个	房子	,	哪个	曾是	一个	短的	距离	离开	,

当我走向不远处的下一栋房子时，

[aɪ][wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] , [huː] [kə'mɑːndɪd]

I	was	hailed	by	a	tall	,	broad	-	shouldered	man	with	long	hair	,	who	commanded
我	曾是	赞誉	经过	一个	高的	,	广阔	-	肩部	男人	和	长的	头发	,	WHO	命令

[ˌem 'iː][tuː; tə][hɔːlt] .

me	to	halt	.
我	到	停止	.

一位身材高大、肩膀宽阔、留着长发的男子向我招手，命令我停下。

[aɪ] [kept] [raɪt] [ɑːn] , [haʊ'evər] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['gruːsəm] [dɪ'skʌvəri] .

I	kept	right	on	,	however	,	meaning	to	tell	him	about	my	gruesome	discovery	.
我	保留	正确的	在	,	然而	,	意义	到	告诉	他	关于	我的	令人毛骨悚然	发现	.

但我还是继续往前走，打算告诉他我可怕的发现。

[æz; əz][aɪ] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ri'triːtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

As	I	advanced	toward	him	he	retreated	,	and	I	called	to	him	to
作为	我	先进的	朝向	他	他	撤退	,	和	我	称为	到	他	到

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] ,

have	no	fear	,
有	不	害怕	,

我向他走去，他却后退了，我喊他不要害怕。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [ʃuːt] .

as	I	did	not	intend	to	shoot	.
作为	我	做过	不是	打算	到	射击	.

因为我原本并没有打算开枪。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [hoʊld] , [bɔɪ] ,

The	big	man	shook	with	laughter	and	cried	,	"	Hold	,	boy	,
这	大的	男人	摇晃	和	笑声	和	哭	,	"	抓住	,	男生	,

那个大个子男人笑得浑身颤抖，喊道："等等，小子！"

[stɑːp][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

stop	there	a	minute	until	I	tell	you	something	.
停止	那里	一个	分钟	直到	我	告诉	你	某物	.

你先在那儿待一会儿，等我跟你说件事。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [waɪld] [bɪl] - ['nevər] [fɪrd] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .

They	say	that	'	Wild	Bill	'	never	feared	man	,	but	I	fear	you	,	a	mere	boy	.
他们	说	那	-	荒野	账单	-	绝不	害怕	男人	,	但	我	害怕	你	,	一个	仅仅	男生	.

他们说"野比尔"从不畏惧人类，但我却害怕你，一个毛头小子。

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [stɔːr] ? "

Did	you	come	out	of	that	store	?	"
做过	你	来	出去	的	那	店铺	?	"

你是从那家店里出来的吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .

"	Yes	,	sir	,	"	I	said	.
"	是的	,	先生	,	"	我	说	.

"是的，先生，"我说。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][dʒuː] ? "

"	And	did	you	see	the	Jew	?	"
"	和	做过	你	看	这	犹	?	"

“你看到那个犹太人了吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] ['ænsər] ; " ['mɪstər] . ['draɪfəs] [ɪz] [ded] . "

"	Yes	,	sir	,	"	I	answered	;	"	Mr	.	Dreifuss	is	dead	.	"
"	是的	,	先生	,	"	我	回答	;	"	先生	.	德雷福斯	是	死的	.	"

“是的，先生，”我回答说，“德雷福斯先生去世了。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

"	How	do	you	know	that	?
"	如何	做	你	知道	那	?

“你怎么知道的？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	he	questioned	.
"	他	被质问	.

他问道。

" [hɪz; ɪz][hændz] [fiːl] [koʊld][æz; əz][aɪs] , " [aɪ] [sed] ,

"	His	hands	feel	cold	as	ice	,	"	I	said	,
"	他的	双手	感觉	寒冷的	作为	冰	,	"	我	说	,

“他的手冰凉刺骨，”我说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] .

"	and	there	is	a	black	spot	on	his	nose	.
"	和	那里	是	一个	黑色的	点	在	他的	鼻子	.

“他的鼻子上有一个黑点。”

" [ə'gen] [ðə; ði][mæn] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? "

"	Again	the	man	laughed	and	said	,	"	Do	you	know	what	killed	him	?	"
"	再次	这	男人	笑了	和	说	,	"	做	你	知道	什么	被杀	他	?	"

那人又笑了，说道：“你知道他是怎么死的吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ˌʌp'taʊn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] . "

"	I	do	not	know	,	sir	,	"	I	answered	,	"	but	I	was	going	uptown	to	inquire	.	"
"	我	做	不是	知道	,	先生	,	"	我	回答	,	"	但	我	曾是	去	上城区	到	查询	.	"

“我不知道，先生，”我回答说，“但我正要去城里打听一下。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] , " ['mɪstər] . ['draɪfəs] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːlərə] . "

"	Well	,	"	said	the	scout	,	"	Mr	.	Dreifuss	had	the	cholera	.	"
"	出色地	,	"	说	这	侦察	,	"	先生	.	德雷福斯	有	这	霍乱	.	"

“嗯，”侦察兵说，“德雷福斯先生得了霍乱。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [sed] [aɪ] ;

"	That's	too	bad	,	"	said	I	;
"	那就是	也	坏的	,	"	说	我	;

“那太可惜了，”我说；

" [let] [juː 'es][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] . "

"	let	us	go	back	and	see	if	we	can	be	of	any	assistance	.	"
"	让	我们	去	后退	和	看	如果	我们	能	是	的	任何	协助	.	"

“我们回去看看能不能帮上什么忙。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] [skaʊt] ; " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['steɪʃənd] [hɪr] ,

"	No	,	you	don't	,	"	said	the	long	-	haired	scout	;	"	I	have	been	stationed	here	,
"	不	,	你	不	,	"	说	这	长的	-	头发	侦察	;	"	我	有	到过	驻	这里	,

“不，你没有，”长发侦察兵说；“我一直驻扎在这里，

[æz; əz] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə][wɔːrn] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

as	marshal	of	the	town	,	to	warn	people	away	from	the	place	.
作为	元帅	的	这	镇	,	到	警告	人们	离开	从	这	地方	.

作为镇上的治安官，警告人们远离该地。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər]

You	take	my	advice	and	go	to	the	creek	and	plunge	in	with	all	your
你	拿	我的	建议	和	去	到	这	溪	和	暴跌	在	和	全部	你的

[kloʊðz] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

clothes	and	play	for	an	hour	in	the	water	,
衣服	和	玩	为了	一个	小时	在	这	水	,

你听我的劝告，去小溪边，穿上所有衣服跳进去，在水里玩一个小时。

[ðen] [draɪ] [jɔːr'self] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] , [ænd; ənd] [kiːp] [mʌm] !

then	dry	yourself	,	go	back	to	camp	,	and	keep	mum	!
然后	干燥	你自己	,	去	后退	到	营	,	和	保持	妈妈	!

然后擦干身体，回到营地，保持沉默!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlərə] .

"	This	was	the	year	of	the	cholera	.
"	这	曾是	这	年	的	这	霍乱	.

“那一年是霍乱肆虐之年。”

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ['sʌmwer] [daʊn] [saʊθ] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [daɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]

It	started	somewhere	down	south	,	and	many	people	died	from	it	in	the	city
它	开始	某处	向下	南	,	和	许多	人们	死亡	从	它	在	这	城市

[ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

of	St	.	Louis	,
的	英石	.	路易斯	,

它起源于南方某地，圣路易斯市许多人因此丧生。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [θruː] ['kænzəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] .

and	it	followed	the	railway	through	Kansas	to	the	end	of	the	track	.
和	它	随后	这	铁路	通过	堪萨斯州	到	这	结尾	的	这	追踪	.

它沿着堪萨斯州的铁路一直走到铁路的尽头。

['meni] ['soʊldʒərz] [daɪd] ['ɔːlsoʊ] [æt; ət] [fɔːrt] ['hɑːrkɝ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [aʊt] [west] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz]

Many	soldiers	died	also	at	Fort	Harker	,	which	was	farther	out	West	on	the	plains
许多	士兵	死亡	还	在	堡	哈克	,	哪个	曾是	更远	出去	西方	在	这	平原

.

:
.

许多士兵也在更西边的平原上的哈克堡阵亡。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['perələs] ['dʒɜːrni] , [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['kærəvæn] [ʌv; əv] [wʌn]

At	last	we	started	on	our	perilous	journey	,	an	imposing	caravan	of	one
在	最后的	我们	开始	在	我们的	危险的	旅行	,	一个	气势磅礴	大篷车	的	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['wægənz] ,

hundred	and	eighty	wagons	,
百	和	八十	马车	,

我们终于踏上了这段充满危险的旅程，这是一支由一百八十辆篷车组成的庞大商队。

[iːtʃ] [drɔːn] [baɪ] [faɪv] [joʊk] [ʌv; əv] ['ɑːksn] .

each	drawn	by	five	yoke	of	oxen	.
每个	绘制	经过	五	轭	的	牛	.

每辆都由五对牛拉着。

['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] ['nʌmbərd] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] , [ðə; ði] ['oʊnərz] ,

Our	force	numbered	upward	of	two	hundred	and	fifty	men	,	the	owners	,
我们的	力量	编号	向上	的	二	百	和	五十	男人	,	这	所有者	,

['tiːmstəz] ,

teamsters	,
卡车司机	,

我们的队伍有两百五十多人，包括业主、车夫等。

[treɪn] ['mæstərz] [ɔːr] [meɪɜ-doʊmoʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɜːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aʊtˌfɪts] ; [ɔːl] [wɜːr; wər]

train	**masters**	**or**	**mayordomos**	**and**	**the**	**herders**	**of**	**the**	**different**	**outfits**	**;**	**all**	**were**
火车	大师	或者	市长	和	这	牧羊人	的	这	不同的	服装	; 全部		是

['mɛksɪkənz] [ɪk'sept] [maɪ'self] .

Mexicans	**except**	**myself**	**.**
墨西哥人	除了	我	.

除了我以外，所有火车车长或领班以及各个牧群的牧人都是墨西哥人。

['sevrəl] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv]

Several	**days**	**were**	**spent**	**in**	**crossing**	**the**	**little**	**stream**	**formed**	**by**	**the**	**confluence**	**of**
一些	天	是	花费	在	过境	这	小的	溪流	形成	经过	这	合流	的

[tuː] [kriːks] .

two	**creeks**	**.**
二	小溪	.

他们花了几天时间才渡过两条小溪汇合形成的小溪。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [diːp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [krɔːst] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	**water**	**was**	**quite**	**deep**	**and**	**had**	**to**	**be**	**crossed**	**by**	**means**	**of**	**a**
这	水	曾是	相当	深的	和	有	到	是	交叉	经过	方法	的	一个

['feriˌboʊt] .

ferryboat	**.**
渡船	.

水很深，必须乘渡船才能过河。

[hɪr] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fɜːrst] [əd'ventʃər] , [wɪtʃ] ['nɪrli] [kɔːst] [ˌem 'iː] [maɪ] [laɪf] .

Here	**I**	**met**	**with**	**my**	**first**	**adventure**	**,**	**which**	**nearly**	**cost**	**me**	**my**	**life**	**.**
这里	我	遇见	和	我的	第一的	冒险	,	哪个	几乎	成本	我	我的	生活	.

在这里，我遇到了人生中的第一次冒险，这次冒险差点让我丢了性命。

[maɪ] ['wægən] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['piːsɪz]

My	**wagon**	**was**	**loaded**	**with**	**supplies**	**and**	**provisions**	**and**	**with**	**several**	**pieces**
我的	车皮	曾是	已加载	和	补给品	和	条款	和	和	一些	件

[ʌv; əv] [oʊk] ['tɪmbər] ,

of	**oak**	**timber**	**,**
的	橡木	木材	,

我的马车上装满了补给品和几块橡木。

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] .

intended	**for**	**use**	**in**	**our**	**train**	**.**
故意的	为了	使用	在	我们的	火车	.

适用于我列车。

[wen] [aɪ] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feriˌboʊt] , [ðə; ði] ['tɪmbɜ-z] ,

When	**I**	**drove**	**down**	**the**	**steep**	**bank**	**on**	**to**	**the**	**ferryboat**	**,**	**the**	**timbers**	**,**
什么时候	我	驾驶	向下	这	陡	银行	在	到	这	渡船	,	这	木材	,

当我驾车沿着陡峭的河岸驶向渡船时，那些木头，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wel] [sɪ'kjʊrd] , [slɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [maɪ] [siːt] ,

which	**were**	**not**	**well**	**secured**	**,**	**slid**	**forward**	**and**	**pushed**	**me**	**off**	**my**	**seat**	**,**
哪个	是	不是	出色地	安全	,	滑行	向前	和	推动	我	离开	我的	座位	,

它们没有固定好，向前滑动，把我从座位上推了下来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [fel] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [mjuːlz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɑːn] [ðə; ði] ['feri] .

so	**that**	**I**	**fell**	**right**	**under**	**the**	**mules**	**just**	**as**	**they**	**stepped**	**on**	**the**	**ferry**	**.**
所以	那	我	跌倒	正确的	在下面	这	骡子	只是	作为	他们	步	在	这	渡船	.

结果，就在骡子踏上渡船的那一刻，我正好摔倒在它们脚下。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [mjuːlz] ['træmpld] [ænd; ənd] [kɪkt] ['fɪrfəli] .

The	**frightened**	**mules**	**trampled**	**and**	**kicked**	**fearfully**	**.**
这	害怕	骡子	践踏	和	踢	恐惧地	.

受惊的骡子们惊恐地跺着脚、踢着腿。

[aɪ] [leɪ] [stɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [muːvd] [ðeɪ] [wʊd] [step] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

I	lay	still	,	thinking	that	if	I	moved	they	would	step	on	me	,
我	躺	仍然	,	思维	那	如果	我	已搬	他们	会	步	在	我	,

我一动不动地躺着，心想如果我动一下，他们会踩到我。

[æz; əz][ðer; ðər] [huːf] [mɪst] [maɪ] [hed] [baɪ] [ɪntʃɪz] ['oʊnli] .

as	their	hoofs	missed	my	head	by	inches	only	.
作为	他们的	蹄子	错过	我的	头	经过	英寸	仅有的	.

它们的蹄子差点踢到我的头，只差几英寸。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ]

I	thought	of	my	mother	and	how	sorry	she	would	be	if	she	could	see	me	now
我	想法	的	我的	母亲	和	如何	对不起	她	会	是	如果	她	可以	看	我	现在

,

,

,

我想起了我的母亲，如果她能看到我现在的样子，她该有多么难过。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] ['veri] [stɪl] .

but	I	was	thinking	,	ever	thinking	and	lay	very	still	.
但	我	曾是	思维	,	曾经	思维	和	躺	非常	仍然	.

但我一直在思考，不停地思考，一动不动地躺着。

[ðen] [maɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] , [ɪn][ðə; ðiˌ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən] ,

Then	my	guardian	angel	,	in	the	person	of	a	Mexican	,
然后	我的	监护人	天使	,	在	这	人	的	一个	墨西哥	,

然后，我的守护天使，以一位墨西哥人的形象出现，

[krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ðiˌ]['wægən][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [rɪr] [end][ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [hiːlz] ,

crawled	under	the	wagon	from	the	rear	end	and	pulled	me	by	my	heels	,
爬行	在下面	这	车皮	从	这	后部	结尾	和	拉	我	经过	我的	高跟鞋	,

他从马车尾爬到车底，拽着我的脚后跟把我拉了过去。

[bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] ['ʌndər] [ðə; ðiˌ]['wægən] .

back	to	safety	under	the	wagon	.
后退	到	安全	在下面	这	车皮	.

回到马车底下，安全了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [aɪ] [θruː] [maɪ][hæt][ɪn][ðə; ðiˌ] [er] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp]

When	I	came	out	from	under	I	threw	my	hat	in	the	air	and	gave	a	whoop
什么时候	我	来了	出去	从	在下面	我	扔	我的	帽子	在	这	空气	和	给予	一个	哇哦

[ænd; ənd] [tʃɪr] ,

and	cheer	,
和	欢呼	,

我从下面爬出来后，把帽子抛向空中，大声欢呼。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðiˌ]['mɛksɪkənz][wɜːr; wər] ['greɪtli] [en'θuːzd] .

at	which	the	Mexicans	were	greatly	enthused	.
在	哪个	这	墨西哥人	是	非常	热情洋溢	.

墨西哥人对此非常兴奋。

[ðeɪ] [jeld] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌmeɪɔːr'doʊmoʊ] [ɪk'skleɪmd] : " [kə'rɑːmbɑː] , ['mirə][ˌkju ju 'i]

They	yelled	excitedly	and	our	mayordomo	exclaimed	:	"	Caramba	,	mira	que
他们	大喊	兴奋地	和	我们的	管家	惊呼	:	"	卡兰巴	,	米拉	que

[daɪəbliːtoʊ] !

diablito	!
魔鬼	!

他们兴奋地大喊大叫，我们的管家惊呼道：“Caramba, mira que diablito!

" ([ɪ'gæd] , [siː] [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] !)

"	(	Egad	,	see	the	little	devil	!	)
"	(	哎呀	,	看	这	小的	魔鬼	!	)

（哎呀，看看这小恶魔！）

[wiː; wi] ['trævld] [ɪn] [tuː] ['pærəlel] [laɪnz] ,

We	traveled	in	two	parallel	lines	,
我们	旅行	在	二	平行线	线条	,

我们沿着两条平行线行进，

[ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [sper] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['riː'maunts] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

about	fifty	feet	apart	and	kept	the	spare	cattle	and	remounts	of	horses	,
关于	五十	脚	除	和	保留	这	空闲的	牛	和	重新装车	的	马匹	,

大约相隔五十英尺，用来存放备用牛和马匹。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [smɔːl] [prə'vɪʒ(ə)n] [tiːmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .

as	also	the	small	provision	teams	between	the	lines	.
作为	还	这	小的	条款	团队	之间	这	线条	.

以及防线上的小型后勤补给队。

[ə; eɪ][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ʌv; əv] [treɪn] ['oʊnərz] [ænd; ənd] [meɪɜ-doʊmoʊz] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['skaʊtɪŋ] [ɪn]

A	cavalcade	of	train	owners	and	mayordomos	was	constantly	scouting	in
一个	车队	的	火车	所有者	和	市长	曾是	不断地	侦察	在

[ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

all	directions	,
全部	方向	,

一队火车车主和市长们不断地向各个方向侦察。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['ventʃərd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [tiːmz] .

but	they	never	ventured	out	of	sight	of	the	traveling	teams	.
但	他们	绝不	冒险	出去	的	视线	的	这	旅行	团队	.

但他们始终没有离开过客队的视线范围。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['deɪli] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['trævld] [tɪl] [nuːn] [ɔːr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns]

We	started	daily	at	sunrise	and	traveled	till	noon	or	until	we	made	the	distance
我们	开始	日常的	在	日出	和	旅行	直到	中午	或者	直到	我们	制成	这	距离

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][nekst] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] .

to	our	next	watering	place	.
到	我们的	下一个	浇水	地方	.

我们每天日出而行，一直走到中午，或者直到到达下一个水源地为止。

[ðen] [wiː; wi] [kæmpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr][lɪv; laɪv] [stɑːk] [aʊt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][krɑːp][ðə; ði]

Then	we	camped	and	turned	our	live	stock	out	to	rest	and	crop	the
然后	我们	露营	和	转向	我们的	居住	库存	出去	到	休息	和	庄稼	这

['preri] [græs] .

prairie	grass	.
草原	草	.

然后我们扎营，把牲畜放出去休息，并让它们啃食草原上的草。

['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] [ɔːr]['leɪtər][tuː; tə]

After	several	hours	we	used	to	resume	our	journey	until	nightfall	or	later	to
后	一些	小时	我们	用过的	到	恢复	我们的	旅行	直到	黄昏	或者	之后	到

['aʊər; ɑːr][nekst] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] .

our	next	camping	ground	.
我们的	下一个	野营	地面	.

几个小时后，我们会继续赶路，直到夜幕降临或更晚，前往下一个露营地。

['evri] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [ə'baʊt] [æt; ət] ['hɜ-ːdɪŋ] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['dʊrɪŋ]

Every	man	had	to	take	his	turn	about	at	herding	cattle	and	horses	during
每一个	男人	有	到	拿	他的	转动	关于	在	放牧	牛	和	马匹	期间

[ðə; ði] ['naɪtˌtaɪm] .

the	nighttime	.
这	夜间	.

每个男人都要轮流在夜间放牧牛马。

['oʊnli][ðə; ði] [kʊks] [wɜːr; wər][ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [hɜːrd][ænd; ənd] [gɑːrd] ['duːti] .

Only	the	cooks	were	exempt	from	doing	herd	and	guard	duty	.
仅有的	这	厨师	是	豁免	从	正在做	一群	和	警卫	责任	.

只有厨师可以免除放牧和守卫的任务。

[wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['naɪtli] [kæmps][baɪ] ['fɔːmiŋ] [tuː] [kloʊzd] [hæf] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wægənz]

We	pitched	our	nightly	camps	by	forming	two	closed	half	circles	of	our	wagons
我们	投球	我们的	每晚	营地	经过	成型	二	关闭	一半	界	的	我们的	马车

,

,

,

我们用两辆篷车组成两个封闭的半圆形，搭建起夜间的营地。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'ræl] .

one	on	each	side	of	the	road	so	as	to	form	a	corral	.
一	在	每个	边	的	这	路	所以	作为	到	形式	一个	围栏	.

道路两旁各放一只，形成一个畜栏。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['wægənz][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] , [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bærɪkeɪd] ,

By	means	of	connecting	the	wagons	with	chains	,	this	made	a	strong	barricade	,
经过	方法	的	连接	这	马车	和	链条	,	这	制成	一个	强的	路障	,

通过用铁链将货车连接起来，就形成了一道坚固的路障。

[kwaɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l]['indiəns] , [ɪf] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd]

quite	efficient	to	repulse	the	attacks	of	hostile	Indians	,	if	defended	by	determined
相当	高效的	到	击退	这	攻击	的	敌对的	印度人	,	如果	辩护	经过	决定

[men] .

men	.
男人	.

如果由意志坚定的人防守，则能有效地击退敌对印第安人的进攻。

['evri] [freɪt] [treɪn] [wen] [ɪn][kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːrt][ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

Every	freight	train	when	in	camp	was	a	little	fort	in	itself	and	an	interesting
每一个	货运	火车	什么时候	在	营	曾是	一个	小的	堡	在	本身	和	一个	有趣的

[saɪt] [æt; ət] ['naɪtˌtaɪm] ,

sight	at	nighttime	,
视线	在	夜间	,

每列货运列车停在营地时都像一座小堡垒，夜晚的景象十分有趣。

[wen] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [fairz][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][men] [huː] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ]

when	the	blazing	fires	were	surrounded	by	men	who	were	cooking	and	passing
什么时候	这	炽烈	火灾	是	包围	经过	男人	WHO	是	烹饪	和	通过

[ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

the	time	in	various	ways	.
这	时间	在	各种各样的	方式	.

当时，熊熊燃烧的篝火周围聚集着一群人，他们有的在做饭，有的在以各种方式消磨时间。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] , ['ʌðər] ['mɛndɪd] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

Some	were	cleaning	and	loading	their	guns	,	others	mended	their	clothes	.
一些	是	打扫	和	加载中	他们的	枪支	,	其他的	已修复	他们的	衣服	.

有些人正在清洗和装填枪支，有些人正在缝补衣服。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm]['dʒiːniəs] ['pleɪɪŋ] ['driːmi] , [mə'nɑːtənəs] ['spænɪʃ]

Here	and	there	you	would	find	some	genius	playing	dreamy	,	monotonous	Spanish
这里	和	那里	你	会	寻找	一些	天才	玩耍	梦幻般的	,	单调	西班牙语

['ɛrz] [ɑːn][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] ,

airs	on	the	guitar	,
播出	在	这	吉他	,

偶尔你会发现一些天才在用吉他弹奏梦幻而单调的西班牙小调。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] [gru:p] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [jʌŋ] ['mɛksɪkənz] ,

in	the	midst	of	a	merry	group	of	dancing	and	singing	young	Mexicans	,
在	这	中间	的	一个	欢乐	团体	的	跳舞	和	歌唱	年轻的	墨西哥人	,

在一群欢快地载歌载舞的墨西哥年轻人中间，

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] . [kɑ:rd] - ['pleɪɪŋ] [si:md] , [haʊ'evər] , [tu:; tə]

many	of	whom	were	not	older	than	I	.	Card	-	playing	seemed	,	however	,	to
许多	的	谁	是	不是	老	比	我	.	卡片	-	玩耍	似乎	,	然而	,	到

[bi:; bi][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm] ;

be	their	favorite	pastime	;
是	他们的	最喜欢的	消遣	;

他们当中许多人年纪都不比我大。然而，打牌似乎是他们最喜欢的消遣；

[ɔ:l]['mɛksɪkənz][ɑ:r; ər] [ɪn'vetərət] ['geɪmstərz] ,

all	Mexicans	are	inveterate	gamesters	,
全部	墨西哥人	是	根深蒂固	赌徒	,

所有墨西哥人都是嗜赌成性的人。

[hu:] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

who	look	upon	the	profession	of	gambling	as	an	honorable	and	desirable
WHO	看	之上	这	职业	的	赌博	作为	一个	光荣的	和	理想

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

他们认为赌博是一种光荣且令人向往的职业。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aʊt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [æn; ən] [ɪ'ni:brieɪtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] .

After	the	first	day	out	I	did	not	see	an	inebriated	man	in	the	whole	party	.
后	这	第一的	天	出去	我	做过	不是	看	一个	醉酒	男人	在	这	所有的	派对	.

第一天外出后，我没在聚会的所有人中看到一个醉酒的男人。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mə'laɪnd] [ænd; ənd] ['slændərt] ['pi:p(ə)l] .

The	Mexicans	are	really	a	much	maligned	and	slandered	people	.
这	墨西哥人	是	真的	一个	很多	受人诋毁	和	诽谤	人们	.

墨西哥人真是一个饱受诋毁和诽谤的民族。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]['pəust'pəuniŋ] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [θɪŋ] [ʌn'tɪl]

They	are	often	charged	with	the	sin	of	postponing	every	imaginable	thing	until
他们	是	经常	带电	和	这	罪	的	推迟	每一个	可以想象的	事物	直到

[mæn'jɑ:nə] ,

manana	,
马纳纳	,

他们常常被指责犯了把所有事情都拖到明天再做的罪过。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][du:][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] ,

but	,	to	do	them	justice	,
但	,	到	做	他们	正义	,

但是，为了公正地评价他们，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dræŋk] ['evri] [drɑ:p][ʌv; əv] ['lɪkər] [ðeɪ] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aʊt] ;

I	must	say	that	they	drank	every	drop	of	liquor	they	carried	on	the	first	day	out	;
我	必须	说	那	他们	喝	每一个	降低	的	酒	他们	携带	在	这	第一的	天	出去	;

我必须说，他们出发第一天就把携带的酒全部喝光了；

['ɔ:lsoʊ] [eɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['deɪntiz] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ænd; ənd] ['reliʃt] [fɔ:r; fər]

also	ate	all	the	dainties	which	other	people	would	have	saved	and	relished	for
还	吃	全部	这	精致小点心	哪个	其他	人们	会	有	已保存	和	津津有味	为了

[deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .

days	to	come	.
天	到	来	.

他还吃光了其他人会留着以后几天慢慢享用的美味佳肴。

['ʃʊrli] , [nɑːt][mæn'jɑːnə] , [bʌt; bət][ɑː'ɔːrə] , [ɔːr] " [duː][aɪ 'tiː] [naʊ] " [wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊl] - ['stɜːrɪŋ]

Surely	,	not	manana	,	but	ahora	,	or	"	do	it	now	"	was	their	soul	-	stirring
一定	,	不是	马纳纳	,	但	现在	,	或者	"	做	它	现在	"	曾是	他们的	灵魂	-	搅拌

['bæt(ə)l][kraɪ][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

battle	cry	on	this	occasion	.
战斗	哭	在	这	场合	.

当然，他们这次振奋人心的战斗口号不是“明天再说”，而是“现在就做”。

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [həːdz] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] ['mʌstæŋz] [ɔːr] [waɪld] ['hɔːrsɪz] ,

After	several	days	of	travel	we	encountered	herds	of	buffalo	and	mustangs	or	wild	horses	,
后	一些	天	的	旅行	我们	遭遇	畜群	的	水牛	和	野马	或者	荒野	马匹	,

经过几天的跋涉，我们遇到了成群的野牛和野马。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [skaʊts] [rɪ'pɔːrtɪd] ['nuːmərəs] ['ɪndiən] [saɪnz] , [wiː; wi] [əd'vænst] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ,

and	when	our	scouts	reported	numerous	Indian	signs	,	we	advanced	slowly	and	carefully	,
和	什么时候	我们的	侦察兵	据报道	很多的	印度	标志	,	我们	先进的	缓慢地	和	小心	,

当我们的侦察兵报告发现许多印第安人的踪迹时，我们便缓慢而谨慎地前进。

[ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ˌæmbəs'keɪd] [ænd; ənd] [ə'tæk] .

momentarily	expecting	an	ambuscade	and	attack	.
片刻	期待	一个	伏击	和	攻击	.

一时间，我以为会遭到伏击和袭击。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] ['hɔːltɪd] ['friːkwəntli] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːsmən] [ɪks'plɔːd] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['hɪlək] [ænd; ənd] [rə'viːnz] .

Our	column	halted	frequently	while	our	horsemen	explored	suspicious	-	looking	hillocks	and	ravines	.
我们的	柱子	停止	频繁地	尽管	我们的	骑兵	探索	可疑的	-	寻找	小山丘	和	峡谷	.

我们的队伍经常停下来，骑兵们四处搜寻看起来可疑的小山丘和沟壑。

[ə; eɪ] [dens] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,

A	dense	column	of	smoke	rose	suddenly	in	our	front	,
一个	稠密	柱子	的	抽烟	玫瑰	突然	在	我们的	正面	,

前方突然升起一股浓烟，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['wɒrɪrz] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] , [huː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ,

and	I	saw	several	detachments	of	Indian	warriors	on	a	little	hill	,	who	were	evidently	reconnoitering	,
和	我	锯	一些	分遣队	的	印度	战士	在	一个	小的	爬坡道	,	WHO	是	显然	侦察	,

我看到几队印第安战士在小山上，显然是在侦察地形。

[ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] ['fʊli] [tuː; tə] [vjuː] .

and	spying	our	strength	,	but	did	not	expose	themselves	fully	to	view	.
和	间谍活动	我们的	力量	,	但	做过	不是	暴露	他们自己	完全	到	看法	.

他们窥探了我们的实力，但没有完全暴露自己。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['sɪgnəl] [smoʊk] [ə'roʊz][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [raʊnd] [ə'baʊt] .

Simultaneously	columns	of	signal	smoke	arose	in	all	directions	round	about	.
同时地	列	的	信号	抽烟	出现	在	全部	方向	圆形的	关于	.

与此同时，周围各个方向都升起了信号烟柱。

['ɪnstəntli] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

Instantly	**our**	**lines**	**closed**	**in**	**the**	**front**	**and**	**rear**	**and**	**we**	**came**	**to**	**an**
即刻	我们的	线条	关闭	在	这	正面	和	后部	和	我们	来了	到	一个

[ə'brʌpt] [hɔːlt] .

abrupt	**halt**	**.**
突然	停止	.

我们的前后防线瞬间关闭，我们猛地停了下来。

[wʌt] [aɪ] [sɔː] [ðen] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [sɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['draɪvər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['perəlaɪzd]

What	**I**	**saw**	**then**	**made**	**my**	**heart**	**sink**	**,**	**for**	**the**	**drivers**	**seemed**	**to**	**be**	**paralyzed**
什么	我	锯	然后	制成	我的	心	下沉	,	为了	这	司机	似乎	到	是	瘫痪

[wɪð; wɪθ] ['terər] .

with	**terror**	**.**
和	恐怖	.

我当时看到的情景让我心头一沉，因为司机们似乎都吓得动弹不得。

[ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'leɪt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː]

The	**very**	**men**	**who**	**had**	**heretofore**	**found**	**a**	**great**	**delight**	**in**	**trying**	**to**	**frighten**	**me**
这	非常	男人	WHO	有	此前	成立	一个	伟大的	喜	在	尝试	到	吓唬	我

[wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ɪndiən] [ə'trɔsitiz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðəm'selvz] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts]

with	**tales**	**of**	**Indian**	**atrocities**	**were**	**now**	**themselves**	**scared**	**out**	**of**	**their**	**wits**
和	故事	的	印度	暴行	是	现在	他们自己	害怕的	出去	的	他们的	智慧

.

:
.

那些以前最喜欢用印第安人的暴行故事来吓唬我的人，现在自己却被吓得魂飞魄散。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ,

Young	**and**	**inexperienced**	**though**	**I**	**was**	**,**
年轻的	和	缺乏经验	尽管	我	曾是	,

虽然我当时年轻且缺乏经验，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [ə'tækt] [baɪ]['indiəns] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] [ænd; ənd]

I	**realized**	**that**	**to**	**be**	**now**	**attacked**	**by**	**Indians**	**meant**	**to**	**be**	**slaughtered**	**and**
我	已实现	那	到	是	现在	遭到攻击	经过	印度人	意思是	到	是	屠杀	和

[skælp] .

scalped	**.**
被剥头皮	.

我意识到，现在遭到印第安人的攻击，就意味着被屠杀和剥头皮。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm] [fraɪt] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Some	**of**	**the**	**men**	**were**	**actually**	**crying**	**from**	**fright**	**,**	**seeming**	**to**	**be**
一些	的	这	男人	是	实际上	哭泣	从	惊吓	,	似乎	到	是

[kəm'pliːtli] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] .

completely	**demoralized**	**.**
完全地	士气低落	.

有些男人吓得哭了起来，似乎完全丧失了斗志。

[aɪ] ['noʊtɪst] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ræmd] [hoʊm] [ə; eɪ] [slʌg] [ʌv; əv]

I	**noticed**	**how**	**one**	**of**	**our**	**men**	**in**	**loading**	**his**	**musket**	**rammed**	**home**	**a**	**slug**	**of**
我	注意到	如何	一	的	我们的	男人	在	加载中	他的	滑膛枪	撞倒	家	一个	蛞蝓	的

[liːd] ,

lead	**,**
带领	,

我注意到我们的一名士兵在装填滑膛枪时，用力将一颗铅弹塞了进去。

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪn'taɪərli] .

forgetting	**his**	**charge**	**of**	**powder**	**entirely**	**.**
遗忘	他的	收费	的	粉末	完全	.

他完全忘记了自己携带的火药。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] ,

The	sight	of	this	disgusted	me	so	that	I	became	furious	,
这	视线	的	这	厌恶	我	所以	那	我	成为	狂怒	,

看到这一幕，我感到无比恶心，怒不可遏。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ðæt] [maɪ]['æŋgər][roʊz][maɪ] [fɪr] [səb'saidid] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

and	in	the	measure	that	my	anger	rose	my	fear	subsided	and	vanished	.
和	在	这	措施	那	我的	愤怒	玫瑰	我的	害怕	平静下来	和	消失了	.

随着我的愤怒越来越强烈，我的恐惧也随之减弱并消失。

[aɪ] ['reɪld] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] ['ʃeɪmfəli] ,

I	railed	at	the	poor	fellow	and	abused	and	cursed	him	shamefully	,
我	有轨电车	在	这	贫穷的	同伴	和	受虐	和	被诅咒的	他	可耻地	,

我冲着那个可怜的家伙破口大骂，对他进行羞辱和诅咒。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] .

threatening	to	kill	him	for	being	a	coward	and	a	fool	.
威胁	到	杀	他	为了	存在	一个	懦夫	和	一个	傻子	.

威胁要杀了他，因为他是个懦夫和傻瓜。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɔː] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ˌriː'loʊd][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər] .

I	made	him	draw	the	bullet	and	reload	his	musket	in	a	proper	manner	.
我	制成	他	画	这	子弹	和	重新加载	他的	滑膛枪	在	一个	恰当的	方式	.

我让他正确地拔出子弹并重新装填火枪。

[wen] [aɪ] [gruː] ['oʊldər][aɪ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][tuː; tə][kɜːrb][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr]

When	I	grew	older	I	acquired	the	faculty	to	curb	the	instinctive	feeling	of	fear
什么时候	我	生长	老	我	获得	这	学院	到	抑制	这	本能	感觉	的	害怕

[wɪtʃ] [ɪz][ˌɪn'bɔːrn][ɪn][ɔːl] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][ə; eɪ][waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

which	is	inborn	in	all	creatures	and	undoubtedly	is	a	wise	provision	of	nature	,
哪个	是	先天	在	全部	生物	和	无疑	是	一个	明智的	条款	的	自然	,

随着年龄的增长，我学会了抑制所有生物与生俱来的恐惧感，这无疑是大自然的一项明智安排。

['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

necessary	to	the	continuance	of	life	and	conducive	to	self	-	preservation	.
必要的	到	这	继续	的	生活	和	有利的	到	自己	-	保存	.

对生命延续至关重要，有利于自我保护。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [men] [huː] ['evər] [lɪvd] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [naʊ] [lɪv; laɪv][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [daɪ] ,

Knowing	that	all	men	who	ever	lived	and	all	who	now	live	must	surely	die	,
会心	那	全部	男人	WHO	曾经	居住地	和	全部	WHO	现在	居住	必须	一定	死	,

既然知道所有曾经活着的人和所有现在活着的人最终都必死，

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['fɪrf(ə)l] [ɪn] [deθ] .

I	failed	to	see	anything	particularly	fearful	in	death	.
我	失败的	到	看	任何事物	特别	可怕	在	死亡	.

我并不觉得死亡有什么特别可怕的地方。

[aɪ] [meɪ] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [met] [deθ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ['skwerli]

I	may	truthfully	say	that	I	have	several	times	met	death	face	to	face	squarely
我	可能	说实话	说	那	我	有	一些	时代	遇见	死亡	脸	到	脸	完全

[ænd; ənd] [fɪrd] [nɑːt] .

and	feared	not	.
和	害怕	不是	.

我可以毫不夸张地说，我曾多次直面死亡，却从未感到恐惧。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [aɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['faɪn(ə)l] [duːm] ,

On	these	occasions	I	tried	not	to	escape	what	seemed	to	be	my	final	doom	,
在	这些	场合	我	尝试	不是	到	逃脱	什么	似乎	到	是	我的	最终的	厄运	,

在这些情况下，我试图不去逃避看似我最终的厄运。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ded] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['eniweɪ]

but	in	the	dim	consciousness	of	mind	that	I	should	be	dead	long	enough	anyway
但	在	这	暗淡	意识	的	头脑	那	我	应该	是	死的	长的	足够的	反正

,

,

,

但在模糊的意识中，我意识到反正我也该死了很久了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [laɪf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

I	tried	to	delay	my	departure	to	a	better	life	as	long	as	possible	,
我	尝试	到	延迟	我的	离开	到	一个	更好的	生活	作为	长的	作为	可能的	,

我尽可能地推迟了离开去追求更好生活的计划。

[ɪg'zɜːrtɪŋ] [maɪ'self] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

exerting	myself	exceedingly	to	accomplish	this	purpose	.
施力	我	非常	到	完成	这	目的	.

我竭尽全力去实现这个目标。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kən'tend]

Undoubtedly	this	must	have	made	me	a	very	undesirable	person	to	contend
无疑	这	必须	有	制成	我	一个	非常	不理想的	人	到	抗衡

[wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

with	in	a	fight	.
和	在	一个	斗争	.

毫无疑问，这使我在打架中成为一个非常令人讨厌的对手。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɑːrəlsəm] [ɔːr] [vɪn'dɪktɪv]

Luckily	for	me	,	I	have	never	been	afflicted	with	a	quarrelsome	or	vindictive
幸运的是	为了	我	,	我	有	绝不	到过	受苦的	和	一个	爱争吵的	或者	报复心强的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

幸运的是，我从来没有爱争吵或记仇的性格。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['boʊstfl] [ɔːr] ['frɪvələs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

This	is	not	a	boastful	or	frivolous	assertion	,
这	是	不是	一个	自夸	或者	轻浮	断言	,

这并非自夸或轻率的断言。

[bʌt; bət][ɪz] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔlwaɪz] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

but	is	uttered	in	the	spirit	of	thankfulness	to	the	allwise	Creator	of	Heaven
但	是	说出	在	这	精神	的	感恩	到	这	AllWISE	创作者	的	天堂

[ænd; ənd] [ɜːrθ] .

and	earth	.
和	地球	.

但这是出于对全知全能的天地创造者的感恩之心而说的。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [tʃɪrd] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .

Looking	around	,	I	beheld	a	sight	which	cheered	me	mightily	.
寻找	大约	,	我	观看	一个	视线	哪个	欢呼	我	非常	.

环顾四周，我看到了一幅令我无比振奋的景象。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ]['wægən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

There	,	a	few	yards	ahead	of	my	wagon	,	was	a	great	hole	in	the	ground	,
那里	,	一个	很少	码	前方	的	我的	车皮	,	曾是	一个	伟大的	洞	在	这	地面	,

就在我的马车前方几码远的地方，地上有一个大洞。

[meɪd] [baɪ]['bædʒərz] ; [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['preri] [dɔːgz] .

made	by	badgers	;	or	it	may	have	been	the	palace	of	a	king	of	prairie	dogs	.
制成	经过	獾	;	或者	它	可能	有	到过	这	宫殿	的	一个	国王	的	草原	狗	.

可能是獾建造的；也可能是草原犬鼠之王的宫殿。

['kwɪkli] [aɪ] [droʊv] [maɪ] [tiːm] ['fɔːrwərd] , [raɪt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

Quickly	I	drove	my	team	forward	,	right	over	it	.
迅速地	我	驾驶	我的	团队	向前	,	正确的	超过	它	.

我迅速带领我的队伍向前冲去，直接越过了它。

[ðen] , [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːəˈreɪndʒɪŋ] [maɪ] ['kɑːrgoʊ] ,

Then	,	pretending	to	be	rearranging	my	cargo	,
然后	,	假装	到	是	重新排列	我的	货物	,

然后，假装在重新整理我的货物，

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [end] [geɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['wægən] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	took	out	the	end	gate	of	my	wagon	and	covered	the	hole	with	it	.
我	采取	出去	这	结尾	门	的	我的	车皮	和	涵盖	这	洞	和	它	.

我把马车的后挡板卸下来，用它盖住了洞。

[nekst] , [aɪ] [wet] [sʌm; səm] ['gʌni] [sæks] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði]

Next	,	I	wet	some	gunny	sacks	and	placed	them	on	the	ground	under	the
下一个	,	我	湿的	一些	枪炮	麻袋	和	放置	他们	在	这	地面	在下面	这

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

接下来，我弄湿了一些麻袋，然后把它们放在木板下面的地上。

[naʊ] , [θɔːt] [aɪ] , [hɪr] [ɪz] [maɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [rɪ'triːt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

Now	,	thought	I	,	here	is	my	chance	for	an	honorable	retreat	if	anything	should	go
现在	,	想法	我	,	这里	是	我的	机会	为了	一个	光荣的	撤退	如果	任何事物	应该	去

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

我心想，如果出了什么差错，这就是我体面撤退的机会了。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wet] [sæks] ,

I	intended	to	close	up	the	hole	behind	me	with	the	wet	sacks	,
我	故意的	到	关闭	向上	这	洞	在后面	我	和	这	湿的	麻袋	,

我打算用湿麻袋把身后的洞堵上。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [sneɪk] [baɪts] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns]

taking	the	risk	of	snake	bites	in	preference	to	the	tender	mercies	of	the	Indians
采取	这	风险	的	蛇	咬	在	偏爱	到	这	投标	怜悯	的	这	印度人

.

:
.

宁愿冒着被蛇咬的风险，也不愿接受印第安人的怜悯。

[æz; əz] [ðiːz] [graʊnd] [leɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]

As	these	ground	lairs	take	a	turn	a	few	feet	down	and	are	connected	with
作为	这些	地面	巢穴	拿	一个	转动	一个	很少	脚	向下	和	是	连接	和

['veriəs] [ˌʌndərˈgraʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sevrəl] ['aʊtlets] ,

various	underground	passages	and	have	several	outlets	,
各种各样的	地下	段落	和	有	一些	商店	,

这些地面巢穴向下拐了几英尺，与各种地下通道相连，并有多个出口；

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fer] ['prɑːspekt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['indiəns] [dɪ'skʌvər] [maɪ] ['werəbaʊts] ,

I	had	a	fair	prospect	to	escape	should	the	Indians	discover	my	whereabouts	,
我	有	一个	公平的	前景	到	逃脱	应该	这	印度人	发现	我的	下落	,

如果印第安人发现我的下落，我有相当大的机会逃脱。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [bɜːrn] [nɔːr] [smoʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

for	they	could	neither	burn	nor	smoke	me	out	,
为了	他们	可以	两者都不	烧伤	也不	抽烟	我	出去	,

因为他们既不能烧死我，也不能用烟熏死我。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [maɪ][fɔːrt][baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

and	were	not	likely	to	take	the	time	to	reduce	my	fort	by	starvation	.
和	是	不是	可能	到	拿	这	时间	到	减少	我的	堡	经过	饥饿	.

他们不太可能花时间通过围攻来攻破我的堡垒。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

It	took	me	but	a	very	short	time	to	make	my	preparations	,
它	采取	我	但	一个	非常	短的	时间	到	制作	我的	准备工作	,

我只用了很短的时间就做好了准备。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][maɪ] [kəm'pænjənz] , [huː] [siːmd] ['fʊli] [pri'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]

and	I	did	it	unnoticed	by	my	companions	,	who	seemed	fully	preoccupied	with
和	我	做过	它	未被察觉	经过	我的	同伴	,	WHO	似乎	完全	心事重重	和

[ðer; ðər] [oʊn] ['trʌblz] .

their	own	troubles	.
他们的	自己的	麻烦	.

我的同伴们似乎完全被自己的烦恼所困扰，而我却毫无察觉地完成了这件事。

[ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['gæləpt] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['swɔːrði] , [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [mæn]

A	horseman	galloped	up	to	our	division	,	a	great	,	swarthy	,	fierce	-	looking	man
一个	骑手	疾驰	向上	到	我们的	分配	,	一个	伟大的	,	黝黑的	,	凶猛的	-	寻找	男人

, ['bɪrdɪd] [laɪk] [ðə; ði] [pɑːd] .

,	bearded	like	the	pard	.
,	留着胡子的	喜欢	这	帕尔德	.

一名骑马的人飞奔到我们队伍面前，他身材高大，皮肤黝黑，面容凶悍，留着像豹子一样的胡须。

[ðɪs] [mæn][dɪd][nɑːt][ækt][laɪk] [ə; eɪ] [skerd] ['pɜːrs(ə)n] .

This	man	did	not	act	like	a	scared	person	.
这	男人	做过	不是	行为	喜欢	一个	害怕的	人	.

这个人表现得不像个害怕的人。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [sə'faɪst] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]

One	glance	at	the	frightened	faces	of	his	countrymen	sufficed	to	enlighten
一	瞥一眼	在	这	害怕	面孔	的	他的	同胞们	足够了	到	开导

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

and	also	to	enrage	him	.
和	还	到	激怒	他	.

只需看一眼同胞们惊恐的面孔，他就既明白了事情的真相，又感到无比愤怒。

" [seɪ'njɔːriz] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .

"	Senores	,	"	he	said	,	"	I	perceive	you	are	anxious	and	ready	for	a	fight	.
"	先生们	,	"	他	说	,	"	我	感知	你	是	焦虑的	和	准备好	为了	一个	斗争	.

“先生们，”他说，“我看得出你们很焦虑，已经做好了战斗的准备。”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði]['indiəns] [wɪl] [ə'kɑːmədeɪt] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	hope	the	Indians	will	accommodate	us	,	as	we	are	greatly	in	need	of	a
我	希望	这	印度人	将要	容纳	我们	,	作为	我们	是	非常	在	需要	的	一个

['lɪt(ə)l] [spɔːrt] .

little	sport	.
小的	运动	.

我希望印第安人能接待我们，因为我们非常需要一些体育运动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər][skælps] ,

It	may	happen	that	some	of	you	will	lose	your	scalps	,
它	可能	发生	那	一些	的	你	将要	失去	你的	头皮	,

你们当中有些人可能会掉光头。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] , [se'njɔː] [fə'liːp] [mɔ'rɑːlɛs] .

and	I	hope	that	it	is	not	you	,	Senor	Felipe	Morales	.
和	我	希望	那	它	是	不是	你	,	传感器	费利佩	莫拉莱斯	.

我希望那个人不是你，费利佩·莫拉莱斯先生。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['krɪpld] ['sɪstər] ,

I	should	be	very	sorry	for	your	poor	old	mother	and	your	crippled	sister	,
我	应该	是	非常	对不起	为了	你的	贫穷的	老的	母亲	和	你的	残疾的	姐姐	,

我应该为你可怜的老母亲和你残疾的妹妹感到非常难过。

[fɔːr; fər] [huː] [wɪl] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ðem; ðəm] ?

for	who	will	support	them	if	you	should	fail	them	?
为了	WHO	将要	支持	他们	如果	你	应该	失败	他们	?

如果你让他们失望了，谁来支持他们?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿兹特兰传说；(Tales of Aztlan;)
第2/6页

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [seˈnjɔː][wɑːn; hwɑːn] ,
As **for** **you** **,** **Senor** **Juan** **,**
作为 为了 你 , 传感器 胡安 ,

至于你，胡安先生，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈnevər] [əˈgen] [briːð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] .
it **does** **not** **matter** **much** **if** **you** **never** **again** **breathe** **the** **air** **of** **New** **Mexico** **.**
它 做 不是 事情 很多 如果 你 绝不 再次 呼吸 这 空气 的 新的 墨西哥 .

就算你再也无法呼吸新墨西哥州的空气，也无关紧要。

[jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈfʊli] ,
Your **young** **little** **wife** **has** **not** **yet** **had** **an** **opportunity** **to** **know** **you** **fully** **,**
你的 年轻的 小的 妻子 有 不是 然而 有 一个 机会 到 知道 你 完全 ,

你年轻的妻子还没有机会完全了解你。

[ˈeniweɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈstræpɪŋ] [dɑːn] [ɪˈziːdroʊ][ˈʃɑːvɛz, ˈtʃæˌvɛz, ʃəˈvɛz] , [wɪl] [ˈʃʊrli]
anyway **,** **and** **your** **cousin** **,** **the** **strapping** **Don** **Isidro** **Chavez** **,** **will** **surely**
反正 , 和 你的 表哥 , 这 捆绑 大学教师 伊西德罗 查韦斯 , 将要 一定
[teɪk] [ðə; ði] [best] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
take **the** **best** **care** **of** **her** **.**
拿 这 最好的 关心 的 她 .

总之，你那位身强力壮的表兄唐·伊西德罗·查韦斯一定会好好照顾她的。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈwelfer] .
They **say** **he** **calls** **on** **her** **daily** **to** **inquire** **after** **her** **welfare** **.**
他们 说 他 呼叫 在 她 日常的 到 查询 后 她 福利 .

他们说他每天都会去探望她，询问她的情况。

[seˈnjɔː][ˈkuːskəu][gɑːnˈzɑːləs] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ʌnˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [boʊnz]
Senor **Cuzco** **Gonzales** **,** **as** **you** **might** **be** **unlucky** **enough** **to** **leave** **your** **bones**
传感器 库斯科 冈萨雷斯 , 作为 你 可能 是 倒霉 足够的 到 离开 你的 骨头
[ɑːn] [ðɪs] [ˈpreri] ,
on **this** **prairie** **,**
在 这 草原 ,

库斯科·冈萨雷斯先生，如果您不幸将骸骨留在这片草原上，

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [er] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈtʃɪli] [ˈpepərz] .
I **would** **advise** **you** **to** **make** **me** **heir** **to** **your** **garden** **of** **chile** **peppers** **.**
我 会 建议 你 到 制作 我 继承人 到 你的 花园 的 智利 辣椒 .

我建议你把你的辣椒园留给我继承。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtemptɪŋ] [krɑːp] !
To **be** **sure** **,** **I** **never** **saw** **a** **more** **tempting** **crop** **!**
到 是 当然 , 我 绝不 锯 一个 更多的 诱人的 庄稼 !

的确，我从未见过比这更诱人的作物！

[ˈmeihæp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər] [ˈtʃɪli] ,
Mayhap **you** **will** **have** **no** **further** **use** **for** **chile** **,**
或许 你 将要 有 不 更远 使用 为了 智利 ,

或许你以后再也用不到辣椒了。

[æz; əz][ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [hiːt] [jʊr; jər] ['beli] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [koʊl] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv]

as	the	Indians	are	likely	to	heat	your	belly	with	hot	coals	,	in	lieu	of
作为	这	印度人	是	可能	到	热	你的	腹部	和	热的	煤炭	,	在	代替	的

['pepərz] .

peppers	.
辣椒	.

就像印度人可能会用热炭而不是辣椒来温暖你的肚子一样。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] .

"	Then	he	called	for	the	cook	.
"	然后	他	称为	为了	这	厨师	.

然后他叫来了厨师。

" [se'njɔː]['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] , " [prɪ'per] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] ,

"	Senor	Doctor	,	"	he	said	,	"	prepare	the	medicine	for	this	man	,
"	传感器	医生	,	"	他	说	,	"	准备	这	药品	为了	这	男人	,

“先生，医生，”他说，“请为这个人准备药物。”

[huː] [ɪz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][loʊd][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['prɑːpərli] ,

who	is	too	sick	to	load	a	musket	properly	,
WHO	是	也	生病的	到	加载	一个	滑膛枪	适当地	,

他病得太重，连装填步枪都做不到。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [haʊ] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['grɪŋgoʊ] ,

and	had	to	be	shown	how	to	do	so	by	a	little	gringo	,
和	有	到	是	所示	如何	到	做	所以	经过	一个	小的	格林戈	,

而且还是由一个白人小孩教他怎么做的。

[æz; əz][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

as	I	observed	a	while	ago	.
作为	我	观察到	一个	尽管	前	.

正如我前段时间观察到的那样。

[hoʊld][hɪm; ɪm] , [seɪ'njɔːriz] .

Hold	him	,	Senores	.
抓住	他	,	先生们	.

先生们，抓住他。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] [kʊk] [əd'ministəd] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] , ['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	they	held	him	down	while	the	cook	administered	the	medicine	,	forcing	it
"	和	他们	握住	他	向下	尽管	这	厨师	管理	这	药品	,	强制	它

[daʊn] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [θroʊt] .

down	his	unwilling	throat	.
向下	他的	不情愿	喉	.

“他们按住他，厨师给他喂药，强行把药灌进他不情愿的喉咙里。”

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] [kɔm'paundid] [frʌm; frəm][sɔːlt] ,

The	medicine	was	compounded	from	salt	,
这	药品	曾是	复合	从	盐	,

这种药是用盐配制的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [doʊs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]

and	the	prescribed	dose	was	a	handful	of	it	dissolved	in	a	tin	cupful	of
和	这	规定	剂量	曾是	一个	少数	的	它	溶解	在	一个	锡	一杯	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

规定的剂量是将一把药粉溶解在一锡杯水中。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['fɔːltərɪŋ] ['spɪrɪt] ['wʌndərfəli] .

This	seemed	to	revive	the	patient's	faltering	spirit	wonderfully	.
这	似乎	到	复活	这	患者	摇摇欲坠	精神	太棒了	.

这似乎极大地提振了病人低落的精神。

[ðə; ði] [kʊk] , [ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] ['feloʊ] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

The	cook	,	a	half	-	witted	fellow	,	was	another	man	who	seemed	to	have	no
这	厨师	,	一个	一半	-	机智的	同伴	,	曾是	其他	男人	WHO	似乎	到	有	不

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

厨师是个头脑简单的家伙，也是个毫无畏惧的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] ['wɪkɪdli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .

His	eyes	shone	wickedly	and	he	was	stripped	for	the	fight	.
他的	眼睛	闪耀	邪恶地	和	他	曾是	脱衣舞	为了	这	斗争	.

他双眼闪烁着邪恶的光芒，赤身裸体地准备战斗。

[ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] ['kɜːrtʃɪf] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][glaidid] ['stelθɪli] [ə'baʊt] ,

A	red	bandanna	kerchief	tied	around	his	head	,	he	glided	stealthily	about	,
一个	红色的	头巾	头巾	系	大约	他的	头	,	他	滑翔	悄悄地	关于	,

他头上系着一条红色头巾，悄无声息地滑行着。

['θɜːrsti] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [blʌd] [æz; əz] ['eni] [wʊlf] .

thirsty	for	Indian	blood	as	any	wolf	.
渴	为了	印度	血	作为	任何	狼	.

像狼一样渴望印第安人的鲜血。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

They	told	me	that	his	mother	and	sister	had	died	at	the	hands	of	the
他们	讲述	我	那	他的	母亲	和	姐姐	有	死亡	在	这	双手	的	这

['kruːəl] [ə'pætʃiːz] .

cruel	Apaches	.
残忍的	阿帕奇	.

他们告诉我，他的母亲和妹妹死于残暴的阿帕奇人之手。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['raɪdər] [sed] , " [seˈnjɔː][əmɛrɪkɑːniːtoʊ] ,

To	me	the	rider	said	,	"	Senor	Americanito	,
到	我	这	骑士	说	,	"	传感器	美式	,

那位骑手对我说：“Senor Americanito，

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [gʌn] [ɪz] ['loʊdɪd] [raɪt] [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt] .

I	know	your	gun	is	loaded	right	and	is	ready	to	shoot	straight	.
我	知道	你的	枪	是	已加载	正确的	和	是	准备好	到	射击	直的	.

我知道你的枪已经上膛，随时可以开火。

[lʊk] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][plænt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [æn; ən] ['ɪndiːənz] ['neɪvl] ,

Look	you	,	if	you	plant	a	bullet	just	below	an	Indian's	navel	,
看	你	,	如果	你	植物	一个	子弹	只是	以下	一个	印度人的	脐	,

听着，如果你朝印第安人的肚脐下方射出一颗子弹，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sʌmərsɔːlt] ,

you	will	see	him	do	a	double	somersault	,
你	将要	看	他	做	一个	双倍的	空翻	,

你会看到他做一个双空翻，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðæn; ðən] ['eni] ['sɜːrkəs] [pər'fɔːrməns] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

which	is	more	wonderful	to	behold	than	any	circus	performance	you	ever	saw	.
哪个	是	更多的	精彩的	到	看哪	比	任何	马戏团	表现	你	曾经	锯	.

这比你以往看过的任何马戏表演都更精彩绝伦。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [gʊd] [tuː; tə] [siː] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dɑːn]

"	Here	was	a	man	good	to	see	,	a	descendant	of	the	famous	Don
"	这里	曾是	一个	男人	好的	到	看	,	一个	后裔	的	这	著名的	大学教师

[fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] [kɔr'tɛz] ,

Fernando	Cortez	,
费尔南多	科尔特斯	,

“见到这位先生真令人高兴，他是著名人物唐·费尔南多·科尔特斯的后裔。”

[kɑːŋˈkiːstədɔːr] , [ænd; ənd] [moʊldɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [pɪˈzɑːroʊ] , [ðə; ði] [ˈwaɪli] [ˈkɑːŋkərər] [ʌv; əv] [pəˈruː]

conquistador	**,**	**and**	**molded**	**on**	**the**	**lines**	**of**	**Pizarro**	**,**	**the**	**wily**	**conqueror**	**of**	**Peru**
征服者	,	和	模制	在	这	线条	的	皮萨罗	,	这	狡猾的	征服者	的	秘鲁

,

,

,

征服者，并以狡猾的秘鲁征服者皮萨罗为榜样，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhɑːtnd] [ˈaʊər; ɑːr] [kruː] [əˈmeɪzɪŋli] .

and	**he**	**heartened**	**our**	**crew**	**amazingly**	**.**
和	他	令人鼓舞	我们的	全体人员	令人惊讶的是	.

他极大地鼓舞了我们船员的士气。

[hiː; hi] [ɪgˈzɔːtɪd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [faɪt] [laɪk] [ˈspænjərdz] ,

He	**exhorted**	**the**	**men**	**to**	**be**	**brave**	**and**	**fight**	**like**	**Spaniards**	**,**
他	劝勉	这	男人	到	是	勇敢的	和	斗争	喜欢	西班牙人	,

他激励士兵们勇敢起来，像西班牙人一样战斗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd] [ˈpaɪəsli] [rɪˈmembərɪŋ]

and	**he**	**prayed**	**to**	**the**	**saints**	**to**	**preserve**	**us**	**;**	**and**	**piously**	**remembering**
和	他	祈祷	到	这	圣徒	到	保存	我们	;	和	虔诚地	记住

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,

his	**enemies**	**,**
他的	敌人	,

他向圣徒祈祷，求他们保佑我们；并且虔诚地记念他的敌人，

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] ['indiəns] .

he	**called**	**on**	**the**	**devil**	**to**	**preserve**	**the**	**Indians**	**.**
他	称为	在	这	魔鬼	到	保存	这	印度人	.

他祈求魔鬼保佑印第安人。

[sʌtʃ] [ˈzeləs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [faʊnd] [ˈmerɪtɪd] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [seɪnts] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [fɔːr; fər]

Such	**zealous**	**devotion**	**found**	**merited**	**favor**	**with**	**the**	**blessed**	**saints**	**in**	**Heaven**	**,**	**for**
这样的	热心	虔诚	成立	值得	偏爱	和	这	蒙福	圣徒	在	天堂	,	为了

[ðeɪ] [ˈgræntɪd] [hɪz; ɪz] [prer] ,

they	**granted**	**his**	**prayer**	**,**
他们	的确	他的	祷告	,

这种虔诚的奉献精神赢得了天上圣徒的恩宠，因为他们应允了他的祈祷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['indiəns] [dɪd] [nɑːt] [əˈtæk] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [deɪ] .

and	**the**	**Indians**	**did**	**not**	**attack**	**us**	**that**	**day**	**.**
和	这	印度人	做过	不是	攻击	我们	那	天	.

那天印第安人并没有攻击我们。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

On	**the**	**following**	**day**	**,**
在	这	下列的	天	,

第二天，

[dɑːn] - [kɔrˈtɛz] [keɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]

Don	**Emillo**	**Cortez**	**came**	**again**	**and**	**asked**	**me**	**to**	**ride**	**with**	**him**	**as**	**a**
大学教师	-	科尔特斯	来了	再次	和	问	我	到	骑	和	他	作为	一个

[skaʊt] .

scout	**.**
侦察	.

唐·埃米洛·科尔特斯再次来访，并邀请我与他一起担任侦察兵。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [tiːm] [ɪn] [maɪ] [sted] .

He	**had**	**brought**	**a**	**young**	**man**	**to**	**drive**	**the**	**team**	**in**	**my**	**stead**	**.**
他	有	带来	一个	年轻的	男人	到	驾驶	这	团队	在	我的	坚定	.

他带了个年轻人来代替我开车。

['glædli] [aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Gladly	**I**	**accepted**	**his**	**invitation**	**.**
乐意	我	公认	他的	邀请	.

我欣然接受了他的邀请。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['pɪliən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['feɪsɪŋ]

He	**arranged**	**a**	**pillion**	**for**	**his**	**saddle**	**and**	**mounted**	**me**	**behind**	**him**	**,**	**facing**
他	安排	一个	后座	为了	他的	鞍	和	安装	我	在后面	他	,	面向

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [teɪl] .

the	**horse's**	**tail**	**.**
这	马匹	尾巴	.

他为自己的马鞍安排了一个后座，然后骑在我身后，面对着马尾。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [brɔːd] [stræp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [ɑːrmd] [ˌem 'iː]

Then	**he**	**passed**	**a**	**broad**	**strap**	**around**	**his**	**waist**	**and**	**my**	**body**	**and**	**armed**	**me**
然后	他	通过了	一个	广阔	带子	大约	他的	腰部	和	我的	身体	和	武装	我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['henri] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] ,

with	**a**	**Henry**	**repeating**	**rifle**	**,**
和	一个	亨利	重复	步枪	,

然后他将一条宽皮带绕过他的腰部和我的身体，给我配备了一支亨利连发步枪。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [gʌn] .

then	**a**	**new**	**invention**	**and**	**a**	**very**	**serviceable**	**gun**	**.**
然后	一个	新的	发明	和	一个	非常	可用	枪	.

然后，一项新发明诞生了，并带来了一支非常实用的枪。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [aɪ][hæd; həd][bəuθ][hændz] [friː] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

In	**this**	**manner**	**I**	**had**	**both**	**hands**	**free**	**and**	**made**	**him**	**the**	**best**	**sort**	**of**	**a**
在	这	方式	我	有	两个都	双手	自由的	和	制成	他	这	最好的	种类	的	一个

[rɪr] [gɑːrd] .

rear	**guard**	**.**
后部	警卫	.

这样一来，我的双手就空出来了，让他成为了最好的后卫。

[wiː; wi] ['kæntəd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['sændi] [hɪl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] .

We	**cantered**	**toward**	**a**	**sandy**	**hill**	**on**	**our**	**left**	**.**
我们	慢跑	朝向	一个	沙	爬坡道	在	我们的	左边	.

我们小跑着朝左侧的一座沙丘走去。

[ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [ə'piərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

A	**coyote**	**came**	**our**	**way**	**,**	**appearing**	**from**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**hill**	**.**
一个	郊狼	来了	我们的	方式	,	出现	从	这	波峰	的	这	爬坡道	.

一只郊狼朝我们走来，它从山顶上冒了出来。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ɪts] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [vɪəd] [ɔːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sentɪd]

The	**animal**	**was**	**looking**	**back**	**over**	**its**	**shoulder**	**and**	**veered**	**off**	**when**	**it**	**scented**
这	动物	曾是	寻找	后退	超过	它是	肩膀	和	转向	离开	什么时候	它	香味

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

那只动物回头张望，闻到我们的气味后便转身离开了。

[dɑːn] [ə'miːliːoʊ] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Don	**Emilio**	**halted**	**his**	**horse**	**.**
大学教师	埃米利奥	停止	他的	马	.

唐·埃米利奥勒住了马。

" [ðæt] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɪz] ['drɪvn] [baɪ]['indiəns] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	**That**	**coyote**	**is**	**driven**	**by**	**Indians**	**,**	**"**	**said**	**he**	**;**
"	那	郊狼	是	驱动	经过	印度人	,	"	说	他	;

“那只郊狼是被印第安人驱赶的，”他说；

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ?

"	do	you	think	you	can	hit	it	at	this	distance	?
"	做	你	思考	你	能	打	它	在	这	距离	?

你觉得你能在这个距离击中它吗?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][baɪ] ['eɪmɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] .

"	I	thought	I	could	by	aiming	high	and	a	little	forward	.
"	我	想法	我	可以	经过	瞄准	高的	和	一个	小的	向前	.

“我当时想，只要目标远大一点，稍微向前迈一点，我就能做到。”

[æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][maɪ]['raɪf(ə)l][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [jelpt] [ænd; ənd][bɪt][ɪts][saɪd] ,

At	the	crack	of	my	rifle	the	coyote	yelped	and	bit	its	side	,
在	这	裂缝	的	我的	步枪	这	郊狼	尖叫	和	少量	它是	边	,

随着我的步枪枪响，郊狼嚎叫一声，咬住了自己的侧腹。

[ðen] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ɪk'spaɪərd] .

then	rolling	on	the	grass	,	expired	.
然后	滚动	在	这	草	,	已到期	.

然后滚落在草地上，就断气了。

" [kə'rɑːhoʊ] !

"	Carajo	!
"	卡拉霍	!

“卡拉霍!

[ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] , [fɔːr; fər]['diːoʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɑːn] [ə'miːliːoʊ] .

a	dead	shot	,	for	Dios	!	"	exclaimed	Don	Emilio	.
一个	死的	射击	,	为了	神	!	"	惊呼	大学教师	埃米利奥	.

“一枪毙命，上帝作证！”唐·埃米利奥惊呼道。

" [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['hiːðn] ['indiəns][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['dɪstəns] ;

"	That	will	teach	the	heathen	Indians	to	keep	their	distance	;
"	那	将要	教	这	异教徒	印度人	到	保持	他们的	距离	;

“这将教会那些异教徒印第安人保持距离;

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['oʊvər] - ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [tuː] ['krɪstʃənz] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] !

they	will	not	be	over	-	anxious	to	meet	these	two	Christians	at	close	quarters	!
他们	将要	不是	是	超过	-	焦虑的	到	见面	这些	二	基督徒	在	关闭	四分之一	!

他们不会急于近距离接触这两位基督徒!

" [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [mə'lest] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [nɔːr][ɑːn][ðə; ði][nekst] ,

"	We	were	not	molested	on	this	day	nor	on	the	next	,
"	我们	是	不是	性骚扰	在	这	天	也不	在	这	下一个	,

“我们当天和第二天都没有受到骚扰，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˌðer'æftər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['terəb(ə)l]['deɪndʒər] .

but	on	the	day	thereafter	we	were	in	terrible	danger	.
但	在	这	天	此后	我们	是	在	糟糕的	危险	.

但第二天我们就陷入了极大的危险之中。

[ðə; ði]['indiəns]['faɪərd][ðə; ði][draɪ] [græs] ,

The	Indians	fired	the	dry	grass	,
这	印度人	被解雇	这	干燥	草	,

印第安人点燃了干草。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋgər] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [tuː; tə]

and	if	the	wind	had	been	stronger	we	must	have	been	burned	to
和	如果	这	风	有	到过	更强	我们	必须	有	到过	烧伤	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

如果风再大一些，我们肯定会被烧死。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [smoʊk]

As	it	was	we	were	nearly	suffocated	from	traveling	in	a	dense	smoke
作为	它	曾是	我们	是	几乎	窒息	从	旅行	在	一个	稠密	抽烟

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .

for	several	hours	.
为了	一些	小时	.

当时，我们因为在浓烟中跋涉数小时而几乎窒息。

[ðen] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrkənsɔː] [ˈrɪvər] [ænd; ənd]

Then	,	fortunately	,	we	reached	the	bottom	lands	of	the	Arkansas	River	and
然后	,	幸运的是	,	我们	达到	这	底部	土地	的	这	阿肯色州	河	和

[wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][ˈfaɪər] ,

were	safe	from	fire	,
是	安全的	从	火	,

幸运的是，我们随后到达了阿肯色河的低洼地带，脱离了火灾的威胁。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [griːn] [græs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

as	the	valley	was	very	wide	and	covered	with	tall	green	grass	which	could
作为	这	谷	曾是	非常	宽的	和	涵盖	和	高的	绿色的	草	哪个	可以

[nɑːt][bɜːrn] ;

not	burn	;
不是	烧伤	;

因为山谷很宽阔，上面长满了高高的绿草，这些草不会燃烧；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ˈwægən][ɑːn] [seɪf] [graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfaɪər] [geɪnd] [ðə; ði]

and	no	sooner	was	the	last	wagon	on	safe	ground	than	the	fire	gained	the
和	不	很快	曾是	这	最后的	车皮	在	安全的	地面	比	这	火	获得	这

[rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ˈbɑːtəmˌlænd] .

rim	of	the	green	bottomland	.
轮缘	的	这	绿色的	低洼地带	.

最后一辆马车刚驶上安全地带，大火就蔓延到了绿色的低地边缘。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːksn][wɜːr; wər] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bæd] [plaɪt] ,

Our	oxen	were	exhausted	and	in	a	bad	plight	,
我们的	牛	是	筋疲力尽的	和	在	一个	坏的	困境	,

我们的牛筋疲力尽，状况很糟糕。

[soʊ][wiː; wi] [ˈfɔːtifaid] [ænd; ənd] [kæmpt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [rɪˈkuːpəreɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi]

so	we	fortified	and	camped	here	for	several	days	to	recuperate	before	we
所以	我们	强化	和	露营	这里	为了	一些	天	到	疗养	前	我们

[fɔːdid] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

forded	the	river	.
福特	这	河	.

于是我们在这里加固营地，休息了几天，恢复体力，然后才涉水过河。

[ðɪs] [tʊk] [ʌp] [ˈsevrəl] [deɪz] ,

This	took	up	several	days	,
这	采取	向上	一些	天	,

这花了几天时间，

[æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈbɑːtəm] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkwɪksænd] .

as	the	water	was	quite	high	and	the	river	bottom	a	dangerous	quicksand	.
作为	这	水	曾是	相当	高的	和	这	河	底部	一个	危险的	流沙	.

当时水位很高，河底是危险的流沙。

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwægən][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ment] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	stop	the	wheels	of	a	wagon	for	one	moment	meant	the	loss	of	the
到	停止	这	车轮	的	一个	车皮	为了	一	片刻	意思是	这	损失	的	这

[ˈwægən][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] ,

wagon	and	the	lives	of	the	cattle	,
车皮	和	这	生活	的	这	牛	,

马车车轮哪怕停顿片刻，都意味着马车和牲畜的性命。

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

也许。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [sændz] [wʊd] [hæv; həv] [en'gʌlft] [ðem; ðəm] .

The	**treacherous**	**sands**	**would**	**have**	**engulfed**	**them**	**.**
这	奸诈	沙子	会	有	吞噬	他们	.

险恶的沙海会将他们吞没。

['fɔːrti] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn][wɜːr; wər] [hɪtʃt] [tuː; tə] ['evri] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ]

Forty	**yoke**	**of**	**oxen**	**were**	**hitched**	**to**	**every**	**vehicle**	**,**	**and**	**we**	**had**	**no**
四十	轭	的	牛	是	搭便车	到	每一个	车辆	,	和	我们	有	不

[lɔːsɪz] .

losses	.
损失	.

每辆车都套上了四十对牛，我们没有损失。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['preri] [bəːnd] ['oʊvər] ,

On	**the**	**other**	**side**	**we**	**found**	**the**	**prairie**	**burned**	**over**	**,**
在	这	其他	边	我们	成立	这	草原	烧伤	超过	,

另一边我们发现草原已被烧毁。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['trævld] [ɔːl] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['kæmpɪŋ] [pleɪs]

and	**we**	**traveled**	**all**	**day**	**until**	**evening**	**in**	**order**	**to**	**reach**	**a**	**suitable**	**camping**	**place**
和	我们	旅行	全部	天	直到	晚上	在	命令	到	抵达	一个	合适的	野营	地方

[wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [græs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] .

with	**sufficient**	**grass**	**for**	**our**	**animals**	**.**
和	充足的	草	为了	我们的	动物	.

我们走了整整一天，直到傍晚才找到一个适合我们牲畜的、有足够草料的露营地。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] ,

As	**there**	**was**	**no**	**water**	**and**	**the**	**cattle**	**were**	**suffering**	**,**
作为	那里	曾是	不	水	和	这	牛	是	痛苦	,

由于没有水，牲畜们饱受苦难，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [draɪv] ['aʊər; ɑːr][hɜːrd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen]

we	**were**	**compelled**	**to**	**drive**	**our**	**herd**	**back**	**to**	**the**	**river**	**and**	**return**	**again**
我们	是	被迫	到	驾驶	我们的	一群	后退	到	这	河	和	返回	再次

[ðæt] [seɪm] [naɪt] .

that	**same**	**night**	**.**
那	相同的	夜晚	.

我们被迫将牛群赶回河边，当晚又返回了河边。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] ,

The	**rising**	**sun**	**found**	**us**	**under**	**way**	**again**	**,**
这	上升	太阳	成立	我们	在下面	方式	再次	,

旭日东升，我们再次启程。

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [gʊd] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

and	**by**	**noon**	**we**	**came**	**to**	**good**	**camping**	**ground**	**with**	**an**	**abundance**	**of**
和	经过	中午	我们	来了	到	好的	野营	地面	和	一个	丰富	的

[græs] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

grass	**and**	**water**	**.**
草	和	水	.

到中午时分，我们找到了一处草木茂盛、水源充足的优质露营地。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪn] .

THE	MYSTERY	OF	THE	SMOKING	RUIN	.
这	神秘	的	这	吸烟	废墟	.

冒烟废墟之谜。

['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːriər] .

STALKING	A	WARRIOR	.
跟踪	一个	战士	.

跟踪一名战士。

[ðə; ði] ['æmbʊʃ]

THE	AMBUSH
这	伏击

伏击

[naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][pæst][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

Now	we	were	past	the	most	dangerous	part	of	our	journey	,
现在	我们	是	过去的	这	最多	危险的	部分	的	我们的	旅行	,

现在我们已经度过了旅途中最危险的路段。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [juːt] ['indiəns]

leaving	the	Comanche	country	and	entering	the	domain	of	the	Ute	Indians
离开	这	科曼奇	国家	和	进入	这	领域	的	这	尤特	印度人

[ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪbz] ,

and	other	tribes	,
和	其他	部落	,

离开科曼奇人的领地，进入尤特印第安人和其他部落的领地，

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ə'ræpə,həu] [ænd; ənd] [kə'mæntʃi] .

who	were	not	as	brave	as	the	Arapahoes	and	Comanches	.
WHO	是	不是	作为	勇敢的	作为	这	阿拉帕霍人	和	科曼奇人	.

他们不如阿拉帕霍人和科曼奇人勇敢。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr]['kærəvæn] - [fɔːr'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['aʊtfɪt] ['trævld] ['seprətli]

Here	our	caravan	-	formation	was	broken	up	and	each	outfit	traveled	separately
这里	我们的	大篷车	-	形成	曾是	破碎的	向上	和	每个	全套服装	旅行	分别地

[æt; ət][ɪts] [oʊn] [rɪsk] .

at	its	own	risk	.
在	它是	自己的	风险	.

在这里，我们的商队被打散了，每个队伍各自冒险前行。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['witnist] [ə; eɪ][moʊst]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [saɪt] .

The	next	day	we	witnessed	a	most	horrible	and	distressing	sight	.
这	下一个	天	我们	目击者	一个	最多	可怕	和	令人痛心	视线	.

第二天，我们目睹了极其可怕和令人痛心的一幕。

['wɪlɪŋli] [wʊd] [aɪ] [sə'rendər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'lɔtid] ['laɪftaɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

Willingly	would	I	surrender	several	years	of	my	allotted	lifetime	on	earth	if	I	could
心甘情愿	会	我	投降	一些	年	的	我的	分配	寿命	在	地球	如果	我	可以

[ˌðer'baɪ] [ɪ'feɪs] [fər'evər] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l]['trædʒədi][frʌm; frəm][maɪ] ['meməri]

thereby	efface	forever	the	awful	impression	of	this	pitiful	tragedy	from	my	memory
从而	抹去	永远	这	可怕	印象	的	这	可怜	悲剧	从	我的	记忆

.

:

.

如果能以此永远抹去我记忆中这场悲惨悲剧的可怕印象，我愿意放弃我在地球上所拥有的几年生命。

[ə'læs][aɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [saɪt] !

Alas	I	that	I	was	fated	to	behold	the	shocking	sight	!
唉	我	那	我	曾是	命中注定	到	看哪	这	令人震惊	视线	!

唉，我竟然注定要目睹这令人震惊的景象！

[fɔːr; fər] [deɪz] [ˌðerˈæftər] [wiː; wi] [plɔdid] [ɑːn] , [ə; eɪ][sæd] - ['lʊkɪŋ] , ['soʊbər] , [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] [lɑːt][ʌv; əv]

For	days	thereafter	we	plodded	on	,	a	sad	-	looking	,	sober	,	downhearted	lot	of
为了	天	此后	我们	蹒跚而行	在	,	一个	伤心	-	寻找	,	清醒	,	消沉	很多	的

[men] ,

men	,
男人	,

接下来的几天里，我们步履蹒跚地前行，一群面容悲伤、神情严肃、意志消沉的男人。

[griːvd] [tuː; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [left] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] — ['waɪzər]

grieved	to	distraction	,	and	there	I	left	the	innocence	of	boyhood	—	wiser
伤心	到	分心	,	和	那里	我	左边	这	无辜	的	童年	—	更明智

['ʃʊrli] , [bʌt; bət][nɑːt] ['betər] !

surely	,	but	not	better	!
一定	,	但	不是	更好的	!

悲痛欲绝，我离开了童年的纯真——当然，我变得更睿智了，但并没有变得更好！

[wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] .

We	neared	the	still	smoking	ruins	of	what	had	once	been	a	happy	home	.
我们	接近	这	仍然	吸烟	废墟	的	什么	有	一次	到过	一个	快乐的	家	.

我们走近了那片仍在冒着烟的废墟，那里曾经是一个幸福的家。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊʧt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [aɪ][met] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,

As	I	approached	to	gratify	my	curiosity	,	I	met	several	of	my	companions	,
作为	我	接近	到	满足	我的	好奇心	,	我	遇见	一些	的	我的	同伴	,

当我走近以满足好奇心时，我遇到了几个同伴。

[huː] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['nɪrər] .

who	were	returning	and	who	implored	me	not	to	go	nearer	.
WHO	是	返回	和	WHO	恳求	我	不是	到	去	更近	.

他们正要返回，并恳求我不要再靠近。

[æn; ən][oʊld]['meksɪkən] , ['ɪgnərənt] , [rʌf] , [ænd; ənd] ['kæləs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['bɛgd] [ˌem 'iː] ,

An	old	Mexican	,	ignorant	,	rough	,	and	callous	as	he	was	,	begged	me	,
一个	老的	墨西哥	,	无知	,	粗糙的	,	和	冷酷	作为	他	曾是	,	乞求	我	,

一个年老的墨西哥人，虽然愚昧无知、粗鲁无情，却恳求我：

[wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] .

with	tears	streaming	down	his	face	,	to	retrace	my	steps	.
和	眼泪	流媒体	向下	他的	脸	,	到	回溯	我的	步骤	.

他泪流满面，沿着我的足迹往回走。

[ə'læs] , [wen] [wʊd] [ɪm'pʌlsɪv] [juːθ] ['evər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [waɪz] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] !

Alas	,	when	would	impulsive	youth	ever	listen	to	wise	counsel	and	take	heed	!
唉	,	什么时候	会	冲动	青年	曾经	听	到	明智的	法律顾问	和	拿	注意	!

唉，冲动的年轻人什么时候才会听取明智的建议并吸取教训呢！

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] ['telteɪl] [puːl] ['uːzɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

I	entered	the	ruins	and	saw	a	dark	telltale	pool	oozing	forth	from	under	the
我	进入	这	废墟	和	锯	一个	黑暗的	蛛丝马迹	水池	渗出	前进	从	在下面	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] .

door	of	a	cellar	.
门	的	一个	地窖	.

我进入废墟，看到一滩黑暗的液体从地窖门下渗出来。

[oʊ] , [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [ðen] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ]['mɔːrbɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][fled] !

Oh	,	had	I	but	then	overcome	my	morbid	curiosity	and	fled	!
哦	,	有	我	但	然后	克服	我的	病态的	好奇心	和	逃亡	!

哦，如果我当时克服了那病态的好奇心并逃走就好了！

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

[aɪ][mʌst; məst] [niːdz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] .

I	must	needs	open	the	door	and	look	in	.
我	必须	需求	打开	这	门	和	看	在	.

我必须打开门往里看。

[aɪ] [sɔː] — [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪski] ['bærəl] , [ɪts] ['beli] ['bɜːrstɪd] [ænd; ənd][ɪts] [hed] [stoʊv] [ɪn] !

I	saw	—	I	saw	a	beautiful	whiskey	barrel	,	its	belly	bursted	and	its	head	stove	in	!
我	锯	—	我	锯	一个	美丽的	威士忌酒	桶	,	它是	腹部	爆发	和	它是	头	火炉	在	!

我看到——我看到一个漂亮的威士忌酒桶，它的桶身爆裂了，桶头也塌陷了！

[ðə; ði] [trɪp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə]

The	trip	across	the	plains	was	a	very	healthful	and	pleasant	experience	to
这	旅行	穿过	这	平原	曾是	一个	非常	健康的	和	令人愉快的	经验	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

穿越平原的旅程对我来说是一次非常有益身心、令人愉快的经历。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [hiːt] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] ['feɪvərd] [ˌjuː 'es] ,

During	the	greatest	heat	and	while	the	moon	favored	us	,
期间	这	最	热	和	尽管	这	月亮	受青睐	我们	,

在最炎热的时候，当月亮眷顾我们的时候，

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] ['trævld] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn] ['deɪtaɪm] .

we	often	traveled	at	night	and	rested	in	daytime	.
我们	经常	旅行	在	夜晚	和	休息	在	白天	.

我们经常夜间行进，白天休息。

[baɪ] ['fɔːrgoʊɪŋ] [maɪ] [rest] , [aɪ] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [hʌnt] ['æntɪloʊp] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [geɪm] .

By	foregoing	my	rest	,	I	found	opportunity	to	hunt	antelope	and	smaller	game	.
经过	前文	我的	休息	,	我	成立	机会	到	打猎	羚羊	和	较小的	游戏	.

我放弃了休息时间，转而寻找机会猎捕羚羊和其他小型猎物。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [spɔːrt][ænd; ənd] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] .

I	was	very	fond	of	this	sport	and	indulged	in	it	frequently	.
我	曾是	非常	喜爱	的	这	运动	和	沉溺其中	在	它	频繁地	.

我非常喜欢这项运动，经常参与其中。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['æntɪloʊp] — [ðiːz] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l]

One	day	I	sighted	a	band	of	antelope	—	these	most	beautiful	and	graceful
一	天	我	目击者	一个	乐队	的	羚羊	—	这些	最多	美丽的	和	优美

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

有一天，我看到了一群羚羊——这些美丽优雅的动物。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [hed] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [wɪˈðɪn] ['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] ['dɪstəns] ,

I	tried	to	head	them	off	,	in	order	to	get	within	rifle	-	shot	distance	,
我	尝试	到	头	他们	离开	,	在	命令	到	得到	之内	步枪	-	射击	距离	,

我试图拦截他们，以便进入步枪射击范围。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][kæmp] [ʌnˈtɪl] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]

and	drifted	farther	and	farther	away	from	camp	until	I	must	have
和	漂移	更远	和	更远	离开	从	营	直到	我	必须	有

[streɪd] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [maɪlz] .

strayed	at	least	five	miles	.
迷路了	在	至少	五	英里	.

我越走越远，离营地越来越远，最后肯定偏离了至少五英里。

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈbaʊndɪŋ] ['rʌbər] [bɔːl] , [ðer; ðər] [fɔːr] [fiːt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

Like	a	rebounding	rubber	ball	,	their	four	feet	striking	the	ground	simultaneously	,
喜欢	一个	反弹	橡皮	球	,	他们的	四	脚	引人注目	这	地面	同时地	,

就像反弹的橡胶球一样，他们的四只脚同时落地。

[ðeɪ] [fled] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

they	fled	until	at	last	they	faded	from	sight	on	the	horizon	,
他们	逃亡	直到	在	最后的	他们	褪色	从	视线	在	这	地平线	,

他们一路逃窜，最终消失在地平线上。

[en'gʌlft] [ɪn][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [weɪv] [ʌv; əv] [hiːt] , [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sʌn] -

engulfed	in	a	shimmering	wave	of	heat	,	the	reflection	from	a	sun	-
吞噬	在	一个	闪闪发光	海浪	的	热	,	这	反射	从	一个	太阳	-

[skɔːrtʃt] [graʊnd] .

scorched	ground	.
烧焦的	地面	.

被一股闪烁的热浪吞没，那是被太阳炙烤的地面反射的光芒。

[rɪ'lʌktəntli] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [geɪm] ,

Reluctantly	I	gave	up	the	chase	,	as	I	could	by	no	means	approach	the	game	,
勉强	我	给予	向上	这	追赶	,	作为	我	可以	经过	不	方法	方法	这	游戏	,

我无奈地放弃了追逐，因为我根本无法接近这个游戏。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['wɪndɪd] [ˌem 'iː] .

although	they	could	not	have	winded	me	.
虽然	他们	可以	不是	有	喘息	我	.

虽然他们不可能让我喘不过气来。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] , [aɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl]

In	order	to	determine	the	direction	of	our	camp	,	I	ascended	a	little	hill
在	命令	到	决定	这	方向	的	我们的	营	,	我	上升	一个	小的	爬坡道

,

,

,

为了确定营地的方向，我爬上了一座小山丘。

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'spaɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] .

when	I	suddenly	espied	an	Indian	.
什么时候	我	突然	窥视	一个	印度	.

我突然瞥见了一个印度人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] , [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

He	was	in	a	sitting	posture	,	less	than	a	quarter	of	a	mile	away	.
他	曾是	在	一个	坐着	姿势	,	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

他当时是坐着的，距离不到四分之一英里。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɑːrk] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

Apparently	he	was	stark	naked	and	his	face	was	turned	away	from	me	,
显然	他	曾是	斯塔克	裸	和	他的	脸	曾是	转向	离开	从	我	,

他显然一丝不挂，脸背对着我。

[fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [wer] [nɑːt] ['kʌvərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] ['glɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt]

for	I	saw	his	broad	back	where	not	covered	by	his	long	hair	glisten	in	the	hot
为了	我	锯	他的	广阔	后退	在哪里	不是	涵盖	经过	他的	长的	头发	闪亮	在	这	热的

['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

rays	of	the	sun	.
射线	的	这	太阳	.

因为我看见他宽阔的背脊，在阳光的炙烤下，没有被长发遮盖的地方闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

His	gun	was	lying	within	reach	of	his	right	hand	,
他的	枪	曾是	说谎	之内	抵达	的	他的	正确的	手	,

他的枪就放在他右手够得着的地方。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

but	I	could	not	see	what	he	was	doing	.
但	我	可以	不是	看	什么	他	曾是	正在做	.

但我看不见他在做什么。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] ['kæktəs][fɔːr; fər]

On	the	impulse	of	the	moment	I	dropped	behind	a	flowering	cactus	for
在	这	冲动	的	这	片刻	我	掉落	在后面	一个	开花	仙人掌	为了

[kən'siːlmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

我一时冲动，躲到了一株开花的仙人掌后面。

[ðen] [aɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['rɪski] [tuː; tə]

Then	I	took	counsel	with	myself	and	decided	that	it	would	be	too	risky	to
然后	我	采取	法律顾问	和	我	和	决定	那	它	会	是	也	风险	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

return	to	camp	as	I	had	intended	to	do	.
返回	到	营	作为	我	有	故意的	到	做	.

然后我仔细考虑了一下，觉得按原计划返回营地风险太大了。

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['dʒentli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]

In	that	direction	for	a	long	distance	the	ground	was	gently	rising	and
在	那	方向	为了	一个	长的	距离	这	地面	曾是	轻轻地	上升	和

[moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] .

most	likely	the	Indian	would	have	seen	me	.
最多	可能	这	印度	会	有	已见	我	.

在那条方向上，地势缓缓上升了很长一段距离，印第安人很可能已经看到了我。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌnɪr'baɪ] [gʌltʃ]

I	thought	it	probable	that	he	had	staked	his	horse	out	in	some	nearby	gulch
我	想法	它	可能	那	他	有	已抵押	他的	马	出去	在	一些	附近	峡谷

,

,

,

我认为他很可能把马拴在了附近的某个沟壑里。

[ænd; ənd] [ɪf] [siːn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ,

and	if	seen	I	would	have	been	at	his	mercy	,
和	如果	已见	我	会	有	到过	在	他的	怜悯	,

如果他看见我，我就只能任他宰割了。

[æz; əz][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['indiəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .

as	perhaps	he	was	also	in	touch	with	other	Indians	of	his	tribe	.
作为	也许	他	曾是	还	在	触碰	和	其他	印度人	的	他的	部落	.

或许他还与他部落的其他印第安人保持联系。

[aɪ] ['riːzənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk]

I	reasoned	that	I	could	not	afford	to	make	the	mistake	of	incurring	the	risk
我	有理智的	那	我	可以	不是	买得起	到	制作	这	错误	的	产生	这	风险

[tuː; tə] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

to	stake	my	life	on	the	chance	of	escaping	his	observation	.
到	赌注	我的	生活	在	这	机会	的	逃脱	他的	观察	.

我心想，我不能冒着生命危险去逃避他的监视，这是极其错误的。

[aɪ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] ['æntlˌəʊps] ,

I	had	started	out	to	hunt	antelopes	,
我	有	开始	出去	到	打猎	羚羊	,

我最初的目标是猎杀羚羊，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['kuːlli] [prɪ'perd] [maɪ'self][tuː; tə] [stɔːk] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wɔːriər] [ɪn'sted] .

but	now	I	coolly	prepared	myself	to	stalk	an	Indian	warrior	instead	.
但	现在	我	冷静地	准备	我	到	茎	一个	印度	战士	反而	.

但现在我冷静地准备去跟踪一名印度武士。

[aɪ] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

I	went	about	it	as	if	I	were	hunting	a	coyote	.
我	去	关于	它	作为	如果	我	是	打猎	一个	郊狼	.

我采取的方式就像是在猎捕郊狼一样。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [æsə'teind] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] .

First	of	all	,	I	ascertained	the	direction	of	the	wind	,	which	was	very	light	.
第一的	的	全部	,	我	已确定	这	方向	的	这	风	,	哪个	曾是	非常	光	.

首先，我确定了风向，风力很小。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtər][ðə; ði]['ɪndiən] [wʌz; wəz][ɪn] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

It	blew	from	the	quarter	the	Indian	was	in	toward	me	.
它	吹	从	这	四分之一	这	印度	曾是	在	朝向	我	.

风从印第安人所在的那个街区吹向我这边。

[nekst] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['stʌmək] , [aɪ] [dʌg] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['flaʊərɪŋ] [plænt] [ʌp] ,

Next	,	lying	on	my	stomach	,	I	dug	the	large	flowering	plant	up	,
下一个	,	说谎	在	我的	胃	,	我	挖	这	大的	开花	植物	向上	,

接着，我趴在地上，把那株大型开花植物挖了出来。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [ruːts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ] [krɔːld] [tɔːrd] [maɪ] ['kwɑːri] ,

and	holding	it	by	its	roots	in	front	of	myself	,	I	crawled	toward	my	quarry	,
和	保持	它	经过	它是	根	在	正面	的	我	,	我	爬行	朝向	我的	采石场	,

我抓住它的根部，把它举到身前，然后爬向我的猎物。

[æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

as	a	snake	in	the	grass	.
作为	一个	蛇	在	这	草	.

如同草丛中的蛇。

['kɔːʃəsli] , ['stelθɪli] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]

Cautiously	,	stealthily	,	avoiding	the	slightest	noise	,	and	always	on	the	lookout
谨慎地	,	悄悄地	,	避免	这	丝毫	噪音	,	和	总是	在	这	瞭望台

[fɔːr; fər] [sneɪks] [ænd; ənd] [θɔːrnz] ,

for	snakes	and	thorns	,
为了	蛇	和	荆棘	,

小心翼翼，悄无声息，避免发出任何声响，时刻警惕蛇和荆棘。

[aɪ] [krept] ['sloʊli] [ɑːn] , ['meɪkɪŋ] ['friːkwənt] [hɔːlts][tuː; tə] [rest] [maɪ'self] .

I	crept	slowly	on	,	making	frequent	halts	to	rest	myself	.
我	悄悄地爬	缓慢地	在	,	制作	频繁	停止	到	休息	我	.

我慢慢地向前走，不时停下来休息。

[twaɪs] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Twice	the	Indian	turned	his	head	and	looked	in	my	direction	,
两次	这	印度	转向	他的	头	和	看起来	在	我的	方向	,

那个印度人两次转头看向我的方向，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ˌem 'iː] .

but	apparently	he	did	not	perceive	me	.
但	显然	他	做过	不是	感知	我	.

但他显然没有注意到我。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [aɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['gʌnʃɑːt] ['dɪstəns] .

In	this	manner	I	came	within	easy	gunshot	distance	.
在	这	方式	我	来了	之内	简单的	枪声	距离	.

就这样，我进入了可以轻松开枪的距离。

[naʊ] [aɪ] [tʊk] [maɪ][læst] [rest] ,

Now	I	took	my	last	rest	,
现在	我	采取	我的	最后的	休息	,

现在我安息了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [dʌg][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ri:'plɑ:ntid] [maɪ]['kæktəs] [ʃi:ld]
and 和 **with** 和 **my** 我的 **knife** 刀 **dug** 挖 **a** 一个 **hole** 洞 **in** 在 **the** 这 **ground** 地面 **and** 和 **replanted** 重新种植 **my** 我的 **cactus** 仙人掌 **shield** 盾
['fɜ:rmli] .
firmly 牢牢 **.** .

我用刀在地上挖了个洞，然后把我的仙人掌盾牌牢牢地栽了进去。

[ðen] [aɪ] [pleɪst] [maɪ]['raɪf(ə)l][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['faɪər][ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [faɪn] [bi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪp]
Then 然后 **I** 我 **placed** 放置 **my** 我的 **rifle** 步枪 **in** 在 **position** 位置 **to** 到 **fire** 火 **and** 和 **drew** 画 **a** 一个 **fine** 美好的 **bead** 珠子 **on** 在 **the** 这 **nape** 颈背
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
of 的 **his** 他的 **neck** 脖子 **.** .

然后我架好步枪准备射击，瞄准他的后颈。

" [ˌɑ:di'əus] , ['ɪndiən] [breɪv] ,
" " **Adios** 再见 **,** , **Indian** 印度 **brave** 勇敢的 **,** ,

“再见了，印第安勇士。”

[prɪ'per] [ðaɪ] [soʊl] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['evər] ['græsi] [medəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi]
prepare 准备 **thy** 你的 **soul** 灵魂 **to** 到 **meet** 见面 **the** 这 **great** 伟大的 **Spirit** 精神 **in** 在 **the** 这 **ever** 曾经 **grassy** 草丛 **meadows** 草地 **of** 的 **the** 这 **happy** 快乐的
['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
hunting 打猎 **grounds** 理由 **of** 的 **eternity** 永恒 **,** ,

预备好你的灵魂，在永恒幸福的狩猎场上，在永远青翠的草地上与伟大的神灵相遇。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['spaɪdər][ʌv; əv][ðaɪ] [feɪt] [ɪz] ['wi:vɪŋ] [ðə; ði][læst] [θred] [ɪn][ðə; ði][web][ʌv; əv][ðaɪ] [du:m] !
for 为了 **the** 这 **spider** 蜘蛛 **of** 的 **thy** 你的 **fate** 命运 **is** 是 **weaving** 编织 **the** 这 **last** 最后的 **thread** 线 **in** 在 **the** 这 **web** 网站 **of** 的 **thy** 你的 **doom** 厄运 **!** !

因为你命运的蜘蛛正在织就你厄运之网的最后一根丝线！

" [maɪ]['fɪŋgər][wʌz; wəz]['koʊksɪŋ][ðə; ði] ['trɪgər] , [wen] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ʃeɪm] [roʊz]
" " **My** 我的 **finger** 手指 **was** 曾是 **coaxing** 哄骗 **the** 这 **trigger** 扳机 **,** , **when** 什么时候 **a** 一个 **feeling** 感觉 **of** 的 **intense** 激烈的 **shame** 耻辱 **rose** 玫瑰
['fɪrsli] [ɪn][maɪ] [brest] .
fiercely 激烈地 **in** 在 **my** 我的 **breast** 胸部 **.** .

“我的手指正要扣动扳机时，一股强烈的羞耻感猛然涌上心头。”

[wʌz; wəz][aɪ] , [ðen] , [laɪk]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] ['ɪndiən] , [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɛnəmi:z] [laɪf][frʌm; frəm] ['æmbʊʃ]
Was 曾是 **I** 我 **,** , **then** 然后 **,** , **like** 喜欢 **unto** 到 **this** 这 **Indian** 印度 **,** , **to** 到 **take** 拿 **an** 一个 **enemy's** 敌人的 **life** 生活 **from** 从 **ambush** 伏击
?
? ?

那么，我是否也像这位印第安人一样，从埋伏中夺取敌人的性命呢?

[ʌp] [aɪ] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ʃaʊt] , [maɪ] [gʌn] ['lɛvəld] , ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] .
Up 向上 **I** 我 **jumped** 跳了起来 **with** 和 **a** 一个 **challenging** 具有挑战性的 **shout** 喊 **,** , **my** 我的 **gun** 枪 **leveled** 平整 **,** , **ready** 准备好 **for** 为了 **the** 这 **fight** 斗争 **.** .

我纵身跃起，发出挑战的呐喊，举枪瞄准，准备战斗。

" ['pɔr]['di:oʊs] , [ə'mi:goʊ] , [ə'mi:goʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪndiən] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
" " **Por** por **Dios** 神 **,** , **amigo** 朋友 **,** , **amigo** 朋友 **!** ! **"** " **cried** 哭 **the** 这 **frightened** 害怕 **Indian** 印度 **,** , **holding** 保持 **up** 向上 **his** 他的 **hands** 双手 **.** .

“天哪，朋友，朋友！”受惊的印第安人举起双手喊道。

" [noʊ]['tɛŋgoʊ][dɪ'neroʊ] !
" No tengo dinero !
" 不 tengo 钱 !

"No tengo dinero!

" ([aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] .
" (I have no money .
" (我 有 不 钱 .

（我没有钱。）

[dəunt] [ʃuːt] !)
Don't shoot !)
不 射击 !)

别开枪！

[hiː; hi] ['bɛgd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['spænɪʃ] .
he begged , speaking to me in Spanish .
他 乞求 , 请讲 到 我 在 西班牙语 .

他用西班牙语向我恳求。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wægən] [treɪn] ,
Then I went to him and learned that he belonged to a wagon train ,
然后 我 去 到 他 和 学习 那 他 属于 到 一个 车皮 火车 ,

然后我走近他，得知他属于一支篷车队。

['trævlɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
traveling just ahead of us .
旅行 只是 前方 的 我们 .

就在我们前面行驶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [blʌd] ['nævəhoʊ] ,
He was a full - blood Navajo ,
他 曾是 一个 满的 - 血 纳瓦霍 ,

他是纯血统的纳瓦霍人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['kæptɪv] [ɪn][ə; eɪ]['meksɪkən][reɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['nævəhoʊ] ['kʌntri] .
who had been made captive in a Mexican raid into the Navajo country .
WHO 有 到过 制成 俘虏 在 一个 墨西哥 袭击 进入 这 纳瓦霍 国家 .

他是墨西哥军队突袭纳瓦霍地区时被俘的。

[ðə; ðɪ]['mɛksɪkənz] [juːst] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['meni] ['nævəhoʊ] [pə'puːs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz]
The Mexicans used to capture many Navajo pappooses and bring them up as
这 墨西哥人 用过的 到 捕获 许多 纳瓦霍 帕普斯 和 带来 他们 向上 作为
[bɑːnd] ['sɜːrvənt] [ɔːr] ['piːɑːn] .
bond servants or peons .
纽带 仆人 或者 农奴 .

墨西哥人过去常常抓捕许多纳瓦霍族的幼童，把他们培养成奴隶或佃农。

[ðɪs] ['ɪndiən] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bænd][ʌv; əv] ['æntlˌəʊps]
This Indian told me that he had been following the same band of antelopes
这 印度 讲述 我 那 他 有 到过 下列的 这 相同的 乐队 的 羚羊
[æz; əz][maɪ'self] ,
as myself ,
作为 我 ,

这位印第安人告诉我，他一直都在追踪和我一样的羚羊群。

[ænd; ənd][ɑːn] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪl] [ʌv; əv] [red] [ænts] ,
and on passing a beautiful hill of red ants ,
和 在 通过 一个 美丽的 爬坡道 的 红色的 蚂蚁 ,

经过一座美丽的红蚂蚁小山时，

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪg'zæmɪnd]

he	yielded	to	temptation	and	thought	he	would	have	his	clothes	examined
他	产生	到	诱惑	和	想法	他	会	有	他的	衣服	检查

[ænd; ənd] ['lɔːndəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ænts] .

and	laundered	by	the	ants	.
和	洗过的	经过	这	蚂蚁	.

他屈服于诱惑，想让蚂蚁来检查和洗涤他的衣服。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['veri] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .

These	little	insects	are	really	very	accommodating	and	work	without	remuneration	.
这些	小的	昆虫	是	真的	非常	适应性强	和	工作	没有	报酬	.

这些小昆虫非常配合，而且不求回报地工作。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [sʌn] [bæθ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['lɪbərəl] [tɜːrmz] .

At	the	same	time	he	likewise	took	a	sun	bath	on	the	same	liberal	terms	.
在	这	相同的	时间	他	同样地	采取	一个	太阳	洗澡	在	这	相同的	自由主义	条款	.

与此同时，他也以同样自由的方式享受了日光浴。

[ðɪs] ['epɪsoʊd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['feɪməs] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['spænɪʃ] ['freɪtər] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['sæntə] [ˌef 'iː] [treɪl] ,

This	episode	made	me	famous	with	every	Spanish	freighter	over	the	Santa	Fe	trail	,
这	插曲	制成	我	著名的	和	每一个	西班牙语	货轮	超过	这	圣诞老人	铁	踪迹	,

这一事件让我名声大噪，所有途经圣达菲小道的西班牙货轮都认识了我。

[frʌm; frəm] ['kænzəs] ['ɪntuː] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

from	Kansas	into	New	Mexico	.
从	堪萨斯州	进入	新的	墨西哥	.

从堪萨斯州到新墨西哥州。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['simə,rəun] ['kʌntri] ,

Just	before	we	reached	the	Cimarron	country	,
只是	前	我们	达到	这	锡马龙	国家	,

就在我们即将抵达锡马龙地区之前，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['hɪli] [ænd; ənd] [ɪz] [dreɪnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [red] ['rɪvər] ,

which	is	very	hilly	and	is	drained	by	the	Red	River	,
哪个	是	非常	丘陵	和	是	排水	经过	这	红色的	河	,

那里地势起伏，红河贯穿其中。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] ['indiəns] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['næroʊ]

and	where	we	were	out	of	all	danger	from	Indians	,	I	had	a	narrow
和	在哪里	我们	是	出去	的	全部	危险	从	印度人	,	我	有	一个	狭窄的

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] .

escape	from	death	.
逃脱	从	死亡	.

当我们彻底摆脱了印第安人的威胁时，我死里逃生。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [krɔːst] [ə; eɪ] ['mʌdi] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ]

I	was	in	the	lead	of	our	train	and	had	crossed	a	muddy	place	in	the
我	曾是	在	这	带领	的	我们的	火车	和	有	交叉	一个	浑	地方	在	这

[roʊd] .

road	.
路	.

我当时在火车的最前面，刚刚穿过路上的一片泥泞地带。

[aɪ] [droʊv] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tiːmz] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] .

I	drove	on	without	noticing	that	I	was	leaving	the	other	teams	far	behind	.
我	驾驶	在	没有	注意到	那	我	曾是	离开	这	其他	团队	远的	在后面	.

我继续开车，没有注意到我已经把其他队伍远远甩在了后面。

[ə; eɪ] ['wægən] [stʌk] [fæst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['maɪər] ,

A	wagon	stuck	fast	in	the	mire	,
一个	车皮	卡住	快速地	在	这	沼泽	,

一辆马车陷在泥潭里动弹不得。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] .

which	caused	my	companions	a	great	deal	of	labor	and	much	delay	.
哪个	导致	我的	同伴	一个	伟大的	交易	的	劳动	和	很多	延迟	.

这给我的同伴们造成了很大的劳动量和延误。

[æt; ət] [læst] [aɪ] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tiːmz] .

At	last	I	halted	to	await	the	coming	of	the	other	teams	.
在	最后的	我	停止	到	等待	这	未来	的	这	其他	团队	.

最后我停下来等待其他队伍的到来。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['sʌnflaʊər] [kɑːps] .

Suddenly	there	fell	a	shot	from	the	dense	growth	of	a	wild	sunflower	copse	.
突然	那里	跌倒	一个	射击	从	这	稠密	生长	的	一个	荒野	向日葵	矮林	.

突然，从一片茂密的野生向日葵丛中落下一颗子弹。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [maɪ] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] ['mɑːrdʒɪn][ænd; ənd][dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][wʌn]

It	missed	my	head	by	a	very	close	margin	and	just	grazed	the	ear	of	one
它	错过	我的	头	经过	一个	非常	关闭	利润	和	只是	放牧	这	耳朵	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] .

of	the	mules	.
的	这	骡子	.

它险些击中我的头部，只擦过其中一头骡子的耳朵。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [treɪn] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

I	believe	that	if	I	had	attempted	to	rejoin	the	train	then	I	would	have
我	相信	那	如果	我	有	尝试过	到	重新加入	这	火车	然后	我	会	有

[bɪn] [kɪld] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] .

been	killed	from	ambush	.
到过	被杀	从	伏击	.

我认为，如果我试图重新登上火车，就会遭到伏击身亡。

[ɪn'sted] , [aɪ] ['kwɪkli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][maɪ]['wægən] ,

Instead	,	I	quickly	secured	the	brake	of	my	wagon	,
反而	,	我	迅速地	安全	这	制动	的	我的	车皮	,

于是，我迅速拉紧了马车的刹车。

[ðen] [aɪ] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [treɪs] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['kwaiətid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [leɪ]

then	I	unhooked	the	trace	chains	of	the	mules	and	quieted	them	and	lay
然后	我	解开	这	痕迹	链条	的	这	骡子	和	安静	他们	和	躺

[daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən] ,

down	under	the	wagon	,
向下	在下面	这	车皮	,

然后我解开骡子的牵引链，安抚它们，躺到马车底下。

['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

ready	to	defend	myself	.
准备好	到	保卫	我	.

做好自卫准备。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['fɜːrðər] [mə'lest] [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ə; eɪ]

I	was	,	however	,	not	further	molested	and	my	companions	came	along	after	a
我	曾是	,	然而	,	不是	更远	性骚扰	和	我的	同伴	来了	沿着	后	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

然而，我没有再受到骚扰，我的同伴们过了一会儿也赶到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [hæd; həd]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] .

They	had	heard	the	shot	and	thought	it	was	I	who	had	fired	it	.
他们	有	听到	这	射击	和	想法	它	曾是	我	WHO	有	被解雇	它	.

他们听到了枪声，以为是我开的枪。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [ænd; ənd] ['streɪndʒər] ['piːp(ə)l]
A STRANGE LAND AND STRANGER PEOPLE
一个 奇怪的 土地 和 陌生人 人们

陌生的土地和更陌生的人民

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]
We were now within the boundaries of the Territory of Colorado
我们 是 现在 之内 这 边界 的 这 领土 的 科罗拉多州
[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪn][ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] .
and approaching the northern line of New Mexico .
和 接近 这 北方 线 的 新的 墨西哥 .

我们现在已进入科罗拉多州境内，并接近新墨西哥州的北部边界。

[wen] [wiː; wi] [pæst] [θruː] ['trɪnɪˌdæd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'doʊbi] [taʊn] ,
When we passed through Trinidad , which was then a small adobe town ,
什么时候 我们 通过了 通过 特立尼达 , 哪个 曾是 然后 一个 小的 Adobe 镇 ,

当我们途经特立尼达时，那还是一个用土坯建造的小镇，

[wiː; wi] [met] [dɑːn] [ə'miːliːoʊ] [kɔr'tɛz] [ə'gen] .
we met Don Emilio Cortez again .
我们 遇见 大学教师 埃米利奥 科尔特斯 再次 .

我们再次见到了唐·埃米利奥·科尔特斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][ænd; ənd] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
He was at home in this vicinity and came for the express purpose of
他 曾是 在 家 在 这 附近 和 来了 为了 这 表达 目的 的
[pə'sweidɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
persuading me to come with him .
说服 我 到 来 和 他 .

他住在这附近，特意前来就是为了说服我跟他一起走。

" [maɪ] [gʊd] [waɪf] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['grɪŋgoʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" My good wife charged me to bring her that little gringo , " he said ;
" 我的 好的 妻子 带电 我 到 带来 她 那 小的 格林戈 , " 他 说 ;

“我贤惠的妻子嘱咐我把那个小白人带给她，”他说；

" [ʃiː; ʃi] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] [sʌn] . "
" she longs for an American son . "
" 她 长 为了 一个 美国人 儿子 . "

“她渴望有个美国儿子。”

" ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] , [ˌmɑːrɪ'kiːtə] , [ɪz] [naʊ] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
" Our daughter , Mariquita , is now ten years of age ,
" 我们的 女儿 , 玛丽基塔 , 是 现在 十 年 的 年龄 ,

“我们的女儿玛丽奎塔现在十岁了，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [æskt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [baɪ] [dɑːn] [roʊ'bʌstoʊ][pɛ'sɑːdoʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .
and has been asked in marriage by Don Robusto Pesado , a very rich man .
和 有 到过 问 在 婚姻 经过 大学教师 鲁布托 重 , 一个 非常 富有的 男人 .

她被一位名叫唐·罗布斯托·佩萨多的富翁求婚了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
But the child is afraid of him , as he is a mountain of flesh ,
但 这 孩子 是 害怕的 的 他 , 作为 他 是 一个 山 的 肉 ,

但孩子害怕他，因为他像一座肉山。

['weɪɪŋ] [kloʊz] [ɑːn] [twelv] [ə'roʊbə] .
weighing close on twelve arrobas .
称重 关闭 在 十二 arrobas .

重量接近十二个阿罗巴。

[naʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [tuː] ['jɪrz] [hens] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]
Now we thought that two years hence thou wilt be seventeen years old and a
现在 我们 想法 那 二 年 因此 你 枯萎 是 十七 年 老的 和 一个
[mæn] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] ,
man very sufficient for our little Mariquita ,
男人 非常 充足的 为了 我们的 小的 玛丽基塔 ,

我们当时想，两年后你就十七岁了，会成为一个足以胜任我们小玛丽基塔的男人。

[huː] [wɪl] [ðen] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz]['feɪvər] , [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] .
who will then , with God's favor , be a woman of twelve years .
WHO 将要 然后 , 和 神的 偏爱 , 是 一个 女士 的 十二 年 .

那时，蒙上帝恩典，她将年满十二岁。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['daʊri] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] ,
She will have a large dowry of cattle and sheep ,
她 将要 有 一个 大的 嫁妆 的 牛 和 羊 ,

她将获得大量的牛羊作为嫁妆。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv]['blesɪd; blest][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][lænd]
and as the saints have blessed us with an abundance of land
和 作为 这 圣徒 有 蒙福 我们 和 一个 丰富 的 土地
[ænd; ənd] ['tʃætlz] ,
and chattels ,
和 动产 ,

圣徒们赐予我们大量的土地和动产，

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [prə'vaɪd] .
thou art not required to provide .
你 艺术 不是 必需的 到 提供 .

你没有义务提供。

" [aɪ] [θæŋkt] [dɑːn] [ə'miːliːoʊ] ['veri] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" I thanked Don Emilio very kindly , but was , of course ,
" 我 谢谢 大学教师 埃米利奥 非常 亲切地 , 但 曾是 , 的 课程 ,

“我非常诚挚地感谢了唐·埃米利奥，但当然，

[tuː] [jʌŋ] [ðen] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] .
too young then to entertain any thought of marrying .
也 年轻的 然后 到 招待 任何 想法 的 结婚 .

当时年纪太小，根本没有结婚的念头。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] ,
I was really sorry to disappoint him ,
我 曾是 真的 对不起 到 辜负 他 ,

我很抱歉让他失望了。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd]
as he seemed to have formed a genuine attachment for me and
作为 他 似乎 到 有 形成 一个 真的 依恋 为了 我 和
[wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [griːvd] [baɪ][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .
was seriously grieved by my refusal .
曾是 严重地 伤心 经过 我的 拒绝 .

他似乎对我产生了真挚的感情，并因我的拒绝而感到非常难过。

['ruːmər] [spredz] [ɪts] ['veɪgəriz] ['fæstər] [ə'mʌŋ] [ɪ'lɪtərət] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd]

Rumor	**spreads**	**its**	**vagaries**	**faster**	**among**	**illiterate**	**people**	**than**	**among**	**the**	**enlightened**
谣言	传播	它是	反复无常	快点	之中	文盲	人们	比	之中	这	开明

[ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] .

and	**educated**	**.**
和	受过教育	.

谣言在文盲中传播的速度比在有教养和受过教育的人群中传播的速度更快。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	**,**
所以	,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] [ðæt] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ]

it	**was**	**said**	**in**	**New**	**Mexico**	**long**	**before**	**our**	**arrival**	**there**	**that**	**Don**	**Jose**
它	曾是	说	在	新的	墨西哥	长的	前	我们的	到达	那里	那	大学教师	何塞

['loʊpɛzɪz] ['aʊtfɪt] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ,

Lopez's	**outfit**	**brought**	**a**	**young**	**American**	**,**
洛佩兹的	全套服装	带来	一个	年轻的	美国人	,

早在我们到达新墨西哥州之前，那里就流传着唐·何塞·洛佩兹的队伍带来了一位年轻的美国人的说法。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

the	**like**	**of**	**whom**	**had**	**never**	**been**	**known**	**before**	**.**
这	喜欢	的	谁	有	绝不	到过	已知	前	.

前所未见这样的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪgnərənt] , [æz; əz] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [spoʊk] [ðə; ði]

He	**was**	**not**	**ignorant**	**,**	**as**	**other**	**Americans**	**,**	**for**	**he**	**not**	**only**	**spoke**	**the**
他	曾是	不是	无知	,	作为	其他	美国人	,	为了	他	不是	仅有的	辐	这

['spænɪʃ] ,

Spanish	**,**
西班牙语	,

他不像其他美国人那样无知，因为他不仅会说西班牙语，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] .

but	**he**	**could**	**also**	**read**	**and**	**write**	**the**	**Castillan**	**language**	**.**
但	他	可以	还	读	和	写	这	-	语言	.

但他也能读写卡斯蒂利亚语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [moʊst] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər][soʊ]['stuːpɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk]

It	**was**	**well**	**known**	**that**	**most**	**Americans**	**were**	**so**	**stupid**	**that**	**they**	**could**	**not**	**talk**
它	曾是	出色地	已知	那	最多	美国人	是	所以	愚蠢的	那	他们	可以	不是	讲话

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['meksɪkən]['beɪbi][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] ,

as	**well**	**as**	**a**	**Mexican**	**baby**	**of**	**two**	**years**	**,**
作为	出色地	作为	一个	墨西哥	婴儿	的	二	年	,

众所周知，大多数美国人愚笨至极，连两岁的墨西哥婴儿都说不好话。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n]['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] ['spænɪʃ] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl]

and	**that**	**often**	**after**	**years**	**of**	**residence**	**among**	**Spanish**	**people**	**they**	**were**	**still**
和	那	经常	后	年	的	住宅	之中	西班牙语	人们	他们	是	仍然

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

ignorant	**of**	**the**	**language**	**.**
无知	的	这	语言	.

而且，即使在西班牙人中间居住多年，他们仍然常常不懂西班牙语。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [truːθ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

And	**would**	**you**	**believe**	**it**	**,**	**but**	**it**	**was**	**the**	**sacred**	**truth**	**,**	**this**	**little**
和	会	你	相信	它	,	但	它	曾是	这	神圣	真相	,	这	小的

[ə'merɪkən] ,

American	**,**
美国人	,

你信不信，但这却是神圣的真理，这个小小的美国人如是说。

[ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

albeit	a	mere	boy	,	had	the	strength	of	a	man	.
尽管	一个	仅仅	男生	,	有	这	力量	的	一个	男人	.

虽然只是个男孩，却拥有成年人的力量。

[hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [bɪg] ['hiːðn] ['nævəhoʊ] [bruːt] ['pæntʃoʊ] , [ðə; ði][ˌmeɪɔːr'doʊmoʊ][ʌv; əv] [dɑːn] -

He	made	that	big	heathen	Navajo	brute	Pancho	,	the	mayordomo	of	Don	Preciliano
他	制成	那	大的	异教徒	纳瓦霍	蛮力	潘乔	,	这	管家	的	大学教师	-

['ʃɑːvɛz, 'tʃæˌvɛz, ʃə'vɛz] ,

Chavez	,
查韦斯	,

他把那个粗壮的纳瓦霍族异教徒恶棍潘乔，也就是唐·普雷西利亚诺·查韦斯的管家，塑造成了.....

[ʌv; əv][læs] ['veɪgəs] , [stænd][stɑːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] ,

of	Las	Vegas	,	stand	stark	before	him	in	his	nakedness	,
的	拉斯	拉斯维加斯	,	站立	斯塔克	前	他	在	他的	裸体	,

拉斯维加斯的他，赤身裸体地站在他面前，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] ['ɪnstənt]

with	his	hands	raised	to	Heaven	and	compelled	him	,	under	pain	of	instant
和	他的	双手	提高	到	天堂	和	被迫	他	,	在下面	疼痛	的	立即的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他双手举向天空，强迫他，否则就立即处死。

[tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz]['peɪtər] ['nɒstər] [ænd; ənd] [θriː] ['ɑːveɪ][mə'riːəz] .

to	say	his	Pater	Noster	and	three	Ave	Marias	.
到	说	他的	帕特	诺斯特	和	三	大道	玛丽亚	.

他念了一遍《天主经》和三遍《圣母颂》。

['ʌðər] [sed] [ðæt] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ]['loʊpɛz][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n]

Others	said	that	Don	Jose	Lopez	was	a	man	of	foresight	and	discretion
其他的	说	那	大学教师	何塞	洛佩兹	曾是	一个	男人	的	远见	和	审慎

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ] [ænd; ənd] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

and	saw	that	the	Indians	were	on	the	warpath	and	very	dangerous	.
和	锯	那	这	印度人	是	在	这	战争之路	和	非常	危险的	.

其他人则说，唐·何塞·洛佩斯是一位有远见卓识、行事谨慎的人，他看出印第安人正在发动战争，非常危险。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən] [seɪnt] [fɔːr; fər] ['spɪrɪtʃuəl] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] ['sʌkər] .

Therefore	,	he	prayed	to	his	patron	saint	for	spiritual	guidance	and	succor	.
所以	,	他	祈祷	到	他的	赞助人	圣	为了	精神	指导	和	救助	.

因此，他向他的守护圣人祈祷，寻求精神上的指引和帮助。

[sæn] [mi'gel] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [sent] [ðɪs] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['herətɪk] ,

San	Miguel	,	in	his	wisdom	,	sent	this	young	American	heretic	,
圣	米格尔	,	在	他的	智慧	,	发送	这	年轻的	美国人	异教徒	,

圣米格尔明智地派遣了这位年轻的美国异教徒

[æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [faɪt] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] .

as	undoubtedly	it	was	best	to	fight	evil	with	evil	.
作为	无疑	它	曾是	最好的	到	斗争	邪恶的	和	邪恶的	.

毫无疑问，以恶制恶是最好的办法。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [led][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə]

And	when	the	devil	,	in	the	guise	of	a	coyote	,	led	the	Indians	to
和	什么时候	这	魔鬼	,	在	这	伪装	的	一个	郊狼	,	引领	这	印度人	到

[ðə; ði] [ə'tæk] ,

the	attack	,
这	攻击	,

当魔鬼化作郊狼，带领印第安人发动袭击时，

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['raɪf(ə)l] .

then	he	was	sorely	wounded	by	the	unerring	aim	of	the	gringito's	rifle	.
然后	他	曾是	非常	受伤	经过	这	毫无错误	目的	的	这	-	步枪	.

然后他被那个美国佬百发百中的步枪击中，身负重伤。

['ʌðər] [sed] [ðæt] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ]['loʊpɛz][hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Others	said	that	Don	Jose	Lopez	had	set	up	a	shrine	for	the	image	of	his
其他的	说	那	大学教师	何塞	洛佩兹	有	放	向上	一个	神社	为了	这	图像	的	他的

[rɪ'naʊnd] ['peɪtrən] [seɪnt] ,

renowned	patron	saint	,
著名	赞助人	圣	,

另一些人则说，唐·何塞·洛佩斯为他著名的守护圣人的画像设立了神龛。

[sæn] [miˈgel] , [ɪn][hɪz; ɪz][prəˈvɪʒ(ə)n]['wægən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] ,

San	Miguel	,	in	his	provision	wagon	,	which	was	being	driven	by	the	American	boy	,
圣	米格尔	,	在	他的	条款	车皮	,	哪个	曾是	存在	驱动	经过	这	美国人	男生	,

圣米格尔坐在他的运货马车里，马车是由那个美国男孩驾驶的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] ['wuːndɪd] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][soʊ] ['sɔːrli] [aʊt] [ʌv; əv]

and	the	boy	took	the	bullet	which	wounded	the	coyote	so	sorely	out	of
和	这	男生	采取	这	子弹	哪个	受伤	这	郊狼	所以	非常	出去	的

[ðə; ði] ['seɪnts] [maʊθ] ,

the	saint's	mouth	,
这	圣徒	嘴	,

男孩从圣人的嘴里取出了那颗重创郊狼的子弹。

[huː] [hæd; həd] ['bɪtn] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ˌðer'ɑːn] .

who	had	bitten	the	sign	of	the	cross	thereon	.
WHO	有	被咬	这	符号	的	这	叉	其上	.

他曾咬过上面的十字架标志。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

And	the	evil	one	,	in	the	likeness	of	the	coyote	,
和	这	邪恶的	一	,	在	这	相似	的	这	郊狼	,

而那邪恶的，则以郊狼的形象出现，

[roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni][ɑːn][ðə; ði] [græs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt][baɪ][ðə; ði] [krɔːs] - [mɑːrkt] ['bʊlɪt] .

rolled	in	his	agony	on	the	grass	when	he	was	hit	by	the	cross	-	marked	bullet	.
滚动	在	他的	痛苦	在	这	草	什么时候	他	曾是	打	经过	这	叉	-	标记	子弹	.

他被那颗带有十字标记的子弹击中时，痛苦地在草地上翻滚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [græs] [tʊk] ['faɪər][ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [bəːnd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['kærəvæn] .

Of	course	,	the	grass	took	fire	and	very	nearly	burned	up	the	whole	caravan	.
的	课程	,	这	草	采取	火	和	非常	几乎	烧伤	向上	这	所有的	大篷车	.

当然，草地着火了，差点把整个房车都烧毁了。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ['emə˛neɪtɪŋ] [frʌm; frəm]

Other	people	said	they	were	not	surprised	to	hear	of	miracles	emanating	from
其他	人们	说	他们	是	不是	惊讶	到	听到	的	奇迹	散发	从

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ] .

the	shrine	of	the	patron	saint	of	Don	Jose	.
这	神社	的	这	赞助人	圣	的	大学教师	何塞	.

其他人则表示，对于唐·何塞守护圣人的神龛中发生的奇迹，他们并不感到惊讶。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['hwɪtld] [ðɪs] ['feɪməs] ['ɪmɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtnwʊd] [triː] ,

His	grandfather	had	whittled	this	famous	image	out	of	a	cottonwood	tree	,
他的	祖父	有	削过的	这	著名的	图像	出去	的	一个	棉白杨	树	,

他的祖父用白杨树枝雕刻出了这幅著名的图案。

[wer'ɑːn] [ə; eɪ] ['seɪntli] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːsəˌfaɪd] ['æftər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər]

whereon	a	saintly	Penitente	had	been	crucified	after	the	custom	of	the	order
其中	一个	圣洁的	忏悔者	有	到过	被钉在十字架上	后	这	风俗	的	这	命令

[ʌv; əv]['flædʒələnt; flə'dʒeləɴt] .

of	Flagellants	.
的	鞭笞者	.

其中一位圣洁的忏悔者按照鞭笞者的习俗被钉死在十字架上。

[ðɪs] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [ri'zembld] [ðə; ði] ['penɪtənt] [θiːf] [huː] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] ['entərd]

This	Penitente	resembled	the	penitent	thief	who	died	on	the	cross	and	entered
这	忏悔者	类似	这	忏悔者	贼	WHO	死亡	在	这	叉	和	进入

['pærədaɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪn] [ðɪs] ,

Paradise	with	the	Saviour	in	this	,
天堂	和	这	救主	在	这	,

这位忏悔者就像那位死在十字架上并与救世主一同进入天堂的忏悔盗贼一样。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [θiːf] ,

that	he	was	known	to	be	a	good	horse	thief	,
那	他	曾是	已知	到	是	一个	好的	马	贼	,

他以擅长偷马而闻名。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ,

and	as	he	had	died	on	the	cross	on	a	night	of	Good	Friday	,
和	作为	他	有	死亡	在	这	叉	在	一个	夜晚	的	好的	星期五	,

因为他是在耶稣受难日当晚被钉死在十字架上的，

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [went] [tuː; tə] ['glɔːri] [ˌevər'læstɪŋ] .

he	surely	went	to	Glory	Everlasting	.
他	一定	去	到	荣耀	永恒	.

他肯定升入了永恒的荣耀。

[dɑːn] [ˌhoʊ'zeɪz] ['grænfɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]

Don	Jose's	grandfather	made	a	pilgrimage	with	this	image	he	had	made	to
大学教师	何塞的	祖父	制成	一个	朝圣	和	这	图像	他	有	制成	到

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

the	City	of	Mexico	,
这	城市	的	墨西哥	,

唐·何塞的祖父带着他制作的这幅画像前往墨西哥城朝圣。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [bles] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [bɪ'fɔːr] ['sæntə]

to	have	the	Archbishop	bless	it	in	the	cathedral	before	Santa
到	有	这	大主教	保佑	它	在	这	大教堂	前	圣诞老人

[ˌgwɑːdə'luːp, ˌgwɑːdə'luːpeɪ] .

Guadalupe	.
瓜达卢佩	.

请大主教在圣瓜达卢佩之前在教堂为它祈福。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

During	the	ceremony	,	it	was	said	,
期间	这	仪式	,	它	曾是	说	,

仪式期间，有人说：

[ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ʌv; əv]['flæksn] [her] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] ['bjuːtɪf(ə)l]

there	grew	a	fine	head	of	flaxen	hair	on	the	image	and	it	received	beautiful
那里	生长	一个	美好的	头	的	亚麻色	头发	在	这	图像	和	它	已收到	美丽的

[bluː] [aɪz] .

blue	eyes	.
蓝色的	眼睛	.

画像上长出了一头浓密的亚麻色头发，还有一双美丽的蓝色眼睛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [prə'pensəti] [tuː; tə]['evər]['æftər][wɪŋk][ɪts] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]

And	it	had	the	miraculous	propensity	to	ever	after	wink	its	eye	in	the
和	它	有	这	神奇	倾向	到	曾经	后	眨眼	它是	眼睛	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪst] - ['heɪtɪŋ] [dʒuː] ,

presence	of	a	priest	and	at	the	approach	of	a	Christ	-	hating	Jew	,
在场	的	一个	牧师	和	在	这	方法	的	一个	基督	-	憎恨	犹	,

而且，它还有一种神奇的倾向，那就是每当牧师在场，或者仇恨基督的犹太人靠近时，它都会眨眼示意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɪt] .

it	would	spit	.
它	会	吐	.

它会吐口水。

[ðɪs] ['vɜːrtʃuː] [seɪvd] [mʌtʃ] [welθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ] ,

This	virtue	saved	much	wealth	for	the	family	of	Don	Jose	,
这	美德	已保存	很多	财富	为了	这	家庭	的	大学教师	何塞	,

这种美德为唐·何塞一家节省了大量财富。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [ə'genst] ['dʒuːɪʃ] ['pedlər] .

as	they	were	ever	put	on	their	guard	against	Jewish	peddlers	.
作为	他们	是	曾经	放	在	他们的	警卫	反对	犹太人	小贩	.

他们一直对犹太小贩保持警惕。

[ðə; ði]['ruːmər] [ðæt] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ]['loʊpɛz][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [seɪnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

The	rumor	that	Don	Jose	Lopez	had	carried	the	household	saint	with	him	in
这	谣言	那	大学教师	何塞	洛佩兹	有	携带	这	家庭	圣	和	他	在

[hɪz; ɪz]['wægən][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˌkɔntrə'diktid] [ænd; ənd] [dɪs'pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wagon	was	at	once	contradicted	and	disproved	by	his	wife	,
他的	车皮	曾是	在	一次	矛盾	和	已被驳斥	经过	他的	妻子	,

关于唐·何塞·洛佩斯将家中的圣物放在马车上的传言，立即遭到了他妻子的反驳和驳斥。

['dəunə] [mə'sɪdiz] .

Dona	Mercedes	.
多娜	奔驰	.

多娜·梅赛德斯。

[ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'klerd] [ðæt] [sæn] [mi'gel] [hæd; həd] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] [ɪn][ðə; ði]['pætioʊ][ʌv; əv]

The	lady	declared	that	San	Miguel	had	never	left	his	shrine	in	the	patio	of
这	女士	声明	那	圣	米格尔	有	绝不	左边	他的	神社	在	这	露台	的

[ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [reɪn] .

their	residence	except	for	the	avowed	purpose	of	making	rain	.
他们的	住宅	除了	为了	这	公开承认	目的	的	制作	雨	.

这位女士宣称，圣米格尔从未离开过他们在住宅庭院里的神龛，除非是为了祈雨。

[ɪn] ['siːznz] [ʌv; əv][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [draʊθ] , [wen] [krɑːps][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [stɑːk] ['sʌfər] [fɔːr; fər]

In	seasons	of	protracted	drouth	,	when	crops	and	live	stock	suffer	for
在	季节	的	拖延	干旱	,	什么时候	农作物	和	居住	库存	遭受	为了

[wɑːnt][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

want	of	water	,
想	的	水	,

在持续干旱的季节，当庄稼和牲畜因缺水而遭受损失时，

[kraʊdz] [ʌv; əv]['meksɪkən] ['piːp(ə)l] , ['moʊstli] ['fɑːrmɝz] - [waɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

crowds	of	Mexican	people	,	mostly	farmers	'	wives	and	their	children	,
人群	的	墨西哥	人们	,	大多	农民	-	妻子们	和	他们的	孩子们	,

成群的墨西哥人，大多是农妇和她们的孩子，

[fɔːrm] [prə'seʃənz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [seɪnts] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [fiːldz] ,

form	processions	and	carry	the	images	of	saints	round	about	the	parched	fields	,
形式	游行	和	携带	这	图片	的	圣徒	圆形的	关于	这	干渴	字段	,

他们组成游行队伍，抬着圣像绕着干旱的田野游行，

['tʃæntɪŋ] [hɪmz] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [reɪn] .

chanting	hymns	and	praying	for	rain	.
吟唱	赞美诗	和	祈祷	为了	雨	.

吟唱圣歌，祈求降雨。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['dəunə] [mə'sɪdiz] [ə'veild] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪk'stoʊl] [ðə; ði]

On	this	occasion	Dona	Mercedes	availed	herself	of	the	chance	to	extol	the
在	这	场合	多娜	奔驰	已利用	她自己	的	这	机会	到	赞美	这

['praʊəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['aidəˌlaizd] [seɪnt] ,

prowess	and	power	of	her	family's	idolized	saint	,
能力	和	力量	的	她	家庭的	偶像化	圣	,

借此机会，梅赛德斯夫人盛赞了她家族所崇拜的圣人的英勇和力量。

[sæn] [mi'gel] .

San	Miguel	.
圣	米格尔	.

圣米格尔。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪnmeɪkər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['iːkwəl] .

She	said	as	a	rainmaker	he	had	no	equal	.
她	说	作为	一个	造雨者	他	有	不	平等的	.

她说，作为一位祈雨高手，他无人能及。

[hiː; hi] [dis'laikt] [ænd; ənd] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm'self] ['kærid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːldz] [wen] [ðer; ðər]

He	disliked	and	objected	to	have	himself	carried	about	the	fields	when	there
他	不喜欢	和	反对	到	有	他自己	携带	关于	这	字段	什么时候	那里

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [saɪn] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] .

was	not	a	certain	sign	of	coming	rain	in	the	heavens	.
曾是	不是	一个	肯定	符号	的	未来	雨	在	这	天	.

如果天上还没有下雨的确切迹象，他就不喜欢被人抬着在田野里走来走去，并且对此表示反对。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [seɪnt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Her	little	saint	,	she	said	,
她	小的	圣	,	她	说	,

她说，她的小圣女。

[wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd] [brɪŋ]

was	too	honorable	and	too	proud	to	risk	the	disgrace	of	failure	and	bring
曾是	也	光荣的	和	也	自豪的	到	风险	这	耻辱	的	失败	和	带来

[ʃeɪm] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fæməli] .

shame	on	her	family	.
耻辱	在	她	家庭	.

她为人正直骄傲，不愿冒失败的耻辱，给家族蒙羞。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌn'tɪl] [kaɪnd] ['neɪtʃər] ,

Therefore	,	he	would	not	consent	to	be	carried	out	in	the	fields	until	kind	Nature	,
所以	,	他	会	不是	同意	到	是	携带	出去	在	这	字段	直到	种类	自然	,

因此，他不会同意被埋葬在田野里，直到仁慈的大自然

[θruː] [ʌn'feɪlɪŋ] [saɪnz] , [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['daʊnpɔːr] .

through	unfailing	signs	,	proclaimed	a	speedy	downpour	.
通过	永不失败	标志	,	宣布	一个	迅速	倾盆大雨	.

种种迹象表明，一场暴雨即将到来。

[wen] ['θʌndər] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [drɑːps] [ʌv; əv] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

When	thunder	shook	the	expectant	earth	and	the	first	drops	of	rain	began	to
什么时候	雷	摇晃	这	怀孕	地球	和	这	第一的	滴	的	雨	开始	到

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

当雷声震动着翘首以盼的大地，第一滴雨水开始落下时，

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [trɪp] [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk]

then	he	started	on	his	little	business	trip	and	never	had	he	failed	to	make
然后	他	开始	在	他的	小的	商业	旅行	和	绝不	有	他	失败的	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [reɪn] ['koʊpiəsli] .

it	rain	copiously	.
它	雨	大量	.

然后他开始了这次小小的商务旅行，而且每次都带来了丰厚的回报。

[frendz] [ʌv; əv] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ]['loʊpɛz] , ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] , [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk]

Friends	of	Don	Jose	Lopez	,	hearing	all	this	talk	,	were	not	slow	to	take
朋友们	的	大学教师	何塞	洛佩兹	,	听力	全部	这	讲话	,	是	不是	慢的	到	拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

advantage	of	it	.
优势	的	它	.

唐·何塞·洛佩兹的朋友们听到这些传言后，很快就利用了这一点。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmptli]

The	time	for	the	election	of	county	officials	was	near	and	they	promptly
这	时间	为了	这	选举	的	县	官员	曾是	靠近	和	他们	及时

[pleɪst] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ][ɪn] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][sæn] [mi'gel]

placed	Don	Jose	in	nomination	for	the	office	of	the	sheriff	of	San	Miguel
放置	大学教师	何塞	在	提名	为了	这	办公室	的	这	警长	的	圣	米格尔

['kaʊnti] .

County	.
县	.

县级官员选举临近，他们立即提名唐·何塞竞选圣米格尔县警长一职。

[wen] ['piːp(ə)l] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

When	people	applied	to	the	parish	priest	for	advice	in	this	matter	,
什么时候	人们	应用	到	这	教区	牧师	为了	建议	在	这	事情	,

当人们就此事向教区神父寻求建议时，

[hiː; hi] ['læfɪŋli] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] ['kɜːrənt] ['ruːməz] [wɜːr; wər]

he	laughingly	told	them	that	he	did	not	know	if	all	these	current	rumors	were
他	笑着	讲述	他们	那	他	做过	不是	知道	如果	全部	这些	当前的	谣言	是

[truː] ,

true	,
真的	,

他笑着告诉他们，他不知道这些传言是否属实。

[kwiː'ɛn] ['sævi] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]

quien	sabe	,	but	surely	nothing	was	impossible	before	the	Lord	and	the
quien	萨贝	,	但	一定	没有什么	曾是	不可能的	前	这	主	和	这

['blesɪd; blest] [seɪnts] ,

blessed	saints	,
蒙福	圣徒	,

谁知道呢，但在主和蒙福的圣徒面前，肯定没有什么是不可能的。

[ænd; ənd] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

and	Don	Jose	being	a	friend	,	he	advised	them	to	give	him	their
和	大学教师	何塞	存在	一个	朋友	,	他	建议	他们	到	给	他	他们的

[sə'pɔːrt] ,

support	,
支持	,

唐·何塞是他们的朋友，他劝他们支持他。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][mæn] [huː] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][aɪ'diːəl]

as	he	was	a	very	good	and	capable	man	who	would	make	an	ideal
作为	他	曾是	一个	非常	好的	和	有能力的	男人	WHO	会	制作	一个	理想的

['ʃerɪf] .

sheriff	.
警长	.

因为他是一位非常优秀且能干的人，是担任警长的理想人选。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðə; ði] [dɑːn] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'mɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tuː; tə]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ]

the	Don	paid	his	debts	and	was	never	remiss	in	his	duties	to	Holy	Church
这	大学教师有薪酬的		他的	债务	和	曾是	绝不	疏忽	在	他的	职责	到	圣	教会

.

:
.

唐璜偿还了债务，并且从未懈怠对圣教会的职责。

[wiː; wi] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði][rə'toʊn] ['maʊntnz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]

We	crossed	over	the	Raton	Mountains	and	were	then	in	the	northern	part	of
我们	交叉	超过	这	拉顿	山脉	和	是	然后	在	这	北方	部分	的

[ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

the	Territory	of	New	Mexico	.
这	领土	的	新的	墨西哥	.

我们翻越了拉顿山脉，然后就到了新墨西哥州的北部。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	a	curious	country	it	was	!
什么	一个	好奇的	国家	它	曾是	!

那真是一个奇特的国家！

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv][ə'doʊbi][ɔːr] [sʌn] - [draɪd] [brɪk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv]

The	houses	were	built	of	adobe	or	sun	-	dried	brick	of	earth	,	in	a	very	primitive
这	房屋	是	建造	的	Adobe	或者	太阳	-	干燥	砖	的	地球	,	在	一个	非常	原始

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

这些房屋是用土坯或晒干的泥砖建造的，建造方式非常原始。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

We	seemed	to	be	transported	as	by	magic	to	the	Holy	Land	as	it
我们	似乎	到	是	运输	作为	经过	魔法	到	这	圣	土地	作为	它

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

was	in	the	lifetime	of	our	Saviour	.
曾是	在	这	寿命	的	我们的	救主	.

我们仿佛被施了魔法一般，瞬间穿越到了救世主生活的圣地。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['reɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	architecture	of	the	buildings	,	the	habits	and	raiment	of	the	people	,
这	建筑学	的	这	建筑物	,	这	习惯	和	服饰	的	这	人们	,

建筑物的建筑风格、人们的习惯和服饰，

[ðə; ði]['stoʊni] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['θɔːrni] [ænd; ənd] [spɑːrs] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

the	stony	soil	of	the	hills	,	covered	by	a	thorny	and	sparse	vegetation	,
这	石质的	土壤	的	这	丘陵	,	涵盖	经过	一个	带刺的	和	疏	植被	,

山丘上遍布石质土壤，覆盖着稀疏多刺的植被。

[ðə; ði] ['ɪrɪˌgeɪtɪd] ['fɜːrtl] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] ,

the	irrigated	fertile	land	of	the	valleys	,
这	灌溉	沃	土地	的	这	山谷	,

山谷中灌溉良好的肥沃土地，

[ðə; ði] [smɔːl] [fiːldz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][əˈdoʊbi] [wɔːlz] — [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][wʌn]

the	small	fields	surrounded	by	adobe	walls	—	all	this	could	not	fail	to	remind	one
这	小的	字段	包围	经过	Adobe	墙壁	—	全部	这	可以	不是	失败	到	提醒	一

['vɪvɪdli] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃənz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][oʊld]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['pæləstaɪn] .

vividly	of	descriptions	and	pictures	of	Old	Egypt	and	Palestine	.
生动地	的	描述	和	图片	的	老的	埃及	和	巴勒斯坦	.

被土坯墙环绕的小块田地——这一切都让人不禁想起古埃及和巴勒斯坦的描述和图画。

[hɪr] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['dʌsti] , ['prɪmətɪv] [roʊdz] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['bʊlək] [kɑːrts] ,

Here	you	saw	the	same	dusty	,	primitive	roads	and	quaint	bullock	carts	,
这里	你	锯	这	相同的	尘土飞扬	,	原始	道路	和	古雅	犍	购物车	,

在这里，你看到的依然是尘土飞扬、原始简陋的道路和古朴的牛车。

[ðæt] [wɜːr; wər] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv] [sɔːft] [wʊd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] [ʌv; əv] ['rɔːhaɪd]

that	were	hewn	out	of	soft	wood	and	joined	together	with	thongs	of	rawhide
那	是	凿	出去	的	柔软的	木头	和	加入	一起	和	丁字裤	的	生皮

[ænd; ənd] [bɪlt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]['aɪərn][ɔːr] ['ʌðər] ['met(ə)l] .

and	built	without	the	vestige	of	iron	or	other	metal	.
和	建造	没有	这	痕迹	的	铁	或者	其他	金属	.

这些木棍是用软木雕刻而成，用生皮条连接在一起，没有使用任何铁或其他金属。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ˌæntɪdɪˈluːviən] [plauz] , [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [stɪks] ,

There	were	the	same	antediluvian	plows	,	made	of	two	sticks	,
那里	是	这	相同的	洪水前的	犁	,	制成	的	二	棍子	,

那里还有用两根木棍做成的远古犁，

[æz; əz] [juːst] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksədəs] ,

as	used	in	ancient	Egypt	at	the	time	of	the	Exodus	,
作为	用过的	在	古老的	埃及	在	这	时间	的	这	出埃及记	,

如古埃及出埃及记时期所用的那样，

[wen] ['moʊzəs][led][ðə; ði][dʒuːz] [aʊt] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɑːmɪst] [lænd] .

when	Moses	led	the	Jews	out	of	captivity	to	their	Promised	Land	.
什么时候	摩西	引领	这	犹太人	出去	的	囚禁	到	他们的	承诺	土地	.

摩西带领犹太人离开被掳之地，前往应许之地。

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] , [soʊ][draɪ][ænd; ənd] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] , [siːmd] [streɪndʒ] .

The	very	atmosphere	,	so	dry	and	exhilarating	,	seemed	strange	.
这	非常	气氛	,	所以	干燥	和	令人振奋	,	似乎	奇怪的	.

这里干燥而令人振奋的气氛，反而显得有些奇怪。

[ɪn] [ðɪs] [trænsˈpærənt] [er] ,

In	this	transparent	air	,
在	这	透明的	空气	,

在这清澈透明的空气中，

['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr]

objects	which	were	twenty	miles	distant	seemed	to	be	no	farther	than	two	or
对象	哪个	是	二十	英里	遥远	似乎	到	是	不	更远	比	二	或者

[θriː] [maɪlz] [æt; ət][moʊst] .

three	miles	at	most	.
三	英里	在	最多	.

二十英里外的物体看起来最多也就两三英里远。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sər'praɪzd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [feɪs]

In	such	a	country	it	would	not	have	surprised	anyone	to	meet	the	Saviour	face
在	这样的	一个	国家	它	会	不是	有	惊讶	任何人	到	见面	这	救主	脸

[tuː; tə] [feɪs] ,

to	face	,
到	脸	,

在这样的国家，任何人与救世主面对面相遇都不会感到惊讶。

['raɪdɪŋ] [æn; ən] [æs] [ɔːr]['bɜːroʊ]['oʊvər][ðə; ði]['stoʊni] [roʊd] ,

riding	an	ass	or	burro	over	the	stony	road	,
骑术	一个	屁股	或者	驴子	超过	这	石质的	路	,

骑着驴或小驴走过石子路，

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [huː] ,

followed	by	His	disciples	and	a	multitude	of	people	,	who	,
随后	经过	他的	门徒	和	一个	民众	的	人们	,	WHO	,

随后，他的门徒和众多民众也跟随而来，他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['paʊər] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['mɪrəklz] ,

with	the	most	implicit	faith	in	the	Lord's	power	to	perform	miracles	,
和	这	最多	隐式	信仰	在	这	主场	力量	到	履行	奇迹	,

怀着对主行神迹能力最坚定的信念，

[ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .

expected	Him	to	provide	them	with	an	abundance	of	loaves	and	fishes	.
预期的	他	到	提供	他们	和	一个	丰富	的	面包	和	鱼	.

他们期望祂能赐给他们大量的饼和鱼。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ə; eɪ] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Here	we	were	in	a	country	,	a	territory	of	the	United	States	,
这里	我们	是	在	一个	国家	,	一个	领土	的	这	团结的	各州	,

我们当时身处美国的一个领土上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['krɪstʃən]

which	was	about	eighteen	hundred	years	behind	the	civilization	of	other	Christian
哪个	曾是	关于	十八	百	年	在后面	这	文明	的	其他	基督教

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

这比其他基督教国家的文明落后了大约1800年。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['hæmləts] [ænd; ənd] [taʊnz] , [ðə; ði] [meɪl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

As	we	passed	through	the	many	little	hamlets	and	towns	,	the	male	population
作为	我们	通过了	通过	这	许多	小的	村庄	和	城镇	,	这	男性	人口

,

,

,

当我们穿过许多小村庄和城镇时，男性人口.....

[huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['leɪzi]

who	were	sitting	on	the	shady	side	of	their	houses	,	regarded	us	with	lazy
WHO	是	坐着	在	这	阴凉	边	的	他们的	房屋	,	认为	我们	和	懒惰的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

坐在房屋阴凉处的人们懒洋洋地好奇地看着我们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kuːl] , [ə'doʊbi] [wɔːlz] , ['driːmiŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets]

They	were	leaning	against	the	cool	,	adobe	walls	,	dreaming	and	smoking	cigarettes
他们	是	倾斜	反对	这	凉爽的	,	Adobe	墙壁	,	做梦	和	吸烟	香烟

.

:

.

他们倚靠在凉爽的土坯墙上，一边做梦一边抽烟。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['laɪvliːɚ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

The	ladies	seemed	to	possess	a	livelier	disposition	and	emerged	from	their
这	女士们	似乎	到	具有	一个	更活泼	处置	和	出现	从	他们的

['haʊzɪz] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] ['gæðər] [nuːz] .

houses	to	gossip	and	gather	news	.
房屋	到	闲话	和	收集	消息	.

女士们似乎性情更加活泼，纷纷走出家门，闲聊八卦，打听消息。

[ðeɪ] [vjuːd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]

They	viewed	me	with	the	greatest	interest	and	curiosity	and	,	shifting	the
他们	已查看	我	和	这	最	兴趣	和	好奇心	和	,	转变	这

[mæn'tɪlə] ,

mantillas	,
曼蒂拉	,

他们用极大的兴趣和好奇心打量着我，一边挪动着头巾，

[ɔːr][rə'boʊzoʊz] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz]['æftər][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

or	rebozos	,	behind	which	they	hid	their	faces	after	the	Moorish	fashion	,
或者	披肩	,	在后面	哪个	他们	隐藏	他们的	面孔	后	这	摩尔式	时尚	,

或者用披肩（rebozos），像摩尔人那样遮住脸。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

they	gazed	at	me	with	shining	eyes	.
他们	凝视	在	我	和	灼灼	眼睛	.

他们用闪亮的眼神凝视着我。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['feɪvər][wɪð; wɪθ] ['meni] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'skleɪm] ,

And	I	believe	that	I	found	favor	with	many	,	for	they	would	exclaim	,
和	我	相信	那	我	成立	偏爱	和	许多	,	为了	他们	会	惊叹	,

我相信我得了许多人的喜爱，因为他们会惊叹道：

" - [ˌkju ju 'i][əmɛrɪkɑːniːtoʊ] [tæn] ['lɪndoʊ] , [tæn] ['blæŋkəj] !

"	M'ira	que	Americanito	tan	lindo	,	tan	blanco	!
"	-	que	美式	棕褐色	林多	,	棕褐色	白色	!

“M'ira que Americanito tan lindo，tan blanco!

" ([wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .

"	(	What	a	handsome	young	American	.
"	(	什么	一个	英俊的	年轻的	美国人	.

（多么英俊的美国小伙子啊。）

[siː] [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [hiː; hi][hæz; həz][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] .)

See	what	beautiful	blue	eyes	he	has	and	what	a	white	complexion	.	)
看	什么	美丽的	蓝色的	眼睛	他	有	和	什么	一个	白色的	肤色	.	)

瞧他那双漂亮的蓝眼睛和白皙的皮肤!

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['meidnz] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

And	mothers	warned	the	maidens	not	to	look	at	me	,	as	I	might	have
和	母亲们	警告	这	少女们	不是	到	看	在	我	,	作为	我	可能	有

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] .

the	evil	eye	.
这	邪恶的	眼睛	.

母亲们告诫少女们不要看我，因为我可能有邪恶的眼睛。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn] ['leɪdi] [tel] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , " [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [wʌns] ,

I	heard	one	lady	tell	her	daughter	,	"	You	may	look	at	him	just	once	,
我	听到	一	女士	告诉	她	女儿	,	"	你	可能	看	在	他	只是	一次	,

我听到一位女士对她女儿说："你可以只看他一眼，

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ; [oʊ] , [siː] [haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi] [ɪz] !

Dolores	;	oh	,	see	how	handsome	he	is	!
多洛雷斯	;	哦	,	看	如何	英俊的	他	是	!

多洛雷斯：哦，你看他多帅啊！

" (['vɑːlgə] [ˌem 'iː] , ['diːoʊs] , [ˌkju ju 'i] ['lɪndoʊ] [iːz] , [poʊbrɛtʃiːtoʊ] !

"	(	Valga	me	,	Dios	,	que	lindo	es	,	pobrecito	!
"	(	瓦尔加	我	,	神	,	que	林多	es	,	可怜的	!

"(Valga me，Dios，que lindo es，pobrecito！

) [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [geɪzd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

)	And	the	way	the	young	lady	gazed	was	a	revelation	to	me	.
)	和	这	方式	这	年轻的	女士	凝视	曾是	一个	启示	到	我	.

而那位年轻女士的凝视方式让我恍然大悟。

[ðə; ðɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪmpɪd] [blæk] [aɪz] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [laɪt] .

The	fire	of	her	limpid	black	eyes	struck	me	as	a	ray	of	glorious	light	.
这	火	的	她	清澈的	黑色的	眼睛	击	我	作为	一个	射线	的	辉煌	光	.

她那双清澈的黑眼睛里闪烁着光芒，如同耀眼的光芒一般。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [θrɪl] , ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] ,

An	indescribable	thrill	,	never	before	known	,
一个	无法形容	刺激	,	绝不	前	已知	,

一种前所未有的、难以言喻的刺激感，

[roʊz] [ɪn] [maɪ] [brest] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌem 'iː] [ɪn'θrɔːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt]

rose	in	my	breast	and	she	held	me	enthralled	under	a	spell	which	I	had	not
玫瑰	在	我的	胸部	和	她	握住	我	着迷	在下面	一个	拼写	哪个	我	有	不是

[ðə; ðɪ] [liːst] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [breɪk] .

the	least	desire	to	break	.
这	至少	欲望	到	休息	.

她在我心中升起一股热流，她用一种我丝毫没有想要挣脱的魔咒让我着迷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['iːv(ə)l] [aɪ] !

And	they	said	that	it	was	I	who	had	the	evil	eye	!
和	他们	说	那	它	曾是	我	WHO	有	这	邪恶的	眼睛	!

他们说是我得了邪眼！

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ə'kʌmpliʃmənts] [ʌv; əv]

To	say	that	these	people	were	lacking	in	the	virtues	and	accomplishments	of
到	说	那	这些	人们	是	缺乏	在	这	美德	和	成就	的

['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn'taɪərli] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] ['veri] ['iːzəli] [meɪd] [ɪn'diːd] [baɪ] [st'reɪndʒəz]

modern	civilization	entirely	would	be	a	mistake	very	easily	made	indeed	by	strangers
现代的	文明	完全	会	是	一个	错误	非常	容易地	制成	的确	经过	陌生人

[huː] ,

who	,
WHO	,

如果说这些人完全缺乏现代文明的美德和成就，那将是一个陌生人很容易犯的错误。

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [lænd] ,

on	passing	through	their	land	,
在	通过	通过	他们的	土地	,

途经他们的土地时，

[dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l]

did	not	understand	their	language	and	were	unfamiliar	with	their	social
做过	不是	理解	他们的	语言	和	是	陌生	和	他们的	社会的

['kʌstəmz] [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

customs	and	mode	of	living	.
海关	和	模式	的	活的	.

不懂他们的语言，也不熟悉他们的社会习俗和生活方式。

[ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ə'laɪk] , [tuː; tə] [frend] [ɔːr]['streɪndʒər] , [tuː; tə]

They	extended	unlimited	hospitality	to	every	one	alike	,	to	friend	or	stranger	,	to
他们	扩展	无限	热情好客	到	每一个	一	同样	,	到	朋友	或者	陌生人	,	到

[pʊr] [ɔːr] [rɪtʃ] .

poor	or	rich	.
贫穷的	或者	富有的	.

他们对所有人来说都一视同仁，无论是朋友还是陌生人，无论是穷人还是富人，都给予了无限的热情款待。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋli] [pə'laɪt] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'miːnər] ,

They	were	most	charmingly	polite	in	their	conversation	,	personal	demeanor	,
他们	是	最多	迷人地	有礼貌的	在	他们的	对话	,	个人的	风度	,

他们在谈话中表现出极大的礼貌和风度，举止也十分得体。

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd] ['veri] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fæməliz]

and	social	intercourse	and	very	charitable	and	affectionate	to	their	families
和	社会的	交往	和	非常	慈善	和	亲热	到	他们的	家庭

[ænd; ənd] ['nebəz] .

and	neighbors	.
和	邻居	.

他们善于社交，对家人和邻居非常慷慨友善。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hæpi] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['wɜːri]

These	people	are	happy	as	compared	with	other	nations	in	that	they	do	not	worry
这些	人们	是	快乐的	作为	比较的	和	其他	国家	在	那	他们	做	不是	担心

[ænd; ənd] [fret] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ,

and	fret	over	the	unattainable	and	doubtful	,
和	烦恼	超过	这	高不可攀	和	疑	,

与其他国家相比，这些国家的人民很幸福，因为他们不会为无法实现和充满不确定性的事情而担忧和焦虑。

[bʌt; bət] [ˌlaɪt'hɑːrtɪdli] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

but	lightheartedly	they	enjoy	the	blessings	of	the	present	,	such	as	they	are	.
但	轻松地	他们	享受	这	祝福	的	这	展示	,	这样的	作为	他们	是	.

但他们依然轻松地享受着当下的幸福，尽管这种幸福并不完美。

['ðerfɔːr] , [ɪf] ['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [taɪmz] ,

Therefore	,	if	rightly	understood	,	they	may	be	the	best	of	companions	at	times	,
所以	,	如果	没错	理解	,	他们	可能	是	这	最好的	的	同伴	在	时代	,

因此，如果理解得当，它们有时可能是最好的伙伴。

['biːɪŋ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ; [soʊ][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['leɪtər]

being	sincere	and	unselfish	;	so	I	have	found	many	of	them	to	be	later
存在	真诚	和	无私	;	所以	我	有	成立	许多	的	他们	到	是	之后

[ɑːn] ,

on	,
在	,

真诚无私；后来我发现他们中的许多人都是如此。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] .

during	the	intercourse	of	a	more	intimate	acquaintance	.
期间	这	交往	的	一个	更多的	亲密的	熟人	.

在与更亲密的熟人发生性关系期间。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [taʊnz] , [æz; əz]['sæntə][ˌef 'iː] , ['ælbəkɜːrki] , [ænd; ənd][læs] ['veɪgəs] ,

In	the	large	towns	,	as	Santa	Fe	,	Albuquerque	,	and	Las	Vegas	,
在	这	大的	城镇	,	作为	圣诞老人	铁	,	阿尔伯克基	,	和	拉斯	拉斯维加斯	,

在像圣达菲、阿尔伯克基和拉斯维加斯这样的大城市里，

[wer] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] , [ðiːz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]

where	there	lived	a	considerable	number	of	Americans	,	these	would	naturally
在哪里	那里	居住地	一个	大量	数字	的	美国人	,	这些	会	自然

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [tə'geðər] ,

associate	together	,
联系	一起	,

在有大量美国人居住的地方，这些人自然会聚在一起。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləni][ɪn]['pærɪs][ɔːr][bɜːr'lɪn][ɔːr] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['pleɪsɪz] ,

as	,	for	instance	,	the	American	colony	in	Paris	or	Berlin	or	other	foreign	places	,
作为	,	为了	实例	,	这	美国人	殖民地	在	巴黎	或者	柏林	或者	其他	外国的	地方	,

例如，美国在巴黎、柏林或其他外国的殖民地。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['soʊʃəli] ['eni] [mɔːr]

so	as	not	to	be	obliged	to	mingle	with	the	natives	socially	any	more
所以	作为	不是	到	是	有义务	到	交融	和	这	本地人	社会	任何	更多的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

than	they	chose	.
比	他们	选择	.

这样他们就不必被迫与当地人进行超出他们意愿的社交交往。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [maɪ] ['relətɪvz] [lɪvd] ,

But	in	the	village	where	my	relatives	lived	,
但	在	这	村庄	在哪里	我的	亲属	居住地	,

但在我亲戚居住的村庄里，

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l]

we	had	not	the	alternative	of	choosing	our	own	countrymen	for	social
我们	有	不是	这	选择	的	选择	我们的	自己的	同胞们	为了	社会的

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

我们别无选择，只能选择自己的同胞作为社交伙伴。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'kʌstəmd]

I	realized	when	I	reached	my	destination	that	I	had	to	change	my	accustomed
我	已实现	什么时候	我	达到	我的	目的地	那	我	有	到	改变	我的	习惯

[moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə'dæpt][maɪ'self][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][led]

mode	of	living	and	adapt	myself	to	such	a	life	as	people	had	led
模式	的	活的	和	适应	我	到	这样的	一个	生活	作为	人们	有	引领

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

eighteen	hundred	years	ago	.
十八	百	年	前	.

到达目的地后，我意识到我必须改变我习惯的生活方式，适应一千八百年前人们的生活方式。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [laɪf][fɔːr; fər][maɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr] ,

I	thought	that	if	I	took	the	example	of	the	Saviour's	life	for	my	guiding	star	,
我	想法	那	如果	我	采取	这	例子	的	这	救世主的	生活	为了	我的	指导	星星	,

我当时想，如果我以救世主的生平为指路明灯，

[aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] .

I	would	certainly	get	along	very	well	.
我	会	当然	得到	沿着	非常	出色地	.

我肯定会相处得很好。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faist] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [sens] ,

Undoubtedly	this	would	have	sufficed	in	a	spiritual	sense	,
无疑	这	会	有	足够了	在	一个	精神	感觉	,

毫无疑问，从精神层面来说，这已经足够了。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'præktɪk(ə)l][æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] ['tempərəl] ['welfer]

but	I	found	that	it	would	be	impractical	as	applied	to	my	temporal	welfare
但	我	成立	那	它	会	是	不切实际	作为	应用	到	我的	颞	福利

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

and	the	requirements	of	the	present	time	.
和	这	要求	的	这	展示	时间	.

但我发现，就我目前的福祉和需求而言，这样做是不切实际的。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pər'fɔːrm] ['mɪrəklz] [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər] [hæd; həd] [dʌn]

For	I	could	not	perform	miracles	nor	could	I	live	as	the	Saviour	had	done
为了	我	可以	不是	履行	奇迹	也不	可以	我	居住	作为	这	救主	有	完毕

,

,

,

因为我既不能行神迹，也不能像救世主那样生活。

['roʊmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

roaming	over	the	country	and	teaching	the	natives	.
漫游	超过	这	国家	和	教学	这	本地人	.

在全国各地游历，教导当地居民。

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [dʒuːz][ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] ,

And	then	,	seeing	that	there	were	so	many	Jews	in	New	Mexico	,
和	然后	,	看到	那	那里	是	所以	许多	犹太人	在	新的	墨西哥	,

然后，看到新墨西哥州有很多犹太人，

[aɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə]['kruːsɪfaɪ][ˌem 'iː]

I	feared	they	might	attempt	to	crucify	me
我	害怕	他们	可能	试图	到	钉死	我

我担心他们会试图把我钉在十字架上。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] .

and	I	did	not	relish	the	thought	.
和	我	做过	不是	尽情享用	这	想法	.

我并不喜欢这种想法。

['ðerfɔːr] [aɪ] [ək'septɪd] [kɪŋ] ['sɑːləmənz] [laɪf][æz; əz][ðə; ði][nekst][best] [wʌn][tuː; tə] ['emjuleɪt] .

Therefore	I	accepted	King	Solomon's	life	as	the	next	best	one	to	emulate	.
所以	我	公认	国王	所罗门的	生活	作为	这	下一个	最好的	一	到	仿真	.

因此，我认为所罗门王的生平是次佳的效仿对象。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['hændikæpt] [baɪ][nɑːt] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊld]

While	I	was	greatly	handicapped	by	not	possessing	the	riches	of	the	great	old
尽管	我	曾是	非常	残疾人	经过	不是	拥有	这	财富	的	这	伟大的	老的

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

虽然我没有那位伟大老国王的财富，这给了我很大的劣势，

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,

I	fancied	that	I	had	a	plenty	of	his	wisdom	,
我	幻想	那	我	有	一个	很多	的	他的	智慧	,

我原以为自己拥有他那样的智慧，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌt] [æz; əz] [waɪd] [ə; eɪ] [swɑːθ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

and	although	I	could	not	cut	as	wide	a	swath	as	he	had	done	,
和	虽然	我	可以	不是	切	作为	宽的	一个	条带	作为	他	有	完毕	,

虽然我无法像他那样大范围地砍伐树木，

[aɪ][dɪd] [wel] [ɪˈnʌf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

I	did	well	enough	under	the	circumstances	.
我	做过	出色地	足够的	在下面	这	情况	.

在那种情况下，我做得还算不错。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	was	,	of	course	,
我	曾是	,	的	课程	,

我当然是。

[ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvæstli] [ˈsmɔːlər] [skeɪl] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni]

limited	to	a	vastly	smaller	scale	in	the	pursuit	and	enjoyment	of	the	many
有限的	到	一个	非常	较小的	规模	在	这	追逐	和	享受	的	这	许多

[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] .

good	things	to	be	had	in	New	Mexico	.
好的	事物	到	是	有	在	新的	墨西哥	.

在追求和享受新墨西哥州众多美好事物方面，规模要小得多。

[ˈevər] [ˈdʒɔɪəs] , [friː] [frʌm; frəm] [ker] ,

Ever	joyous	,	free	from	care	,
曾经	欢乐	,	自由的	从	关心	,

永远快乐，无忧无虑，

[aɪ] [ˈdrɪftɪd] [ɪn][maɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [hoʊp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈwɔːtərz]

I	drifted	in	my	voyage	of	life	with	the	stream	of	hope	over	the	shining	waters
我	漂移	在	我的	航程	的	生活	和	这	溪流	的	希望	超过	这	灼灼	水

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [juːθ] .

of	a	happy	and	delightful	youth	.
的	一个	快乐的	和	愉快	青年	.

我在人生的航程中，随着希望之流，漂荡在快乐而美好的青春的波光粼粼的水面上。

[ˈtʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɑːn][ðə; ði]['riːəu] [grænd] .

ON	THE	RIO	GRANDE	.
在	这	里约	格兰德	.

在格兰德河上。

[æn; ən] [ˈæbstrækt] [ʌv; əv][ðə; ði]

AN	ABSTRACT	OF	THE
一个	抽象的	的	这

摘要

[ˈɔθɝz] [ˌdʒiːniˈælədʒi] [ʌv; əv] [məˈtɜːrn(ə)l] [ˈlɪnɪɪdʒ]

AUTHOR'S	GENEALOGY	OF	MATERNAL	LINEAGE
作者的	家谱	的	母体	血统

作者母系家谱

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [ˈdʒɜːrni] ,

In	the	month	of	September	I	came	to	the	end	of	my	journey	,
在	这	月	的	九月	我	来了	到	这	结尾	的	我的	旅行	,

九月份，我的旅程走到了尽头。

[æz; əz][aɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['riːəu] [ə'bɑːhoʊ] .

as	I	arrived	on	the	Rio	Abajo	.
作为	我	到达的	在	这	里约热内卢	abajo	.

当我抵达里奥阿巴霍河时。

[naʊ] [aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][maɪ]['laɪfs] ['vɔɪɪdʒ] .

Now	I	began	the	second	chapter	of	my	life's	voyage	.
现在	我	开始	这	第二	章	的	我的	生活的	航程	.

现在，我开启了人生旅程的第二篇章。

[noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [tʃaɪld] ,

No	longer	a	precocious	child	,
不	更长	一个	早熟	孩子	,

不再是早熟的孩子了，

[aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz]

I	was	growing	to	young	manhood	and	was	not	lacking	in	those	qualities
我	曾是	生长	到	年轻的	男子气概	和	曾是	不是	缺乏	在	那些	品质

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['laɪfs] [kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] .

which	are	essential	in	the	successful	performance	of	life's	continual	struggle	.
哪个	是	基本的	在	这	成功的	表现	的	生活的	持续的	斗争	.

我正逐渐成长为一名青年，并不缺乏在人生持续奋斗中取得成功所必需的那些品质。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] [baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [maɪ] ['mʌðɝz] ['brʌðər] .

I	was	heartily	welcomed	by	my	uncle	,	my	mother's	brother	.
我	曾是	衷心地	欢迎	经过	我的	叔叔	,	我的	母亲的	兄弟	.

我受到了舅舅（我母亲的哥哥）的热烈欢迎。

[maɪ] [ænt] , [pʊr] ['leɪdi] , [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

My	aunt	,	poor	lady	,	had	,	of	course	,
我的	阿姨	,	贫穷的	女士	,	有	,	的	课程	,

我可怜的姑妈当然也.....

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌp][æz; əz][lɔːst][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

given	me	up	as	lost	and	greeted	me	with	joyful	admiration	.
给定	我	向上	作为	丢失的	和	问候	我	和	快乐	钦佩	.

他们把我当成迷路的人放弃了，却又满怀喜悦和钦佩地迎接我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ɪn][ˌem 'iː]

But	she	did	not	venture	close	to	me	,	for	in	me
但	她	做过	不是	风险投资	关闭	到	我	,	为了	在	我

但她不敢靠近我，因为在我身上

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['lʌsti] [jʌŋ] [mæn] , [braɪt] [aɪd] ,

she	saw	a	strong	,	lusty	young	man	,	bright	eyed	,
她	锯	一个	强的	,	好色的	年轻的	男人	,	明亮的	眼睛	,

她看到一个强壮、充满活力、眼神明亮的年轻男子，

[ə'lɜːrt] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['dedli] ['ɑːrmi] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['hʌntɪŋ] [naɪf]

alert	-	looking	and	carrying	a	deadly	army	revolver	and	wicked	hunting	knife
警报	-	寻找	和	携带	一个	致命	军队	左轮手枪	和	邪恶	打猎	刀

[æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

at	his	belt	.
在	他的	腰带	.

他神情警觉，腰间别着一把致命的军用左轮手枪和一把锋利的猎刀。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌntænd] [ænd; ənd] - [bɪ'jɑːnd] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	was	suntanned	and	graybacked	beyond	comparison	with	the	dust	of	a
我	曾是	晒黑的	和	-	超过	比较	和	这	灰尘	的	一个

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv]['wægən] [roʊd] .

thousand	miles	of	wagon	road	.
千	英里	的	车皮	路	.

我的皮肤晒得黝黑，背上的灰尘比走了上千英里马车道上的尘土还要多。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['veri] ['prɑːspərəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪn][ə; eɪ]

As	I	had	expected	,	I	found	my	uncle	in	very	prosperous	circumstances	,	in	a
作为	我	有	预期的	,	我	成立	我的	叔叔	在	非常	繁荣	情况	,	在	一个

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [sens] .

commercial	sense	.
商业的	感觉	.

正如我所料，我发现我的叔叔在商业上非常成功。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

And	no	wonder	,	for	he	was	a	tall	,	fine	-	looking	man	,
和	不	想知道	,	为了	他	曾是	一个	高的	,	美好的	-	寻找	男人	,

难怪，因为他身材高大，相貌英俊。

['ʌndər] ['fɔːrti] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['mægnətɪzəm] .

under	forty	and	overflowing	with	energy	and	personal	magnetism	.
在下面	四十	和	溢出	和	活力	和	个人的	磁性	.

不到四十岁，精力充沛，个人魅力十足。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðɝz] ['lɪt(ə)l]['fæməli] [triː] [dɪd][ðə; ði] [rest] — [aɪ] , ['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

And	my	mother's	little	family	tree	did	the	rest	—	aye	,	surely	,	it	was	not	to
和	我的	母亲的	小的	家庭	树	做过	这	休息	—	是的	,	一定	,	它	曾是	不是	到

[biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] ,

be	sneezed	at	,
是	打喷嚏	在	,

我母亲那份小小的家谱就足以说明一切——没错，它可不是那么微不足道的。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['prez(ə)ntli] [siːn] .

as	will	be	presently	seen	.
作为	将要	是	目前	已见	.

这一点我们很快就会看到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mʌðər] [treɪst] [hɜːr; hər][æn'sestrəl] ['lɪnɪɪdʒ] , [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][duː] ,

Of	course	,	mother	traced	her	ancestral	lineage	,	as	all	other	people	do	,
的	课程	,	母亲	追踪	她	祖先的	血统	,	作为	全部	其他	人们	做	,

当然，母亲也像其他人一样追溯了自己的祖先血统。

[tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

to	Adam	and	Eve	in	general	,
到	亚当	和	前夕	在	一般的	,

对亚当和夏娃而言，

[bʌt; bət][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	in	particular	she	claimed	descent	from	those	ancient	heroes	of	the
但	在	特别的	她	声称	下降	从	那些	古老的	英雄	的	这

['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] , [ðə; ði] ['vaikiŋz] .

Northland	,	the	Vikings	.
北地	,	这	维京人	.

但她尤其声称自己是北方古代英雄——维京人的后裔。

[ðiːz] ['derɪŋ] ['roʊvɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə; eɪ] [raɪt] ['dʒɑːli][set][ʌv; əv][men] .

These	daring	rovers	of	the	seas	were	really	a	right	jolly	set	of	men	.
这些	大胆	探测车	的	这	海域	是	真的	一个	正确的	快乐的	放	的	男人	.

这些勇敢的海上探险家真是一群非常快乐的人。

[ɪn] [ðer; ðər] [smɔːl] ['gæliːz] [ðeɪ] [rəumd] [ðə; ði] ['trækləs] ['siːz] ,

In	their	small	galleys	they	roamed	the	trackless	seas	,
在	他们的	小的	厨房	他们	漫游	这	无轨	海域	,

他们驾驶着小船，在茫茫大海中航行。

[ʌn'dɔːntɪd] [ə'laɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [ʌn'noʊn] [ʃɔːz] .

undaunted	alike	by	the	terrors	of	the	hurricane	as	by	the	perils	of	unknown	shores	.
无所畏惧	同样	经过	这	恐怖	的	这	飓风	作为	经过	这	危险	的	未知	海岸	.

既不畏惧飓风的恐怖，也不畏惧未知海岸的危险。

[ɑːn] [wət'evər] [koʊst] [ðeɪ] ['tʃænst] — ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ðeɪ] ['lændɪd] , [fɔːt] [ɔːf] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] .

On	whatever	coast	they	chanced	—	finding	it	inhabited	,	they	landed	,	fought	off	the	men	and	captured	their	women	.
在	任何	海岸	他们	偶然	—	寻找	它	有人居住的	,	他们	登陆	,	战斗	离开	这	男人	和	捕获	他们的	女性	.

无论他们偶然来到哪片海岸，只要发现那里有人居住，他们就会登陆，击退男人，俘虏女人。

[ðeɪ] [sækt] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['plʌndəd] [taʊnz] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['buːti] , [ðeɪ] [set] [seɪl] ['dʒɔɪfəli] ,

They	sacked	villages	and	plundered	towns	,	and	loading	their	ships	with	booty	,	they	set	sail	joyfully	,
他们	被解雇	村庄	和	掠夺	城镇	,	和	加载中	他们的	船舶	和	赃物	,	他们	放	帆	欣喜地	,

他们洗劫了村庄，掠夺了城镇，把战利品装满船只，兴高采烈地扬帆起航。

['hoʊmwərd] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsti] [nɔːrθ] [siː] , [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['dʒɜːrmən] ['oʊʃ(ə)n] .

homeward	bound	for	the	shores	of	the	misty	North	Sea	,	the	shallow	German	Ocean	.
回家	边界	为了	这	海岸	的	这	蒙蒙	北	海	,	这	浅的	德语	海洋	.

踏上归途，前往雾气弥漫的北海海岸，那片浅浅的德国海。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ri'triːts] [ænd; ənd] ['strɔːŋˌhəʊldz] .

Here	they	had	a	number	of	retreats	and	strongholds	.
这里	他们	有	一个	数字	的	静修	和	堡垒	.

这里曾是他们的多个退守地和据点。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɛlgəˌlænd] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['aɪlənd] ; [kʊks'hɑːvən] , [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['elbə; elb] ;

There	was	Helgoland	,	the	mysterious	island	;	Cuxhaven	,	at	the	mouth	of	the	river	Elbe	;
那里	曾是	黑尔戈兰岛	,	这	神秘	岛	;	库克斯港	,	在	这	嘴	的	这	河	易北河	;

还有神秘的黑尔戈兰岛；易北河口的库克斯港；

[ˌbʊkstə'huːdə] , [noʊ'tɔːriəsli] [noʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [fə'roʊʃəs] [briːd] [ʌv; əv] [dɔːgz] ;

Buxtehude	,	notoriously	known	from	a	very	peculiar	ferocious	breed	of	dogs	;
布克斯特胡德	,	臭名昭著	已知	从	一个	非常	奇特	凶猛	品种	的	狗	;

布克斯特胡德，因其饲养的一种非常奇特的凶猛犬种而臭名昭著；

[nɔːrs] [lɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['hoʊlstaɪnˌhoʊlstiːn] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['lɑːkər] , [ɔːr] ['ɪnlets] ,

Norse	Loch	on	the	coast	of	Holstein	,	and	numerous	other	locker	,	or	inlets	,
北欧	湖	在	这	海岸	的	荷斯坦	,	和	很多的	其他	储物柜	,	或者	入口	,

霍尔斯坦海岸的诺尔斯洛赫，以及许多其他海湾或入海口

[hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] , ['hɑːrdər][tuː; tə]['entər] [wen] [faʊnd] [ænd; ənd]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [prə'naʊns] .

hard	to	find	,	harder	to	enter	when	found	and	hardest	to	pronounce	.
难的	到	寻找	,	更难	到	进入	什么时候	成立	和	最难	到	发音	.

难以找到，找到后更难进入，而且最难发音。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [ðiːz] ['roʊvɝz][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['seɪntli] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz]

In	the	course	of	time	these	rovers	were	visited	by	saintly	Christian	missionaries
在	这	课程	的	时间	这些	探测车	是	到访	经过	圣洁的	基督教	传教士

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

随着时间的推移，这些探测车先后被虔诚的基督教传教士拜访过，

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['sæksn] [traɪbz] , [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['gɑːsp(ə)l] .

like	all	other	Saxon	tribes	,	they	accepted	the	light	of	the	Christian	Gospel	.
喜欢	全部	其他	撒克逊	部落	,	他们	公认	这	光	的	这	基督教	福音	.

和其他所有撒克逊部落一样，他们接受了基督教福音的光照。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['erər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [ænd; ənd] [es'tʃuːd] [ðer; ðər][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['paɪrəsi]

They	saw	the	error	of	their	way	and	eschewed	their	vocation	of	piracy
他们	锯	这	错误	的	他们的	方式	和	回避	他们的	职业	的	海盗行为

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l]

and	devoted	their	energies	to	commerce	and	the	spreading	of	the	Gospel
和	奉献	他们的	能量	到	商业	和	这	传播	的	这	福音

[ʌv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

他们认识到自己的错误，放弃了海盗生涯，转而投身商业和传播基督福音。

['paɪəsli] [ðeɪ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ðɪ][seɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər][kræfts][ænd; ənd] ['bleɪznd] [ðer; ðər][wɔːr] [ʃiːldz]

Piously	they	decorated	the	sails	of	their	crafts	and	blazoned	their	war	shields
虔诚地	他们	装饰	这	帆	的	他们的	工艺	和	纹章	他们的	战争	盾牌

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] .

with	the	sign	of	the	cross	.
和	这	符号	的	这	叉	.

他们虔诚地装饰船帆，并在战盾上绘上十字架的标志。

[ðeɪ] ['kɪdnæpt] ['hoʊli] [priːsts] ([fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [keɪm] [nɑːt]) , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

They	kidnapped	holy	priests	(	for	otherwise	they	came	not	)	,	and	taking	them
他们	被绑架	圣	神父	(	为了	否则	他们	来了	不是	)	,	和	采取	他们

[ə'bɔːrd] [ðer; ðər] [ʃɪps] ,

aboard	their	ships	,
船上	他们的	船舶	,

他们绑架了圣职祭司（否则他们不会来），并将他们带上自己的船，

[ðeɪ] [seɪld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [pɔːrts] .

they	sailed	to	their	several	ports	.
他们	航行	到	他们的	一些	端口	.

他们驶向各自的港口。

[ðen] [ðeɪ] [fɔːrst] [ðə; ðɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] ['fɑːðəz] [tuː; tə][ju'naɪt][ðem; ðəm][ɪn]['hoʊli] ['wedlɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Then	they	forced	the	unwilling	Fathers	to	unite	them	in	holy	wedlock	to	the
然后	他们	强制	这	不情愿	父亲们	到	团结	他们	在	圣	婚姻	到	这

['meɪdnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

maidens	of	their	choice	.
少女们	的	他们的	选择	.

然后他们强迫不情愿的神父们为他们挑选的少女举行神圣的婚礼。

[tuː; tə] ['meni] ['heɪvnz] [ðeɪ] [seɪld] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli][waɪf] .

To	many	havens	they	sailed	,	and	in	every	one	they	had	an	only	wife	.
到	许多	避难所	他们	航行	,	和	在	每一个	一	他们	有	一个	仅有的	妻子	.

他们航行到许多港口，在每个港口都只有一位妻子。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [priːsts] [ɪn'skraɪb] ['tɛksts][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli]['gɑːsp(ə)l][ɑːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

They	made	their	priests	inscribe	texts	from	the	holy	Gospel	on	pieces	of
他们	制成	他们的	神父	题	文本	从	这	圣	福音	在	件	的

['pɑːrtʃmənt] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɔːgz] ,

parchment	made	from	the	skin	of	hogs	,
羊皮纸	制成	从	这	皮肤	的	猪	,

他们让祭司们把圣经中的经文刻在猪皮制成的羊皮纸上。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,

and	instead	of	robbing	people	,	as	of	yore	,
和	反而	的	抢劫	人们	,	作为	的	昔时	,

而且，他们不再像过去那样抢劫百姓，

[ðeɪ] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['buːti] [ðeɪ] ['liːvid] .

they	paid	with	the	word	of	Holy	Scripture	for	the	booty	they	levied	.
他们	有薪酬的	和	这	单词	的	圣	圣经	为了	这	赃物	他们	征收	.

他们用圣经的话语来偿还他们掠夺的财物。

[ðɪs] , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['wɜːrldli] [drɑːs] .

This	,	they	said	,	was	infinitely	more	precious	than	any	worldly	dross	.
这	,	他们	说	,	曾是	无限地	更多的	宝贵的	比	任何	世俗	浮渣	.

他们说，这比任何世俗的糟粕都珍贵得多。

[ɔːl] [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['gælənt] [mə'tɜːrn(ə)l] ['ænsestər] , [huː] ,

All	hail	to	the	memory	of	my	gallant	maternal	ancestor	,	who	,
全部	冰雹	到	这	记忆	的	我的	英勇	母体	祖先	,	WHO	,

谨以此文缅怀我英勇的母系先祖，他

[wen] ['sɜːfɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi'fiːn] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,

when	surfeited	with	the	caresses	of	his	Fifine	of	Normandy	,
什么时候	过量	和	这	爱抚	的	他的	菲菲内	的	诺曼底	,

当他被诺曼底的菲菲娜的爱抚弄得心满意足时，

[fluː] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [mə'sɪdiz] [ʌv; əv][ˌændə'luːzjə] .

flew	to	the	arms	of	Mercedes	of	Andalusia	.
飞翔	到	这	武器	的	奔驰	的	安达卢西亚	.

投入了安达卢西亚的梅赛德斯的怀抱。

[nekst] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] ['griːnlənd] , ['blʌbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eskiməu] ['erəs] .

Next	,	perhaps	,	he	appeared	in	Greenland	,	blubbering	with	an	Esquimau	heiress	.
下一个	,	也许	,	他	出现	在	格陵兰	,	呜咽	和	一个	爱斯基摩	女继承人	.

接下来，他或许出现在格陵兰岛，与一位爱斯基摩女继承人谈情说爱。

[ə'nɑːn] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [kə'lʌmbiə] [ɪn][ðə; ði][təulz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli]

Anon	,	you	might	have	found	him	in	Columbia	in	the	tolls	of	a	princely
匿名	,	你	可能	有	成立	他	在	哥伦比亚	在	这	收费	的	一个	王子

[ˌpəukə'hɔntəs] .

Pocahontas	.
宝嘉康蒂	.

匿名者，你或许能在哥伦比亚的收费站里找到他，就像一位高贵的波卡洪塔斯公主。

[ɪn] ['meksɪkoʊ][hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['tʃɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendər] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌgwɑːdə'luːpɪtə] ,

In	Mexico	he	ate	the	ardent	chile	from	the	tender	hand	of	his	Guadalupita	,
在	墨西哥	他	吃	这	热心	智利	从	这	投标	手	的	他的	瓜达卢皮塔	,

在墨西哥，他从瓜达卢佩塔温柔的手中品尝了辛辣的辣椒。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-]['fæməli] [tiː] ['pɑːrti][ɪn][dʒə'pæn] ,

and	later	on	he	was	on	time	at	a	five	o'clock	family	tea	party	in	Japan	,
和	之后	在	他	曾是	在	时间	在	一个	五	点钟	家庭	茶	派对	在	日本	,

后来，他准时参加了在日本举行的下午五点的家庭茶会。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌkəu'tau] ['pɪdʒɪn] - [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [taʊn]

or	he	might	have	kotowed	pidgin	-	love	to	a	trusting	maid	in	a	China	town
或者	他	可能	有	叩拜	洋泾浜英语	-	爱	到	一个	信任	女佣	在	一个	中国	镇

[ʌv; əv] [fer] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .

of	fair	Cathay	.
的	公平的	国泰	.

或者他可能在美丽的契丹唐人街向一位轻信的女佣献上了蹩脚的爱情。

[ɪn]['æfrɪkə] — [oʊ] , ['hɔːrər] ! — [hɪr] [aɪ] [drɔː] [ðə; ði][veɪl] ,

In	Africa	—	oh	,	horror	!	—	here	I	draw	the	veil	,
在	非洲	—	哦	,	恐怖	!	—	这里	我	画	这	面纱	,

在非洲——哦，天哪！——我在这里揭开了面纱，

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [aɪ][bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['bɜːrli]['niːgroʊ] ([jes] , ['sɑː] !

for	in	my	mind's	eye	I	behold	a	burly	negro	(	yes	,	sah	!
为了	在	我的	心灵的	眼睛	我	看哪	一个	魁梧的	黑人	(	是的	,	萨赫	!

因为在我的脑海中，我看到一个魁梧的黑人（是的，先生！）

) ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] ['fɪʃi] , [bluː] [aɪz] .

)	staring	at	me	out	of	fishy	,	blue	eyes	.
)	凝视	在	我	出去	的	腥	,	蓝色的	眼睛	.

用那双鱼眼般的蓝色眼睛盯着我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gælənt] ['roʊvɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]

It	is	said	of	these	gallant	rovers	of	the	seas	that	they	were	subject	to	a
它	是	说	的	这些	英勇	探测车	的	这	海域	那	他们	是	主题	到	一个

[pɪ'kjuːliər] ['mælədi] [wen] [ɑːn] [ʃɔːr] .

peculiar	malady	when	on	shore	.
奇特	弊病	什么时候	在	支撑	.

据说这些英勇的海上探险家在岸上时会患上一种特殊的疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['stægər] [ænd; ənd] ['swægər] , [juːz]['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] ,

It	caused	them	to	stagger	and	swagger	,	use	violent	language	,
它	导致	他们	到	错开	和	昂首阔步	,	使用	暴力	语言	,

这导致他们步履蹒跚、趾高气扬，并使用暴力语言。

[ænd; ənd] [dɪ'pɔːrt] [ðəm'selvz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][mæl][diː]['mɛr, 'mɜ-ː] ,

and	deport	themselves	not	unlike	people	who	are	seized	with	mal	de	mer	,
和	遣返	他们自己	不是	与此不同	人们	WHO	是	查获	和	马尔	德	梅尔	,

他们的行为举止与患上海病的人无异。

[ɔːr] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

or	sickness	of	the	sea	.
或者	疾病	的	这	海	.

或晕船。

[wen] [ə'tækt] [baɪ] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] ,

When	attacked	by	this	failing	,
什么时候	遭到攻击	经过	这	失败	,

当受到这种缺陷的攻击时，

[ðer; ðər] [waɪvz] [wʊd] [kæst][ðem; ðəm]['bɑːdɪli]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊldz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd][stɑːrt]

their	wives	would	cast	them	bodily	into	the	holds	of	their	ships	and	start
他们的	妻子们	会	投掷	他们	身体上的	进入	这	持有	的	他们的	船舶	和	开始

[ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

them	out	to	sea	,
他们	出去	到	海	,

他们的妻子会把他们整个人扔进船舱，然后扬帆出海。

[wer] [ðeɪ] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [helθ] [ænd; ənd] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]

where	they	soon	recovered	their	usual	health	and	equilibrium	and	continued	on
在哪里	他们	很快	恢复	他们的	通常	健康	和	平衡	和	持续	在

[ðer; ðər] [raʊndz] .

their	rounds	.
他们的	回合	.

他们很快恢复了往日的健康和平衡，继续巡逻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɑːrdiːəst] ,

They	were	the	first	of	all	commercial	travelers	and	the	hardiest	,
他们	是	这	第一的	的	全部	商业的	旅行者	和	这	最坚韧	,

他们是最早的商业旅行者，也是最坚韧的。

['dʒɑːliːəst][ænd; ənd][moʊst] ['prɑːspərəs] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɔːrd] [ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] .

jolliest	and	most	prosperous	—	but	they	did	not	hoard	their	earnings	.
最快乐的	和	最多	繁荣	—	但	他们	做过	不是	囤	他们的	收益	.

他们生活最快乐、最富裕——但他们并没有囤积收入。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [stɔːr] , ['selɪŋ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

My	uncle	conducted	a	store	,	selling	merchandise	of	every	description	.
我的	叔叔	实施	一个	店铺	,	销售	商品	的	每一个	描述	.

我叔叔开了一家商店，出售各种各样的商品。

[dʌtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Dutch	uncle	though	he	was	to	me	,
荷兰语	叔叔	尽管	他	曾是	到	我	,

虽然他对我来说就像个荷兰叔叔，

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kerf(ə)l] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi] [bi'stəu] [ɑːn][ˌem 'iː]

I	must	give	him	thanks	for	the	careful	business	training	he	bestowed	on	me
我	必须	给	他	谢谢	为了	这	小心	商业	训练	他	授予	在	我

.

:
.

我必须感谢他给予我的细致周到的商业培训。

[aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [aɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][moʊst][æpt][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['pjuːp(ə)l] .

I	say	with	pride	that	I	proved	to	be	his	most	apt	and	willing	pupil	.
我	说	和	自豪	那	我	已证实	到	是	他的	最多	易于	和	愿意的	瞳孔	.

我可以自豪地说，我证明了自己是他最得心应手、最勤奋的学生。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] , [baɪ] ['neɪtʃər] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ,

He	taught	me	how	the	natives	,	by	nature	simple	-	minded	and	unsophisticated	,
他	教授	我	如何	这	本地人	,	经过	自然	简单的	-	有思想	和	不谙世事的	,

他让我明白，土著居民天性单纯淳朴，

[hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [ɪn]

had	lost	all	confidence	in	their	fellow	-	men	in	general	and	merchants	in
有	丢失的全部		信心	在	他们的	同伴	-	男人	在	一般的	和	商人	在

[pər'tɪkjələr] [θruː] [ðə; ðɪ] ,

particular	through	the	,
特别的	通过	这	,

由于种种原因，他们对同胞，尤其是商人，彻底失去了信心。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] , ['veri] ['duːbiəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

to	say	the	least	,	very	dubious	and	suspicious	dealings	of	the	tribes	of	Israel	.
到	说	这	至少	,	非常	可疑	和	可疑的	交易	的	这	部落	的	以色列	.

说得委婉些，以色列各支派的交易非常可疑。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['taɪmər][ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] ,

My	uncle	said	he	was	an	old	timer	in	New	Mexico	,
我的	叔叔	说	他	曾是	一个	老的	定时器	在	新的	墨西哥	,

我叔叔说他是新墨西哥州的老居民了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɔːl'redi] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] , ['ædɪd] [hiː; hi] ,

but	the	Jew	was	there	already	when	he	came	and	,	added	he	,
但	这	犹	曾是	那里	已经	什么时候	他	来了	和	,	额外	他	,

['θɔːtfəli] ,

thoughtfully	,
深思熟虑	,

但他来的时候，那个犹太人已经在那儿了，他若有所思地补充道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][dʒuːz] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbəs] .

"	I	believe	the	Jews	came	to	America	with	Columbus	.
"	我	相信	这	犹太人	来了	到	美国	和	哥伦布	.

“我相信犹太人是跟随哥伦布来到美洲的。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	With	a	pack	of	merchandise	strapped	to	his	back	,
"	和	一个	盒	的	商品	绑带	到	他的	后退	,

他背着一包货物，

[ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɜːrdərəs] ['indiəns][ænd; ənd]

this	king	of	commerce	crossed	the	plains	in	the	face	of	murderous	Indians	and
这	国王	的	商业	交叉	这	平原	在	这	脸	的	杀人犯	印度人	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌniks'pleinəbl] ,

with	the	unexplainable	,
和	这	无法解释	,

这位商业巨头穿越大平原，面对凶残的印第安人，以及一些无法解释的事情，

['kræfti] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

crafty	cunning	of	his	race	,
狡猾	狡猾	的	他的	种族	,

他那一族狡猾奸诈，

[hiː; hi][soʊld][tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [huː] [hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl]

he	sold	tobacco	and	trinkets	to	the	warriors	who	had	set	out	to	kill
他	卖	烟草	和	小饰品	到	这	战士	WHO	有	放	出去	到	杀

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他向那些前来追杀他的战士们出售烟草和小饰品。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [skwɔːz] [hiː; hi][soʊld][pə'rizjən][ˌlɑːndʒə'reɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːrgən] .

and	to	the	squaws	he	sold	Parisian	lingerie	at	a	bargain	.
和	到	这	印第安女人	他	卖	巴黎人	内衣	在	一个	便宜货	.

他以低价向印第安妇女出售巴黎内衣。

[hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [bɪ'loʊ] [kɔːst] , [nɑːt]

He	swore	that	he	was	losing	money	and	selling	the	goods	below	cost	,	not
他	发誓	那	他	曾是	输	钱	和	销售	这	商品	以下	成本	,	不是

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] .

counting	the	freight	.
计数	这	货运	.

他发誓说自己亏本卖货，而且卖的价格低于成本，还不包括运费。

[æz; əz][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː][tuː; tə]

As	the	Indians	had	no	money	and	nothing	else	of	commercial	value	to
作为	这	印度人	有	不	钱	和	没有什么	别的	的	商业的	价值	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

由于印第安人既没有钱，也没有其他任何对他来说有商业价值的东西，

[hiː; hi] ['bɑːrtɚd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praʊd] [tʃiːfs] ['kærid] [sə'spendɪd]

he	bartered	for	the	trophies	of	victory	which	the	proud	chiefs	carried	suspended
他	以物易物	为了	这	奖杯	的	胜利	哪个	这	自豪的	酋长们	携带	暂停

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [belts] .

from	their	belts	.
从	他们的	腰带	.

他用物品交换了骄傲的酋长们挂在腰带上的胜利奖杯。

['deprəkeɪtɪŋli] [hiː; hi] [kɔːld] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] [ðæt] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

Deprecatingly	he	called	their	attention	to	the	undeniable	fact	that	these	articles
贬义地	他	称为	他们的	注意力	到	这	无可否认	事实	那	这些	文章

[hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['reɪtɪd][æz; əz]['sekənd] - [hænd] [gʊdz] .

had	been	worn	before	and	had	to	be	rated	as	second	-	hand	goods	.
有	到过	磨损	前	和	有	到	是	评级	作为	第二	-	手	商品	.

他谦逊地提醒他们一个不争的事实：这些物品以前都被人穿过，必须归类为二手商品。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['aɪzək] ,

But	he	hoped	that	his	brother	-	in	-	law	,	Isaac	Dreibein	,
但	他	希望	那	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	艾萨克	德莱本	,

但他希望他的妹夫艾萨克·德雷贝因

[huː] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['herdresɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [wʊd] [teɪk]

who	conducted	a	second	-	hand	hairdressing	establishment	in	New	York	City	,	would	take
WHO	实施	一个	第二	-	手	理发	建立	在	新的	约克	城市	,	会	拿

[ðiːz] [gʊdz] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz] .

these	goods	off	his	hands	.
这些	商品	离开	他的	双手	.

一位在纽约市经营二手理发店的人会收购这些商品。

[ðɪs] [treɪd] ['flʌrɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['ɪzrɪəl] [fel] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd]

This	trade	flourished	for	a	time	,	until	,	as	usual	,	Israel	fell	off	from	the	Lord
这	贸易	繁荣	为了	一个	时间	,	直到	,	作为	通常	,	以色列	跌倒	离开	从	这	主

,

,

,

这种贸易一度繁荣，直到以色列人像往常一样背离了上帝。

[baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] .

by	opening	shop	on	the	Sabbath	.
经过	开幕	店铺	在	这	安息日	.

在安息日开店。

[æn; ən] [ʌn'lʌki] ['moʊzəs][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mæntʃi] [tʃiːf] ,

An	unlucky	Moses	got	into	a	fatal	altercation	with	a	Comanche	chief	,
一个	倒霉	摩西	得到	进入	一个	致命的	争吵	和	一个	科曼奇	首席	,

不幸的摩西与一位科曼奇族酋长发生了致命的冲突，

[huːm] [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skælpˌlɑːk] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bɔːldhedɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

whom	he	cheated	out	of	a	scalplock	,	as	he	was	as	baldheaded	as	a
谁	他	作弊	出去	的	一个	头皮发	,	作为	他	曾是	作为	秃头	作为	一个

['hɛnz] [eg] .

hen's	egg	.
母鸡的	蛋	.

他骗走了他的一缕头皮头发，因为他自己就像个秃子一样。

[ðeər'æt] [ðə; ði]['indiəns] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz]

Thereat	the	Indians	became	suspicious	and	refused	to	trade	with	the	Jews
那里	这	印度人	成为	可疑的	和	拒绝	到	贸易	和	这	犹太人

['evər] ['æftər] .

ever	after	.
曾经	后	.

从此，印第安人起了疑心，从此拒绝与犹太人进行贸易。

[wɪð; wɪθ] [prə'vɜ:rbiəl] ['dʒɜ:rmən] ['θɜ:roʊnəs] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd]

With	proverbial	German	thoroughness	,	uncle	instructed	me	in	all	the	tricks	and
和	谚语	德语	彻底性	,	叔叔	指示	我	在	全部	这	技巧	和

['si:krɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

secrets	of	his	profession	.
秘密	的	他的	职业	.

叔叔以德国人特有的严谨细致，将他这行的所有技巧和秘诀都传授给了我。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][wɜ:r; wər] [gʊd] ['baɪərz] , [ɪf] ['hændəld] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,

He	had	found	that	the	Mexicans	were	good	buyers	,	if	handled	scientifically	,
他	有	成立	那	这	墨西哥人	是	好的	买家	,	如果	处理	科学地	,

他发现，如果用科学的方法对待，墨西哥人是很好的买家。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [li:v] [ðə; ði] [stɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɔ:l][ðer; ðər] ['mʌni] .

for	they	would	never	leave	the	store	until	they	had	spent	all	their	money	.
为了	他们	会	绝不	离开	这	店铺	直到	他们	有	花费	全部	他们的	钱	.

因为他们不到花光所有钱绝不离开商店。

['ðerfɔ:r] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəmərz] ,

Therefore	,	in	order	to	encourage	our	customers	,
所以	,	在	命令	到	鼓励	我们的	顾客	,

因此，为了鼓励我们的客户，

[wi:; wi] [kept] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['faɪərwɔ:tər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] ['stɑ:rtər] .

we	kept	a	barrel	of	firewater	under	the	counter	as	a	trade	starter	.
我们	保留	一个	桶	的	消防水	在下面	这	柜台	作为	一个	贸易	起动机	.

我们在柜台下面放了一桶烈酒，作为做生意的开场白。

[wʌn] [ɔ:r] [mɔ:r] [dræmz][ʌv; əv][oʊld][mæg'noʊliə] [wʊd] [stɑ:rt][ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə][roʊl] ['faɪnli] .

One	or	more	drams	of	old	Magnolia	would	start	the	ball	to	roll	finely	.
一	或者	更多的	戏剧	的	老的	木兰	会	开始	这	球	到	卷	精细地	.

一两杯老木兰威士忌就能让一切顺利起来。

['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [kɔ:st][mɑ:rk][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [gɑ:d][help][ˌju: 'es] !

Our	merchandise	cost	mark	was	made	up	from	the	words	,	"	God	help	us	!
我们的	商品	成本	标记	曾是	制成	向上	从	这	字	,	"	上帝	帮助	我们	!

我们的商品成本标记是由“上帝保佑我们！”这句话组成的。

" ['evri] ['letər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paɪəs] ['sentɪmənt] ['dezɪgneɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][wʌn]

"	Every	letter	of	this	pious	sentiment	designated	one	of	the	numbers	from	one
"	每一个	信	的	这	虔诚的	情绪	指定的	一	的	这	数字	从	一

[tu:; tə][naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔ:s] [stʊd] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] .

to	nine	and	a	cross	stood	for	naught	.
到	九	和	一个	叉	站立	为了	零	.

“这句虔诚话语中的每个字母都代表一到九中的一个数字，而十字架则代表虚无。

[wen] [aɪ] [sed] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] , " [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] ['prɔspəz] ['ʌndər] [ðɪs] [mɑ:rk] —

When	I	said	to	uncle	,	"	No	wonder	that	our	business	prospers	under	this	mark	—
什么时候	我	说	到	叔叔	,	"	不	想知道	那	我们的	商业	繁荣	在下面	这	标记	—

[gɑ:d][help][ˌju: 'es] !

God	help	us	!
上帝	帮助	我们	!

我对叔叔说：“难怪我们的生意在这个标志下兴隆——上帝保佑我们！”

— [bʌt; bət] [seɪ] , [hu:] ['hɛlps] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəmərz] ?

—	but	say	,	who	helps	our	customers	?
—	但	说	,	WHO	帮助	我们的	顾客	?

——但是，谁来帮助我们的客户呢?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌnɑ:n'plʌst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	he	was	nonplussed	for	a	moment	,
"	他	曾是	不知所措	为了	一个	片刻	,

他一时不知所措，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] ['nevər] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] [jet]

and	then	he	laughed	heartily	and	said	that	this	had	never	worried	him	yet
和	然后	他	笑了	衷心地	和	说	那	这	有	绝不	担心	他	然而

.

:

.

然后他爽朗地大笑起来，说这件事他以前从未担心过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

There	was	not	much	money	in	circulation	in	New	Mexico	at	that	time	,
那里	曾是	不是	很多	钱	在	循环	在	新的	墨西哥	在	那	时间	,

当时新墨西哥州的货币流通量并不大。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['reɪlrəudz] [ænd; ənd] [tuː] ['aɪsəleɪtɪd][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [fɑːrm] [prə'duːs]

as	the	country	was	without	railroads	and	too	isolated	to	market	farm	produce
作为	这	国家	曾是	没有	铁路	和	也	孤立	到	市场	农场	生产

, [wʊl] [ænd; ənd] ['haɪdz] ['prɑːfɪtəbli] .

,	wool	and	hides	profitably	.
,	羊毛	和	隐藏	盈利	.

由于该国没有铁路，而且地理位置偏远，无法盈利地销售农产品、羊毛和皮革。

['maɪnɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][æt; ət]['piːnoʊz]['æltoʊz] , [nɪr] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['baʊndri] ,

Mining	for	gold	was	carried	on	at	Pinos	Altos	,	near	the	southern	boundary	,
矿业	为了	金子	曾是	携带	在	在	皮诺斯	阿尔托斯	,	靠近	这	南部	边界	,

在靠近南部边界的皮诺斯阿尔托斯，人们曾开采黄金。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['prɑːspektɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

but	the	Apaches	did	not	encourage	prospecting	to	any	extent	.
但	这	阿帕奇	做过	不是	鼓励	勘探	到	任何	程度	.

但阿帕奇人并没有鼓励任何程度的勘探活动。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] " ['fɔːrti] -

During	the	period	of	the	discovery	of	gold	in	California	,	in	the	days	of	"	forty	-
期间	这	时期	的	这	发现	的	金子	在	加利福尼亚州	,	在	这	天	的	"	四十	-

[naɪn] ,

nine	,
九	,

在加利福尼亚发现黄金的时期，也就是公元49年，

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['welθi] [θruː] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]

"	the	people	of	New	Mexico	had	become	quite	wealthy	through	supplying	the
"	这	人们	的	新的	墨西哥	有	变得	相当	富裕	通过	供应	这

[ˌkælə'fɔːrniə]['plesər; 'plæsər]['maɪnərz][wɪð; wɪθ] ['mʌt(ə)n] [ʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]

California	placer	miners	with	mutton	sheep	at	the	price	of	an	ounce	of
加利福尼亚州	砂矿	矿工	和	羊肉	羊	在	这	价格	的	一个	盎司	的

[goʊld] [dʌst] [pər] [hed] ,

gold	dust	per	head	,
金子	灰尘	每	头	,

“新墨西哥州的人民通过向加利福尼亚州的砂金矿工人供应羊肉而变得相当富有，每只羊的价格是一盎司金粉。”

[wen] ['mʌtənz] [kɔːst][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər][ɑːn][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] .

when	muttons	cost	half	a	dollar	on	the	Rio	Grande	.
什么时候	羊肉	成本	一半	一个	美元	在	这	里约热内卢	格兰德	.

当年格兰德河边的羊肉只要半美元。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ]

At	that	rate	of	profit	they	could	afford	the	time	and	expense	of	driving
在	那	速度	的	利润	他们	可以	买得起	这	时间	和	费用	的	驾驶

[ðer; ðər] [hɜːdz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [æt; ət] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

their	herds	of	sheep	to	market	at	Los	Angeles	,
他们的	畜群	的	羊	到	市场	在	洛杉矶	洛杉矶	,

按照这样的利润率，他们完全可以负担得起将羊群赶到洛杉矶市场出售的时间和费用。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [ʌv; əv][ærɪ'zoʊnə] [tʊk] [ðer; ðər][toʊl][ænd; ənd] ['fætnd] [ɑ:n]['stoʊlən]

even	though	the	Apaches	of	Arizona	took	their	toll	and	fattened	on	stolen
甚至	尽管	这	阿帕奇	的	亚利桑那	采取	他们的	收费	和	肥胖的	在	被盗

['mʌt(ə)n] .

mutton	.
羊肉	.

尽管亚利桑那州的阿帕奇人消耗了大量兵力，并且靠偷来的羊肉养肥了自己。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['ɪndiən] [lɔ:r] .

INDIAN	LORE	.
印度	知识	.

印度传说。

[ðə; ði] ['waɪli] ['nævəhoʊ]

THE	WILY	NAVAJO
这	狡猾的	纳瓦霍

狡猾的纳瓦霍人

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,

The	principal	source	of	the	money	supply	was	the	United	States	Government	,
这	主要的	来源	的	这	钱	供应	曾是	这	团结的	各州	政府	,

货币供应的主要来源是美国政府。

[wɪtʃ] [meɪn'teɪnd] ['meni] ['fɔrts] [ænd; ənd]['ɑ:rmi][poʊsts][ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑ:rd]

which	maintained	many	forts	and	army	posts	in	the	Territories	as	a	safeguard
哪个	维持	许多	堡垒	和	军队	帖子	在	这	领土	作为	一个	保障

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [ænd; ənd]['nævəhoʊ]['indiəns] .

against	the	Apache	and	Navajo	Indians	.
反对	这	阿帕奇	和	纳瓦霍	印度人	.

为了抵御阿帕奇人和纳瓦霍印第安人，该组织在领土内设立了许多堡垒和军事哨所。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

During	the	Civil	War	,
期间	这	民用	战争	,

内战期间，

[ðə; ði]['nævəhoʊ]['indiəns] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd] ['reɪdɪd] [ðə; ði]['meksɪkən] ['setlmənts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ri:əu]

the	Navajo	Indians	broke	out	and	raided	the	Mexican	settlements	along	the	Rio
这	纳瓦霍	印度人	打破	出去	和	突袭	这	墨西哥	定居点	沿着	这	里约热内卢

[grænd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['meni] ['autreidʒz] [ænd; ənd] [θefts] .

Grande	and	committed	many	outrages	and	thefts	.
格兰德	和	坚定的	许多	暴行	和	盗窃	.

纳瓦霍印第安人发动叛乱，袭击了格兰德河沿岸的墨西哥人定居点，犯下了许多暴行和盗窃罪行。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [geɪv] [ði:z] ['indiəns][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

The	Government	gave	these	Indians	the	surprise	of	their	lives	.
这	政府	给予	这些	印度人	这	惊喜	的	他们的	生活	.

政府给了这些印度人一个终生难忘的惊喜。

[æn; ən]['ɑːrmi] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌkælə'fɔːrniə] [ˌvɔlən'tiəz] [swuːp] ['sʌd(ə)nli] [daʊn]

An	army	detachment	of	United	States	California	volunteers	swooped	suddenly	down
一个	军队	分离	的	团结的	各州	加利福尼亚州	志愿者	俯冲	突然	向下

[ɑːn][ðə; ði]['nɑːvəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz][ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

on	the	Navajos	and	surprised	and	conquered	them	in	the
在	这	纳瓦霍人	和	惊讶	和	征服	他们	在	这

['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

strongholds	of	their	own	country	.
堡垒	的	他们的	自己的	国家	.

一支来自加利福尼亚州的美国志愿军分队突然袭击了纳瓦霍人，在他们自己的国家据点中出其不意地征服了他们。

[ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [sə'rendər] , [wʌz; wəz] [disˈaːrmd] , [ænd; ənd] [træns'pɔːtid]

The	whole	tribe	was	forced	to	surrender	,	was	disarmed	,	and	transported
这	所有的	部落	曾是	强制	到	投降	,	曾是	解除武装	,	和	运输

[tuː; tə] [fɔːrt] ['stæntən; 'stɑː-][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

to	Fort	Stanton	by	the	Government	.
到	堡	斯坦顿	经过	这	政府	.

整个部落被迫投降，被解除武装，并被政府押送到斯坦顿堡。

[ðɪs] ['mɪlətəri] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [laɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ['baʊndri] [ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] ,

This	military	reservation	lies	on	the	eastern	boundary	of	New	Mexico	,
这	军队	预订	谎言	在	这	东	边界	的	新的	墨西哥	,

这片军事保留地位于新墨西哥州的东部边界。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪkt] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['teksəs] .

on	the	edge	of	the	staked	plains	of	Texas	.
在	这	边缘	的	这	已抵押	平原	的	德克萨斯州	.

在德克萨斯州划定的平原边缘。

[hɪr] [ðə; ði]['nɑːvəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz][wɜːr; wər] [kept] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hə'redɪteri] ['enəmi]

Here	the	Navajos	were	kept	in	mortal	terror	of	their	hereditary	enemies
这里	这	纳瓦霍人	是	保留	在	凡人	恐怖	的	他们的	遗传	敌人

, [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['indiəns] ,

,	the	Comanche	Indians	,
,	这	科曼奇	印度人	,

在这里，纳瓦霍人生活在对他们世仇科曼奇印第安人的极度恐惧之中。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

for	several	years	,
为了	一些	年	,

多年来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['θɜːrəli] [kaʊd] [ænd; ənd] [səb'duːd] [baɪ] [ðɪs] ['strætədʒəm] [ðæt] [ðeɪ]

and	they	were	so	thoroughly	cowed	and	subdued	by	this	stratagem	that	they
和	他们	是	所以	彻底	胆怯	和	低沉的	经过	这	策略	那	他们

[wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] [piːkəbəl] ['evər]['æftər] .

were	good	and	peacable	ever	after	.
是	好的	和	和平的	曾经	后	.

他们被这一计策彻底吓倒和征服了，从此以后就变得善良和平了。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌriː'ɑːkjəpaɪ][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hɔːnts] [ænd; ənd] ['græntɪd]

The	Government	allowed	them	to	reoccupy	their	native	haunts	and	granted
这	政府	允许	他们	到	重新占领	他们的	本国的	闹鬼的地方	和	的确

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [skwer] .

them	a	reservation	of	seventy	-	five	miles	square	.
他们	一个	预订	的	七十	-	五	英里	正方形	.

政府允许他们重新回到故土，并授予他们75平方英里的保留地。

[ðiːz] ['indiəns][ɑːr; ər] [blʌd] ['relətɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'pætʃiːz] .

These	Indians	are	blood	relatives	to	the	savage	Apaches	.
这些	印度人	是	血	亲属	到	这	野蛮的	阿帕奇	.

这些印第安人与野蛮的阿帕奇人有着血缘关系。

[ðeɪ] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][mɑːŋ'goʊliən]['ɔːrɪdʒɪn] .

They	speak	the	same	language	,	as	they	are	also	of	Mongolian	origin	.
他们	说话	这	相同的	语言	,	作为	他们	是	还	的	蒙	起源	.

他们说同一种语言，因为他们也都是蒙古族人。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mænər] [ænd; ənd]['oʊvər][æn; ən]

They	came	originally	from	Asia	in	an	unexplained	manner	and	over	an
他们	来了	起初	从	亚洲	在	一个	无法解释	方式	和	超过	一个

[ˌʌn'noʊn] [ruːt] .

unknown	route	.
未知	路线	.

它们最初来自亚洲，来历不明，路线也无人知晓。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pweblоʊ]['indiəns] ,

They	have	always	been	the	enemies	of	the	Pueblo	Indians	,
他们	有	总是	到过	这	敌人	的	这	普韦布洛	印度人	,

他们一直是普韦布洛印第安人的敌人。

[huː] [ɑːr; ər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔltek][ænd; ənd]['æzˌtek]['reɪsɪz] .

who	are	descendants	of	the	Toltec	and	Aztec	races	.
WHO	是	后代	的	这	托尔特克	和	阿兹特克	种族	.

他们是托尔特克人和阿兹特克人的后裔。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['pweblоʊ]['indiəns] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

Unlike	the	Pueblo	Indians	,	who	live	in	villages	and	maintain	themselves	with
与此不同	这	普韦布洛	印度人	,	WHO	居住	在	村庄	和	维持	他们自己	和

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] ,

agricultural	pursuits	,
农业	追求	,

与居住在村庄并以农业为生的普韦布洛印第安人不同，

[ðə; ði]['nɑːvəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz][ɑːr; ər]['nəʊˌmædz][ænd; ənd][bɔːrn] ['hɜːrdzmən] .

the	Navajos	are	nomads	and	born	herdsmen	.
这	纳瓦霍人	是	游牧民族	和	出生	牧民	.

纳瓦霍人是游牧民族，天生就是牧民。

[ðə; ði]['nævəhoʊ] [traɪb] [ɪz] [kwaɪt] ['welθi] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pə'zes] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

The	Navajo	tribe	is	quite	wealthy	now	,	as	they	possess	many	thousands	of
这	纳瓦霍	部落	是	相当	富裕	现在	,	作为	他们	具有	许多	数千	的

[ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] ,

sheep	and	goats	,
羊	和	山羊	,

纳瓦霍族现在相当富裕，因为他们拥有成千上万只绵羊和山羊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [feɪmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blæŋkits] [ænd; ənd]

and	they	are	famed	for	their	quaint	and	beautiful	blankets	and
和	他们	是	著名的	为了	他们的	古雅	和	美丽的	毯子	和

['hoʊmspʌn] ,

homespun	,
质朴的	,

他们以古朴精美的毛毯和家织布而闻名。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wiːv] [ɑːn][ðer; ðər][hænd] [luːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃiːp] .

which	they	weave	on	their	hand	looms	from	the	wool	of	their	sheep	.
哪个	他们	编织	在	他们的	手	织布机	从	这	羊毛	的	他们的	羊	.

他们用自家羊毛在手织机上织成布匹。

[ðeɪ]	[oʊnd]	[lɑːrdʒ]	[həːdz]	[ʌv; əv]	['hɔːrsɪz]	,	['bjuːtɪf(ə)l]	['pəuniz]	,	[ə; eɪ]	[krɔːst]	[briːd]	[ʌv; əv]	['mʌstæŋz]
They	**owned**	**large**	**herds**	**of**	**horses**	**,**	**beautiful**	**ponies**	**,**	**a**	**crossed**	**breed**	**of**	**mustangs**
他们	拥有	大的	畜群	的	马匹	,	美丽的	小马	,	一个	交叉	品种	的	野马

[ænd; ənd]	['mɔːrmən]	[stɑːk]	,
and	**Mormon**	**stock**	**,**
和	摩门教	库存	,

他们拥有大群马匹，漂亮的矮种马，以及野马和摩门教徒马匹的杂交品种。

[wɪtʃ]	['lætər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['stoʊlən]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[reɪdz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɔːrmən]	['setlmənts]	[ɪn]	['juːˌtɑː]	.
which	**latter**	**they**	**had**	**stolen**	**in**	**their**	**raids**	**on**	**the**	**Mormon**	**settlements**	**in**	**Utah**	**.**
哪个	后者	他们	有	被盗	在	他们的	突袭	在	这	摩门教	定居点	在	犹他州	.

后者是他们在袭击犹他州摩门教徒定居点时偷来的。

[æz; əz]	['sæd(ə)l]	['hɔːrsɪz]	,	[ðiːz]	['pəuniz]	[ɑːr; ər]	[ˌʌnɪk'seld]	[fɔːr; fər]	[ɪn'dʊrəns]	['ʌndər]	[rʌf]	['sɜːrvɪs]	.
As	**saddle**	**horses**	**,**	**these**	**ponies**	**are**	**unexcelled**	**for**	**endurance**	**under**	**rough**	**service**	**.**
作为	鞍	马匹	,	这些	小马	是	无与伦比	为了	耐力	在下面	粗糙的	服务	.

作为骑乘马，这些小马在承受粗暴使用的情况下，耐力无与伦比。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿兹特兰传说；(Tales of Aztlan;)
第3/6页

['mentəli] [ðə; ði]['nævəhoʊ][ɪz] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ʃru:d] ['præktɪsɪz] ,
Mentally the Navajo is very wide awake and capable of shrewd practices ,
精神上 这 纳瓦霍 是 非常 宽的 醒 和 有能力的 的 精明 实践 ,

纳瓦霍人在精神上非常敏锐，并且能够采取精明的手段。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] .
as shown by the following incident , which happened to my personal knowledge .
作为 所示 经过 这 下列的 事件 , 哪个 发生 到 我的 个人的 知识 .

如我亲身经历的以下事件所示。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , ['gɔ:dɪli] [ə'pærəld] ['ɪndiən] , ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['poʊni] ,
A tall , gaudily appareled Indian , mounting a beautiful pony ,
一个 高的 , 华丽地 穿着 印度 , 安装 一个 美丽的 小马 ,

一位身材高大、衣着华丽的印第安人，骑着一匹漂亮的矮种马。

[keɪm] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [stɔ:r] ['sevrəl] [goʊld] ['nʌgɪts] [ðə; ði]
came to town and offered for sale at our store several gold nuggets the
来了 到 镇 和 提供 为了 销售 在 我们的 店铺 一些 金子 鸡块 这
[saɪz] [ʌv; əv] ['heɪzəlˌnʌts] .
size of hazelnuts .
尺寸 的 榛子 .

他来到镇上，在我们店里兜售几块榛子大小的金块。

[hi:; hi] [tʊk] [ker] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ['pʌblɪkli] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]
He took care to do this publicly , so as to attract the attention of some
他 采取 关心 到 做 这 公开 , 所以 作为 到 吸引 这 注意力 的 一些
['mɛksɪkənz] ,
Mexicans ,
墨西哥人 ,

他特意公开这样做，以吸引一些墨西哥人的注意。

[hu:] [bɪ'keɪm] [ɪ'mensli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]
who became immensely excited at the sight of the gold and began to
WHO 成为 非常 兴奋的 在 这 视线 的 这 金子 和 开始 到
['kwestʃən] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [ænd; ənd] [wens] [hi:; hi][hæd; həd]
question him at once in order to ascertain how and whence he had
问题 他 在 一次 在 命令 到 探明 如何 和 何处 他 有
[əb'teɪnd] [ðə; ði]['goʊldən] ['nʌgɪts] .
obtained the golden nuggets .
获得 这 金的 鸡块 .

看到金子后，他非常兴奋，立刻开始盘问他，想弄清楚他是如何以及从哪里得到这些金块的。

[ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nərd] [gest]
They almost fought for the privilege of taking him as an honored guest
他们 几乎 战斗 为了 这 特权 的 采取 他 作为 一个 荣幸 客人
[tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] .
to their respective homes .
到 他们的 各自 房屋 .

他们几乎为了能以贵宾的身份将他带回家中而大打出手。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['veri] [nɑ:n] - [kə'mɪtl] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz][goʊld] [maɪn] ,
The Indian was very non - committal as regarded his gold mine ,
这 印度 曾是 非常 非 - 入狱 作为 认为 他的 金子 矿 ,

这位印度人对他的金矿态度非常暧昧。

[bʌt; bət] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [soʊ] ['friːli] ['rendərd] [hɪm; ɪm] .

but	very	willing	to	accept	the	sumptuous	hospitality	so	freely	rendered	him	.
但	非常	愿意的	到	接受	这	豪华	热情好客	所以	自由	渲染	他	.

但他非常乐意接受如此慷慨的款待。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [pæst] [ɑːn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['meksɪkən] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

He	was	soon	passed	on	from	one	disappointed	Mexican	to	another	,
他	曾是	很快	通过了	在	从	一	失望的	墨西哥	到	其他	,

他很快就被一个失望的墨西哥人转手给了另一个失望的墨西哥人。

[huː] [ɪn] [tɜːrn] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [sped] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gest] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr]

who	in	turn	fared	no	better	and	invariably	sped	the	parting	guest	to	the	door
WHO	在	转动	表现	不	更好的	和	总是	加速	这	离别	客人	到	这	门

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['neɪbər] .

of	his	nearest	neighbor	.
的	他的	最近的	邻居	.

而那些离开的客人也好不到哪里去，总是会把即将离去的客人送到最近的邻居家门口。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi] [lʊkt]

When	the	Indian	had	made	the	circuit	of	the	town	in	this	manner	he	looked
什么时候	这	印度	有	制成	这	电路	的	这	镇	在	这	方式	他	看起来

['veri] [sliːk] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

very	sleek	and	happy	,
非常	光滑	和	快乐的	,

当那印第安人以这种方式绕城一周后，他看起来神采奕奕，心情愉悦。

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [noʊ] ['waɪzər] .

indeed	,	but	the	people	were	no	wiser	.
的确	,	但	这	人们	是	不	更明智	.

确实如此，但民众却依然一无所知。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ʃeɪmfəli] ['bʌŋkoʊ] [baɪ] [æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

The	knowledge	of	having	been	shamefully	buncoed	by	an	Indian	and	disappointed
这	知识	的	拥有	到过	可耻地	骗局	经过	一个	印度	和	失望的

[ɪn] [ðer; ðər] [lʌst] [fɔːr; fər] [goʊld] [meɪd] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] ['despərət] .

in	their	lust	for	gold	made	the	Mexicans	desperate	.
在	他们的	欲望	为了	金子	制成	这	墨西哥人	绝望的	.

得知自己被印第安人可耻地欺骗，并且对黄金的渴望落空，墨西哥人感到绝望。

[ðeɪ] [held] [æn; ən] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['waɪli] ['nævəhoʊ]

They	held	an	indignation	meeting	and	resolved	to	capture	the	wily	Navajo
他们	握住	一个	愤慨	会议	和	已解决	到	捕获	这	狡猾的	纳瓦霍

[ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] ,

and	compel	him	,
和	迫使	他	,

他们召开了一次义愤填膺的集会，决心抓住狡猾的纳瓦霍人并强迫他服从。

['ʌndər] ['tɔːrtʃər] , [ɪf] ['nesəseri] , [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [goʊld] [maɪn] .

under	torture	,	if	necessary	,	to	divulge	the	secret	of	his	gold	mine	.
在下面	酷刑	,	如果	必要的	,	到	泄露	这	秘密	的	他的	金子	矿	.

如有必要，可在酷刑下逼供，吐露他的金矿秘密。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðeɪ] [ˌoʊvər'keɪm] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['θretnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

Consequently	,	they	overcame	the	Indian	,	and	when	they	threatened	him	with
最后	,	他们	克服	这	印度	,	和	什么时候	他们	威胁	他	和

['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [deθ] ,

torture	and	death	,
酷刑	和	死亡	,

因此，他们制服了印第安人，并威胁要对他施以酷刑和处死。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['riːəu] [diː][sæn]

he	yielded	and	said	that	he	had	found	the	gold	in	the	Rio	de	San
他	产生	和	说	那	他	有	成立	这	金子	在	这	里约热内卢	德	圣

[frən'sɪskoʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

他最终妥协，说他在圣弗朗西斯科河里找到了黄金。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] .

a	mountain	stream	of	Arizona	.
一个	山	溪流	的	亚利桑那	.

亚利桑那州的一条山涧溪流。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['nʌgɪts] ,

He	promised	to	guide	them	to	the	spot	where	he	obtained	the	nuggets	,
他	承诺	到	指导	他们	到	这	点	在哪里	他	获得	这	鸡块	,

他承诺会带他们去他找到金块的地方。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][sænd] ,

saying	that	the	bottom	of	the	stream	was	literally	covered	with	golden	sand	,
说	那	这	底部	的	这	溪流	曾是	字面上地	涵盖	和	金的	沙	,

他说，溪底真的被金色的沙子覆盖着。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [rɪ'splendəntli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

which	might	be	seen	from	a	distance	,	as	it	shone	resplendently	in	the	sun	.
哪个	可能	是	已见	从	一个	距离	,	作为	它	闪耀	光彩夺目	在	这	太阳	.

从远处就能看到它，因为它在阳光下熠熠生辉。

[ðen] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['meksɪkən][ɪn] [taʊn] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] [hɔːrs] [prɪ'perd] [tuː; tə][dʒɔɪn]

Then	every	able	-	bodied	Mexican	in	town	who	possessed	a	horse	prepared	to	join
然后	每一个	有能力的	-	有形的	墨西哥	在	镇	WHO	拥有	一个	马	准备	到	加入

[ə; eɪ] ['prɑːspektɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][waɪld]['riːdʒənz][ʌv; əv] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌærɪ'zoʊnə] .

a	prospecting	expedition	to	the	wild	regions	of	mysterious	Arizona	.
一个	勘探	远征	到	这	荒野	地区	的	神秘	亚利桑那	.

于是，镇上所有身强力壮、拥有马匹的墨西哥人都准备加入前往神秘的亚利桑那州荒野地区的勘探探险队。

[ðeɪ] ['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

They	organized	a	company	and	elected	a	captain	,	a	man	of	courage	and
他们	组织	一个	公司	和	当选	一个	队长	,	一个	男人	的	勇气	和

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

他们组建了一支队伍，并选举了一位队长，此人勇敢而有经验。

[ðə; ði] ['kæptənz] [fɜːrst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɑːrmd] [men]['oʊvər]

The	captain's	first	official	act	was	to	place	a	guard	of	four	armed	men	over
这	船长的	第一的	官方的	行为	曾是	到	地方	一个	警卫	的	四	武装	男人	超过

[ðə; ði]['nævəhoʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

the	Navajo	to	prevent	his	escape	,
这	纳瓦霍	到	防止	他的	逃脱	,

船长上任后的第一个正式举措，就是派四名武装人员看守纳瓦霍人，防止他逃跑。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] [wel] .

otherwise	they	treated	their	prisoner	well	.
否则	他们	治疗	他们的	囚犯	出色地	.

否则他们就会善待囚犯。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kʊkt] [ænd; ənd] [beɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] ,

The	women	of	the	town	cooked	and	baked	for	the	party	,
这	女性	的	这	镇	煮熟	和	烘焙	为了	这	派对	,

镇上的妇女们为聚会准备了烹饪和烘焙食品。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [i:tʃ] ['leɪdi] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [mæn] [rɪ'tɜ:rn]

and	undoubtedly	each	lady	reveled	in	the	hope	to	see	her	own	man	return
和	无疑	每个	女士	揭示	在	这	希望	到	看	她	自己的	男人	返回

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sækfʊl] [ʌv; əv][goʊld] ;

with	a	sackful	of	gold	;
和	一个	一袋	的	金子	;

毫无疑问，每位女士都满怀希望地盼望着自己的男人带着满满一袋黄金回来；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ði:z] ['fænsɪf(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][best] [ʌv; əv]

and	as	a	result	of	these	fanciful	expectations	they	were	in	the	best	of
和	作为	一个	结果	的	这些	奇幻的	期望	他们	是	在	这	最好的	的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

正是由于这些美好的憧憬，他们才如此兴致勃勃。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ] [deɪ] .

laughing	and	singing	the	livelong	day	.
笑	和	歌唱	这	终身	天	.

一整天都在欢笑歌唱。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][ɔ:f] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] ,

At	last	the	party	was	off	,	and	what	happened	to	them	I	shall	relate	,
在	最后的	这	派对	曾是	离开	,	和	什么	发生	到	他们	我	将	涉及	,

聚会终于结束了，接下来发生的事情我将一一讲述。

[æz; əz][toʊld][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] [mə'ri:] ['bækə][waɪ] ,

as	told	me	by	the	captain	,	Don	Jose	Marie	Baca	y	Artiaga	,
作为	讲述	我	经过	这	队长	,	大学教师	何塞	玛丽	巴卡	是	阿蒂亚加	,

据船长唐·何塞·玛丽·巴卡·伊·阿蒂亚加告诉我，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

and	in	his	own	words	as	nearly	as	I	can	remember	them	.
和	在	他的	自己的	字	作为	几乎	作为	我	能	记住	他们	.

用他自己的话来说，我尽可能地记住了。

" ['vɑ:lgə][ˌem 'i:] , ['di:oʊs] , [se'njɔ:] !

"	Valga	me	,	Dios	,	Senor	!
"	瓦尔加	我	,	神	,	传感器	!

“Valga me, Dios, Senor!

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [trɪp] [tu:; tə][ˌærɪ'zoʊnə] !

What	an	experience	was	that	trip	to	Arizona	!
什么	一个	经验	曾是	那	旅行	到	亚利桑那	!

那次亚利桑那之旅真是一次难忘的经历！

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] .

It	began	and	ended	with	disappointment	and	disaster	.
它	开始	和	结束	和	失望	和	灾难	.

一切的开始和结束都是失望和灾难。

[ɔ:l][ðə; ði][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər][wɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:d]

All	the	men	of	our	party	seemed	to	have	lost	their	wits	from	the	greed
全部	这	男人	的	我们的	派对	似乎	到	有	丢失的	他们的	智慧	从	这	贪婪

[ʌv; əv][goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

我们党内所有的男人似乎都因贪婪黄金而丧失了理智。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ] ['hʌrɪŋ] .

They	began	by	hurrying	.
他们	开始	经过	匆忙	.

他们一开始就匆匆忙忙。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][best] [maʊnts] [rʌʃt] [ɑːn] [əˈhed] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiən] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

Those	**who**	**had**	**the**	**best**	**mounts**	**rushed**	**on**	**ahead**	**,**	**carrying**	**the**	**Indian**	**along**	**with**
那些	WHO	有	这	最好的	安装	匆忙	在	前方	,	携带	这	印度	沿着	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

那些骑着最好坐骑的人冲在前面，驮着那名印第安人一起前进。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [wel] [ˈmaʊntɪd] [bɪˈhaɪnd] .

and	**strove**	**to**	**leave**	**their**	**companions**	**who**	**were**	**not**	**so**	**well**	**mounted**	**behind**	**.**
和	努力	到	离开	他们的	同伴	WHO	是	不是	所以	出色地	安装	在后面	.

他们努力将那些骑术不佳的同伴甩在身后。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈnaɪts] [kæmp][hæd; həd][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]

The	**first**	**night's**	**camp**	**had**	**of**	**necessity**	**to**	**be**	**made**	**at**	**a**	**point**	**on**	**the**
这	第一的	夜晚	营	有	的	必要性	到	是	制成	在	一个	观点	在	这

[ˈriːəu] [ˈpwerkoʊ] ,

Rio	**Puerco**	**,**
里约热内卢	普尔科	,

第一晚的营地不得不设在普埃尔科河畔的某个地方。

[ˈdɪstənt] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] .

distant	**about**	**thirty**	**-**	**five**	**miles**	**.**
遥远	关于	三十	-	五	英里	.

距离约三十五英里。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [men] [roʊd][ˈɪntuː][kæmp] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌmər] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə]

As	**the**	**last**	**men**	**rode**	**into**	**camp**	**,**	**the**	**first**	**comers**	**were**	**already**	**making**	**ready**	**to**
作为	这	最后的	男人	骑	进入	营	,	这	第一的	来者	是	已经	制作	准备好	到

[liːv] [əˈgen] .

leave	**again**	**.**
离开	再次	.

最后一批人骑马进入营地时，第一批到达的人已经准备再次离开。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [rɪˈmɔnˌstreɪtɪd] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] .

In	**vain**	**I**	**remonstrated**	**and**	**commanded**	**.**
在	徒劳	我	抗议	和	命令	.

我百般劝阻和命令，却都无济于事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] ,

There	**was**	**a**	**fight**	**,**
那里	曾是	一个	斗争	,

发生了一场争吵，

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈsevrəl] [men] [wɜːr; wər] [ˈsɪriəsli] [ˈwuːndɪd] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsensɪz]

and	**not**	**until**	**several**	**men**	**were**	**seriously**	**wounded**	**came**	**they**	**to**	**their**	**senses**
和	不是	直到	一些	男人	是	严重地	受伤	来了	他们	到	他们的	感官

[ænd; ənd] [əuˈbeid] [maɪ][ˈɔːrdərz] .

and	**obeyed**	**my**	**orders**	**.**
和	服从	我的	订单	.

直到几名士兵身负重伤，他们才醒悟过来，服从了我的命令。

[aɪ] [ˈθretnd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,

I	**threatened**	**to**	**leave**	**them**	**and**	**return**	**home**	**,**
我	威胁	到	离开	他们	和	返回	家	,

我威胁要离开他们回家。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ən'les] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [kept] [tə'geðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə]

for	I	knew	very	well	that	unless	our	party	kept	together	we	were	sure	to
为了	我	知道	非常	出色地	那	除非	我们的	派对	保留	一起	我们	是	当然	到

[biː; bi] ['æmbʊʃt] [ænd; ənd] [ə'tækt] .

be	ambushed	and	attacked	.
是	遭到伏击	和	遭到攻击	.

因为我非常清楚，如果我们队伍不团结一致，我们肯定会遭到伏击和攻击。

[aɪ] ['kɔːʃənd] [maɪ] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ðeɪ] ['vælju:d][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['nævəhoʊ]

I	cautioned	my	companions	as	they	valued	their	lives	to	watch	the	Navajo
我	警告	我的	同伴	作为	他们	有价值的	他们的	生活	到	手表	这	纳瓦霍

[ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] ['tretʃəri] .

and	shoot	him	on	the	spot	at	the	first	sign	of	treachery	.
和	射击	他	在	这	点	在	这	第一的	符号	的	背信弃义	.

我告诫我的同伴们，珍惜自己的生命，要时刻警惕纳瓦霍人，一旦发现他有任何背叛的迹象，就当场将其击毙。

[ðɪs] ['devə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [led][juː 'es]['oʊvər]['terəb(ə)l] [treɪlz] ,

This	devil	of	an	Indian	led	us	over	terrible	trails	,
这	魔鬼	的	一个	印度	引领	我们	超过	糟糕的	小径	,

这个印第安恶棍带着我们走过了极其艰难的山路，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rʌfəst] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [piːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpəst] ['kænjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

across	the	roughest	and	highest	peaks	and	the	deepest	canyons	of	a
穿过	这	最粗糙	和	最高	高峰	和	这	最深处	峡谷	的	一个

[waɪld] , ['broʊkən] ['kʌntri] .

wild	,	broken	country	.
荒野	,	破碎的	国家	.

穿越这片荒野破碎之地最崎岖最高的山峰和最深的峡谷。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['evər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

He	seemed	to	be	on	the	lookout	ever	for	an	opportunity	to	escape	,
他	似乎	到	是	在	这	瞭望台	曾经	为了	一个	机会	到	逃脱	,

他似乎一直在寻找逃跑的机会。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] .

but	I	did	not	give	him	the	chance	.
但	我	做过	不是	给	他	这	机会	.

但我没给他这个机会。

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ['sʌfərd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] ['saɪtɪd]

Our	horses	suffered	and	were	well	-	nigh	exhausted	when	we	finally	sighted
我们的	马匹	遭受	和	是	出色地	-	夜	筋疲力尽的	什么时候	我们	最后	目击者

[ðə; ði] ['kʌvətɪd] [striːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌməugə'jəun][reɪndʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen]

the	coveted	stream	from	a	spur	of	the	Mogollon	range	which	we	were	then
这	令人垂涎的	溪流	从	一个	刺	的	这	莫戈隆	范围	哪个	我们	是	然后

[dɪ'sendɪŋ] .

descending	.
下降	.

我们的马匹疲惫不堪，几乎筋疲力尽，当我们终于从我们当时正在下山的莫戈隆山脉的一个支脉上看到那条梦寐以求的小溪时，它们终于看到了。

[ðə; ði] [striːm] ['glɪsənd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	stream	glistened	and	shone	like	gold	in	the	distance	,
这	溪流	闪闪发光	和	闪耀	喜欢	金子	在	这	距离	,

远处的溪流闪闪发光，如同黄金一般。

['ʌndər] [ðə; ði][hɑːt]['reɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːndeɪ] [sʌn][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

under	the	hot	rays	of	a	noonday	sun	and	my	companions	would	have	made
在下面	这	热的	射线	的	一个	午	太阳	和	我的	同伴	会	有	制成

[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [goʊl] [ɪf] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd]

a	dash	for	the	coveted	goal	if	their	horses	had	not	been	utterly	exhausted
一个	短跑	为了	这	令人垂涎的	目标	如果	他们的	马匹	有	不是	到过	完全地	筋疲力尽的

[ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] .

and	footsore	.
和	脚痛	.

在正午烈日的炙烤下，如果不是马匹筋疲力尽、蹄子酸痛，我的同伴们早就冲向梦寐以求的终点了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][kɑːm][ðem; ðəm] .

As	it	was	,	I	had	the	greatest	trouble	to	calm	them	.
作为	它	曾是	,	我	有	这	最	麻烦	到	冷静的	他们	.

事实上，我费了九牛二虎之力才让他们平静下来。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst][ænd; ənd] [stiːpəst] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] ,

Arriving	at	the	last	and	steepest	declivity	of	the	trail	,
抵达	在	这	最后的	和	最陡峭	斜坡	的	这	踪迹	,

到达步道最后也是最陡峭的一段下坡路段，

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hɔːltɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] .

I	succeeded	in	halting	the	party	long	enough	to	listen	to	my	words	.
我	成功了	在	停止	这	派对	长的	足够的	到	听	到	我的	字	.

我成功地让聚会暂停了一段时间，以便大家能听我讲话。

- [kəm'pænjənz] , - [aɪ] [sed] , - [hɪr] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rʌʃ] [ɑːn] !

'	Companions	,	'	I	said	,	'	hear	me	before	you	rush	on	!
-	同伴	,	-	我	说	,	-	听到	我	前	你	匆忙	在	!

“同伴们，”我说，“听我说完再往前走！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪndiən] , [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [fɜːrst][taɪ][tuː; tə] [ðɪs] [me'skiːt,'meskiːt] [triː]

I	shall	stay	here	with	this	Indian	,	whom	you	will	first	tie	to	this	mesquite	tree
我	将	停留	这里	和	这	印度	,	谁	你	将要	第一的	领带	到	这	牧豆树	树

.

:
.

我将留在这里陪着这位印第安人，你先要把他绑在这棵牧豆树上。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)n]

Now	you	may	go	,	and	may	the	saints	deliver	you	from	your	evil	passion
现在	你	可能	去	,	和	可能	这	圣徒	递送	你	从	你的	邪恶的	热情

[ænd; ənd] ['fɑːli] .

and	folly	.
和	蠢事	.

现在你可以走了，愿圣徒们救你脱离邪恶的激情和愚昧。

[maɪnd][juː; jʊ] , [seɪ'njɔːriz] , [aɪ] [kleɪm] [æn; ən]['iːkwəl] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [wət'evər] [goʊld][juː; jʊ] [meɪ]

Mind	you	,	senores	,	I	claim	an	equal	share	with	you	in	whatever	gold	you	may
头脑	你	,	先生们	,	我	宣称	一个	平等的	分享	和	你	在	任何	金子	你	可能

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

先生们，请注意，无论你们找到什么黄金，我都要求与你们平分。

[ɪf] ['eni] [wʌn]['ɑːbdʒekts] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] [naʊ] , [mæn][tuː; tə][mæn] .

If	any	one	objects	,	let	him	come	forth	and	say	so	now	,	man	to	man	.
如果	任何	一	对象	,	让	他	来	前进	和	说	所以	现在	,	男人	到	男人	.

若有人反对，就让他当面说出来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðə; ði][treɪl][fɔːr; fər][ðoʊz][əˈmʌŋ][juː; jʊ][huː][wʊd][ˈhæpli][tʃuːz][tuː; tə][rɪˈtɜːrn].

I	shall	hold	the	trail	for	those	among	you	who	would	haply	choose	to	return	.
我	将	抓住	这	踪迹	为了	那些	之中	你	WHO	会	或许	选择	到	返回	.

我将为你们当中那些或许会选择返回的人保留这条路。

[fərˈsuːθ], [kəmˈpænjənz], [aɪ][laɪk][nɑːt][ðə; ði]['ækʃnz][ʌv; əv][ðɪs]['ɪndiən].

Forsooth	,	companions	,	I	like	not	the	actions	of	this	Indian	.
真的	,	同伴	,	我	喜欢	不是	这	行动	的	这	印度	.

说真的，各位，我不喜欢这个印度人的行为。

[bɪˈwer][ðə; ði][əˈpætʃi], [seɪˈnjɔːriz]; [rɪˈmembər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] - [oʊn]['kʌntri]! -

Beware	the	Apache	,	senores	;	remember	we	are	in	the	Tonto's	own	country	!	'
提防	这	阿帕奇	,	先生们	;	记住	我们	是	在	这	-	自己的	国家	!	-

先生们，小心阿帕奇人；记住，我们身处通托人的地盘！

" [frʌm; frəm][maɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][aɪ] ['witnist] [ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪŋ][reɪs][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][striːm],

"	From	my	position	I	witnessed	the	exciting	race	to	the	banks	of	the	stream	,
"	从	我的	位置	我	目击者	这	激动人心	种族	到	这	银行	的	这	溪流	,

“从我的位置，我目睹了这场激动人心的奔向溪岸的比赛，

[ænd; ənd][sɔː]['pleɪnli][haʊ]['iːgərli][maɪ][kəmˈpænjənz][wɜːrkt][wɪð; wɪθ][pɪk][ænd; ənd][pæn].

and	saw	plainly	how	eagerly	my	companions	worked	with	pick	and	pan	.
和	锯	显然	如何	急切地	我的	同伴	工作	和	挑选	和	平底锅	.

清楚地看到我的同伴们多么卖力地用镐和平底锅干活。

[hɑːrd][ðeɪ][wɜːrkt], [bʌt; bət][nɑːt][lɔːŋ], [fɔːr; fər][suːn][ðeɪ][əˈsembld][ɪn][ðə; ði][ʃeɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][triː],

Hard	they	worked	,	but	not	long	,	for	soon	they	assembled	in	the	shade	of	a	tree	,
难的	他们	工作	,	但	不是	长的	,	为了	很快	他们	组装	在	这	阴影	的	一个	树	,

他们辛勤劳作，但时间不长，很快他们就聚集在一棵树荫下。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['kɑːnfərəns][aɪ][sɔː][ðem; ðəm][meɪk][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌprepəˈreɪʃnz][fɔːr; fər]['kæmpɪŋ]

and	after	a	conference	I	saw	them	make	the	usual	preparations	for	camping
和	后	一个	会议	我	锯	他们	制作	这	通常	准备工作	为了	野营

.

:

.

会议结束后，我看到他们像往常一样为露营做准备。

['sevrəl][men][lʊkt]['æftər][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz], ['ʌðər][bɪlt][fairz],

Several	men	looked	after	the	wants	of	the	horses	,	others	built	fires	,
一些	男人	看起来	后	这	想要	的	这	马匹	,	其他的	建造	火灾	,

几个人负责照料马匹，其他人则负责生火。

[ænd; ənd][fɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][rɪˈtɜːrnd][tɔːrd][ˌem 'iː].

and	four	of	the	party	returned	toward	me	.
和	四	的	这	派对	返回	朝向	我	.

一行四人朝我走来。

- [wʌt][lʌk], [ˌkɑːmpəˈneroʊz]! -

'	What	luck	,	Companeros	!	'
-	什么	运气	,	伙伴们	!	-

“真是太幸运了，同志们！”

[aɪ][heild][ðem; ðəm][wen][ðeɪ][keɪm][wɪˈðɪn]['hɪrɪŋ]['dɪstəns].

I	hailed	them	when	they	came	within	hearing	distance	.
我	赞誉	他们	什么时候	他们	来了	之内	听力	距离	.

他们走到我能听见的距离时，我向他们打招呼。

- [se'njɔ:] ['kæpɪtən] , [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] , - [sed] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	Senor	Capitan	,	we	have	come	for	the	Indian	,	'	said	the	spokesman	of	the
-	传感器	船长	,	我们	有	来	为了	这	印度	,	-	说	这	发言人	的	这

[skwɑ:d] .

squad	.
队	.

“队长先生，我们是来找那位印度人的，”球队发言人说道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ju:z][hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] ? -

'	And	what	use	have	you	for	the	Indian	?	'
-	和	什么	使用	有	你	为了	这	印度	?	-

“你留着那个印第安人有什么用？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['jɑ:ndər] [tri:] , - [ðeɪ] [sed] , - [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]['laɪəz]

'	We	shall	hang	him	to	yonder	tree	,	'	they	said	,	'	as	a	warning	to	liars
-	我们	将	悬挂	他	到	远处	树	,	-	他们	说	,	-	作为	一个	警告	到	说谎者

[ænd; ənd] [ɪm'pɑ:stər] . -

and	impostors	.	'
和	冒名顶替者	.	-

“我们要把他吊死在那棵树上，”他们说，“以此警告说谎者和骗子。”

[b'weɪnoʊ] , [ˌkæbə'lɛroʊz] , [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌaɪ 'ti:] .

Bueno	,	Caballeros	,	he	deserves	it	.
布埃诺	,	骑士	,	他	值得	它	.

布埃诺，卡瓦列罗斯，他应得的。

[aɪ] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][jʊr; jər][hændz] ['ʌndər] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ju:; jʊ][grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer]

I	deliver	him	into	your	hands	under	this	condition	,	that	you	grant	him	a	fair
我	递送	他	进入	你的	双手	在下面	这	状况	,	那	你	授予	他	一个	公平的

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

我把他交给你们，但条件是你们要给他公正的审判。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [men] [hu:] ['bi:ɪŋ] [gʊd] ['kæθlɪks] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

as	becomes	men	who	being	good	Catholics	and	sure	of	the	salvation	of	their
作为	变成	男人	WHO	存在	好的	天主教徒	和	当然	的	这	救恩	的	他们的

[soʊlz] [meɪ] [nɑ:t] ,

souls	may	not	,
灵魂	可能	不是	,

正如那些虔诚的天主教徒，并且确信自己灵魂能够得救的人，不应该……

[wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] [kɔ:z] , [kən'saɪn] [ə; eɪ] ['hi:ðn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [fairz][ʌv; əv] [pɜ:r'dɪʃn] . -

without	just	cause	,	consign	a	heathen	to	the	everlasting	fires	of	perdition	.	'
没有	只是	原因	,	交付	一个	异教徒	到	这	永恒	火灾	的	毁灭	.	-

无故将异教徒投入永恒的地狱之火。

" ['saɪləntli] , ['stoʊɪkli] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [led] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Silently	,	stoically	,	the	Indian	suffered	himself	to	be	led	to	the	place	of	his
"	默默	,	坚忍地	,	这	印度	遭受	他自己	到	是	引领	到	这	地方	的	他的

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

“这位印第安人默默地、坚忍地被押往刑场。”

['æftər][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['mɛksɪkənz][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːs] [ʌv; əv]

After	**the**	**enraged**	**Mexicans**	**had**	**placed**	**him**	**under**	**a**	**tree**	**with**	**the**	**noose**	**of**
后	这	愤怒	墨西哥人	有	放置	他	在下面	一个	树	和	这	套索	的

[ə; eɪ][rɪ'ætər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

a	**riata**	**around**	**his**	**neck**	**,**
一个	里亚塔	大约	他的	脖子	,

愤怒的墨西哥人将他放在一棵树下，脖子上套着一条绳索。

[ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [pliːd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hiː; hi]

they	**informed**	**him**	**that**	**he**	**might**	**now**	**plead**	**in**	**the**	**defense**	**of**	**his**	**life**	**if**	**he**
他们	知情的	他	那	他	可能	现在	恳求	在	这	防御	的	他的	生活	如果	他

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

had	**anything**	**to**	**say**	**.**
有	任何事物	到	说	.

他们告诉他，如果他有什么要说的，现在可以为自己的生命进行辩护。

- ['mɛksɪkənz] , - [sed] [ðə; ði]['nævəhoʊ] , - [aɪ] [fɪr] [nɑːt] [deθ] !

'	**Mexicans**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Navajo**	**,**	**'**	**I**	**fear**	**not**	**death**	**!**
-	墨西哥人	,	-	说	这	纳瓦霍	,	-	我	害怕	不是	死亡	!

“墨西哥人，”纳瓦霍人说，“我不怕死！”

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

If	**I**	**must**	**die**	**,**	**let**	**it**	**be**	**by**	**a**	**bullet**	**.**
如果	我	必须	死	,	让	它	是	经过	一个	子弹	.

如果我注定要死，那就死于枪下吧。

[aɪ][kɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

I	**call**	**the**	**great**	**Spirit**	**,**	**who**	**knows**	**the**	**hearts**	**of**	**his**	**people**	**,**
我	称呼	这	伟大的	精神	,	WHO	知道	这	心	的	他的	人们	,

我呼求伟大的神灵，祂了解祂子民的内心，

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][beg][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .

to	**witness**	**that**	**I**	**beg**	**not**	**for**	**my**	**life**	**.**
到	证人	那	我	求	不是	为了	我的	生活	.

证明我并不乞求饶命。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][splɪt] [tʌŋ] [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

I	**have**	**not**	**a**	**split**	**tongue**	**nor**	**am**	**I**	**an**	**impostor**	**.**
我	有	不是	一个	分裂	舌头	也不	是	我	一个	骗子	.

我没有舌头分叉，也不是冒名顶替者。

[aɪ][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][goʊld] .

I	**have**	**guided**	**you**	**to**	**the**	**place**	**of**	**gold**	**.**
我	有	引导	你	到	这	地方	的	金子	.

我已经指引你来到了黄金之地。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

I	**have**	**kept**	**my**	**promise**	**.**
我	有	保留	我的	承诺	.

我信守了承诺。

[juː; jʊ]['mɛksɪkənz] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] ['hɑːrts] .

You	**Mexicans**	**came**	**with**	**evil**	**hearts**	**.**
你	墨西哥人	来了	和	邪恶的	心	.

你们墨西哥人来的时候心肠歹毒。

[juː; jʊ] [fɔːt] [jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðərz] .

You	**fought**	**your**	**own**	**brothers**	**.**
你	战斗	你的	自己的	兄弟	.

你竟然和自己的兄弟反目成仇。

[juː; jʊ] [əˈbændənd] [jʊr; jər] [sɪk] [kəmˈpænjənz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] .

You	abandoned	your	sick	companions	on	the	trail	to	the	coyote	.
你	弃	你的	生病的	同伴	在	这	踪迹	到	这	郊狼	.

你把生病的同伴丢在了通往郊狼的路上。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪˈtæləti] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] , [jʊr; jər] [gest] ,

You	have	broken	the	law	of	hospitality	toward	me	,	your	guest	,
你	有	破碎的	这	法律	的	热情好客	朝向	我	,	你的	客人	,

你对我这个客人违反了待客之道。

[æz; əz][noʊ][ˈspænjərd][hæz; həz][ˈevər] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .

as	no	Spaniard	has	ever	done	before	.
作为	不	西班牙人	有	曾经	完毕	前	.

这是西班牙人以前从未做过的事情。

[ˈðerfɔːr] , [hæz; həz][jʊr; jər][gɑːd] [ˈpʌnɪʃt] [juː; jʊ] .

Therefore	,	has	your	God	punished	you	.
所以	,	有	你的	上帝	受到惩罚	你	.

所以，你的神惩罚了你吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [gʊd] [goʊld][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɔːtərz][tuː; tə][英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]][ˈmaɪkə]

He	has	changed	the	good	gold	of	these	waters	to	shimmering	mica
他	有	已更改	这	好的	金子	的	这些	水	到	闪闪发光	云母

[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [drɑːs] .

and	shining	dross	.
和	灼灼	浮渣	.

他把这片水域中的黄金变成了闪闪发光的云母和闪亮的浮渣。

[fuːl] [goʊld][hiː; hi] [ˈgɪvz] [tuː; tə] [fuːlz] !

Fool	gold	He	gives	to	fools	!
傻子	金子	他	给予	到	傻瓜	!

他把愚人金送给傻瓜!

[æz; əz][juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [əˈpætʃiːz] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] .

As	you	serve	me	now	,	so	shall	the	Apaches	do	to	you	.
作为	你	服务	我	现在	,	所以	将	这	阿帕奇	做	到	你	.

你现在如何服侍我，阿帕奇人也将如何服侍你。

[ˈnevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] ,

Never	more	shall	you	taste	of	the	waters	of	the	Rio	Grande	,
绝不	更多的	将	你	品尝	的	这	水	的	这	里约热内卢	格兰德	,

你将再也尝不到格兰德河水的滋味了。

[soʊ] [sez] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ! -

so	says	the	Spirit	in	my	heart	!	'
所以	说道	这	精神	在	我的	心	!	-

我心中的圣灵如此说!

" [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˈspaɪərd][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv]

"	The	Indian's	dignified	bearing	and	his	inspired	words	on	the	threshold	of
"	这	印度人的	凝重	轴承	和	他的	灵感	字	在	这	临界点	的

[ɪˈtɜːrnəti] [muːvd] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [fɔːr; fər]

eternity	moved	my	conscience	and	caused	a	feeling	of	respect	and	pity	for
永恒	已搬	我的	良心	和	导致	一个	感觉	的	尊重	和	遗憾	为了

[hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [brest] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] .

him	in	my	breast	as	well	as	in	others	of	our	party	.
他	在	我的	胸部	作为	出色地	作为	在	其他的	的	我们的	派对	.

“这位印度人在永恒的门槛上所展现出的庄严风度和充满灵感的话语感动了我的良知，也让我和我们一行人对他产生了敬意和怜悯之情。

[wen] [wɑːn; hwɑːn][diː]['diːoʊs] - ,

When	Juan	de	Dios	Carasco	,
什么时候	胡安	德	神	-	,

当胡安·德·迪奥斯·卡拉斯科

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ɔːl][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ]

who	was	known	and	despised	by	all	for	being	a	good	-	for	-	nothing
WHO	曾是	已知	和	被鄙视的	经过	全部	为了	存在	一个	好的	-	为了	-	没有什么

['θiːvɪŋ] ['kaʊərd] ,

thieving	coward	,
盗窃	懦夫	,

他因是个一无是处、偷窃成性的懦夫而为人所知并遭人鄙视。

[druː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['nævəhoʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][maɪ]['æŋgər] .

drew	his	gun	to	shoot	the	Navajo	in	the	back	,	I	could	not	control	my	anger	.
画	他的	枪	到	射击	这	纳瓦霍	在	这	后退	,	我	可以	不是	控制	我的	愤怒	.

他拔枪要从背后射杀纳瓦霍人，我怒不可遏。

- [stɑːp] , - [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , - [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [hen] [θiːf] , [ɔːr][juː; jʊ][daɪ][æt; ət][maɪ][hændz] , [ænd; ənd]

'	Stop	,	'	I	shouted	,	'	you	miserable	hen	thief	,	or	you	die	at	my	hands	,	and
-	停止	,	-	我	喊叫	,	-	你	悲惨的	母鸡	贼	,	或者	你	死	在	我的	双手	,	和

[naʊ] .

now	.
现在	.

“住手！”我喊道，“你这个可怜的偷鸡贼，否则你现在就要死在我手里！”

[ðɪs] ['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .

This	Indian	should	die	,	but	not	in	such	a	manner	.
这	印度	应该	死	,	但	不是	在	这样的	一个	方式	.

这个印第安人应该死，但不该以这种方式死。

[seɪ'njɔːriz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['kæpɪtən] .

Senores	,	you	have	made	me	your	capitan	.
先生们	,	你	有	制成	我	你的	船长	.

先生们，你们已任命我为你们的船长。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔːrs] [maɪ]['ɔːrdərz][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][maɪ] ['laɪfs] [blʌd] .

Now	I	shall	enforce	my	orders	at	the	risk	of	my	life's	blood	.
现在	我	将	执行	我的	订单	在	这	风险	的	我的	生活的	血	.

现在我将冒着生命危险执行我的命令。

[gɪv] [ðæt] ['ɪndiən] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fer] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmbæt] [ə'genst] [ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Give	that	Indian	a	knife	and	fair	play	in	a	combat	against	the	prowess	of	the
给	那	印度	一个	刀	和	公平的	玩	在	一个	战斗	反对	这	能力	的	这

['væliənt] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][diː]['diːoʊs] - . -

valiant	Don	Juan	de	Dios	Carasco	.	'
英勇	大学教师	胡安	德	神	-	.	-

给那个印第安人一把刀，让他公平地与英勇的唐·胡安·德·迪奥斯·卡拉斯科一决高下。

" [ɔːl'ðoʊ] ['greɪtli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [wɑːn; hwɑːn][diː]['diːoʊs][hæd; həd][tuː; tə][toʊ][ðə; ði][mɑːrk] .

"	Although	greatly	disconcerted	,	Juan	de	Dios	had	to	toe	the	mark	.
"	虽然	非常	不安	,	胡安	德	神	有	到	脚趾	这	标记	.

“尽管非常不安，胡安·德·迪奥斯还是不得不遵守规定。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

There	was	no	alternative	for	him	now	,
那里	曾是	不	选择	为了	他	现在	,

他现在别无选择。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['despərət] [ænd; ənd][maɪ]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [əu'beid] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,

as	I	was	desperate	and	my	orders	were	obeyed	to	the	letter	,
作为	我	曾是	绝望的	和	我的	订单	是	服从	到	这	信	,

当时我走投无路，我的命令得到了严格执行。

[fɔːr; fər] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

for	death	was	the	penalty	for	disobedience	.
为了	死亡	曾是	这	惩罚	为了	不服从	.

因为违抗命令的惩罚是死刑。

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['meksɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði]['nævəhoʊ] , [huː] [wʌz; wəz]

The	fight	between	the	Mexican	and	the	Indian	ended	by	the	Navajo	,	who	was
这	斗争	之间	这	墨西哥	和	这	印度	结束	经过	这	纳瓦霍	,	WHO	曾是

['sɔːrli] ['wuːndɪd] ,

sorely	wounded	,
非常	受伤	,

墨西哥人和印第安人之间的战斗以纳瓦霍人的胜利告终，他身负重伤。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

throwing	his	knife	into	the	heart	of	his	enemy	.
投掷	他的	刀	进入	这	心	的	他的	敌人	.

他将匕首掷入敌人的心脏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [faɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [ə'kɔːd] [wɑːn; hwɑːn][diː]['diːoʊs] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	a	fair	fight	,	although	we	accorded	Juan	de	Dios	,	he	being	a
它	曾是	一个	公平的	斗争	,	虽然	我们	同意	胡安	德	神	,	他	存在	一个

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

这是一场公平的较量，尽管我们考虑到胡安·德·迪奥斯是基督徒，所以给予了他胜利。

[ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndiən] ([huː] [wʌz; wəz] ['betər] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɛpənz])

this	advantage	against	the	Indian	(	who	was	better	skilled	in	the	use	of	weapons	)
这	优势	反对	这	印度	(	WHO	曾是	更好的	熟练	在	这	使用	的	武器	)

[ðæt] [wiː; wi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ræp] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] ,

that	we	allowed	him	to	wrap	his	coat	about	his	left	arm	as	a	shield	,
那	我们	允许	他	到	裹	他的	外套	关于	他的	左边	手臂	作为	一个	盾	,

为了对抗更擅长使用武器的印第安人，我们允许他用外套裹住左臂作为盾牌。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [strɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - , [ɔːr] ['britʃklaʊt] .

while	the	Indian	was	stripped	to	his	pataragu	e	,	or	breechclout	.
尽管	这	印度	曾是	脱衣舞	到	他的	-	,	或者		后膛击	.

而那名印第安人则被剥得只剩下他的紧身裤，也就是遮羞布。

[wiː; wi] ['berid] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

We	buried	the	body	and	allowed	the	Indian	to	shift	for	himself	.
我们	埋葬	这	身体	和	允许	这	印度	到	转移	为了	他自己	.

我们埋葬了尸体，让印第安人自己搬走。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['krɔːlɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [hɜːrb] ,

I	observed	him	crawling	near	the	water's	edge	in	quest	of	herbs	,
我	观察到	他	爬行	靠近	这	水的	边缘	在	寻求	的	草药	,

我看到他爬到水边寻找草药。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['mæstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'pleɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtər] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv]

which	he	masticated	and	applied	to	his	wounds	with	an	outer	coating	of
哪个	他	咀嚼过的	和	应用	到	他的	伤口	和	一个	外	涂层	的

[mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

mud	from	the	banks	of	the	stream	.
泥	从	这	银行	的	这	溪流	.

他将这些泥土咀嚼后敷在伤口上，再用溪岸上的泥土涂一层。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

During	the	following	night	he	disappeared	.
期间	这	下列的	夜晚	他	消失	.

接下来的那个晚上，他失踪了。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən] ['nʌgɪts] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] [wɜ:r; wər]['teɪkən]

I	suspect	that	the	golden	nuggets	which	caused	all	our	troubles	were	taken
我	怀疑	那	这	金的	鸡块	哪个	导致	全部	我们的	麻烦	是	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:spektər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnsəm]

from	the	body	of	a	prospector	who	had	been	murdered	in	the	lonesome
从	这	身体	的	一个	勘探者	WHO	有	到过	被谋杀	在	这	寂寞

['maʊntnz] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] .

mountains	of	Arizona	.
山脉	的	亚利桑那	.

我怀疑给我们带来所有麻烦的金块是从一位在亚利桑那州偏僻山区被谋杀的探矿者的尸体上取下来的。

" [wi:; wi] [ə'laʊd] ['aʊər; ɑ:r]['hɔ:rsɪz] ['sevrəl] [deɪz] - [rest][tu:; tə] [rɪ'ku:pəreɪt] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] [ɑ:n]

"	We	allowed	our	horses	several	days	'	rest	to	recuperate	before	starting	on
"	我们	允许	我们的	马匹	一些	天	-	休息	到	疗养	前	开始	在

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] .

our	return	trip	.
我们的	返回	旅行	.

“我们让马匹休息了几天，恢复体力，然后才开始返程。”

[ju:; jʊ] [sɔ:] , [se'njɔ:] , [haʊ] [wi:; wi] [ə'raɪvd] .

You	saw	,	senor	,	how	we	arrived	.
你	锯	,	传感器	,	如何	我们	到达的	.

先生，您看到了我们是如何到达的。

[stɑ:rvd] , [sɔ:r] , [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [wi:; wi] ['strægəld] [hoʊm] ,

Starved	,	sore	,	and	discouraged	,	we	straggled	home	,
饥饿	,	疮	,	和	灰心	,	我们	散落的	家	,

我们饥肠辘辘、浑身酸痛、垂头丧气地拖着疲惫的身体回了家。

[dʒɪəd] [æt; ət][ænd; ənd] ['rɪdɪˌkju:ld] [baɪ]['waɪzˌeɪkərz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [seɪ] , - [aɪ][toʊld]

jeered	at	and	ridiculed	by	wiseacres	who	are	always	ready	to	say	,	'	I	told
嘲笑	在	和	嘲笑	经过	智者	WHO	是	总是	准备好	到	说	,	-	我	讲述

[ju:; jʊ][soʊ] !

you	so	!
你	所以	!

那些自作聪明的人总是嘲笑和讥讽他们，说：“我早就告诉过你了！”

- [ænd; ənd][baɪ] ['enəmi] [hu:] [hæd; həd][noʊ]['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

'	and	by	enemies	who	had	no	liking	for	us	.
-	和	经过	敌人	WHO	有	不	喜欢	为了	我们	.

以及那些对我们毫无好感的敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [meɪ] ['sæntə] ['bɑ:rbrə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['vɜ:rtʃuəs] !

But	the	women	,	may	Santa	Barbara	keep	them	virtuous	!
但	这	女性	,	可能	圣诞老人	芭芭拉	保持	他们	有德行的	!

但愿圣巴巴拉保佑这些女性保持贞洁！

[ðeɪ] [hu:] [lʌvd] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['tru:li] [ri'dʒɔist] [tu:; tə] ['welkəm] [ˌju: 'es] [hoʊm] ,

they	who	loved	their	husbands	truly	rejoiced	to	welcome	us	home	,
他们	WHO	喜爱	他们的	丈夫们	真的	欣喜若狂	到	欢迎	我们	家	,

那些深爱丈夫的妻子们真心实意地欢迎我们回家。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [feɪld] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tʃɪspəz] [di:]['ɔroʊ] .

although	we	failed	to	bring	them	chispas	de	oro	.
虽然	我们	失败的	到	带来	他们	奇斯帕斯	德	奥罗	.

虽然我们没能给他们带来金薯片。

" [æz; əz] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [wɑːn; hwɑːn] [diː] ['diːoʊs] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ]

"	As	concerns	the	wife	of	Juan	de	Dios	,	and	who	was	now	his	widow
"	作为	担忧	这	妻子	的	胡安	德	神	,	和	WHO	曾是	现在	他的	寡妇

,

,

,

至于胡安·德·迪奥斯的妻子，也就是他现在的遗孀，

[pobrətʃiːtə] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

pobrecita	,	she	was	not	to	be	found	at	her	home	.
穷人	,	她	曾是	不是	到	是	成立	在	她	家	.

可怜的她，不在家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mænz] ['æbsəns] [tuː; tə] [dɪ'kæmp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

She	had	taken	advantage	of	her	man's	absence	to	decamp	to	the	mountain
她	有	已采取	优势	的	她	男人的	缺席	到	撤离	到	这	山

[ʌv; əv] [mæn'zænə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [goʊt] - ['hɜːrdər] ,

of	Manzana	with	a	strapping	goat	-	herder	,
的	曼萨纳	和	一个	捆绑	山羊	-	牧人	,

她趁着丈夫不在家，和一个身材魁梧的牧羊人私奔到了曼萨纳山上。

[ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['hæpɪli] [friː] [tuː; tə] ['mæri] .

a	very	worthy	young	man	,	whom	she	loved	and	is	now	happily	free	to	marry	.
一个	非常	值得	年轻的	男人	,	谁	她	喜爱	和	是	现在	快乐地	自由的	到	结婚	.

她爱上了一个非常优秀的年轻人，现在他可以自由地结婚了，她感到非常幸福。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz] .

THE	FIGHT	IN	THE	SAND	HILLS	.
这	斗争	在	这	沙	丘陵	.

沙丘之战。

[ðə; ði] ['fæntəm] [dɔːg]

THE	PHANTOM	DOG
这	幻影	狗

幻影犬

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['relətɪvz] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

A	number	of	years	had	I	lived	with	my	relatives	when	uncle	found	it
一个	数字	的	年	有	我	居住地	和	我的	亲属	什么时候	叔叔	成立	它

[ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

expedient	to	sell	out	his	business	.
权宜	到	卖	出去	他的	商业	.

有好几年，我一直和亲戚们住在一起，直到叔叔觉得卖掉自己的生意比较有利可图。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɔspəd] ['wʌndərfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ventʃərz] .

He	had	prospered	wonderfully	in	his	commercial	ventures	.
他	有	繁荣昌盛	太棒了	在	他的	商业的	风险投资	.

他的商业投资取得了巨大的成功。

[lɔːŋ] [sɪns] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['kɔfəz] [əb'zɔːrbd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

Long	since	had	his	coffers	absorbed	most	of	the	money	circulating	within	his
长的	自从	有	他的	金库	吸收	最多	的	这	钱	循环	之内	他的

[sfɪr] [ʌv; əv] [treɪd] .

sphere	of	trade	.
领域	的	贸易	.

他的金库早已吞并了他贸易领域内流通的大部分资金。

[ˌðer'æftər] [hiː; hi] [ək'septɪd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['peɪpər][ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [ænd; ənd] [treɪd]

Thereafter	**he**	**accepted**	**commercial**	**paper**	**in**	**payment**	**for**	**merchandise**	**,**	**and**	**trade**
此后	他	公认	商业的	纸	在	支付	为了	商品	,	和	贸易

[gruː] [ɪ'mensli] .

grew	**immensely**	**.**
生长	非常	.

此后，他接受商业票据作为货款，贸易额大幅增长。

['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] [suːn] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'fɪks][ðer; ðər] ['signətʃə] [tuː; tə]

Our	**customers**	**soon**	**learned**	**how**	**easy**	**it**	**was**	**to**	**affix**	**their**	**signatures**	**to**
我们的	顾客	很快	学习	如何	简单的	它	曾是	到	词缀	他们的	签名	到

['prɑːmɪsɔːri] [noʊts] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɑːn][ðer; ðər][lændz][ɔːr]['kæt(ə)l] ,

promissory	**notes**	**and**	**to**	**mortgages**	**on**	**their**	**lands**	**or**	**cattle**	**,**
期票	笔记	和	到	抵押贷款	在	他们的	土地	或者	牛	,

我们的客户很快就发现，在借据以及土地或牲畜抵押贷款上签字是多么容易。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ʃiːp] , [krɑːps] , [ænd; ənd] ['tʃætlz] .

their	**horses**	**,**	**sheep**	**,**	**crops**	**,**	**and**	**chattels**	**.**
他们的	马匹	,	羊	,	农作物	,	和	动产	.

他们的马匹、羊群、庄稼和动产。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] ,

Of	**course**	**there**	**was**	**a**	**little**	**interest**	**to**	**be**	**paid**	**on**	**the**	**indebtedness**	**,**
的	课程	那里	曾是	一个	小的	兴趣	到	是	有薪酬的	在	这	负债	,

当然，这笔债务还需要支付一些利息。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pər] ['sentəm] [pər] [mʌnθ] [ɔːr]

but	**as**	**it**	**was**	**merely**	**a**	**trifling**	**one**	**and**	**a**	**half**	**per**	**centum**	**per**	**month**	**or**
但	作为	它	曾是	仅仅	一个	琐事	一	和	一个	一半	每	百	每	月	或者

[ˌeɪ'tiːn] [pər] [sent] ['jɪrli] ,

eighteen	**per**	**cent**	**yearly**	**,**
十八	每	中心	每年	,

但由于这仅仅是每月微不足道的百分之一点五或每年百分之十八，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

it	**was**	**of**	**no**	**consequence**	**.**
它	曾是	的	不	结果	.

这无关紧要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['dɛts] .

And	**it**	**was**	**so**	**easy**	**to**	**pay**	**your**	**debts**	**.**
和	它	曾是	所以	简单的	到	支付	你的	债务	.

偿还债务非常容易。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Just	**think**	**of**	**it**	**,**
只是	思考	的	它	,

想想看，

['piːp(ə)l] [bɔːt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [peɪd]

people	**bought**	**everything**	**they**	**needed**	**and**	**longed**	**for**	**at**	**the**	**store**	**and**	**paid**
人们	买	一切	他们	需要	和	渴望	为了	在	这	店铺	和	有薪酬的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sɪmpli] ['saɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pepərz] .

for	**it**	**by**	**simply**	**signing**	**their**	**names**	**to**	**several**	**papers**	**.**
为了	它	经过	简单地	签名	他们的	姓名	到	一些	文件	.

人们在商店里购买了他们需要和渴望的一切，只需在几张文件上签名即可付款。

[wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [keɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['lɪkwɪdeɪt] [ðer; ðər] ['dɛts] [baɪ] [ri'nju:iŋ]

When	the	day	of	payment	came	,	they	could	liquidate	their	debts	by	renewing
什么时候	这	天	的	支付	来了	,	他们	可以	清算	他们的	债务	经过	更新

[ðer; ðər] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] .

their	obligations	.
他们的	义务	.

到了还款日，他们可以通过续约来清偿债务。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [saɪnd] [ə; eɪ] [nu:] [set] [ʌv; əv] ['sɪmələr] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [kɔm'paundid]

They	simply	signed	a	new	set	of	similar	papers	with	the	interest	compounded
他们	简单地	签名	一个	新的	放	的	相似的	文件	和	这	兴趣	复合

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [det] .

and	added	to	the	original	debt	.
和	额外	到	这	原来的	债务	.

他们只是签署了一套类似的新文件，利息按复利计算并加到原债务中。

['ʃʊrli] [dɑ:n] [gwɪl'jɛrmoʊ, gi:'ɛrmoʊ, gwi:'ɛrmoʊ] [wʌz; wəz] [kən'si:did] [tu:; tə] [stænd] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn] ['pɑ:pjələr]

Surely	Don	Guillermo	was	conceded	to	stand	highest	in	popular
一定	大学教师	吉列尔莫	曾是	承认	到	站立	最高	在	受欢迎的

[ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [set] [ʌv; əv] [men] [hu:] [hæd; həd] ['evər] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] .

estimation	of	any	set	of	men	who	had	ever	come	to	the	Rio	Grande	.
估算	的	任何	放	的	男人	WHO	有	曾经	来	到	这	里约热内卢	格兰德	.

毫无疑问，在所有来到格兰德河的人当中，唐·吉列尔莫是最受民众尊敬的。

[hæd; həd] [hi:; hi] [nɑ:t] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [haʊ] [tu:; tə] [du:] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [ænd; ənd] ['i:zi]

Had	he	not	shown	the	people	how	to	do	business	in	a	convenient	and	easy
有	他	不是	所示	这	人们	如何	到	做	商业	在	一个	方便的	和	简单的

['mænər] ?

manner	?
方式	?

他难道没有向人们展示如何以便捷轻松的方式做生意吗?

['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ['noʊbɑ:di] ['wɜ:rid] [ɔ:r] ['leɪbərd] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

Under	such	a	system	nobody	worried	or	labored	very	much	and	life	was	like	a
在下面	这样的	一个	系统	无人	担心	或者	辛勤劳作	非常	很多	和	生活	曾是	喜欢	一个

['plez(ə)nt] [dri:m] .

pleasant	dream	.
令人愉快的	梦	.

在这种制度下，没有人会感到忧虑或辛劳，生活就像一场美梦。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ðer; ðər] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['endɪŋ] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ['ʌndər]

there	has	always	been	a	beginning	and	an	ending	to	everything	under
那里	有	总是	到过	一个	开始	和	一个	结束	到	一切	在下面

[ðə; ði] [sʌn] , [gʊd] [ɔ:r] ['i:v(ə)l] .

the	sun	,	good	or	evil	.
这	太阳	,	好的	或者	邪恶的	.

世间万物，无论善恶，都有其开始和结束。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['i:zi] ['laɪfs] [dri:m] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] .

The	awakening	from	an	easy	life's	dream	was	occasioned	by	a	crushing	blow	.
这	唤醒	从	一个	简单的	生活的	梦	曾是	引发	经过	一个	压碎	吹	.

平静安逸的生活梦想被一次沉重的打击彻底唤醒。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] ['rekənɪŋ] , [wen] [dɑːn] [gwɪl'jɛrmoʊ, giː'ɛrmoʊ, gwiː'ɛrmoʊ] , [maɪ]

It	fell	on	the	day	of	final	reckoning	,	when	Don	Guillermo	,	my
它	跌倒	在	这	天	的	最终的	清算	,	什么时候	大学教师	吉列尔莫	,	我的

[gʊd] ['ʌŋk(ə)l] ,

good	uncle	,
好的	叔叔	,

那一天是最终清算的日子，我的好叔叔唐·吉列尔莫……

[θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][ɑːn] ['sʌndri] ['duːli]

thought	the	time	was	propitious	to	realize	something	tangible	on	sundry	duly
想法	这	时间	曾是	吉祥	到	意识到	某物	有形	在	杂项	正式地

[saɪnd] , [siːld] , [ænd; ənd] ['witnist] ['ɪnstrʊmənts] .

signed	,	sealed	,	and	witnessed	instruments	.
签名	,	密封	,	和	目击者	仪器	.

认为时机成熟，可以落实各种正式签署、盖章和见证的文件上的具体内容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmpəs] ; ['niːðər] ['ɜːrθkweɪk] [nɔːr]['saɪkloʊn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ]

There	was	a	rumpus	;	neither	earthquake	nor	cyclone	would	have	caused	a
那里	曾是	一个	喧闹	;	两者都不	地震	也不	气旋	会	有	导致	一个

['greɪtər] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

greater	commotion	in	the	community	.
更大的	骚动	在	这	社区	.

现场一片混乱；地震或飓风都不会给这个社区造成比这更大的骚动。

[wʌt] , [ðen] ,

What	,	then	,
什么	,	然后	,

那么，接下来呢?

[dɪd] [ðɪs] ['laɪɪŋ] ['grɪŋgoʊ] [miːn] [baɪ] [riː'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪkəri] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [lɔː]

did	this	lying	gringo	mean	by	resorting	to	the	trickery	of	the	United	States	law
做过	这	说谎	格林戈	意思是	经过	复原	到	这	诡计	的	这	团结的	各州	法律

[kɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['ʃerɪf] ?

courts	and	the	power	and	services	of	the	county	sheriff	?
法院	和	这	力量	和	服务	的	这	县	警长	?

这个撒谎的白人是不是想利用美国法院的诡计和县治安官的权力和服务来达到目的?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [rest] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

Why	did	he	wrest	their	property	from	them	?
为什么	做过	他	夺取	他们的	财产	从	他们	?

他为什么要夺走他们的财产?

[hæd; həd] [ðɪs] ['grɪŋgoʊ][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ək'septɪd] [ðer; ðər] ['signətʃə] [æz; əz][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['tendər] [fɔːr; fər]

Had	this	gringo	not	always	accepted	their	signatures	as	a	legal	tender	for
有	这	格林戈	不是	总是	公认	他们的	签名	作为	一个	合法的	投标	为了

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɛts] ?

the	payment	of	their	debts	?
这	支付	的	他们的	债务	?

这个外国人难道不是一直都接受他们的签名作为偿还债务的合法凭证吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][toʊld][ðem; ðəm] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ðer; ðər] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər]

Had	he	not	told	them	time	and	again	that	their	handwriting	was	better
有	他	不是	讲述	他们	时间	和	再次	那	他们的	手写	曾是	更好的

[ðæn; ðən][goʊld] ?

than	gold	?
比	金子	?

他不是曾多次告诉他们，他们的字迹比黄金还珍贵吗?

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fjʊriəs] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd]

If	uncle	had	fallen	into	the	clutches	of	these	furious	people	,	he	would
如果	叔叔	有	倒下	进入	这	离合器	的	这些	狂怒	人们	,	他	会

[ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [lɪn(t)ʃ] .

undoubtedly	have	been	lynched	.
无疑	有	到过	被私刑处死	.

如果叔叔落入这些愤怒的人手中，无疑会被私刑处死。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['waɪzli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæd; həd]

But	he	had	wisely	disposed	of	all	his	property	in	the	country	and	had
但	他	有	明智地	处置	的	全部	他的	财产	在	这	国家	和	有

[left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪts] .

left	with	his	family	for	the	States	.
左边	和	他的	家庭	为了	这	各州	.

但他明智地变卖了在该国的所有财产，并带着家人前往美国。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪər] [ʌv; əv][ænd; ənd] [sək'sesər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

I	remained	in	the	service	of	the	buyer	of	and	successor	to	his	business	.
我	剩余	在	这	服务	的	这	买方	的	和	接班人	到	他的	商业	.

我继续为买家及其继任者服务。

[suːn] ['æftər][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['loʊnsəm] , ['restləs] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,

Soon	after	I	began	to	feel	lonesome	,	restless	and	dissatisfied	,
很快	后	我	开始	到	感觉	寂寞	,	不安	和	不满	,

不久之后，我开始感到孤独、焦躁和不满。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz]

and	that	life	among	the	natives	was	not	as	pleasant	and	satisfactory	as
和	那	生活	之中	这	本地人	曾是	不是	作为	令人愉快的	和	令人满意的	作为

['fɔːrmərli] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] .

formerly	may	be	easily	imagined	.
以前	可能	是	容易地	想象	.

不难想象，土著居民的生活已经不如以前那么愉快和令人满意了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['grɪŋgoʊz][wɜːr; wər] [naʊ] ['kɔːrdʒəli] [heitid] [ænd; ənd] ['envid] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] ,

In	fact	,	the	gringos	were	now	cordially	hated	and	envied	by	a	certain	class	,
在	事实	,	这	格林戈斯	是	现在	诚挚地	憎恨	和	令人羡慕	经过	一个	肯定	班级	,

事实上，现在某些阶层既憎恨又嫉妒这些白人。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	element	of	greatest	influence	among	the	people	.
这	元素	的	最	影响	之中	这	人们	.

在民众中最具影响力的因素。

[ðɪs] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'plezntnəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd][aɪ]

This	produced	a	feeling	of	unpleasantness	not	to	be	overcome	,	and	I
这	生产	一个	感觉	的	不愉快	不是	到	是	克服	,	和	我

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ,

resolved	to	emigrate	to	California	,
已解决	到	移民	到	加利福尼亚州	,

这让我产生了一种难以克服的不快感，于是我决定移民到加利福尼亚州。

['oʊvərlænd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] .

overland	,	by	way	of	Arizona	.
陆路	,	经过	方式	的	亚利桑那	.

经亚利桑那州，走陆路。

[aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [reɪs] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə]

I	longed	for	the	companionship	of	people	of	my	own	race	and	wanted	to
我	渴望	为了	这	友谊	的	人们	的	我的	自己的	种族	和	通缉	到

[siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

see	more	of	the	world	.
看	更多的	的	这	世界	.

我渴望与同族人相伴，也想看看更广阔的世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ˌærɪ'zoʊnə] ,

There	was	an	opportunity	to	go	to	a	mining	town	of	northern	Arizona	,
那里	曾是	一个	机会	到	去	到	一个	矿业	镇	的	北方	亚利桑那	,

有机会去亚利桑那州北部的一个矿业小镇。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ɑːks] - [tiːmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['freɪtɪŋ] [prə'vɪʒnz] .

with	several	ox	-	teams	which	were	freighting	provisions	.
和	一些	牛	-	团队	哪个	是	货运	条款	.

还有几队牛，它们负责运送物资。

[ðə; ði] ['freɪtər] , [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] - ,

The	freighter	,	Don	Juan	Mestal	,
这	货轮	,	大学教师	胡安	-	,

货轮“唐璜·梅斯塔尔”号

[ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]

assured	me	that	he	was	very	glad	to	have	the	pleasure	and	comfort	of
保证	我	那	他	曾是	非常	高兴的	到	有	这	乐趣	和	舒适	的

[maɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

my	company	and	would	not	listen	to	an	offer	of	remuneration	on	my	part	.
我的	公司	和	会	不是	听	到	一个	提供	的	报酬	在	我的	部分	.

他向我保证，他非常高兴能有我的陪伴，并且不会接受我提出的任何报酬。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ;

He	said	there	was	the	choice	of	two	routes	;
他	说	那里	曾是	这	选择	的	二	路线	;

他说有两条路可以选择；

[wʌn] [roʊd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['nævəhoʊ]['indiəns][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd]

one	road	passed	through	the	country	of	the	Navajo	Indians	and	the	other	road
一	路	通过了	通过	这	国家	的	这	纳瓦霍	印度人	和	这	其他	路

[led][pæst] - ,

led	past	Zuhl	,
引领	过去的	-	,

一条路穿过纳瓦霍印第安人的领地，另一条路经过祖尔。

[ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['pwebloʊ] ['vɪlɪdʒ] .

the	isolated	Pueblo	village	.
这	孤立	普韦布洛	村庄	.

偏僻的普韦布洛村庄。

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['zuːni] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'vɔɪd]

Don	Juan	said	that	he	would	not	go	by	way	of	Zuni	,	if	he	could	avoid
大学教师	胡安	说	那	他	会	不是	去	经过	方式	的	祖尼	,	如果	他	可以	避免

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

唐璜说，如果可以避免，他绝不会走祖尼这条路。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðɪs] [traɪb] .

as	he	was	prejudiced	against	this	tribe	.
作为	他	曾是	有偏见的	反对	这	部落	.

因为他对该部落抱有偏见。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːst(ə)l][ɔːr] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv]

Not	that	they	were	hostile	or	dangerous	,	but	he	had	acquired	a	positive
不是	那	他们	是	敌对的	或者	危险的	,	但	他	有	获得	一个	积极的

[ə'vɜːrʒn] ,

aversion	,
厌恶	,

倒不是说他们怀有敌意或危险，而是他已经对他们产生了一种强烈的厌恶感。

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [əb'hɔːrəns] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] [wen] [hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

amounting	to	abhorrence	,	for	those	peaceful	people	when	he	,	as	a	boy	,
金额	到	厌恶	,	为了	那些	和平	人们	什么时候	他	,	作为	一个	男生	,

对于那些爱好和平的人来说，这简直令人憎恶，因为他还是个孩子的时候，

[ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

accompanied	his	father	on	a	trading	expedition	there	.
伴随	他的	父亲	在	一个	贸易	远征	那里	.

他曾跟随父亲到那里进行贸易考察。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['witnist] [ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

At	that	time	he	witnessed	the	revolting	execution	of	a	score	of
在	那	时间	他	目击者	这	令人作呕的	执行	的	一个	分数	的

['nɑːvəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æprɪ'hend] [æz; əz] [spaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['zuːni] .

Navajos	who	had	been	apprehended	as	spies	by	the	Zunis	.
纳瓦霍人	WHO	有	到过	被捕	作为	间谍	经过	这	祖尼人	.

当时他亲眼目睹了祖尼人残忍地处决了二十名被抓为间谍的纳瓦霍人。

[ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] ['vɪzɪtɪŋ] [gests] ,

These	unfortunates	came	to	their	village	as	visiting	guests	,
这些	不幸的	来了	到	他们的	村庄	作为	访问	客人	,

这些不幸的人是以访客身份来到他们村庄的，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [meɪz] ,

it	being	in	the	time	of	the	harvest	of	maize	,
它	存在	在	这	时间	的	这	收成	的	玉米	,

正值玉米收割季节，

[wen] [ðiːz] ['indiəns] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] [greɪt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fiːst] .

when	these	Indians	celebrate	their	great	Thanksgiving	feast	.
什么时候	这些	印度人	庆祝	他们的	伟大的	感恩	盛宴	.

当这些印第安人庆祝他们盛大的感恩节盛宴时。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['nævəhoʊ] [tʃiːf] , [huː] [led][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['pɑːrti] ,

A	young	Navajo	chief	,	who	led	the	visiting	party	,
一个	年轻的	纳瓦霍	首席	,	WHO	引领	这	访问	派对	,

一位年轻的纳瓦霍族酋长率领着来访队伍，

[ə'raʊzd] [ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['medɪs(ə)n] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

aroused	the	ire	of	the	old	medicine	chief	of	the	tribe	,
被唤醒	这	愤怒	的	这	老的	药品	首席	的	这	部落	,

激怒了部落里的老巫医。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , [bɪ'ʃruːɪŋ] [hɪm'self]

who	had	lately	added	a	new	attraction	to	his	household	,	beshrewing	himself
WHO	有	最近	额外	一个	新的	景点	到	他的	家庭	,	梳理	他自己

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lʌvli] [jʌŋ] [skwɔː] .

with	another	lovely	young	squaw	.
和	其他	迷人的	年轻的	印第安女人	.

他最近给家里增添了一位新成员，与另一位美丽的年轻印第安女子厮混。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'næmərd] ['dæmzl] [hæd; həd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ]

It	was	said	that	the	enamored	damsel	had	made	preparations	to	elope	with
它	曾是	说	那	这	爱慕	闺女	有	制成	准备工作	到	私奔	和

[ðə; ði] ['gælənt] ['nævəhoʊ] [tʃiːf] ,

the	gallant	Navajo	chief	,
这	英勇	纳瓦霍	首席	,

据说，这位坠入爱河的少女已经准备好与英俊的纳瓦霍族酋长私奔。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] ['telteɪl] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,

but	was	betrayed	by	the	telltale	barking	of	the	dogs	,
但	曾是	背叛	经过	这	蛛丝马迹	叫声	的	这	狗	,

但狗吠声暴露了他们的行踪。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'fest] [ɔːl] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] .

great	numbers	of	which	infest	all	Indian	villages	.
伟大的	数字	的	哪个	虫害	全部	印度	村庄	.

其中大量蚊虫侵扰了印度所有村庄。

[ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [ə'kjuːzd] [ðə; ði]['nɑːvəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz][ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm]

The	old	doctor	accused	the	Navajos	of	espionage	and	had	them
这	老的	医生	被告	这	纳瓦霍人	的	间谍	和	有	他们

['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [faʊl] [den] .

taken	by	surprise	and	imprisoned	in	an	underground	foul	den	.
已采取	经过	惊喜	和	被监禁	在	一个	地下	犯规	丹	.

老医生指控纳瓦霍人从事间谍活动，并下令突袭他们，将他们囚禁在一个肮脏的地下洞穴里。

[ðen] [met] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɪn][ðer; ðər][ɛ'stuːfə] , [ɔːr] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] [pleɪs] ,

Then	met	the	chiefs	of	the	tribe	in	their	estufa	,	or	secret	meeting	place	,
然后	遇见	这	酋长们	的	这	部落	在	他们的	埃斯图法	, 或者		秘密	会议	地方	,

然后，我在部落的秘密会所（estufa）见到了部落首领。

[tuː; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði] ['kʌlprɪts] .

to	pass	judgment	on	the	culprits	.
到	经过	判断	在	这	罪魁祸首	.

对罪犯进行审判。

[ðə; ði][oʊld]['medɪs(ə)n] [tʃiːf] [smoʊkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [træns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['speʃ(ə)l]

The	old	medicine	chief	smoked	himself	into	a	trance	in	order	to	receive	special
这	老的	药品	首席	熏制	他自己	进入	一个	发呆	在	命令	到	收到	特别的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi]

instructions	from	the	great	Spirit	regarding	the	degree	of	punishment	to	be
指示	从	这	伟大的	精神	关于	这	程度	的	惩罚	到	是

[in'fliktid] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['nɑːvəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz] .

inflicted	on	the	unlucky	Navajos	.
造成的	在	这	倒霉	纳瓦霍人	.

老巫医让自己进入恍惚状态，以便从伟大的神灵那里获得关于对不幸的纳瓦霍人施加何种程度惩罚的特殊指示。

['æftər] ['sliːpɪŋ] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

After	sleeping	several	hours	,
后	睡眠	一些	小时	,

睡了几个小时后，

[hiː; hi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ðə; ði]['nɑːvəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz][wɜːr; wər]

he	awoke	and	announced	that	he	had	dreamed	the	Navajos	were
他	醒来	和	宣布	那	他	有	梦见	这	纳瓦霍人	是

[tuː; tə][biː; bi] [klʌbd] [tuː; tə] [deθ] .

to	be	clubbed	to	death	.
到	是	俱乐部	到	死亡	.

他醒来后宣布，他梦见纳瓦霍人将被棍棒打死。

['æftər] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðiːz] [pʊr] ['indiəns] [met] [ðer; ðər] [duːm] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer]

After	sunrise	the	next	morning	these	poor	Indians	met	their	doom	in	the	public	square
后	日出	这	下一个	早晨	这些	贫穷的	印度人	遇见	他们的	厄运	在	这	民众	正方形

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

of	the	village	unflinchingly	in	the	presence	of	the	whole	population	.
的	这	村庄	毫不动摇地	在	这	在场	的	这	所有的	人口	.

第二天清晨日出之后，这些可怜的印度人在村里的广场上，当着全体村民的面，毫不留情地走向了灭亡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'pɑːrt] .

They	were	placed	in	a	row	,	facing	the	sun	,	about	ten	feet	apart	.
他们	是	放置	在	一个	排	,	面向	这	太阳	,	关于	十	脚	除	.

它们被排成一排，面向太阳，彼此间隔约十英尺。

[ə; eɪ]['zuːni] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːr] [klʌb] , [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ]

A	Zuni	executioner	,	armed	with	a	war	club	,	was	stationed	in	front	of	each
一个	祖尼	刽子手	,	武装	和	一个	战争	俱乐部	,	曾是	驻	在	正面	的	每个

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

一名手持战棍的祖尼刽子手站在每位受害者面前。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] , [ɑːrmd] ['laɪkwaɪz] , [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	another	one	,	armed	likewise	,	stood	behind	him	.
和	其他	一	,	武装	同样地	,	站立	在后面	他	.

另一名武装人员站在他身后。

[ə; eɪ][wɔːr] [tʃiːf] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [jeld] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] [klʌbz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn] [er] .

A	war	chief	raised	his	arms	and	yelled	,	and	forty	clubs	were	raised	in	air	.
一个	战争	首席	提高	他的	武器	和	大喊	,	和	四十	俱乐部	是	提高	在	空气	.

一位酋长举起双臂，大声喊叫，四十根棍棒高高举起。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [drʌm] , [ɔːr] [tɑːmb] , [buːmd] [aʊt] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv] [deθ] .

Then	the	great	war	drum	,	or	tombe	,	boomed	out	the	knell	of	death	.
然后	这	伟大的	战争	鼓	,	或者	墓	,	蓬勃发展	出去	这	丧钟	的	死亡	.

然后，巨大的战鼓，或者说丧钟，轰鸣着响起，宣告了死亡的到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [θʌd] , [ænd; ənd] ['twenti] ['nɑːvəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz] [fel] [tuː; tə]

There	was	a	sickening	,	crashing	thud	,	and	twenty	Navajos	fell	to
那里	曾是	一个	令人作呕	,	崩溃	砰的一声	,	和	二十	纳瓦霍人	跌倒	到

[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [krʌʃt] [skʌlz] ,

earth	with	crushed	skulls	,
地球	和	碎	头骨	,

一声令人作呕的巨响，二十名纳瓦霍人倒在地上，头骨被砸碎。

[iːtʃ] [kə'beɪzə] ['hævɪŋ] [bɪn] [wækt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,

each	cabeza	having	been	whacked	simultaneously	,	right	and	left	,	fore	and	aft	,
每个	卡韦萨	拥有	到过	猛击	同时地	,	正确的	和	左边	,	前	和	后部	,

每个脑袋同时被击打，左右前后，

[baɪ] [tuː] [stoʊn] [klʌbz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['dɛvəlz] .

by	two	stone	clubs	in	the	hands	of	a	pair	of	devils	.
经过	二	石头	俱乐部	在	这	双手	的	一个	一对	的	魔鬼	.

被两个魔鬼手中的两根石棍所伤。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['pweobloʊ]['indiəns] ,

It	had	always	been	an	enigma	to	me	that	the	Pueblo	Indians	,
它	有	总是	到过	一个	谜	到	我	那	这	普韦布洛	印度人	,

普韦布洛印第安人究竟是什么，一直是我感到困惑不解的。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mætʃt] [æz; əz] ['faɪtərz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [ænd; ənd]['nævəhoʊ]

who	were	not	to	be	matched	as	fighters	against	the	Apache	and	Navajo
WHO	是	不是	到	是	匹配	作为	战士	反对	这	阿帕奇	和	纳瓦霍

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɪrs]

had	been	able	to	defend	their	villages	against	the	onslaught	of	these	fierce
有	到过	有能力的	到	保卫	他们的	村庄	反对	这	猛攻	的	这些	凶猛的

[traɪbz] ,

tribes	,
部落	,

那些在战斗力上无法与阿帕奇人和纳瓦霍人匹敌的人，也能够保卫自己的村庄，抵御这些凶猛部落的进攻。

[ðer; ðər] [hə'redɪteri] ['enəmi] .

their	hereditary	enemies	.
他们的	遗传	敌人	.

他们的世仇。

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] - [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] ['tɑːpɪk] .

Don	Juan	Mestal	enlightened	me	on	that	topic	.
大学教师	胡安	-	开明	我	在	那	话题	.

唐璜·梅斯塔尔就此话题启发了我。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs]

He	said	the	explanation	therefor	was	to	be	found	in	a	certain	religious
他	说	这	解释	因此	曾是	到	是	成立	在	一个	肯定	宗教

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz][ænd; ənd] [ə'pætʃiːz] ,

superstition	of	the	Navajos	and	Apaches	,
迷信	的	这	纳瓦霍人	和	阿帕奇	,

他说，造成这种情况的原因在于纳瓦霍人和阿帕奇人的某种宗教迷信。

[wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [ðə; ði]['pweloʊ]['indiəns] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

which	circumstance	the	Pueblo	Indians	took	advantage	of	and	exploited	to	the
哪个	环境	这	普韦布洛	印度人	采取	优势	的	和	被利用	到	这

['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

saving	of	their	lives	.
保存	的	他们的	生活	.

普韦布洛印第安人正是利用了这种情况，保住了性命。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] ,

When	they	had	reason	to	expect	an	attack	on	their	villages	,
什么时候	他们	有	原因	到	预计	一个	攻击	在	他们的	村庄	,

当他们有理由预料到自己的村庄会遭到袭击时，

[ðə; ði]['pweloʊ][leɪd] ['nuːmərəs] [maɪnz] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [ænd; ənd] [striːts]

the	Pueblo	laid	numerous	mines	and	torpedoes	on	all	the	approaches	and	streets
这	普韦布洛	铺设	很多的	矿井	和	鱼雷	在	全部	这	方法	和	街道

[ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊnz] .

of	their	towns	.
的	他们的	城镇	.

普韦布洛人在城镇的所有通道和街道上布设了大量地雷和鱼雷。

[waɪl] [ðiːz] [maɪnz] [dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [ɔːr] ['gʌnpaʊdər] ,

While	these	mines	did	not	possess	the	destructive	power	of	dynamite	or	gunpowder	,
尽管	这些	矿井	做过	不是	具有	这	破坏性的	力量	的	炸药	或者	火药	,

虽然这些地雷不具备炸药或火药那样的破坏力，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] [ðə; ði]

they	were	equally	effective	and	powerful	,	and	never	failed	to	repulse	the
他们	是	同样地	有效的	和	强大的	,	和	绝不	失败的	到	击退	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

它们同样有效且威力强大，从未让敌人失望。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][hænd] [grə'neɪdz] [ʌv; əv] [laɪk] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

especially	if	reinforced	by	hand	grenades	of	like	ammunition	,
尤其	如果	加强型	经过	手	手榴弹	的	喜欢	弹药	,

尤其是当使用同类型弹药的手榴弹进行增援时，

[θroʊn] [baɪ] [skwɔːz] [ænd; ənd] [pə'puːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flæt] [ruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

thrown	by	squaws	and	pappooses	from	the	flat	roofs	of	their	houses	.
抛掷	经过	印第安女人	和	帕普斯	从	这	平坦的	屋顶	的	他们的	房屋	.

由印第安妇女和印第安小伙子们从自家平顶上扔下来。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]

By	some	means	or	other	it	had	become	known	to	the	descendants	of
经过	一些	方法	或者	其他	它	有	变得	已知	到	这	后代	的

[ˌmɑːntɛ'zuːmə] [ðæt] [wen] [æn; ən] [ə'pætʃi] [stept] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] " [hiː; hi]

Montezuma	that	when	an	Apache	stepped	on	something	out	of	the	ordinary	"	he
蒙特祖玛	那	什么时候	一个	阿帕奇	步	在	某物	出去	的	这	普通的	"	他

['sentɪd] ['mɪstʃɪf] " [ænd; ənd] [bi'liːvd] [hɪm'self] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] [bi'fauld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑːnər] ,

scented	mischief	"	and	believed	himself	unclean	and	befouled	with	dishonor	,
香味	恶作剧	"	和	相信	他自己	不洁	和	污秽	和	羞辱	,

蒙特祖玛的后代不知通过什么途径得知，当阿帕奇人踩到不寻常的东西时，“他会闻到不祥之兆”，并认为自己不洁且蒙受耻辱。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [hɪm'self] [dɪs'greɪst] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] ;

and	fancied	himself	disgraced	before	God	and	man	;
和	幻想	他自己	蒙羞的	前	上帝	和	男人	;

他觉得自己在上帝和世人面前蒙羞；

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi] [wʊd] [haɪ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː] ['penəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃraɪn]

and	forthwith	he	would	hie	himself	away	to	do	penance	at	the	shrine
和	立即	他	会	嗨	他自己	离开	到	做	忏悔	在	这	神社

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['wɔːtər] [spraɪt] .

of	the	nearest	water	sprite	.
的	这	最近的	水	精灵	.

然后他便会立刻赶往最近的水精灵神龛忏悔。

[ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

This	superstition	they	brought	from	Asia	,	their	native	land	.
这	迷信	他们	带来	从	亚洲	,	他们的	本国的	土地	.

这是他们从故乡亚洲带来的迷信。

[wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [druː] [nɪr] ,

When	the	day	of	our	departure	drew	near	,
什么时候	这	天	的	我们的	离开	画	靠近	,

当我们启程的日子临近时，

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] ['nuːmərəs] [frendz] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['meni] [laɪk] [wɪʃɪz]

I	visited	my	numerous	friends	to	bid	them	farewell	and	receive	many	like	wishes
我	到访	我的	很多的	朋友们	到	出价	他们	告别	和	收到	许多	喜欢	愿望

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

in	return	.
在	返回	.

我拜访了许多朋友，向他们道别，并收到了许多类似的祝福。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [wen] [aɪ] [sɔ:] [terz] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

I	must	own	that	I	felt	a	pang	of	sadness	when	I	saw	tears	well	up	in	the
我	必须	自己的	那	我	毛毡	一个	疼痛	的	悲伤	什么时候	我	锯	眼泪	出色地	向上	在	这

['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ʌv; əv] [swi:t] ['meidnz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][fairz] [dɪmd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɔ:bz] [ʌv; əv]

innocent	eyes	of	sweet	maidens	and	saw	the	fires	dimmed	in	the	black	orbs	of
清白的	眼睛	的	甜的	少女们	和	锯	这	火灾	调暗	在	这	黑色的	球体	的

['lʌvli] ['meɪtrənz] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [held] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][maɪ][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ænd; ənd] ['tu:nfl]

lovely	matrons	whom	I	had	held	often	in	my	arms	to	the	measure	and	tuneful
迷人的	女舍监	谁	我	有	握住	经常	在	我的	武器	到	这	措施	和	悦耳动听

['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk][waɪld][fæn'dæŋgoʊ] ;

melody	of	the	fantastic	wild	fandango	;
旋律	的	这	极好的	荒野	凡丹戈	;

我必须承认，当我看到甜美少女纯真无邪的眼中涌出泪水，看到我曾多次拥在怀里，伴着美妙狂野的凡丹戈舞曲的节奏和旋律，美丽的妇人们黑色眼眸中的火焰黯淡下来时，我感到一阵悲伤；

['mju:zɪk(ə)l][,ændə'lu:zjən] [streɪnz] [wɪtʃ] [wɜ:rdz] ['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] — [soʊl] - ['stɜ:rɪŋ] , [ɪn'tʃæntɪŋ] ,

musical	Andalusian	strains	which	words	cannot	describe	—	soul	-	stirring	,	enchanting	,
音乐	安达卢西亚	菌株	哪个	字	不能	描述	—	灵魂	-	搅拌	,	妖娆	,

['prɑ:mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ] , ['pleɪntɪv] [ɔ:r]['dʒu:bɪlənt] ,

promising	and	denying	,	plaintive	or	jubilant	,
有前途	和	否认	,	哀怨	或者	喜庆	,

安达卢西亚的音乐旋律难以用语言形容——激动人心、令人着迷、充满希望又令人失望、哀婉动人或欢欣雀跃。

['sɔŋz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔ:r] [weilz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['heɪdi:z] .

songs	from	Heaven	or	wails	from	the	depths	of	Hades	.
歌曲	从	天堂	或者	哀嚎	从	这	深度	的	哈迪斯	.

来自天堂的歌声，或是来自地狱深处的哀嚎。

[hɪr] [aɪ] [lɪvd] [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['aʊərz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] ,

Here	I	lived	the	happiest	hours	of	my	life	,	but	being	young	,
这里	我	居住地	这	最快乐	小时	的	我的	生活	,	但	存在	年轻的	,

我在这里度过了人生中最快乐的时光，但当时我还年轻，

[aɪ][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] .

I	did	not	realize	it	then	.
我	做过	不是	意识到	它	然后	.

当时我并没有意识到这一点。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['reɪɪs] [ˌælvɜ'ɑ:doʊ] , [hu:] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd]

When	I	came	to	the	house	of	Don	Reyes	Alvarado	,	who	was	my	chum	and
什么时候	我	来了	到	这	房子	的	大学教师	雷耶斯	阿尔瓦拉多	,	WHO	曾是	我的	密友	和

['bʊzəm] [frend] ,

bosom	friend	,
怀	朋友	,

当我来到我的挚友兼知己唐·雷耶斯·阿尔瓦拉多的家中时，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [laɪk] [eɪdʒ] , [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

and	also	of	like	age	,	he	gave	me	a	pleasant	surprise	.
和	还	的	喜欢	年龄	,	他	给予	我	一个	令人愉快的	惊喜	.

而且他和我年龄相仿，这给了我一个惊喜。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] - ['ɪndi:ənz]

He	informed	me	that	there	would	be	a	dance	at	the	Hancho	Indian's
他	知情的	我	那	那里	会	是	一个	舞蹈	在	这	-	印度人的

['set(ə)lmənt] [ðæt] [seɪm] [naɪt] ,

settlement	that	same	night	,
沉降	那	相同的	夜晚	,

他告诉我，当晚在汉乔印第安人的定居点将举行舞会。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌserɪ'moʊniəl] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'tend] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

one	of	those	ceremonial	events	which	I	had	long	desired	to	attend	in	order	to
一	的	那些	仪式	活动	哪个	我	有	长的	想要的	到	出席	在	命令	到

['stʌdi] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] .

study	the	customs	and	habits	of	these	descendants	of	the	Aztecs	.
学习	这	海关	和	习惯	的	这些	后代	的	这	阿兹特克人	.

我一直很想参加这类仪式活动，以便了解这些阿兹特克人后裔的风俗习惯。

[ðer; ðər] ['soʊʃ(ə)l] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['aʊtˌbɜːsts]

Their	social	dances	are	inspired	by	ancient	customs	and	are	the	outbursts
他们的	社会的	舞蹈	是	灵感	经过	古老的	海关	和	是	这	爆发

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrmənt] ,

of	the	dormant	,
的	这	休眠	,

他们的社交舞蹈灵感源于古代习俗，是沉睡已久的情感的爆发。

[bɑːr'bærɪk] [raɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'bændən] [baɪ] [ðer; ðər]

barbaric	rites	of	a	religion	which	these	people	were	forced	to	abandon	by	their
野蛮	仪式	的	一个	宗教	哪个	这些	人们	是	强制	到	放弃	经过	他们的

['kɔŋkərɪŋ] ['mæstərz] ,

conquering	masters	,
征服	大师	,

这些民族被迫放弃的宗教的野蛮仪式，是被他们的征服者强迫放弃的。

[ðə; ði] ['spænjərdz] .

the	Spaniards	.
这	西班牙人	.

西班牙人。

['aʊtwərdli] [ænd; ənd] ['vɪzəbli] ['kristʃənz] ,

Outwardly	and	visibly	Christians	,
向外	和	明显地	基督徒	,

外表和外貌都像基督徒的人，

[tɔːt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'fɔːrm]

taught	to	observe	the	customs	of	the	Roman	Catholic	Church	and	to	conform
教授	到	观察	这	海关	的	这	罗马	天主教	教会	和	到	符合

[tuː; tə] [ɪts] ['rɪtʃuəl] ,

to	its	ritual	,
到	它是	仪式	,

被教导遵守罗马天主教教会的习俗和仪式，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [skʌm] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊ] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['pweˌbloʊ]

these	people	,	who	were	the	scum	and	overflow	from	villages	of	Pueblo
这些	人们	,	WHO	是	这	浮渣	和	溢出	从	村庄	的	普韦布洛

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

这些人，是普韦布洛印第安人村庄里的渣滓和流氓无赖，

[wɜːr; wər] [jet] ['æzˌtek] ['hiːðn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [soʊlz] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

were	yet	Aztec	heathens	in	the	consciousness	of	their	souls	and	inclination	of
是	然而	阿兹特克	异教徒	在	这	意识	的	他们的	灵魂	和	倾角	的

[ðer; ðər] ['hɑːrts] .

their	hearts	.
他们的	心	.

但他们的灵魂意识和内心倾向仍然是阿兹特克异教徒。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['sʌnset] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] [djʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu]

Shortly	**after**	**sunset**	**we**	**were**	**on**	**our**	**way**	**to**	**the**	**sand**	**dunes**	**of**	**the**	**Rio**
不久	后	日落	我们	是	在	我们的	方式	到	这	沙	沙丘	的	这	里约热内卢

[grænd] ,

Grande	**,**
格兰德	,

日落后不久，我们就启程前往格兰德河的沙丘。

[wer] [ðiːz] [pʊr] ['aʊtˌkæsts][hæd; həd] [skwɔtid] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l]['hoʊmz] [ʌv; əv] ['terən]

where	**these**	**poor**	**outcasts**	**had**	**squatted**	**and**	**built**	**their**	**humble**	**homes**	**of**	**terron**
在哪里	这些	贫穷的	被排斥者	有	蹲着	和	建造	他们的	谦逊的	房屋	的	特伦

,

,
,

这些可怜的流浪者曾栖身于此，用泥土建造了他们简陋的家园。

[ɔːr][sɑːd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ælkəlaɪ] - ['leɪdn] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['vegər] .

or	**sod**	**,**	**which**	**they**	**cut**	**from**	**the**	**alkali**	**-**	**laden**	**soil**	**of**	**the**	**vega**	**.**
或者	草皮	,	哪个	他们	切	从	这	碱	-	满载	土壤	的	这	维加	.

或者草皮，他们从植被中富含碱性的土壤中割取草皮。

[ðeɪ] [held][ðer; ðər] [dæns] ['ɔːdʒiːz] [ɪn][ðə; ði][ɛ'stuːfə] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

They	**held**	**their**	**dance**	**orgies**	**in**	**the**	**estufa**	**,**	**the**	**meeting**	**house**	**of**	**the**	**tribe**	**.**
他们	握住	他们的	舞蹈	狂欢	在	这	埃斯图法	,	这	会议	房子	的	这	部落	.

他们在部落的集会场所——埃斯图法（estufa）举行狂欢舞会。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['strʌktʃər] [bɪlt] [ʌv; əv][ə'doʊbi] ,

This	**was**	**a**	**long**	**,**	**low**	**structure**	**built**	**of**	**adobe**	**,**
这	曾是	一个	长的	,	低的	结构	建造	的	Adobe	,

这是一座用土坯建造的低矮长条状建筑。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [naɪn] [fiːt] [waɪd] , [ɹɪn'saɪd] ['meʒər] .

probably	**a**	**hundred**	**feet**	**long**	**and**	**nine**	**feet**	**wide**	**,**	**inside**	**measure**	**.**
大概	一个	百	脚	长的	和	九	脚	宽的	,	里面	措施	.

内部尺寸大概长一百英尺，宽九英尺。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [leɪ] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][maɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd]

The	**building**	**was**	**so**	**low**	**that**	**I**	**could**	**easily**	**lay**	**the**	**palm**	**of**	**my**	**uplifted**	**hand**
这	建筑	曾是	所以	低的	那	我	可以	容易地	躺	这	棕榈	的	我的	提升	手

[ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

against	**the**	**ceiling**	**of**	**the**	**roof**	**,**
反对	这	天花板	的	这	屋顶	,

这栋楼很低，我抬起的手掌可以轻易地贴到屋顶的顶面上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [biːmz] [ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] ,

which	**was**	**made**	**of**	**beams**	**of**	**cottonwood**	**,**
哪个	曾是	制成	的	光束	的	棉白杨	,

它是由白杨木梁制成的，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ɔːf] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːrk][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [piːld] ,

covered	**with**	**sticks**	**off**	**which**	**the**	**bark**	**had**	**been**	**carefully**	**peeled**	**,**
涵盖	和	棍子	离开	哪个	这	吠	有	到过	小心	去皮	,

上面覆盖着剥去了树皮的树枝，

[ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [depθ] .

the	**whole**	**had**	**then**	**been**	**covered**	**with**	**clay**	**a**	**foot**	**in**	**depth**	**.**
这	所有的	有	然后	到过	涵盖	和	黏土	一个	脚	在	深度	.

整个区域随后被一英尺厚的黏土覆盖。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] ,

The	**floor**	**of**	**this**	**long**	**,**
这	地面	的	这	长的	,

这条长长的地板，

[loʊ] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] [ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [mʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['skɪlfəli] ['tæmpərd]

low	tunnel	-	like	room	was	made	of	mud	which	had	been	skilfully	tampered
低的	隧道	-	喜欢	房间	曾是	制成	的	泥	哪个	有	到过	巧妙地	篡改

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [kʌt] [strɔː] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] ['ɪntuː][ðə; ði]

with	an	admixture	of	short	cut	straw	and	had	been	beaten	into	the
和	一个	混合物	的	短的	切	稻草	和	有	到过	被打败	进入	这

['prɑːpər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] .

proper	degree	of	hardness	.
恰当的	程度	的	硬度	.

低矮的隧道状房间是用泥土制成的，泥土中巧妙地混入了切碎的稻草，并被打磨至适当的硬度。

['dæmpənd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ðɪs] [flɔːr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [dæns] [ɑːn] .

Dampened	at	intervals	,	this	floor	was	quite	serviceable	to	dance	on	.
潮湿	在	间隔	,	这	地面	曾是	相当	可用	到	舞蹈	在	.

虽然地板时不时会被弄湿，但仍然很适合跳舞。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] [ɔːr] ['ventɪleɪtəz] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end]

There	were	no	windows	or	ventilators	in	this	hall	and	only	one	door	at	the	end
那里	是	不	视窗	或者	呼吸机	在	这	大厅	和	仅有的	一	门	在	这	结尾

.

:

.

这个大厅里没有窗户也没有通风口，只有尽头有一扇门。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [hjuːn] [wʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [haɪ] [ænd; ənd]

This	was	made	out	of	a	slab	of	hewn	wood	and	was	just	high	and
这	曾是	制成	出去	的	一个	板	的	凿	木头	和	曾是	只是	高的	和

[waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd][dɔːg] .

wide	enough	to	admit	a	good	sized	dog	.
宽的	足够的	到	承认	一个	好的	尺寸	狗	.

这是用一块凿成的木板制成的，高度和宽度刚好够一只体型较大的狗进去。

[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌt(ə)n] ['tæloʊ] [dɪps] ,

The	hall	was	brilliantly	lighted	by	a	dozen	mutton	tallow	dips	,
这	大厅	曾是	精彩	照明	经过	一个	打	羊肉	脂	蘸酱	,

大厅里摆放着十几盏羊油灯，灯光明亮。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ˌkændə'lɑːbrə][ʌv; əv][tɪn] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mʌd] -

which	were	distributed	about	the	room	in	candelabra	of	tin	,	hanging	on	the	mud	-
哪个	是	分布式	关于	这	房间	在	烛台	的	锡	,	绞刑	在	这	泥	-

['plæstərd] [ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] .

plastered	and	whitewashed	walls	.
粉刷过的	和	粉刷过的	墙壁	.

它们被放在锡制烛台上，散布在房间各处，悬挂在抹了泥灰并粉刷过的墙壁上。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] [piːs] ['oʊnli] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [wɔːr] [drʌm] , [ɔːr] [tɑːmb] ,

The	orchestra	consisted	of	one	piece	only	,	an	ancient	war	drum	,	or	tombe	,
这	乐队	由……组成	的	一	片	仅有的	,	一个	古老的	战争	鼓	,	或者	墓	,

乐团仅由一件乐器组成，那就是一面古老的战鼓，或者叫作“墓鼓”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	was	located	at	the	farther	end	of	the	room	.
和	曾是	位于	在	这	更远	结尾	的	这	房间	.

它位于房间的另一端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːtn] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] , [huː] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən]

It	was	beaten	by	an	Indian	,	who	was	,	if	possible	,	more	ancient	than
它	曾是	被打败	经过	一个	印度	,	WHO	曾是	,	如果	可能的	,	更多的	古老的	比

[ðə; ði] [drʌm] .

the	drum	.
这	鼓	.

鼓是由一位印第安人敲击的，这位印第安人或许比鼓本身还要古老。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [wɪˈðɪn] .

As	we	approached	we	heard	the	muffled	sound	of	the	drum	within	.
作为	我们	接近	我们	听到	这	闷音	声音	的	这	鼓	之内	.

我们走近时，听到了里面传来沉闷的鼓声。

" [kəˈrɑːmbɑː] , [əˈmiːgoʊ] ! " [sed] [maɪ] [frend] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ]

"	Caramba	,	amigo	!	"	said	my	friend	;	"	they	are	at	it	already	,	and	judging
"	卡兰巴	,	朋友	!	"	说	我的	朋友	;	"	他们	是	在	它	已经	,	和	评判

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] ,

from	the	sound	,
从	这	声音	,

“我的天哪，朋友！”我的朋友说，“他们已经开始了，听声音就知道了，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [geɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

they	are	very	gay	to	-	night	.
他们	是	非常	同性恋	到	-	夜晚	.

他们今晚非常gay。

[ˈmɑːðre] [ˌsɑːntiˈsɪmə] !

Madre	santissima	!
母亲	至圣	!

圣母玛利亚！

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈindiəns] ,

I	remember	that	this	is	a	great	night	for	these	Indians	,
我	记住	那	这	是	一个	伟大的	夜晚	为了	这些	印度人	,

我记得这对这些印度人来说是个伟大的夜晚。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊtʃeɪ] [trist] ,

as	it	is	the	anniversary	of	the	Noche	Triste	,
作为	它	是	这	周年纪念日	的	这	夜晚	悲伤	,

因为今天是《悲伤之夜》的周年纪念日，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈselɪbreɪt] [ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspænjərdz]

which	they	celebrate	in	commemoration	of	the	Aztec's	victory	over	the	Spaniards
哪个	他们	庆祝	在	纪念	的	这	阿兹特克人的	胜利	超过	这	西班牙人

[wen] [ðə; ði][ˈindiəns][ˈɔːlmoʊst] [waɪpt] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

when	the	Indians	almost	wiped	their	enemies	off	the	face	of	the	earth	.
什么时候	这	印度人	几乎	擦拭	他们的	敌人	离开	这	脸	的	这	地球	.

他们庆祝这一节日是为了纪念阿兹特克人战胜西班牙人，当时印第安人几乎将他们的敌人从地球上抹去。

[seˈnjɔː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈræðər] [wʊd] [aɪ][tɜːrn][maɪ] [ˈhɔrsəz] [hed] [ˈhoʊmwərd] .

Senor	,	to	tell	the	truth	,	rather	would	I	turn	my	horse's	head	homeward	.
传感器	,	到	告诉	这	真相	,	相当	会	我	转动	我的	马匹	头	回家	.

先生，说实话，我宁愿让我的马儿转身回家。

[preɪ] , [let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈtɜːrn] ! "

Pray	,	let	us	return	!	"
祈祷	,	让	我们	返回	!	"

祈祷吧，让我们回去吧！

" [ænd; ənd] [waɪ] , [əˈmiːgoʊ] , " [aɪ] [æskt] .

"	And	why	,	amigo	,	"	I	asked	.
"	和	为什么	,	朋友	,	"	我	问	.

“为什么呢，朋友？”我问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪl] [lʌk] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] , " [sed]

"	Because	this	has	always	been	a	day	of	ill	luck	for	our	family	,	"	said
"	因为	这	有	总是	到过	一个	天	的	患病的	运气	为了	我们的	家庭	,	"	说

[dɑːn] [ˈreɪɪs] .

Don	Reyes	.
大学教师	雷耶斯	.

“因为这一天对我们家来说一直是个不吉利的日子，”唐·雷耶斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪmd] [naɪt] [dɑːn] ['pedroʊ][ˌælvɝ'ɑːdoʊ] ,
" It began with the misfortune of the famed Knight Don Pedro Alvarado ,
" 它 开始 和 这 不幸 的 这 著名的 骑士 大学教师 佩德罗 阿尔瓦拉多 ,

“这一切始于著名骑士唐·佩德罗·阿尔瓦拉多的不幸遭遇，

[ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [kɔr'tɛz] .
the bravest of men and the right hand of Don Fernando Cortez .
这 最勇敢的 的 男人 和 这 正确的 手 的 大学教师 费尔南多 科尔特斯 .

他是最勇敢的人，也是唐·费尔南多·科尔特斯的得力助手。

[ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] , [ɪn][ðer; ðər] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In the bloody retreat of the Spaniards from Mexico , in their fight with the
在 这 血腥 撤退 的 这 西班牙人 从 墨西哥 , 在 他们的 斗争 和 这
['æzˌtɛks] ,
Aztecs ,
阿兹特克人 ,

在西班牙人从墨西哥血腥撤退的过程中，在他们与阿兹特克人的战斗中，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['noʊtʃeɪ] [trist] , [dɑːn] ['pedroʊ][ˌælvɝ'ɑːdoʊ] , [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'sendɪd]
during the Noche Triste , Don Pedro Alvarado , from whom we were descended
期间 这 夜晚 悲伤 , 大学教师 佩德罗 阿尔瓦拉多 , 从 谁 我们 是 下降
,
,
,

在悲伤之夜，我们的祖先唐·佩德罗·阿尔瓦拉多

[lɔːst][hɪz; ɪz] [mer] [θruː] [ə; eɪ] ['dedli] ['æroʊ] .
lost his mare through a deadly arrow .
丢失的 他的 母马 通过 一个 致命 箭 .

他的母马被一支致命的箭射中身亡。

" [mʊi] ['biːn] , [ə'miːgoʊ] [dɑːn] ['reɪɪs] , " [sed] [aɪ] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [fɪr] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
" Muy bien , amigo Don Reyes , " said I ; " if you fear these people ,
" 非常 好 , 朋友 大学教师 雷耶斯 , " 说 我 ; " 如果 你 害怕 这些 人们 ,

“很好，我的朋友唐·雷耶斯，”我说道。“如果你害怕这些人，

[aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm][tuː; tə]['dəunə] - , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][ə'loʊn] . "
I advise you to return home to Dona Josefita , but I shall go on alone . "
我 建议 你 到 返回 家 到 多娜 - , 但 我 将 去 在 独自的 . "

我建议你回家去找约瑟菲塔夫人，但我将独自前行。

" [aɪ] [fɪr] [nɑːt][mæn][ɔːr] [biːst] ! " [flerd] [ʌp] [dɑːn] ['reɪɪs] , " [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] ,
" I fear not man or beast ! " flared up Don Reyes , " as you well know ,
" 我 害怕 不是 男人 或者 兽 ! " 喇叭口 向上大学教师 雷耶斯 , " 作为 你 出色地 知道 ,

“我什么都不怕，无论是人还是野兽！”唐·雷耶斯怒吼道，“你们都知道，

[frend] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['hiːðn] [fiːndz] , [nɑːt]['hjuːmən] , [huː] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['rætlsneɪk]
friend , but these are heathen fiends , not human , who worship a huge rattlesnake
朋友 , 但 这些 是 异教徒 恶魔 , 不是 人类 , WHO 崇拜 一个 巨大的 响尾蛇
,
,
,

朋友，但这些是异教徒恶魔，不是人类，他们崇拜一条巨大的响尾蛇。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [den][ænd; ənd] [fiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ʌv; əv]
which they keep in an underground den and feed with the innocent blood of
哪个 他们 保持 在 一个 地下 丹 和 喂养 和 这 清白的 血 的
['krɪstʃən] ['beɪbz] .
Christian babes .
基督教 宝贝们 .

他们将它们囚禁在地下巢穴中，并用无辜的基督教婴儿的鲜血喂养它们。

[liːd] [ɑːn] , [seˈnjɔː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈfɑːloʊ] .

Lead	**on**	**,**	**senor**	**,**	**I**	**shall**	**follow**	**.**
带领	在	,	传感器	,	我	将	跟随	.

先生，请带路，我将跟随。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ˈdəunə] - , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] , [sez] :

I	**see**	**it**	**is**	**as**	**Dona**	**Josefita**	**,**	**my**	**little**	**wife**	**,**	**says**	**:**
我	看	它	是	作为	多娜	-	,	我的	小的	妻子	,	说道	:

我觉得就像我的小妻子约瑟菲塔夫人说的那样：

" [ɪf] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈgrɪŋgoʊz] [kreɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	**If**	**these**	**young**	**gringos**	**crave**	**a**	**thing**	**,**	**there**	**is**	**no**	**use**	**in**	**denying**	**them**	**,**
"	如果	这些	年轻的	格林戈斯	渴望	一个	事物	,	那里	是	不	使用	在	否认	他们	,

“如果这些年轻的白人想要什么，拒绝他们是没用的。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kəmˈpel] !

for	**they**	**seem**	**to**	**compel**	**!**
为了	他们	似乎	到	迫使	!

因为它们似乎具有某种强制力！

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈkæni] [pleɪs] [aɪ] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] , [əˈmiːgoʊ] ,

To	**the**	**very**	**door**	**of**	**that**	**uncanny**	**place**	**I**	**follow**	**you**	**,**	**amigo**	**,**
到	这	非常	门	的	那	不可思议	地方	我	跟随	你	,	朋友	,

朋友，我将跟随你来到那个神秘地方的门口。

[bʌt; bət] [ˈentər] [ˌðerˈɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ,

but	**enter**	**therein**	**I**	**shall**	**not**	**,**
但	进入	其中	我	将	不是	,

但我不会进入其中。

[ənˈles] [aɪ][biː; bi][fɜːrst] [əbˈzɒlv] [frʌm; frəm][maɪ][sɪnz][ænd; ənd] [ˈʃrɪvən] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] .

unless	**I**	**be**	**first**	**absolved**	**from**	**my**	**sins**	**and**	**shriven**	**by**	**the**	**padre**	**.**
除非	我	是	第一的	赦免	从	我的	罪孽	和	舍利文	经过	这	神父	.

除非我先得到神父的赦免和忏悔。

" [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɛˈstuːfə] ([ˈʌv(ə)n]) , [wer] [ðə; ði]

"	**We**	**had**	**now**	**arrived**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**estufa**	**(**	**oven**	**)**	**,**	**where**	**the**
"	我们	有	现在	到达的	在	这	门	的	这	埃斯图法	(	烤箱	)	,	在哪里	这

[ˌentərˈteɪnmənt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,

entertainment	**was**	**going**	**on**	**,**
娱乐	曾是	去	在	,

“我们现在已经到达了烤炉（estufa）的门口，娱乐活动正在那里进行。”

[fʊl] [blæst] .

full	**blast**	**.**
满的	爆炸	.

火力全开。

[aɪ] [əˈlaɪt] [ænd; ənd][maɪ] [frend] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] [æt; ət]

I	**alighted**	**and**	**my**	**friend**	**took**	**charge**	**of**	**my**	**horse**	**and**	**stationed**	**himself**	**at**
我	下车	和	我的	朋友	采取	收费	的	我的	马	和	驻	他自己	在

[ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [aɪ][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [krɔːld] [ˌɪnˈsaɪd] .

the	**door**	**while**	**I**	**got**	**down**	**on**	**all**	**fours**	**and**	**crawled**	**inside**	**.**
这	门	尽管	我	得到	向下	在	全部	四	和	爬行	里面	.

我下了马，我的朋友控制住我的马，守在门口，而我则四肢着地爬了进去。

[aɪ] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bentʃ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] .

I	**seated**	**myself**	**on**	**a**	**little**	**bench**	**at**	**one**	**side**	**of**	**the**	**entrance**	**.**
我	坐着	我	在	一个	小的	长椅	在	一	边	的	这	入口	.

我在入口一侧的小长凳上坐了下来。

[wen] [maɪ] [aɪz] [gɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dens] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

When	my	eyes	got	accustomed	to	the	dense	atmosphere	of	the	place	,
什么时候	我的	眼睛	得到	习惯	到	这	稠密	气氛	的	这	地方	,

当我的眼睛逐渐适应了这里浓重的空气后，

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['dænsɪŋ] [ɪn] ['kʌpəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	observed	that	the	room	was	full	of	people	,	dancing	in	couples	with	a
我	观察到	那	这	房间	曾是	满的	的	人们	,	跳舞	在	情侣	和	一个

[pɪˈkjuːliər] [sloʊ] - [wɔːlts] [step] .

peculiar	slow	-	waltz	step	.
奇特	慢的	-	华尔兹	步	.

我注意到房间里挤满了人，他们成双成对地跳着一种奇特的慢华尔兹舞步。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [steɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [waɪl] [ðə; ði][men] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

The	ladies	stayed	in	their	places	while	the	men	made	the	rounds	of	the	hall	.
这	女士们	入住	在	他们的	地方	尽管	这	男人	制成	这	回合	的	这	大厅	.

男人们在大厅里走动时，女士们都待在自己的位置上。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] , [ðeɪ] ['ʃʌfəld] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌn] ,

After	a	few	turns	with	a	lady	,	they	shuffled	along	to	the	next	one	,
后	一个	很少	转弯	和	一个	女士	,	他们	洗牌	沿着	到	这	下一个	一	,

和一位女士缠绵了几下之后，他们便走向了下一位。

[kənˈtɪnjuəli] [eksˈtʃeindʒiŋ][ðer; ðər]['pɑːrtnərz] .

continually	exchanging	their	partners	.
持续	交换	他们的	合作伙伴	.

他们不断更换伴侣。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [pæst] [ˌem 'iː][baɪ] , [wʌn]['æftər] [əˈnʌðər] , [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] ,

As	the	dancers	passed	me	by	,	one	after	another	,	they	noticed	me	,
作为	这	舞者	通过了	我	经过	,	一	后	其他	,	他们	注意到	我	,

舞者们一个接一个地从我身边经过时，都注意到了我。

[ænd; ənd] ['meni] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [skauld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋgri][ænd; ənd] [dɪsˈpliːzd] .

and	many	among	them	scowled	and	looked	angry	and	displeased	.
和	许多	之中	他们	皱着眉头	和	看起来	生气的	和	不高兴	.

他们当中许多人皱着眉头，一副愤怒不满的样子。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [drʌm] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Suddenly	the	drum	stopped	for	a	few	minutes	.
突然	这	鼓	停止	为了	一个	很少	分钟	.

突然，鼓声停了几分钟。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]['fæstər]['tempoʊ] .

Then	it	began	in	a	faster	tempo	.
然后	它	开始	在	一个	快点	速度	.

然后节奏加快了。

[naʊ] [ðə; ði][men] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] ,

Now	the	men	remained	stationary	,
现在	这	男人	剩余	静止的	,

现在，这些人都静止不动了。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn]

while	the	ladies	made	the	circuit	of	the	room	and	each	one	in	her	turn
尽管	这	女士们	制成	这	电路	的	这	房间	和	每个	一	在	她	转动

[pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

passed	in	front	of	me	.
通过了	在	正面	的	我	.

女士们绕着房间走了一圈，然后依次从我面前经过。

[ðeɪ] [lʊkt] ['lʌvli] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] ['faɪnli] [im'brɔidəd] [snoʊ] - [waɪt] ['sɪŋg(ə)l]

They	looked	lovely	in	their	costumes	of	finely	embroidered	snow	-	white	single
他们	看起来	迷人的	在	他们的	服装	的	精细地	绣花	雪	-	白色的	单身的

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

她们身着绣工精美的雪白单件服装，看起来十分美丽。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ʃɔːrt] ['kælɪkoʊ]

trimmed	with	many	silver	ornaments	and	trinkets	and	in	their	short	calico
修剪过的	和	许多	银	装饰品	和	小饰品	和	在	他们的	短的	印花布

[skəːts][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔkəsɪnz] .

skirts	and	beautiful	moccasins	.
裙子	和	美丽的	鹿皮鞋	.

她们身着短款印花布裙和漂亮的鹿皮鞋，佩戴着许多银饰和小饰品。

[ðer; ðər] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['teɪstfəli] [swɔðd] [ɪn] [waɪt] ['bʌkskɪn] ['lɛgɪnz] , [wɪtʃ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]

Their	limbs	were	tastefully	swathed	in	white	buckskin	leggins	,	which	completed	the
他们的	四肢	是	品味高雅	裹挟着	在	白色的	鹿皮	紧身裤	,	哪个	完全的	这

['kɑːstuːm] .

costume	.
戏服	.

他们的四肢被白色鹿皮紧身裤巧妙地包裹起来，使整套服装更加完整。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔbɪŋ] ,

Faster	and	faster	beat	the	drum	,	and	the	sobbing	,
快点	和	快点	打	这	鼓	,	和	这	啜泣	,

鼓声越来越快，啜泣声也越来越大。

['rɪðmɪk] [saʊnd] [θrɪld] [maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [wɪrd]

rhythmic	sound	thrilled	my	senses	and	filled	my	heart	with	an	indescribable	weird
节奏	声音	激动不已	我的	感官	和	已填	我的	心	和	一个	无法形容	诡异的

, [fɪrs] ['lɔːŋɪŋ] .

,	fierce	longing	.
,	凶猛的	渴望	.

有节奏的声音令我心潮澎湃，心中涌起一种难以言喻的、强烈的渴望。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ə'proʊtʃ] ['tɔːlər] [ænd; ənd]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

I	saw	a	maiden	approach	taller	and	finer	than	the	rest	.
我	锯	一个	少女	方法	更高	和	更精细	比	这	休息	.

我看到一个少女走近，她比其他人更高更美。

[wʌn] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] , [waɪld] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

One	glance	of	her	soft	,	wild	eyes	and	I	flew	to	her	arms	.
一	瞥一眼	的	她	柔软的	,	荒野	眼睛	和	我	飞翔	到	她	武器	.

她那双温柔而又充满野性的眼睛，只让我瞥了一眼，我就扑进了她的怀抱。

" [bæk] , ['indiəns] !

"	Back	,	Indians	!
"	后退	,	印度人	!

“回来吧，印第安人！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " ['ɑːnər] [jʊr; jər] [kwiːn] ! " [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɑːlɪksəm]

"	I	shouted	,	"	honor	your	queen	!	"	and	entered	the	lists	of	the	frolicsome
"	我	喊叫	,	"	荣誉	你的	女王	!	"	和	进入	这	列表	的	这	嬉戏的

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

我高喊着“向女王致敬！”，然后加入了热闹的舞蹈队伍。

['wɪldər] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd]['fæstər] .

Wilder	**beat**	**the**	**drum**	**and**	**faster**	**.**
怀尔德	打	这	鼓	和	快点	.

怀尔德敲鼓敲得更快了。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['ɪndiən] [wɔːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] ,

As	**the**	**old**	**Indian**	**warmed**	**to**	**his**	**work**	**,**	**he**	**broke**	**out**	**in**	**a**	**doleful**	**,**
作为	这	老的	印度	温暖	到	他的	工作	,	他	打破	出去	在	一个	悲伤的	,

随着老印第安人逐渐投入到工作中，他突然发出了一声悲伤的叹息，

[məˈnɑːtənəs] [sɔːŋ] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

monotonous	**song**	**,**	**the**	**words**	**of**	**which**	**I**	**did**	**not**	**understand**	**.**
单调	歌曲	,	这	字	的	哪个	我	做过	不是	理解	.

一首单调的歌，歌词我听不懂。

[ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðɪs] :

It	**sounded**	**to**	**me**	**like**	**this**	**:**
它	听起来	到	我	喜欢	这	:

我听起来是这样的：

['ʌnə] - ['hænə] —

Anna	**-**	**Hannah**	**—**
安娜	-	汉娜	—

安娜-汉娜——

['ʌnə] - ['hænə] —

Anna	**-**	**Hannah**	**—**
安娜	-	汉娜	—

安娜-汉娜——

[meɪ] - [ɑː] ! —

May	**-**	**Ah**	**!**	**—**
可能	-	啊	!	—

梅阿！——

['ʌnə] - ['hænə] - ['serə] - [wɑː] !

Anna	**-**	**Hannah**	**-**	**Sarah**	**-**	**Wah**	**!**
安娜	-	汉娜	-	莎拉	-	哇	!

安娜-汉娜-莎拉-哇！

- - - , [dʒi] - [haɪ] - [tlæk] !

Moolow	**-**	**Hoolow**	**,**	**Ji**	**-**	**Hi**	**-**	**Tlack**	**!**
-	-	-	,	季	-	你好	-	TLACK	!

哞哞哞，吉嗨嗒！

['ʌnə] - ['hænə] —

Anna	**-**	**Hannah**	**—**
安娜	-	汉娜	—

安娜-汉娜——

[meɪ] - [ɑː] - [hɑː] !

May	**-**	**Ah**	**-**	**Ha**	**!**
可能	-	啊	-	哈	!

五月啊哈！

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] [ɪnˈdefɪnətli] .

So	**it**	**went**	**on**	**indefinitely**	**.**
所以	它	去	在	无限期	.

于是，这种情况就这样无限期地持续下去了。

[tuː; tə] [leɪ] [ðɪs] ['trʌbld] ['spɪrɪt][aɪ] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [kɔɪnz] ,

To	**lay**	**this**	**troubled**	**spirit**	**I**	**tossed**	**him**	**a**	**handful**	**of**	**coins**	**,**
到	躺	这	麻烦	精神	我	抛掷	他	一个	少数	的	硬币	,

为了安抚这个烦躁的灵魂，我扔给他一把硬币。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌtərəl] [sɔːŋ] [bɪ'keɪm] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [mɔːr] [laʊd]

with	the	unfortunate	result	that	his	guttural	song	became	,	if	anything	,	more	loud
和	这	不幸	结果	那	他的	喉音	歌曲	成为	,	如果	任何事物	,	更多的	大声

[ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] .

and	boisterous	.
和	喧闹的	.

结果，不幸的是，他那低沉的嗓音反而变得更加响亮、更加喧闹了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ][maɪ]['pɑːrtnər] , [æz; əz][ðə; ði]['æz,tek]['meɪd(ə)n] [klʌŋ] [tuː; tə]

I	had	no	thought	of	exchanging	my	partner	,	as	the	Aztec	maiden	clung	to
我	有	不	想法	的	交换	我的	伙伴	,	作为	这	阿兹特克	少女	紧紧抓住	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我当时根本没想过要换掉我的伴侣，因为那位阿兹特克少女紧紧地依偎着我。

[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [lɪps] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [driːm] .

With	closed	eyes	and	parted	lips	she	moved	as	in	a	blissful	dream	.
和	关闭	眼睛	和	分手了	嘴唇	她	已搬	作为	在	一个	幸福的	梦	.

她闭着眼睛，嘴唇微张，仿佛置身于美梦之中。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] ['fræntɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs]

I	have	known	Christian	people	become	frantic	under	the	impetus	of	great	religious
我	有	已知	基督教	人们	变得	疯狂的	在下面	这	动力	的	伟大的	宗教

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ækt] ['veri] ['streɪndʒli] ,

excitement	and	I	have	seen	them	act	very	strangely	,
激动	和	我	有	已见	他们	行为	非常	奇怪的	,

我见过一些基督徒在极度宗教热情的驱使下变得疯狂，也见过他们做出非常奇怪的举动。

['ɔːlsoʊ][hæv; həv][aɪ] [siːn] ['indiəns] ['sɪmələrli] [ə'fektɪd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['medɪs(ə)n] - [goʊst] ['dænsəz, 'dænsɪz]

also	have	I	seen	Indians	similarly	affected	during	their	medicine	-	ghost	dances
还	有	我	已见	印度人	相似地	做作的	期间	他们的	药品	-	鬼	舞蹈

.

:
.

我也见过印第安人在跳药鬼舞时受到类似的影响。

[naʊ] [aɪ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][maɪ'self] ,

Now	I	,	who	had	not	thought	it	possible	of	myself	,
现在	我	,	WHO	有	不是	想法	它	可能的	的	我	,

现在，我，一个以前从未想过自己能做到这一点的人，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊləbl] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .

had	become	more	savage	and	uncontrollable	than	any	one	.
有	变得	更多的	野蛮的	和	不可控的	比	任何	一	.

变得比任何人都更加野蛮、更加难以控制。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [mə'nɑːtənəs] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [drʌm] [ðæt] [dɪd]

I	suppose	it	was	the	irritating	,	monotonous	sound	of	the	war	drum	that	did
我	认为	它	曾是	这	令人恼火的	,	单调	声音	的	这	战争	鼓	那	做过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我想，罪魁祸首大概是那令人烦躁、单调的战鼓声吧。

['dʒɑːrɪŋ][maɪ] [nəːvs] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ɪndiən] ['oʊdər][ɪn][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [hɑːt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]

jarring	my	nerves	,	and	the	peculiar	Indian	odor	in	the	stifling	hot	air	of	the
刺耳的	我的	神经	,	和	这	奇特	印度	气味	在	这	令人窒息	热的	空气	的	这

[kloʊz] [ruːm] ,

close	room	,
关闭	房间	,

房间里闷热的空气中弥漫着一股独特的印度气味，这让我神经紧张。

[ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

enhanced	by	the	exhilarating	sensation	of	threatening	danger	,	and	that	in	the
增强型	经过	这	令人振奋	感觉	的	威胁	危险	,	和	那	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɔrd] [seks] .

presence	of	the	adored	sex	.
在场	的	这	受人喜爱	性别	.

在心爱之人面前，危险的威胁感令人兴奋，这种感觉更加强烈。

[ə'ʃʊrədli] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set][ˌem 'i:][ɔ:f] ,

Assuredly	all	this	was	more	than	enough	to	set	me	off	,
当然	全部	这	曾是	更多的	比	足够的	到	放	我	离开	,

这一切无疑足以让我勃然大怒。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [strʌŋ] ['nɜ:rvəs] ['temprəmənt] .

as	I	am	naturally	impulsive	and	of	a	high	-	strung	nervous	temperament	.
作为	我	是	自然	冲动	和	的	一个	高的	-	串	紧张的	气质	.

因为我天生冲动，而且性格敏感易怒。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:dɪst] ['kɑ:stu:mz] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪndiən] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

I	must	say	that	considering	the	modest	costumes	of	these	Indian	ladies	and
我	必须	说	那	考虑	这	谦虚的	服装	的	这些	印度	女士们	和

[ðer; ðər] ['bæʃfl] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

their	bashful	and	shrinking	disposition	,
他们的	害羞的	和	收缩	处置	,

我必须说，考虑到这些印度女士朴素的服饰和她们羞涩腼腆的性格，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fæsɪneɪt] [wʌn] [laɪk] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [reɪs] .

it	does	seem	strange	that	they	should	fascinate	one	like	myself	of	the	Saxon	race	.
它	做	似乎	奇怪的	那	他们	应该	吸引	一	喜欢	我	的	这	撒克逊	种族	.

确实很奇怪，像我这样的撒克逊人竟然会被它们深深吸引。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [neks] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [belz]

To	be	sure	the	sight	of	the	bared	shoulders	and	necks	of	society	belles
到	是	当然	这	视线	的	这	裸露	肩膀	和	脖子	的	社会	美女

[wen] [ʌn'drest] [ɪn][ðə; ði] [ˌdeɪkɑ:l'teɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔ:l] [gaʊnz] ['rævɪʃiz] [ænd; ənd] [glʌts]

when	undressed	in	the	decollete	fashion	of	their	ball	gowns	ravishes	and	gluts
什么时候	脱光衣服	在	这	低胸	时尚	的	他们的	球	礼服	强奸	和	臀大肌

['aʊər; ɑ:r] [ˌsenʃu'æləti] ,

our	sensuality	,
我们的	感官享受	,

可以肯定的是，当社交名媛们脱下舞会礼服，露出香肩颈的景象，会令我们心醉神迷，欲罢不能。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['meɪdz] [braʊn] [ni:] ['flæʃɪŋ] [baɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

but	a	momentary	glimpse	of	the	Indian	maid's	brown	knee	flashing	by	during	the
但	一个	瞬间	一瞥	的	这	印度	女佣	棕色的	膝盖	闪烁	经过	期间	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'dæŋgoʊ][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [sə'dʒestɪv] ,

excitement	of	the	fandango	is	just	as	suggestive	,
激动	的	这	凡丹戈	是	只是	作为	暗示性的	,

但是，在欢快的凡丹戈舞曲中，印度女佣棕色的膝盖一闪而过，同样具有暗示性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hænd] - [meɪd] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [skə:ts][ɪz]

and	the	inch	of	hand	-	made	embroidery	on	the	edge	of	their	short	skirts	is
和	这	英寸	的	手	-	制成	刺绣	在	这	边缘	的	他们的	短的	裙子	是

[æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz] ['praɪsləs] [leɪs] [ɑ:n] [gaʊnz] [ʌv; əv] [wɜ:rθ] .

as	effective	as	priceless	lace	on	gowns	of	worth	.
作为	有效的	作为	无价	蕾丝	在	礼服	的	值得	.

她们短裙边缘那一英寸的手工刺绣，其效果堪比贵重礼服上的无价蕾丝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðɪs] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	the	Indian	fashion	has	this	to	recommend	it	,
和	这	印度	时尚	有	这	到	推荐	它	,

印度时尚也具备这样的特点：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [les] [ɪk'spensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɑːstuːmz] .

that	it	is	the	less	expensive	of	the	two	costumes	.
那	它	是	这	较少的	昂贵的	的	这	二	服装	.

它是两套服装中价格较低的一套。

['evər] ['wɑːtʃfl] , ['evər] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

Ever	watchful	,	ever	on	the	alert	,
曾经	警惕	,	曾经	在	这	警报	,

时刻警惕，时刻保持警觉

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [flæʃ] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi] [er] ,

I	saw	the	sheen	of	a	knife	flash	from	its	scabbard	in	the	hazy	air	,
我	锯	这	光泽	的	一个	刀	闪光	从	它是	刀鞘	在	这	朦胧	空气	,

在朦胧的空气中，我看到一把刀从刀鞘中闪出一道光泽。

[ænd; ənd][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːrtnər] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [moʊn] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

and	my	beautiful	partner	shivered	and	moaned	in	my	arms	.
和	我的	美丽的	伙伴	瑟瑟发抖	和	呻吟	在	我的	武器	.

我美丽的伴侣在我怀里颤抖呻吟。

" [dɔːg][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] , [der] [ænd; ənd][daɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [aɪ] , ['æŋgrəli] .

"	Dog	of	an	Indian	,	dare	and	die	,	"	shouted	I	,	angrily	.
"	狗	的	一个	印度	,	敢	和	死	,	"	喊叫	我	,	愤怒地	.

“你这印第安人的狗，有本事就去死吧！”我愤怒地喊道。

[fɔːr] [taɪmz] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Four	times	I	made	the	circuit	of	the	room	,
四	时代	我	制成	这	电路	的	这	房间	,

我绕着房间走了四圈，

[ænd; ənd] [wen] [ə'gen] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] - ['ken(ə)l] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs]

and	when	again	opposite	the	entrance	of	this	man	-	kennel	,	I	heard	the	voice
和	什么时候	再次	对面的	这	入口	的	这	男人	-	狗窝	,	我	听到	这	嗓音

[ʌv; əv][maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

of	my	faithful	friend	,
的	我的	忠实	朋友	,

当我再次站在这人间犬舍的入口对面时，我听到了我忠实朋友的声音。

[dɑːn] ['reɪɪs] [ˌælvɜ'ɑːdoʊ] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəsli] .

Don	Reyes	Alvarado	,	calling	me	anxiously	.
大学教师	雷耶斯	阿尔瓦拉多	,	呼叫	我	焦虑地	.

唐·雷耶斯·阿尔瓦拉多焦急地给我打电话。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] ['lʌvli] ['pɑːrtnər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['sɪstər] ,

I	gave	my	lovely	partner	in	charge	of	her	tender	-	hearted	sisters	,
我	给予	我的	迷人的	伙伴	在	收费	的	她	投标	-	心地	姐妹	,

我把照顾她温柔善良的姐妹们的重任交给了我可爱的伴侣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [waɪld] [θɪŋ] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [leɪ] ['lɪmpli] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

for	the	poor	wild	thing	had	fainted	and	lay	limply	in	my	arms	.
为了	这	贫穷的	荒野	事物	有	昏厥	和	躺	软弱无力	在	我的	武器	.

那可怜的野东西昏了过去，软绵绵地躺在我的怀里。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] [grɑːspt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ]

The	strong	arm	of	my	companion	grasped	me	and	drew	me	out	into	the	fresh
这	强的	手臂	的	我的	伴侣	抓住	我	和	画	我	出去	进入	这	新鲜的

[er] ,

air	,
空气	,

同伴强壮的手臂抓住我，把我拉到新鲜空气中。

[wer] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [kə'læpst] , [ˌoʊvər'kʌm] .

where	I	almost	collapsed	,	overcome	.
在哪里	我	几乎	倒塌	,	克服	.

我几乎崩溃，精疲力竭。

" ['ʃʊrli] , [ə'miːgoʊ] , " [sed] ['reɪɪs] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [naʊ] [fɔːr; fər][nɑːt] ['entərɪŋ] ,

"	Surely	,	amigo	,	"	said	Reyes	,	"	you	will	not	blame	me	now	for	not	entering	,
"	一定	,	朋友	,	"	说	雷耶斯	,	"	你	将要	不是	责备	我	现在	为了	不是	进入	,

“朋友，”雷耶斯说，“你现在肯定不会怪我没进去吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʊrəns] , [fɔːr; fər]['diːoʊs] !

but	you	have	endurance	,	for	Dios	!
但	你	有	耐力	,	为了	神	!

但你拥有忍耐力，为了上帝！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [sə'vaivd] [soʊ] [lɔːŋ] .

I	should	not	have	survived	so	long	.
我	应该	不是	有	幸存下来	所以	长的	.

我本不该活那么久。

[θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ə'laɪv] !

Thank	God	you	came	out	alive	!
感谢	上帝	你	来了	出去	活	!

感谢上帝你还活着！

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [pæs] [ɪn] [naɪvz] ,

When	I	saw	them	pass	in	knives	,
什么时候	我	锯	他们	经过	在	刀具	,

当我看到他们拿着刀经过时，

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [dauts] [ænd; ənd] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	had	my	doubts	and	momentarily	expected	to	hear	the	report	of	your
我	有	我的	疑虑	和	片刻	预期的	到	听到	这	报告	的	你的

[rɪ'vɑːlvər] .

revolver	.
左轮手枪	.

我当时心存疑虑，甚至一度以为会听到你手枪的射击声。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pæs] [baɪ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - - [liː] - ['kɑːmə, 'siː'eɪ'ɛ'meɪ] ,

But	when	I	saw	you	pass	by	infatuated	with	Jtz	-	Li	-	Cama	,
但	什么时候	我	锯	你	经过	经过	迷恋	和	-	-	李	-	卡马	,

但当我看到你路过时，你却对 Jtz-Li-Cama 着迷不已时，

[ðə; ði] - ['dɔːtər] [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['skaʊndrəl] , [el] ['mɑːtʃoʊ] , [ðen] [aɪ]

the	cacique's	daughter	and	wife	of	the	murderous	scoundrel	,	El	Macho	,	then	I
这	-	女儿	和	妻子	的	这	杀人犯	恶棍	,	埃尔	男子气概	,	然后	我

[geɪv] [juː; jʊ] [ʌp] .

gave	you	up	.
给予	你	向上	.

酋长的女儿，也是杀人恶棍埃尔·马乔的妻子，然后我就把你出卖了。

[oʊ] , [siː] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] .

Oh	,	see	what	is	happening	now	.
哦	,	看	什么	是	发生	现在	.

哦，看看现在发生了什么。

[ə'miːgoʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən] [ʌp] [ðə; ði] [dæns] .

Amigo	,	you	have	broken	up	the	dance	.
朋友	,	你	有	破碎的	向上	这	舞蹈	.

朋友，你破坏了舞会。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

So	it	seemed	.
所以	它	似乎	.

看起来确实如此。

[ðə; ði] [drʌm] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] ['ɑːrgjuːɪŋ][ɪn][ðə; ði]

The	drum	was	silent	now	and	we	heard	the	voices	of	men	arguing	in	the
这	鼓	曾是	沉默的	现在	和	我们	听到	这	声音	的	男人	争论	在	这

['æzˌtek] ['ɪdiəm] .

Aztec	idiom	.
阿兹特克	成语	.

鼓声停了，我们听到男人们用阿兹特克语争论的声音。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Of	a	sudden	the	lights	were	extinguished	and	the	crowd	came	out	with	a
的	一个	突然	这	灯	是	熄灭	和	这	人群	来了	出去	和	一个

[rʌʃ] ,

rush	,
匆忙	,

突然间，灯光熄灭了，人群蜂拥而出。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [ðeɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	silently	they	stole	away	in	the	darkness	.
和	默默	他们	偷窃	离开	在	这	黑暗	.

他们悄无声息地溜进了黑暗中。

" [naʊ] , [ə'miːgoʊ] , " [sed] ['reɪɪs] , " [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪ] ['hæpli] [sɜːrv]

"	Now	,	amigo	,	"	said	Reyes	,	"	let	me	tell	you	something	,	which	may	haply	serve
"	现在	,	朋友	,	"	说	雷耶斯	,	"	让	我	告诉	你	某物	,	哪个	可能	或许	服务

[juː; jʊ] [wel] .

you	well	.
你	出色地	.

“现在，朋友，”雷耶斯说，“让我告诉你一些事情，这或许对你有好处。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ə'kɔmplɪʃɪz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['meksɪkən] [laɪk] [maɪ'self][mʌst; məst]

Knowing	that	an	American	accomplishes	things	which	a	Mexican	like	myself	must
会心	那	一个	美国人	完成	事物	哪个	一个	墨西哥	喜欢	我	必须

[let] [ə'loʊn] ,

let	alone	,
让	独自的	,

我知道美国人能做到像我这样的墨西哥人想都不敢想的事情，

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [ʌv; əv][lɑː][græn] [kɪ'vɪrə] .

I	advise	you	to	try	for	the	hidden	treasure	of	La	Gran	Quivira	.
我	建议	你	到	尝试	为了	这	隐	宝藏	的	拉	格兰	奎维拉	.

我建议你去探寻拉格兰基维拉的隐藏宝藏。

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] - - [li] - ['kɑːmə, 'siː'eɪ'ɛ'meɪ] ,

Seeing	that	you	are	in	the	good	graces	of	Jtz	-	Li	-	Cama	,
看到	那	你	是	在	这	好的	恩典	的	-	-	李	-	卡马	,

既然你深受 Jtz-Li-Cama 的恩宠，

[juː; jʊ] [maɪt] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæ'siːk] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] .

you	might	prevail	with	the	cacique	to	guide	you	.
你	可能	占上风	和	这	酋长	到	指导	你	.

或许在酋长的指引下，你就能成功。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [mæn] [huː] [noʊz] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [troʊv] [ɪn]

He	is	said	to	be	the	only	living	man	who	knows	the	secret	of	the	trove	in
他	是	说	到	是	这	仅有的	活的	男人	WHO	知道	这	秘密	的	这	宝库	在

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .

the	ruins	of	the	sacred	temple	of	the	ancient	city	.
这	废墟	的	这	神圣	寺庙	的	这	古老的	城市	.

据说他是唯一一个知道古城圣殿遗址中宝藏秘密的在世之人。

[ðə; ði]['indiəns] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['treʒər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] [hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænjərdz] ,

The	Indians	believe	that	this	treasure	,	which	the	Aztecs	hid	from	the	Spaniards	,
这	印度人	相信	那	这	宝藏	,	哪个	这	阿兹特克人	隐藏	从	这	西班牙人	,

印第安人相信，这批宝藏是阿兹特克人藏起来躲避西班牙人的。

[ɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fæntəm] [dɔːg] ,

is	guarded	by	a	terrible	phantom	dog	,
是	守卫	经过	一个	糟糕的	幻影	狗	,

由一只可怕的幽灵犬守护着，

[ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔːgz][ʌv; əv][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [kɔr'tɛz] [wɪtʃ] ['reɪvənd]

the	specter	of	one	of	the	great	dogs	of	Fernando	Cortez	which	ravened
这	幽灵	的	一	的	这	伟大的	狗	的	费尔南多	科尔特斯	哪个	贪婪的

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['æzˌtek] ['ænsestərz] .

among	their	Aztec	ancestors	.
之中	他们的	阿兹特克	祖先	.

费尔南多·科尔特斯的一条恶犬的幽灵，曾在他们的阿兹特克祖先中肆虐。

[ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪbld] ['pɝːroʊ][diː][lɑː] [mə'lɪntʃeɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]

They	fear	the	specter	of	this	fabled	Perro	de	la	Malinche	more	than	anything	else
他们	害怕	这	幽灵	的	这	传说中的	佩罗	德	拉	马林奇	更多的	比	任何事物	别的

[ɑːn] [ɜːrθ] ,

on	earth	,
在	地球	,

他们最害怕的莫过于传说中的恶犬佩罗·德拉·马林切的幽灵，胜过世上任何事物。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] ['hæroʊ] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn]['heɪdiːz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['reɪvənd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz]

as	it	is	said	to	harrow	their	souls	in	Hades	as	it	ravened	their	bodies
作为	它	是	说	到	耙	他们的	灵魂	在	哈迪斯	作为	它	贪婪的	他们的	身体

[wen] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

when	in	the	flesh	.
什么时候	在	这	肉	.

据说，它在地狱中折磨他们的灵魂，正如它在他们生前吞噬他们的肉体一样。

" ['æftər] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] - , [maɪ] [frend] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [raɪd] [hoʊm] ,

"	After	smoking	a	few	cigarritos	,	my	friend	proposed	to	ride	home	,
"	后	吸烟	一个	很少	-	,	我的	朋友	建议的	到	骑	家	,

“抽了几根雪茄后，我的朋友提议开车送我回家。”

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

as	there	was	really	nothing	else	to	be	done	.
作为	那里	曾是	真的	没有什么	别的	到	是	完毕	.

因为实在没有其他办法了。

[wiː; wi][roʊd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːltləs] ['klaɪmət] ,

We	rode	slowly	along	,	enjoying	the	beautiful	night	of	this	faultless	climate	,
我们	骑	缓慢地	沿着	,	享受	这	美丽的	夜晚	的	这	完美无瑕	气候	,

我们一路缓缓骑行，享受着这完美无瑕的夜晚。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [rɪ'membər] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][maɪ][læst] [deɪ] .

and	I	shall	ever	remember	this	night	to	my	last	day	.
和	我	将	曾经	记住	这	夜晚	到	我的	最后的	天	.

我将永远铭记这个夜晚，直到生命的最后一刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [rɪ'freʃɪŋ] ['oʊdər][ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	was	a	pleasant	,	refreshing	odor	in	the	air	,
那里	曾是	一个	令人愉快的	,	令人耳目一新	气味	在	这	空气	,

空气中弥漫着令人愉悦的清新气味。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [taɪm] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn] [ðiːz] [sænd] [djʊn] .

the	scent	of	the	wild	thyme	which	grows	in	these	sand	dunes	.
这	香味	的	这	荒野	百里香	哪个	生长	在	这些	沙	沙丘	.

生长在这些沙丘上的野生百里香的香气。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði][mæn'zænə][reɪndʒ][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [wɪð; wɪθ][ɪts]

The	moon	rose	over	the	Manzana	range	and	flooded	the	broad	valley	with	its
这	月亮	玫瑰	超过	这	曼萨纳	范围	和	被淹	这	广阔	谷	和	它是

[sɔːft] , ['sɪlvəri] ['reɪz] .

soft	,	silvery	rays	.
柔软的	,	银色	射线	.

月亮从曼萨纳山脉上升起，柔和的银色光芒洒满了宽阔的山谷。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,

Suddenly	,	at	a	sharp	turn	of	the	trail	,
突然	,	在	一个	锋利的	转动	的	这	踪迹	,

突然，在小路的一个急转弯处，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['saɪlənt][fɔːrmz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsti] [graʊnd] .

we	found	ourselves	surrounded	by	silent	forms	arisen	from	the	misty	ground	.
我们	成立	我们自己	包围	经过	沉默的	表格	出现	从	这	蒙蒙	地面	.

我们发现自己被从迷雾弥漫的地面升起的无声身影所包围。

" [dɑːn] ['reɪɪs] [ˌælvɜ'ɑːdoʊ] , " [spoʊk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːtʃoʊ] ,

"	Don	Reyes	Alvarado	,	"	spoke	the	voice	of	the	Indian	,	known	as	the	macho	,
"	大学教师	雷耶斯	阿尔瓦拉多	,	"	辐	这	嗓音	的	这	印度	,	已知	作为	这	男子气概	,

“唐·雷耶斯·阿尔瓦拉多，”一个被称为“男子汉”的印第安人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [juː; jʊ]

"	I	have	come	for	revenge	and	am	now	ready	to	wipe	out	the	insults	you
"	我	有	来	为了	复仇	和	是	现在	准备好	到	擦拭	出去	这	侮辱	你

[hiːpt] [ɑːn][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kævz] .

heaped	on	me	when	you	charged	me	with	the	theft	of	your	calves	.
堆积如山	在	我	什么时候	你	带电	我	和	这	盗窃	的	你的	小牛	.

“我来此是为了复仇，现在我准备抹去你们指控我偷你们小牛时加诸于我的侮辱。”

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðiː] [tuː; tə] [faɪt] .

I	challenge	thee	to	fight	.
我	挑战	你	到	斗争	.

我向你发起挑战。

[ə'laɪt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [hɔːrs] , ['kaʊərdli] ['spænjərd] !

Alight	from	thy	horse	,	cowardly	Spaniard	!
点燃	从	你的	马	,	胆小	西班牙人	!

胆小的西班牙佬，下马吧!

[tuː; tə] - [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [naɪts] [ʃælt] [ðaʊ] [fiːl] [ðə; ði]['indiəns] - [bleɪd] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [rɪbz] . "

To	-	night	of	all	nights	shalt	thou	feel	the	Indians	'	blade	between	thy	ribs	.	"
到	-	夜晚	的	全部	夜晚	应	你	感觉	这	印度人	-	刀刃	之间	你的	肋骨	.	"

今晚，你将感受到印第安人的刀刃刺入你的肋骨之间。

" [faɪt] [hɪm; ɪm] , [ə'miːgoʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Fight	him	,	amigo	,	"	I	said	.
"	斗争	他	,	朋友	,	"	我	说	.

“跟他打一架，朋友，”我说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔːrs] [fer] [pleɪ] .
" I shall enforce fair play .
" 我 将 执行 公平的 玩 .

我将确保公平竞争。

" [bʌt; bət][maɪ] [frend] ['reɪɪs] [huːm] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bəuθ] [streŋθ] [ænd; ənd]
" But my friend Reyes whom I knew to be a man of both strength and
" 但 我的 朋友 雷耶斯 谁 我 知道 到 是 一个 男人 的 两个都 力量 和
['kɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

“但我认识的朋友雷耶斯，他是一个既坚强又勇敢的人，

['wiːkənd] , ['biːɪŋ] [kaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['noʊtʃeɪ] [trist] .
weakened , being cowed with the superstition of the unlucky Noche Triste .
减弱 , 存在 胆怯 和 这 迷信 的 这 倒霉 夜晚 悲伤 .

因受到不吉利的“悲伤之夜”迷信的威慑而变得软弱。

" [tə'mɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ðiː] , ['ɪndiən] , " [hiː; hi] ['ænsər] " [nɑːt][æt; ət] ['naɪtˌtaɪm] , [laɪk][ə; eɪ]
" Tomorrow I shall fight thee , Indian , " he answered " not at nighttime , like a
" 明天 我 将 斗争 你 , 印度 , " 他 回答 " 不是 在 夜间 , 喜欢 一个
['θiːvɪŋ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] . "
thieving coyote . "
盗窃 郊狼 . "

“明天我将与你决斗，印第安人，”他回答说，“不会像偷东西的郊狼一样在夜里行动。”

" [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt][nɑːt] [ə'straɪd] [ðaɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [riːtʃ] ,
" If thou wert not astride thy horse and out of my reach ,
" 如果 你 沃特 不是 跨骑 你的 马 和 出去 的 我的 抵达 ,

“如果你不是骑在马上，不在我的触及范围之内，

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [der] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['kʌkoʊld] [duːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] !
thou wouldst not dare say that to me , thou cuckold dupe of the Americans !
你 会 不是 敢 说 那 到 我 , 你 乌龟 欺骗 的 这 美国人 !

你这个被美国人戴绿帽子的傻瓜，竟敢这样对我！

" [sniəd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" sneered the Indian .
" 冷笑 这 印度 .

“印第安人冷笑道。”

[ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] ['æŋgərd] [ˌem 'iː] ,
This insult to my companion angered me ,
这 侮辱 到 我的 伴侣 愤怒 我 ,

这种对我同伴的侮辱让我很生气。

[ænd; ənd][aɪ] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [rɪ'trækʃn] [ænd; ənd][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] ['ðerfɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] .
and I demanded a retraction and an apology therefor from the Indian .
和 我 要求 一个 撤回 和 一个 道歉 因此 从 这 印度 .

我要求那位印度人撤回言论并为此道歉。

[wen] [ðə; ði]['mɑːtʃoʊ] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]
When the macho flatly refused and repeated the insult in a more
什么时候 这 男子气概 断然 拒绝 和 重复 这 侮辱 在 一个 更多的
['ægrəveɪtɪŋ] ['mænər] ,
aggravating manner ,
加重 方式 ,

当那个自以为是的家伙断然拒绝，并且以更加咄咄逼人的方式再次侮辱他时，

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [goʊðɝdɪŋ] ['ɪndiən] [ænd; ənd]

I	replied	that	I	feared	not	to	meet	him	or	any	other	goatherding	Indian	and
我	回复	那	我	害怕	不是	到	见面	他	或者	任何	其他	牧羊	印度	和

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] .

was	ready	to	fight	him	on	the	spot	.
曾是	准备好	到	斗争	他	在	这	点	.

我回答说，我害怕见到他或任何其他放羊的印第安人，并准备当场与他决斗。

['seɪɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [θruː] [maɪ] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l][tuː; tə][maɪ] [frend] ['reɪɪs] [tuː; tə]

Saying	this	,	I	dismounted	and	threw	my	horse's	bridle	to	my	friend	Reyes	to
说	这	,	我	下马	和	扔	我的	马匹	辔	到	我的	朋友	雷耶斯	到

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

说完这些话，我下了马，把马的笼头扔给我的朋友雷耶斯让他拿着。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kæ'siːk] , [ɔːr]['pwebloʊ] [tʃiːf] , [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] - - [li] - ['kɑːmə, 'siː'eɪ'ɛ'meɪ] , [ə'pɪrd]

Then	the	cacique	,	or	Pueblo	chief	,	the	father	of	Jtz	-	Li	-	Cama	,	appeared
然后	这	酋长	,	或者	普韦布洛	首席	,	这	父亲	的	-	-	李	-	卡马	,	出现

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] .

and	demanded	our	weapons	.
和	要求	我们的	武器	.

然后，卡西克（或称普韦布洛酋长），也就是 Jtz-Li-Cama 的父亲出现了，并要求我们交出武器。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] , [seɪ'njɔːriz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	shall	not	interfere	in	this	fight	,	senores	,	"	said	he	,
"	我	将	不是	干扰	在	这	斗争	,	先生们	,	"	说	他	,

“先生们，我不会干预这场争斗，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sə'rendər] [jʊr; jər] ['wɛpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] ['lɔːfl] [ˌæl^wə'siːl] (['ɑːfɪsər]) [ʌv; əv] [ðɪs]

"	if	you	surrender	your	weapons	to	me	,	the	lawful	alguacil	(	officer	)	of	this
"	如果	你	投降	你的	武器	到	我	,	这	合法的	瓜西尔	(	官	)	的	这

['dɪstrɪkt] .

district	.
区	.

“如果你向我，本区的合法官员（alguacil）交出你的武器。”

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ðɪ] - [naɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [strɪpt]

"	He	then	took	the	macho's	knife	,	and	I	gave	him	my	revolver	and	stripped
"	他	然后	采取	这	-	刀	,	和	我	给予	他	我的	左轮手枪	和	脱衣舞

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [freɪ] .

for	the	fray	.
为了	这	磨损	.

“然后他拿走了那个壮汉的刀，我把我的左轮手枪给了他，然后脱光衣服准备战斗。”

[aɪ] [əd'vænst] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [daɪ'æmɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [diːp]

I	advanced	and	scratched	a	circle	of	about	twelve	feet	diameter	in	the	deep
我	先进的	和	刮痕	一个	圆圈	的	关于	十二	脚	直径	在	这	深的

[sænd][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] ,

sand	with	my	foot	,
沙	和	我的	脚	,

我走上前去，用脚在厚厚的沙子上划出一个直径约十二英尺的圆圈。

[ðen] [aɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ə'weitid] [maɪ][æn'tægənɪst] .

then	I	stepped	to	the	center	of	this	ring	and	awaited	my	antagonist	.
然后	我	步	到	这	中心	的	这	戒指	和	等待中	我的	反派	.

然后我走到这个擂台中央，等待我的对手。

[aɪ] ['kɔːʃənd] [maɪ] [frend] ['reɪɪs] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] ['əuvəstept] [ðə; ðɪ][laɪn] .

I	cautioned	my	friend	Reyes	to	see	to	it	that	no	one	else	overstepped	the	line	.
我	警告	我的	朋友	雷耶斯	到	看	到	它	那	不	一	别的	越界	这	线	.

我告诫我的朋友雷耶斯，要确保其他人不要越界。

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [sænd] [djʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [ʌn'wɪtɪŋli] [aɪ] [ðʌs] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]

To	the	lonely	sand	dunes	of	the	Rio	Grande	unwittingly	I	thus	introduced	the
到	这	孤独	沙	沙丘	的	这	里约热内卢	格兰德	不知不觉	我	因此	介绍	这

['mænli] [spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] [rɪŋ] .

manly	sport	of	the	prize	ring	.
男子气概	运动	的	这	奖	戒指	.

就这样，我不经意间将拳击这项充满男子气概的运动带到了格兰德河荒凉的沙丘上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːt] [fɔːr; fər]['luːkər][ɔːr] [feɪm] ,

But	the	battle	was	not	fought	for	lucre	or	fame	,
但	这	战斗	曾是	不是	战斗	为了	利润	或者	名声	,

但这场战争并非为了金钱或名誉而战。

[nɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [praɪz] [rɪŋ] [ruːlz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ]

nor	according	to	the	London	Prize	Ring	Rules	;	it	was	fought	in	defense	of	a
也不	根据	到	这	伦敦	奖	戒指	规则	;	它	曾是	战斗	在	防御	的	一个

['frɛndz] ['ɑːnər] ,

friend's	honor	,
朋友们	荣誉	,

也不符合伦敦拳击比赛规则；这场比赛是为了捍卫朋友的荣誉而进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz][laɪf][ɔːr] [deθ] .

and	the	stake	was	life	or	death	.
和	这	赌注	曾是	生活	或者	死亡	.

事关生死。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɔːdid] [ɔːf][hɪz; ɪz]

The	Indian	made	a	rush	for	me	,	but	I	avoided	him	and	warded	off	his
这	印度	制成	一个	匆忙	为了	我	,	但	我	避免	他	和	监护	离开	他的

[bloʊz] .

blows	.
打击	.

那个印第安人朝我冲过来，但我躲开了他，挡下了他的攻击。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [tʃæns] ,

I	did	not	touch	him	till	I	saw	my	chance	,
我	做过	不是	触碰	他	直到	我	锯	我的	机会	,

直到机会出现，我才敢碰他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tæpt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] .

and	then	I	tapped	him	under	the	chin	which	sent	him	sprawling	.
和	然后	我	轻敲	他	在下面	这	下巴	哪个	发送	他	蔓延	.

然后我拍了一下他的下巴，他顿时摔倒在地。

[hiː; hi][ə'roʊz] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

He	arose	promptly	and	came	for	me	in	a	rage	,
他	出现	及时	和	来了	为了	我	在	一个	愤怒	,

他立刻起身，怒气冲冲地来找我。

[wen] [aɪ] [feld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

when	I	felled	him	with	a	blow	on	the	head	.
什么时候	我	倒下	他	和	一个	吹	在	这	头	.

当我一拳击中他的头部，把他击倒在地时。

[ə'gen] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Again	he	came	,	and	this	time	he	gave	me	a	stunning	blow	in	the	face	,
再次	他	来了	,	和	这	时间	他	给予	我	一个	令人惊叹的	吹	在	这	脸	,

他又来了，这次他狠狠地打了我一拳，打在我的脸上。

[wɪtʃ] ['mædənd] [ˌem 'iː][soʊ] , [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

which	maddened	me	so	,	that	I	took	the	offensive	and	laid	him	low	with	a
哪个	疯狂的	我	所以	,	那	我	采取	这	进攻	和	铺设	他	低的	和	一个

[tə'rɪfɪk] [hɪt] .

terrific	hit	.
了不起	打	.

这让我怒不可遏，于是我采取了进攻策略，一记重击将他击倒在地。

[aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] .

I	was	now	thoroughly	infuriated	and	threw	all	caution	to	the	winds	.
我	曾是	现在	彻底	愤怒的	和	扔	全部	警告	到	这	风	.

我当时怒不可遏，把所有顾虑都抛到了脑后。

[wen] [hiː; hi] [ə'roʊz] [wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .

When	he	arose	once	more	,	I	attacked	him	.
什么时候	他	出现	一次	更多的	,	我	遭到攻击	他	.

他再次起身时，我向他发起了攻击。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

He	took	to	his	heels	and	I	followed	him	up	.
他	采取	到	他的	高跟鞋	和	我	随后	他	向上	.

他拔腿就跑，我跟了上去。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['indiəns] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ˌjuː 'es] ,

I	noticed	then	that	the	whole	crowd	of	Indians	were	running	after	us	,
我	注意到	然后	那	这	所有的	人群	的	印度人	是	跑步	后	我们	,

我当时注意到，那群印度人都在追着我们跑。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['rekləs] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] .

but	I	had	now	become	reckless	and	did	not	mind	.
但	我	有	现在	变得	鲁莽	和	做过	不是	头脑	.

但我现在变得鲁莽，并不在意。

[ðen] [aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [fel] [feɪs] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

Then	I	stumbled	over	a	root	and	fell	face	down	in	the	sand	.
然后	我	踉跄	超过	一个	根	和	跌倒	脸	向下	在	这	沙	.

然后我被树根绊倒，脸朝下摔倒在沙子里。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'raɪz] ['fʊli] [ðə; ði] ['mɑːtʃoʊ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [θroʊn] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

Before	I	could	arise	fully	the	macho	had	turned	and	thrown	himself	upon	me	.
前	我	可以	出现	完全	这	男子气概	有	转向	和	抛掷	他自己	之上	我	.

我还没来得及完全起身，那个莽汉就转身扑向了我。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [gript] [hɪm; ɪm] [baɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [feɪs] ,

I	managed	to	turn	over	on	my	back	and	gripped	him	by	throat	and	face	,
我	管理	到	转动	超过	在	我的	后退	和	紧握	他	经过	喉	和	脸	,

我设法翻身仰面躺下，然后掐住他的喉咙和脸。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] ,

so	that	he	was	really	in	my	power	,
所以	那	他	曾是	真的	在	我的	力量	,

这样一来，他就完全在我的掌控之中了。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [səb'duːd] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ,

and	I	felt	that	he	was	subdued	so	that	I	could	easily	force	him	under	,
和	我	毛毡	那	他	曾是	低沉的	所以	那	我	可以	容易地	力量	他	在下面	,

我觉得他已被制服，所以我可以轻易地控制他。

[ænd; ənd] , [smɔːl] ['wʌndər] ,

and	,	small	wonder	,
和	,	小的	想知道	,

难怪

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l][grɪp][ʌv; əv][maɪ][hænd][hæd; həd][aɪ][wʌns] [krʌʃt] [ə; eɪ]['mænz]['fɪŋgərz][ɪn]

for	with	the	terrible	grip	of	my	hand	had	I	once	crushed	a	man's	fingers	in
为了	和	这	糟糕的	紧握	的	我的	手	有	我	一次	碎	一个	男人的	手指	在

[ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] .

a	wrestling	match	.
一个	摔角	匹配	.

因为我的手曾经在摔跤比赛中用它可怕的力气捏碎过一个男人的手指。

[naʊ] [aɪ] [juːst] [ðə; ði] - ['bɑːdi][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Now	I	used	the	macho's	body	as	a	shield	against	the	furious	onslaught	of	his
现在	我	用过的	这	-	身体	作为	一个	盾	反对	这	狂怒	猛攻	的	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

现在我利用那个壮汉的身体作为盾牌，抵挡他部下猛烈的攻击。

[huː] [ə'tækt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['rɑːks] , [klʌbz] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][tuː; tə] .

who	attacked	me	with	rocks	,	clubs	,	and	anything	they	could	lay	hands	to	.
WHO	遭到攻击	我	和	岩石	,	俱乐部	,	和	任何事物	他们	可以	躺	双手	到	.

他们用石头、棍棒以及任何他们能找到的东西攻击我。

[aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['siːst] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ,

I	thought	,	and	I	never	ceased	thinking	and	planning	for	one	moment	,
我	想法	,	和	我	绝不	停止	思维	和	规划	为了	一	片刻	,

我思考着，而且我一刻也没有停止过思考和计划，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

that	the	affair	looked	very	serious	for	me	,
那	这	事务	看起来	非常	严肃的	为了	我	,

我觉得这件事非常严重。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kæ'siːk] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [iks'kleimɪŋ] , " [naʊ] ,

when	I	saw	the	cacique	approach	with	my	pistol	in	hand	,	exclaiming	,	"	Now	,
什么时候	我	锯	这	酋长	方法	和	我的	手枪	在	手	,	惊呼	,	"	现在	,

当我看到酋长拿着我的手枪走过来时，我喊道："现在，

['grɪŋgoʊ] , [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] , [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] , [æt; ət][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] [ʌv; əv]

gringo	,	thou	shalt	die	,	on	the	altar	of	the	god	,	at	the	sacred	shrine	of
格林戈	,	你	应	死	,	在	这	坛	的	这	上帝	,	在	这	神圣	神社	的

[ɑːzt'læn] ,

Aztlan	,
阿兹特兰	,

格林戈，你必死无疑，死在神明的祭坛上，在阿兹特兰的圣地。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðaɪ] ['kwɪvərɪŋ] [hɑːrt] !

I	shall	lay	thy	quivering	heart	!
我	将	躺	你的	颤抖	心	!

我将安葬你颤抖的心！

" [ɪn] [veɪn] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm][maɪ] [kəm'pænjən] , [huː] [hæd; həd] [sɔːt] ['seɪfti] [ɪn]

"	In	vain	I	looked	for	help	from	my	companion	,	who	had	sought	safety	in
"	在	徒劳	我	看起来	为了	帮助	从	我的	伴侣	,	WHO	有	寻求	安全	在

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

"我徒劳地向同伴寻求帮助，他已经逃走寻求安全。"

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] .

Something	had	to	be	done	and	that	quickly	.
某物	有	到	是	完毕	和	那	迅速地	.

必须尽快采取行动。

['ʃʊrli] [aɪ][hæd; həd][wʌn] ['trʌsti] [frend] , [truː] [æz; əz] [stiːl] ,
Surely I had one trusty friend , true as steel ,
一定 我 有 一 可靠 朋友 , 真的 作为 钢 ,

我当然有一个值得信赖的朋友，像钢铁一样忠诚。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [fər'seɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][maɪ]['perəl] .
who would not forsake me in the extremity of my peril .
WHO 会 不是 背叛 我 在 这 末端 的 我的 危险 .

在我危难之际，他绝不会抛弃我。

[aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] " [ə'merɪkən] ['bʊldɔːg] " [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
I bethought me of my little " American bulldog " which I had picked up in the
我 思考 我 的 我的 小的 " 美国人 斗牛犬 " 哪个 我 有 挑选 向上 在 这
[kɑːrz][ɪn]['kænzəs] ,
cars in Kansas ,
汽车 在 堪萨斯州 ,

我想起了我在堪萨斯州的车里捡到的那只小“美国斗牛犬”。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [sɪns] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] .
and which had ever since followed me faithfully .
和 哪个 有 曾经 自从 随后 我 忠实 .

从那时起，它就一直忠实地跟随着我。

" [sɪk] - ['sempər] - ['sɜːrbərəs] - [sɪk] !
" Sic - semper - Cerberus - Sic !
" 原文如此 - 永远 - 地狱犬 - 原文如此 !

"Sic-semper-Cerberus-Sic!

" [maɪ] [raɪt] [hænd] [stoʊl] [tuː; tə][maɪ] [hɪp] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] [bɑːrk] ,
" My right hand stole to my hip , a short sharp bark ,
" 我的 正确的 手 偷窃 到 我的 时髦的 , 一个 短的 锋利的 吠 ,

我的右手迅速摸向臀部，发出了一声短促而尖锐的吠叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃərəs] [kæ'siːk] [fel] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [steɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
and the treacherous cacique fell over with a crimson stain on his forehead .
和 这 奸诈 酋长 跌倒 超过 和 一个 赤红 弄脏 在 他的 前额 .

奸诈的酋长跌倒在地，额头上沾满了鲜血。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [wɪrd] , [ʌn'kæni] [jelp] [pɪrst] [ðə; ði] [naɪt] ,
At the same moment a weird , uncanny yelp pierced the night ,
在 这 相同的 片刻 一个 诡异的 , 不可思议 喊叫 穿孔 这 夜晚 ,

就在同一时刻，一声怪异、诡异的尖叫划破了夜空。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʃægi] ['fæntəm] [klaʊd] [əb'skjuəd][ðə; ði] ['slendər] ['sɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a tremendous shaggy phantom cloud obscured the slender sickle of the
和 一个 巨大的 毛茸茸 幻影 云 模糊不清 这 苗条 镰刀 的 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

一团巨大的蓬松幻影云遮蔽了纤细的弯月。

['terəfaɪd] , [ðə; ði]['indiəns] [skriːmd] " [el] ['pɜːroʊ] !
Terrified , the Indians screamed " El Perro !
恐惧 , 这 印度人 尖叫 " 埃尔 佩罗 !

印第安人吓坏了，尖叫着“El Perro！”

[el] ['pɜːroʊ][diː][lɑː] [mə'lɪntʃeɪ] !
El Perro de la Malinche !
埃尔 佩罗 德 拉 马林奇 !

El Perro de la Malinche!

" [ænd; ənd] ['ʃrɪlli] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [skwɔ:z] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] , " ['pɜ:roʊ] ! ['pɜ:roʊ] !

"	and	shrilly	the	voices	of	frightened	squaws	took	up	the	refrain	,	"	Perro	!	Perro	!	!
"	和	尖锐地	这	声音	的	害怕	印第安女人	采取	向上	这	避免	,	"	佩罗	!	佩罗	!	!

“于是，一群受惊的印第安妇女尖声喊着：‘狗！狗！’”

['grɪŋgoʊ]['pɜ:roʊ] !

Gringo	Perro	!
格林戈	佩罗	!

Gringo Perro!

" [wen] [aɪ] ['stægərd] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , ['sɔ:rli] [bru:zd] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,

"	When	I	staggered	to	my	feet	,	I	was	alone	,	sorely	bruised	and	wounded	,
"	什么时候	我	交错	到	我的	脚	,	我	曾是	独自的	,	非常	瘀伤	和	受伤	,

当我踉跄着站起来时，我孤身一人，浑身伤痕累累。

[bʌt; bət]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

but	master	of	the	field	.
但	掌握	的	这	场地	.

但他是这个领域的佼佼者。

[aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [rɪ'vɑ:lvər] , [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [maʊnt] [maɪ] [hɔ:rs]

I	recovered	my	revolver	,	which	lay	at	my	feet	and	contrived	to	mount	my	horse
我	恢复	我的	左轮手枪	,	哪个	躺	在	我的	脚	和	人为的	到	山	我的	马

,

,

,

我捡起了落在脚边的左轮手枪，然后设法翻身上马。

[hu:z] ['braɪd(ə)l][hæd; həd] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['grisˌwʊd] [brʌʃ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][hoʊm] .

whose	bridle	had	caught	on	the	greasewood	brush	,	and	I	headed	for	home	.
谁	辔	有	捕捉	在	这	油脂木	刷子	,	和	我	标题	为了	家	.

它的缰绳被灌木丛缠住了，于是我便回家了。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˌðer'æftər] [aɪ][met][maɪ] [frend] ['reɪɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['retənu:] [ʌv; əv]

Not	long	thereafter	I	met	my	friend	Reyes	,	who	was	followed	by	a	retinue	of
不是	长的	此后	我	遇见	我的	朋友	雷耶斯	,	WHO	曾是	随后	经过	一个	随从	的

['pi:ɑ:n] .

peons	.
农奴	.

不久之后，我遇到了我的朋友雷耶斯，他身后跟着一群仆役。

" ['^rɑ:θi:ɑ:s][ə; eɪ]['di:oʊs] .

"	Gracias	a	Dios	.
"	谢谢	一个	神	.

“感谢上帝。”

[ə'mi:goʊ] !

Amigo	!
朋友	!

朋友！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] .

"	he	exclaimed	,	on	seeing	me	.
"	他	惊呼	,	在	看到	我	.

“他看到我时惊呼道。”

" [aɪ] [keɪm] ['æftər][jʊr; jər]['bɑːdi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	I	came	after	your	body	,	if	it	were	to	be	found	,	and	here	you	are
"	我	来了	后	你的	身体	,	如果	它	是	到	是	成立	,	和	这里	你	是

[əˈlaɪv] .

alive	.
活	.

“我来寻找你的遗体，如果能找到的话，没想到你还活着。”

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv]['faiˌaːrmz][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] ['dɛvəlz][hæd; həd][jʊr; jər]

When	I	heard	the	report	of	firearms	and	knowing	that	those	devils	had	your
什么时候	我	听到	这	报告	的	枪支	和	会心	那	那些	魔鬼	有	你的

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

当我听到枪声，并且知道那些恶魔拿到了你的武器时，

[aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [wɜːrst] .

I	feared	the	worst	.
我	害怕	这	最差	.

我担心最糟糕的情况会发生。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ?

How	on	earth	did	you	manage	to	escape	them	?
如何	在	地球	做过	你	管理	到	逃脱	他们	?

你究竟是怎么逃脱的?

['siːɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ʌp][fɔːr; fər] [ded] [ænd; ənd]

Seeing	you	down	and	beset	by	the	whole	tribe	,	I	gave	you	up	for	dead	and
看到	你	向下	和	围困	经过	这	所有的	部落	,	我	给予	你	向上	为了	死的	和

[fled] .

fled	.
逃亡	.

看到你倒在地上，被全族围困，我以为你死了，就逃走了。

" [aɪ][toʊld][maɪ] [frend] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] ['dɔgz] [əˈsɪstəns] [aɪ]

"	I	told	my	friend	that	with	God's	help	and	the	phantom	dog's	assistance	I
"	我	讲述	我的	朋友	那	和	神的	帮助	和	这	幻影	狗的	协助	我

[hæd; həd] ['biːtn] [ɔːf] [maɪ] [əˈseɪlənts] ,

had	beaten	off	my	assailants	,
有	被打败	离开	我的	袭击者	,

“我告诉我的朋友，在上帝和那条幽灵狗的帮助下，我击退了袭击者。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kæˈsiːk] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔːrli] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] .

and	I	thought	that	the	cacique	had	been	sorely	bitten	by	the	dog	.
和	我	想法	那	这	酋长	有	到过	非常	被咬	经过	这	狗	.

我当时以为酋长被狗咬得很重。

['dəunə] - [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] .

Dona	Josefita	was	very	anxious	and	excited	.
多娜	-	曾是	非常	焦虑的	和	兴奋的	.

多娜·约瑟菲塔既焦虑又兴奋。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðə; ði] [seɪnts] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] ,

When	she	saw	me	coming	,	she	cried	,	"	The	saints	preserve	us	,
什么时候	她	锯	我	未来	,	她	哭	,	"	这	圣徒	保存	我们	,

她看见我走过来，便喊道：“圣徒保佑我们！”

[oʊ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !

oh	here	he	is	!
哦	这里	他	是	!

哦，他来了!

['mɜːrsi] , [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] , [poʊbrɛtʃiːtoʊ] !

Mercy	**,**	**how**	**he**	**looks**	**,**	**pobrecito**	**!**
怜悯	,	如何	他	看起来	,	可怜的	!

我的天哪，他看起来好可怜啊！

[hiː; hi][ɪz] [kʌt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

he	**is**	**cut**	**all**	**to**	**pieces**	**.**
他	是	切	全部	到	件	.

他被砍成了碎片。

['hɜːri] , ['reɪɪs] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [daʊn] .

Hurry	**,**	**Reyes**	**,**	**bring**	**him**	**in**	**here**	**and**	**lay**	**him**	**gently**	**down**	**.**
匆忙	,	雷耶斯	,	带来	他	在	这里	和	躺	他	轻轻地	向下	.

快，雷耶斯，把他带进来，轻轻地把他放下。

['ɑːmbreɪ] , ['hʌzbənd] , ['kaʊərd] !

Hombre	**,**	**husband**	**,**	**coward**	**!**
男人	,	丈夫	,	懦夫	!

Hombre，丈夫，懦夫！

[haʊ] [kudst] [ðaʊ] [ə'bændən] [ðaɪ] [frend] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['ɑːnər] , [nɑːt] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [deθ]

how	**couldst**	**thou**	**abandon**	**thy**	**friend**	**who**	**fought**	**for**	**thy**	**honor**	**,**	**not**	**fearing**	**the**	**death**
如何	可以	你	放弃	你的	朋友	WHO	战斗	为了	你的	荣誉	,	不是	害怕	这	死亡

.

:

.

你怎么能抛弃为你荣誉而战、不畏死亡的朋友呢?

[aɪ]['weɪdʒər] [ðæt] [peɪl] ['hʌsi] , - - [liː] - ['kɑːmə, 'siː'eɪ'ɛ'meɪ] , [wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

I	**wager**	**that**	**pale**	**hussy**	**,**	**Jtz**	**-**	**Li**	**-**	**Cama**	**,**	**was**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**the**	**cause**	**of**
我	赌注	那	苍白	荡妇	,	-	-	李	-	卡马	,	曾是	,	作为	通常	,	这	原因	的

[ðɪs] [straɪf] [bɪ'twiːn] [men] !

this	**strife**	**between**	**men**	**!**
这	冲突	之间	男人	!

我敢打赌，那个苍白的荡妇 Jtz-Li-Cama，像往常一样，是这场男人之间冲突的起因！

" [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [ðen] [ə'tendid] ['deftli] [ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]

"	**The**	**kind**	**lady**	**then**	**attended**	**deftly**	**and**	**skillfully**	**to**	**the**	**dressing**	**of**	**my**
"	这	种类	女士	然后	参加	巧妙地	和	巧妙地	到	这	敷料	的	我的

['wuːndz] ,

wounds	**,**
伤口	,

“那位好心的女士随后熟练而娴熟地为我包扎了伤口。”

[ə'plaɪɪŋ] ['suːðɪŋ] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ['ɔɪntmənts] , [wɪtʃ] [tendid] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði]['fiːvər] ,

applying	**soothing**	**herbs**	**and**	**healing**	**ointments**	**,**	**which**	**tended**	**to**	**allay**	**the**	**fever**	**,**
申请	舒缓	草药	和	康复	药膏	,	哪个	倾向于	到	巷	这	发烧	,

使用舒缓草药和治疗药膏，有助于退烧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəːst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendə] [ker] ,

and	**she**	**nursed**	**me**	**with**	**the**	**tenderest**	**care**	**,**
和	她	护理	我	和	这	最嫩的	关心	,

她用最温柔的呵护照顾我，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] ,

so	**that**	**in**	**a**	**week's**	**time**	**I**	**was**	**as**	**well**	**as**	**ever**	**,**
所以	那	在	一个	本周	时间	我	曾是	作为	出色地	作为	曾经	,

所以一周后我就完全康复了。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][maɪ] [tuː] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] .

though	**not**	**without**	**a**	**feeling**	**of**	**regret**	**for**	**my**	**too**	**speedy**	**recovery**	**.**
尽管	不是	没有	一个	感觉	的	后悔	为了	我的	也	迅速	恢复	.

不过，我对自己的康复速度过快感到有些后悔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [əˈroʊz] [ðə; ði] [ˈruːmər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd]

Of **course** **,** **there** **arose** **the** **rumor** **of** **a** **fierce** **battle** **between** **Americans** **and**

的 课程 , 那里 出现 这 谣言 的 一个 凶猛的 战斗 之间 美国人 和

[ˈindiəns] .

Indians **.**

印度人 .

当然，也出现了美国人和印第安人之间发生激烈战斗的传言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿兹特兰传说；(Tales of Aztlan;)
第4/6页

[tuː; tə] ['saɪləns] [ðɪs] ['sɪli] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ,

To	**silence**	**this**	**silly**	**talk**	**and**	**to**	**avoid**	**unpleasant**	**complications**	**,**
到	沉默	这	愚蠢的	讲话	和	到	避免	令人不快的	并发症	,

为了制止这种愚蠢的言论，避免不必要的麻烦，

[aɪ] [sə'rendərd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][æl'kældi][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsɪŋkt] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [maɪ'self][ʌv; əv]

I	**surrendered**	**myself**	**to**	**the**	**alcalde**	**of**	**the**	**precinct**	**and**	**accused**	**myself**	**of**
我	投降	我	到	这	市长	的	这	辖区	和	被告	我	的

['hævɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

having	**disturbed**	**the**	**peace**	**of**	**the**	**realm**	**.**
拥有	不安	这	和平	的	这	领域	.

我向辖区长自首，并控告自己扰乱了当地的和平。

['pliːdɪŋ] [maɪ] [keɪs] , [aɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [dɪ'stɜːrbərz]

Pleading	**my**	**case**	**,**	**I**	**stated**	**that**	**as**	**there**	**was**	**nobody**	**but**	**the**	**peace**	**disturbers**
恳求	我的	案件	,	我	声明	那	作为	那里	曾是	无人	但	这	和平	扰乱者

[ɪn'vɑːlvd] ,

involved	**,**
涉及	,

我陈述我的情况时说，除了扰乱治安者之外，没有其他人参与其中，

[ænd; ənd][æz; əz] [sed] ['pɑːrtiz] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [kleɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [kɔːrt] ,

and	**as**	**said**	**parties**	**did**	**not**	**make**	**any**	**further**	**claim**	**upon**	**the**	**Honorable**	**Court**	**,**
和	作为	说	各方	做过	不是	制作	任何	更远	宣称	之上	这	尊敬的	法庭	,

由于上述各方未向尊敬的法院提出任何其他诉求，

['ðerfɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['stætʃuːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

therefore	**,**	**under**	**the**	**statute**	**of**	**the**	**Territory**	**and**	**the**	**Constitution**	**of**	**the**
所以	,	在下面	这	法令	的	这	领土	和	这	宪法	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	**States**	**,**
团结的	各州	,

因此，根据该领地的法规和美国宪法，

[ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [mʌlkt] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	**law**	**required**	**that**	**the**	**court**	**mulct**	**the**	**guilty**	**parties**	**in**	**the**	**payment**	**of**	**a**
这	法律	必需的	那	这	法庭	抢夺	这	有罪的	各方	在	这	支付	的	一个

['nɑːmɪn(ə)l] [faɪn] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] .

nominal	**fine**	**and**	**discharge**	**the**	**culprits**	**.**
名义上的	美好的	和	释放	这	罪魁祸首	.

法律规定，法院应判处犯罪分子缴纳象征性罚款，并释放罪犯。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [kɔːrt] [dɪ'kriːd] [ðæt] [aɪ][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

The	**Honorable**	**Court**	**decreed**	**that**	**I**	**as**	**an**	**American**	**ought**	**to**	**know**	**the**
这	尊敬的	法庭	颁布	那	我	作为	一个	美国人	应该	到	知道	这

[ə'merɪkən] [lɔː] [best] ,

American	**law**	**best**	**,**
美国人	法律	最好的	,

尊敬的法庭裁定，作为一名美国公民，我理应最了解美国法律。

[ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [ˌem 'iː]['æftər][aɪ] [peɪd] [maɪ][self] - [ɪm'poʊzd] [faɪn] .

and	**discharged**	**me**	**after**	**I**	**paid**	**my**	**self**	**-**	**imposed**	**fine**	**.**
和	出院	我	后	我	有薪酬的	我的	自己	-	强加	美好的	.

缴纳了我自愿缴纳的罚款后，他就释放了我。

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	administering	of	justice	in	cases	of	importance	was	,	of	course	,
这	管理	的	正义	在	案例	的	重要性	曾是	,	的	课程	,

当然，在重大案件中伸张正义是至关重要的。

['religeitid] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜ:rkɪt] [kɔ:rts] ,

relegated	to	the	United	States	Circuit	Courts	,
降级	到	这	团结的	各州	电路	法院	,

移交至美国巡回法院，

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][sæm][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['trʌb(ə)lsəm] [æl'kældi][ɔ:r]

but	Uncle	Sam	did	not	care	to	meddle	with	the	many	troublesome	alcaldes	or
但	叔叔	山姆	做过	不是	关心	到	插手	和	这	许多	麻烦的	市长	或者

[d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

justices	of	the	peace	,
法官们	的	这	和平	,

但是山姆大叔并不想去管那些麻烦的市长或治安法官。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['veri] [wel] .

as	he	did	not	understand	the	Spanish	language	very	well	.
作为	他	做过	不是	理解	这	西班牙语	语言	非常	出色地	.

因为他不太懂西班牙语。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] , [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ,

This	was	certainly	humiliating	and	embarrassing	,	but	who	can	blame	him	,
这	曾是	当然	羞辱	和	尴尬的	,	但	WHO	能	责备	他	,

这当然很屈辱也很尴尬，但谁又能责怪他呢?

[æz; əz][noʊ][wʌn][ɪz]['oʊvər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi]['reɪtɪd][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['pɜ:rs(ə)n] .

as	no	one	is	over	anxious	to	be	rated	an	ignorant	person	.
作为	不	一	是	超过	焦虑的	到	是	评级	一个	无知	人	.

因为没有人会渴望被评价为无知的人。

[maɪ]['meksɪkən] [frendz] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['pɑ:rti][ɪn][maɪ] ['ɑ:nər] .

My	Mexican	friends	decided	to	give	a	farewell	party	in	my	honor	.
我的	墨西哥	朋友们	决定	到	给	一个	告别	派对	在	我的	荣誉	.

我的墨西哥朋友们决定为我举办一个欢送派对。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [meɪd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] .

Accordingly	they	made	great	preparations	.
因此	他们	制成	伟大的	准备工作	.

因此，他们做了充分的准备。

[ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['sɑ:lə] , [ɔ:r][hɔ:l] ,

They	secured	the	largest	sala	,	or	hall	,
他们	安全	这	最大	萨拉	, 或者		大厅	,

他们占据了最大的厅堂，

[ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ænd; ənd] ['skauəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [mju'zɪʃənz] — ['fidləz] [ænd; ənd] [gɪ'tɑ:r]

in	the	township	and	scoured	the	country	for	musicians	—	fiddlers	and	guitar
在	这	乡	和	彻底清洗	这	国家	为了	音乐家	—	小提琴手	和	吉他

['pleɪɜ-z] .

players	.
玩家	.

在镇上，他走遍全国寻找音乐家——小提琴手和吉他手。

['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['soʊʃ(ə)l][ˌnoʊtə'bɪlətɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .

Every	person	of	any	social	notability	was	invited	.
每一个	人	的	任何	社会的	知名度	曾是	受邀	.

所有具有社会地位的人士都被邀请了。

[ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [æt; ət] ['piːɑːn] , [ɔːr] ['bɔndmən] .

They	drew	the	line	of	social	respectability	at	peons	,	or	bondmen	.
他们	画	这	线	的	社会的	体面	在	农奴	, 或者		保释人	.

他们将社会体面的界限划在了佃农或奴隶身上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [kæst] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [pə'zest] [noʊ] ['prɑːpərti] [nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ,

This	was	a	happy	-	go	-	lucky	caste	of	people	who	possessed	no	property	nor	anything	else	,
这	曾是	一个	快乐的	-	去	-	幸运的	种姓	的	人们	WHO	拥有	不	财产	也不	任何事物	别的	,

这是一个无忧无虑的阶层，他们没有任何财产或其他任何东西。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentlɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['kɛrz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

and	consequently	they	had	no	cares	and	were	under	no	responsibility	of	any	kind	,
和	最后	他们	有	不	关心	和	是	在下面	不	责任	的	任何	种类	,

因此，他们无忧无虑，也无需承担任何责任。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɛlθiːɚ] ['klæsɪz] , [huː] ['vɜːrtʃuəli] [oʊnd] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] .

as	the	wealthier	classes	,	who	virtually	owned	them	,	had	to	provide	for	their	necessities	.
作为	这	更富有	课程	,	WHO	几乎	拥有	他们	,	有	到	提供	为了	他们的	必需品	.

因为富裕阶层实际上拥有这些财产，他们必须满足自己的生活必需品。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['piənɪdʒ] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

The	system	of	peonage	in	New	Mexico	had	been	abolished	with	the	abolition	of	slavery	in	the	United	States	,
这	系统	的	佃农	在	新的	墨西哥	有	到过	废除	和	这	废除	的	奴隶制	在	这	团结的	各州	,

随着美国废除奴隶制，新墨西哥州的劳役制度也随之废除。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːɑːn] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'plɔːrəbl] ['soʊʃ(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs] ,

but	the	peons	did	not	realize	the	wretchedness	of	their	deplorable	social	status	,
但	这	农奴	做过	不是	意识到	这	悲惨	的	他们的	可悲的	社会的	地位	,

但这些佃农并没有意识到自己悲惨的社会地位。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər] ['bɑːndɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,

and	in	their	ignorance	they	regarded	their	bondage	as	a	privilege	,
和	在	他们的	无知	他们	认为	他们的	束缚	作为	一个	特权	,

由于无知，他们反而将奴役视为一种特权。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['wɒnts] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðer; ðər] [pɑː'troʊniz] .

believing	themselves	fortunate	to	have	their	wants	provided	for	by	their	patrones	.
相信	他们自己	幸运	到	有	他们的	想要	假如	为了	经过	他们的	赞助人	.

他们认为自己很幸运，因为他们的需求能够得到赞助人的满足。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] ['kaɪndli][baɪ][ðer; ðər]['mæstərz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz]

They	were	treated	kindly	by	their	masters	and	looked	upon	as	poor	relations
他们	是	治疗	亲切地	经过	他们的	大师	和	看起来	之上	作为	贫穷的	关系

[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [bʌt; bət]['hʌmb(ə)l] [frendz] .

and	intimate	but	humble	friends	.
和	亲密的	但	谦逊的	朋友们	.

他们受到主人的善待，被视为贫穷的亲戚和亲密但谦逊的朋友。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] - ([weɪk]) [taɪp] ,

The	entertainment	was	to	be	of	the	velorio	(	wake	)	type	,
这	娱乐	曾是	到	是	的	这	-	(	唤醒	)	类型	,

娱乐活动将以守夜（velorio）的形式进行。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]['ɛndz][ɪn][ə; eɪ] [dæns] .

which	begins	as	a	prayer	meeting	and	ends	in	a	dance	.
哪个	开始	作为	一个	祷告	会议	和	结束	在	一个	舞蹈	.

活动以祈祷会开始，以舞蹈结束。

[maɪ] [frendz] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['klaɪmæks]

My	friends	exerted	themselves	to	the	utmost	to	make	this	event	the	social	climax
我的	朋友们	施加	他们自己	到	这	极致	到	制作	这	事件	这	社会的	高潮

[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

of	the	season	.
的	这	季节	.

我的朋友们竭尽全力，使这次活动成为本季社交活动的巅峰之作。

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][ðə; ði]['pweblоʊ][ʌv; əv] [ɪ'slɛtə] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['gəʊtskɪn] [fʊl] [ʌv; əv]

They	sent	a	committee	to	the	pueblo	of	Isleta	for	several	goatskins	full	of
他们	发送	一个	委员会	到	这	普韦布洛	的	伊斯莱塔	为了	一些	山羊皮	满的	的

['neɪtɪv] [waɪn] ,

native	wine	,
本国的	葡萄酒	,

他们派了一个委员会前往伊斯莱塔村，索要几张装满当地葡萄酒的山羊皮。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðeɪ] ['bɔːroʊd] [sæn][aʊguː'stiːn] , [ðə; ði]['pweɪbloʊz] ['feɪməs] ['ɪmɪdʒ] [seɪnt] ,

and	incidentally	they	borrowed	San	Augustin	,	the	pueblo's	famous	image	saint	,
和	顺便	他们	借来的	圣	奥古斯丁	,	这	普韦布洛的	著名的	图像	圣	,

顺便一提，他们还借用了圣奥古斯丁的画像，他是该村著名的圣人像。

[huː] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] - .

who	they	intended	should	preside	over	the	velorio	.
WHO	他们	故意的	应该	主持	超过	这	-	.

他们打算让谁来主持 velorio 仪式。

[æz; əz] [ðɪs] [prer] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

As	this	prayer	meeting	was	to	be	in	my	honor	and	for	the	sake	of
作为	这	祷告	会议	曾是	到	是	在	我的	荣誉	和	为了	这	清酒	的

[ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] ,

invoking	the	protection	of	the	saints	on	my	journey	,
调用	这	保护	的	这	圣徒	在	我的	旅行	,

这次祈祷会是为了纪念我，也是为了祈求圣徒们在我旅途中保佑我平安，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [sæn][aʊguː'stiːn] ,

they	thought	it	best	to	procure	San	Augustin	,
他们	想法	它	最好的	到	采购	圣	奥古斯丁	,

他们认为最好是拿下圣奥古斯丁。

[huː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [ɪ'slɛtə] ['indiəns] ,

who	being	the	patron	saint	of	the	heathen	Isleta	Indians	,
WHO	存在	这	赞助人	圣	的	这	异教徒	伊斯莱塔	印度人	,

他是异教徒伊斯莱塔印第安人的守护神，

[wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['herətɪk] ['prɑːtɪstənt] ['grɪŋgoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [send] - [ɔːf] ,

would	not	mind	giving	a	heretic	Protestant	gringo	a	good	send	-	off	,
会	不是	头脑	给予	一个	异教徒	新教	格林戈	一个	好的	发送	-	离开	,

我不介意给一个异端新教徒白人一个体面的送别仪式。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['herəsi] .

as	he	was	accustomed	to	deal	with	heresy	.
作为	他	曾是	习惯	到	交易	和	异端	.

因为他早已习惯处理异端邪说。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fæt] ['mʌt(ə)n] [ʃiːp] ,

They	also	procured	a	dozen	fat	mutton	sheep	,
他们	还	采购	一个	打	胖的	羊肉	羊	,

他们还购置了十二只肥羊。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːbikjuːd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪli] [pɪ'lɑːdoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] ,

which	were	to	be	barbecued	and	served	with	chile	pelado	to	the	invited	guests	,
哪个	是	到	是	烧烤	和	服务	和	智利	佩拉多	到	这	受邀	客人	,

这些食材将被烤制，并配以辣椒酱（chile pelado）供受邀宾客享用。

['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['menjuː][ænd; ənd][hɑːt] !

surely	a	tempting	menu	and	hot	!
一定	一个	诱人的	菜单	和	热的	!

菜单看起来确实很诱人，而且很热!

[ðə; ði] ['leɪdiz] [beɪkt] - , [tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ][ænd; ənd]['friːhəulz] .

The	ladies	baked	bollos	,	tamales	and	frijoles	.
这	女士们	烘焙	-	,	玉米粉蒸肉	和	豆子	.

女士们烤了波洛饼、玉米粉蒸肉和豆子。

['mɛlənz] [ænd; ənd] ['kæntəluːps] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['kɑːrtloʊd] .

Melons	and	cantaloupes	were	brought	in	by	the	cartload	.
甜瓜	和	哈密瓜	是	带来	在	经过	这	满载	.

甜瓜和哈密瓜一车车地运了进来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

I	was	waited	upon	by	a	committee	and	received	a	formal	invitation	;
我	曾是	等待	之上	经过	一个	委员会	和	已收到	一个	正式的	邀请	;

委员会接待了我，并向我发出了正式邀请;

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][grænd] ['spænɪʃ] [staɪl] .

for	everything	was	done	in	grand	Spanish	style	.
为了	一切	曾是	完毕	在	盛大	西班牙语	风格	.

一切都以盛大的西班牙风格进行。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['festɪv] [hɔːl][ðə; ði] ['serəmənɪz] [bɪ'gæn] .

When	I	arrived	at	the	festive	hall	the	ceremonies	began	.
什么时候	我	到达的	在	这	节日	大厅	这	仪式	开始	.

当我到达宴会厅时，仪式已经开始了。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [nelt] [bɪ'fɔːr] [sæn][aʊguː'stiːn] , [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] ['ɔːltərnətli] .

The	ladies	knelt	before	San	Augustin	,	praying	and	chanting	alternately	.
这	女士们	跪下	前	圣	奥古斯丁	,	祈祷	和	吟唱	交替	.

女士们跪在圣奥古斯丁像前，交替地祈祷和吟唱。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['kʌstəmeri] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] .

I	took	my	customary	station	at	the	door	,	as	master	of	the	artillery	.
我	采取	我的	习惯	车站	在	这	门	,	作为	掌握	的	这	炮兵	.

作为炮兵指挥官，我像往常一样站在门口。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['stænzə][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][wɜːrdz] , " ['ændʒəlɪs] , [waɪ]

At	the	singing	of	a	certain	stanza	and	after	the	words	,	"	Angeles	,	y
在	这	歌唱	的	一个	肯定	诗节	和	后	这	字	,	"	洛杉矶	,	是

['serəfim] [iːz] !

Seraphim	es	!
塞拉芬	es	!

在唱完某一节歌词后，唱到“Angeles, y Seraphim es!”之后

['sæntoʊ] ! ['sæntoʊ] ! ['sæntoʊ] !

Santo	!	Santo	!	Santo	!
圣托	!	圣托	!	圣托	!

圣托！圣托！圣托！

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ][kjuː][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkənz] [huː] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] : " ['fweɪgoʊ] ,

"	I	received	my	cue	from	one	of	the	deacons	who	gave	the	order	:	"	Fuego	,
"	我	已收到	我的	提示	从	一	的	这	执事	WHO	给予	这	命令	:	"	火	,

['maɪstroʊ] !

maestro	!
大师	!

“我从一位下达命令的执事那里得到了提示：‘Fuego, maestro!

" [ænd; ənd][aɪ] [dɪs'tʃaːdʒd] [maɪ] ['dʌb(ə)l] ['bærəld] ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][sɪks] ['ʃuːtɚz] [ɪn]

"	and	I	discharged	my	double	barreled	shotgun	and	a	brace	of	six	shooters	in
"	和	我	出院	我的	双倍的	桶装	霰弹枪	和	一个	支撑	的	六	射击者	在

['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

lightning	-	like	succession	.
闪电	-	喜欢	演替	.

“然后我像闪电般连续发射了我的双管猎枪和两支六发左轮手枪。”

['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['paɪəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['prɑːpərli] ['emfəsaizd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [sæn][aʊguː'stiːn]

Surely	this	was	pious	devotion	,	properly	emphasized	,	and	it	kept	San	Augustin
一定	这	曾是	虔诚的	虔诚	,	适当地	强调	,	和	它	保留	圣	奥古斯丁

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

from	falling	asleep	.
从	坠落	睡着了	.

这无疑是虔诚的奉献，而且强调得恰到好处，正是这种奉献使圣奥古斯丁免于入睡。

[aɪ] [juːst] [ʌp] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ðæt] [naɪt] ,

I	used	up	a	pound	of	gunpowder	that	night	,
我	用过的	向上	一个	磅	的	火药	那	夜晚	,

那天晚上我用掉了一磅火药。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['grændəst] ,

and	this	was	said	to	have	been	the	grandest	,
和	这	曾是	说	到	有	到过	这	最宏伟	,

据说这是规模最大的一次。

[moʊst] [sək'sesf(ə)l] - ['evər] [held] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

most	successful	velorio	ever	held	in	that	part	of	the	world	.
最多	成功的	-	曾经	握住	在	那	部分	的	这	世界	.

这是该地区举办过的最成功的自行车赛。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][aɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [maɪ] ['bætəri] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [ænd; ənd] [tuː]

At	eleven	o'clock	I	announced	that	my	battery	was	overheated	and	too
在	十一	点钟	我	宣布	那	我的	电池	曾是	过热	和	也

['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ˌriː'loʊd] ,

dangerous	to	reload	,
危险的	到	重新加载	,

上午十一点，我宣布我的电池过热，重新充电太危险了。

[wɪtʃ] [stɑːpt] [ðə; ði] [preɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['beɪl] [bɪ'gæn] .

which	stopped	the	praying	and	the	grand	baile	began	.
哪个	停止	这	祈祷	和	这	盛大	保释	开始	.

于是祈祷停止，盛大的舞会开始了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dænsɪŋ] ['kʌpəlz] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

There	were	several	hundred	dancing	couples	,	who	enjoyed	themselves	to	the	utmost
那里	是	一些	百	跳舞	情侣	,	WHO	享受	他们自己	到	这	极致

[ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] ,

until	sunrise	,
直到	日出	,

数百对情侣翩翩起舞，尽情享受着欢乐时光，直到日出。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] ['iːtəbl] [ænd; ənd]['lɪkwɪd]

and	nobody	thought	of	leaving	for	home	until	everything	eatable	and	liquid
和	无人	想法	的	离开	为了	家	直到	一切	可食用	和	液体

[wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

was	disposed	of	.
曾是	处置	的	.

直到所有能吃的东西和液体都被处理掉，才有人想到要回家。

[naʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['veri] [sæd] , [ɪn'diːd] ,

Now	the	date	of	our	departure	had	arrived	,	and	very	sad	,	indeed	,
现在	这	日期	的	我们的	离开	有	到达的	,	和	非常	伤心	,	的确	,

现在，我们离开的日子终于到了，这真是一件非常令人伤感的事情。

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [liːv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] ['veri] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl]

was	I	to	leave	these	people	who	had	done	their	very	best	to	make	me	feel
曾是	我	到	离开	这些	人们	WHO	有	完毕	他们的	非常	最好的	到	制作	我	感觉

[æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

at	home	with	them	and	who	seemed	to	be	really	fond	of	me	.
在	家	和	他们	和	WHO	似乎	到	是	真的	喜爱	的	我	.

难道我要离开这些竭尽全力让我感到宾至如归，并且似乎真的很喜欢我的人吗?

[aɪ] [kən'səʊl] ['dəunə] - ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [sʌm; səm] [deɪ]

I	consoled	Dona	Josefita	somewhat	with	the	promise	that	I	would	return	some	day
我	安慰	多娜	-	有些	和	这	承诺	那	我	会	返回	一些	天

[ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][lɑː][græn] [kɪ'vɪrə] .

and	find	her	the	treasure	of	La	Gran	Quivira	.
和	寻找	她	这	宝藏	的	拉	格兰	奎维拉	.

我安慰了约瑟菲塔夫人，承诺总有一天我会回来，为她找到拉格兰基维拉的宝藏。

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] - , [ðə; ði] ['freɪtər] , [siːmd] [æz; əz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz][aɪ]

Don	Juan	Mestal	,	the	freighter	,	seemed	as	reluctant	to	leave	as	I
大学教师	胡安	-	,	这	货轮	,	似乎	作为	不情愿的	到	离开	作为	我

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

货轮“唐璜·梅斯塔尔”号似乎和我一样不愿离开；

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['aʊər; ɑːr][stɑːrt] .

something	was	always	turning	up	to	delay	our	start	.
某物	曾是	总是	转弯	向上	到	延迟	我们的	开始	.

总会有各种各样的事情耽误我们的开工。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] .

But	at	last	we	were	off	.
但	在	最后的	我们	是	离开	.

但我们终于出发了。

['æftər] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

After	three	days	of	travel	,	we	came	to	a	small	town	,
后	三	天	的	旅行	,	我们	来了	到	一个	小的	镇	,

经过三天的旅程，我们来到了一个小镇。

[wer] [aɪ][met][ə; eɪ]['meksɪkən] [huːm] [aɪ] [nuː] [ɑːn][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

where	I	met	a	Mexican	whom	I	knew	on	the	Rio	Grande	,	where	he	had
在哪里	我	遇见	一个	墨西哥	谁	我	知道	在	这	里约热内卢	格兰德	,	在哪里	他	有

['fɔːrmərli] [lɪvd] .

formerly	lived	.
以前	居住地	.

我在那里遇到了一个我在格兰德河畔认识的墨西哥人，他以前住在那里。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] ['kɔːrdʒəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

He	invited	me	cordially	to	the	wedding	of	his	sister	,
他	受邀	我	诚挚地	到	这	婚礼	的	他的	姐姐	,

他热情地邀请我参加他妹妹的婚礼，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][oʊld] [fɔːrt] ['wɪnˌgeɪt] , [æn; ən] [ə'bændənd] [fɔːrt] ,

which	was	to	be	on	the	next	day	at	old	Fort	Wingate	,	an	abandoned	fort	,
哪个	曾是	到	是	在	这	下一个	天	在	老的	堡	温盖特	,	一个	弃	堡	,

第二天将在废弃的温盖特古堡举行活动。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['meksɪkən] ['set(ə)lmənt] .

and	then	a	Mexican	settlement	.
和	然后	一个	墨西哥	沉降	.

然后是一个墨西哥人定居点。

[ðɪs] [mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

This	man	said	that	he	had	come	on	purpose	to	meet	me	,
这	男人	说	那	他	有	来	在	目的	到	见面	我	,

这个人说他是特意来见我的，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

as	he	had	heard	of	my	intentions	to	leave	the	country	.
作为	他	有	听到	的	我的	意图	到	离开	这	国家	.

因为他听说了我打算离开这个国家。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,

Although	I	did	not	like	the	man	,	who	was	said	to	be	jealous	of	Americans	,
虽然	我	做过	不是	喜欢	这	男人	,	WHO	曾是	说	到	是	嫉妒的	的	美国人	,

虽然我不喜欢这个人，据说他嫉妒美国人，

[aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [mɔːr] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi] [ment]

I	accepted	his	urgent	invitation	more	from	curiosity	to	learn	what	he	meant
我	公认	他的	紧迫的	邀请	更多的	从	好奇心	到	学习	什么	他	意思是

[tuː; tə][duː][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] .

to	do	than	for	other	reasons	.
到	做	比	为了	其他	原因	.

我接受他的紧急邀请，更多是出于好奇，想了解他究竟想做什么，而不是出于其他原因。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [frʌm; frəm][kæmp][ænd; ənd] [roʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn]

The	next	morning	I	started	early	from	camp	and	rode	over	to	the	little	town
这	下一个	早晨	我	开始	早期的	从	营	和	骑	超过	到	这	小的	镇

,

,

,

第二天一早，我便从营地出发，骑马前往那个小镇。

['dɪstənt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

distant	fifteen	miles	.
遥远	十五	英里	.

远在十五英里之外。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [prə'spektɪv] ['hoʊsts] [haʊs] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [tu:]

When	I	arrived	in	front	of	my	prospective	host's	house	I	caught	a	glimpse	of	two
什么时候	我	到达的	在	正面	的	我的	预期	主持人	房子	我	捕捉	一个	一瞥	的	二

[men] ,

men	,
男人	,

当我到达未来房东家门前时，我瞥见了两个男人，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['sni:kɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rd] [æn; ən][oʊld] [kə'ræl] .

who	were	sneaking	off	toward	an	old	corral	.
WHO	是	鬼鬼祟祟	离开	朝向	一个	老的	围栏	.

他们偷偷溜向一个旧畜栏。

[ðen] [aɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

Then	I	knew	what	was	in	the	wind	,
然后	我	知道	什么	曾是	在	这	风	,

那时我才明白风中蕴含着什么。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] ['despərət] ['kʌtˌθroʊt] [θi:vz] [ænd; ənd]

for	those	two	men	were	known	to	me	as	desperate	cutthroat	thieves	and
为了	那些	二	男人	是	已知	到	我	作为	绝望的	割喉	窃贼	和

['haiweimən] ;

highwaymen	;
强盗	;

因为我知道那两个人是穷凶极恶的盗贼和拦路强盗；

[ðer; ðər] ['speʃəlti] [wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['mɜ:rdər] [ə'merɪkən] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] .

their	specialty	was	to	waylay	and	murder	American	travelers	.
他们的	专业	曾是	到	路障	和	谋杀	美国人	旅行者	.

他们的专长是伏击并谋杀美国旅客。

[maɪ][kaɪnd] [frend] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .

My	kind	friend	professed	to	be	overmuch	delighted	at	my	arrival	.
我的	种类	朋友	声称	到	是	过多	高兴极了	在	我的	到达	.

我那位和蔼的朋友表示，我的到来让她欣喜若狂。

[hi:; hi] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	took	charge	of	my	horse	and	invited	me	into	his	house	,
他	采取	收费	的	我的	马	和	受邀	我	进入	他的	房子	,

他帮我照看马匹，并邀请我到他家去。

[wer] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [kə'raʊzɪŋ] [ænd; ənd]

where	I	met	the	bridal	couple	and	their	friends	,	who	were	carousing	and
在哪里	我	遇见	这	新娘	夫妻	和	他们的	朋友们	,	WHO	是	狂欢	和

['gæmblɪŋ] .

gambling	.
赌博	.

在那里我遇到了这对新人及其朋友，他们正在寻欢作乐和赌博。

[aɪ] [dʒɔɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	joined	and	made	merry	with	them	.
我	加入	和	制成	欢乐	和	他们	.

我加入他们，和他们一起玩得很开心。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

At	ten	o'clock	the	whole	party	made	ready	to	proceed	to	the	chapel	,
在	十	点钟	这	所有的	派对	制成	准备好	到	继续	到	这	教堂	,

十点钟，所有人准备前往教堂。

[wer] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] .

where	the	marriage	ceremony	was	to	be	performed	.
在哪里	这	婚姻	仪式	曾是	到	是	执行	.

婚礼仪式举办地点。

[aɪ] ['sɪmjuleɪtɪd] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'niːbrieɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] ,

I	simulated	the	part	of	a	very	inebriated	person	,
我	模拟	这	部分	的	一个	非常	醉酒	人	,

我扮演了一个醉酒的人的角色。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

a	condition	which	they	looked	forward	to	with	hope	and	satisfaction	,
一个	状况	哪个	他们	看起来	向前	到	和	希望	和	满意	,

他们满怀希望和满足地期待着这种情况的到来。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

and	told	them	that	I	would	stay	at	the	house	to	await	their	return	.
和	讲述	他们	那	我	会	停留	在	这	房子	到	等待	他们的	返回	.

我告诉他们我会留在家里等他们回来。

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [left] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] ['ʌndər] [wei] , ['fiːlɪŋ]

When	everybody	had	left	I	thought	I	might	as	well	get	under	way	,	feeling
什么时候	大家	有	左边	我	想法	我	可能	作为	出色地	得到	在下面	方式	,	感觉

['loʊnsəm] .

lonesome	.
寂寞	.

大家都走了之后，我感到很孤独，心想不如就此启程吧。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [wer] [ðə; ðɪ] [kə'ræl] [wʌz; wəz] ,

I	went	out	and	around	to	the	rear	of	the	house	,	where	the	corral	was	,
我	去	出去	和	大约	到	这	后部	的	这	房子	,	在哪里	这	围栏	曾是	,

我走到房子后面，那里有畜栏。

[tuː; tə] [get] [maɪ] [hɔːrs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [geɪt] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt]

to	get	my	horse	,	but	found	the	gate	fastened	with	chains	and	securely	locked
到	得到	我的	马	,	但	成立	这	门	系紧	和	链条	和	安全地	已锁定

.

:
.

我去牵马，却发现大门被铁链锁上了。

[ðə; ðɪ] [kə'ræl] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv][ə'doʊbi] ,

The	corral	walls	were	built	of	adobe	,
这	围栏	墙壁	是	建造	的	Adobe	,

畜栏的围墙是用土坯建造的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][saɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	two	walls	of	it	were	a	continuation	of	the	side	walls	of	the
和	这	二	墙壁	的	它	是	一个	续篇	的	这	边	墙壁	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

它的两面墙是房屋侧墙的延伸部分。

[ænd; ənd][ɪts] [end] [wɔːl] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [ɔːr] [ˌbæk'jɑːrd] .

and	its	end	wall	formed	an	enclosure	or	backyard	.
和	它是	结尾	墙	形成	一个	外壳	或者	后院	.

它的端墙形成了一个围墙或后院。

[maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ]['sæd(ə)l][ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]

My	horse	was	there	,	and	I	found	my	saddle	in	one	of	the	rooms	of
我的	马	曾是	那里	,	和	我	成立	我的	鞍	在	一	的	这	房间	的

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

我的马在那里，我在那栋楼的某个房间里找到了我的马鞍。

['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

hidden	**under**	**a**	**blanket**	**.**
隐	在下面	一个	毯子	.

藏在毯子下面。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [kə'ræl] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [kɔːt] [ænd; ənd] ['sædəld]

I	**entered**	**the**	**corral**	**through**	**the**	**back**	**door**	**of**	**the**	**house**	**,**	**caught**	**and**	**saddled**
我	进入	这	围栏	通过	这	后退	门	的	这	房子	,	捕捉	和	鞍

[maɪ] [hɔːrs] ,

my	**horse**	**,**
我的	马	,

我从房子的后门进入畜栏，抓住了我的马并给它套上鞍具。

[ænd; ənd] [ðen] [led][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

and	**then**	**led**	**him**	**out**	**to**	**the**	**street**	**.**
和	然后	引领	他	出去	到	这	街道	.

然后把他带到街上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['læfəbl] ['mænər] [ʌv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .

This	**was**	**a**	**very**	**laughable**	**manner**	**of**	**leave**	**-**	**taking**	**.**
这	曾是	一个	非常	可笑	方式	的	离开	-	采取	.

这种告别方式真是滑稽可笑。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][kʌt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] ,

The	**house**	**was**	**cut**	**up**	**into**	**a**	**labyrinth**	**of**	**small**	**rooms**	**,**
这	房子	曾是	切	向上	进入	一个	迷宫	的	小的	房间	,

房子被分割成迷宫般的许多小房间，

[dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [loʊ]

just	**large**	**enough**	**for**	**a**	**horse**	**to**	**turn**	**around**	**in**	**,**	**and**	**the**	**doors**	**were**	**low**
只是	大的	足够的	为了	一个	马	到	转动	大约	在	,	和	这	门	是	低的

[ænd; ənd] ['næroʊ] .

and	**narrow**	**.**
和	狭窄的	.

房间大小只够一匹马转身，门又低又窄。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ,

As	**I**	**could**	**not**	**find**	**the**	**outer**	**door**	**,**
作为	我	可以	不是	寻找	这	外	门	,

因为我找不到外面的门，

[aɪ][led][maɪ] [hɔːrs] [sək'sesɪvli] ['ɪntuː] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

I	**led**	**my**	**horse**	**successively**	**into**	**every**	**room**	**in**	**the**	**house**	**.**
我	引领	我的	马	依次	进入	每一个	房间	在	这	房子	.

我牵着马依次走进了房子里的每个房间。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][juːz][ɪn][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['spænɪʃ] ['dwelɪŋ] ,

There	**is**	**no**	**furniture**	**such**	**as**	**we**	**use**	**in**	**a**	**typical**	**Spanish**	**dwelling**	**,**
那里	是	不	家具	这样的	作为	我们	使用	在	一个	典型的	西班牙语	住宅	,

这里没有像典型的西班牙住宅里那样的家具。

[noʊ] ['bedstedz] , [teiblz] , [ɔːr] [tʃerz] .

no	**bedsteads**	**,**	**tables**	**,**	**or**	**chairs**	**.**
不	床架	,	表格	,	或者	椅子	.

没有床架、桌子或椅子。

[ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [skwɑːt][ɑːn] [dɪ'væn] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**inmates**	**squat**	**on**	**divans**	**arranged**	**on**	**the**	**floor**	**around**	**the**	**walls**	**of**	**the**
这	囚犯	蹲	在	沙发	安排	在	这	地面	大约	这	墙壁	的	这

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	**,**
房间	,

囚犯们蹲在房间墙边摆放在地板上的长凳上。

[ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtˌtaɪm] [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] ['bedɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] .

and	at	nighttime	they	spread	their	bedding	on	the	floors	.
和	在	夜间	他们	传播	他们的	寝具	在	这	楼层	.

晚上，他们就把被褥铺在地板上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['naɪsli] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ]['meksɪkən] [rʌgz] .

Some	of	the	rooms	were	nicely	carpeted	with	Mexican	rugs	.
一些	的	这	房间	是	很好	铺地毯的	和	墨西哥	地毯	.

有些房间铺着漂亮的墨西哥地毯。

[maɪ] [hɔːrs] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv]['steiblz] , [fɔːr; fər]

My	horse	must	have	thought	he	had	come	to	a	suite	of	stables	,	for
我的	马	必须	有	想法	他	有	来	到	一个	套房	的	马厩	,	为了

[hiː; hi]['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

he	acted	accordingly	.
他	行动	因此	.

我的马一定以为自己来到了高档马厩，因为它的行为也符合马厩的风格。

[hiː; hi] [noʊzd] [ə'raʊnd] ['æftər] [greɪn] [ænd; ənd] [heɪ] , ['hwɪniːd] [ænd; ənd] ['pɔd] , [ænd; ənd] [siːmd]

He	nosed	around	after	grain	and	hay	,	whinnied	and	pawed	,	and	seemed
他	鼻子	大约	后	粮食	和	干草	,	嘶鸣	和	爪子	,	和	似乎

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] .

to	enjoy	himself	generally	.
到	享受	他自己	一般来说	.

他四处嗅探谷物和干草，嘶鸣着，用爪子刨着，看起来总体上很开心。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [dɔːr] ,

At	last	I	found	the	right	door	,
在	最后的	我	成立	这	正确的	门	,

我终于找到了正确的门。

[keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] ['tendər] [maɪ] [best] [wɪʃɪz]

came	out	into	the	street	and	rode	to	the	church	to	tender	my	best	wishes
来了	出去	进入	这	街道	和	骑	到	这	教会	到	投标	我的	最好的	愿望

[tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][ˌɑːdi'əus] .

to	the	happy	couple	and	bid	them	adios	.
到	这	快乐的	夫妻	和	出价	他们	再见	.

我走到街上，骑马前往教堂，向这对新人表达我最美好的祝愿，并向他们道别。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ]

When	the	party	emerged	from	the	chapel	they	seemed	to	be	very	much
什么时候	这	派对	出现	从	这	教堂	他们	似乎	到	是	非常	很多

[sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

surprised	at	seeing	me	.
惊讶	在	看到	我	.

当一行人从教堂出来时，他们看到我似乎非常惊讶。

[aɪ][toʊld][maɪ][hoʊst] [ðæt] [aɪ] [rɪg'retɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

I	told	my	host	that	I	regretted	to	leave	them	so	early	in	the	day	,
我	讲述	我的	主持人	那	我	后悔	到	离开	他们	所以	早期的	在	这	天	,

我告诉我的房东，我很后悔这么早就离开他们。

[bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [kiːp] ['elsˌwer] .

but	had	an	appointment	to	keep	elsewhere	.
但	有	一个	预约	到	保持	别处	.

但他还有别的约会。

[aɪ] [wʊd] [raɪd] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌem 'iː] ['iːzəli] ,

I	would	ride	slowly	out	of	town	so	that	they	could	overtake	me	easily	,
我	会	骑	缓慢地	出去	的	镇	所以	那	他们	可以	超过	我	容易地	,

我会慢慢地骑车出城，这样他们就能轻易地超过我。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː]['leɪtər] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [keɪm] ,

should	they	wish	to	see	me	later	,	but	nobody	came	,
应该	他们	希望	到	看	我	之后	,	但	无人	来了	,

如果他们之后想见我，但是没有人来。

[ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [aɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pænjənz] .

and	after	several	hours	I	caught	up	with	my	companions	.
和	后	一些	小时	我	捕捉	向上	和	我的	同伴	.

几个小时后，我终于追上了我的同伴。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nævəhoʊ] [traɪb]

WITH	THE	NAVAJO	TRIBE
和	这	纳瓦霍	部落

与纳瓦霍部落

['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːrt] ['wɪnˌgeɪt] , [wɪtʃ] [kən'troʊlz][ðə; ði]['nævəhoʊ]

After	a	couple	of	days	we	came	to	Fort	Wingate	,	which	controls	the	Navajo
后	一个	夫妻	的	天	我们	来了	到	堡	温盖特	,	哪个	控制	这	纳瓦霍

['ɪndiən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

Indian	Reservation	.
印度	预订	.

几天后，我们来到了温盖特堡，这里控制着纳瓦霍印第安人保留地。

[wiː; wi] [kæmpt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'per] [wɜːrk] [dʌn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

We	camped	here	for	a	day	to	have	some	repair	work	done	to	our
我们	露营	这里	为了	一个	天	到	有	一些	维修	工作	完毕	到	我们的

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

我们在这里露营了一天，以便修理我们的篷车。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ['æftər] ['ræbəts] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][æt; ət]

and	I	took	a	stroll	over	the	hills	after	rabbits	and	returned	to	camp	at
和	我	采取	一个	漫步	超过	这	丘陵	后	兔子	和	返回	到	营	在

['naɪtfɔːl] .

nightfall	.
黄昏	.

于是我沿着山坡追着兔子散步，直到夜幕降临才返回营地。

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns] ,

Don	Juan	told	me	that	he	had	been	visited	by	a	number	of	Indians	,
大学教师	胡安	讲述	我	那	他	有	到过	到访	经过	一个	数字	的	印度人	,

唐璜告诉我，曾有许多印第安人拜访过他。

[huː] [hæd; həd] ['bɑːrtɚd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['bʌkˌskinz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

who	had	bartered	him	some	blankets	and	buckskins	and	he	was
WHO	有	以物易物	他	一些	毯子	和	鹿皮	和	他	曾是

['haɪli] [pliːzd] [ðeər'æt] .

highly	pleased	thereat	.
高度	高兴	那里	.

有人用一些毯子和鹿皮与他交换，他对此非常高兴。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['trævld] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

The	next	morning	we	started	early	and	traveled	until	noon	.
这	下一个	早晨	我们	开始	早期的	和	旅行	直到	中午	.

第二天一早我们就出发了，一直赶到中午。

['sevrəl] ['indiəns][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

Several	**Indians**	**had**	**been**	**following**	**us**	**for**	**some**	**time**	**,**
一些	印度人	有	到过	下列的	我们	为了	一些	时间	,

有几个印度人跟踪我们一段时间了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [kæmp] [ðeɪ] [skwɔtid] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['faɪər] , [waɪl] ['ʌðər]

and	**as**	**soon**	**as**	**we**	**made**	**camp**	**they**	**squatted**	**at**	**our**	**fire**	**,**	**while**	**others**
和	作为	很快	作为	我们	制成	营	他们	蹲着	在	我们的	火	,	尽管	其他的

[wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ə'raɪvɪŋ] ,

were	**continually**	**arriving**	**,**
是	持续	抵达	,

我们刚安营扎寨，他们就蹲在我们的篝火旁，与此同时，其他人也陆续到来。

[sʌm; səm] [ə'fʊt] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

some	**afoot**	**,**	**but**	**most**	**of**	**them**	**on**	**horseback**	**.**
一些	步行	,	但	最多	的	他们	在	马背	.

有些步行，但大多数骑马。

[ˌmænjʊ'liːtoʊ] , [ə; eɪ][grænd] - ['lʊkɪŋ] [tʃiːf] , [roʊd]['ɪntuː][kæmp][ɑːn][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɪndiən]['poʊni][aɪ]

Manuelito	**,**	**a**	**grand**	**-**	**looking**	**chief**	**,**	**rode**	**into**	**camp**	**on**	**the**	**finest**	**Indian**	**pony**	**I**
曼努埃利托	,	一个	盛大	-	寻找	首席	,	骑	进入	营	在	这	最好的	印度	小马	我

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	**ever**	**seen**	**.**
有	曾经	已见	.

曼努埃利托是一位气度不凡的酋长，他骑着我见过的最漂亮的印第安小马驹进入了营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kə'pærɪsnd] ; [ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [wɜːr; wər]

It	**was**	**beautifully**	**caparisoned**	**;**	**the**	**saddle**	**,**	**bridle**	**,**	**and**	**trappings**	**were**
它	曾是	非常漂亮	华丽的	;	这	鞍	,	辔	,	和	服饰	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['maʊntɪŋz] .

covered	**with**	**silver**	**mountings**	**.**
涵盖	和	银	安装	.

它装饰精美；马鞍、缰绳和马具都镶满了银饰。

[ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəsli] [drest] ['nævəhoʊ][aɪ][hæd; həd]['evər] [met] .

This	**was**	**by**	**far**	**the**	**most**	**gorgeously**	**dressed**	**Navajo**	**I**	**had**	**ever**	**met**	**.**
这	曾是	经过	远的	这	最多	美极了	穿着	纳瓦霍	我	有	曾经	遇见	.

这是我见过的穿着最华丽的纳瓦霍人。

[hiː; hi] [wɔːr] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['nɪkərbɑːkərz] [ʌv; əv][dʒet] - [blæk] ['bʌkskɪn] , [wɪtʃ] [riˈzembld] ['velvɪt]

He	**wore**	**tight**	**-**	**fitting**	**knickerbockers**	**of**	**jet**	**-**	**black**	**buckskin**	**,**	**which**	**resembled**	**velvet**
他	穿着	紧的	-	配件	尼克博克	的	喷射	-	黑色的	鹿皮	,	哪个	类似	天鹅绒

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['bʌtnz] ,

,	**with**	**a**	**double**	**row**	**of**	**silver**	**buttons**	**,**
,	和	一个	双倍的	排	的	银	按钮	,

他穿着紧身的乌黑色鹿皮灯笼裤，鹿皮质地像天鹅绒一样，裤子上有两排银色纽扣。

[set] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [siːmz] , [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .

set	**as**	**close**	**as**	**possible**	**on**	**the**	**outward**	**seams**	**,**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**.**
放	作为	关闭	作为	可能的	在	这	向外	接缝	,	从	顶部	到	底部	.

从上到下，尽可能紧密地缝在外侧缝线上。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] [frʌm; frəm] [niː] [tuː; tə]['æŋk(ə)l][hiː; hi] [wɔːr] ['hoʊmspʌn] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]

On	**his**	**legs**	**from**	**knee**	**to**	**ankle**	**he**	**wore**	**homespun**	**woolen**	**stockings**	**and**
在	他的	腿	从	膝盖	到	踝	他	穿着	质朴的	羊毛	长筒袜	和

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ] ['biːdɪd] ['mɔkəsɪnz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ,

his	**feet**	**were**	**covered**	**by**	**beaded**	**moccasins**	**of**	**yellow**	**,**
他的	脚	是	涵盖	经过	串珠	鹿皮鞋	的	黄色的	,

他从膝盖到脚踝都穿着粗布羊毛袜，脚上穿着黄色珠饰软皮鞋。

[smoʊk] - [tænd] ['bʌkskɪn] .
smoke - tanned buckskin .
抽烟 - 晒黑的 鹿皮 .

烟熏鞣制鹿皮。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [red] ['kælɪkoʊ] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
His bright red calico shirt was literally covered with silver ornaments and his
他的 明亮的 红色的 印花布 衬衫 曾是 字面上地 涵盖 和 银 装饰品 和 他的
[ɪrz] [wɜːr; wər] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['sɪlvər] [rɪŋz] ,
ears were pierced with heavy silver rings ,
耳朵 是 穿孔 和 重的 银 戒指 ,

他那件鲜红色的印花布衬衫上缀满了银饰，耳朵上也戴着沉甸甸的银耳环。

[æt; ət] [liːst] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .
at least three inches in diameter .
在 至少 三 英寸 在 直径 .

直径至少三英寸。

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] ['sɪlvər] ['breɪsləts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
His wrists and arms were heavy with massive silver bracelets and others ,
他的 手腕 和 武器 是 重的 和 大量的 银 手镯 和 其他的 ,
[kaːvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
carved from a stone ,
雕刻 从 一个 石头 ,

他的手腕和手臂上戴着沉重的银手镯和其他一些用石头雕刻的手镯。

[wɪtʃ] [ri'zembld] [dʒeɪd] .
which resembled jade .
哪个 类似 玉 .

它看起来像玉。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] [wɔːr] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['wɑːmpəm] [ænd; ənd] [glæs] [biːdz] , ['gɑːnits] , [ænd; ənd]
About his neck he wore strings of wampum and glass beads , garnets , and
关于 他的 脖子 他 穿着 字符串 的 贝壳串珠 和 玻璃 珠子 , 石榴石 , 和
['bɪts] [ʌv; əv] ['tɜːrkwɔɪz] .
bits of turquoise .
比特 的 绿松石 .

他的脖子上戴着一串串贝壳珠、玻璃珠、石榴石和绿松石碎片。

[ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd] ['gɑːrnɪt] [ɪz] [faʊnd] [hɪr] [ɪn] ['pleɪsɪz] [noʊn] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðiːz] ['indiəns] .
The turquoise and garnet is found here in places known only to these Indians .
这 绿松石 和 石榴石 是 成立 这里 在 地方 已知 仅有的 到 这些 印度人 .

这里出产的绿松石和石榴石只有这些印第安人才知道。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [en'sɜːkəld] [baɪ] ['meni] [rɪŋz] ,
His fingers were encircled by many rings ,
他的 手指 是 包围 经过 许多 戒指 ,

他的手指上戴着许多戒指。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['ɔːrnəmənt] [hiː; hi] [pə'zest] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [belt] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪsks] [ʌv; əv]
but the finest ornament he possessed was his body belt of great disks of
但 这 最好的 装饰品 他 拥有 曾是 他的 身体 腰带 的 伟大的 磁盘 的
['sɪlvər] ,
silver ,
银 ,

但他最精美的饰品是他身上那条由巨大银盘组成的腰带。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [tiː] ['sɔːsəz] .
the size of tea saucers .
这 尺寸 的 茶 碟子 .

茶碟大小。

[ɔːl] [ðɪs] ['dʒuːəlri] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

All	this	jewelry	was	of	a	fair	workmanship	,
全部	这	珠宝	曾是	的	一个	公平的	做工	,

这些珠宝做工都还不错。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['nævəhoʊ] ['sɪlvərsmɪθ] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔɪn] ['sɪlvər] .

such	as	is	made	by	Navajo	silversmiths	out	of	coin	silver	.
这样的	作为	是	制成	经过	纳瓦霍	银匠	出去	的	硬币	银	.

例如纳瓦霍银匠用银币制成的饰品。

[ɪn] [fækt] , [ðiːz] ['indiəns] [prɪ'fɜːr] ['sɪlvər] [tuː; tə] [goʊld] [fɔːr; fər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l]

In	fact	,	these	Indians	prefer	silver	to	gold	for	purposes	of	personal
在	事实	,	这些	印度人	更喜欢	银	到	金子	为了	目的	的	个人的

[ə'dɔːrnmənt] .

adornment	.
装饰	.

事实上，这些印度人更喜欢用银而不是金来装饰身体。

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪndiən] [wɔːr] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [tuː]

The	blanket	which	this	Indian	wore	around	his	waist	was	worth	at	least	two
这	毯子	哪个	这	印度	穿着	大约	他的	腰部	曾是	值得	在	至少	二

['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ;

hundred	dollars	;
百	美元	;

这位印第安人围在腰间的毯子至少价值两百美元；

['nevər] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [ɪts] ['iːkwəl] [ɪn] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['pætərn] [ænd; ənd] ['tekstʃər] .

never	have	I	seen	its	equal	in	beauty	of	pattern	and	texture	.
绝不	有	我	已见	它是	平等的	在	美丽	的	图案	和	质地	.

我从未见过图案和质感能与之媲美的美物。

[ðə; ði] [tʃiːf] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['wægən] [fɔːr; fər]

The	chief	dismounted	and	withdrew	with	Don	Juan	behind	a	wagon	for
这	首席	下马	和	退出	和	大学教师	胡安	在后面	一个	车皮	为了

[ə; eɪ] [tɔːk] , [æz; əz] [aɪ] [pri'zjʊmd] .

a	talk	,	as	I	presumed	.
一个	讲话	,	作为	我	假定	.

酋长下了马，带着唐璜跟在一辆马车后面退了出去，去商谈，我猜想是这样。

[ðeɪ] [ˌriːə'piəd] [suːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [kə'vɔːtid] [ə'raʊnd]

They	reappeared	soon	,	and	the	chief	mounted	his	steed	and	cavorted	around
他们	再次出现	很快	,	和	这	首席	安装	他的	骏马	和	嬉戏	大约

['aʊər; ɑːr] [kæmp] [æz; əz] [wʌn] [pə'zest] .

our	camp	as	one	possessed	.
我们的	营	作为	一	拥有	.

他们很快又出现了，酋长骑上马，像着了魔一样在我们营地周围嬉闹。

['fjʊriəsli] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] ['skætərd] ['aʊər; ɑːr] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] [ænd; ənd] ['æktɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

Furiously	lashing	his	horse	,	he	scattered	our	cooking	utensils	and	acted	in	a
愤怒地	鞭打	他的	马	,	他	疏散	我们的	烹饪	餐具	和	行动	在	一个

[moʊst] [prə'voʊkɪŋ] ['mænər] ['dʒen(ə)rəli] .

most	provoking	manner	generally	.
最多	挑衅	方式	一般来说	.

他愤怒地鞭打着他的马，打翻了我们的炊具，举止十分挑衅。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['kwestʃənd]

I	noticed	then	that	the	noble	chief	was	intoxicated	,	and	when	I	questioned
我	注意到	然后	那	这	高贵	首席	曾是	酣	,	和	什么时候	我	被质问

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] ['ʃɑːrpli] ,

Don	Juan	sharply	,
大学教师	胡安	尖锐地	,

我当时注意到那位尊贵的首领喝醉了，于是我严厉地质问唐璜，

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɪndiən] [sʌm; səm] ['wɪski] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

he	admitted	that	he	had	given	the	Indian	some	whiskey	,	and	on	the	day
他	承认	那	他	有	给定	这	印度	一些	威士忌酒	,	和	在	这	天

[bɪˈfɔːr] [æz; əz] [wel] .

before	as	well	.
前	作为	出色地	.

他承认给了那个印第安人一些威士忌，而且前一天也给了。

[aɪ] [wɔːrnd] [ðə; ði] [dɑːn] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['indiəns][ænd; ənd]

I	warned	the	Don	to	have	no	further	dealings	with	these	Indians	and
我	警告	这	大学教师	到	有	不	更远	交易	和	这些	印度人	和

[ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [kæmp][æt; ət] [wʌns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['trʌb(ə)l] .

advised	him	to	break	camp	at	once	in	order	to	avoid	trouble	.
建议	他	到	休息	营	在	一次	在	命令	到	避免	麻烦	.

我警告唐不要再与这些印第安人来往，并建议他立即撤离营地，以免惹上麻烦。

[aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kraɪm] [baɪ] ['selɪŋ] ['lɪkər]

I	informed	him	also	that	he	had	committed	a	serious	crime	by	selling	liquor
我	知情的	他	还	那	他	有	坚定的	一个	严肃的	犯罪	经过	销售	酒

[tuː; tə]['indiəns][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd]

to	Indians	and	that	he	was	liable	to	be	arrested	at	any	time	should
到	印度人	和	那	他	曾是	容易	到	是	被捕	在	任何	时间	应该

[ə; eɪ][pəˈtroʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ['hæpən] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

a	patrol	from	the	fort	happen	our	way	.
一个	巡逻	从	这	堡	发生	我们的	方式	.

我还告诉他，他向印度人出售酒类犯下了严重的罪行，如果堡垒的巡逻队路过我们这里，他随时可能被逮捕。

[æz; əz][ðə; ði]['meksɪkən][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] ,

As	the	Mexican	was	frightened	now	,
作为	这	墨西哥	曾是	害怕	现在	,

墨西哥人现在很害怕。

[wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['trævld] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ðæt] [naɪt] .

we	took	to	the	road	in	a	hurry	and	traveled	until	a	late	hour	that	night	.
我们	采取	到	这	路	在	一个	匆忙	和	旅行	直到	一个	晚的	小时	那	夜晚	.

我们匆匆上路，一直赶到当晚深夜。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [ɪgˈzɔːstɪd] .

In	fact	,	we	did	not	stop	until	the	cattle	were	exhausted	.
在	事实	,	我们	做过	不是	停止	直到	这	牛	是	筋疲力尽的	.

事实上，我们一直等到牛群筋疲力尽才停下来。

['hɑːrdli] [hæd; həd][wiː; wi] [prɪˈperd] ['aʊər; ɑːr][kæmp][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [əˈraʊnd] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] ,

Hardly	had	we	prepared	our	camp	and	were	sitting	around	our	fire	,
几乎	有	我们	准备	我们的	营	和	是	坐着	大约	我们的	火	,

我们刚搭好帐篷，围坐在篝火旁，

[wen] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]['indiəns] [əˈpɪrd] , ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪski] .

when	a	horde	of	Indians	appeared	,	clamoring	for	whiskey	.
什么时候	一个	部落	的	印度人	出现	,	喧闹	为了	威士忌酒	.

这时，一群印第安人出现了，他们吵着要威士忌。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,

As	they	were	armed	and	threatening	,
作为	他们	是	武装	和	威胁	,

因为他们持有武器并具有威胁性，

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən]

Don	**Juan**	**became**	**so**	**terrified**	**that**	**he**	**climbed**	**to**	**the**	**interior**	**of**	**a**	**wagon**
大学教师	胡安	成为	所以	恐惧	那	他	攀登	到	这	内部的	的	一个	车皮

[tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .

to	**comply**	**with**	**the**	**demand**	**of**	**the**	**savages**	**.**
到	遵守	和	这	要求	的	这	野蛮人	.

唐璜吓坏了，只好爬到一辆马车里，顺从了野蛮人的要求。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ,

When	**I**	**saw**	**this**	**,**
什么时候	我	锯	这	,

当我看到这个时，

[aɪ] [druː] [maɪ]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ['ʌndər] [maɪ] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['redinəs] .

I	**drew**	**my**	**rifle**	**from**	**its**	**place**	**under**	**my**	**bedding**	**and**	**placed**	**it**	**in**	**readiness**	**.**
我	画	我的	步枪	从	它是	地方	在下面	我的	寝具	和	放置	它	在	准备就绪	.

我从床铺下取出步枪，做好射击准备。

['pleɪnli] [aɪ] [sɔː] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [stoʊn] [dʒʌg] ,

Plainly	**I**	**saw**	**Don**	**Juan**	**come**	**out**	**of**	**the**	**wagon**	**with**	**the**	**mischievous**	**stone**	**jug**	**,**
显然	我	锯	大学教师	胡安	来	出去	的	这	车皮	和	这	恶作剧	石头	水壶	,

我清楚地看到唐璜拿着那只淘气的石壶从马车里出来了。

[æz; əz] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] .

as	**this**	**happened**	**in**	**the**	**bright**	**light**	**of**	**our**	**camp**	**fire**	**.**
作为	这	发生	在	这	明亮的	光	的	我们的	营	火	.

这件事发生在我们篝火明亮的灯光下。

[ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] , [θɔːt] [aɪ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['drɔːɪŋ] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,

That	**will**	**never**	**do**	**,**	**thought**	**I**	**,**	**and**	**quickly**	**drawing**	**my**	**revolver**	**,**
那	将要	绝不	做	,	想法	我	,	和	迅速地	绘画	我的	左轮手枪	,

“这绝对不行，”我心想，然后迅速拔出左轮手枪。

[aɪ] [pə'sweidid] [ðə; ði] [dɑːn] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][dʒʌg] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['kælɪbər] ['bʊlɪt] ,

I	**persuaded**	**the**	**Don**	**to**	**drop**	**the**	**jug**	**,**	**incidentally**	**smashing**	**it**	**with**	**a**	**44**	**caliber**	**bullet**	**,**
我	被说服	这	大学教师	到	降低	这	水壶	,	顺便	粉碎	它	和	一个	-	口径	子弹	,

我劝说唐放下水壶，顺便用一颗44口径的子弹把它砸碎了。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] ['enibɑːdi] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [dʌn] ,

taking	**care**	**not**	**to**	**hurt**	**anybody**	**;**	**and**	**this**	**was**	**easily**	**done**	**,**
采取	关心	不是	到	伤害	任何人	;	和	这	曾是	容易地	完毕	,

尽量不伤害任何人；而且这很容易做到。

[æz; əz][ðə; ði][dʒʌg][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][held] [θriː] ['gælənz] .

as	**the**	**jug**	**was**	**a**	**large**	**one**	**,**	**it**	**held**	**three**	**gallons**	**.**
作为	这	水壶	曾是	一个	大的	一	,	它	握住	三	加仑	.

由于这个水壶很大，它能装三加仑水。

[ˌɪnstən'teɪniəsli] [aɪ] [græbd] [maɪ] ['wɪntʃɪstər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ]['wægən] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

Instantaneously	**I**	**grabbed**	**my**	**Winchester**	**,**	**and**	**with**	**my**	**back**	**against**	**a**	**wagon**	**stood**	**ready**	**for**	**action**	**.**
瞬间	我	抓住	我的	温彻斯特	,	和	和	我的	后退	反对	一个	车皮	站立	准备好	为了	行动	.

我立刻抓起我的温彻斯特步枪，背靠着一辆马车，摆出战斗姿态。

[ðə; ði]['indiəns] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][dʒʌg] [kə'læps]

The	Indians	uttered	a	howl	of	disappointment	when	they	saw	the	jug	collapse
这	印度人	说出	一个	嗥	的	失望	什么时候	他们	锯	这	水壶	坍塌

[ænd; ənd][ɪts] ['preʃəs] ['kɑːntents] ['weɪstɪd] ,

and	its	precious	contents	wasted	,
和	它是	宝贵的	内容	浪费	,

印第安人看到水罐破碎，里面的珍贵液体洒了出来，都发出了失望的嚎叫。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['saɪlənst] [baɪ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] .

but	were	silenced	by	an	exclamation	of	their	chief	.
但	是	沉默	经过	一个	感叹	的	他们的	首席	.

但他们首领的一声惊呼让他们噤声。

['æftər][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [paʊ] - [waʊ] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn]

After	an	excited	pow	-	wow	between	themselves	,	they	disappeared	among	the	hills	in
后	一个	兴奋的	火力	-	哇	之间	他们自己	,	他们	消失	之中	这	丘陵	在

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

the	shadows	of	the	night	.
这	阴影	的	这	夜晚	.

经过一番激动的交谈后，他们消失在夜色笼罩的山丘之中。

" [mʌtʃ æz] ['^rɑːθiːɑːs] , [se'njɔː][əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] , " [sed] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] , " [kwiː'ɛn]['sævi] ?

"	Muchas	gracias	,	senor	Americana	,	"	said	Don	Juan	,	"	quien	sabe	?
"	穆哈斯	谢谢	,	传感器	美国风情	,	"	说	大学教师	胡安	,	"	quien	萨贝	?

“非常感谢，美国先生，”唐望说，“亲爱的?

" [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['lɪkər] , [wɪtʃ] [aɪ] [derd]

"	What	would	have	happened	if	the	Indians	had	gotten	the	liquor	,	which	I	dared
"	什么	会	有	发生	如果	这	印度人	有	获得	这	酒	,	哪个	我	敢于

[nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] ;

not	refuse	them	;
不是	拒绝	他们	;

“如果印第安人得到了我不敢拒绝给他们的酒，那会发生什么呢？”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['ɛndz]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] .

but	I	think	this	ends	our	troubles	.
但	我	思考	这	结束	我们的	麻烦	.

但我认为这样就能结束我们的麻烦了。

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [meɪd]

We	passed	a	sleepless	night	,	and	long	before	sunrise	Don	Juan	made
我们	通过了	一个	失眠	夜晚	,	和	长的	前	日出	大学教师	胡安	制成

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] .

preparations	for	our	departure	.
准备工作	为了	我们的	离开	.

我们度过了一个不眠之夜，天还没亮，唐璜就为我们的出发做好了准备。

[wen] [ðə; ði] ['hɜːrdər] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['sevrəl] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn]

When	the	herders	rounded	up	the	cattle	,	they	found	that	several	yoke	of	oxen
什么时候	这	牧羊人	圆润	向上	这	牛	,	他们	成立	那	一些	轭	的	牛

[wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,

were	missing	,
是	丢失的	,

牧民们把牛群赶到一起时，发现少了几个牛轭。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] , [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd]['stoʊlən][ðem; ðəm]

and	greatly	alarmed	,	they	said	that	they	believed	the	Indians	had	stolen	them
和	非常	惊慌	,	他们	说	那	他们	相信	这	印度人	有	被盗	他们

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

during	the	night	.
期间	这	夜晚	.

他们惊恐万分，说他们认为这些东西是印第安人在夜里偷走的。

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]

Don	**Juan**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**very**	**anxious**	**to**	**search**	**for**	**the**	**missing**
大学教师	胡安	做过	不是	出现	到	是	非常	焦虑的	到	搜索	为了	这	丢失的

[ˈkæt(ə)l] [hɪmˈself] ,

cattle	**himself**	**,**
牛	他自己	,

唐璜似乎并不急于亲自寻找丢失的牛群。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhɜːrdər] [əˈgen] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .

so	**he**	**sent**	**out**	**the**	**herders**	**again**	**after**	**breakfast**	**.**
所以	他	发送	出去	这	牧羊人	再次	后	早餐	.

于是，早餐后他又派牧人出去了。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ˈindiəns] [huː] [hæd; həd]

They	**returned**	**with**	**the**	**report**	**of**	**having**	**found**	**the**	**tracks**	**of**	**Indians**	**who**	**had**
他们	返回	和	这	报告	的	拥有	成立	这	轨道	的	印度人	WHO	有

[əˈpærəntli] [ˈdrɪvn] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] ,

apparently	**driven**	**the**	**cattle**	**toward**	**the**	**hills**	**,**
显然	驱动	这	牛	朝向	这	丘陵	,

他们带回报告说，发现了印第安人的踪迹，显然是他们把牛群赶到了山上。

[ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , [fiərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	**stated**	**that**	**they**	**were**	**afraid**	**to**	**follow**	**,**	**fearing**	**for**	**their**	**lives**	**.**
和	声明	那	他们	是	害怕的	到	跟随	,	害怕	为了	他们的	生活	.

他们表示，他们害怕跟随，担心自己的生命安全。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [nuːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi] [kʊkt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] ,

As	**it**	**was**	**nearly**	**noon**	**by**	**this**	**time**	**,**	**we**	**cooked**	**our**	**dinner**	**,**
作为	它	曾是	几乎	中午	经过	这	时间	,	我们	煮熟	我们的	晚餐	,

这时已近中午，我们便开始准备晚餐。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈduːɪŋ] [soʊ][wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈgen] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈindiəns] .

and	**while**	**doing**	**so**	**were**	**visited**	**again**	**by**	**a**	**number**	**of**	**the**	**Indians**	**.**
和	尽管	正在做	所以	是	到访	再次	经过	一个	数字	的	这	印度人	.

在此过程中，一些印第安人再次前来拜访。

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [ˈɪntɪmətid] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːksn][hæd; həd] [streɪd] [ɔːf]

Don	**Juan**	**intimated**	**to**	**them**	**that**	**several**	**of**	**his**	**oxen**	**had**	**strayed**	**off**
大学教师	胡安	暗示	到	他们	那	一些	的	他的	牛	有	迷路了	离开

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

during	**the**	**night**	**,**
期间	这	夜晚	,

唐璜向他们暗示，他的几头牛夜里走失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːvəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz]['kaɪndli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	**the**	**Navajos**	**kindly**	**offered**	**to**	**go**	**in**	**search**	**of**	**them**	**for**	**a**
和	这	纳瓦霍人	亲切地	提供	到	去	在	搜索	的	他们	为了	一个

[rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] .

remuneration	**.**
报酬	.

纳瓦霍人好心地提出，愿意支付报酬去寻找他们。

[ðeɪ] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [tɔːrˈtiːəz] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər] .

They	**demanded**	**a**	**stack**	**of**	**tortillas**	**a**	**foot**	**high**	**and**	**a**	**sack**	**of**	**flour**	**.**
他们	要求	一个	堆	的	玉米饼	一个	脚	高的	和	一个	解雇	的	面粉	.

他们要求提供一摞一英尺高的玉米饼和一袋面粉。

[nɑːlənz] - ['voʊlɛnz] ,

Nolens	**-**	**volens**	**,**
诺伦斯	-	沃伦斯	,

Nolens-volens，

[skwɔtid] [dɑːn] - [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [beɪkt] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwaɪli][ˈindiəns][æz; əz]

squatted	**Don**	**Mestal**	**before**	**the**	**fire**	**and**	**baked**	**bread**	**for**	**the**	**wily**	**Indians**	**as**
蹲着	大学教师	-	前	这	火	和	烘焙	面包	为了	这	狡猾的	印度人	作为

[ə; eɪ][ˈrænsəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l] .

a	**ransom**	**for**	**his**	**cattle**	**.**
一个	赎金	为了	他的	牛	.

唐·梅斯塔尔蹲在火堆前，烤面包给狡猾的印第安人，作为他牛群的赎金。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðen] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈɑːksn][wɜːr; wər] [suːn] [brɔːt] [ʌp] ,

Of	**course**	**then**	**the**	**missing**	**oxen**	**were**	**soon**	**brought**	**up**	**,**
的	课程	然后	这	丢失的	牛	是	很快	带来	向上	,

当然，走失的牛很快就被找回来了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndər] [weɪ] .

and	**we**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**getting**	**under**	**way**	**.**
和	我们	丢失的	不	时间	在	获得	在下面	方式	.

我们立即开始出发。

[ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnaɪt] [wiː; wi] [ˈtrævld] ,

Until	**midnight**	**we**	**traveled**	**,**
直到	午夜	我们	旅行	,

我们一直赶路到午夜，

[æz; əz] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

as	**Don**	**Juan**	**was**	**very**	**anxious**	**to**	**get**	**away**	**from**	**the**	**reservation**	**of**
作为	大学教师	胡安	曾是	非常	焦虑的	到	得到	离开	从	这	预订	的

[ðiːz] [ˈindiəns] ,

these	**Indians**	**,**
这些	印度人	,

唐璜非常渴望离开这些印第安人的保留地。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [əˈkrɔːs] .

which	**is**	**seventy**	**-**	**five**	**miles**	**across**	**.**
哪个	是	七十	-	五	英里	穿过	.

它的直径为75英里。

[ðɪs] [naɪt] [wiː; wi] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

This	**night**	**we**	**experienced**	**a**	**repetition**	**of**	**the**	**tactics**	**of**	**the**	**night**	**before**	**,**
这	夜晚	我们	经验丰富的	一个	重复	的	这	策略	的	这	夜晚	前	,

今晚我们遭遇了与前一晚相同的战术。

[æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hɜːrd] ,

as	**regarded**	**the**	**safety**	**of**	**our**	**herd**	**,**
作为	认为	这	安全	的	我们的	一群	,

就我们畜群的安全而言，

[bʌt; bət] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈrænsəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

but	**Don**	**Juan**	**had**	**to**	**pay**	**a**	**higher**	**ransom**	**in**	**the**	**morning**	**.**
但	大学教师	胡安	有	到	支付	一个	更高	赎金	在	这	早晨	.

但第二天早上，唐璜不得不支付更高的赎金。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈindiəns][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][lɔːst] [stiəz] ,

While	**we**	**were**	**awaiting**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**Indians**	**with**	**our**	**lost**	**steers**	**,**
尽管	我们	是	等待中	这	到达	的	这	印度人	和	我们的	丢失的	牛	,

在我们等待印第安人带着我们丢失的牛到来的时候，

[tʃiːf] [ˌmænjʊˈliːtoʊ] [ˈɑːnərd] [ˌjuː ˈes] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

Chief	**Manuelito**	**honored**	**us**	**again**	**with**	**his**	**presence**	**.**
首席	曼努埃利托	荣幸	我们	再次	和	他的	在场	.

曼努埃利托酋长再次莅临，令我们倍感荣幸。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['faɪər] , [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['griːsi] [dek] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['pleɪɪŋ]

He	sat	down	at	our	fire	,	and	producing	a	greasy	deck	of	Spanish	playing
他	卫星	向下	在	我们的	火	,	和	生产	一个	腻	甲板	的	西班牙语	玩耍

[kɑːrdz] ,

cards	,
牌	,

他坐在我们的火炉旁，拿出一副油腻腻的西班牙扑克牌。

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɑːnti] .

he	challenged	Don	Juan	to	a	game	of	monte	.
他	挑战	大学教师	胡安	到	一个	游戏	的	蒙特	.

他向唐璜发起挑战，要和他玩蒙特牌。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [kəm'pænjən] .

That	was	an	irresistible	temptation	for	my	companion	.
那	曾是	一个	无法抗拒	诱惑	为了	我的	伴侣	.

那对我同伴来说是一个无法抗拒的诱惑。

[baɪ][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪznd] [fitʃər] [aɪ] [di'vaind] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

By	the	smiling	expression	of	his	wizened	features	I	divined	that	he	thought	he
经过	这	微笑	表达	的	他的	干瘪	特征	我	神谕	那	他	想法	他

[sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

saw	his	chance	for	revenge	.
锯	他的	机会	为了	复仇	.

从他饱经风霜的脸上带着的微笑，我断定他认为复仇的机会来了。

[ˌmænjʊ'liːtoʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

Manuelito	undoubtedly	had	a	strain	of	sporting	blood	in	his	veins	,
曼努埃利托	无疑	有	一个	拉紧	的	体育	血	在	他的	静脉	,

曼努埃利托无疑流淌着运动的血液。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , ['blæŋkits] , [skwɔːz] ,

as	he	offered	to	stake	his	horses	,	blankets	,	squaws	,
作为	他	提供	到	赌注	他的	马匹	,	毯子	,	印第安女人	,

他提出用他的马匹、毯子、印第安女人做赌注，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] ['wægənz][ænd; ənd]['kɑːrgoʊ] .

and	everything	he	had	against	the	Mexican's	wagons	and	cargo	.
和	一切	他	有	反对	这	墨西哥人的	马车	和	货物	.

以及他用来对付墨西哥人的马车和货物的一切手段。

[aɪ] [wɔːrnd] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	warned	Don	Juan	to	have	a	care	,	as	I	knew	the	cunning	of	the
我	警告	大学教师	胡安	到	有	一个	关心	,	作为	我	知道	这	狡猾	的	这

['nævəhoʊ] [traɪb] ,

Navajo	tribe	,
纳瓦霍	部落	,

我警告唐璜要小心，因为我知道纳瓦霍族人的狡猾。

['hævɪŋ] [delt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ,

having	dealt	with	them	before	,
拥有	已处理	和	他们	前	,

之前和他们打过交道，

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][træps][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

and	advised	him	to	play	the	traps	he	had	bought	from	them	with
和	建议	他	到	玩	这	陷阱	他	有	买	从	他们	和

['lɪkər] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʃɪpər] ['lɪt(ə)l] [skwɔː] [huː] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]

liquor	against	a	chipper	little	squaw	who	was	richly	dressed	and	had	come
酒	反对	一个	碎枝机	小的	印第安女人	WHO	曾是	丰富	穿着	和	有	来

[wɪð; wɪθ] [tʃiːf] [ˌmænjʊ'liːtoʊ] ,

with	Chief	Manuelito	,
和	首席	曼努埃利托	,

并建议他用从他们那里买来的酒来设陷阱，去捉弄一个穿着华丽、活泼可爱的小印第安女人，这个女人是和曼努埃利托酋长一起来的。

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['poʊni] .

mounted	on	a	white	pony	.
安装	在	一个	白色的	小马	.

骑在一匹白马上。

[aɪ] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['dɔːtər] .

I	believed	her	to	be	the	chief's	daughter	.
我	相信	她	到	是	这	酋长的	女儿	.

我当时以为她是酋长的女儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

When	she	understood	the	import	of	the	conversation	,
什么时候	她	理解	这	进口	的	这	对话	,

当她明白了谈话的意义之后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hɔːtɪli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] ['mænər] [æt; ət] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] ,

she	looked	haughtily	and	in	a	disdainful	manner	at	Don	Juan	,
她	看起来	傲慢地	和	在	一个	轻蔑的	方式	在	大学教师	胡安	,

她傲慢而轻蔑地看着唐璜，

[bʌt; bət] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]

but	appeared	to	be	pleased	with	me	and	eyed	me	with	symptoms	of
但	出现	到	是	高兴	和	我	和	眼睛	我	和	症状	的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

但他似乎对我感到满意，并用好奇的目光打量着我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'faɪ] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ,

Of	course	,	I	expected	her	to	defy	Don	Juan	to	take	her	,
的	课程	,	我	预期的	她	到	违抗	大学教师	胡安	到	拿	她	,

当然，我预料到她会违抗唐璜的命令，要带她走。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [raɪd] [ɔːf] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

and	simply	ride	off	in	case	he	should	win	the	game	.
和	简单地	骑	离开	在	案件	他	应该	赢	这	游戏	.

如果他赢了比赛，就直接骑马离开。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] , [ɪf] ['nesəseri] ,

At	any	rate	,	I	meant	to	take	her	under	my	protection	,	if	necessary	,
在	任何	速度	,	我	意思是	到	拿	她	在下面	我的	保护	,	如果	必要的	,

总之，如有必要，我打算保护她。

[ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

and	send	her	home	to	her	people	.
和	发送	她	家	到	她	人们	.

把她送回她的家乡。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['lɪkər] [wɪtʃ] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][hæd; həd][soʊld] [ðiːz] ['indiəns][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

the	liquor	which	Don	Juan	had	sold	these	Indians	had	belonged	to	me
这	酒	哪个	大学教师	胡安	有	卖	这些	印度人	有	属于	到	我

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] [æz; əz][æn; ən] ['æntidoʊt][fɔːr; fər]

and	had	been	presented	to	me	by	a	friend	as	an	antidote	for
和	有	到过	呈现	到	我	经过	一个	朋友	作为	一个	解毒剂	为了

['pɑːsəb(ə)l] [sneɪk] [baɪts] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ˌerɪ'zoʊnə] .

possible	snake	bites	on	the	road	to	Arizona	.
可能的	蛇	咬	在	这	路	到	亚利桑那	.

唐璜卖给这些印第安人的酒原本是我的，是一位朋友送给我的，说是可以预防去亚利桑那州的路上可能被蛇咬伤。

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [bɪ'gæn] ,

The	gambling	began	,
这	赌博	开始	,

赌博开始了。

[ænd; ənd][maɪ]['meksɪkən] [kəm'pænjənz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	my	Mexican	companions	became	so	engrossed	in	the	enjoyment	of	their
和	我的	墨西哥	同伴	成为	所以	全神贯注	在	这	享受	的	他们的

[ə'lʊrɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɑːnti] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] .

alluring	national	game	of	monte	that	they	forgot	everything	else	.
诱人	国家的	游戏	的	蒙特	那	他们	忘了	一切	别的	.

我的墨西哥同伴们完全沉浸在他们迷人的国民游戏蒙特牌的乐趣中，以至于忘记了其他一切。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][bet][ðə; ði] [pʊr] ['trɪŋkɪts]

The	drivers	were	as	interested	as	their	employer	and	bet	the	poor	trinkets
这	司机	是	作为	感兴趣的	作为	他们的	雇主	和	赌注	这	贫穷的	小饰品

[ðeɪ] [pə'zest] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

they	possessed	on	the	result	of	the	game	.
他们	拥有	在	这	结果	的	这	游戏	.

司机们和他们的雇主一样兴致勃勃，把他们仅有的几件不起眼的小玩意儿都押在了比赛结果上。

[ðer; ðər] [ə'raɪvd] [mɔːr] ['indiəns] [kən'tɪnjuəli] ,

There	arrived	more	Indians	continually	,
那里	到达的	更多的	印度人	持续	,

越来越多的印度人陆续到来，

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz]

and	I	observed	a	familiar	face	amongst	these	and	saw	that	I	myself	was
和	我	观察到	一个	熟悉的	脸	在	这些	和	锯	那	我	我	曾是

['rekəgnaɪzd] .

recognized	.
认可	.

我在这些人中发现了一张熟悉的面孔，发现自己也被认出来了。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['endɪd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɔːr'siːn] , [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][æz; əz][ðə; ði]

The	game	was	ended	as	I	had	foreseen	,	with	Don	Juan	as	the
这	游戏	曾是	结束	作为	我	有	预见	,	和	大学教师	胡安	作为	这

['luːzər] .

loser	.
失败者	.

游戏的结局正如我预料的那样，唐璜输了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['indiəns] ,

He	was	an	easy	prey	for	these	Indians	,
他	曾是	一个	简单的	猎物	为了	这些	印度人	,

他很容易就成了这些印第安人的猎物。

[huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] [æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv]['wɔːtər] .

who	are	as	full	of	tricks	as	the	ocean	is	of	water	.
WHO	是	作为	满的	的	技巧	作为	这	海洋	是	的	水	.

他们诡计多端，就像大海充满水一样。

[ðen] [tʃiːf] [ˌmænjʊ'liːtoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði]['meksɪkən] ,

Then	Chief	Manuelito	,	who	was	highly	elated	with	his	victory	over	the	Mexican	,
然后	首席	曼努埃利托	,	WHO	曾是	高度	欣喜若狂	和	他的	胜利	超过	这	墨西哥	,

随后，曼努埃利托酋长对战胜墨西哥人感到无比欣喜，

['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋ] ['mænər] .

challenged	me	to	a	game	in	a	very	overbearing	and	provoking	manner	.
挑战	我	到	一个	游戏	在	一个	非常	霸道	和	挑衅	方式	.

他以非常盛气凌人且挑衅的方式向我发起游戏挑战。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ,

I	replied	that	I	despised	the	game	of	monte	,
我	回复	那	我	被鄙视的	这	游戏	的	蒙特	,

我回答说我鄙视蒙特牌游戏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['mɛksɪkənz][ænd; ənd]['indiəns] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

which	was	perhaps	good	enough	for	Mexicans	and	Indians	,	but	was
哪个	曾是	也许	好的	足够的	为了	墨西哥人	和	印度人	,	但	曾是

[dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [tʃæns] ;

decided	by	chance	;
决定	经过	机会	;

这或许对墨西哥人和印第安人来说已经足够好了，但这却是偶然决定的；

[aɪ] ['boʊstɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bet] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ] [skɪl] [æt; ət] ['ʃuːtɪŋ]

I	boasted	that	I	was	ready	to	bet	anything	I	had	on	my	skill	at	shooting
我	吹嘘	那	我	曾是	准备好	到	赌注	任何事物	我	有	在	我的	技能	在	射击

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

with	the	rifle	,
和	这	步枪	,

我吹嘘说，我愿意拿我所有的钱来打赌，证明我的步枪射击技术。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [traɪb] [tuː; tə][ðə; ði][spɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɜːrði]

and	challenged	him	and	his	whole	tribe	to	the	sport	which	was	worthy
和	挑战	他	和	他的	所有的	部落	到	这	运动	哪个	曾是	值得

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

并向他和他的整个部落发起挑战，要求他们参加一项配得上男子汉的运动。

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] .

a	shooting	match	.
一个	射击	匹配	.

一场射击比赛。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌmænjʊ'liːtoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [maɪ] ['tʃælɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [greɪt]

I	think	Manuelito	would	have	accepted	my	challenge	without	hesitation	and	in	great
我	思考	曼努埃利托	会	有	公认	我的	挑战	没有	犹豫	和	在	伟大的

[gliː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]

glee	if	he	had	not	been	restrained	by	the	Indian	whom	I	have	mentioned
高兴	如果	他	有	不是	到过	克制	经过	这	印度	谁	我	有	提及

[bɪ'fɔːr] [æz; əz] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] .

before	as	having	just	arrived	and	recognized	me	.
前	作为	拥有	只是	到达的	和	认可	我	.

如果不是被我之前提到的那位刚到并认出我的印第安人拦住，我想曼努埃利托会毫不犹豫地接受我的挑战，并且非常高兴。

[ðɪs] ['ɪndiən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt]

This	Indian	said	something	to	the	chief	,	which	seemed	to	interest	and	excite
这	印度	说	某物	到	这	首席	,	哪个	似乎	到	兴趣	和	激发

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

这位印第安人对酋长说了些什么，似乎引起了他们所有人的兴趣和兴奋。

[tʃiːf] [ˌmænjʊ'liːtoʊ] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] ,

Chief	Manuelito	advanced	,	and	extending	his	hand	in	greeting	,
首席	曼努埃利托	先进的	,	和	扩展	他的	手	在	问候	,

曼努埃利托酋长走上前，伸出手打招呼。

[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

said	that	he	had	often	wished	to	meet	me	,
说	那	他	有	经常	希望	到	见面	我	,

他说他一直很想见我，

[ðə; ði] ['wɪzərd] [huː] [hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['mɑːrksmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['nævəhoʊ] [traɪb] .

the	wizard	who	had	beaten	the	champion	marksman	of	the	Navajo	tribe	.
这	巫师	WHO	有	被打败	这	冠军	神射手	的	这	纳瓦霍	部落	.

击败纳瓦霍族神枪手的巫师。

['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ku'beɪroʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]

Several	years	before	I	had	in	the	town	of	Cubero	,	at	the	request	of
一些	年	前	我	有	在	这	镇	的	库贝罗	,	在	这	要求	的

['meksɪkən] [frendz] ,

Mexican	friends	,
墨西哥	朋友们	,

几年前，应墨西哥朋友的邀请，我在库贝罗镇待过一段时间。

[ʃɑːt] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['mɑːrksmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['nævəhoʊ] [traɪb] ,

shot	a	target	match	with	the	most	renowned	marksman	of	the	Navajo	tribe	,
射击	一个	目标	匹配	和	这	最多	著名	神射手	的	这	纳瓦霍	部落	,

与纳瓦霍族最著名的神枪手进行射击比赛，

[maɪ]['pɪst(ə)l] ['biːɪŋ] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [-] ['raɪf(ə)l] ,

my	pistol	being	pitted	against	the	Navajo's	rifle	,
我的	手枪	存在	凹坑	反对	这	纳瓦霍人的	步枪	,

我的手枪与纳瓦霍人的步枪对决，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['biːtn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ænd; ənd]

and	had	beaten	him	with	a	wonderful	shot	to	the	discomfiture	and
和	有	被打败	他	和	一个	精彩的	射击	到	这	沮丧	和

[dɪ'stres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [bænd][ʌv; əv]['indiəns] ,

distress	of	a	trading	band	of	Indians	,
痛苦	的	一个	贸易	乐队	的	印度人	,

他用一记精彩的射击击败了他，给一群印第安商人造成了极大的困扰和痛苦。

[huː] [bet][ɑːn][ðer; ðər] ['tʃæmpiːənz] ['praʊəs] [ænd; ənd][lɔːst][ðer; ðər] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊɪŋ]

who	bet	on	their	champion's	prowess	and	lost	their	goods	to	the	knowing
WHO	赌注	在	他们的	冠军的	能力	和	丢失的	他们的	商品	到	这	会心

['mɛksɪkənz] .

Mexicans	.
墨西哥人	.

他们押注于自己冠军的实力，结果却把财产输给了老练的墨西哥人。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ðen] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə]['feɪvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [skɪl] .

The	chief	then	requested	me	to	favor	them	with	an	exhibition	of	my	skill	.
这	首席	然后	请求	我	到	偏爱	他们	和	一个	展览	的	我的	技能	.

酋长随后要求我为他们展示一下我的技艺。

[aɪ] ['redɪli] [ə'sentid] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] .

I	readily	assented	and	directed	them	to	put	up	a	target	.
我	容易	同意	和	指导	他们	到	放	向上	一个	目标	.

我欣然同意，并指示他们设置靶子。

[ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] [æt; ət] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

They	placed	a	flat	rock	against	the	trunk	of	a	pine	tree	at	so	great	a
他们	放置	一个	平坦的	岩石	反对	这	树干	的	一个	松树	树	在	所以	伟大的	一个

['dɪstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['berli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .

distance	that	it	was	barely	distinguishable	to	the	naked	eye	.
距离	那	它	曾是	仅仅	可区分的	到	这	裸	眼睛	.

他们将一块扁平的石头靠在一棵松树的树干上，距离非常远，肉眼几乎无法分辨。

[aɪ] [gest] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [maɪ] [ʃɑːt] [fel] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mɑːrk] .

I	guessed	the	distance	and	my	shot	fell	just	below	the	mark	.
我	猜对了	这	距离	和	我的	射击	跌倒	只是	以下	这	标记	.

我估计了距离，结果子弹落在了目标下方一点点。

[ðen] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [haɪnd] [saɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɪntʃɪstər] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ʃɑːt]

Then	I	raised	the	hind	sight	of	my	Winchester	a	notch	and	the	next	shot
然后	我	提高	这	后	视线	的	我的	温彻斯特	一个	缺口	和	这	下一个	射击

['ʃætərd] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

shattered	the	stone	to	pieces	.
破碎	这	石头	到	件	.

然后我把温彻斯特步枪的后瞄准器调高了一格，下一枪就把石头打成了碎片。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['indiəns] [went] [waɪld] .

At	this	the	Indians	went	wild	.
在	这	这	印度人	去	荒野	.

印第安人听了这话都疯了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðɪs] [fiːt] [ʌv; əv]

They	had	thought	it	impossible	for	any	man	to	perform	this	feat	of
他们	有	想法	它	不可能的	为了	任何	男人	到	履行	这	特技	的

['mɑːrksmənʃɪp] ,

marksmanship	,
枪法	,

他们认为任何人都不可能做到如此精湛的射击技艺。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	were	most	enthusiastic	in	the	profession	of	their	admiration	.
和	是	最多	热情的	在	这	职业	的	他们的	钦佩	.

并且对他们所敬仰的职业表现出极大的热情。

['glædli] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [traɪb] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [ɔːr] ['medɪs(ə)n]

Gladly	would	they	have	adopted	me	into	their	tribe	as	a	great	chief	or	medicine
乐意	会	他们	有	已采用	我	进入	他们的	部落	作为	一个	伟大的	首席	或者	药品

[mæn] [hæd; həd] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ælaɪ] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

man	had	I	wished	to	ally	myself	to	them	.
男人	有	我	希望	到	盟友	我	到	他们	.

如果我愿意与他们结盟，他们会非常乐意接纳我成为他们部落的酋长或巫医。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	the	opportunity	of	a	lifetime	,	but	I	did	not	embrace	it	.
那里	曾是	这	机会	的	一个	寿命	,	但	我	做过	不是	拥抱	它	.

我曾面临千载难逢的机会，但我却没有把握住。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] ,

As	the	sun	was	now	low	in	the	heavens	,
作为	这	太阳	曾是	现在	低的	在	这	天	,

太阳此时已西斜，

[aɪ] [əd'vaɪzd] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə]

I	advised	Don	Juan	to	remain	in	camp	for	the	night	and	spoke	to
我	建议	大学教师	胡安	到	保持	在	营	为了	这	夜晚	和	辐	到

[tʃi:f] [ˌmænjʊ'li:toʊ] ,

Chief	Manuelito	,
首席	曼努埃利托	,

我建议唐璜当晚留在营地，并与曼努埃利托酋长交谈。

[ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

expressing	my	wish	to	pass	through	his	country	unmolested	and	without	delay	.
表达	我的	希望	到	经过	通过	他的	国家	未受干扰	和	没有	延迟	.

表达我希望能够不受干扰、及时地通过他的国家。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌju: 'es][hæv; həv][noʊ] [ker] .

The	chief	assured	me	of	his	protection	and	bade	us	have	no	care	.
这	首席	保证	我	的	他的	保护	和	巴德	我们	有	不	关心	.

酋长向我保证会保护我，并嘱咐我们不要担心。

[wi:; wi] [slept] ['saʊndli] [ðæt] [naɪt] ,

We	slept	soundly	that	night	,
我们	睡着了	稳固地	那	夜晚	,

那天晚上我们睡得很香。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['indiəns] ['ga:diŋ] ['aʊər; ɑ:r][kæmp][ænd; ənd][hɜ:rd] ['ʌndər] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ˌmænjʊ'li:toʊ] ,

a	band	of	Indians	guarding	our	camp	and	herd	under	orders	of	Manuelito	,
一个	乐队	的	印度人	守护	我们的	营	和	一群	在下面	订单	的	曼努埃利托	,

一群印第安人奉曼努埃利托之命守卫着我们的营地和牲畜。

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [maɪ] [stɑ:ntʃ] [frend] [ænd; ənd][əd'maɪərər] .

who	had	become	my	stanch	friend	and	admirer	.
WHO	有	变得	我的	立柱	朋友	和	仰慕者	.

他已成为我的忠实朋友和仰慕者。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [su:n] [krɔ:st]

The	following	day	we	came	to	the	end	of	the	reservation	and	soon	crossed
这	下列的	天	我们	来了	到	这	结尾	的	这	预订	和	很快	交叉

[ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [ʌv; əv] [nu:] ['meksɪkoʊ]['ɪntu:][ˌerɪ'zoʊnə] .

the	boundary	line	of	New	Mexico	into	Arizona	.
这	边界	线	的	新的	墨西哥	进入	亚利桑那	.

第二天，我们到达了保护区的尽头，很快就越过了新墨西哥州的边界线，进入了亚利桑那州。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ɪn] [ˌerɪ'zoʊnə]

IN	ARIZONA
在	亚利桑那

在亚利桑那州

[aɪ] [left] [nu:] ['meksɪkoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [steɪt]

I	left	New	Mexico	with	the	intention	of	making	Los	Angeles	in	the	golden	State
我	左边	新的	墨西哥	和	这	意图	的	制作	洛杉矶	洛杉矶	在	这	金的	状态

[maɪ]['fju:tʃər] [hoʊm] ,

my	future	home	,
我的	未来	家	,

我离开新墨西哥州，打算把加州洛杉矶作为我未来的家。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [jet] .

and	now	,	thirty	years	later	,	I	have	not	reached	there	yet	.
和	现在	,	三十	年	之后	,	我	有	不是	达到	那里	然而	.

而现在，三十年过去了，我还没有达到那个目标。

['veɪnli] [hæv; həv][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] ,

Vainly	**have**	**I**	**tried**	**to**	**break**	**the**	**thraldom**	**of**	**my**	**fate**	**,**
徒劳地	有	我	尝试	到	休息	这	奴役	的	我的	命运	,

我曾徒劳地尝试挣脱命运的束缚，

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti]

for	**I**	**did**	**not**	**know**	**that**	**here**	**I**	**was**	**to**	**meet**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**	**mighty**
为了	我	做过	不是	知道	那	这里	我	曾是	到	见面	脸	到	脸	和	这	强大的

['mɪstəri] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kʌlt] ,

mystery	**of**	**an**	**ancient**	**cult**	**,**
神秘	的	一个	古老的	邪教	,

因为我并不知道，我竟会在这里与一个古老教派的强大奥秘面对面。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

the	**God**	**of**	**a**	**long**	**-**	**forgotten**	**civilization**	**,**
这	上帝	的	一个	长的	-	被遗忘的	文明	,

一个早已被遗忘的文明的神，

[ə; eɪ] ['saɪkɪk] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [maɪ] [pæθ] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [maɪ] ['ækʃnz] .

a	**psychic**	**power**	**which**	**has**	**ordered**	**my**	**path**	**in**	**life**	**and**	**controlled**	**my**	**actions**	**.**
一个	精神	力量	哪个	有	订购	我的	小路	在	生活	和	受控	我的	行动	.

一种神秘的力量，它指引了我的人生道路，控制了我的行为。

[æz; əz][ɪts] ['sɜːrvənt] , [æt; ət][ɪts] ['bɪdɪŋ] , [aɪ] [raɪt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ʌn'foʊld] ,

As	**its**	**servant**	**,**	**at**	**its**	**bidding**	**,**	**I**	**write**	**this**	**,**	**and**	**shall**	**now**	**unfold**	**,**
作为	它是	仆人	,	在	它是	投标	,	我	写	这	,	和	将	现在	展开	,

作为它的仆人，奉其之命，我写下这些文字，现在将展开叙述：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

and	**in**	**the**	**course**	**of**	**this**	**narrative**	**give**	**to**	**the**	**world**	**a**	**surprising**	**revelation**
和	在	这	课程	的	这	叙述	给	到	这	世界	一个	奇怪	启示

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['æzˌtek]['aɪdəlz] ,

of	**the**	**power**	**of**	**ancient**	**Aztec**	**idols**	**,**
的	这	力量	的	古老的	阿兹特克	偶像	,

在叙述过程中，向世人揭示了古代阿兹特克偶像的惊人力量。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'kredəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

which	**would**	**be**	**incredible**	**in**	**the**	**light**	**of**	**our**	**twentieth**	**century**	**of**	**Christian**
哪个	会	是	极好的	在	这	光	的	我们的	第二十	世纪	的	基督教

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækts] .

civilization	**if**	**it**	**were**	**not**	**sustained**	**by**	**the**	**evidence**	**of**	**undeniable**	**facts**	**.**
文明	如果	它	是	不是	持续	经过	这	证据	的	无可否认	事实	.

如果不是有无可辩驳的事实证据支持，那么在我们二十世纪的基督教文明背景下，这简直令人难以置信。

['aʊər; ɑːr] [roʊd] [led] [θruː] [ə; eɪ] ['hɪli] ['kʌntri] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər] .

Our	**road**	**led**	**through**	**a**	**hilly**	**country**	**toward**	**the**	**Little**	**Colorado**	**River**	**.**
我们的	路	引领	通过	一个	丘陵	国家	朝向	这	小的	科罗拉多州	河	.

我们的道路穿过丘陵地带，通往小科罗拉多河。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [luːmd] [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] ['maʊntnz] , [ɪk'stɪŋkt]['kreɪtərz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

In	**the**	**distance**	**loomed**	**the**	**San**	**Francisco**	**Mountains**	**,**	**extinct**	**craters**	**which**	**had**
在	这	距离	迫近	这	圣	弗朗西斯科	山脉	,	灭绝	陨石坑	哪个	有

[beltʃt] ['faɪər][ænd; ənd]['lɑːvə] [lɔːŋ] ,

belched	**fire**	**and**	**lava**	**long**	**,**
打嗝	火	和	岩浆	长的	,

远处耸立着圣弗朗西斯科山脉，那里有许多死火山口，曾经喷吐着火焰和熔岩。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ][æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ˌærɪˈzoʊnə] , [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['træveɪl][ʌv; əv]

long	ago	at	the	birth	of	Arizona	,	when	the	earth	was	still	in	the	travail	of
长的	前	在	这	出生	的	亚利桑那	,	什么时候	这	地球	曾是	仍然	在	这	劳作	的

[kriˈeɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

很久以前，在亚利桑那州诞生之时，地球还在创世的阵痛之中。

[wiː; wi] [fɔːdid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][æt; ət] ['sʌnset] ['krɔːsɪŋ] , [ə; eɪ] ['loʊnli] ['kɑːləni] ,

We	forded	the	Little	Colorado	at	Sunset	Crossing	,	a	lonely	colony	,
我们	福特	这	小的	科罗拉多州	在	日落	十字路口	,	一个	孤独	殖民地	,

我们在日落渡口（一个偏僻的居民点）涉水渡过了小科罗拉多河。

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːmənz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['eriə] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] .

where	a	few	Mormons	were	the	only	inhabitants	of	a	vast	area	of	wilderness	.
在哪里	一个	很少	摩门教徒	是	这	仅有的	居民	的	一个	广阔的	区域	的	荒野	.

当时，只有少数摩门教徒居住在一片广袤的荒野中。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪd] [duː] [west] [tɔːrd] [ə; eɪ]['meɪsə]['raɪzɪŋ] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plæˈtoʊ]

We	were	headed	due	west	toward	a	mesa	rising	abruptly	from	the	plateau
我们	是	标题	到期的	西方	朝向	一个	台面	上升	突然	从	这	高原

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] ['trævɜːsɪŋ] .

which	we	were	then	traversing	.
哪个	我们	是	然后	穿越	.

我们当时正朝着正西方向前进，朝着从我们正穿越的高原上陡然升起的一座台地走去。

[ðɪs] ['meɪsə][wʌz; wəz] [əˈgen] [kæpt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [piːks] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌməugəˈjəun]

This	mesa	was	again	capped	by	a	chain	of	lofty	peaks	,	one	of	the	Mogollon
这	台面	曾是	再次	封顶	经过	一个	链	的	高远	高峰	,	一	的	这	莫戈隆

['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] .

mountain	ranges	.
山	范围	.

这座台地顶部再次被一连串高耸的山峰所覆盖，这是莫戈隆山脉的一部分。

[wiː; wi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['meɪsə] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['ʃɑːvɛz, 'tʃæˌvɛz, ʃəˈvɛz] [pæs] , [wɪtʃ] [ɪz]

We	ascended	the	towering	mesa	through	the	difficult	Chavez	pass	,	which	is
我们	上升	这	参天	台面	通过	这	难的	查韦斯	经过	,	哪个	是

[neɪmd] ['æftər][ɪts] [dɪˈskʌvərər] ,

named	after	its	discoverer	,
命名	后	它是	发现者	,

我们攀登了高耸的台地，穿过了险峻的查韦斯山口，这条山口以其发现者查韦斯的名字命名。

[ðə; ði]['noʊtɪd]['meksɪkən] , ['kɜːrn(ə)l] [frənˈsɪskoʊ]['ʃɑːvɛz, 'tʃæˌvɛz, ʃəˈvɛz] ,

the	noted	Mexican	,	Colonel	Francisco	Chavez	,
这	著名的	墨西哥	,	上校	弗朗西斯科	查韦斯	,

著名的墨西哥人，弗朗西斯科·查韦斯上校

[huː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈembər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

who	may	be	remembered	as	a	representative	in	Congress	of	the	United	States	,
WHO	可能	是	记得	作为	一个	代表	在	国会	的	这	团结的	各州	,

他或许会被人们记住，因为他曾是美国国会的代表。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

for	the	Territory	of	New	Mexico	.
为了	这	领土	的	新的	墨西哥	.

适用于新墨西哥领地。

[ə; eɪ] ['deɪz] ['hevi] [tɔɪl] [brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

A	day's	heavy	toil	brought	us	to	the	summit	of	the	mesa	,	which	was	a
一个	天	重的	辛劳	带来	我们	到	这	首脑	的	这	台面	,	哪个	曾是	一个

['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] ,

beautiful	place	,
美丽的	地方	,

经过一天的艰苦跋涉，我们终于到达了台地的顶峰，那是一个美丽的地方。

[bʌt; bət] [ʌn'spi:kəbli] ['loʊnsəm] .

but	unspeakably	lonesome	.
但	难以言喻的	寂寞	.

但感到无比孤独。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['haɪlənd] [ɪz][ə; eɪ]['mælpaɪs][ɔ:r]['lɑ:və][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['densli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

This	wonderful	highland	is	a	malpais	or	lava	formation	and	densely	covered	with
这	精彩的	高地	是	一个	马尔帕伊斯	或者	岩浆	形成	和	密集地	涵盖	和

[ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['steɪtli] [paɪnz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['dʒu:nɪpər] .

a	forest	of	stately	pines	and	mountain	juniper	.
一个	森林	的	庄严	松树	和	山	杜松	.

这片美丽的高地是一片熔岩地貌，上面密布着高大的松树和山地杜松林。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ˌvedʒə'teɪʃn] [θraivz] [ɪn'kredəbli] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['lɑ:və] ;

Strange	to	say	,	vegetation	thrives	incredibly	in	the	rocky	lava	;
奇怪的	到	说	,	植被	蓬勃发展	难以置信	在	这	岩石	岩浆	;

说来奇怪，植物在岩石熔岩中生长得异常茂盛；

[ə; eɪ] [ni:] - [haɪ] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [nu'trɪʃəs] ['græmə; 'grɑ:mə] ['gra:siz] , ['ɪndɪdʒənt][tu:; tə]

a	knee	-	high	growth	of	the	most	nutritious	grama	grasses	,	indigent	to
一个	膝盖	-	高的	生长	的	这	最多	营养丰富的	语法	草	,	贫困者	到

[ðɪs] ['ri:dʒən] ,

this	region	,
这	地区	,

齐膝高的、营养最丰富的格拉玛草，是该地区特有的植物。

['rɪpld] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [laɪk] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] [si:] [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] ['nu:mərəs] [saɪnz]

rippled	in	the	breeze	like	waves	of	a	golden	sea	and	we	saw	numerous	signs
涟漪	在	这	微风	喜欢	波浪	的	一个	金的	海	和	我们	锯	很多的	标志

[ʌv; əv] [dɪr] ,

of	deer	,
的	鹿	,

微风吹拂，波光粼粼，宛如金色的海浪，我们还看到了许多鹿的踪迹。

['æntɪloʊp] , [ænd; ənd] ['tɜ:rki] .

antelope	,	and	turkey	.
羚羊	,	和	火鸡	.

羚羊和火鸡。

['aʊər; ɑ:r] [roʊd] , [ə; eɪ] [mɪr] [treɪl] , [wu:nd] ['oʊvər] [ðɪs] [plæ'toʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

Our	road	,	a	mere	trail	,	wound	over	this	plateau	,	which	was	a	veritable
我们的	路	,	一个	仅仅	踪迹	,	伤口	超过	这	高原	,	哪个	曾是	一个	真正的

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l][ɪn] ['pleɪsɪz] ,

impenetrable	jungle	in	places	,
坚不可摧	丛林	在	地方	,

我们走的路，只不过是一条小径，蜿蜒穿过这片高原，而高原的某些地方简直就是一片难以穿越的丛林。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkoʊkə'ni:noʊ] ['fɔ:rɪst] .

a	part	of	the	great	Coconino	forest	.
一个	部分	的	这	伟大的	科科尼诺	森林	.

大科科尼诺森林的一部分。

[θɪŋk] [ænd; ənd] ['wʌndər] !

Think	and	wonder	!
思考	和	想知道	!

思考和探索!

[æn; ən] [ʌn'broʊkən] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] ,

An	unbroken	forest	of	ten	thousand	square	miles	,
一个	未破	森林	的	十	千	正方形	英里	,

一片面积达一万平方英里的连绵森林，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'stensɪv] ['wʊdlənd] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] .

it	is	said	to	be	the	most	extensive	woodland	on	the	face	of	the	globe	.
它	是	说	到	是	这	最多	广泛的	林地	在	这	脸	的	这	地球	.

据说它是地球上面积最大的森林。

[ðɪs] [treɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [roʊd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [ɪk'spekt] ['evər] [tuː; tə] [pæs]

This	trail	was	the	worst	road	to	travel	I	have	seen	or	expect	ever	to	pass
这	踪迹	曾是	这	最差	路	到	旅行	我	有	已见	或者	预计	曾经	到	经过

['oʊvər] .

over	.
超过	.

这条路是我见过的，也是我这辈子恐怕都不会再走的最糟糕的路。

[ðə; ði] ['wægənz] [muːvd] [æz; əz] [ʃɪps] [tɔːst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siː] , [tʃʌk] ! [tʃʌk] !

The	wagons	moved	as	ships	tossed	on	a	stormy	sea	,	chuck	!	chuck	!
这	马车	已搬	作为	船舶	抛掷	在	一个	暴风雨	海	,	查克	!	查克	!

马车随着船只在暴风雨中的颠簸而移动，哐哐！哐哐！

[frʌm; frəm] ['boʊldər] [tuː; tə] ['boʊldər] , [wɪ'ðaʊt] [ɪntər'mɪtəns] .

from	boulder	to	boulder	,	without	intermittence	.
从	巨石	到	巨石	,	没有	间歇性	.

从一块巨石到另一块巨石，没有间断。

[wiː; wi] [faʊnd] [dɪ'lɪʃəs] [sprɪŋ] ['wɔːtər] [ə'baʊt] [nuːn] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pleɪs]

We	found	delicious	spring	water	about	noon	and	passed	a	most	remarkable	place
我们	成立	可口的	春天	水	关于	中午	和	通过了	一个	最多	卓越	地方

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

later	in	the	day	.
之后	在	这	天	.

中午时分，我们找到了甘甜的泉水，当天晚些时候又路过了一个非常特别的地方。

[ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɑː'keɪnoʊ] .

This	must	have	been	the	pit	of	a	volcano	.
这	必须	有	到过	这	坑	的	一个	火山	.

这里一定是火山口。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [juː; jʊ] [maɪt] [liːn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ,

A	few	steps	aside	from	the	road	you	might	lean	over	the	precipice	and	look	straight	down	into	a	great	,
一个	很少	步骤	旁边	从	这	路	你	可能	倾斜	超过	这	悬崖	和	看	直的	向下	进入	一个	伟大的	,

离开公路几步之遥，你或许就能俯身越过悬崖，向下俯瞰一个巨大的.....

[raʊnd] ['kreɪtər] , [soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['dɪzi] .

round	crater	,	so	deep	that	it	made	a	person	dizzy	.
圆形的	火山口	,	所以	深的	那	它	制成	一个	人	晕眩的	.

圆形火山口，深不见底，令人头晕目眩。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræntʃ] [haʊs] , [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd]

At	the	bottom	there	was	a	ranch	house	,	a	small	lake	and	a	cultivated
在	这	底部	那里	曾是	一个	牧场	房子	,	一个	小的	湖	和	一个	栽培

[fiːld] ,

field	,
场地	,

山脚下有一座农舍、一个小湖和一片耕地。

[ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ten] ['eikəs][ɪn] ['eriə] .

the	whole	being	apparently	ten	acres	in	area	.
这	所有的	存在	显然	十	英亩	在	区域	.

整个地块面积大约为十英亩。

[aɪ] [lʊkt] [streɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

I	looked	straight	down	on	a	man	who	was	walking	near	the	house	and
我	看起来	直的	向下	在	一个	男人	WHO	曾是	步行	靠近	这	房子	和

[ə'pɪrd] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

appeared	no	larger	than	a	little	doll	and	his	dog	seemed	to	be	the
出现	不	更大的	比	一个	小的	玩具娃娃	和	他的	狗	似乎	到	是	这

[saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['græshɑːpər] ,

size	of	a	grasshopper	,
尺寸	的	一个	蚱蜢	,

我俯视着一个在房子附近行走的男人，他看起来比小娃娃还小，他的狗似乎只有蚱蜢那么大。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːg][bɑːrk][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv] [henz] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

but	we	heard	the	dog	bark	and	heard	the	cackling	of	hens	quite	plainly	.
但	我们	听到	这	狗	吠	和	听到	这	咯咯笑	的	母鸡	相当	显然	.

但我们清楚地听到了狗叫声和母鸡咯咯声。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

On	one	side	of	this	pit	there	was	a	break	in	the	formation	,
在	一	边	的	这	坑	那里	曾是	一个	休息	在	这	形成	,

这个坑的一侧地层出现了断裂，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] ['kjʊriəs] [pleɪs] [ək'sesəb(ə)l] [baɪ] [treɪl] .

which	made	this	curious	place	accessible	by	trail	.
哪个	制成	这	好奇的	地方	可访问	经过	踪迹	.

这使得人们可以通过小径到达这个奇特的地方。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][tæŋk][ʌv; əv] [reɪn] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]

We	had	been	advised	that	we	would	find	a	natural	tank	of	rain	water	in	the
我们	有	到过	建议	那	我们	会	寻找	一个	自然的	坦克	的	雨	水	在	这

[və'sɪnəti][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [kæmpt] [ðer; ðər][æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

vicinity	of	this	place	and	camped	there	at	nightfall	.
附近	的	这	地方	和	露营	那里	在	黄昏	.

我们之前被告知，这附近会有一个天然的雨水蓄水池，于是我们在夜幕降临时在那里扎营。

[wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [aʊt] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['hɜːrdər] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['wɔːtər] .

We	turned	our	stock	out	,	but	our	herders	did	not	find	the	promised	water	.
我们	转向	我们的	库存	出去	,	但	我们的	牧羊人	做过	不是	寻找	这	承诺	水	.

我们把牲畜放出去了，但牧民们却没有找到承诺的水源。

['aʊər; ɑːr] [kʊk] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][kæmp] ,

Our	cook	reported	that	there	was	not	a	drop	of	water	in	camp	,
我们的	厨师	据报道	那	那里	曾是	不是	一个	降低	的	水	在	营	,

我们的厨师报告说营地里一滴水都没有了。

[æz; əz][ðə; ði]['spɪgət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːtər][tæŋk][hæd; həd] [bɪn] ['luːsnd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv]

as	the	spigot	of	his	water	tank	had	been	loosened	by	the	roughness	of
作为	这	水龙头	的	他的	水	坦克	有	到过	松动	经过	这	粗糙度	的

[ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][lɔːst] .

the	road	and	all	the	water	was	lost	.
这	路	和	全部	这	水	曾是	丢失的	.

由于路面颠簸，他水箱的水龙头松动了，所有的水都流走了。

[naʊ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['kɑːnsɪkwens] [ɪf] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn]

Now	this	would	have	been	a	matter	of	small	consequence	if	Don	Juan
现在	这	会	有	到过	一个	事情	的	小的	结果	如果	大学教师	胡安

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] ['sʌd(ə)nli] .

had	not	been	taken	ill	suddenly	.
有	不是	到过	已采取	患病的	突然	.

如果唐璜没有突然生病，这件事本来不会造成什么大的影响。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

He	threw	himself	on	the	ground	and	cried	for	water	.
他	扔	他自己	在	这	地面	和	哭	为了	水	.

他扑倒在地，哭着要水喝。

" ['ɑːgwə] , ['pɔr]['diːoʊs] !

"	Agua	,	por	Dios	!
"	水	,	por	神	!

“Agua, por Dios!

" (['wɔːtər] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk]) [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] . "

"	(	Water	,	for	God's	sake	)	he	cried	,	"	or	I	shall	die	.	"
"	(	水	,	为了	神的	清酒	)	他	哭	,	"	或者	我	将	死	.	"

“(看在上帝的份上，给我水！)”他喊道，“否则我会死的。”

" [waɪ] , [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] , " [aɪ] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər] [hɪr] .

"	Why	,	Don	Juan	,	"	I	said	,	"	there	is	no	water	here	.
"	为什么	,	大学教师	胡安	,	"	我	说	,	"	那里	是	不	水	这里	.

“唐璜，为什么？”我说，“这里没有水。”

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['muːnraiz] [wen] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] ['restɪd] [ænd; ənd] [ðen] [liːv]

I	advise	you	to	wait	till	moonrise	when	the	cattle	are	rested	and	then	leave
我	建议	你	到	等待	直到	月升	什么时候	这	牛	是	休息	和	然后	离开

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] ,

for	the	next	watering	place	,
为了	这	下一个	浇水	地方	,

我建议你等到月亮升起，牛群休息完毕后再前往下一个饮水点。

[wɪtʃ] [ɪz] ['biːvər] [hed] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] ;

which	is	Beaver	Head	,	at	the	foot	of	the	mesa	;
哪个	是	海狸	头	,	在	这	脚	的	这	台面	;

那就是位于台地脚下的海狸头；

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

we	ought	to	reach	there	about	ten	o'clock	to	-	morrow	morning	.
我们	应该	到	抵达	那里	关于	十	点钟	到	-	明天	早晨	.

我们明天上午十点左右应该能到达那里。

['ʃʊrli] [ʌn'tɪl] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɜːrst] ! "

Surely	until	then	you	can	endure	a	little	thirst	!	"
一定	直到	然后	你	能	忍受	一个	小的	口渴	!	"

在那之前，你肯定能忍受一点口渴吧！

" [ə'miːgə] , [aɪ] ['kænɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , " [moʊn] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

"	Amiga	,	I	cannot	,	I	am	dying	,	"	moaned	Don	Juan	,	in	great	distress	.
"	Amiga	,	我	不能	,	我	是	垂死	,	"	呻吟	大学教师	胡安	,	在	伟大的	痛苦	.

“阿米加，我不能，我要死了，”唐璜痛苦地呻吟道。

[æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ɑːn][ðə; ði]['nævəhoʊ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [aɪ] [felt]

As	I	suspected	that	he	had	lost	his	nerve	on	the	Navajo	reservation	,	I	felt
作为	我	怀疑	那	他	有	丢失的	他的	神经	在	这	纳瓦霍	预订	,	我	毛毡

['greɪtli] [ə'nɔɪd] ,

greatly	annoyed	,
非常	恼怒	,

正如我所料，他在纳瓦霍保留地丧失了勇气，我感到非常恼火。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fræntɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['biːvər]

and	when	he	became	frantic	in	his	cries	I	promised	to	go	down	to	Beaver
和	什么时候	他	成为	疯狂的	在	他的	哭泣	我	承诺	到	去	向下	到	海狸

[kriːk] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Creek	to	get	him	a	drink	of	water	,
溪	到	得到	他	一个	喝	的	水	,

当他哭喊得近乎疯狂时，我答应去比弗溪给他弄点水喝。

[fɔːr; fər][aɪ] [riˈkɔːld] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [huː] [bɪd][ˌem 'iː] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz]

for	I	recalled	to	mind	his	little	daughter	who	bid	me	farewell	with	these	words
为了	我	召回	到	头脑	他的	小的	女儿	WHO	出价	我	告别	和	这些	字

:

:

:

因为我记起了他的小女儿，她临别时对我说了这些话：

" [ˌɑːdi'əus] , [se'njɔː][əˌmerɪ'kɑːnoʊ] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] - .

"	Adios	,	Senor	Americano	,	I	charge	you	with	the	care	of	my	padrecito	.
"	再见	,	传感器	美式咖啡	,	我	收费	你	和	这	关心	的	我的	-	.

“再见，美国先生，我把我的教父托付给你。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['seɪfli] .

If	you	promise	me	,	I	know	that	he	will	return	to	me	safely	.
如果	你	承诺	我	,	我	知道	那	他	将要	返回	到	我	安全	.

如果你答应我，我知道他一定会平安回到我身边。

" [aɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][maɪ] [lɔːŋ] [naɪt] - [wɔːk] , ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['boʊldərz] [ɪn][ðə; ði]

"	I	set	out	on	my	long	night	-	walk	,	stumbling	over	rocks	and	boulders	in	the
"	我	放	出去	在	我的	长的	夜晚	-	走	,	踉跄	超过	岩石	和	巨石	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

“我开始了漫长的夜行，在黑暗中跌跌撞撞地走过岩石和巨石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] ,

It	was	a	beautiful	night	,
它	曾是	一个	美丽的	夜晚	,

那是一个美丽的夜晚。

[ðə; ði] [krɪsp] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrənt] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] [paɪnz]

the	crisp	atmosphere	was	laden	with	the	fragrant	exhalation	of	the	nut	pines
这	脆	气氛	曾是	满载	和	这	香	呼气	的	这	坚果	松树

[ænd; ənd]['dʒuːnɪpər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] .

and	junipers	and	there	was	not	a	breath	of	air	stirring	.
和	杜松	和	那里	曾是	不是	一个	气息	的	空气	搅拌	.

空气清新，弥漫着松树和杜松散发的芬芳，一丝风也没有丝毫扰动。

[aɪ][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə]['wɔːtər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['muːnraiz] ,

I	got	down	to	water	at	midnight	,	the	time	of	moonrise	,
我	得到	向下	到	水	在	午夜	,	这	时间	的	月升	,

我午夜时分，月亮升起的时候，走到水边。

[fɪld] [maɪ] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

filled	**my**	**canteen**	**and**	**started**	**on**	**the**	**return**	**trip**	**.**
已填	我的	食堂	和	开始	在	这	返回	旅行	.

我装满水壶，开始返程。

['sloʊli] [aɪ] [ˌriːə'sɛndɪd] [ðə; ði] [stiːp] ['meɪsə] ,

Slowly	**I**	**reascended**	**the**	**steep**	**mesa**	**,**
缓慢地	我	重新上升	这	陡	台面	,

我缓缓地重新攀登上陡峭的台地，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]

and	**when**	**I**	**reached**	**the**	**summit**	**I**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**rock**	**in**	**a**	**thicket**	**of**
和	什么时候	我	达到	这	首脑	我	卫星	向下	在	一个	岩石	在	一个	灌木丛	的

['dʒuːnɪpər] .

junipers	**.**
杜松	.

当我到达山顶时，我坐在了一片杜松丛中的一块岩石上。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][kæst][ɪts] [dɪm] [laɪt] ['oʊvər][æn; ən]

The	**moon**	**had**	**now**	**risen**	**above**	**the**	**trees**	**and**	**cast**	**its**	**dim**	**light**	**over**	**an**
这	月亮	有	现在	升起	多于	这	树木	和	投掷	它是	暗淡	光	超过	一个

[ɪn'tʃæntɪŋ] [siːn] .

enchanting	**scene**	**.**
妖娆	场景	.

月亮已经升起，越过树梢，将柔和的月光洒在迷人的景色上。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] , [ə; eɪ] ['hoʊmsɪknəs] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] , [stoʊl]

The	**sense**	**of**	**utter**	**loneliness**	**,**	**a**	**homesickness**	**,**	**a**	**feeling**	**of**	**premonition**	**,**	**stole**
这	感觉	的	说出	孤独	,	一个	思乡之情	,	一个	感觉	的	预感	,	偷窃

['oʊvər][ˌem 'iː] ,

over	**me**	**,**
超过	我	,

一股强烈的孤独感、强烈的思乡之情、以及一种不祥的预感，悄然袭来。

[ænd; ənd] ['wɪrdli] [aɪ] [senst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

and	**weirdly**	**I**	**sensed**	**the**	**presence**	**of**	**I**	**knew**	**not**	**what**	**.**
和	奇怪的	我	感觉到的	这	在场	的	我	知道	不是	什么	.

奇怪的是，我感觉到某种东西的存在，但我不知道那是什么。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [spoʊk] [æn; ən] [aʊl] , ['sædli] , ['æŋkʃəsli] , " [huː] , [huː] !

From	**the**	**shadows**	**spoke**	**an**	**owl**	**,**	**sadly**	**,**	**anxiously**	**,**	**"**	**Hoo**	**,**	**hoo**	**!**
从	这	阴影	辐	一个	猫头鹰	,	令人遗憾的是	,	焦虑地	,	"	胡	,	呼	!

从阴影中传来猫头鹰悲伤而焦虑的声音："呼，呼！"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? [juː; jʊ] !

Where	**are**	**you**	**?**	**You**	**!**
在哪里	是	你	?	你	!

你在哪里？你！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['tendərli] , [sɪ'dʌktɪvli] , " [tiː] , ['hiː] !

"	**and**	**his**	**mate**	**answered**	**him**	**tenderly**	**,**	**seductively**	**,**	**"**	**Tee**	**,**	**hee**	**!**
"	和	他的	伴侣	回答	他	温柔地	,	诱人地	,	"	球座	,	嘿	!

他的伴侣温柔而诱人地回答他："嘻嘻！"

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Come	**to**	**me**	**!**
来	到	我	!

到我这里来！

[ˌem 'iː] !

Me	**!**
我	!

我！

" [ɪn][ðə; ði] [west] , [fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] , [ˈklʌstərd] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] ,

"	In	the	west	,	far	,	far	away	,	clustered	a	range	of	mountains	,
"	在	这	西方	,	远的	,	远的	离开	,	聚类	一个	范围	的	山脉	,

在遥远的西方，聚集着一片山脉，

[spred] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [hɔːrs] - [ʃuː] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈsentər] [əˈroʊz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

spread	out	like	an	enormous	horse	-	shoe	and	in	its	center	arose	the	form	of
传播	出去	喜欢	一个	巨大的	马	-	鞋	和	在	它是	中心	出现	这	形式	的

[ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [hɪl] .

a	solitary	hill	.
一个	孤	爬坡道	.

它像一个巨大的马蹄铁一样展开，中心耸立着一座孤零零的小山。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ˈdrɪftɪd] [ə; eɪ] [waɪt] , [ˈrægɪd] [klaʊd] .

In	the	heavens	from	the	east	drifted	a	white	,	ragged	cloud	.
在	这	天	从	这	东方	漂移	一个	白色的	,	破烂不堪	云	.

东方的天空飘来一朵白色的、参差不齐的云。

[ðə; ði][ˈsɑːləteri] [hɪl] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [boʊd]

The	solitary	hill	seemed	to	rise	high	and	higher	and	all	the	mountains	bowed
这	孤	爬坡道	似乎	到	上升	高的	和	更高	和	全部	这	山脉	鞠躬

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

before	it	.
前	它	.

那座孤零零的山丘似乎越来越高，所有的山峰都向它俯首称臣。

[ðə; ði] [ˈspektrəl] [klaʊd] [rɪˈzɑːlvd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [hɪl]

The	spectral	cloud	resolved	itself	into	a	terrible	vision	which	enveloped	the	central	hill
这	光谱	云	已解决	本身	进入	一个	糟糕的	想象	哪个	被包裹	这	中央	爬坡道

.

:
.

那团幽灵般的云雾渐渐显现出可怕的景象，笼罩了中央的山丘。

[greɪt] [ˈhevəns] !

Great	Heavens	!
伟大的	天	!

我的天哪！

[əˈgen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [dɔːg][ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ʃrɪl] [skriːmz] [ʌv; əv] " [ˈpɝːroʊ] ,

Again	I	saw	the	phantom	dog	and	fancied	that	I	heard	shrill	screams	of	"	Perro	,
再次	我	锯	这	幻影	狗	和	幻想	那	我	听到	尖锐	尖叫	的	"	佩罗	,

我又看到了那只幽灵般的狗，并且好像听到了“狗”的尖叫声。

[ˈpɝːroʊ] , [ˈgrɪŋgoʊ][ˈpɝːroʊ] !

perro	,	gringo	perro	!
狗	,	格林戈	狗	!

perro, gringo perro!

" [ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʃædoʊ] , [ænd; ənd][ˈfɔːrwərd][aɪ] [fel] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ,

"	A	crackling	noise	,	a	coming	shadow	,	and	forward	I	fell	on	my	face	,
"	一个	噼啪作响	噪音	,	一个	未来	阴影	,	和	向前	我	跌倒	在	我的	脸	,

“一声噼啪声，一道阴影逼近，我向前摔倒在地，脸朝下。”

[ˈevər][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] , [ˈevər] [ˈredi] .

ever	on	the	alert	,	ever	ready	.
曾经	在	这	警报	,	曾经	准备好	.

时刻保持警惕，随时准备行动。

[æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [jel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɑːdi] [fluː] [ˈoʊvər] , [fɪrs] [klɔːz] [ˈgreɪzɪŋ] [ˌem ˈiː] .

An	unearthly	yell	and	a	great	body	flew	over	,	fierce	claws	grazing	me	.
一个	超凡脱俗的	叫喊	和	一个	伟大的	身体	飞翔	超过	,	凶猛的	爪子	放牧	我	.

一声凄厉的吼叫，一个巨大的身躯飞了过来，锋利的爪子擦过我的身体。

[tuː] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
Two balls of fire shone in the bush ,
二 球 的 火 闪耀 在 这 衬套 ,

灌木丛中闪过两团火球。

[bʌt; bət][maɪ]['raɪf(ə)l] [krækt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən] [fel] [ɪn][ɪts] [træks] .
but my rifle cracked and a great lion fell in its tracks .
但 我的 步枪 裂纹 和 一个 伟大的 狮子 跌倒 在 它是 轨道 .

但我的步枪突然断裂，一头雄狮应声倒地。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [maɪ] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [suːn] , ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] .
I expected my companions to meet me soon , coming my way .
我 预期的 我的 同伴 到 见面 我 很快 , 未来 我的 方式 .

我以为我的同伴们很快就会与我会合，他们会朝我走来。

[ɪn'sted] , [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , ['æftər][maɪ][ɔːl] - ['naɪts] [wɔːk] , ['snʌgli] [kæmpt] [wer] [aɪ][hæd; həd]
Instead , I found them , after my all - night's walk , snugly camped where I had
反而 , 我 成立 他们 , 后 我的 全部 - 夜晚 走 , 舒适地 露营 在哪里 我 有
[left] [ðem; ðəm] .
left them .
左边 他们 .

然而，经过一夜的跋涉，我发现它们舒舒服服地待在我离开的地方。

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz]['feɪvər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər] [suːn]
Don Juan explained that with God's favor they had found the water soon
大学教师 胡安 解释 那 和 神的 偏爱 他们 有 成立 这 水 很快
['æftər][aɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
after I had left them .
后 我 有 左边 他们 .

唐璜解释说，在上帝的眷顾下，我离开他们后不久，他们就找到了水源。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][ˌem 'iː] ,
He said that they had called loud and long after me ,
他 说 那 他们 有 称为 大声 和 长的 后 我 ,

他说他们在我之后很久都大声地喊着我的名字。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] .
but I did not seem to hear .
但 我 做过 不是 似乎 到 听到 .

但我好像没听到。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [v\\:d] ['rɪvər] ,
This day we descended the mesa and entered the valley of the Verde River ,
这 天 我们 下降 这 台面 和 进入 这 谷 的 这 维德 河 ,

今天我们下了台地，进入了维德河谷。

[wʌn][ʌv; əv][ˌerɪ'zoʊnəz] ['pɜːrmənənt] ['wɔːtər] ['kɔːrsɪz] .
one of Arizona's permanent water courses .
一 的 亚利桑那州的 永恒的 水 课程 .

亚利桑那州的一条常年水道。

[ðɪs] ['væli] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ɪts] [sɔːrs] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
This valley is cultivated for at least forty miles from its source to where it
这 谷 是 栽培 为了 在 至少 四十 英里 从 它是 来源 到 在哪里 它
['entərz] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊntnz] .
enters precipitous mountains .
进入 陡峭 山脉 .

从源头到进入陡峭山脉的地方，这条山谷至少有四十英里的路程都被开垦耕种。

[wiː; wi] [fɔːdid] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [æt; ət][kæmp] [v\\:d] , [æn; ən]['ɑːrmi][poʊst] ,
We forded the crystal waters of the river at Camp Verde , an army post ,
我们 福特 这 水晶 水 的 这 河 在 营 维德 , 一个 军队 邮政 ,

我们在坎普维德（一个陆军哨所）涉水穿过了清澈的河水。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ə'nʌðər] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['væliz] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	crossed	another	range	of	mountains	and	several	valleys	into	a
和	交叉	其他	范围	的	山脉	和	一些	山谷	进入	一个

[kəm'pærətɪvli] ['oʊpən] ['kʌntri] ,

comparatively	open	country	,
比较	打开	国家	,

然后翻越另一片山脉和几条山谷，进入一片相对开阔的地区。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [leɪt] [ɪn] [noʊ'vembər] [wiː; wi] [kæmpt] [ɑːn] [lɪŋks] [kriːk] ,

and	on	the	night	of	a	day	late	in	November	we	camped	on	Lynx	Creek	,
和	在	这	夜晚	的	一个	天	晚的	在	十一月	我们	露营	在	山猫	溪	,

11月下旬的一个晚上，我们在猞猁溪边露营。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['deɪz] ['træv(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	were	then	within	a	half	day's	travel	of	our	destination	.
和	是	然后	之内	一个	一半	天	旅行	的	我们的	目的地	.

当时我们距离目的地只有半天的路程。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [sfɪŋks] [ʌv; əv] [ɑːzt'læn]

AT	THE	SHRINE	OF	A	"	SPHINX	OF	AZTLAN
在	这	神社	的	一个	"	狮身人面像	的	阿兹特兰

在阿兹特兰狮身人面像神庙

" [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn][hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][juː 'es] [sɪns] [wiː; wi][left][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] ,

"	Not	a	drop	of	rain	had	fallen	on	us	since	we	left	the	Rio	Grande	,
"	不是	一个	降低	的	雨	有	倒下	在	我们	自从	我们	左边	这	里约热内卢	格兰德	,

“自从我们离开格兰德河以来，一滴雨都没下过。”

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['sʌmər] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['klaɪmət] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [kwaɪt]

the	days	were	as	summer	in	a	northern	climate	,	but	the	nights	were	quite
这	天	是	作为	夏天	在	一个	北方	气候	,	但	这	夜晚	是	相当

[tʃɪl] ,

chill	,
寒意	,

白天像北方的夏天一样炎热，但夜晚却很冷。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] .

the	effect	of	an	altitude	of	five	thousand	feet	above	sea	level	.
这	影响	的	一个	高度	的	五	千	脚	多于	海	等级	.

海拔五千英尺以上的影响。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ,

The	country	had	lost	its	appearance	of	loneliness	,
这	国家	有	丢失的它是		外貌	的	孤独	,

这个国家不再显得孤寂了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [pæst] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['maɪnərz][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv]

for	we	passed	several	parties	of	miners	and	heard	the	heavy	booming	of
为了	我们	通过了	一些	各方	的	矿工	和	听到	这	重的	蓬勃发展	的

['dʒaɪənt] ['paʊdər] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

giant	powder	at	intervals	,
巨大的	粉末	在	间隔	,

因为我们路过好几队矿工，不时听到巨型火药轰鸣的巨响。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

and	from	various	directions	all	through	the	day	.
和	从	各种各样的	方向	全部	通过	这	天	.

而且一整天都会从四面八方传来声音。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɑːli]['pɑːrti][ʌv; əv]['maɪnərz] [huː] [wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər] [nuːz]

We	were	joined	by	a	jolly	party	of	miners	who	were	eager	for	news
我们	是	加入	经过	一个	快乐的	派对	的	矿工	WHO	是	渴望的	为了	消息

[ænd; ənd] [kæmpt] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['oʊvər] [naɪt] .

and	camped	with	us	over	night	.
和	露营	和	我们	超过	夜晚	.

一群兴高采烈的矿工加入了我们，他们渴望了解消息，并和我们一起露营过夜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .

There	were	three	men	in	this	outfit	.
那里	是	三	男人	在	这	全套服装	.

这个队伍里有三个人。

[kiːn] - ['lʊkɪŋ] , ['hɑːrti] [oʊld] [tʃæps] [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [greɪ] [biədz] ,

Keen	-	looking	,	hearty	old	chaps	with	ruddy	faces	and	gray	beards	,
敏锐的	-	寻找	,	爽朗	老的	小伙子们	和	红润	面孔	和	灰色的	胡须	,

面色红润、蓄着灰白胡须、精神矍铄的老伙计们

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [men] [huː] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['prɑːspektɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [meɪn] [tʃæns] .

they	looked	like	men	who	are	continually	prospecting	for	the	"	main	chance	.
他们	看起来	喜欢	男人	WHO	是	持续	勘探	为了	这	"	主要的	机会	.

他们看起来像是不断寻找"重大机会"的人。

" [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

"	I	passed	a	delightful	evening	in	their	company	.
"	我	通过了	一个	愉快	晚上	在	他们的	公司	.

"和他们一起度过了一个愉快的夜晚。"

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [oʊnd] [rɪtʃ] ['sɪlvər] [maɪnz] ['fɑːrðər] [ʌp] [ɑːn] [lɪŋks] [kriːk] ,

They	said	they	owned	rich	silver	mines	farther	up	on	Lynx	Creek	,
他们	说	他们	拥有	富有的	银	矿井	更远	向上	在	山猫	溪	,

他们说他们在林克斯溪上游拥有丰富的银矿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'sesmənt] [wɜːrk] [ɑːn]

and	had	come	out	from	town	to	perform	the	annual	assessment	work	on
和	有	来	出去	从	镇	到	履行	这	年度的	评估	工作	在

[ðer; ðər] [kleɪmz] ,

their	claims	,
他们的	索赔	,

他们从城里出来，是为了对他们的索赔进行年度评估工作。

[æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

as	prescribed	by	the	laws	of	the	United	States	,
作为	规定	经过	这	法律	的	这	团结的	各州	,

根据美国法律的规定，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['liːg(ə)l]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

in	order	to	hold	possession	and	perfect	legal	title	to	the	ground	.
在	命令	到	抓住	拥有	和	完美的	合法的	标题	到	这	地面	.

为了占有土地并完善土地的合法所有权。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [vɜːrst] [ɪn] ['mætərz] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ,

As	I	was	not	versed	in	matters	pertaining	to	the	mines	,
作为	我	曾是	不是	精通	在	事情	相关的	到	这	矿井	,

由于我对矿业相关事宜并不了解，

[aɪ] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɜːrk][ðer; ðər] [maɪnz] [kən'tɪnjuəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪlvər] .

I	asked	why	they	did	not	work	their	mines	continually	for	the	silver	.
我	问	为什么	他们	做过	不是	工作	他们的	矿井	持续	为了	这	银	.

我问他们为什么不持续开采银矿。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk][tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]

They	explained	that	they	could	not	work	to	good	advantage	for	lack	of
他们	解释	那	他们	可以	不是	工作	到	好的	优势	为了	缺少	的

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fə'sɪlətiz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]

transportation	facilities	which	made	it	very	difficult	and	costly	to	bring	in
运输	设施	哪个	制成	它	非常	难的	和	昂贵	到	带来	在

[mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːspekts] ['ɪntuː] [maɪnz] .

machinery	for	developing	their	prospects	into	mines	.
机械	为了	发展	他们的	前景	进入	矿井	.

他们解释说，由于缺乏运输设施，他们无法充分发挥自身优势，这使得将机械设备运入矿区进行开发变得非常困难且成本高昂。

['ðerfɔːr] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] ['reilrəudz] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðer; ðər] ['ænjuəl]

Therefore	,	until	the	advent	of	railroads	they	chose	to	perform	their	annual
所以	,	直到	这	来临	的	铁路	他们	选择	到	履行	他们的	年度的

[ə'sesmənt] [wɜːrk] ['oʊnli] .

assessment	work	only	.
评估	工作	仅有的	.

因此，在铁路出现之前，他们选择只进行年度评估工作。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [səb'stænʃ(ə)l] ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

Two	of	these	gentlemen	were	substantial	business	men	and	the	other	was
二	的	这些	先生们	是	重大的	商业	男人	和	这	其他	曾是

[ðer; ðər] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sekrəteri] [ɔːr] [ˌæfə'deɪvɪt] [mæn] .

their	confidential	secretary	or	affidavit	man	.
他们的	机密的	秘书	或者	宣誓书	男人	.

这两位先生是实力雄厚的商人，另一位是他们的机要秘书或证人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌæfə'deɪvɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

It	was	his	duty	to	make	an	affidavit	before	a	magistrate	that	his
它	曾是	他的	责任	到	制作	一个	宣誓书	前	一个	地方法官	那	他的

[ɪmp'lɔɪəz] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['leɪbər] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [lɔː] ,

employers	had	performed	the	labor	required	by	law	,
雇主	有	执行	这	劳动	必需的	经过	法律	,

他有义务向地方法官提交宣誓书，证明他的雇主已履行了法律规定的劳动义务。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [pər] [kleɪm] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi]

which	is	not	less	than	one	hundred	dollars	per	claim	and	incidentally	he
哪个	是	不是	较少的	比	一	百	美元	每	宣称	和	顺便	他

[kʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

cooked	for	the	outfit	and	attended	to	the	horses	.
煮熟	为了	这	全套服装	和	参加	到	这	马匹	.

每项索赔金额不少于一百美元，顺便一提，他还负责为马队做饭和照料马匹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [haɪrd] [maɪn] ['læbɔːərz] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [wɜːrk] ,

Of	course	,	they	might	have	hired	mine	laborers	to	do	this	work	,
的	课程	,	他们	可能	有	雇用	矿	劳工	到	做	这	工作	,

当然，他们也可能雇佣了矿工来完成这项工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] ,

but	they	said	they	enjoyed	the	outing	and	exercise	,
但	他们	说	他们	享受	这	外出	和	锻炼	,

但他们表示很享受这次郊游和锻炼。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [haʊs] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə]

especially	as	this	was	the	time	of	house	cleaning	and	they	were	glad	to
尤其	作为	这	曾是	这	时间	的	房子	打扫	和	他们	是	高兴的	到

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

get	away	from	home	.
得到	离开	从	家	.

尤其是这个时候正是房屋大扫除的时候，他们很高兴能离开家。

" [jes] , " [əˈfɜːmd] [ðə; ði][ˌæfəˈdeɪvɪt][mæn] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [waɪvz] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**affirmed**	**the**	**affidavit**	**man**	**,**	**"**	**and**	**so**	**are**	**your**	**wives**	**.**
"	是的	,	"	确认	这	宣誓书	男人	,	"	和	所以	是	你的	妻子们	.

“是的，”宣誓人肯定地说，“你们的妻子也是。”

" [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [roʊd] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ɑːn][ə; eɪ] [pæk] [mjuːl] .

"	**These**	**gentlemen**	**rode**	**horses**	**and**	**carried**	**a**	**supply**	**of**	**provisions**	**on**	**a**	**pack**	**mule**	**.**
"	这些	先生们	骑	马匹	和	携带	一个	供应	的	条款	在	一个	盒	骡子	.

“这些先生们骑着马，用驮骡驮着补给品。”

[ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjuəs] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keg] [ˈleɪbld] " [ˈdaɪnəmaɪt] .

The	**most**	**conspicuous**	**object**	**of**	**their**	**pack**	**was**	**a**	**keg**	**labelled**	**"**	**dynamite**	**.**
这	最多	显眼的	目的	的	他们的	盒	曾是	一个	桶	标签	"	炸药	.

他们背包里最显眼的物品是一个标有“炸药”字样的桶。

" [wen] [ðə; ði][klɜːrk] [pleɪst] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈfɪdʒɪti] ,

"	**When**	**the**	**clerk**	**placed**	**this**	**dangerous**	**thing**	**near**	**the**	**fire**	**and**	**sat**	**on**	**it**	**,**	**I**	**became**	**fidgety**	**,**
"	什么时候	这	职员	放置	这	危险的	事物	靠近	这	火	和	卫星	在	它	,	我	成为	坐立不安	,

“当店员把这个危险的东西放在火边，然后坐在上面时，我开始坐立不安。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌriːəˈʃuəd] [wen] [ˈsʌbsɪkwəntli] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [drɔː] [ðə; ði] [ˈstɑːpər] [ænd; ənd] [fɪl] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] [ˈleɪbld] " [oʊld] [kroʊ] " [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

but	**was**	**reassured**	**when**	**subsequently**	**I**	**saw**	**him**	**draw**	**the**	**stopper**	**and**	**fill**	**a**	**bottle**	**labelled**	**"**	**Old**	**Crow**	**"**	**from**	**it**	**.**
但	曾是	放心	什么时候	随后	我	锯	他	画	这	塞子	和	充满	一个	瓶子	标签	"	老的	乌鸦	"	从	它	.

但后来我看到他拔出瓶塞，从中灌满了一个标有“老乌鸦”字样的瓶子，这让我放心了。

[ðeɪ] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [ˈprɑːspektɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kaɪndli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [sel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈprɑːspektɪŋ] [ˈaʊtfɪt] ,

They	**advised**	**me**	**to**	**go**	**prospecting**	**and**	**gave**	**me**	**much**	**valuable**	**information**	**and**	**kindly**	**offered**	**to**	**sell**	**me**	**a**	**prospecting**	**outfit**	**,**
他们	建议	我	到	去	勘探	和	给予	我	很多	有价值的	信息	和	亲切地	提供	到	卖	我	一个	勘探	全套服装	,

他们建议我去勘探市场，给了我很多有价值的信息，还好心地提出要卖给我一套勘探设备。

" [fɔːr; fər] [kæʃ] , " [æt; ət][ðer; ðər] [ˈstɔrz] .

"	**for**	**cash**	**,**	**"**	**at**	**their**	**stores**	**.**
"	为了	现金	,	"	在	他们的	商店	.

在他们的商店里“用现金支付”。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtʃætɪŋ] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] , [ˈpʌndʒənt][ˈoʊdər] ,

As	**we**	**were**	**chatting**	**,**	**I**	**became**	**aware**	**of**	**a**	**delicious**	**,**	**pungent**	**odor**	**,**
作为	我们	是	聊天	,	我	成为	意识到的	的	一个	可口的	,	泼辣	气味	,

我们聊天的时候，我闻到了一股香甜浓郁的气味。

[laɪk] [ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ˈblɔsəmz] .

like	**the**	**perfume**	**of**	**orange**	**blossoms**	**.**
喜欢	这	香水	的	橙子	花朵	.

就像橙花的香气。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [aɪ] , [ə'stɑːnɪʃt] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] [ɪn] [bluːm] [ɪn]
" Is it possible , " said I , astonished , " that there are orange groves in bloom in
" 是 它 可能的 , " 说 我 , 惊讶 , " 那 那里 是 橙子 小树林 在 盛开 在
[ðɪs] [və'sɪnəti] ?
this vicinity ?
这 附近 ?

“难道这附近有正在盛开的橘子园吗？”我惊讶地问道。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [smel] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,
" The old gentlemen said they did not smell anything wrong ,
" 这 老的 先生们 说 他们 做过 不是 闻 任何事物 错误的 ,

“老先生们说他们没闻到任何异味。”

[bʌt; bət][ðə; ði][klɜːrk] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
but the clerk jumped to his feet and sniffed the air in the direction
但 这 职员 跳了起来 到 他的 脚 和 嗅了嗅 这 空气 在 这 方向
[ʌv; əv] ['preskət] .
of Prescott .
的 普雷斯科特 .

但店员猛地站起身，朝着普雷斯科特的方向嗅了嗅空气。

" [waɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Why , gentlemen , " said he , " of course ,
" 为什么 , 先生们 , " 说 他 , " 的 课程 ,

“为什么呢，先生们，”他说，“当然了。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [smel] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][jʊr; jər]['noʊzɪz] ,
you cannot smell any further than the blossoms on the tips of your noses ,
你 不能 闻 任何 更远 比 这 花朵 在 这 尖端 的 你的 鼻子 ,

你只能闻到鼻尖上的花香，再也闻不到更远的地方的气味了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] , [hiː; hi] [sents] [ðə; ði]['gɝːlz] .
but the young man has a sharp proboscis , he scents the girls .
但 这 年轻的 男人 有 一个 锋利的 长鼻 , 他 气味 这 女孩们 .

但这个年轻人长着尖锐的鼻子，他能嗅出女孩们的气味。

[hɪr] [kʌmz] [dæn] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlvər] [bel] [maɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bluːmɪŋ] [ʃoʊ] .
Here comes Dan bound for the Silver Bell Mine with his blooming show .
这里 来 担 边界 为了 这 银 钟 矿 和 他的 盛开 展示 .

丹带着他的花卉展览来到了银铃矿。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [wiːlz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [koʊtʃ] [pæs] [baɪ]
" We heard the clatter of hoofs and wheels and saw a large coach pass by
" 我们 听到 这 哒 的 蹄子 和 车轮 和 锯 一个 大的 教练 经过 经过
,
,
,

我们听到马蹄和车轮的咔哒声，看到一辆大型马车驶过，

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] , ['moʊstli] ['leɪdiz] .
crowded with passengers , mostly ladies .
挤 和 乘客 , 大多 女士们 .

车厢里挤满了乘客，大部分是女性。

[ðə; ði][klɜːrk] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [bel] [maɪn] ,
The clerk said that the genial owner of the Silver Bell Mine ,
这 职员 说 那 这 和蔼可亲 所有者 的 这 银 钟 矿 ,

店员说，银铃矿的和蔼可亲的老板

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr][rɪ'zɔːrt][ɪn] [taʊn] ,
who was also the proprietor of a popular resort in town ,
WHO 曾是 还 这 业主 的 一个 受欢迎的 采取 在 镇 ,

他同时也是镇上一家颇受欢迎的度假村的老板。

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['maɪnərz] [ðer; ðər] ['mʌnθli] [weɪdʒ] .

was	going	out	to	pay	his	miners	their	monthly	wage	.
曾是	去	出去	到	支付	他的	矿工	他们的	月度	工资	.

他正准备出去给矿工们发月工资。

" [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ,

"	That	is	it	,	"	said	one	of	the	merchants	,
"	那	是	它	,	"	说	一	的	这	商人	,

“就是这样，”其中一位商人说道。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər]

"	and	to	keep	the	boys	from	leaving	the	mine	in	order	to	spend	their
"	和	到	保持	这	男孩们	从	离开	这	矿	在	命令	到	花费	他们的

['mʌni] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɔːrt] [ɪn] [taʊn] ,

money	at	his	resort	in	town	,
钱	在	他的	采取	在	镇	,

“并且为了不让矿上的孩子们离开矿井去镇上的度假村花钱，

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [və'raɪəti] [ʃoʊ] [aʊt] [ðer; ðər] .

he	takes	his	variety	show	out	there	.
他	需要	他的	种类	展示	出去	那里	.

他把他的综艺节目搬到了那里。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [maɪn] [ʃʌt] [daʊn] [dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk]

He	cannot	afford	to	have	his	mine	shut	down	just	now	,	as	they	have	struck
他	不能	买得起	到	有	他的	矿	关闭	向下	只是	现在	,	作为	他们	有	击

[hɔːrn] ['sɪlvər] ,

horn	silver	,
喇叭	银	,

他现在承受不起矿场关闭的后果，因为他们已经发现了角银矿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɪn] [hiː; hi] [niːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	that	is	the	kind	of	tin	he	needs	in	his	business	.
和	那	是	这	种类	的	锡	他	需求	在	他的	商业	.

而这正是他生意上需要的那种锡。

" [ðiːz] [kaɪnd] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['kɔːʃənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɑːrk] - ['lʊkɪŋ] ,

"	These	kind	old	gentlemen	cautioned	me	to	keep	away	from	a	dark	-	looking	,
"	这些	种类	老的	先生们	警告	我	到	保持	离开	从	一个	黑暗的	-	寻找	,

['broʊkən] ['maʊnt(ə)n] ,

broken	mountain	,
破碎的	山	,

“这些和蔼的老先生告诫我远离一座看起来阴森森的断山，

['luːmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

looming	to	the	north	.
迫在眉睫	到	这	北	.

北方隐约可见。

" [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [noʊ] [gʊd] , " [ðeɪ] [sed] ; " [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑːpər] [ðer; ðər] ,

"	That	country	is	no	good	,	"	they	said	;	"	there	is	nothing	but	copper	there	,
"	那	国家	是	不	好的	,	"	他们	说	;	"	那里	是	没有什么	但	铜	那里	,

“那个国家不好，”他们说，“那里除了铜矿什么都没有。”

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

even	the	water	is	poisoned	with	it	.
甚至	这	水	是	中毒	和	它	.

连水都受到了污染。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑːspərəs] [taʊn] [ʌv; əv][dʒə'roʊm]

"	Those	were	the	black	hills	where	there	is	now	the	prosperous	town	of	Jerome
"	那些	是	这	黑色的	丘陵	在哪里	那里	是	现在	这	繁荣	镇	的	杰罗姆

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [maɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	one	of	the	great	mines	of	the	earth	,
和	一	的	这	伟大的	矿井	的	这	地球	,

“那些黑色的山丘上，现在是繁荣的杰罗姆镇，也是世界上一座重要的矿山所在地。”

[ðə; ði] ['feɪməs] [ju'naɪtɪd] [v\\:d] [maɪn] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['senətər] ['wɪljəm] [klaːk] .

the	famous	United	Verde	Mine	,	the	property	of	Senator	William	Clark	.
这	著名的	团结的	维德	矿	,	这	财产	的	参议员	威廉	克拉克	.

著名的联合佛得角矿业公司，是参议员威廉·克拉克的产业。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ə'baʊt] [nuːn] ,

The	following	day	,	about	noon	,
这	下列的	天	,	关于	中午	,

第二天中午左右，

[wiː; wi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [fɔːrt] ['(h)wipl] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn]

we	rounded	a	sharp	bend	of	the	road	and	Fort	Whipple	and	the	town
我们	圆润	一个	锋利的	弯曲	的	这	路	和	堡	惠普尔	和	这	镇

[ʌv; əv] ['preskət] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

of	Prescott	came	into	view	.
的	普雷斯科特	来了	进入	看法	.

我们绕过道路的一个急弯，惠普尔堡和普雷斯科特镇就出现在眼前。

[ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [saɪt] ['truːli] , [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] !

A	pretty	and	gratifying	sight	truly	,	but	imagine	my	astonishment	!
一个	漂亮的	和	可喜	视线	真的	,	但	想象	我的	惊讶	!

真是一幅美丽而令人欣慰的景象，但你能想象我当时的惊讶吗！

[hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [mɪ'stɪriəs] [hɪl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðæt]

Here	to	the	right	was	the	identical	mysterious	hill	which	I	had	seen	in	that
这里	到	这	正确的	曾是	这	完全相同的	神秘	爬坡道	哪个	我	有	已见	在	那

['memərəb(ə)l] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌməugə'jəun]['meɪsə][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]

memorable	night	from	the	height	of	the	Mogollon	mesa	and	behind	it
难忘	夜晚	从	这	高度	的	这	莫戈隆	台面	和	在后面	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [reɪndʒ] ,

was	the	black	range	,
曾是	这	黑色的	范围	,

右边就是那座神秘的小山，和我那天晚上在莫戈隆台地高处看到的一模一样，山的后面是黑色的山脉。

[ðə; ði] [siˈerə] ['priːtə, ˌpriːˈeɪtə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] ['hɔːrsʃuː] .

the	Sierra	Prieta	,	which	had	formed	a	part	of	the	encircling	horseshoe	.
这	塞拉	普列塔	,	哪个	有	形成	一个	部分	的	这	包围	马蹄铁	.

塞拉普列塔山脉，它曾是环绕马蹄形山脉的一部分。

['nevər] [ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][æz; əz]

Never	in	my	lifetime	have	I	come	to	a	town	where	the	people	were	as
绝不	在	我的	寿命	有	我	来	到	一个	镇	在哪里	这	人们	是	作为

['hɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [st'reɪndʒəz][æz; əz] [hɪr] .

hospitable	and	kindly	disposed	toward	strangers	as	here	.
好客	和	亲切地	处置	朝向	陌生人	作为	这里	.

我一生中从未到过像这里这样热情好客、善待陌生人的城镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] ,

It	is	no	wonder	that	I	got	no	farther	,
它	是	不	想知道	那	我	得到	不	更远	,

难怪我没能走得更远。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['weɪferər] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	here	the	people	vied	with	each	other	to	welcome	the	wayfarer	to	the
为了	这里	这	人们	竞争	和	每个	其他	到	欢迎	这	旅行者	到	这

[geɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪti] .

gates	of	their	city	.
大门	的	他们的	城市	.

因为这里的人们争先恐后地欢迎过路人来到他们城市的城门前。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ðen] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] .

The	town	was	then	young	and	isolated	.
这	镇	曾是	然后	年轻的	和	孤立	.

当时的这座小镇还很年轻，也比较偏僻。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [tiːmz] [ɔːr] ['hɔːrsbæk] [frʌm; frəm] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði]

The	inhabitants	had	come	by	teams	or	horseback	from	as	far	away	as	the
这	居民	有	来	经过	团队	或者	马背	从	作为	远的	离开	作为	这

[steɪt] [ʌv; əv] ['kænzəs] ,

State	of	Kansas	,
状态	的	堪萨斯州	,

居民们有的从远至堪萨斯州的地方骑着马或马车来到这里。

[wer] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlweɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['iːstwərd] , [ɔːr] [frʌm; frəm] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

where	the	nearest	railway	connection	was	eastward	,	or	from	California	,
在哪里	这	最近的	铁路	联系	曾是	向东	,	或者	从	加利福尼亚州	,

最近的铁路连接点在东部，或者来自加利福尼亚。

['vaɪə] ['juːmə] [ænd; ənd] ['ɛrənbɜːg] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər] .

via	Yuma	and	Ehrenberg	on	the	Colorado	River	.
通过	尤马	和	埃伦伯格	在	这	科罗拉多州	河	.

途经科罗拉多河上的尤马和埃伦伯格。

['steɪdʒɪz] [ænd; ənd] [freɪt] [tiːmz] [meɪd] ['regjələr] [trɪps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ærɪd] ['dezərt] [tuː; tə] ['ɛrənbɜːg] .

Stages	and	freight	teams	made	regular	trips	across	the	arid	desert	to	Ehrenberg	.
阶段	和	货运	团队	制成	常规的	旅行	穿过	这	干旱	沙漠	到	埃伦伯格	.

驿马车和货运队定期穿越干旱的沙漠前往埃伦贝格。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['setləz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [goʊld] .

The	first	settlers	of	this	region	came	from	California	in	search	of	gold	.
这	第一的	定居者	的	这	地区	来了	从	加利福尼亚州	在	搜索	的	金子	.

该地区的第一批定居者来自加利福尼亚州，他们来到这里是为了寻找黄金。

[ðeɪ] [fɜːrst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhæsə'jæmpə] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['maɪti]

They	first	found	it	in	the	sands	of	the	Hassayampa	,	which	is	born	of	mighty
他们	第一的	成立	它	在	这	沙子	的	这	哈萨亚姆帕	,	哪个	是	出生	的	强大的

[maʊnt] ['juːniən] ,

Mount	Union	,
山	联盟	,

他们最初是在哈萨亚姆帕的沙地上发现它的，哈萨亚姆帕源自雄伟的联合山。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['lɪvɪŋ] [striːmz] .

the	mother	of	four	living	streams	.
这	母亲	的	四	活的	溪流	.

四条活水的母亲。

[frʌm; frəm] [ɪts] ['deθbed] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [sændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] ,

From	its	deathbed	in	the	hot	sands	of	the	desert	,
从	它是	临终	在	这	热的	沙子	的	这	沙漠	,

从它在沙漠酷热沙砾中的垂死之床，

[ðeɪ] [treɪst] [ðə; ði] ['preʃəs] ['wɔːtərz] [tuː; tə] [ɪts] [sɔːrs] .

they	traced	the	precious	waters	to	its	source	.
他们	追踪	这	宝贵的	水	到	它是	来源	.

他们追溯了珍贵水源的源头。

[goʊld] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] ['plenti] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] .

Gold	**they**	**found**	**in**	**plenty**	**with**	**hardship**	**and**	**privation**	**.**
金子	他们	成立	在	很多	和	困境	和	匮乏	.

他们历经艰辛和匮乏，却发现了大量黄金。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['hɑːst(ə)l]['indiəns] , [ænd; ənd]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [ber] ,

They	**encountered**	**a**	**band**	**of**	**hostile**	**Indians**	**,**	**and**	**hardest**	**to**	**bear**	**,**
他们	遭遇	一个	乐队	的	敌对的	印度人	,	和	最难	到	熊	,

他们遇到了一群敌对的印第安人，最难忍受的是，

[ə; eɪ] ['loʊnlinəs] [meɪd] ['sʌfrəbl] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['fæntəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['fiːvər] .

a	**loneliness**	**made**	**sufferable**	**only**	**by**	**the**	**illusive**	**phantasies**	**of**	**the**	**golden**	**fever**	**.**
一个	孤独	制成	可以忍受	仅有的	经过	这	虚幻	幻想	的	这	金的	发烧	.

只有淘金热带来的虚幻幻想才能让人忍受孤独。

[ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ['riːəlaɪzd] ,

Their	**expectations**	**realized**	**,**
他们的	期望	已实现	,

他们的期望实现了，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpaɪə'nɪr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

the	**majority**	**of**	**these**	**pioneers**	**returned**	**to**	**the**	**Golden**	**State**	**and**	**civilization**
这	多数	的	这些	先驱者	返回	到	这	金的	状态	和	文明

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['treʒər] ,

with	**the**	**burden**	**of**	**their**	**treasure**	**,**
和	这	负担	的	他们的	宝藏	,

这些先驱者中的大多数人带着他们的财富回到了加州和文明社会。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌerɪ'zoʊnə][fɔːr; fər][ðer; ðər] [helθ] .

saying	**they**	**had**	**not**	**come**	**to**	**Arizona**	**for**	**their**	**health**	**.**
说	他们	有	不是	来	到	亚利桑那	为了	他们的	健康	.

他们说他们来亚利桑那州不是为了看病。

[naʊ] [ɪn] [ðiːz] ['prez(ə)nt] [deɪz] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [helθ]

Now	**in**	**these**	**present**	**days**	**there**	**comes**	**a**	**throng**	**of**	**people**	**in**	**quest**	**of**	**health**
现在	在	这些	展示	天	那里	来	一个	人群	的	人们	在	寻求	的	健康

['soʊlli] ,

solely	**,**
仅	,

如今，有大批人仅仅是为了追求健康而来。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [faɪnd][ɪts] ['blesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	**many**	**are**	**they**	**who**	**find**	**its**	**blessing**	**in**	**the**	**sunny**	**and**	**bracing**	**air**	**of**	**this**
和	许多	是	他们	WHO	寻找	它是	祝福	在	这	阳光明媚	和	支撑	空气	的	这

['klaɪmət] ,

climate	**,**
气候	,

许多人都喜欢这里阳光明媚、空气清新的气候。

[ɪn][hɑːt] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːmi] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr][ænd; ənd]['dʒuːnɪpər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

in	**hot**	**springs**	**and**	**the**	**balmy**	**breath**	**of**	**the**	**fir**	**and**	**juniper**	**of**	**our**
在	热的	弹簧	和	这	芳香	气息	的	这	冷杉	和	杜松	的	我们的

['maʊntnz] .

mountains	**.**
山脉	.

在温泉中，感受着我们山脉中冷杉和杜松散发的温暖气息。

[aɪ] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd]

I	found	employment	in	a	mercantile	establishment	of	this	little	mining	town	and
我	成立	就业	在	一个	商业	建立	的	这	小的	矿业	镇	和

[gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] ,

grew	up	with	the	country	,
生长	向上	和	这	国家	,

我在这所小矿业城镇的一家商行找到了一份工作，并随着乡村的发展而成长。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

as	the	saying	is	.
作为	这	说	是	.

正如俗语所说。

[aɪ] [fɔːrmd] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [meɪd] [nuː] [frendz] .

I	formed	new	acquaintances	and	made	new	friends	.
我	形成	新的	熟人	和	制成	新的	朋友们	.

我结识了新朋友。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [aɪ] [met] ['wɪljəm] ['əuin] [oʊ'niːl] .

Among	others	,	I	met	William	Owen	O'Neill	.
之中	其他的	,	我	遇见	威廉	欧文	奥尼尔	.

其中一位是我认识的威廉·欧文·奥尼尔。

[aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] [ɔːr] [jɪr] .

I	cannot	now	remember	the	exact	time	or	year	.
我	不能	现在	记住	这	精确的	时间	或者	年	.

我现在记不清确切的时间和年份了。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [der] - ['dev(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [æm'bɪʃəs]

Attracted	by	the	light	-	hearted	,	cheerful	,	and	dare	-	devil	spirit	of	this	ambitious
吸引	经过	这	光	-	心地	,	快乐	,	和	敢	-	魔鬼	精神	的	这	雄心勃勃

[ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [jʌŋ] [mæn] ,

and	cultured	young	man	,
和	有文化的	年轻的	男人	,

被这位雄心勃勃、有教养的年轻人的轻松、开朗和无畏精神所吸引，

[aɪ] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ænd; ənd]

I	joined	a	military	organization	,	of	which	he	was	then	a	lieutenant	and
我	加入	一个	军队	组织	,	的	哪个	他	曾是	然后	一个	中尉	和

['leɪtər][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

later	the	captain	,
之后	这	队长	,

我加入了一个军事组织，当时他是该组织的少尉，后来晋升为上尉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [ef][ʌv; əv] ['preskət] [greiz] , ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] .

this	was	Company	F	of	Prescott	Grays	,	National	Guard	of	Arizona	.
这	曾是	公司	F	的	普雷斯科特	格雷斯	,	国家的	警卫	的	亚利桑那	.

这是亚利桑那州国民警卫队普雷斯科特灰衣团F连。

[pʊr] , ['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] , ['dʒenərəs] ['bʌki] — [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

Poor	,	noble	-	hearted	,	generous	Buckie	—	he	knew	it	not	,
贫穷的	,	高贵	-	心地	,	慷慨的	巴基	—	他	知道	它	不是	,

可怜的、心地善良的、慷慨的巴基——他自己却浑然不知。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][step] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['glɔːri] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]

but	this	was	his	first	step	on	the	path	of	glory	leading	to	the	altar	of
但	这	曾是	他的	第一的	步	在	这	小路	的	荣耀	领导	到	这	坛	的

['peɪtriətɪzəm] [wer'ɑːn] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][laɪf] .

patriotism	whereon	he	laid	his	life	.
爱国主义	其中	他	铺设	他的	生活	.

但这是他迈向荣耀之路的第一步，最终他走向爱国主义的祭坛，并为此献出了生命。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

It	was	he	who	,	with	a	poet's	inspiration	,
它	曾是	他	WHO	,	和	一个	诗人的	灵感	,

正是他，带着诗人的灵感，

[fɜːrst] [diˈvaind] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

first	divined	the	mystery	of	the	mountain	which	I	have	before	alluded	to	.
第一的	神谕	这	神秘	的	这	山	哪个	我	有	前	暗示	到	.

首先，我探寻到了我之前提到的那座山的奥秘。

[hiː; hi] ['laɪkənd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['laɪən] [huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]

He	likened	this	beautiful	mound	to	a	sleeping	lion	who	guarded	the	destinies	of
他	类似	这	美丽的	冢	到	一个	睡眠	狮子	WHO	守卫	这	命运	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['sɪti] .

the	mountain	city	.
这	山	城市	.

他将这座美丽的土丘比作一头沉睡的狮子，守护着这座山城的命运。

[pʊr] [frend] , [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [sɔːŋ] [stɜːrd] [ðə; ði] ['dɔːrmənt] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [mə'tælɪk] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Poor	friend	,	his	glorious	song	stirred	the	dormant	life	in	the	metallic	veins	of	the
贫穷的	朋友	,	他的	辉煌	歌曲	搅拌	这	休眠	生活	在	这	金属	静脉	的	这

[bjuːt] [ænd; ənd] ,

Butte	and	,
比尤特	和	,

可怜的朋友，他那辉煌的歌声唤醒了比尤特山金属脉络中沉睡的生命，

['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] , [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['laɪən] [ə'woʊk] ,

wonder	of	wonders	,	the	sleeping	lion	awoke	,
想知道	的	奇迹	,	这	睡眠	狮子	醒来	,

奇迹中的奇迹，沉睡的狮子醒了！

[ðə; ði]['poʊəts] [leɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [sfɪŋks] [tuː; tə][laɪf] — [ðə; ði][daɪ][ʌv; əv] [feɪt] [wʌz; wəz][kæst]

the	poet's	lay	had	brought	the	Sphinx	to	life	—	the	die	of	fate	was	cast
这	诗人的	躺	有	带来	这	狮身人面像	到	生活	—	这	死	的	命运	曾是	投掷

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːld] [hɪz; ɪz] [duːm] !

and	he	had	sealed	his	doom	!
和	他	有	密封	他的	厄运	!

诗人的歌谣使斯芬克斯复活了——命运的骰子已经掷出，他注定了自己的厄运！

[wen] [aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] , [aɪ] [gɑːspt] [ɪn] ['wʌndər] ,

When	I	read	his	beautiful	poem	,	I	gasped	in	wonder	,
什么时候	我	读	他的	美丽的	诗	,	我	倒吸一口气	在	想知道	,

当我读到他那首优美的诗时，我不禁惊叹不已。

[fɔːr; fər]['oʊnli][aɪ][ɑːn] [ɜːrθ] ['fæðəmd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

for	only	I	on	earth	fathomed	the	significance	of	this	revelation	.
为了	仅有的	我	在	地球	深邃	这	意义	的	这	启示	.

因为世上只有我领悟了这一启示的意义。

[ðɪs] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəts]['fænsɪf(ə)l][soʊl] , [sɔːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['pegəsəs] ,

This	dream	of	a	poet's	fanciful	soul	,	soaring	on	the	wings	of	Pegasus	,
这	梦	的	一个	诗人的	奇幻的	灵魂	,	翱翔	在	这	翅膀	的	飞马座	,

诗人那充满奇思妙想的灵魂，乘着飞马珀伽索斯的翅膀翱翔的梦想，

[wʌz; wəz][stɜːrn] [riˈæləti] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [aɪ] [ə'weitid] [di'veləpmənts] .

was	stern	reality	to	me	and	anxiously	I	awaited	developments	.
曾是	船尾	现实	到	我	和	焦虑地	我	等待中	发展	.

对我来说，这是严峻的现实，我焦急地等待着事态的发展。

[nɔːr] ['weɪtɪd] [aɪ][ɪn] [veɪn] .

Nor	waited	I	in	vain	.
也不	等待	我	在	徒劳	.

我也没有白等。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [sfɪŋks] ['ʃauə] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [welθ] [ə'pɑ:n][maɪ] [frend] .

The	grateful	Sphinx	showered	honor	and	wealth	upon	my	friend	.
这	感激的	狮身人面像	淋浴	荣誉	和	财富	之上	我的	朋友	.

感恩的斯芬克斯将荣誉和财富赐予了我的朋友。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['spɔ:rtɪv] [bɔɪ] , [hu:] [kɛəd] [nɔ:t] [fɔ:r; fər][goʊld] , ['æktʃuəli] [gru:] [rɪtʃ] ,

The	generous	sportive	boy	,	who	cared	naught	for	gold	,	actually	grew	rich	,
这	慷慨的	运动型	男生	,	WHO	关心	零	为了	金子	,	实际上	生长	富有的	,

这个慷慨大方、热爱运动的男孩，对黄金毫不在意，最终却变得富有。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sfɪŋks] [hæd; həd] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['lu:krətɪv] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

for	the	Sphinx	had	granted	him	the	most	lucrative	office	in	the	county	,
为了	这	狮身人面像	有	的确	他	这	最多	利润丰厚	办公室	在	这	县	,

因为斯芬克斯赐予了他郡里最赚钱的职位。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['ʃerɪf] .

the	people	made	him	their	sheriff	.
这	人们	制成	他	他们的	警长	.

人们推选他为警长。

[hi:; hi] [roʊz] [step] [baɪ] [step] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ʌn'tɪl]

He	rose	step	by	step	to	the	highest	place	of	honor	in	the	community	until
他	玫瑰	步	经过	步	到	这	最高	地方	的	荣誉	在	这	社区	直到

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['preskət] .

he	became	the	mayor	of	Prescott	.
他	成为	这	市长	的	普雷斯科特	.

他一步一个脚印地晋升到社区的最高荣誉地位，最终成为普雷斯科特市市长。

[nɑ:t] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ɪts] ['feɪvər] ,

Not	satisfied	with	this	token	of	its	favor	,
不是	使满意	和	这	令牌	的	它是	偏爱	,

它并不满足于这份恩惠，

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ri'wɔ:did] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænər] .

the	Sphinx	rewarded	him	in	a	most	extraordinary	and	convincing	manner	.
这	狮身人面像	奖励	他	在	一个	最多	非凡的	和	令人信服的	方式	.

斯芬克斯以一种非常特别且令人信服的方式奖励了他。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪts] [help] - [mi:t] ,

By	the	help	of	nature	,	its	help	-	meet	,
经过	这	帮助	的	自然	,	它是	帮助	-	见面	,

借助大自然及其帮手，

[ˌaɪ 'ti:] [træns'fɔ:md] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'pɑ:zɪt] [ʌv; əv] [sɪ'lɪʃəs] ['laɪmstoʊn] ['ɪntu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:nɪks][ænd; ənd]

it	transformed	a	great	deposit	of	siliceous	limestone	into	beautiful	onyx	and
它	转变	一个	伟大的	订金	的	硅质	石灰石	进入	美丽的	缟玛瑙	和

['peɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

painted	it	in	all	the	colors	and	after	the	pattern	of	the	rainbow	.
绘	它	在	全部	这	颜色	和	后	这	图案	的	这	彩虹	.

它将大量的硅质石灰岩矿藏变成了美丽的缟玛瑙，并按照彩虹的图案和颜色将其绘制出来。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gɪft] [meɪd] ['kæptɪn] [oʊ'ni:l] [ˌɪndɪ'pendəntli] [rɪtʃ] ,

This	magnificent	gift	made	Captain	O'Neill	independently	rich	,
这	壮丽	礼物	制成	队长	奥尼尔	独立	富有的	,

这份厚礼让奥尼尔船长一夜暴富。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

but	it	is	a	fact	that	as	soon	as	it	passed	from	his	hands	,
但	它	是	一个	事实	那	作为	很快	作为	它	通过了	从	他的	双手	,

但事实是，它一离开他的手，

[ðə; ði] [stoʊn] [lɔːst] [ɪn] ['vælju:] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [sɪns] ['prɑfɪtid] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

the	stone	lost	in	value	and	no	one	has	since	profited	from	it	.
这	石头	丢失的	在	价值	和	不	一	有	自从	获利	从	它	.

这块石头失去了价值，此后无人从中获利。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

I	believe	that	our	hero	would	have	risen	to	the	highest	position	of	dignity	on	earth	,
我	相信	那	我们的	英雄	会	有	升起	到	这	最高	位置	的	尊严	在	地球	,

我相信，我们的英雄本可以达到世上最崇高的地位。

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	Presidency	of	the	United	States	,
这	总统职位	的	这	团结的	各州	,

美国总统职位

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ʌn'wɪtɪŋli] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['hiːðn] [gɑːd] .

if	he	had	not	unwittingly	aroused	the	jealousy	of	the	terrible	heathen	god	.
如果	他	有	不是	不知不觉	被唤醒	这	妒忌	的	这	糟糕的	异教徒	上帝	.

如果他没有无意中激怒了可怕的异教神明的话。

[wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʌvli] ['meidnz] [ʌv; əv] ['preskət] ,

When	he	chose	a	wife	from	the	lovely	maidens	of	Prescott	,
什么时候	他	选择	一个	妻子	从	这	迷人的	少女们	的	普雷斯科特	,

当他从普雷斯科特的美丽少女中挑选妻子时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿兹特兰传说；(Tales of Aztlan;)
第5/6页

[ðen] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] [sfɪŋks] [leɪd] [ɪts] ['sɪnɪstər] [plænz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] ,

then	the	vengeful	Sphinx	laid	its	sinister	plans	for	his	undoing	,
然后	这	复仇的	狮身人面像	铺设	它是	险恶	计划	为了	他的	撤销	,

然后，充满复仇之心的斯芬克斯就暗中策划了毁灭他的阴谋。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [kæts] , [smɔːl] [ɔːr] [greɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʒeləs] .

for	it	is	in	the	nature	of	cats	,	small	or	great	,	to	be	exceedingly	jealous	.
为了	它	是	在	这	自然	的	猫	,	小的	或者	伟大的	,	到	是	非常	嫉妒的	.

因为猫，无论大小，天性都非常嫉妒。

[ðə; ði] ['fjʊriəs] ['aɪdl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [reɪs] , [ɪts] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] ,

The	furious	idol	remembered	the	people	of	a	long	forgotten	race	,	its	loyal	subjects	,
这	狂怒	偶像	记得	这	人们	的	一个	长的	被遗忘的	种族	,	它是	忠诚	主题	,

愤怒的神像记起了早已被遗忘的种族的人民，以及他们忠诚的臣民。

[huː] [hæd; həd] [riəd] [ænd; ənd] ['wəːʃɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɪnkən'siːvəbli] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

who	had	reared	and	worshiped	it	,	inconceivably	long	ago	,
WHO	有	饲养	和	崇拜	它	,	难以想象	长的	前	,

很久以前，是谁养育并崇拜了它?

[wen] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [ʌv; əv] [ˌærɪ'zoʊnə] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['taɪni] [rə'viːn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['aɪsi]

when	the	Grand	Canyon	of	Arizona	was	but	a	tiny	ravine	and	before	icy
什么时候	这	盛大	峡谷	的	亚利桑那	曾是	但	一个	微小的	峡谷	和	前	冰冷的

['ævəˌlæntʃiz] [hæd; həd] [graʊnd] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] [delz] ['ɪntuː] ['boʊldərz] .

avalanches	had	ground	the	rocks	at	the	Dells	into	boulders	.
雪崩	有	地面	这	岩石	在	这	戴尔斯	进入	巨石	.

当时亚利桑那大峡谷还只是一条狭窄的峡谷，冰川崩塌还没有将戴尔斯的岩石磨成巨石。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ɪts] ['sʌbdʒekts] , [ðə; ði] ['æzˌtek] ['indiəns] .

It	remembered	the	descendants	of	its	subjects	,	the	Aztec	Indians	.
它	记得	这	后代	的	它是	主题	,	这	阿兹特克	印度人	.

它铭记着它的臣民——阿兹特克印第安人的后裔。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] ['kruːəli] ['broʊkən] [ðə; ði] ['æzˌtek] ['neɪʃ(ə)n] .

It	remembered	how	the	Spaniards	had	cruelly	broken	the	Aztec	nation	.
它	记得	如何	这	西班牙人	有	残酷地	破碎的	这	阿兹特克	国家	.

它还记得西班牙人是如何残酷地摧毁阿兹特克帝国的。

[θruː] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['saɪkɪk] ['fɔːrsɪz] ,

Through	the	subtle	influence	of	psychic	forces	,
通过	这	微妙的	影响	的	精神	力量	,

通过精神力量的微妙影响，

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [heɪt] [fɔːr; fər] [speɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

it	stirred	up	a	passion	of	hate	for	Spain	in	the	hearts	of	the	people	of
它	搅拌	向上	一个	热情	的	恨	为了	西班牙	在	这	心	的	这	人们	的

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

它激起了美国人民对西班牙的仇恨。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔstəd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [straɪf] ,

and	it	fostered	the	awful	spirit	of	strife	,
和	它	寄养	这	可怕	精神	的	冲突	,

它助长了可怕的纷争精神。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][let] [luːs] [ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][wɔːr] .

and	at	the	right	moment	it	let	loose	the	dogs	of	war	.
和	在	这	正确的	片刻	它	让	松动的	这	狗	的	战争	.

在合适的时机，它放出了战争的恶犬。

[wʌn] [kən'vʌlsɪv] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['rɑːki] [klɔːz] [ɑːn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['kɝːənts] ['kɔːrsɪŋ] [ɪn] ['ɝːθs] [veɪnz]

One	convulsive	touch	of	its	rocky	claws	on	the	hidden	currents	coursing	in	earth's	veins
一	痉挛	触碰	的	它是	岩石	爪子	在	这	隐	电流	赛跑	在	地球的	静脉

[ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l][spɑːrk]['faɪərd][ðə; ði]['feɪt(ə)l][maɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [meɪn] ,

and	an	evil	spark	fired	the	fatal	mine	under	the	battleship	Maine	,
和	一个	邪恶的	火花	被解雇	这	致命的	矿	在下面	这	战列舰	缅因州	,

它岩石般的爪子猛地触碰到地球脉络中暗藏的暗流，邪恶的火花引爆了缅因号战舰下的致命水雷。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][hə'vænə] .

in	the	harbor	of	Havana	.
在	这	港口	的	哈瓦那	.

在哈瓦那港。

" [ɪz] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] ; [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ?

"	Is	this	possible	;	can	this	be	true	?
"	是	这	可能的	;	能	这	是	真的	?

“这有可能吗？这会是真的吗？”

" [ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz] ,

"	If	not	,	why	is	it	that	at	the	call	to	arms	,
"	如果	不是	,	为什么	是	它	那	在	这	称呼	到	武器	,

“如果不是这样，为什么在号召拿起武器的时候，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['rælid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdli] [diːd] [wɪtʃ]

even	before	the	nation	rallied	from	the	shock	of	the	cowardly	deed	which
甚至	前	这	国家	集结	从	这	震惊	的	这	胆小	契据	哪个

['sækrifaist] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˌɪnə'fensɪv] ['seɪləz] — [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

sacrificed	the	lives	of	inoffensive	sailors	—	why	is	it	,
牺牲	这	生活	的	无害的	水手们	—	为什么	是	它	,

甚至在举国上下尚未从这场懦弱行径带来的震惊中恢复过来，这场行径夺去了无辜水手的生命——为什么会这样?

[aɪ] [seɪ] , [ðæt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [pɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] ,

I	say	,	that	from	under	the	very	paws	of	the	Sphinx	,
我	说	,	那	从	在下面	这	非常	爪子	的	这	狮身人面像	,

我说，就在斯芬克斯的爪下，

[soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] ['kæptɪn] [oʊ'niːl] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l]

so	far	away	in	Arizona	—	and	at	the	call	of	Captain	O'Neill	,	the	noble
所以	远的	离开	在	亚利桑那	—	和	在	这	称呼	的	队长	奥尼尔	,	这	高贵

['meɪər] [ʌv; əv] ['preskət] ,

mayor	of	Prescott	,
市长	的	普雷斯科特	,

远在亚利桑那州——应普雷斯科特市高贵的市长奥尼尔上尉的召唤，

[ðer; ðər][ə'roʊz][ðə; ði][fɜːrst][kən'tɪndʒənt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] ?

there	arose	the	first	contingent	of	fighting	volunteers	in	our	war	with	Spain	?
那里	出现	这	第一的	队伍	的	斗争	志愿者	在	我们的	战争	和	西班牙	?

在与西班牙的战争中，第一批志愿参战人员出现了吗?

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [sfɪŋks] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][grænt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd]

The	inexorable	Sphinx	had	resolved	to	grant	to	our	beloved	and	honored
这	无情的	狮身人面像	有	已解决	到	授予	到	我们的	心爱	和	荣幸

[frend] [ɪts] [læst][ænd; ənd][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] [gɪft] ,

friend	its	last	and	most	exalted	gift	,
朋友	它是最后的		和	最多	崇高	礼物	,

冷酷无情的斯芬克斯决心将它最后也是最崇高的礼物赐予我们挚爱而尊敬的朋友。

[ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

a	hero's	death	on	the	field	of	battle	.
一个	英雄们	死亡	在	这	场地	的	战斗	.

英雄战死沙场。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['greɪvn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['preskət] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] , [ɑ:n][skroʊlz][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [feɪm] ,

It	has	graven	the	name	of	Prescott	,	the	city	of	the	Sphinx	,	on	scrolls	of	everlasting	fame	,
它	有	雕刻	这	姓名	的	普雷斯科特	,	这	城市	的	这	狮身人面像	,	在	卷轴	的	永恒	名声	,

它已将斯芬克斯之城普雷斯科特的名字镌刻在永垂不朽的史册上。

[æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] ['rælid] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['oʊnli] [taʊn] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɪts] ['meɪər] ,

as	the	town	which	rallied	first	to	the	call	of	the	President	and	as	the	only	town	which	gave	the	life	of	its	mayor	,
作为	这	镇	哪个	集结	第一的	到	这	称呼	的	这	总统	和	作为	这	仅有的	镇	哪个	给予	这	生活	的	它是	市长	,

作为第一个响应总统号召的城镇，也是唯一一个为市长献出生命的城镇，

[ɪts][fɜ:rst] , [ɪts][moʊst] ['ɑ:nərd] ['sɪtɪzn] , [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

its	first	,	its	most	honored	citizen	,	to	the	nation	.
它是	第一的	,	它是	最多	荣幸	公民	,	到	这	国家	.

它的第一个，也是它最受尊敬的公民，献给这个国家。

[ɑ:n][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['kju:bə] , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][sæn][wɑ:n; hwɑ:n] [hɪl] ,

On	the	isle	of	Cuba	,	in	the	battle	of	San	Juan	Hill	,
在	这	小岛	的	古巴	,	在	这	战斗	的	圣	胡安	爬坡道	,

在古巴岛上，在圣胡安山战役中，

[fel] [ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['əuin] [oʊ'ni:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [rʌf] ['raɪdərz] .

fell	the	gallant	Captain	William	Owen	O'Neill	of	the	regiment	of	Rough	Riders	.
跌倒	这	英勇	队长	威廉	欧文	奥尼尔	的	这	团	的	粗糙的	骑手	.

英勇的莽骑兵团上尉威廉·欧文·奥尼尔阵亡了。

[pi:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] !

Peace	to	his	ashes	!
和平	到	他的	灰烬	!

愿他的骨灰安息！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [frendz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

I	have	been	told	the	circumstances	surrounding	his	death	by	friends	,	who	were	soldiers	of	his	company	.
我	有	到过	讲述	这	情况	周围	他的	死亡	经过	朋友们	,	WHO	是	士兵	的	他的	公司	.

我从他所在连队的战友那里得知了他的死因。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] [bɪ'haɪnd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['ʃeltər] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ə; eɪ] ['heɪlstɔ:rm] [ʌv; əv] ['maʊzər] ['bulits] ,

They	were	lying	under	cover	behind	every	available	shelter	to	dodge	a	hailstorm	of	Mauser	bullets	,
他们	是	说谎	在下面	覆盖	在后面	每一个	可用的	庇护所	到	躲闪	一个	冰雹	的	毛瑟	子弹	,

他们躲在所有能找到的掩体后面，试图躲避如雨点般落下的毛瑟步枪子弹。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [æd'væns] .

awaiting	the	order	to	advance	.
等待中	这	命令	到	进步	.

等待前进命令。

['kæptɪn] [oʊ'niːl] [ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] .

Captain	**O'Neill**	**exposed**	**himself**	**and**	**was**	**instantly**	**killed**	**.**
队长	奥尼尔	裸露	他自己	和	曾是	即刻	被杀	.

奥尼尔上尉暴露了自己的身体，当场身亡。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**could**	**he**	**avoid**	**it**	**?**
如何	可以	他	避免	它	?

他该如何避免呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ?

How	**could**	**it**	**have**	**been**	**otherwise**	**?**
如何	可以	它	有	到过	否则	?

还能有别的结果吗?

[wʌt] [kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [wen] ['bulits] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [er] ,

What	**can**	**keep**	**an**	**Irishman**	**down**	**in**	**the**	**ditch**	**when**	**bullets**	**are**	**flying**	**in**	**air**	**,**
什么	能	保持	一个	爱尔兰人	向下	在	这	沟	什么时候	子弹	是	飞行	在	空气	,

当子弹横飞时，是什么让一个爱尔兰人倒在沟里?

" ['mɜːrmərɪŋ] [dɜːrdʒ] " [ænd; ənd] " ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [ʃriːk] ['rekwiːəmz] ?

"	**murmuring**	**dirges**	**"**	**and**	**"**	**shells**	**are**	**shrieking**	**requiems**	**?**
"	淙淙	挽歌	"	和	"	贝壳	是	尖叫	安魂曲	?

“低语的挽歌”和“贝壳是尖叫的安魂曲？”

" [juː; jʊ] [meɪ] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv]

"	**You**	**may**	**readily**	**imagine**	**an**	**Irishman**	**on**	**the**	**firing**	**line**	**,**	**poking**	**his**	**head**	**above**
"	你	可能	容易	想象	一个	爱尔兰人	在	这	射击	线	,	戳	他的	头	多于

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**ground**	**,**
这	地面	,

你很容易想象一个爱尔兰人在前线，把头探出地面，

[iks'kleimɪŋ] : " [dɪd] [jɛz] [siː] [ðæt] ?

exclaiming	**:**	**"**	**Did**	**yez**	**see**	**that**	**?**
惊呼	:	"	做过	是的	看	那	?

惊呼道：“你看到了吗？”

[ænd; ənd] [wer] [dɪd] [ðæt] ['deɪgoʊ] [pɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] [naʊ] ?

And	**where**	**did**	**that**	**Dago**	**pill**	**come**	**from**	**now**	**?**
和	在哪里	做过	那	达戈	丸	来	从	现在	?

那颗达戈药丸又是从哪儿来的?

['ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] ['spænɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɪt][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , [bɪ'gɔːrə] !

Shure	**it**	**spoke**	**Spanish**	**,**	**but**	**it**	**did**	**not**	**hit**	**me**	**at**	**all**	**,**	**at**	**all**	**,**	**Begorra**	**!**
舒尔	它	辐	西班牙语	,	但	它	做过	不是	打	我	在	全部	,	在	全部	,	贝戈拉	!

虽然它说的是西班牙语，但我一点儿也没听懂，真是的!

" [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] ['endɪd] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn] [hɪl] ,

"	**The**	**activity**	**of**	**the**	**Sphinx**	**ended**	**not**	**with**	**the**	**battle**	**of**	**San**	**Juan**	**Hill**	**,**
"	这	活动	的	这	狮身人面像	结束	不是	和	这	战斗	的	圣	胡安	爬坡道	,

“狮身人面像的活动并没有随着圣胡安山战役的结束而结束，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæst][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ɪts] ['glɔːriəs] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['gælənt] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv]

for	**it**	**cast**	**the**	**luster**	**of**	**its**	**glorious**	**power**	**on**	**the**	**gallant**	**Lieutenant**	**Colonel**	**of**
为了	它	投掷	这	光泽	的	它是	辉煌	力量	在	这	英勇	中尉	上校	的

[ðə; ði] ['feɪməs] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [rʌf] ['raɪdərz] ,

the	**famous**	**regiment**	**of**	**Rough**	**Riders**	**,**
这	著名的	团	的	粗糙的	骑手	,

因为它将自身辉煌的力量的光辉照耀在了著名的莽骑兵团的英勇中校身上。

['θiədɔ:] ['rəuzəvelt] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:] [kən'fə:d] [ɪn][taɪm][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:nər][tu:; tə]

Theodore	**Roosevelt**	**,**	**and**	**on**	**him**	**it**	**conferred**	**in**	**time**	**the**	**greatest**	**honor**	**to**
西奥多	罗斯福	,	和	在	他	它	授予	在	时间	这	最	荣誉	到

[bi:; bi] [ə'tʃi:vd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

be	**achieved**	**on**	**earth**	**,**
是	已达成	在	地球	,

西奥多·罗斯福，而随着时间的推移，它也赋予了他世上所能获得的最高荣誉。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

it	**made**	**him**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**.**
它	制成	他	总统	的	这	团结的	各州	的	美国	.

这让他当上了美国总统。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [pər'hæps] ,

Not	**knowing**	**it**	**,**	**perhaps**	**,**
不是	会心	它	,	也许	,

或许是出于无知，

[hi:; hi] [stɪl] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

he	**still**	**is**	**at**	**the**	**time**	**of**	**this**	**writing**	**in**	**the**	**sphere**	**of**	**influence**	**and**	**in**	**the**
他	仍然	是	在	这	时间	的	这	写作	在	这	领域	的	影响	和	在	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][ɪz] ['du:ɪŋ] [ɪts] ['bɪdɪŋ] .

power	**of**	**the**	**Sphinx**	**and**	**is**	**doing**	**its**	**bidding**	**.**
力量	的	这	狮身人面像	和	是	正在做	它是	投标	.

截至撰写本文时，他仍然处于斯芬克斯的影响范围和权力之下，并听命于斯芬克斯。

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

Else	**why**	**should**	**he**	**,**	**as**	**is**	**well**	**known**	**,**
别的	为什么	应该	他	,	作为	是	出色地	已知	,

否则，他为什么要这样做呢？众所周知，

['feɪvər][ðə; ði]['dʒɔɪntʃər][ʌv; əv] [nu:] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ˌerɪ'zoʊnə]['ɪntu:][wʌn] [steɪt] ?

favor	**the**	**jointure**	**of**	**New**	**Mexico**	**and**	**Arizona**	**into**	**one**	**State**	**?**
偏爱	这	关节	的	新的	墨西哥	和	亚利桑那	进入	一	状态	?

赞成新墨西哥州和亚利桑那州合并为一个州吗?

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] , [ðə; ði]['pwebloʊ]['indiəns][ʌv; əv]['æzˌtek] [blʌd] ,

Surely	**the**	**loyal**	**subjects**	**of**	**the**	**Sphinx**	**,**	**the**	**Pueblo**	**Indians**	**of**	**Aztec**	**blood**	**,**
一定	这	忠诚	主题	的	这	狮身人面像	,	这	普韦布洛	印度人	的	阿兹特克	血	,

当然，那些忠诚的斯芬克斯子民，那些拥有阿兹特克血统的普韦布洛印第安人，

[lɪv; laɪv]['moʊstli][ɪn] [nu:] ['meksɪkoʊ] ,

live	**mostly**	**in**	**New**	**Mexico**	**,**
居住	大多	在	新的	墨西哥	,

主要居住在新墨西哥州，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['aɪdl][plænz][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**cunning**	**idol**	**plans**	**to**	**deliver**	**them**	**out**	**of**	**the**	**hands**	**of**	**the**
和	这	狡猾	偶像	计划	到	递送	他们	出去	的	这	双手	的	这

['spænɪʃ] ['mɛksɪkənz] ,

Spanish	**Mexicans**	**,**
西班牙语	墨西哥人	,

而狡猾的偶像计划将他们从西班牙墨西哥人的手中解救出来。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv]

and	**place**	**them**	**under**	**the**	**protection**	**and**	**care**	**of**	**the**	**Americans**	**of**
和	地方	他们	在下面	这	保护	和	关心	的	这	美国人	的

[ˌerɪ'zoʊnə] ,

Arizona	**,**
亚利桑那	,

并将他们置于亚利桑那州美国人的保护和照顾之下。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [blʌd] [wɪl] [ruːl] .

knowing	full	well	that	the	Anglo	-	Saxon	blood	will	rule	.
会心	满的	出色地	那	这	盎格鲁	-	撒克逊	血	将要	规则	.

他非常清楚盎格鲁-撒克逊血统终将统治世界。

['evri] ['maɪnər][ænd; ənd] ['prɑːspektər] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ,

Every	miner	and	prospector	of	Arizona	knows	that	there	have	been	,
每一个	矿工	和	勘探者	的	亚利桑那	知道	那	那里	有	到过	,

亚利桑那州的每一位矿工和探矿者都知道，过去曾发生过……

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['nʌgɪts] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt]

and	are	found	to	this	day	nuggets	of	pure	gold	and	silver	on	the	summit
和	是	成立	到	这	天	鸡块	的	纯的	金子	和	银	在	这	首脑

[ʌv; əv] ['bærən] [hɪlz] ,

of	barren	hills	,
的	荒芜	丘陵	,

时至今日，人们仍然能在荒芜的山顶上发现纯金和纯银块。

[ɪn] [ləu'kælitiz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd]

in	localities	and	under	geological	conditions	which	are	not	to	be	reckoned
在	地方	和	在下面	地质	状况	哪个	是	不是	到	是	估计

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] .

as	possible	natural	phenomena	.
作为	可能的	自然的	现象	.

在某些地区和地质条件下，这些现象不应被视为自然现象。

[wens] [keɪm] [ðə; ði]['goʊldən] ['nʌgɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [hɪl] [æt; ət] ['wiːvər] ,

Whence	came	the	golden	nuggets	on	the	summit	of	Rich	Hill	at	Weaver	,
何处	来了	这	金的	鸡块	在	这	首脑	的	富有的	爬坡道	在	织工	,

韦弗里奇山顶上的金块是从哪里来的?

[wer] [ə; eɪ]['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] ['gæðərd] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [wɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks]

where	a	party	of	men	gathered	two	hundred	thousand	dollars	worth	in	a	week's
在哪里	一个	派对	的	男人	聚集	二	百	千	美元	值得	在	一个	本周

[taɪm] ?

time	?
时间	?

一群人在一周内筹集了价值二十万美元的资金?

[wens] [keɪm] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [greɪt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [æt; ət] ['tɜːrki] [kriːk] , ['vælјuːd][æt; ət] ['meni]

Whence	came	the	isolated	great	chunk	of	silver	at	Turkey	Creek	,	valued	at	many
何处	来了	这	孤立	伟大的	块	的	银	在	火鸡	溪	,	有价值的	在	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ?

thousands	?
数千	?

在土耳其溪发现的那块价值数千元的孤立大银块究竟来自哪里?

[ðə; ði]['waɪzɪst] [prə'fesər] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi][ænd; ənd]['ekspɜːrt][ʌv; əv] [maɪnz] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	wisest	professor	of	geology	and	expert	of	mines	cannot	explain	it	.
这	最明智的	教授	的	地质学	和	专家	的	矿井	不能	解释	它	.

即使是最博学的地质学教授和矿业专家也无法解释这一现象。

[ðɪs] , [aɪ] [seɪ] ,

This	,	I	say	,
这	,	我	说	,

我说，

[ɪz][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][frʌm; frəm]['ɔrnəmənts] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['tɛmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz][ʌv; əv]

is	the	gold	and	silver	from	ornaments	employed	in	temples	of	the	idols	of
是	这	金子	和	银	从	装饰品	受雇	在	寺庙	的	这	偶像	的

['eɪnʃənt] ['reɪsɪz] ,

ancient	races	,
古老的	种族	,

是指古代民族神庙中神像饰品所用的金银。

[huː] [lɪvd] [ʌn'θɪŋkəbl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

who	lived	unthinkable	thousands	of	years	ago	.
WHO	居住地	不可思议	数千	的	年	前	.

生活在数千年前的人们，他们的生活是难以想象的。

[ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [hæv; həv] ['krʌmbld] [ænd; ənd] [bɪn] [ˌdiːkəm'poʊzd] ,

The	very	stones	of	their	temples	have	crumbled	and	been	decomposed	,
这	非常	石头	的	他们的	寺庙	有	崩溃了	和	到过	分解	,

他们神庙的石头都已崩塌风化，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] ['ɪntuː] ['nʌgɪts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	precious	metal	has	been	formed	into	nuggets	,	according	to	the
但	这	宝贵的	金属	有	到过	形成	进入	鸡块	,	根据	到	这

['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ʌv; əv] [mə'lekjələr] [ə'trækʃ(ə)n] ,

natural	laws	of	molecular	attraction	,
自然的	法律	的	分子	景点	,

但是，根据分子间吸引力的自然规律，这种贵金属已经形成了块状。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]['grævəti][ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ə'fɪnəti]

and	under	the	impulse	of	gravity	and	in	obedience	to	the	laws	of	affinity
和	在下面	这	冲动	的	重力	和	在	服从	到	这	法律	的	亲和力

[ʌv; əv] ['mætər] .

of	matter	.
的	事情	.

在引力的作用下，并遵循物质亲和力定律。

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['preskət] [ɪn][ðer; ðər]['ræmbəlz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [θʌm] [bjuːt] [hæv; həv]

People	from	Prescott	in	their	rambles	in	the	vicinity	of	Thumb	Butte	have
人们	从	普雷斯科特	在	他们的	漫谈	在	这	附近	的	拇指	比尤特	有

['prɑːbəbli] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][slæg][paɪl][æz; əz] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] .

probably	noticed	a	slag	pile	as	comes	from	a	furnace	.
大概	注意到	一个	矿渣	桩	作为	来	从	一个	炉	.

来自普雷斯科特的人们在拇指山附近漫步时，可能已经注意到了一堆来自熔炉的炉渣。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['θiːəraɪz] [ænd; ənd]['ɑːrgjuː][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɔːr][juːz] ,

I	have	heard	them	theorize	and	argue	on	the	question	of	its	origin	or	use	,
我	有	听到	他们	理论化	和	争论	在	这	问题	的	它是	起源	或者	使用	,

我曾听他们就其起源或用途问题进行推测和争论，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ɔːr] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ˌðerə'baʊts] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['smeltɪŋ]

as	there	is	not	a	sign	of	ore	in	existence	thereabouts	to	indicate	a	smelting
作为	那里	是	不是	一个	符号	的	矿石	在	存在	大约	到	表明	一个	冶炼

['fɜːrnɪs] .

furnace	.
炉	.

因为附近没有发现矿石的迹象，所以无法断定那里曾经有过冶炼炉。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːltər] [ɪ'rektɪd] [aɪ][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɜːʃɪpəz] [tuː; tə][ðer; ðər]['aɪdl] ,

I	say	this	was	an	altar	erected	I	by	the	ancient	worshipers	to	their	idol	,
我	说	这	曾是	一个	坛	竖立	我	经过	这	古老的	信徒	到	他们的	偶像	,

[ðə; ði] [sfɪŋks] .

the	Sphinx	.
这	狮身人面像	.

我认为这是古代信徒为他们的偶像狮身人面像而建造的祭坛。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [stoʊn] ,

Before	**it**	**stood**	**the**	**awful**	**sacrificial**	**stone**	**,**
前	它	站立	这	可怕	献祭	石头	,

在它前面矗立着那块可怕的祭祀石，

[werˈɑːn] [ˈkwivəd] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəms] [waɪl] [priːsts] [tɔːr] [ˈoʊpən] [ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd]

whereon	**quivered**	**the**	**bodies**	**of**	**victims**	**while**	**priests**	**tore**	**open**	**their**	**breasts**	**and**
其中	颤抖	这	身体	的	受害者	尽管	神父	撕裂	打开	他们的	乳房	和

[ˈɔːfərd] [ðer; ðər] [θrɑːbɪŋ] [ˈhɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈfaɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːltər] ,

offered	**their**	**throbbing**	**hearts**	**in**	**the**	**sacred**	**fire**	**on**	**the**	**altar**	**,**
提供	他们的	悸动	心	在	这	神圣	火	在	这	坛	,

于是，受害者的身体颤抖着，祭司们剖开他们的胸膛，将他们跳动的心脏投入祭坛上的圣火中。

[ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkruːəl] [gɑːd] .

a	**sacrifice**	**to**	**their**	**cruel**	**god**	**.**
一个	牺牲	到	他们的	残忍的	上帝	.

献祭给他们残暴的神。

[ˈmeni] [ˈprɔsˌpektəz] [hæv; həv] [ʌnˈdaʊtɪdli] [treɪst] [ə; eɪ] [blʌd] [red] [veɪn] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˈkɔːrsɪŋ]

Many	**prospectors**	**have**	**undoubtedly**	**traced**	**a**	**blood**	**red**	**vein**	**of**	**rock**	**coursing**
许多	探矿者	有	无疑	追踪	一个	血	红色的	静脉	的	岩石	赛跑

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tɔːrd] [ˈwɪloʊ] [kriːk] — [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [loʊd] [ʌv; əv] [ˈsɪnəbɑːr] ,

from	**this**	**place**	**toward**	**Willow**	**Creek**	**—**	**a**	**valuable**	**lode**	**of**	**cinnabar**	**,**
从	这	地方	朝向	柳	溪	—	一个	有价值的	矿脉	的	辰砂	,

许多探矿者无疑都追踪到一条从这里向柳溪方向延伸的血红色岩脉——这是一条富含朱砂的矿脉。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] .

they	**must**	**have**	**thought**	**.**
他们	必须	有	想法	.

他们肯定这样想过。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [ɔːr] [fɔːr; fər] [ˈkwɪksɪlvər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd]

If	**they**	**had**	**tested**	**the**	**ore**	**for**	**quicksilver**	**,**	**they**	**would**	**have**	**received**
如果	他们	有	测试	这	矿石	为了	水银	,	他们	会	有	已收到

[dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [rɪˈzʌlts] .

discouraging	**results**	**.**
令人沮丧	结果	.

如果他们检测矿石中是否含有水银，将会得到令人失望的结果。

[ˈpɔːrfəri] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]

Porphyry	**stained**	**with**	**an**	**unknown**	**petrified**	**substance**	**and**	**without**	**a**	**trace**	**of**
斑岩	染色	和	一个	未知	石化	物质	和	没有	一个	痕迹	的

[ˈmet(ə)l] [ɪnˈveriəbli] [riːd] [ðə; ði] [ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈæsˌeɪz] .

metal	**invariably**	**read**	**the**	**analytical**	**assays**	**.**
金属	总是	读	这	分析	检测	.

分析检测结果显示，斑岩被一种未知的石化物质染色，且不含任何金属痕迹。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] ,

This	**is**	**the**	**innocent**	**,**
这	是	这	清白的	,

这是无辜的，

[ˈpetrɪfaɪd] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈvɪktəms] [wɪtʃ] [steɪnd] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˈpɔːrfəri] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ræn] [daʊn]

petrified	**blood**	**of**	**victims**	**which**	**stained**	**a**	**ledge**	**of**	**porphyry**	**when**	**it**	**ran**	**down**
石化	血	的	受害者	哪个	染色	一个	壁架	的	斑岩	什么时候	它	跑	向下

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] [ɪn] [ˈtɔrənts] ,

the	**mountain**	**side**	**in**	**torrents**	**,**
这	山	边	在	种子	,

受害者的鲜血凝固后，顺着山坡奔流而下，染红了斑岩石脊。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪdəlz] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

an	awful	sacrifice	to	the	ancient	idols	of	lust	and	ignorance	.
一个	可怕	牺牲	到	这	古老的	偶像	的	欲望	和	无知	.

这是对古代欲望和无知偶像的可怕献祭。

[ə; eɪ] ['kaɪndlɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['feloʊ] - ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd] ['maɪnərz] , [huː] [delv] [ɪn] [ðə; ði]

A	kindly	warning	to	you	,	fellow	-	prospectors	and	miners	,	who	delve	in	the
一个	亲切地	警告	到	你	,	同伴	-	探矿者	和	矿工	,	WHO	深入探究	在	这

['vaɪtlz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ] !

vitals	of	Mother	Earth	!
命脉	的	母亲	地球	!

向各位勘探者和矿工们发出善意的警告，你们正在探索地球母亲的生命之源!

[bɪ'wer] [θʌm] [bjuːt] , [bɪ'wer] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfɪŋks] !

Beware	Thumb	Butte	,	beware	the	district	of	the	Sphinx	!
提防	拇指	比尤特	,	提防	这	区	的	这	狮身人面像	!

提防拇指山，提防狮身人面像地区!

[hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðɪs] ['mɪstɪk]

Have	a	care	,	for	you	know	not	what	you	may	encounter	in	this	mystic
有	一个	关心	,	为了	你	知道	不是	什么	你	可能	遇到	在	这	神秘

['neɪbərhʊd] !

neighborhood	!
邻里	!

小心点，因为你不知道在这个神秘的街区里会遇到什么!

[ʃʌn] [streɪndʒ] [gɔdz][ænd; ənd] [set] [ʌp] [noʊ]['aɪdəlz][ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] ,

Shun	strange	gods	and	set	up	no	idols	in	your	hearts	,
回避	奇怪的	神	和	放	向上	不	偶像	在	你的	心	,

远离异教神灵，心中不可设立偶像。

[æz; əz][juː; jʊ]['væljuː][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊlz] .

as	you	value	the	salvation	of	your	souls	.
作为	你	价值	这	救恩	的	你的	灵魂	.

因为你们珍视灵魂的救赎。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [maɪn] [laɪz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

But	if	your	mine	lies	in	this	district	,
但	如果	你的	矿	谎言	在	这	区	,

但如果你的矿场位于这个区域，

[biː; bi] ['fɪrf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

be	fearful	not	to	excite	the	anger	of	the	gnomes	of	the	mountain	.
是	可怕	不是	到	激发	这	愤怒	的	这	地精	的	这	山	.

小心别激怒山里的地精。

[tʃɑːrdʒ] ['laɪtlɪ] , [lest] [juː; jʊ][blæst][ðə; ði] ['bɑːtəm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maɪn] .

Charge	lightly	,	lest	you	blast	the	bottom	out	of	your	mine	.
收费	轻轻	,	免得	你	爆炸	这	底部	出去	的	你的	矿	.

装填时要轻柔，否则你可能会炸毁矿井底部。

[dɪ'stɜːrb] [nɑːt][ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [lest] [ðeɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['ɪntuː]

Disturb	not	the	slumber	of	the	spirits	of	the	hills	lest	they	throw	a	horse	into
打扰	不是	这	睡眠	的	这	烈酒	的	这	丘陵	免得	他们	扔	一个	马	进入

[ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] [pʊʃ] [jʊr; jər] [peɪ] - [ɔːr] [daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

the	shaft	and	push	your	pay	-	ore	down	a	thousand	feet	.
这	轴	和	推	你的	支付	-	矿石	向下	一个	千	脚	.

不要惊扰山神们的沉睡，否则他们会把马扔进矿井，把你的矿石推下千尺深。

[naʊ] , [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] ,

Now	,	I	who	am	what	I	am	,	a	servant	of	the	Sphinx	,
现在	,	我	WHO	是	什么	我	是	,	一个	仆人	的	这	狮身人面像	,

如今，我，我就是斯芬克斯的仆人，

[hæv; həv] [i'rektid] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld] [gɔdz][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] ,

have	erected	the	shrine	of	my	household	gods	in	the	beautiful	town	,
有	竖立	这	神社	的	我的	家庭	神	在	这	美丽的	镇	,

我在美丽的城镇里为我的家神建造了神龛，

[wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ɪts] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ɪz][held][ɪn][ɪts] [pɔː] .

which	lies	in	its	shadow	and	is	held	in	its	paw	.
哪个	谎言	在	它是	阴影	和	是	握住	在	它是	爪子	.

它躺在它的阴影里，被它的爪子抓着。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [sfɪŋks] ['wiːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][web][ʌv; əv][maɪ]['destəni] .

Even	now	is	the	Sphinx	weaving	on	the	web	of	my	destiny	.
甚至	现在	是	这	狮身人面像	编织	在	这	网站	的	我的	命运	.

即便现在，斯芬克斯依然在我命运之网上编织着线索。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] ['kʌmbərsəm] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	hope	I	may	be	spared	the	cumbersome	burden	of	the	wealth	of	a
我	希望	我	可能	是	幸存	这	笨重	负担	的	这	财富	的	一个

['rɑːkəfelər] ,

Rockefeller	,
洛克菲勒	,

我希望自己能够免受洛克菲勒家族财富带来的沉重负担。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['evri] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

who	is	said	to	possess	a	billion	dollars	for	every	hair	on	his	head	.
WHO	是	说	到	具有	一个	十亿	美元	为了	每一个	头发	在	他的	头	.

据说他头上的每一根头发都价值十亿美元。

[wʌn] ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ˌem 'iː]['æmpli] .

One	thousandth	part	of	his	wealth	would	suffice	to	reward	me	amply	.
一	千分之一	部分	的	他的	财富	会	足够了	到	报酬	我	充足的	.

他财富的千分之一就足以让我获得丰厚的回报。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

I	received	a	message	in	a	dream	,	in	a	vision	of	the	night	,
我	已收到	一个	信息	在	一个	梦	,	在	一个	想象	的	这	夜晚	,

我在梦中，在夜间的幻象中，收到了一条信息。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪŋks] .

a	promise	from	the	Sphinx	.
一个	承诺	从	这	狮身人面像	.

来自狮身人面像的承诺。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [lɪŋks] [kriːk] ,

I	fancied	that	I	was	on	Lynx	Creek	,
我	幻想	那	我	曾是	在	山猫	溪	,

我感觉自己仿佛置身于猞猁溪畔。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndləs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪlvər] [maɪn] .

sitting	on	the	windlass	at	the	shaft	of	my	silver	mine	.
坐着	在	这	绞盘	在	这	轴	的	我的	银	矿	.

我坐在银矿矿井的绞盘上。

[ðɪs] [maɪn][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [kæmpt] [ænd; ənd][met]

This	mine	is	within	a	mile	of	the	place	where	we	had	camped	and	met
这	矿	是	之内	一个	英里	的	这	地方	在哪里	我们	有	露营	和	遇见

[ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]['maɪnərz] .

the	party	of	miners	.
这	派对	的	矿工	.

这个矿场距离我们露营并遇到那群矿工的地方不到一英里。

[aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [ðə; ði][maɪn][wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt][ʌn'tɪl][aɪ][met] , [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪn] ,

I	had	worked	the	mine	with	profit	until	I	met	,	through	no	fault	of	mine	,
我	有	工作	这	矿	和	利润	直到	我	遇见	,	通过	不	过错	的	矿	,

我一直经营矿场，盈利颇丰，直到我遇到了……，而这并非我的过错。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

with	a	fault	in	the	mine	and	encountered	a	horse	in	the	formation	which
和	一个	过错	在	这	矿	和	遭遇	一个	马	在	这	形成	哪个

['fɔːltɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [peɪ] [ʃuːt] [ænd; ənd][tuː; tə]

faulted	the	ground	in	such	a	manner	as	to	interrupt	the	pay	chute	and	to
故障	这	地面	在	这样的	一个	方式	作为	到	打断	这	支付	滑槽	和	到

[meɪk] ['fɜːrðər] [wɜːrk] [ʌn'prɑːfɪtəbl] .

make	further	work	unprofitable	.
制作	更远	工作	无利可图	.

矿井中存在断层，矿井内有一匹马，马匹撞击地面，导致矿井溜槽中断，进一步作业变得无利可图。

[waɪl] [aɪ][sæt][ðer; ðər] , ['laɪtɪŋ] [maɪ][paɪp][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [maɪ] [lʌk] ,

While	I	sat	there	,	lighting	my	pipe	and	blessing	my	luck	,
尽管	我	卫星	那里	,	灯光	我的	管道	和	祝福	我的	运气	,

我坐在那里，点燃烟斗，祈祷好运降临。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] ['tɑːmkæt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][dʒʌmp][maɪ] [kleɪm] .

I	saw	a	black	tomcat	come	along	and	jump	my	claim	.
我	锯	一个	黑色的	汤姆猫	来	沿着	和	跳	我的	宣称	.

我看到一只黑色公猫走过来，闯进了我的地盘。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'testid] [kleɪm] [d'ʒʌmpəz] ,

As	I	have	always	detested	claim	jumpers	,
作为	我	有	总是	令人厌恶的	宣称	套头衫	,

我一直都很厌恶那些抢占土地的人，

[aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kæni] ['miː] - [aʊ] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ]

I	threw	a	rock	at	him	and	with	an	uncanny	mee	-	ow	and	bristling
我	扔	一个	岩石	在	他	和	和	一个	不可思议	美	-	现在	和	竖起的

[teɪl][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði][maɪn] .

tail	he	disappeared	down	the	mine	.
尾巴	他	消失	向下	这	矿	.

我朝他扔了一块石头，他发出了一声怪异的喵叫，尾巴竖了起来，消失在了矿井深处。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [skrætʃt] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][kæts] ,

When	I	went	to	the	spot	where	he	had	scratched	,	after	the	fashion	of	cats	,
什么时候	我	去	到	这	点	在哪里	他	有	刮痕	,	后	这	时尚	的	猫	,

当我走到他像猫一样抓挠的地方时，

['prɑːbəbli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n]['mɑːnjumənt][ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs] ,

probably	preparing	to	build	his	location	monument	and	place	his	notice	,
大概	准备	到	建造	他的	地点	纪念碑	和	地方	他的	注意	,

可能正在准备建造他的纪念碑并放置他的告示。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːk] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][hæd; həd]

I	was	thunderstruck	to	see	that	the	rock	I	had	thrown	at	him	had
我	曾是	雷击	到	看	那	这	岩石	我	有	抛掷	在	他	有

[bɪn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

been	transformed	into	a	chunk	of	pure	gold	.
到过	转变	进入	一个	块	的	纯的	金子	.

我震惊地发现，我扔向他的石头竟然变成了一块纯金。

['ʃʊrli] [wer] [ðæt] [kæt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] , [ðer; ðər] [laɪz] [ə; eɪ] [bə'nænzə] ,

Surely	where	that	cat	jumped	into	the	mine	,	there	lies	a	bonanza	,
一定	在哪里	那	猫	跳了起来	进入	这	矿	,	那里	谎言	一个	宝藏	,

那只猫跳进矿井的地方，肯定埋藏着一笔巨款。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][aɪ][sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]['levə(ə)l] .

there	shall	I	sink	to	the	water	level	.
那里	将	我	下沉	到	这	水	等级	.

我将沉入水面。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [hæv; həv][aɪ]['ɔːlweɪz] [pə'zest] [greɪt] ['bɑːdɪli] [streŋθ]

From	the	time	of	my	youth	have	I	always	possessed	great	bodily	strength
从	这	时间	的	我的	青年	有	我	总是	拥有	伟大的	身体上的	力量

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʊrəns] ,

and	physical	endurance	,
和	身体的	耐力	,

我自幼便拥有极强的体魄和耐力。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

combined	with	good	health	,	and	now	,	I	am	,	if	anything	,
合并	和	好的	健康	,	和	现在	,	我	是	,	如果	任何事物	,

再加上身体健康，现在，如果非要说有什么不同的话，那就是……

[strɔːŋgər] [ɪn]['bɑːdi][ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['pæʃnz]

stronger	in	body	than	ever	and	I	am	blessed	with	the	identical	passions
更强	在	身体	比	曾经	和	我	是	蒙福	和	这	完全相同的	激情

[ænd; ənd] [θɔːts] [aɪ] ['hɑːbəd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .

and	thoughts	I	harbored	in	the	days	of	my	youth	.
和	想法	我	藏匿	在	这	天	的	我的	青年	.

身体比以往任何时候都更加强壮，而且我很幸运地拥有着与年轻时一样的热情和想法。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['signifaiz] [ðæt] [maɪ] ['laɪfs] ['riːəl] [tæsk][ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

To	me	this	signifies	that	my	life's	real	task	is	now	beginning	,
到	我	这	表示	那	我的	生活的	真实的	任务	是	现在	开始	,

对我而言，这标志着我人生真正的任务才刚刚开始。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['glɔːriəs] [wɜːrk] .

the	Sphinx	is	fitting	me	for	glorious	work	.
这	狮身人面像	是	配件	我	为了	辉煌	工作	.

狮身人面像让我做好迎接辉煌工作的准备。

[wʌt] [ænd; ənd] [wer] , [aɪ] [ker] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [æm'bɪʃəs] [hoʊp] [liːdz] [ˌem 'iː][ɑːn] ,

What	and	where	,	I	care	not	;	but	ambitious	hope	leads	me	on	,
什么	和	在哪里	,	我	关心	不是	;	但	雄心勃勃	希望	线索	我	在	,

做什么、在哪里，我都不在意；但雄心勃勃的希望驱使着我前行。

[pæst] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] , [pɪk'tɔːriəl][ɑːrt] .

past	wealth	and	power	to	visions	of	a	temple	of	divine	,	pictorial	art	.
过去的	财富	和	力量	到	愿景	的	一个	寺庙	的	神圣的	,	画报	艺术	.

过去的财富和权力，变成了对神圣绘画艺术殿堂的憧憬。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [gaɪd] [maɪ] [laɪt] ,

Fain	would	I	guide	my	light	,
欣然	会	我	指导	我的	光	,

我多么希望指引我的光芒，

['frɪvələs] [θɔːts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə][bɪd]

frivolous	thoughts	long	enough	into	the	calm	channels	of	serious	reflection	to	bid
轻浮	想法	长的	足够的	进入	这	冷静的	频道	的	严肃的	反射	到	出价

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

将轻浮的想法足够长的时间，引导到平静而严肃的思考中，以便让你……

[maɪ][kaɪnd] ['riːdɚz] , [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [hoʊp] [ðæt] ,

my	kind	readers	,	a	dignified	farewell	and	express	the	sincere	hope	that	,
我的	种类	读者	,	一个	凝重	告别	和	表达	这	真诚	希望	那	,

亲爱的读者们，谨以此文作庄重的告别，并表达我真诚的希望：

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːˌspɛktɪd] ['laɪfs] ['mɔːrt(ə)l] [veɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

when	we	have	prospected	life's	mortal	vein	to	the	end	of	time	and	our
什么时候	我们	有	勘探	生活的	凡人	静脉	到	这	结尾	的	时间	和	我们的

[soʊlz] [sɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [blæst][ʌv; əv] ['geɪbriːəlz] ['trʌmpɪt] [tuː; tə] ['ʃaɪnɪŋ] [sændz][ɑːn] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

souls	soar	on	the	last	blast	of	Gabriel's	trumpet	to	shining	sands	on	shores	of
灵魂	翱翔	在	这	最后的	爆炸	的	加百列的	喇叭	到	灼灼	沙子	在	海岸	的

[blɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

bliss	eternal	.
极乐	永恒	.

当我们探寻完人生的最后时刻，我们的灵魂随着加百列号角的最后一声响起，飞向永恒幸福海岸的闪亮沙滩。

[æn; ən] [ʌn'kæni] [stoʊn] .

AN	UNCANNY	STONE	.
一个	不可思议	石头	.

一块诡异的石头。

([ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] " [wuːd] [baɪ][ə; eɪ] [sfɪŋks] [ʌv; əv] - . " -)

(	A	sequel	to	the	last	chapter	of	"	Wooed	by	a	Sphinx	of	Astlan	.	"	'	)
(	一个	续集	到	这	最后的	章	的	"	追求	经过	一个	狮身人面像	的	-	.	"	-	)

（《被阿斯特兰的斯芬克斯求爱》最后一章的续篇。）

" [dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃæˌdoʊz] , ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

"	Gigantic	shadows	,	dancing	in	the	twilight
"	巨大	阴影	,	跳舞	在	这	暮

巨大的影子，在暮色中舞动

[feɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnz] [læst]['goʊldən] [reɪ] .

Fade	with	the	sun's	last	golden	ray	.
褪色	和	这	太阳的	最后的	金的	射线	.

随着太阳最后一缕金光消逝。

[ɑːn] ['kwɪvərɪŋ] [bæt] - [wɪŋz] , [sæd][ænd; ənd]['saɪlənt] ,

On	quivering	bat	-	wings	,	sad	and	silent	,
在	颤抖	蝙蝠	-	翅膀	,	伤心	和	沉默的	,

颤抖的蝙蝠翅膀，悲伤而沉默，

[flɪts] ['dɑːrknəs] — [naɪt] [pər'sʊ] [deɪ] .

Flits	darkness	—	night	pursuing	day	.
飞掠	黑暗	—	夜晚	追求	天	.

飞逝于黑暗之中——黑夜追赶着白昼。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[æz; əz][ðə; ði] [twelfθ] ['aʊər] [saʊndz] [ɪts] [nel]

as	the	twelfth	hour	sounds	its	knell
作为	这	第十二	小时	声音	它是	丧钟

当第十二个小时的丧钟敲响

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [təulz][ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] [bel]

At	midnight	,	tolls	a	whimpering	bell
在	午夜	,	收费	一个	呜咽	钟

午夜时分，传来呜咽的钟声

[wen] [jɔːnɪŋ] [greɪvz; grɑːvz] [prə'feɪn] [ðer; ðər] ['siːkrəsi] .

When	yawning	graves	profane	their	secrecy	.
什么时候	打哈欠	坟墓	亵渎	他们的	保密	.

当敞开的坟墓亵渎了它们的秘密。

['goʊsts] [stɔːk] [ɪn] ['driːmlænd] ['hɔːntɪŋ] ['meməri]
Ghosts stalk in dreamland haunting memory
鬼魂 茎 在 梦境 令人难忘 记忆

梦境中，鬼魂徘徊，萦绕记忆。

[ænd; ənd] ['spektrəl] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] [ə'raɪz]
And spectral visions of departed friends arise
和 光谱 愿景 的 已离开 朋友们 出现

逝去朋友的幻影浮现出来

[huː] [friːd] [ʌv; əv][sɪn] , [ðæt] ['fetər] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] ,
Who freed of sin , that fetter of mortality ,
WHO 自由 的 罪 , 那 束缚 的 死亡 ,

谁摆脱了罪恶，摆脱了死亡的束缚，

[wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz][ɪn][ðer; ðər] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf]
With Angels in their kingdom of Eternal Life
和 天使 在 他们的 王国 的 永恒 生活

与天使们在永生的国度里

[greɪs] ['hɛvənz] ['kwaɪər][ʌv; əv] ['hɑːrməni] .
Grace Heaven's choir of harmony .
优雅 天 唱诗班 的 和谐 .

恩典天堂的和谐合唱团。

" [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ə; eɪ] . [diː] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtəznz]
" The third day of July A . D . 1907 was a gala - day for the citizens
" 这 第三 天 的 七月 一个 . D . - 曾是 一个 节日 - 天 为了 这 公民
[ʌv; əv] ['preskət] ,
of Prescott ,
的 普雷斯科特 ,

“公元1907年7月3日是普雷斯科特市民的盛大节日，

[ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk] [deɪt] [fɔːr; fər][ˌærɪ'zoʊnə] , [æz; əz] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnər] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
a historic date for Arizona , as then our governor , in behalf of the
一个 历史性 日期 为了 亚利桑那 , 作为 然后 我们的 州长 , 在 代表 的 这
['terətɔːri] ,
territory ,
领土 ,

对于亚利桑那州来说，这是一个具有历史意义的日子，当时的州长代表该地区表示：

['fɔːrməli] [ək'septɪd] [æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][frʌm; frəm][ɪts] ['skʌlptər] .
formally accepted an equestrian statue from its sculptor .
正式地 公认 一个 马术 雕像 从 它是 雕塑家 .

正式从雕塑家手中接受了一尊骑马雕像。

[ðɪs] ['mɑːnjumənt] [wɪtʃ] [kə'meməreits] ['aʊər; ɑːr][wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɑːn]
This monument which commemorates our war with Spain had been erected on
这 纪念碑 哪个 纪念 我们的 战争 和 西班牙 有 到过 竖立 在
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['plɑːzə][ʌv; əv] ['preskət] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] " ['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts] [rʌf] ['raɪdərz] ,
the public plaza of Prescott in honor of " Roosevelt's Rough Riders ,
这 民众 广场 的 普雷斯科特 在 荣誉 的 " 罗斯福的 粗糙的 骑手 ,

这座纪念我们与西班牙战争的纪念碑矗立在普雷斯科特的公共广场上，是为了纪念“罗斯福的莽骑兵”。

" [ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənt][ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌvɑːlən'tɪr] ['kæv(ə)lri] .
" the first regiment of United States Volunteer cavalry .
" 这 第一的 团 的 团结的 各州 志愿者 骑兵 .

“美国第一志愿骑兵团。

[ə; eɪ]['mæstər] - [piːs] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt][ðə; ði]['stætʃuː] [briːðz] [laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

A	master	-	piece	of	modern	art	the	statue	breathes	life	and	action	in	the
一个	掌握	-	片	的	现代的	艺术	这	雕像	呼吸	生活	和	行动	在	这

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['evri] ['diːteɪl] ,

perfection	of	its	every	detail	,
完美	的	它是	每一个	细节	,

这座雕像堪称现代艺术杰作，每一个细节都完美无瑕，赋予其生命和动感。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ['raɪdər] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['wepən] [waɪl] ['reɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

representing	a	Rough	Rider	who	is	about	to	draw	his	weapon	while	reining	his
代表	一个	粗糙的	骑士	WHO	是	关于	到	画	他的	武器	尽管	缰绳	他的

['terəfaɪd] [hɔːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪrz] [ɪn][ə; eɪ][læst] [lʌndʒ] .

terrified	horse	as	it	rears	in	a	last	lunge	.
恐惧	马	作为	它	后部	在	一个	最后的	弓步	.

描绘的是一位骑兵正准备拔出武器，同时勒住他那匹惊恐地扬起前蹄、做最后冲刺的战马。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stiːdz] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] , [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz] , [ðə; ði] [bent] [niːz] ,

This	is	indicated	by	the	steed's	gaping	mouth	,	distended	nostrils	,	the	bent	knees	,
这	是	表明的	经过	这	骏马的	张开的	嘴	,	膨胀	鼻孔	,	这	弯曲	膝盖	,

这可以从马张开的嘴、鼓起的鼻孔和弯曲的膝盖上看出。

['nɑːtɪd] ['kɔrdz] [ænd; ənd] [veɪnz] [ʌv; əv][ɪts] [nek] [ænd; ənd]['bɑːdi] .

knotted	chords	and	veins	of	its	neck	and	body	.
打结的	和弦	和	静脉	的	它是	脖子	和	身体	.

颈部和身体上缠绕着结节状的筋脉和血管。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['biːsts] ['ægəni] [ɪz] ['rendərd] [ɪn][soʊ][laɪf] - [laɪk][ə; eɪ] ['mænər]

The	expression	of	a	noble	beast's	agony	is	rendered	in	so	life	-	like	a	manner
这	表达	的	一个	高贵	野兽的	痛苦	是	渲染	在	所以	生活	-	喜欢	一个	方式

[ðæt] [ɪts] [prə'truːdɪŋ] [aɪz] [siːm] [tuː; tə] [gleɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ster] [ʌv; əv] [deθ] ,

that	its	protruding	eyes	seem	to	glaze	into	the	awful	stare	of	death	,
那	它是	突出	眼睛	似乎	到	釉	进入	这	可怕	盯	的	死亡	,

画中将一头高贵野兽的痛苦表情描绘得栩栩如生，它凸出的眼睛仿佛凝固成了死神的可怕凝视。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] ['spekteɪtər] ['lisnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['staɪf(ə)ld] ['wɪmpər] [ænd; ənd] ['wɪnɪɪŋ]

and	instinctively	the	spectator	listens	for	the	stifled	whimper	and	whinnying
和	本能地	这	旁观者	听着	为了	这	窒息	呜咽	和	嘶鸣

[skriːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kriːtʃər] .

screams	of	a	wounded	creature	.
尖叫	的	一个	受伤	生物	.

观众本能地会倾听受伤动物压抑的呜咽声和嘶鸣声。

[bɔrgləmz] ['splendɪd] ['stætʃueri] ,

Borglum's	splendid	statuary	,
博格勒姆	灿烂	雕像	,

博格勒姆的精美雕像，

[ðɪs] [hə'roʊɪk][kæst][ʌv; əv] [brɑːnz] [wɪtʃ] [soʊ] ['feɪθfəli] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌm]

this	heroic	cast	of	bronze	which	so	faithfully	portrays	the	destiny	of	a	dumb
这	英勇	投掷	的	青铜	哪个	所以	忠实	描绘	这	命运	的	一个	哑的

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

这尊英勇的青铜铸像忠实地描绘了一头哑巴动物的命运，

['mænz][moʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ʃer] [ɪts] ['mæstɚz] [feɪt] ,

man's	most	useful	and	willing	slave	,	always	ready	to	share	its	master's	fate	,
男人的	最多	有用	和	愿意的	奴隶	,	总是	准备好	到	分享	它是	硕士学位	命运	,

人类最有用、最忠诚的奴隶，随时准备与主人共享命运。

['i:v(ə)n]['ʌntə,ʌntu] [deθ] — [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['eləkwənt] , [ɪf] ['saɪlənt] , ['ɑ:rgjumənt] [ə'genst]

even	unto	death	—	to	my	mind	is	a	most	eloquent	,	if	silent	,	argument	against
甚至	到	死亡	—	到	我的	头脑	是	一个	最多	雄辩	,	如果	沉默的	,	争论	反对

[ɔ:l] ['wɔ:rfer] .

all	warfare	.
全部	战争	.

即使至死——在我看来，这是反对一切战争最雄辩、最无声的论据。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:njumənt][ɪz][ɪts]['pedɪst(ə)l] .

But	the	glory	of	the	monument	is	its	pedestal	.
但	这	荣耀	的	这	纪念碑	是	它是	座	.

但这座纪念碑的荣耀在于它的基座。

[ə; eɪ]['sɑ:lɪd][stoʊn] ,

A	solid	stone	,
一个	坚硬的	石头	,

一块坚硬的石头，

[ə; eɪ][bed] - [rɑ:k][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] - ['maʊnt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'trɪbju:tɪd] [baɪ]

a	bed	-	rock	from	the	cradle	of	the	idol	-	mountain	it	was	contributed	by
一个	床	-	岩石	从	这	摇篮	的	这	偶像	-	山	它	曾是	贡献	经过

['neɪtʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['nəublmən] ,

nature	to	the	memory	of	one	of	its	noblemen	,
自然	到	这	记忆	的	一	的	它是	贵族	,

这是一块来自偶像山摇篮的基岩，是大自然为了纪念一位贵族而赐予的。

" ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['əuin] [oʊ'ni:l] , " [hu:] [kraʊnd] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] [ˌɪmɔ:r'tæləti] , ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]

"	Captain	William	Owen	O'Neill	,	"	who	crowned	his	life	with	immortality	,	suffering	a
"	队长	威廉	欧文	奥尼尔	,	"	WHO	加冕	他的	生活	和	不朽	,	痛苦	一个

['soʊldʒɚz] [deθ] .

soldier's	death	.
士兵的	死亡	.

“威廉·欧文·奥尼尔上尉”，他以士兵的牺牲而永垂不朽。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv][sæn][wɑ:n; hwɑ:n] [hɪl] [tu:; tə] ['æŋkʃəs] [frendz] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t]

During	the	storming	of	San	Juan	Hill	to	anxious	friends	imploring	him	not
期间	这	暴风雨	的	圣	胡安	爬坡道	到	焦虑的	朋友们	恳求	他	不是

['rekləsli] [tu:; tə][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] ,

recklessly	to	expose	himself	,
鲁莽地	到	暴露	他自己	,

在攻占圣胡安山期间，焦急的朋友们恳求他不要鲁莽地暴露自己。

[wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [lɪps][hi:; hi] [geɪv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɛθs] ['eɪndʒl] ,

with	smiling	lips	he	gave	this	message	of	death's	Angel	,
和	微笑	嘴唇	他	给予	这	信息	的	死亡人数	天使	,

他嘴角带着微笑，传达了死神天使的讯息。

[ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪŋks] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] [veɪlz] [ðer; ðər]

that	mysterious	oracle	of	a	Sphinx	which	from	the	gaze	of	mortals	veils	their
那	神秘	神谕	的	一个	狮身人面像	哪个	从	这	目光	的	凡人	面纱	他们的

[ɔ:'deɪnd] [du:m] :

ordained	doom	:
受戒	厄运	:

那神秘的斯芬克斯神谕，从凡人的目光中遮蔽了他们命中注定的命运：

" ['kɒmreɪdz] , ['sɑ:rdʒənt] !

"	Comrades	,	sergeant	!
"	同志们	,	军士	!

“同志们，中士！”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['kaɪndli] ['wɔːrnɪŋ] — [fɪr] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	thank	you	for	your	kindly	warning	—	fear	not	for	me	,
我	感谢	你	为了	你的	亲切地	警告	—	害怕	不是	为了	我	,

谢谢你的好意提醒——你不用担心我。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['bʊlɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɪl] [ˌem 'iː][ɪz][nɑːt][moʊldɪd] !

the	Spanish	bullet	that	could	kill	me	is	not	molded	!
这	西班牙语	子弹	那	可以	杀	我	是	不是	模制	!

那颗能要我命的西班牙子弹不是模制的!

" — [wen] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [fel] [strʌk] [ded] — [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] " ['spænɪʃ] " ['bʊlɪt] — " [noʊ] !

"	—	when	instantly	he	fell	struck	dead	—	not	by	a	"	Spanish	"	bullet	—	"	no	!
"	—	什么时候	即刻	他	跌倒	击	死的	—	不是	经过	一个	"	西班牙语	"	子弹	—	"	不	!

“——他瞬间倒地身亡——不是被“西班牙”子弹击中——不!

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊzər] ['raɪf(ə)l] , " [nɑːt] [meɪd] [ɪn] [speɪn] .

"	but	by	the	bullet	fired	from	a	Mauser	rifle	,	"	not	made	in	Spain	.
"	但	经过	这	子弹	被解雇	从	一个	毛瑟	步枪	,	"	不是	制成	在	西班牙	.

“但子弹是从毛瑟步枪射出的，‘不是西班牙制造的。’”

" [nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [stoʊn] [ðɪs] [ˌærɪ'zoʊnə] ['grænɪt] [rɑːk] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz]

"	Not	an	ordinary	stone	this	Arizona	granite	rock	is	entitled	to	highest	honors
"	不是	一个	普通的	石头	这	亚利桑那	花岗岩	岩石	是	标题	到	最高	荣誉

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

among	the	stones	of	the	earth	.
之中	这	石头	的	这	地球	.

“这块亚利桑那州的花岗岩并非普通的石头，它理应享有地球上所有石头中最高的荣誉。”

[baɪ] [nʌn] [aut'klɑːst] [ɪn] ['wɪtʃəri] [ˌaɪ 'tiː][ræŋks] ['iːkwəli] [ɪn] [feɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv]

By	none	outclassed	in	witchery	it	ranks	equally	in	fame	with	the	Blarneystone	of
经过	没有任何	实力悬殊	在	巫术	它	排名	同样地	在	名声	和	这	-	的

['aɪərlənd] ;

Ireland	;
爱尔兰	;

在巫术方面，它无人能及，其名声与爱尔兰的布拉尼石不相上下;

[oʊld] ['plɪməθ] [rɑːk] [dʌz] [nɑːt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

old	Plymouth	Rock	does	not	compare	with	it	,
老的	普利茅斯	岩石	做	不是	比较	和	它	,

老普利茅斯岩跟它比起来简直不值一提。

[fɔːr; fər] [ðæt] [di'raɪvz] [ɪts] [pre'stiːʒ] ['oʊnli][frʌm; frəm] " ['meɪˌflaʊər] ['pɪlgrɪmz] " [huː] [ˌæksɪ'dentəli]

for	that	derives	its	prestige	only	from	"	Mayflower	pilgrims	"	who	accidentally
为了	那	衍生	它是	声望	仅有的	从	"	五月花号	朝圣者	"	WHO	偶然

['lændɪŋ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ['mɪrli] [stept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

landing	at	its	base	merely	stepped	over	it	.
降落	在	它是	根据	仅仅	步	超过	它	.

因为它的声望仅仅来源于“五月花号”的朝圣者，他们偶然降落在它的底部，只是从它上面跨了过去。

['praʊdli] ['aʊər; ɑːr][ˌærɪ'zoʊnə] [stoʊn] [berz] [ə; eɪ][moʊst] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] — [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Proudly	our	Arizona	stone	bears	a	most	precious	burden	—	the	tribute	of	a
自豪地	我们的	亚利桑那	石头	熊	一个	最多	宝贵的	负担	—	这	贡	的	一个

['piːp(ə)l] [huː] [ɪn] [ɪg'zɔːltɪŋ] ['peɪtrɪətɪzəm] ['ɑːnər] [ðəm'selvz] .

people	who	in	exalting	patriotism	honor	themselves	.
人们	WHO	在	令人振奋	爱国主义	荣誉	他们自己	.

我们自豪地将亚利桑那州的石头承载着最珍贵的使命——一个民族的致敬，他们通过高尚的爱国主义来荣耀自己。

[ə'rɪdʒənəli] [æn; ən] [ɑːr'kiːən] [siː] - ['bɑːtəm] [rɑːk] [ðɪs] [stoʊn] [leɪ] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]
Originally **an** **archaean** **sea** **-** **bottom** **rock** **this** **stone** **lay** **submerged** **in** **the** **ocean** **until**
起初 一个 太古宙 海 - 底部 岩石 这 石头 躺 湮 在 这 海洋 直到
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dʒʊ'ræsɪk] ['pɪriəd] ,
during **the** **Jurassic** **Period** **,**
期间 这 侏罗纪 时期 ,

这块石头原本是太古宙时期的海底岩石，一直沉没在海洋中，直到侏罗纪时期才浮出水面。

['ʌndər] [ðə; ði]['lætərəl] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [ɜːθkrəst] [ðə; ði] ['teɪbl] - [lændz][ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n]
under **the** **lateral** **pressure** **of** **a** **cooling** **earthcrust** **the** **table** **-** **lands** **and** **mountain**
在下面 这 侧 压力 的 一个 冷却 地壳 这 桌子 - 土地 和 山
- [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːz] .
- **chains** **of** **Arizona** **rose** **from** **the** **seas** **.**
- 链条 的 亚利桑那 玫瑰 从 这 海域 .

在冷却的地壳侧向压力下，亚利桑那州的台地和山脉从海洋中隆起。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['slʌmbərd] [θruː] ['sevrəl] ['ɛpəks, 'iːpəks][ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] ,
Then **it** **slumbered** **through** **several** **epochs** **of** **geology** **,**
然后 它 沉睡 通过 一些 纪元 的 地质学 ,

然后它沉睡了数个地质时期，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['mʌðər] ,
representing **many** **millions** **of** **years** **in** **the** **bosom** **of** **earth** **,** **the** **mother** **,**
代表 许多 百万 的 年 在 这 怀 的 地球 , 这 母亲 ,

代表着地球母亲数百万年的孕育，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaikə'zəuik] ['ɪrə] ,
until **at** **the** **beginning** **of** **the** **psychozoic** **era** **,**
直到 在 这 开始 的 这 心理动物 时代 ,

直到心理动物时代初期，

[θruː] [ɪ'roʊʒ(ə)n][ɔːr][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk] ['influənsiz] [ænd; ənd] ['neɪtʃɜ-z] ['kemɪstri] [ˌaɪ 'tiː]
through **erosion** **or** **the** **action** **of** **atmospheric** **influences** **and** **nature's** **chemistry** **it**
通过 侵蚀 或者 这 行动 的 大气 影响 和 自然的 化学 它
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;
came **to** **the** **surface** **;**
来了 到 这 表面 ;

通过侵蚀或大气影响和自然化学作用，它来到了地表；

[ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˌsuːpərɪm'poʊzd] ['strætɪfaɪd] [rɑːk] .
uncovered **and** **freed** **from** **all** **superimposed** **stratified** **rock** **.**
裸露 和 自由 从 全部 叠加 分层 岩石 .

已去除所有覆盖的层状岩石。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] ;
It **saw** **the** **light** **of** **day** **long** **before** **the** **advent** **of** **primitive** **man** **;**
它 锯 这 光 的 天 长的 前 这 来临 的 原始 男人 ;

它在原始人类出现之前很久就已存在；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['flɔːrə][ænd; ənd] ['fɔːnə] [ʌv; əv] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk] [taɪm] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ,
but **the** **giant** **-** **flora** **and** **fauna** **of** **pre** **-** **historic** **time** **had** **developed** **,**
但 这 巨大的 - 植物 和 动物 的 预 - 历史性 时间 有 发达 ,

但是史前时期的巨型动植物已经发展起来了，

['flʌrɪʃt] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['ʌndər] [graʊnd] .
flourished **and** **vanished** **while** **it** **rested** **under** **ground** **.**
繁荣 和 消失了 尽管 它 休息 在下面 地面 .

它繁荣发展，然后消失，而它则沉睡在地下。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [stoʊnz] [wɪtʃ] ['gæðər] [noʊ] [mɔ:s] , [ðɪs] [ˌærɪ'zoʊnə] [stoʊn]
Contrary **to** **the** **habit** **of** **rolling** **stones** **which** **gather** **no** **moss** **,** **this** **Arizona** **stone**
相反 到 这 习惯 的 滚动 石头 哪个 收集 不 苔藓 , 这 亚利桑那 石头
[ə'kju:mjəleɪtɪd] [mʌtʃ] ,
accumulated **much** **,**
积累 很多 ,

与滚动的石头通常不会长苔藓的习性相反，这块来自亚利桑那州的石头却积聚了许多苔藓。

[fɔ:r; fər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts] [ə'saɪnd] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['plɑ:zə][ʌv; əv] ['preskət] [ˌaɪ 'ti:]
for **when** **it** **had** **reached** **its** **assigned** **site** **on** **the** **plaza** **of** **Prescott** **it**
为了 什么时候 它 有 达到 它是 分配 地点 在 这 广场 的 普雷斯科特 它
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,
had **become** **a** **very** **valuable** **,**
有 变得 一个 非常 有价值的 ,

当它到达普雷斯科特广场的指定位置时，它就变得非常有价值了。

[ɪk'spensɪv] [rɑ:k] .
expensive **rock** **.**
昂贵的 岩石 .

昂贵的石头。

[wen] [fɜ:rst][aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['æzˌtek] ['dʒʌgərnɔ:t] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [ʌv; əv] [ɪts]
When **first** **I** **saw** **it** **,** **this** **fearful** **Aztec** **juggernaut** **was** **within** **a** **half** **mile** **of** **its**
什么时候 第一的 我 锯 它 , 这 可怕 阿兹特克 巨无霸 曾是 之内 一个 一半 英里 的 它是
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
destination **.**
目的地 .

当我第一次看到它时，这辆令人畏惧的阿兹特克战车距离目的地只有半英里。

['sloʊli] [ˌaɪ 'ti:] [krɔ:ld] [ə'lɔ:ŋ] , ['θretnɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pæθ] ,
Slowly **it** **crawled** **along** **,** **threatening** **destruction** **to** **everything** **in** **its** **path** **,**
缓慢地 它 爬行 沿着 , 威胁 破坏 到 一切 在 它是 小路 ,

它缓慢爬行，所到之处，一切都岌岌可危。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['grænɪt] - [kri:k] [brɪdʒ] .
and **in** **the** **course** **of** **a** **week** **had** **arrived** **at** **the** **Granite** **-** **creek** **bridge** **.**
和 在 这 课程 的 一个 星期 有 到达的 在 这 花岗岩 - 溪 桥 .

一周之内，他们就到达了花岗岩溪桥。

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [bru:t] [fɔ:rs] [ɪm'plɔɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ['æftər] [ðə; ði]
It **moved** **by** **main** **strength** **and** **brute** **force** **employing** **men** **and** **horses** **after** **the**
它 已搬 经过 主要的 力量 和 蛮力 力量 雇用 男人 和 马匹 后 这
['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wen] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [kɪŋ]
custom **of** **the** **ancients** **when** **more** **than** **thirty** **-** **seven** **hundred** **years** **ago** **King**
风俗 的 这 古代人 什么时候 更多的 比 三十 - 七 百 年 前 国王
['mi:ni:z] ,
Menes **,**
美尼斯 ,

它依靠强大的力量和蛮力，按照古代的习俗，雇佣了人和马匹进行征服，就像三千七百多年前国王美尼斯所做的那样。

[sʌn] [ʌv; əv] [kæm] ['reɪnd] [ɪn] ['i:dʒɪpt] , [hu:] [ˌɔ:l'bi:ɪt] ['sɜ:rneɪmd] - [ðə; ði] ['lægərd] ,
son **of** **Cham** **reigned** **in** **Egypt** **,** **who** **albeit** **surnamed** **Mizrain** **the** **Laggard** **,**
儿子 的 占 统治 在 埃及 , WHO 尽管 姓氏 - 这 落后者 ,

含的儿子统治埃及，尽管他被称为米兹兰，意为“拖延者”，

[jet] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['daɪnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
yet **was** **the** **first** **king** **of** **the** **first** **dynasty** **of** **the** **children** **of** **the** **sun** **.**
然而 曾是 这 第一的 国王 的 这 第一的 王朝 的 这 孩子们 的 这 太阳 .

但他却是太阳之子第一王朝的第一位国王。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][stoʊn][hæd; həd] [kʌm] [aɪ] [fɪrd] [ðæt]

When I saw the direction from whence the stone had come I feared that

什么时候 我 锯 这 方向 从 何处 这 石头 有 来 我 害怕 那

[dɪ'zæstər] [wʊd] [ˌoʊvər'welm] ['aʊər; ɑ:r] [taʊn] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t][mɪ'steɪkən] .

disaster would overwhelm our town and unfortunately was I not mistaken .

灾难 会 压倒 我们的 镇 和 很遗憾 曾是 我 不是 错误 .

当我看到石头来的方向时，我担心灾难会降临到我们的城镇，不幸的是，我的担心没有错。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] [stoʊn] [geɪv] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ʌn'hoʊli] ['hi:ðn] ['paʊər]

At the bridge the stone gave the first manifestation of its unholy heathen power

在 这 桥 这 石头 给予 这 第一的 表现 的 它是 不圣洁的 异教徒 力量

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['bɔ:kt] ,

when it balked ,

什么时候 它 犹豫不决 ,

在桥边，那块石头第一次显露出它邪恶的异教力量，它竟然停了下来。

[dɪ'faɪɪŋ] ['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [θru:] ['sɔ:rsəri] [ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [ʌn'hæloʊd] [weɪz] [kən'traɪvd]

defying modern civilization and through sorcery or in other unhallowed ways contrived

反抗 现代的 文明 和 通过 巫术 或者 在 其他 不神圣的 方式 人为的

[tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪ'lektrɪk] ['trækʃn] ['sɜ:rvɪs] ,

to interfere with the public electric traction service ,

到 干扰 和 这 民众 电的 牵引力 服务 ,

他们公然违抗现代文明，通过巫术或其他不正当手段干扰公共电力牵引服务。

['pærəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðæt] ['evri] [stri:t] [kɑ:r][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] ;

paralyzing the traffic so effectively that every street car in the town was stopped ;

瘫痪 这 交通 所以 有效地 那 每一个 街道 车 在 这 镇 曾是 停止 ;

交通瘫痪如此彻底，以至于镇上所有的有轨电车都停运了；

[nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [deɪz] .

not merely a few hours , but for days .

不是 仅仅 一个 很少 小时 , 但 为了 天 .

不是几个小时，而是好几天。

[laɪk] [ðæt] [kə'lɑ:səs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

Like that colossus of strength and wisdom ,

喜欢 那 巨人 的 力量 和 智慧 ,

就像那位力量与智慧的巨人一样，

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪtʃ] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [ʌp'hoʊld]

the elephant which refuses to pass over a bridge until satisfied that this will uphold

这 大象 哪个 拒绝 到 经过 超过 一个 桥 直到 使满意 那 这 将要 坚持

[ɪts] [weɪt] ,

its weight ,

它是 重量 ,

那头大象只有确信桥梁能够承受它的重量时才会过桥。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [stoʊn] [dɪd][nɑ:t] [bʌdʒ] [ə'nʌðər] [ɪntʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [breɪst]

the cunning stone did not budge another inch until the bridge had been braced

这 狡猾 石头 做过 不是 预算 其他 英寸 直到 这 桥 有 到过 支撑

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['tɪmbɚz] .

with many timbers .

和 许多 木材 .

那块狡猾的石头纹丝不动，直到桥梁用许多木材加固后才动弹。

[æz; əz] [fɔ:r'si:n] [baɪ][ˌem 'i:] [ðɪs] [ʌn'kæni] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

As foreseen by me this uncanny rock was sent by the Idol of the mountain ,

作为 预见 经过 我 这 不可思议 岩石 曾是 发送 经过 这 偶像 的 这 山 ,

正如我所预料的那样，这块奇异的石头是山神派来的。

[ðə; ði] " [sfɪŋks] [ʌv; əv][ɑːztˈlæn] , " [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [ˈhuːduː] , [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [spel] [ˈoʊvər][ðə; ði]

the	"	Sphinx	of	Aztlan	,	"	to	cast	a	hoodoo	,	an	evil	spell	over	the
这	"	狮身人面像	的	阿兹特兰	,	"	到	投掷	一个	砚	,	一个	邪恶的	拼写	超过	这

[ˈmɑːnjumənt] .

monument	.
纪念碑	.

对“阿兹特兰的斯芬克斯”施以巫术，给这座纪念碑施加邪恶的咒语。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [dɪˈsenʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ðer; ðər][maɪndz][ˈɪntuː] [ˈrendərɪŋ]

It	caused	dissension	among	the	people	and	confused	their	minds	into	rendering
它	导致	纠纷	之中	这	人们	和	使困惑	他们的	思想	进入	渲染

[æbˈnɔːrm(ə)l][kˈrɪtɪsɪzəmz] ,

abnormal	criticisms	,
异常	批评	,

它引起了民众的纷争，扰乱了他们的心智，使他们产生了不合常理的批评。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ɪkˈsentrɪk] [ˈveɪgəriz] [ænd; ənd] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk][ænd; ənd]

making	them	indulge	in	eccentric	vagaries	and	speculations	on	the	artistic	and
制作	他们	放纵	在	偏心	反复无常	和	猜测	在	这	艺术	和

[ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnjumənt] .

intrinsic	value	of	the	monument	.
固有的	价值	的	这	纪念碑	.

使他们沉迷于对纪念碑的艺术价值和内在价值的古怪幻想和推测。

[sʌm; səm] [ˈpɝːsənz] [gest] [æt; ət][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈstætʃuː] ,

Some	persons	guessed	at	the	value	of	the	metal	contained	in	the	statue	,
一些	人	猜对了	在	这	价值	的	这	金属	包含	在	这	雕像	,

有人猜测雕像中所含金属的价值，

[waɪl] [ˈʌðər] [ˈrekənd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪdɝz] [əˈkuːtrəmənts] .

while	others	reckoned	the	cost	of	the	horse	or	that	of	the	rider's	accoutrements	.
尽管	其他的	估计	这	成本	的	这	马	或者	那	的	这	骑手的	配件	.

而其他人则计算了马匹的成本或骑手的装备成本。

[haʊˈevər] , [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [spekˈteitəs] [nʌn] [ʃerd]

However	,	of	thousands	of	admiring	and	delighted	spectators	none	shared
然而	,	的	数千	的	钦佩	和	高兴极了	观众	没有任何	共享

[æn; ən][ɪgˈzæktli] [laɪk] [əˈpɪnjən] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðɪs] ,

an	exactly	like	opinion	except	in	this	,
一个	确切地	喜欢	观点	除了	在	这	,

然而，在成千上万赞赏和欣喜的观众中，除了这一点之外，没有人持有完全相同的观点：

[ðæt] [ðə; ði]['stætʃuː] [bɔːr] [noʊ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [rɪˈzembləns] ;

that	the	statue	bore	no	individual	resemblance	;
那	这	雕像	钻孔	不	个人	相似	;

这座雕像没有任何个人特征；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ˌkɔntrəˈdiktid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [aɪ] [hɜːrd] [ɪkˈskleɪm] :

but	that	also	was	contradicted	by	a	young	lady	whom	I	heard	exclaim	:
但	那	还	曾是	矛盾	经过	一个	年轻的	女士	谁	我	听到	惊叹	:

但我听到一位年轻女士反驳了这种说法，她惊呼道：

" ['gɝːlz] , ['ʃʊrli] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['bʌki] [oʊˈniːl] , [bʌt; bət][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] [men] [ɑːr; ər][nɑːt]

"	Girls	,	surely	that	looks	like	Buckie	O'Neill	,	but	in	love	and	war	men	are	not
"	女孩们	,	一定	那	看起来	喜欢	巴基	奥尼尔	,	但	在	爱	和	战争	男人	是	不是

[ðəmˈselvz] ! "

themselves	!	"
他们自己	!	"

“姑娘们，那看起来确实很像巴基·奥尼尔，但在爱情和战争中，男人都会变得面目全非！”

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
" How do I know ?
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[oʊ] , ['mæmə] [sed] [soʊ] !
Oh , mamma said so !
哦 , 妈妈 说 所以 !

哦，妈妈是这么说的!

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [ʌn'veɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [ə; eɪ] [dɑːrk] , ['rægɪd] [stɔːrm] [klaʊd] [hʌŋ]
" During the ceremony of unveiling the monument a dark , ragged storm cloud hung
" 期间 这 仪式 的 揭幕 这 纪念碑 一个 黑暗的 , 破烂不堪 风暴 云 悬挂
['oʊvər] [ðə; ði] ['æzˌtek] ['maʊnt(ə)n] ,
over the Aztec mountain ,
超过 这 阿兹特克 山 ,

“在纪念碑揭幕仪式期间，一片黑暗、凌乱的暴风云笼罩着阿兹特克山。”

[fæst] ['oʊvərˌkæstɪŋ; 'oʊvərˌkɑːstɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] .
fast overcasting the sky .
快速地 阴天 这 天空 .

天空迅速被乌云笼罩。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [breθ] [ɪn] [ðə; ði] [glæd]
Thousands of people strained their eyes and held their breath in the glad
数千 的 人们 紧张 他们的 眼睛 和 握住 他们的 气息 在 这 高兴的
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lə'mentɪd] [frend] ,
anticipation of seeing the features of their lamented friend ,
预期 的 看到 这 特征 的 他们的 哀叹 朋友 ,

成千上万的人睁大眼睛，屏住呼吸，满怀欣喜地期待着看到他们哀悼的朋友的容貌。

['prɛskəts] ['ɑːnərd] ['meɪər] , [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ɪn] [brɑːnz] .
Prescott's honored mayor , immortalized in bronze .
普雷斯科特的 荣幸 市长 , 永垂不朽 在 青铜 .

普雷斯科特市受人尊敬的市长，被铸成铜像永垂不朽。

[wen] ['æftər] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [sə'spens] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [dreɪpt] [ðə; ði] ['stætʃuː] ['pɑːrtɪd]
When after moments of anxious suspense the veil which draped the statue parted
什么时候 后 时刻 的 焦虑的 悬念 这 面纱 哪个 垂坠的 这 雕像 分手了
[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
and fell to earth ,
和 跌倒 到 地球 ,

经过一阵令人焦急的悬念后，覆盖在雕像上的面纱裂开，落到地上。

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [pɪrst] [ðə; ði] [klaʊdz] , [waɪl] ['defnɪŋ] [tʃɪrz] [rent] [ðə; ði] [er] .
the sun's rays pierced the clouds , while deafening cheers rent the air .
这 太阳的 射线 穿孔 这 云 , 尽管 震耳欲聋 干杯 租 这 空气 .

阳光穿透云层，震耳欲聋的欢呼声响彻云霄。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɪrd] , [feɪnt] [kraɪ] , [æn; ən] ['ekoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] — [bʌt; bət] ['kænənz]
I thought I heard a weird , faint cry , an echo from the past — but cannons
我 想法 我 听到 一个 诡异的 , 头晕的 哭 , 一个 回声 从 这 过去的 — 但 大炮
[buːmd] ,
boomed ,
蓬勃发展 ,

我好像听到一声怪异而微弱的哭喊，像是来自过去的回声——但随后炮声隆隆响起。

[drʌmz] [kræʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [bænd] ['rendərd] [ɪts] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ɛrz] .
drums crashed as a military band rendered its patriotic airs .
鼓 崩溃了 作为 一个 军队 乐队 渲染 它是 爱国 播出 .

军乐队奏响爱国乐曲，鼓声震耳欲聋。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] — [nɑ:t][ðə; ði] [fə'mɪliər] , [faɪn] [fitʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒər]['hɪroʊ] ,

And	we	saw	—	not	the	familiar	,	fine	features	of	our	soldier	hero	,
和	我们	锯	—	不是	这	熟悉的	,	美好的	特征	的	我们的	士兵	英雄	,

我们看到的——不是我们熟悉的那位士兵英雄的俊朗面容，

[soʊ] ['straɪkɪŋli] [pɔ:'treid] [baɪ][ə; eɪ] [feɪmd] ['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][moʊldɪd]['ɪntu:][ɪg'zækt] , ['laɪflaɪk]

so	strikingly	portrayed	by	a	famed	artist	and	molded	into	exact	,	lifelike
所以	引人注目	描绘	经过	一个	著名的	艺术家	和	模制	进入	精确的	,	逼真

[rɪ'zembləns] ,

resemblance	,
相似	,

经著名艺术家生动描绘，并被塑造成栩栩如生的精确形象，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wi:; wi] [bɪ'held] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['vɪzɪdʒ] — [ə; eɪ] [taɪp] , ['mɪrli] [ðə; ði] ['sembləns]

but	instead	we	beheld	an	unknown	visage	—	a	type	,	merely	the	semblance
但	反而	我们	观看	一个	未知	面容	—	一个	类型	,	仅仅	这	外表

[ʌv; əv][ə; eɪ] " [rʌf] ['raɪdər] ,

of	a	"	Rough	Rider	,
的	一个	"	粗糙的	骑士	,

但我们看到的却是一张陌生的面孔——一种类型，仅仅是"莽骑兵"的外形，

" [ɪts]['rɪdʒɪd] [geɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪdl] - ['maʊnt(ə)n] , [fər'evər] [ɪn'θrɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [sfɪŋks] .

"	its	rigid	gaze	riveted	on	the	Idol	-	mountain	,	forever	enthralled	by	the	Sphinx	.
"	它是	死板的	目光	铆接	在	这	偶像	-	山	,	永远	着迷	经过	这	狮身人面像	.

它目光呆滞地盯着偶像山，永远被狮身人面像所吸引。

[ɪn] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] ['sev(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

In	nineteen	hundred	seven	,	on	the	third	day	of	July
在	十九	百	七	,	在	这	第三	天	的	七月

一九零七年七月三日

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [mi:n] [ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [sɔ:rd] ['ɜ:rθwərd] [ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] [keɪm]

With	shining	mien	and	naming	sword	earthward	St	.	Michael	came
和	灼灼	面容	和	命名	剑	向地球	英石	.	迈克尔	来了

圣米迦勒面容光焕发，手持利剑，向大地而来。

[tu:; tə] [seɪv] — ['evər] [ɔ:'spɪʃəs] [bi:; bi][ðə; ði]['blesɪd; blest] [deɪ] —

To	save	—	ever	auspicious	be	the	blessed	day	—
到	节省	—	曾经	吉祥	是	这	蒙福	天	—

为了保存——愿这吉祥的日子永远伴随着我们——

[frʌm; frəm] ['blaɪtɪŋ] ['hi:ðn] [gaɪl] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [feɪm]

From	blighting	heathen	guile	a	Christian	hero's	fame
从	枯萎病	异教徒	诡计	一个	基督教	英雄们	名声

从邪恶异教徒的诡计中，一位基督教英雄的名声得以彰显。

[ðə; ði] [waɪl] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] , ['sɑ:ləm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [geɪzd]

The	while	,	breathless	with	awe	,	solemn	the	people	gazed
这	尽管	,	喘不过气	和	敬畏	,	庄严	这	人们	凝视

与此同时，人们屏息凝神，肃穆地注视着，敬畏之情溢于言表。

[ænd; ənd] [rɛtɜ-ɪks] [ɪn'spaɪərd] [fleɪm] [ɑ:n] - ['ɔ:ltər] [bleizd] .

And	rhetoric's	inspired	flame	on	Aztlan's	altar	blazed	.
和	修辞学的	灵感	火焰	在	-	坛	燃烧的	.

雄辩的灵感点燃了阿兹特兰祭坛上的火焰。

[ə'dɔ:r] [ðə; ði] [seɪnts] , [bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [dɪ'vaɪn] !

Adore	the	Saints	,	behold	a	miracle	Divine	!
崇拜	这	圣徒队	,	看哪	一个	奇迹	神圣的	!

敬拜圣徒，见证神圣奇迹!

['hæloʊd] , ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm]

Hallowed	,	our	Saviour	,	be	Thy	Name
神圣的	,	我们的	救主	,	是	你的	姓名

愿祢的名受尊崇，我们的救主。

[ænd; ənd] ['hɛvənz] ['glɔːri] [ðaɪn] !

And	Heaven's	glory	thine	!
和	天	荣耀	你的	!

愿天国的荣耀归于你!

[ʌv; əv]['aɪdl] - ['wɜːrʃɪp] [naʊ] [hæz; həz] ['vænɪʃt] ['evri] [treɪs]

Of	idol	-	worship	now	has	vanished	every	trace
的	偶像	-	崇拜	现在	有	消失了	每一个	痕迹

偶像崇拜如今已荡然无存。

[ɪn] ['diːpəst] ['krevɪs] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs]

In	deepest	crevice	and	highest	place
在	最深处	裂缝	和	最高	地方

在最深的裂缝和最高的地方

[ɑːn]['meɪsə] , [bjuːt] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] - [feɪs] ;

On	mesa	,	butte	and	mountain	-	face	;
在	台面	,	比尤特	和	山	-	脸	;

在台地、孤丘和山坡上；

[frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] ['kænjənz] ['sɑːmbər] [ʃeɪd]

From	the	Grand	Canyon's	somber	shade
从	这	盛大	峡谷的	忧郁	阴影

从大峡谷幽暗的阴影中

[ðə; ði] [sʌn] - [skɔːrtʃt] ['dezərt] , [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [gleɪd]

The	sun	-	scorched	desert	,	the	dripping	glade
这	太阳	-	烧焦的	沙漠	,	这	滴落	林间空地

烈日炙烤的沙漠，滴水的林间空地

[ænd; ənd] ['sʌŋkən] ['kreɪtər][ʌv; əv] ['stoʊnˌmænz] [leɪk] .

And	sunken	crater	of	Stoneman's	Lake	.
和	凹陷	火山口	的	石匠的	湖	.

还有斯通曼湖的沉没火山口。

[ðə; ði] " [kæsə] [grænd] , " [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [reɪs] —

The	"	Casa	Grande	,	"	a	home	of	ancient	race	—
这	"	卡萨	格兰德	,	"	一个	家	的	古老的	种族	—

“卡萨格兰德”，一个古老种族的家园——

[ə; eɪ]['ruːɪn] [naʊ] — [ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ˌmɑːntə'zuːməz] [reɪθ] .

A	ruin	now	—	is	haunted	by	Montezuma's	wraith	.
一个	废墟	现在	—	是	闹鬼的	经过	蒙特祖玛的	幽灵	.

如今这里已成废墟，据说蒙特祖玛的亡灵在此徘徊。

[ɪn] [ˌmɑːntə'zuːməz] ['kæs(ə)l] , ['krʌmblɪŋ] [frʌm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [beɪs]

In	Montezuma's	castle	,	crumbling	from	roof	to	base
在	蒙特祖玛的	城堡	,	摇摇欲坠	从	屋顶	到	根据

蒙特祖玛的城堡，从屋顶到基座都在坍塌

[ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][reɪn][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naʊ] [tʃeɪs] .

The	winds	and	rain	of	heaven	ghosts	of	the	past	now	chase	.
这	风	和	雨	的	天堂	鬼魂	的	这	过去的	现在	追赶	.

天上的风雨追逐着过去的幽灵。

[wer] ['ɜːrstwaɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪts] ['tʃɪldrən] [dwelt]

Where	erstwhile	the	Great	Spirit's	children	dwelt
在哪里	昔日	这	伟大的	精神的	孩子们	居住

昔日伟大神灵的子民居住的地方

[fər'evər] [hʌʃt] [ɪz][ðə; ði] - [weɪl] , [ænd; ənd] ['stɪld] [ðə; ði] - [loʊ] - [kru:nɪŋ] [lɪlt] .

Forever	hushed	is	the	papoose's	wail	,	and	stilled	the	squaw's	low	-	crooning	lilt	.
永远	静静地	是	这	-	哀号	,	和	静止	这	-	低的	-	低吟浅唱	轻快	.

婴儿的哭声永远消失了，印第安女人的低吟也停止了。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] ['ʃɪməz] ['stɑ:rlaɪt] [frʌm; frəm] [aɪz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [meɪdz]

No	longer	shimmers	starlight	from	eyes	of	savage	maids
不	更长	闪烁	星光	从	眼睛	的	野蛮的	女佣

野蛮少女的眼中不再闪烁星光

['wɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sʌn] , [pʊr] ['dwelə[…] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] —

Worshippers	of	the	fire	and	sun	,	poor	dwellers	of	the	caves	—
信徒	的	这	火	和	太阳	,	贫穷的	居民	的	这	洞穴	—

崇拜火与太阳的人，居住在洞穴里的贫苦居民——

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][loʊ] , [ʃaɪ] ['stɑ:rtld] [fɔ:nz] [ʌv; əv]['æz,tek] [reɪs]

The	sisters	of	the	deer	and	lo	,	shy	startled	fawns	of	Aztec	race
这	姐妹	的	这	鹿	和	洛	,	害羞的	惊慌	小鹿	的	阿兹特克	种族

鹿的姐妹们，瞧，还有阿兹特克族害羞受惊的小鹿

[ɔ:r] [kɔɪ] [æn'sestrəl] [dæmz][ʌv; əv] [mu:n] - [aɪd] ['tɔltek][doʊ] .

Or	coy	ancestral	dams	of	moon	-	eyed	Toltec	doe	.
或者	害羞	祖先的	水坝	的	月亮	-	眼睛	托尔特克	雌鹿	.

或者像托尔特克母鹿那样羞涩的祖先，有着月亮般的眼睛。

[naʊ] [v\\:d] ['wɪtʃɪz] [beɪð] [ɪn] [ˌmɑ:ntə'zu:məz] [wel]

Now	Verde	witches	bathe	in	Montezuma's	well
现在	维德	女巫	洗澡	在	蒙特祖玛的	出色地

如今，维尔德女巫们在蒙特祖玛井中沐浴。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɪts]['krɪst(ə)l]['wɔ:tərz][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [kæst][ðer; ðər] [spel] .

And	over	its	crystal	waters	the	tourists	cast	their	spell	.
和	超过	它是	水晶	水	这	游客	投掷	他们的	拼写	.

游客们在清澈见底的湖面上流连忘返。

[rɪ'dʒɔɪs] !

Rejoice	!
麾	!

麾!

[tu:; tə][ˌærɪ'zoʊnə][hæz; həz][ðə; ði] ['seɪvjər] [vaʊtʃ'seɪft] [hɪz; ɪz] [greɪs]

To	Arizona	has	the	Saviour	vouchsafed	His	Grace
到	亚利桑那	有	这	救主	担保	他的	优雅

救主已将祂的恩典赐予亚利桑那州

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi] [læs] ['ti:tʃɪz] [tru:] ['gɑ:sp(ə)l] [feɪθ] :

For	our	Salvation	Army	lass	teaches	true	Gospel	faith	:
为了	我们的	救恩	军队	小姐	教导	真的	福音	信仰	:

我们救世军的姑娘教导真正的福音信仰:

" [bi:; bi] [seɪvd] [ðɪs] [naɪt] , [pʊr] ['sɪnər] , [rɪ'pent] , [ðə; ði]['aʊər][ɪz] [leɪt] !

"	Be	saved	this	night	,	poor	sinner	,	repent	,	the	hour	is	late	!
"	是	已保存	这	夜晚	,	贫穷的	罪人	,	悔改	,	这	小时	是	晚的	!

“可怜的罪人，今夜得救吧，悔改吧，时日已晚！”

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [ði:] , ['brʌðər] [du:][nɑ:t] [dɪ'leɪ]

Salvation	is	in	store	for	thee	,	brother	do	not	delay
救恩	是	在	店铺	为了	你	,	兄弟	做	不是	延迟

救恩已为你预备，弟兄，不要耽搁。

[æz; əz] ['fli:tɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] [fɔ:r; fər][noʊ][mæn]['evər] [weɪt] ! "

As	fleeting	time	and	sudden	death	for	no	man	ever	wait	!	"
作为	转瞬即逝	时间	和	突然	死亡	为了	不	男人	曾经	等待	!	"

时光飞逝，死亡猝不及防，谁也等不了!

" [preɪz] [gɑːd] !
" Praise God !
" 称赞 上帝 !

赞美上帝!

" [ðə; ði] ['læsiz] [wɔːr] - [kraɪ][ɪz] , [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] .
" the lassie's war - cry is , the keynote of her song .
" 这 拉西的 战争 - 哭 是 , 这 基调 的 她 歌曲 .

“少女的战吼，是她歌曲的主旋律。”

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " ['æni] [ruːni] " [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['fɜːrvɪd] [leɪ]
To the tune of " Annie Roonie " and kindred fervid lay
到 这 调 的 " 安妮 鲁尼 " 和 亲属 狂热 躺

伴着《安妮·鲁尼》和类似的狂热歌曲

[wɪð; wɪθ][ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn][ænd; ənd]['bændʒoʊ] , [maːtʃiŋ] [ɪn][boʊld] [ə'reɪ]
With mandolin and banjo , marching in bold array
和 曼陀林 和 班卓琴 , 行军 在 大胆的 大批

曼陀林和班卓琴伴奏，列队行进，气势磅礴

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['strɔːŋˌhəʊldz] ['stɔːrmɪŋ] , ['bætlɪŋ] [tuː; tə] ['vɪktəri] —
The devil's strongholds storming , battling to victory —
这 魔鬼的 堡垒 暴风雨 , 战斗 到 胜利 —

魔鬼的堡垒正在遭受猛攻，他们奋力拼搏，最终取得了胜利——

[wɪð; wɪθ] ['bænərz] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [ænd; ənd] [drʌm]
With banners flying , the tambourine and drum
和 横幅 飞行 , 这 铃鼓 和 鼓

旗帜飘扬，铃鼓和鼓声响起

[fər'evər] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['saɪlənst] [ðə; ði]['ʃeɪmənz; 'ʃɑːmənz; 'ʃæmənz] [vaɪl] [tɑːm] - [tɑːm] .
Forever has she silenced the shamans vile tom - tom .
永远 有 她 沉默 这 萨满 卑鄙的 汤姆 - 汤姆 .

她永远地让萨满的邪恶鼓声沉寂了。

[ɔːl] ['fetɪʃ] ['spɪrɪt] - ['medɪs(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tə'buːd] , ['bænɪʃt] [ə'weɪ]
All Fetish Spirit - medicine she has tabooed , banished away
全部 恋物癖 精神 - 药品 她 有 禁忌 , 被放逐 离开

她将所有神灵药都视为禁忌，并驱逐出去了。

[ɪk'sept] ['bɜːrbən] [ænd; ənd] [raɪ] , ['saʊər] - [mæʃ] , [hænd] - [meɪd]
Except bourbon and rye , sour - mash , hand - made
除了 波旁威士忌 和 黑麦 , 酸的 - 捣碎 , 手 - 制成

除了波旁威士忌和黑麦威士忌，还有酸麦芽浆、手工制作的威士忌

[ænd; ənd] ['kɑːpər] - [dɪ'stɪld] , ['laɪsnst] , ['tækst] [ænd; ənd] [geɪdʒd] ,
And copper - distilled , licensed , taxed and gauged ,
和 铜 - 蒸馏 , 获得许可的 , 已征税 和 测量 ,

以及铜蒸馏、许可、征税和计量，

[ðen] [stɔːrd] [ɪn][bɑːnd][tuː; tə]['raɪpən] , ['meloʊ] , [eɪdʒ] .
Then stored in bond to ripen , mellow , age .
然后 存储 在 纽带 到 熟 , 醇厚 , 年龄 .

然后储存在保税仓库中使其成熟、醇化、陈化。

[gɑːd] [bles] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] [huː] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [tuː; tə] [seɪv] !
God bless the Army , rank and file who fight our souls to save !
上帝 保佑 这 军队 , 秩 和 文件 WHO 斗争 我们的 灵魂 到 节省 !

上帝保佑军队，保佑那些为拯救我们的灵魂而战的普通官兵!

['mɑːdərn] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] , [truː] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
Modern disciples of the Son of Man , true followers of Christ ,
现代的 门徒 的 这 儿子 的 男人 , 真的 追随者 的 基督 ,

现代人子的门徒，基督的真正追随者，

[ðeɪ] [wɜːrk] [baɪ] [deɪ] , [ðen] [priːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðer; ðər] [drʌm] [æt; ət] [naɪt] .

They	work	by	day	,	then	preach	and	pray	and	pound	their	drum	at	night	.
他们	工作	经过	天	,	然后	布道	和	祈祷	和	磅	他们的	鼓	在	夜晚	.

他们白天工作，晚上布道、祈祷、击鼓。

[lɑːn'vɔɪ] .

L'ENVOY	.
使者	.

使者。

[ˌfer'wel] , [ðɪs] ['ɛndz] [maɪ] ['raɪmɪŋ] , [səb'mɪtɪd] [æt; ət] [ɪts] [wɜːrθ] .

Farewell	,	this	ends	my	rhyming	,	submitted	at	its	worth	.
告别	,	这	结束	我的	押韵	,	提交	在	它是	值得	.

再见了，我的押韵到此结束，以上仅供参考。

[lest] [aɪ] [fər'get] — [praɪd] [goʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] , [ɑːn] [ɜːrθ]

Lest	I	forget	—	pride	goes	before	the	fall	,	on	earth
免得	我	忘记	—	自豪	去	前	这	落下	,	在	地球

免得我忘了——骄傲在跌倒之前，在世上都是如此。

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [faɪn] [ɪf] ['sloʊli] , [graɪnd] [ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv] ['æŋgri] [gɔdz] —

And	exceeding	fine	if	slowly	,	grind	the	mills	of	angry	gods	—
和	超过	美好的	如果	缓慢地	,	研磨	这	磨坊	的	生气的	神	—

如果缓慢地，磨砺愤怒诸神的磨盘，那将是极其精细的——

[ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - [stiːd] , [ə; eɪ] ['vəːsifaiŋ] ['brɑːŋkoʊ] [hæd; həd] [aɪ] [kɔːt]

The	muses	'	steed	,	a	versifying	bronco	had	I	caught
这	缪斯	-	骏马	,	一个	诗歌创作	野马	有	我	捕捉

我曾追上缪斯的坐骑，一匹吟诗作赋的野马。

[ænd; ənd] ['rekləsli] [aɪ] [roʊd] ; [bʌt; bət] [fæst] [æz; əz] [θɔːt]

And	recklessly	I	rode	;	but	fast	as	thought
和	鲁莽地	我	骑	;	但	快速地	作为	想法

我鲁莽地策马而行；但速度快得像.....

[feɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'iː] [wen] ['pegəsəs] [bʌkt] [ˌem 'iː] [ɔːf] .

Fate	overtook	me	when	Pegasus	bucked	me	off	.
命运	超越	我	什么时候	飞马座	反抗	我	离开	.

命运的安排让我从飞马背上摔了下来。

['sɔːrli] [dɪ'strest] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [sæɪtɚz] ['mɑːkɪŋ] [læf]

Sorely	distressed	I	hear	a	satyr's	mocking	laugh
非常	苦恼	我	听到	一个	萨提尔的	嘲讽	笑

我痛苦地听见萨提尔嘲讽的笑声

[æz; əz] [ɑːn] [maɪ] ['lɔrəlz] ['restɪŋ] , [ɑːn] [maɪ] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [kæst]

As	on	my	laurels	resting	,	on	my	seat	of	honor	cast
作为	在	我的	月桂树	休息	,	在	我的	座位	的	荣誉	投掷

如同我安息于桂冠之上，如同我尊荣的宝座之上

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] [jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒənt] ['senʃər] [æsk] .

And	thanking	you	for	kind	attention	now	your	indulgent	censure	ask	.
和	谢谢	你	为了	种类	注意力	现在	你的	放纵的	谴责	问	.

感谢您的关注，现在恳请您给予宽容的批评。

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ˌærɪ'zoʊnə] .

THE	BIRTH	OF	ARIZONA	.
这	出生	的	亚利桑那	.

亚利桑那的诞生。

([æn; ən] [ˌælə'gɔːrɪkl] [teɪl] .)

(	AN	ALLEGORICAL	TALE	.	)
(	一个	寓言式的	故事	.	)

（一个寓言故事。）

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [aɪ] [steɪkt] [maɪ] [kleɪm] ;

On	the	summit	of	a	mountain	I	staked	my	claim	;
在	这	首脑	的	一个	山	我	已抵押	我的	宣称	;

我在山顶上宣示了我的主权;

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːlsəm] - [spruːs] [aɪ] [bɪlt] [maɪ] [hʌt] .

in	the	shade	of	a	balsam	-	spruce	I	built	my	hut	.
在	这	阴影	的	一个	香脂	-	云杉	我	建造	我的	小屋	.

我在一棵香脂云杉的树荫下搭建了我的小屋。

[wen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ðæt] ['raɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [klaimz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [rɪdʒ]

When	the	south	wind	that	rises	on	the	desert	climbs	to	the	mountain's	ridge
什么时候	这	南	风	那	上升	在	这	沙漠	攀登	到	这	山的	岭

[ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] ['sɪlvəri] ['niːdlz] ,

and	rustling	among	silvery	needles	,
和	沙沙声	之中	银色	针	,

当沙漠中升起的南风爬上山脊，吹拂过银色的针叶时，

['rætlz] [ðə; ði] [koʊnz] [ɑːn] [baʊz] [ænd; ənd] [twɪgz] — [ðə; ði] [triː] - ['dʒaɪənt] ['hwispəz] [wɪð; wɪθ] ['rezɪnəs]

rattles	the	cones	on	boughs	and	twigs	—	the	tree	-	giant	whispers	with	resinous
嘎嘎作响	这	圆锥体	在	树枝	和	树枝	—	这	树	-	巨大的	低语	和	树脂状的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

树梢上的松果发出沙沙声——巨树发出树脂般的低语，

[bɪ'məʊnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

bemoaning	the	fate	of	a	prehistoric	civilization	,
哀叹	这	命运	的	一个	史前	文明	,

哀叹史前文明的命运，

[ænd; ənd] [lɪsps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['roʊmæns][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuː'mænəti] [lɔːŋ] [ɪk'stɪŋkt] ,

and	lisps	of	the	mystery	and	romance	of	a	humanity	long	extinct	,
和	口齿不清	的	这	神秘	和	浪漫	的	一个	人类	长的	灭绝	,

还有那早已灭绝的人类文明中蕴含的神秘与浪漫的低语，

['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['reɪsɪz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

mourning	for	races	forgotten	and	vanished	.
丧	为了	种族	被遗忘的	和	消失了	.

悼念那些被遗忘和消失的种族。

[ə'loʊn] — [ʌn'raɪvld] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪrd] , [waɪld] ['grændʒər] [stændz][ˌerɪ'zoʊnə] [wer] ['spaɪri] [rɑːk] -

Alone	—	unrivaled	in	her	weird	,	wild	grandeur	stands	Arizona	where	spiry	rock	-
独自的	—	无与伦比	在	她	诡异的	,	荒野	宏伟	站立	亚利桑那	在哪里	尖锐的	岩石	-

[rɪbd] ['dʒaiənts][stæb][æn; ən] ['emərəld] ,

ribbed	giants	stab	an	emerald	,
罗纹	巨人	刺	一个	翠	,

亚利桑那州孤零零地矗立着，以其奇异、狂野的壮丽而闻名，那里尖锐的岩石巨人刺穿了一颗翡翠。

['oʊp(ə)l] - ['tɪntɪd] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['terəst] ['meɪsə] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['æmbər] [hjuː] [fɔːrm] ['nætʃ(ə)rəl]

opal	-	tinted	sky	,	and	terraced	mesas	of	wondrous	amber	hue	form	natural
蛋白石	-	有色	天空	,	和	梯田	台地	的	奇妙的	琥珀色	色调	形式	自然的

['sterweɪ] ,

stairways	,
楼梯	,

蛋白石般泛着光泽的天空，以及层层叠叠、呈现出奇妙琥珀色的台地，构成了天然的阶梯。

[ðæt] ['grændli] [rɔ:t] [wɜ:r; wər] [ka:vd] [step] ['æftər] [step] , [θru:] [sək'sesɪv] ['ɛpəks, 'i:pəks][ʌv; əv]

that	grandly	wrought	were	carved	step	after	step	,	through	successive	epochs	of
那	宏伟	锻	是	雕刻	步	后	步	,	通过	连续	纪元	的

[ɪ'roʊʒ(ə)n] ,

erosion	,
侵蚀	,

那些宏伟的雕刻作品是经过一代又一代的侵蚀，一步一步雕琢而成的。

[ə'fɔ:d] [ðʌs] [æn; ən] ['i:zi] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['proʊfaɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

affording	thus	an	easy	ascent	to	the	rugged	profile	of	this	land	of	the
负担得起	因此	一个	简单的	上升	到	这	崎岖	轮廓	的	这	土地	的	这

['westərn] ['hemɪsfɪr] .

Western	Hemisphere	.
西	半球	.

因此，攀登到西半球这片崎岖土地的难度大大降低。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn]['stoʊni] ['saɪfər] [ʌv; əv][dʒi'ɑ:lədʒi] [ɪn'deləbli] [ɪn'greɪvd] [baɪ][taɪm]

All	this	is	of	historic	record	in	stony	cypher	of	geology	indelibly	engraved	by	time
全部	这	是	的	历史性	记录	在	石质的	暗号	的	地质学	不可磨灭地	刻	经过	时间

[ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['di:pəst] ['kænjənz] ,

on	the	rocky	walls	of	deepest	canyons	,
在	这	岩石	墙壁	的	最深处	峡谷	,

所有这些都已作为地质学的石质密码，被时间永久地镌刻在最深峡谷的岩壁上，留下了历史记录。

[æz; əz] ['treɪsəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][praɪ'mɔ:rdiəl] [ɑ:r'ki:ən] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['ɪrə] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

as	traceable	from	the	primordial	archaean	to	our	present	era	,	the	age	of
作为	可追溯的	从	这	原始的	太古宙	到	我们的	展示	时代	,	这	年龄	的

[mæn] .

man	.
男人	.

从远古时代一直追溯到我们当今的人类时代。

[ɪn] ['tremər] - ['spæzəmz][ʌv; əv] [tə'restriəl] [kri'eɪʃ(ə)n] , - [mɪdst] [keɪ'ɑ:tɪk]['faɪəri]['tɜ:rmɔɪl][ʌv; əv][vɑ:l'keɪnoʊz] ,

In	tremor	-	spasms	of	terrestrial	creation	,	'	midst	chaotic	fiery	turmoil	of	volcanos	,
在	震颤	-	痉挛	的	陆地	创建	,	-	中间	混乱	火热	动荡	的	火山	,

在地球诞生的颤抖痉挛中，在火山混乱炽热的动荡之中，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [gloʊb] - [ɪn'sɜ:rkl] ['wɔ:tərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv] ['ju:nɪvɜ:rs] —

out	of	the	depth	of	globe	-	encircling	waters	,	from	the	womb	of	Universe	—
出去	的	这	深度	的	地球	-	包围	水	,	从	这	子宫	的	宇宙	—

[ɪ'tɜ:rnəti] — [keɪm] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [wɜ:rd] ,

Eternity	—	came	the	Almighty	Word	,
永恒	—	来了	这	全能者	单词	,

从环绕地球的深邃水域，从宇宙的子宫——永恒——中诞生了全能的圣言。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [fer] [ˌærɪ'zoʊnə] .

and	then	was	born	fair	Arizona	.
和	然后	曾是	出生	公平的	亚利桑那	.

然后，她就出生在美丽的亚利桑那州。

[frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['prɑ:fəsi] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['hɔ:rəskoʊp] ,

Fraught	with	golden	prophecy	was	her	horoscope	,
充满危机	和	金的	预言	曾是	她	星座运势	,

她的星座运势充满了美好的预言，

[kæst][baɪ] [feɪts] ['ɔrəkl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔːrpiən] [wen]

cast	by	fate's	oracle	for	her	birthday	fell	under	the	sign	of	the	scorpion	when
投掷	经过	命运的	神谕	为了	她	生日	跌倒	在下面	这	符号	的	这	蝎	什么时候

[ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [p'lænɪts] ['viːnəs] [kən'tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][fɜːrst] [pleɪs] [ʌv; əv]

in	the	path	of	planets	Venus	contended	with	the	Earth	for	first	place	of
在	这	小路	的	行星	金星	有争议	和	这	地球	为了	第一的	地方	的

[ə'sendənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

ascendency	to	the	second	house	of	the	heavens	.
优势	到	这	第二	房子	的	这	天	.

命运的神谕预示，她的生日恰逢天蝎座，当时行星运行轨迹中，金星与地球争夺天宫第二宫的上升位置。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [roʊz] [ˌærɪ'zoʊnə] ,

High	above	the	tidal	wave	rose	Arizona	,
高的	多于	这	潮汐	海浪	玫瑰	亚利桑那	,

在巨浪之上，亚利桑那州拔地而起。

[æz; əz] ['fliːsi] [klaʊdz] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊz] [sʌn] - [tɔːrtʃ] [wen] [æt; ət] ['iːvntaɪd] [hɪz; ɪz]

as	fleecy	clouds	float	in	the	rays	of	Apollo's	sun	-	torch	when	at	eventide	his
作为	羊毛	云	漂浮	在	这	射线	的	阿波罗的	太阳	-	火炬	什么时候	在	黄昏	他的

['fleɪmɪŋ] ['tʃæriət] [plʌndʒz] ['ɪntuː] [ʌn'fæðəmd] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

flaming	chariot	plunges	into	unfathomed	depths	of	the	Pacific	Ocean	.
炽盛	战车	暴跌	进入	深不可测	深度	的	这	太平洋	海洋	.

当黄昏时分，阿波罗的火炬照耀下，朵朵白云飘浮其间，他燃烧的战车纵身跃入太平洋深不可测的深处。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] [breθ] [ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , [bɔːrn][ʌv; əv][gɔdz] , ['klæməd] [fɔːr; fər]

With	her	first	breath	this	daughter	of	Columbia	,	born	of	gods	,	clamored	for
和	她	第一的	气息	这	女儿	的	哥伦比亚	,	出生	的	神	,	喧闹	为了

[eɪd] .

aid	.
援助	.

这位哥伦比亚之女，神之子，一出生便呼唤着帮助。

['neptjuːnˌ'neptuːn][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'lænɪts] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪ][ænd; ənd] [held]

Neptune	was	first	among	the	planets	to	heed	the	plaintive	cry	and	held
海王星	曾是	第一的	之中	这	行星	到	注意	这	哀怨	哭	和	握住

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

her	to	his	breast	,
她	到	他的	胸部	,

海王星是行星中第一个听到这声哀怨呼喊的，并将她抱在怀里。

[wɪð; wɪθ][fɑːnd] [kə'resɪs] .

with	fond	caresses	.
和	喜爱	爱抚	.

带着温柔的爱抚。

[ðə; ði] ['grændəst] ['kænjən] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd] ['lɪmpɪd]

The	grandest	canyon	on	the	face	of	earth	with	flowing	streams	and	limpid
这	最宏伟	峡谷	在	这	脸	的	地球	和	流动	溪流	和	清澈的

['krɪstl] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

crystals	he	gave	her	as	a	birthday	present	.
晶体	他	给予	她	作为	一个	生日	展示	.

地球上最壮丽的峡谷，溪流潺潺，水晶晶莹剔透，这是他送给她的生日礼物。

[ðiːz] ['krɪstl] [rer] [ɑːr; ər] [feɪmd] [æz; əz][ˌærɪ'zoʊnə]['daiəmənds] [naʊ] .

These	crystals	rare	are	famed	as	Arizona	diamonds	now	.
这些	晶体	稀有的	是	著名的	作为	亚利桑那	钻石	现在	.

这些稀有的晶体现在被称为亚利桑那钻石。

[braɪt] , ['lʌvli] ['viːnəs] , [ðə; ðɪ]['sɪstər][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['plænɪt] , [geɪv] [ðə; ðɪ]['ruːbi] - [red]

Bright	**,**	**lovely**	**Venus**	**,**	**the**	**sister**	**of**	**Earth**	**,**	**a**	**shining**	**planet**	**,**	**gave**	**the**	**ruby**	**-**	**red**
明亮的	,	迷人的	金星	,	这	姐姐	的	地球	,	一个	灼灼	行星	,	给予	这	红宝石	-	红色的

['gɑːrnɪt] ,

garnet	**,**
石榴石	,

明亮可爱的金星，地球的姐妹星，一颗闪耀的行星，赋予了这颗红宝石般的石榴石。

[hɜːr; hər] [pledʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌærɪ'zoʊnə][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

her	**pledge**	**of**	**love**	**and**	**Arizona**	**hid**	**it**	**in**	**her**	**bosom**	**.**
她	保证	的	爱	和	亚利桑那	隐藏	它	在	她	怀	.

她向亚利桑那许下的爱的誓言，并把它藏在了胸前。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['wɜːrði] [soʊ][juː; jʊ][biː; bi] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['hæpi] ['meidnz]

There	**shall**	**you**	**find**	**it**	**,**	**if**	**worthy**	**so**	**you**	**be**	**,**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**happy**	**maidens**
那里	将	你	寻找	它	,	如果	值得	所以	你	是	,	在	这	心	的	快乐的	少女们

.

:
.

如果你足够优秀，你就会在那里找到它，在幸福少女的心中。

['sætɜːrn] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['æməθɪst] [ænd; ənd]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][ðə; ðɪ] ['griːnɪʃ]

Saturn	**gave**	**her**	**his**	**ring**	**of**	**amethysts**	**and**	**Uranus**	**the**	**greenish**
土星	给予	她	他的	戒指	的	紫水晶	和	天王星	这	绿绿色

['mæləkaɪt] , [ʌv; əv] ['bɔɪənt] [hoʊp][ðə; ðɪ] ['embləm] .

malachite	**,**	**of**	**buoyant**	**hope**	**the**	**emblem**	**.**
孔雀石	,	的	浮力	希望	这	徽	.

土星将紫水晶戒指赠予她，天王星将绿色的孔雀石（象征着充满希望的象征）赠予她。

[ðɪs] , [ɪn] [taɪm] , [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['kɑːpər] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['metlz] .

This	**,**	**in**	**time**	**,**	**was**	**changed**	**to**	**copper**	**,**	**the**	**king**	**of**	**all**	**commercial**	**metals**	**.**
这	,	在	时间	,	曾是	已更改	到	铜	,	这	国王	的	全部	商业的	金属	.

随着时间的推移，这个名称被改为铜，铜是所有商业金属之王。

[mɑːrz] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['blʌdˌstoʊn] .

Mars	**gave**	**the**	**bloodstone**	**.**
火星	给予	这	鸡血石	.

火星赐予了血石。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['soʊldʒərz][boʊld] , ['hɪroʊz] [huː] [fɔːt] [ə'pætʃiːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spænjərd] .

From	**it**	**came**	**soldiers**	**bold**	**,**	**heroes**	**who**	**fought**	**Apaches**	**and**	**the**	**Spaniard**	**.**
从	它	来了	士兵	大胆的	,	英雄	WHO	战斗	阿帕奇	和	这	西班牙人	.

从那里走出了勇敢的士兵，他们是与阿帕奇人和西班牙人作战的英雄。

[ðə; ðɪ] [wɪŋd] ['mɜːrkjəri][ɑːn] ['pæsɪŋ] [tɔːst] [hɜːr; hər] [tuː] [stoʊnz] , [moʊst] ['preʃəs] ; [ðə; ðɪ] ['loʊdstoʊn]

The	**winged**	**Mercury**	**on**	**passing**	**tossed**	**her**	**two**	**stones**	**,**	**most**	**precious**	**;**	**the**	**lodestone**
这	有翅膀的	汞	在	通过	抛掷	她	二	石头	,	最多	宝贵的	;	这	磁石

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækˌstoʊn] .

and	**a**	**Blackstone**	**.**
和	一个	黑石	.

长着翅膀的墨丘利路过时，抛下了她的两块珍贵的石头：一块磁石和一块黑石。

[ðə; ðɪ] ['loʊdstoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [grɪt] .

The	**lodestone**	**was**	**a**	**stone**	**of**	**grit**	**.**
这	磁石	曾是	一个	石头	的	砂砾	.

那块磁石是一块砂砾石。

[wen] [ˌærɪ'zoʊnə] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [krɪb] [ðens] [keɪm] [ðə; ði] ['lʌki] ['prɑːspektər] [huː] [sɪŋks]

When	Arizona	placed	it	in	her	crib	thence	came	the	lucky	prospector	who	sinks
什么时候	亚利桑那	放置	它	在	她	婴儿床	因此	来了	这	幸运的	勘探者	WHO	水槽

[hɪz; ɪz] [ʃɑːfts] [θruː] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɑːk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] ['treʒər] .

his	shafts	through	earth	and	rock	in	search	of	mineral	treasure	.
他的	轴	通过	地球	和	岩石	在	搜索	的	矿物	宝藏	.

当亚利桑那将它放在她的婴儿床里时，幸运的探矿者就出现了，他们凿穿泥土和岩石，寻找矿藏宝藏。

[ðen] ['oʊpənd] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['blækˌstoʊn] [ænd; ənd][loʊ] ,

Then	opened	she	the	Blackstone	and	lo	,
然后	打开	她	这	黑石	和	洛	,

然后她打开了布莱克斯通，瞧!

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['eləkwəns] [huː] ['eɪdɪd][baɪ] [rɪ'teɪnəz] [faɪt] ['kiːnli] [ɪn]

from	it	arose	the	men	of	eloquence	who	aided	by	retainers	fight	keenly	in
从	它	出现	这	男人	的	口才	WHO	协助	经过	预付金	斗争	敏锐地	在

[kən'tɪnjuːd] [tɜːrmz][fɔːr; fər]['ɔːrdər] ,

continued	terms	for	order	,
持续	条款	为了	命令	,

从中涌现出能言善辩之士，他们在随从的帮助下，为了维护秩序而持续奋战。

[lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ðæt][ɑːr; ər] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] ['gɪvɛθ]

law	and	justice	with	weapons	that	are	mightier	than	the	sword	which	giveth
法律	和	正义	和	武器	那	是	更强大的	比	这	剑	哪个	给予

['glɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

用比赐予荣耀的剑更强大的武器来捍卫法律和正义，

[ɪ'tɜːrn(ə)l][rest][ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] [tuː; tə] ['hɪroʊz] ['oʊnli] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['smaɪtɛθ] .

eternal	rest	and	immortality	to	heroes	only	whom	it	smiteth	.
永恒	休息	和	不朽	到	英雄	仅有的	谁	它	史密斯	.

只有被它击败的英雄才能获得永恒的安息和永生。

[bɪ'hoʊld] ,

Behold	,
看哪	,

看哪，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [naʊ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrpənt] [kɔɪlz] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ]

a	shadow	now	fell	on	the	Earth	and	as	a	serpent	coils	and	creeping
一个	阴影	现在	跌倒	在	这	地球	和	作为	一个	蛇	线圈	和	爬行

['stretʃɪz] [fɔːrθ] [ɪts] ['slaɪmi] [leŋkθ; leŋθ] ,

stretches	forth	its	slimy	length	,
伸展	前进	它是黏糊糊的		长度	,

阴影笼罩大地，如同蛇一般盘绕爬行，伸出它黏滑的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'peɪs] .

it	came	apace	.
它	来了	迅速	.

它来得很快。

[fɔːr'boʊdɪŋ] ['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [naɪt] - ['erənt] [ʌv; əv] ['nevər] - ['endɪŋ] [speɪs] , [ə; eɪ]

Foreboding	evil	it	announced	the	knight	-	errant	of	never	-	ending	space	,	a
不祥的预感	邪恶的	它	宣布	这	骑士	-	错误的	的	绝不	-	结束	空间	,	一个

['wɪkɪd] ['kɑːmɪt] .

wicked	comet	.
邪恶	彗星	.

它预示着不祥之兆，宣告着无垠宇宙中游侠骑士的到来，一颗邪恶的彗星。

[tuː; tə][ˌærɪ'zoʊnə] [geɪv] [hiː; hi] ['pleɪˌθɪŋz] ['meni] : [ðə; ði] ['rætlsneɪk] , ['heri] - [ænd; ənd]

To	Arizona	gave	he	playthings	many	:	the	rattlesnake	,	hairy	tarantelas	and
到	亚利桑那	给予	他	玩具	许多	:	这	响尾蛇	,	毛茸茸	-	和

['stɪŋɪŋ] [s'kɔːpɪənz] ,

stinging	scorpions	,
刺痛	蝎子	,

他给亚利桑那州带来了许多玩具：响尾蛇、毛茸茸的狼蛛和蜇人的蝎子。

[hɔːrnd] [təudz] [ænd; ənd] [sentɪ'piːdz] , [ə; eɪ] ['sentɪd] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] - [kæt] , [ðə; ði]['hiːlə]['mɑːnstər] , [ə; eɪ]

horned	toads	and	centipedes	,	a	scented	hydrophobia	-	cat	,	the	Gila	monster	,	a
有角的	蟾蜍	和	蜈蚣	,	一个	香味	恐水症	-	猫	,	这	吉拉	怪物	,	一个

['meksɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pætʃi] ;

Mexican	and	the	Apache	;
墨西哥	和	这	阿帕奇	;

角蟾蜍和蜈蚣，一只散发着香味的恐水猫，希拉毒蜥，一个墨西哥人和阿帕奇人；

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['θɔːrni] ['kæktəs][plænt] .

also	a	thorny	cactus	plant	.
还	一个	带刺的	仙人掌	植物	.

也是一种带刺的仙人掌植物。

[ə'nɑːn][ðə; ði] ['trɪki] [ˌhæsə'jæmpə] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔːrs] .

Anon	the	tricky	Hassayampa	rose	from	his	source	.
匿名	这	棘手	哈萨亚姆帕	玫瑰	从	他的	来源	.

狡猾的哈萨亚姆帕从他的源头升起。

[ɑːn] ['mɪstʃɪf] [bent] [hiː; hi] [ˌoʊvɝ'floʊd] [hɪz; ɪz][bed] , ['tiːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ˌærɪ'zoʊnə] .

On	mischief	bent	he	overflowed	his	bed	,	teasing	the	infant	Arizona	.
在	恶作剧	弯曲	他	溢出	他的	床	,	戏弄	这	婴儿	亚利桑那	.

他心生恶作剧，把床弄得满满的，戏弄着年幼的亚利桑那。

[hiː; hi] ['wɜːrid] [hɜːr; hər] ,

He	worried	her	,
他	担心	她	,

他让她担心。

[pʊr] ['dɪri] — [dɪr] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [terz] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtərz]

poor	dearie	—	dear	till	she	shed	tears	and	nature	adding	to	the	gush	of	waters
贫穷的	亲爱的	—	亲爱的	直到	她	棚	眼泪	和	自然	添加	到	这	喷	的	水

[ðer; ðər] [floʊd] [ə; eɪ] ['brækɪʃ] [striːm] [ə'weɪ] ;

there	flowed	a	brackish	stream	away	;
那里	流动	一个	微咸的	溪流	离开	;

可怜的姑娘——可怜的姑娘，直到她流下眼泪，大自然也为奔涌的水流增添了力量，一条咸涩的小溪流了下来；

[naʊ] [neɪmd] [sɔltrɪvɝ] [ænd; ənd][ɑːn][ɪts][bæŋks] ['nestɪd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .

now	named	Saltriver	and	on	its	banks	nested	the	Phoenix	.
现在	命名	盐河	和	在	它是	银行	嵌套	这	凤凰	.

现在名为盐河，凤凰就栖息在它的河岸上。

[frʌm; frəm] [ɪ'lɪʒiəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [dɪ'sendɪd] [ðen] [ðə; ði]['sʌnˌgɑːd][tuː; tə] [nɜːrs] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt]

From	Elysium	in	his	chariot	descended	then	the	sungod	to	nurse	his	infant
从	极乐世界	在	他的	战车	下降	然后	这	太阳神	到	护士	他的	婴儿

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

太阳神乘坐战车从极乐世界降临，去哺育他年幼的女儿。

[hiː; hi] [draɪd] [ðə; ði] - [bed] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['dezərt] [sænd][ænd; ənd] [wer] [mæn] - [laɪk] ,

He	dried	the	Hassayampa's	bed	in	the	hot	desert	sand	and	where	man	-	like	,
他	干燥	这	-	床	在	这	热的	沙漠	沙	和	在哪里	男人	-	喜欢	,

他在炎热的沙漠沙子里晒干了哈萨亚姆帕的床，那里像人一样，

[ɪn'kɔːʃəsli] [hiː; hi] [skɔːrtʃt] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [ˌɛrɪ'zoʊnəz] [dres] — [wer] [naʊ] [laɪz] ['juːmə] — [ðer; ðər]

incautiously	he	scorched	the	hem	of	Arizona's	dress	—	where	now	lies	Yuma	—	there
不谨慎地	他	烧焦的	这	她们	的	亚利桑那州的	裙子	—	在哪里	现在	谎言	尤马	—	那里

[ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [roʊz] [ten] [dɪ'griːz] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] ['heɪdiːz] ;

the	temperature	rose	ten	degrees	hotter	than	hades	;
这	温度	玫瑰	十	学位	更热	比	冥界	;

他不小心烧焦了亚利桑那的裙摆——如今尤马城就坐落于此——那里的温度比地狱还要高十度；

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kuːld] [ɔːf] [æz; əz] [mʌtʃ] .

but	luckily	since	then	it	has	cooled	off	as	much	.
但	幸运的是	自从	然后	它	有	冷却	离开	作为	很多	.

但幸运的是，从那以后气温已经下降了很多。

[ðə; ði] ['hæpi] ['meɪd(ə)n] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ə'pɑːloʊ] [kɪst] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] .

The	happy	maiden	smiled	with	joy	as	Apollo	kissed	her	long	and	often	.
这	快乐的	少女	微笑	和	喜悦	作为	阿波罗	亲吻	她	长的	和	经常	.

阿波罗长时间地亲吻着这位幸福的少女，少女脸上洋溢着喜悦的笑容。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] , [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [feɪθ] .

He	took	the	turquoise	from	the	skies	,	an	emblem	of	unfaltering	faith	.
他	采取	这	绿松石	从	这	天空	,	一个	徽	的	坚定不移	信仰	.

他从天空中取来碧绿的天空，那是坚定不移的信仰的象征。

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [her] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] .

It	and	a	lock	of	shining	hair	he	gave	her	.
它	和	一个	锁	的	灼灼	头发	他	给予	她	.

他还送给她一缕闪亮的头发。

[ðæt] [hɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['rɑːki] [bed] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪnt] ;

That	hid	she	in	her	rocky	bed	where	it	became	gold	of	the	mint	;
那	隐藏	她	在	她	岩石	床	在哪里	它	成为	金子	的	这	薄荷	;

她将它藏在岩石床上，在那里它变成了铸币厂的黄金；

[ðə; ði] ['fɪlθi] ['luːkər] [ʌv; əv] [ʌn'wɜːrðinəs] [ænd; ənd] ['ævərɪs] , [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wen] [ɪn] ['tʃærəti] [bi'stəu]

the	filthy	lucre	of	unworthiness	and	avarice	,	a	blessing	when	in	charity	bestowed
这	污秽	利润	的	不配	和	贪婪	,	一个	祝福	什么时候	在	慈善机构	授予

;
;
;

卑鄙无耻和贪婪所得的肮脏钱财，若以慈善之名施予，则乃是福气；

[ə; eɪ] [buːn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] !

a	boon	as	the	reward	of	honest	labor	!
一个	恩惠	作为	这	报酬	的	诚实的	劳动	!

这是对诚实劳动的回报！

[wɪð; wɪθ] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['luːnə] , ['naɪts] ['dʒent(ə)l] ['gɑːdəs] [keɪm] ,

With	lengthening	shadows	Luna	,	night's	gentle	goddess	came	,
和	延长	阴影	露娜	,	夜晚	温和的	女神	来了	,

随着夜幕降临，温柔的夜之女神露娜出现了。

[ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] ['nɪrər] [tuː; tə] [ˌærɪ'zoʊnə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['ʌðər] [lændz] ['biːmɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɔftəst] ['reɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

a	full	mile	nearer	to	Arizona	than	to	other	lands	beaming	her	softest	rays	over	the	sleeping	child	.
一个	满的	英里	更近	到	亚利桑那	比	到	其他	土地	光芒四射	她	最柔软	射线	超过	这	睡眠	孩子	.

比其他地方更靠近亚利桑那州一英里，她最柔和的阳光洒在熟睡的孩子身上。

['ʌndər] [ðə; ði] ['luːnər] ['kɪsɪz] [woʊk] [ˌærɪ'zoʊnə] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [gaʊn] .

Under	the	lunar	kisses	woke	Arizona	and	stored	the	moonshine	in	her	gown	.
在下面	这	月球	吻	觉醒	亚利桑那	和	存储	这	私酿酒	在	她	袍	.

在月光的轻吻下，亚利桑那醒来，并将月光藏在了她的睡袍里。

[ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [trænsˈfɔ:md] [tu:; tə] ['sɪlvər] ; ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ni:dɪd]

That	nature	has	transformed	to	silver	;	serving	the	poor	man	as	his	needed
那	自然	有	转变	到	银	;	服务	这	贫穷的	男人	作为	他的	需要

[kɔɪn] .

coin	.
硬币	.

自然界已将这种物质转化为白银，成为穷人所需的货币。

[ɪn] ['sædnəs] [weɪnd] [ðə; ði] [mu:n] ,

In	sadness	waned	the	moon	,
在	悲伤	减弱	这	月亮	,

月亮在悲伤中渐渐黯淡下来，

[fɔ:r; fər] [kɔ:t] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlemə] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [welθ] [left] [tu:; tə]

for	caught	between	the	horns	of	a	dilemma	she	had	no	wealth	left	to
为了	捕捉	之间	这	角	的	一个	困境	她	有	不	财富	左边	到

[ɪnˈdaʊ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɪð; wɪθ] .

endow	the	infant	with	.
赋予	这	婴儿	和	.

她陷入两难境地，没有留下任何财产来抚养这个婴儿。

[ɪnˈtempərət] ['hæbɪts][hæd; həd][ðə; ði] ['gɑ:dəs] ['ɔ:lweɪz] , [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [fʊl] [ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈdjʊst]

Intemperate	habits	had	the	goddess	always	,	was	often	full	and	now	reduced
不节制的	习惯	有	这	女神	总是	,	曾是	经常	满的	和	现在	减少

[tu:; tə][hɜ:r; hər][læst] ['kwɔ:rtər] ,

to	her	last	quarter	,
到	她	最后的	四分之一	,

女神生前生活放纵，常常身无分文，如今却只剩下四分之一的身躯。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [fæst][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['mænz] ['ʃædoʊ] ['ɔ:lsoʊ] ['groʊɪŋ] [les] .

but	that	was	waning	fast	and	her	man's	shadow	also	growing	less	.
但	那	曾是	减弱	快速地	和	她	男人的	阴影	还	生长	较少的	.

但这种感觉正在迅速消退，她男人的身影也越来越少了。

[hɜ:r; hər]['semi] - [trænsˈpærənt] [stoʊn] , [əˈlæs] ! [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʃi:; ʃi] [lɔ:ŋ] [sɪns] [tu:; tə][ˌkæləˈfɔ:rniə] ,

Her	semi	-	transparent	stone	,	alas	!	had	given	she	long	since	to	California	,
她	半	-	透明的	石头	,	唉	!	有	给定	她	长的	自从	到	加利福尼亚州	,

唉！她那半透明的石头，早已被她带到了加利福尼亚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [praʊdɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [dɪd][nɑ:t] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði]['kaɪndli] [gɪft] .

but	this	proudest	of	all	daughters	of	the	seas	did	not	appreciate	the	kindly	gift	.
但	这	最引以为豪	的	全部	女儿们	的	这	海域	做过	不是	欣赏	这	亲切地	礼物	.

但是，这位最骄傲的海洋之女却并不领情这份好意。

[ʃi:; ʃi][kæst][ˌaɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [sændz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] [wer] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði]

She	cast	it	on	the	white	sands	of	her	beaches	where	it	is	gathered	by	the
她	投掷	它	在	这	白色的	沙子	的	她	海滩	在哪里	它	是	聚集	经过	这

['θæŋkfl] ['tʊrɪst] [hu:] [ʃaʊts] [ɪgˈzʌltəntli] ,

thankful	tourist	who	shouts	exultantly	,
感恩	游客	WHO	喊叫	欣喜若狂	,

她把它撒在她海滩的白色沙滩上，感激的游客们会捡起它，并欢呼雀跃。

[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪnd] :

delighted	with	his	find	:
高兴极了	和	他的	寻找	:

他对自己的发现欣喜若狂：

[ðə; ði] ['mu:nstoʊn] , ['klaɪmət] , ['ætməsfɪr] ,

The	moonstone	,	climate	,	atmosphere	,
这	月光石	,	气候	,	气氛	,

月光石、气候、大气

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [friː] - ['grætɪsˌgreɪtɪs] [hɪr] —
The only things free - gratis here —
这 仅有的 事物 自由的 - 免费 这里 —

这里唯一免费的东西——

[juˈriːkə] !
Eureka !
尤里卡 !

尤里卡!

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] !
I have found !
我 有 成立 !

我找到了!

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fiˈæskoʊ] .
A ROYAL FIASCO .
一个 皇家 惨败 .

一场皇家闹剧。

([hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] .)
(HISTORICAL ANECDOTES .)
(历史 轶事 .)

(历史轶事)

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['dʒɜːrməni] , [wer] [ðə; ði]['elbə; elb] [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]
A village on the coast of northern Germany , where the Elbe flows into the
一个 村庄 在 这 海岸 的 北方 德国 , 在哪里 这 易北河 流量 进入 这
[nɔːrθ] [siː] ,
North Sea ,
北 海 ,

德国北部沿海的一个村庄，易北河在此汇入北海。

[wʌz; wəz][maɪ] ['bɜːrθpleɪs] , [ɪts] ['pɑːrsənɪdʒ] , [maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [hoʊm] .
was my birthplace , its parsonage , my childhood's home .
曾是 我的 出生地 , 它是 牧师住宅 , 我的 童年的 家 .

那是我的出生地，那是牧师住宅，那是我童年的家。

[tuː] [greɪt] [ɜːrθ] - ['daɪks] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [fɪrs] [ˌsaʊθ'westərli] [geɪlz]
Two great earth - dikes which sheltered our village from fierce southwesterly gales
二 伟大的 地球 - 堤坝 哪个 避难所 我们的 村庄 从 凶猛的 西南 狂风
[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['bæriər] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ʌn'toʊld]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
were the only barrier standing between untold thousands of lives and
是 这 仅有的 障碍 常设 之间 不明 数千 的 生活 和
['wɔːtəri] [greɪvz; grɑːvz] ,
watery graves ,
水状的 坟墓 ,

两道巨大的土堤保护我们的村庄免受西南狂风的侵袭，是无数生命免遭水淹的唯一屏障。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['dʒɜːrməni][ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]
for the coasts of Holland and northern Germany are below the level of
为了 这 海岸 的 荷兰 和 北方 德国 是 以下 这 等级 的
[haɪ] [taɪdz] .
high tides .
高的 潮汐 .

荷兰和德国北部的海岸线低于高潮线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [θruː] [ˌɪnən'deɪʃənz] [kɔːzd] [baɪ] [breɪks] [ɪn] [ðiːz] ['lɛviːz] ,
It is known that through inundations caused by breaks in these levees ,
它 是 已知 那 通过 洪水 导致 经过 休息 在 这些 堤坝 ,

众所周知，由于这些堤坝决口造成的洪水，

[əˈkɜːrɪŋ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɪrə] [mɔːr]

occurring	as	late	as	the	tenth	and	eleventh	centuries	of	our	era	more
发生	作为	晚的	作为	这	第十	和	第十一	几个世纪	的	我们的	时代	更多的

[ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɜːsənz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [dəˈmestɪk] [ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər] [draʊnd]

than	three	hundred	thousand	persons	with	all	their	domestic	cattle	were	drowned
比	三	百	千	人	和	全部	他们的	国内的	牛	是	溺水

[ˈoʊvər] [naɪt] .

over	night	.
超过	夜晚	.

直到公元十世纪和十一世纪，仍有超过三十万人及其所有家畜在一夜之间被淹死。

[ðiːz] [ˈdaɪks] [wɪtʃ] [ɪkˈstend][fɔːr; fər] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wɜːr; wər]

These	dikes	which	extend	for	many	miles	along	the	banks	of	the	river	were
这些	堤坝	哪个	延长	为了	许多	英里	沿着	这	银行	的	这	河	是

[iˈrektid] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪstəˈmætɪk] [həˈkʊlɪən] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsestərz] .

erected	by	the	systematic	herculean	toil	of	generations	of	our	ancestors	.
竖立	经过	这	系统	赫拉克勒斯	辛劳	的	几代人	的	我们的	祖先	.

这些沿着河岸绵延数英里的堤坝，是我们祖先世世代代辛勤劳作、有条不紊地建造起来的。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [ðə; ði][dwɔːrf] , [ə; eɪ] [θrɔːl] [ʌv; əv]

According	to	a	popular	tradition	it	was	Rolof	,	the	dwarf	,	a	thrall	of
根据	到	一个	受欢迎的	传统	它	曾是	-	,	这	矮人	,	一个	奴隶	的

['vʌlkən] ,

Vulcan	,
火神	,

根据民间传说，他是矮人罗洛夫，是伏尔甘的奴隶。

[huː] [tɔːt] [maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['fɔːrdʒɪŋ] [tuːlz] [frʌm; frəm]['aɪərn] [ɔːr] ,

who	taught	my	forefathers	the	art	of	forging	tools	from	iron	ore	,
WHO	教授	我的	祖先	这	艺术	的	锻造	工具	从	铁	矿石	,

是他教会了我的祖先用铁矿石锻造工具的技艺，

[ɪˈneɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['bæt(ə)l] [sək'sesfəli] [ə'genst] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]['neptjuːnˌneptuːn] .

enabling	them	to	battle	successfully	against	the	might	of	Neptune	.
使能	他们	到	战斗	成功地	反对	这	可能	的	海王星	.

使他们能够成功地对抗强大的海王星。

[ðeɪ] [blʌntid] [ðə; ði]['æŋgri] [siː] - ['gɑːdz] ['traɪdnt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [plauz] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd]

They	blunted	the	angry	sea	-	god's	trident	with	their	plows	and	shovels	and
他们	钝化	这	生气的	海	-	神的	三叉戟	和	他们的	犁	和	铲子	和

[rɪˈpʌlst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

repulsed	him	at	the	very	threshold	of	his	element	,
反感	他	在	这	非常	临界点	的	他的	元素	,

他们用犁和铲子钝化了愤怒的海神的三叉戟，并将他击退在了他所处的海域的入口处。

['stemɪŋ] [ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['siːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stuː'pendəs] ['hændiwɜːrk] [wɪtʃ] [stɪl]

stemming	the	inroads	of	hungry	seas	with	their	stupendous	handiwork	which	still
词干提取	这	入口	的	饥饿的	海域	和	他们的	惊人的	手工制品	哪个	仍然

[stændz] [ɪn'tækt] ,

stands	intact	,
站立	完好无损的	,

他们凭借惊人的技艺阻止了饥饿海洋的入侵，这些技艺至今仍然完好无损。

[æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːˌbeəz] , ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz]

an	imposing	monument	to	the	memory	of	my	forebears	,	being	their	children's
一个	气势磅礴	纪念碑	到	这	记忆	的	我的	祖先	,	存在	他们的	孩子们的

['tʃɪldrənz] [moʊst] ['preʃəs] [ɪn'herɪtəns] .

children's	most	precious	inheritance	.
孩子们的	最多	宝贵的	遗产	.

这是一座雄伟的纪念碑，用来纪念我的先辈，也是他们子孙后代最宝贵的遗产。

[ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪtʃ] [maɪ] ['ænsestərz] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ðeɪ] ['faʊndɪd] [ðer; ðər] ['hoʊmz]

On	the	soil	which	my	ancestors	reclaimed	from	the	sea	they	founded	their	homes
在	这	土壤	哪个	我的	祖先	回收	从	这	海	他们	创立	他们的	房屋

[ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd] ['graːsiz] [ænd; ənd] ['sɪrɪəls] .

and	sowed	grasses	and	cereals	.
和	播种	草	和	谷物	.

我的祖先从海中开垦出的土地上，他们建立了家园，播种了牧草和谷物。

[bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['daɪər] [kə'læməti] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,

But	ere	long	a	dire	calamity	came	over	the	land	,
但	埃雷	长的	一个	可怕的	灾害	来了	超过	这	土地	,

但不久之后，一场可怕的灾难降临这片土地。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] ['neptjuːn,'neptuːn][hɪz; ɪz] ['mɜː,meɪdz] [spjuːd] [siː]

for	at	the	command	of	the	revengeful	Neptune	his	mermaids	spewed	sea
为了	在	这	命令	的	这	复仇的	海王星	他的	美人鱼	喷涌而出	海

- [foʊm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvɚz] [freʃ] ['wɔːtər] ['æd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪʃ] - [teɪlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næsti]

-	foam	into	the	river's	fresh	water	addling	it	with	their	fish	-	tails	into	a	nasty
-	泡沫	进入	这	河流的	新鲜的	水	迷糊	它	和	他们的	鱼	-	尾巴	进入	一个	可恶的

[braɪn] .

brine	.
盐水	.

在复仇心切的海神尼普顿的命令下，他的美人鱼们向河中的淡水中喷出海沫，用鱼尾搅动河水，使其变成令人作呕的盐水。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [gʊd] [dwɔːrf] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp]

Luckily	the	good	dwarf	who	in	his	youth	had	served	his	term	of	apprenticeship
幸运的是	这	好的	矮人	WHO	在	他的	青年	有	服务	他的	学期	的	学徒制

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [gæm'brainəz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

at	the	court	of	King	Gambrinus	and	was	therefore	master	of	the	noble
在	这	法庭	的	国王	甘布里努斯	和	曾是	所以	掌握	的	这	高贵

[krɑːft][ʌv; əv] ['bruːɪŋ] ['kaɪndli] [tɔːt] [maɪ] ['fɔːr,fɑːðərz] [tuː; tə] [bruː] [ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [drɑːft] [frʌm; frəm]

craft	of	brewing	kindly	taught	my	forefathers	to	brew	a	foaming	draught	from
工艺	的	酿造	亲切地	教授	我的	祖先	到	酿造	一个	起泡	草稿	从

[ðə; ði][mɔːlt][ʌv; əv] ['bɑːlikɔːn] ,

the	malt	of	barleycorn	,
这	麦芽	的	大麦粒	,

幸运的是，那位年轻时曾在甘布里努斯国王的宫廷里当过学徒的善良矮人，精通酿酒这门高贵的技艺，他好心地教我的祖先用大麦麦芽酿造出泡沫丰富的啤酒。

[wɪtʃ] [ˌðer'æftər] [ðeɪ] [dræŋk] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

which	thereafter	they	drank	instead	of	water	.
哪个	此后	他们	喝	反而	的	水	.

此后，他们便用这种饮料代替水饮用。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] ['siːferɪŋ] [men] [huː] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði]['rɪvər]['elbə; elb] [bɪ'twiːn] [kʊks'hɑːvən][ænd; ənd]

And	now	all	seafaring	men	who	navigate	the	river	Elbe	between	Cuxhaven	and
和	现在	全部	航海	男人	WHO	导航	这	河	易北河	之间	库克斯港	和

['hæmbɜːrg][ɑːr; ər] [stɪl] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [θɜːrst] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['foʊmɪŋ]

Hamburg	are	still	troubled	with	a	tremendous	thirst	which	nothing	but	foaming
汉堡	是	仍然	麻烦	和	一个	巨大的	口渴	哪个	没有什么	但	起泡

['lɑːgər] [bɪr] [meɪ] [kwentʃ] .

lager	beer	may	quench	.
拉格啤酒	啤酒	可能	淬火	.

如今，所有在库克斯港和汉堡之间航行于易北河上的水手们仍然饱受极度口渴的困扰，只有泡沫丰富的拉格啤酒才能解渴。

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɪz] [tʃɜːrtʃ] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['sæksn] [traɪbz]

The	founding	of	the	village's	church	dates	from	the	conversion	of	Saxon	tribes
这	创立	的	这	村庄的	教会	日期	从	这	转换	的	撒克逊	部落

[huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðæt] ['kʌntri] .

who	inhabited	that	country	.
WHO	有人居住的	那	国家	.

该村教堂的建立可以追溯到居住在该地区的撒克逊部落皈依基督教之时。

[ðə; ði] ['tʃæpəlz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

The	chapel's	original	walls	were	built	of	rock	,
这	小教堂的	原来的	墙壁	是	建造	的	岩石	,

教堂最初的墙壁是用石头砌成的。

[bʌt; bət][ɪts] [njuər] [pɑːrt][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [brɪk] - [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

but	its	newer	part	was	constructed	of	brick	-	work	during	the	fourteenth	century	.
但	它是	较新的	部分	曾是	建造	的	砖	-	工作	期间	这	第十四	世纪	.

但它较新的部分是在十四世纪用砖砌成的。

['aʊər; ɑːr]['dɑːməsaɪl] , [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt][æz; əz] ['eɪnʃənt] ,

Our	domicile	,	the	parsonage	,	although	not	quite	as	ancient	,
我们的	住所	,	这	牧师住宅	,	虽然	不是	相当	作为	古老的	,

我们的住所，也就是牧师住宅，虽然没有那么古老，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ['ruːɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [mɔːs] - ['kʌvərd] [ruːf] [ʌv; əv] [θætʃt] [strɔː] ,

was	a	very	picturesque	ruin	with	its	moss	-	covered	roof	of	thatched	straw	,
曾是	一个	非常	如画	废墟	和	它是	苔藓	-	涵盖	屋顶	的	茅草屋顶	稻草	,

那是一处风景如画的废墟，茅草屋顶上长满了青苔。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz] [meɪd] [ðer; ðər]['hoʊmz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːdərn]

under	which	a	flock	of	sparrows	made	their	homes	;	but	a	modern
在下面	哪个	一个	群	的	麻雀	制成	他们的	房屋	;	但	一个	现代的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

一群麻雀曾在此安家；但这是一座现代建筑，

[haʊ] [proʊ'zeɪɪk] - ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɔːr] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ju'niːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm]

how	prosaic	-	looking	it	might	be	,	or	deficient	in	uniqueness	and	the	charm
如何	平淡无奇	-	寻找	它	可能	是	,	或者	不足	在	独特性	和	这	魅力

[ʌv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

of	its	surroundings	,
的	它是	周围环境	,

无论它看起来多么平淡无奇，或者缺乏独特性和周围环境的魅力，

[wʊd] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] , [mɔːr] ['sænəteri][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

would	undeniably	have	made	a	better	,	more	sanitary	and	comfortable
会	无可否认	有	制成	一个	更好的	,	更多的	卫生	和	舒服的

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

毫无疑问，这将使住所变得更好、更卫生、更舒适。

['mʌðər] , [æt; ət] [liːst] , [θɔːt] [ðɪs] [wen] ['fɑːðər] ['lændɪd][hɜːr; hər] ,

Mother	,	at	least	,	thought	this	when	father	landed	her	,
母亲	,	在	至少	,	想法	这	什么时候	父亲	登陆	她	,

至少母亲是这么想的，当时父亲把她接了回来。

[hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] [braɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɑːrsənɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪn] [stɔːrm] [wɪtʃ] [kəm'peld]

his	blushing	bride	at	the	ancient	parsonage	in	a	rain	storm	which	compelled
他的	脸红	新娘	在	这	古老的	牧师住宅	在	一个	雨	风暴	哪个	被迫

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌm'brelə] ;

them	to	retire	for	the	night	under	the	shelter	of	an	umbrella	;
他们	到	退休	为了	这	夜晚	在下面	这	庇护所	的	一个	伞	;

他的新娘在古老的牧师住宅里，冒着暴雨，羞红了脸，他们只好撑着伞过夜；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] [wækst] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] ['hɑːrdʃɪp] .

and	thus	the	honeymoon	of	their	married	life	waxed	with	uncommon	hardship	.
和	因此	这	蜜月	的	他们的	已婚	生活	打蜡	和	罕见	困境	.

因此，他们的婚姻蜜月期充满了非同寻常的艰辛。

['leɪtər] [ðə; ði] [oʊld] ['liːki] [haʊs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [taɪl] [ruːf] ,

Later	the	old	leaky	house	received	a	tile	roof	,
之后	这	老的	漏水	房子	已收到	一个	瓦	屋顶	,

后来，这栋漏水的老房子铺上了瓦片屋顶。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [fɜːrst] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]

part	of	it	was	removed	and	with	it	the	room	where	first	I	saw	the
部分	的	它	曾是	已移除	和	和	它	这	房间	在哪里	第一的	我	锯	这

[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

light	of	day	.
光	的	天	.

其中一部分被拆除了，随之消失的还有我第一次见到阳光的房间。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] [deɪ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [maʊθ] [tuː; tə]

That	was	a	cold	day	for	father	indeed	,	as	there	was	another	mouth	to
那	曾是	一个	寒冷的	天	为了	父亲	的确	,	作为	那里	曾是	其他	嘴	到

[biː; bi] [fed] [ðen] ,

be	fed	then	,
是	美联储	然后	,

那天对父亲来说确实很冷，因为家里又多了一张嘴要养。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['prɑːbləm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʊr] ['pɑːrsn] [tuː; tə] [sɑːlv] .

a	very	serious	problem	for	a	poor	parson	to	solve	.
一个	非常	严肃的	问题	为了	一个	贫穷的	牧师	到	解决	.

对于一位贫穷的牧师来说，这是一个非常棘手的问题。

[wen] [maɪ] [ænt] [ri'mɑːkt] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] " [mʌŋk] " ['fɑːðər] [aɪd] [ˌem 'iː] ['θɔːtfəli] ,

When	my	aunt	remarked	that	I	looked	like	a	"	monk	"	father	eyed	me	thoughtfully	,
什么时候	我的	阿姨	评论	那	我	看起来	喜欢	一个	"	僧	"	父亲	眼睛	我	深思熟虑	,

当姑姑说我看起来像个“和尚”时，父亲若有所思地打量着我。

['seɪɪŋ] : " [pər'hæps] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːrwɪnz] ['θiːəri] ['æftər] [ɔːl] ,

saying	:	"	Perhaps	there	is	something	to	Darwin's	theory	after	all	,
说	:	"	也许	那里	是	某物	到	达尔文的	理论	后	全部	,

他说：“或许达尔文的理论终究是有道理的。”

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

"	but	mother	took	me	to	her	arms	,
"	但	母亲	采取	我	到	她	武器	,

但母亲把我抱在怀里，

['wɪðərɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] ['skɔːnf(ə)l] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

withering	her	sister	with	scornful	glances	of	her	flashing	eyes	.
枯萎	她	姐姐	和	轻蔑的	眼神	的	她	闪烁	眼睛	.

她用充满轻蔑的眼神，冷冷地看着自己的妹妹。

" ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - - ['dɪdi] ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi]
" Certainly does he look like a monk , the poor little tiddledee - diddy darling , " she
" 当然 做 他 看 喜欢 一个 僧 , 这 贫穷的 小的 - - 迪迪 亲爱的 , " 她
[sed] ;
said ;
说 ;

“他看起来确实像个和尚，可怜的小家伙，”她说；

" [wʌt] [els] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
" what else would you expect of him ,
" 什么 别的 会 你 预计 的 他 ,

你还能指望他做什么呢?

['biːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [priːsts] ?
being the son of a preacher and a descendant of priests ?
存在 这 儿子 的 一个 牧师 和 一个 后裔 的 神父 ?

身为牧师之子，又是神父后裔?

" [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['feɪtfl] ['sʌmər] [deɪ] [wen] [ə'sembld] [æt; ət] ['dɪnər] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l]
" On a certain fateful summer day when assembled at dinner we heard the rumble
" 在 一个 肯定 命运的 夏天 天 什么时候 组装 在 晚餐 我们 听到 这 隆隆
[ʌv; əv] [wiːlz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [poʊst] - [ʃeɪz] [hoʊv] ['ɪntuː] [vjuː] ,
of wheels as an imperial post - chaise hove into view ,
的 车轮 作为 一个 帝国 邮政 - 躺椅 霍夫 进入 看法 ,

“在一个命运攸关的夏日，我们聚在一起吃晚饭时，听到车轮隆隆驶入视野，一辆皇家驿马车映入眼帘。”

['lʌmbərɪŋ] ['leɪzɪli] [pæst] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
lumbering lazily past the parsonage .
伐木 懒洋洋 过去的 这 牧师住宅 .

懒洋洋地蹒跚经过牧师住宅。

[ðə; ði] - [hɔːrn] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['letər] - [kɔːl] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] [rʌʃt] [aʊt] ,
The postillion's horn sounded a letter - call and my sisters rushed out ,
这 - 喇叭 听起来 一个 信 - 称呼 和 我的 姐妹 匆忙 出去 ,

邮差的号角吹响了送信通知，我的姐妹们立刻冲了出去。

['reɪsɪŋ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [lɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
racing over our lawn to the gate , in order to take the message .
赛车 超过 我们的 草地 到 这 门 , 在 命令 到 拿 这 信息 .

他飞奔穿过我们的草坪，来到大门口，去传递消息。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['envələʊp] ['berɪŋ] [greɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːlz] ,
They returned with a large envelope bearing great official seals ,
他们 返回 和 一个 大的 信封 轴承 伟大的 官方的 封印 ,

他们带回来一个盖有大印章的信封，

[bəuθ] ['gɜːlz] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [kæts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
both girls struggling for its possession and fighting like cats for the privilege
两个都 女孩们 挣扎 为了 它是 拥有 和 斗争 喜欢 猫 为了 这 特权
[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dɑːkjumənt] .
of carrying the precious document .
的 携带 这 宝贵的 文档 .

两个女孩为了争夺这份珍贵的文件而像猫一样打架。

['mʌðɜːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .
Mother's face was wreathed in smiles of ecstacy .
母亲的 脸 曾是 花环 在 微笑 的 狂喜 .

母亲脸上洋溢着欣喜的笑容。

" [jʊr; jər] ['sæləri] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːləm] .
" Your salary , papa , " she whispered , but father was very solemn .
" 你的 薪水 , 爸爸 , " 她 低声说道 , 但 父亲 曾是 非常 庄严 .

“爸爸，你的工资，”她低声说道，但父亲的表情非常严肃。

" [noʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [duː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	No	,	dear	,	it	is	not	due	,	"	he	answered	.
"	不	,	亲爱的	,	它	是	不是	到期的	,	"	他	回答	.

“不，亲爱的，还没到账呢。”他回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɪstɚz] [hændz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

He	took	the	missive	from	my	sister's	hands	and	turned	it	over	and	over
他	采取	这	信函	从	我的	姐妹	双手	和	转向	它	超过	和	超过

,

,

,

他从我姐姐手中接过信，反复翻阅。

['gesɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['kɑːntents] [ʌn'tɪl] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑːləti]

guessing	at	its	contents	until	mother	who	was	favored	with	more	of	that	quality
猜测	在	它是	内容	直到	母亲	WHO	曾是	受青睐	和	更多的	的	那	质量

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] " ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] " ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] ,

which	is	commonly	called	"	presence	of	mind	"	urged	him	to	open	it	,
哪个	是	通常	称为	"	在场	的	头脑	"	敦促	他	到	打开	它	,

他一直在猜测里面装的是什么，直到母亲——她比他更有那种通常被称为“临场应变能力”的品质——催促他打开它。

[ænd; ənd] [siː] .

and	see	.
和	看	.

瞧瞧。

[æn; ən] ['æʃ(ə)n] ['pælər] [spred] ['oʊvər] ['fɑːðɚz] ['kaʊntənəns] ,

An	ashen	pallor	spread	over	father's	countenance	,
一个	铁青	苍白	传播	超过	父亲的	面容	,

父亲的脸色变得惨白。

[ðə; ði] ['letər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪf] ['mʌðər]

the	letter	dropped	from	his	hand	and	he	would	have	fallen	if	mother
这	信	掉落	从	他的	手	和	他	会	有	倒下	如果	母亲

[hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

had	not	caught	him	in	her	arms	.
有	不是	捕捉	他	在	她	武器	.

信从他手中滑落，要不是母亲及时接住了他，他就会摔倒。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['mesɪdʒ] , ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] ,

She	grabbed	the	evil	message	,	slipping	it	into	the	bosom	of	her	gown	,
她	抓住	这	邪恶的	信息	,	滑倒	它	进入	这	怀	的	她	袍	,

她一把抓住那张邪恶的纸条，把它塞进了礼服的胸前。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː][noʊ] ['fɜːrðər] [hɑːrm] .

where	it	could	do	no	further	harm	.
在哪里	它	可以	做	不	更远	伤害	.

不会造成进一步伤害的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] ['fɑːðɚz] ['fɔːltərɪŋ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ,

Then	she	guided	father's	faltering	steps	to	the	sanctity	of	his	studio	,
然后	她	引导	父亲的	摇摇欲坠	步骤	到	这	圣洁	的	他的	工作室	,

然后，她搀扶着父亲蹒跚的脚步，走向他那神圣的工作室。

[wer] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

where	he	wrote	his	sermons	and	closed	the	door	.
在哪里	他	写道	他的	布道	和	关闭	这	门	.

他在那里写下了讲道词，然后关上了门。

[maɪ] ['sɪstər] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn] ['mʌðɝz]

My	sisters	availed	themselves	of	the	opportunity	to	make	a	raid	on	mother's
我的	姐妹	已利用	他们自己	的	这	机会	到	制作	一个	袭击	在	母亲的

['pæntri] ,

pantry	,
食品储藏室	,

我的姐妹们趁机偷吃了妈妈食品柜里的东西。

[bʌt; bət][aɪ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] , ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [fɔːr; fər] ['mʌðɝz] [rɪ'tɜːrn] , ['dredɪŋ]

but	I	,	poor	little	innocent	,	waited	in	the	corridor	for	mother's	return	,	dreading
但	我	,	贫穷的	小的	清白的	,	等待	在	这	走廊	为了	母亲的	返回	,	恐惧

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrst] .

to	hear	the	worst	.
到	听到	这	最差	.

而我，可怜的、天真的小女孩，却在走廊里等待着母亲回来，害怕听到最糟糕的消息。

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [groʊn] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [bɪ'moʊn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]

I	heard	my	dear	father	groan	aloud	and	bemoan	his	fate	and	listened	to
我	听到	我的	亲爱的	父亲	呻吟	大声	和	哀叹	他的	命运	和	听着	到

['mʌðɝz] ['suːðɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɜːrdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [kɑːm] [ænd; ənd] [ber]

mother's	soothing	sympathetic	words	as	she	begged	father	to	be	calm	and	bear
母亲的	舒缓	交感神经	字	作为	她	乞求	父亲	到	是	冷静的	和	熊

[ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

it	like	a	man	and	a	Christian	.
它	喜欢	一个	男人	和	一个	基督教	.

我听到我亲爱的父亲大声呻吟，哀叹自己的命运，也听到母亲安慰的话语，她恳求父亲冷静下来，像个男人和基督徒一样忍受这一切。

[wen] [æt; ət] [læst] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] [aɪ] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

When	at	last	mother	came	out	I	flew	to	her	.
什么时候	在	最后的	母亲	来了	出去	我	飞翔	到	她	.

母亲终于出来了，我飞奔到她身边。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['kɪsɪŋ] [maɪ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .

She	took	me	to	her	arms	,	kissing	my	tear	-	stained	face	.
她	采取	我	到	她	武器	,	接吻	我的	撕	-	染色	脸	.

她将我拥入怀中，亲吻我泪痕斑斑的脸庞。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tʃɪr] [ʌp] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['kʊki] ,

"	Poor	little	boy	,	"	she	said	,	"	cheer	up	and	you	shall	have	a	big	cookie	,
"	贫穷的	小的	男生	,	"	她	说	,	"	欢呼	向上	和	你	将	有	一个	大的	曲奇饼	,

“可怜的小男孩，”她说，“振作起来，你会得到一块大饼干。”

[dəunt][juː; jʊ][kraɪ] ! "

don't	you	cry	!	"
不	你	哭	!	"

别哭！

" [oʊ] , ['mæmə] , " [aɪ] ['fɔːltəd] , " [wɪl] ['pɑːpə][daɪ] ? "

"	Oh	,	mamma	,	"	I	faltered	,	"	will	papa	die	?	"
"	哦	,	妈妈	,	"	我	犹豫不决	,	"	将要	爸爸	死	?	"

“哦，妈妈，”我结结巴巴地说，“爸爸会死吗？”

" [noʊ] , ['sʌni] , [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] ,

"	No	,	sonny	,	that	he	won't	,
"	不	,	桑尼	,	那	他	惯于	,

“不，孩子，他不会的。”

" [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [glɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" said she with a determined glint of her eyes and a twitching of the
" 说 她 和 一个 决定 闪烁 的 她 眼睛 和 一个 抽搐 的 这
[ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
corners of her mouth ,
角落 的 她 嘴 ,

“她说着，眼中闪过一丝坚定的光芒，嘴角也微微抽动了一下。”

" [fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ˈsʌfər] [ˈæŋgwɪʃ] ! "
" for I won't let him ; but he does suffer anguish ! "
" 为了 我 惯于 让 他 ; 但 他 做 遭受 痛苦 ! "

“因为我不会让他得逞；但他确实很痛苦！”

" [oʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈmæmə] , [wʌt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [ˌjuː ˈes] , " [aɪ] [kraɪd] .
" Oh , tell me , mamma , what misfortune has befallen us , " I cried .
" 哦 , 告诉 我 , 妈妈 , 什么 不幸 有 发生 我们 , " 我 哭 .

“哦，妈妈，告诉我，我们遭遇了什么不幸？”我哭着说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [sæd] , " [sed] [ˈmʌðər] .
" It is very sad , " said mother .
" 它 是 非常 伤心 , " 说 母亲 .

“这太令人难过了，”母亲说。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈspiːkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
" Your father , who is the finest speaker in the country ,
" 你的 父亲 , WHO 是 这 最好的 扬声器 在 这 国家 ,

“你的父亲是全国最优秀的演说家，

[hæz; həz] [bɪn] [kəˈmɑːndid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪpfl] [ˈsenət] [ænd; ənd][moʊst][ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈsɪvɪk]
has been commanded by a worshipful senate and most honorable civic
有 到过 命令 经过 一个 崇拜的 参议院 和 最多 光荣的 公民
[ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈhæmbɜːrg][tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɪŋ] [ɪn] [fʊl]
corporation of the Free City of Hamburg to appear before the visiting king in full
公司 的 这 自由的 城市 的 汉堡 到 出现 前 这 访问 国王 在 满的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

奉汉堡自由市尊敬的参议院和最尊贵的市民团体之命，身着盛装觐见来访的国王。

[ænd; ənd] [əˈfɪʃieɪt] [æz; əz][ˈɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtendəd] [hɪz; ɪz]
and officiate as orator of the day at a reception to be tendered his
和 裁判 作为 演说者 的 这 天 在 一个 接待 到 是 已提交 他的
[ˈmædʒəsti][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] " — [hɪr] [ˈmʌðər] [broʊk] [daʊn] [kəmˈpliːtli] ,
majesty by our city " — here mother broke down completely ,
威严 经过 我们的 城市 " — 这里 母亲 打破 向下 完全地 ,

并担任当日的演说家，在市里为陛下举行的招待会上发表讲话”——说到这里，母亲彻底崩溃了。

[ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [griːf] [ænd; ənd] [wept] [ˈkoʊpiəsli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
overwhelmed by grief and wept copiously into her handkerchief .
不堪重负 经过 悲伤 和 哭泣 大量 进入 她 手帕 .

她悲痛欲绝，用手帕痛哭不已。

" [oʊ] , [oʊ] , " [aɪ] [weɪld] , " [duː] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmæmə] ! "
" Oh , oh , " I wailed , " do say it , mamma ! "
" 哦 , 哦 , " 我 哀嚎 , " 做 说 它 , 妈妈 ! "

“哦，哦，”我哭喊着，“妈妈，快说出来！”

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][noʊ] [koʊt] !
" And — and your father has no coat !
" 和 — 和 你的 父亲 有 不 外套 !

“而且——而且你爸爸没有外套！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [pʊr] [mæn] , [hiː; hi] [fɪrz] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dredz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [prɪ'fɜːrmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv]
" Poor man , he fears disgrace and dreads the loss of preferment and of
" 贫穷的 男人 , 他 恐惧 耻辱 和 脏辫 这 损失 的 升迁 和 的
[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌdekə'reɪʃn] , [pər'hæps] .
a royal decoration , perhaps .
一个 皇家 装饰 , 也许 .

“可怜的人，他害怕蒙羞，害怕失去晋升和皇家勋章。”

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪn] ['sɪknəs] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;
He will have to feign sickness as an excuse for his absence ;
他 将要 有 到 假装 疾病 作为 一个 原谅 为了 他的 缺席 ;

他必须装病才能缺席；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['riəlaiziz] [naʊ] [haʊ] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [aɪ][mʌst; məst] [fiːl] [wɪð; wɪθ]
but I hope he realizes now how degraded and unhappy I must feel with
但 我 希望 他 意识到 现在 如何 退化的 和 不开心 我 必须 感觉 和
[maɪ][læst] ['jɪrz] [gaʊnz] [ænd; ənd] [meɪd] - ['oʊvər] ['mɪlɪneri] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr] ['sɪstɚz] ['eɪnʃənt]
my last year's gowns and made - over millinery — and your poor sister's ancient
我的 最后的 年 礼服 和 制成 - 超过 女帽 — 和 你的 贫穷的 姐妹 古老的
['bɔnɪts] ,
bonnets ,
引擎盖 ,

但我希望他现在能意识到，我穿着去年的礼服和改造过的帽子，还有你可怜的妹妹那些古老的帽子，该是多么屈辱和不快乐啊。

[aɪ] [der] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['eni] [lɔːŋgər] ! "
I dare not look at them any longer ! "
我 敢 不是 看 在 他们 任何 更长 ! "

我再也不敢看他们了！

" [bʌt; bət]['pɑːpə][hæz; həz][ə; eɪ][koʊt] , " [aɪ] [sed] , " [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] ['ælbərt] ! "
" But papa has a coat , " I said , " a royal Prince Albert ! "
" 但 爸爸 有 一个 外套 , " 我 说 , " 一个 皇家 王子 阿尔伯特 ! "

“可是爸爸有件外套，”我说，“一件皇家阿尔伯特王子外套！”

" [truː] , " ['ænsər] ['mʌðər] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['swɑːloʊz] [teɪlz] ! "
" True , " answered mother , " but it has no swallow's tails ! "
" 真的 , " 回答 母亲 , " 但 它 有 不 燕子的 尾巴 ! "

“没错，”母亲回答说，“可是它没有燕子的尾巴！”

" [ə; eɪ] [prɪns] ['ælbərt][hæz; həz][noʊ] ['swɑːloʊ] - [teɪlz] ?
" A Prince Albert has no swallow - tails ?
" 一个 王子 阿尔伯特 有 不 吞 - 尾巴 ?

“阿尔伯特亲王没有燕尾蝶吗？”

" [aɪ] [gɑːspt] ['wʌndrɪŋli] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [greɪt] , [lɔːŋ] [teɪlz] , ['ʃʊrli] ! "
" I gasped wonderingly ; " but it has great , long tails , surely ! "
" 我 倒吸一口气 惊奇地 ; " 但 它 有 伟大的 , 长的 尾巴 , 一定 ! "

我惊叹道：“可是它肯定有又长又长的尾巴啊！”

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [siː] , " [æn; ən][aɪ'diːə] ['flæʃɪŋ] [θruː] [maɪ][maɪnd] ; " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɑːk] - [teɪlz] ,
" Oh , now I see , " an idea flashing through my mind ; " it has cock - tails ,
" 哦 , 现在 我 看 , " 一个 主意 闪烁 通过 我的 头脑 ; " 它 有 公鸡 - 尾巴 ,

“哦，现在我明白了，”一个念头闪过我的脑海；“它含有鸡尾酒，

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ? "

has	it	,	mamma	,	and	it	can't	swallow	them	,	can	it	,	mamma	?	"
有	它	,	妈妈	,	和	它	不能	吞	他们	,	能	它	,	妈妈	?	"

它有，妈妈，可是它吞不下它们，对吗，妈妈?

" [oʊ][maɪ] , [oʊ][maɪ] ! " [skriːmd] ['mʌðər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [tuː; tə][æsk]

"	Oh	my	,	oh	my	!	"	screamed	mother	,	"	you	are	the	funniest	little	chap	to	ask
"	哦	我的	,	哦	我的	!	"	尖叫	母亲	,	"	你	是	这	最搞笑	小的	小伙子	到	问

[ˌem 'iː] ['kwestʃənz] .

me	questions	.
我	问题	.

“哦，我的天哪！”母亲尖叫道，“你真是个问我问题最有趣的小家伙。”

[goʊ] , [æsk] ['pʊsi] !

Go	,	ask	pussy	!
去	,	问	猫	!

去问问小猫咪!

" [ðen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['pleɪmeɪt] , ['aʊər; ɑːr][bɪg] ,

"	Then	I	went	into	the	back	yard	to	interview	my	favorite	playmate	,	our	big	,
"	然后	我	去	进入	这	后退	院子	到	面试	我的	最喜欢的	玩伴	,	我们的	大的	,

然后我走到后院去采访我最喜欢的玩伴，我们的大个子，

[blæk] ['tɑːmkæt] , [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæt][næp] .

black	tomcat	,	and	aroused	him	from	his	cat	nap	.
黑色的	汤姆猫	,	和	被唤醒	他	从	他的	猫	午睡	.

一只黑色的公猫把他从午睡中吵醒了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bliŋkt] ['sliːpɪli] ['oʊnli] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

But	he	blinked	sleepily	only	,	saying	nothing	.
但	他	眨眼	昏昏欲睡地	仅有的	,	说	没有什么	.

但他只是睡眼惺忪地眨了眨眼，什么也没说。

[haʊ'evər] , [spiːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['mænər] ,

However	,	speech	was	not	to	be	denied	me	in	that	manner	,
然而	,	演讲	曾是	不是	到	是	否认	我	在	那	方式	,

然而，我的言论自由不应被以这种方式剥夺。

[fɔːr; fər][aɪ][held][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʌn'lɔks] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

for	I	held	the	combination	which	unlocks	the	portals	of	silence	.
为了	我	握住	这	组合	哪个	解锁	这	门户	的	沉默	.

因为我掌握着开启寂静之门的密码。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [twɪst] [ænd; ənd][hiː; hi][spæt][ænd; ənd] ['splʌtərd] : " [ʃ] — [ʃ] —

I	gave	the	handle	a	double	twist	and	he	spat	and	spluttered	:	"	Sh	—	sh	—
我	给予	这	处理	一个	双倍的	捻	和	他	争吵	和	喷溅	:	"	什	—	什	—

[ʃʊt] — [tiː] — [tiː] !

sht	—	t	—	t	!
屎	—	t	—	t	!

我把把手拧了两下，他就啐了一口，发出“嘶——嘶——嘶——嘶——嘶!

" [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [maɪ] ['fɑːðər] [pæst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv]

"	As	may	be	imagined	,	my	father	passed	a	sleepless	night	in	the	solitude	of
"	作为	可能	是	想象	,	我的	父亲	通过了	一个	失眠	夜晚	在	这	孤独	的

[hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] .

his	studio	.
他的	工作室	.

可想而知，我父亲在工作室里独自度过了一个不眠之夜。

[hiː; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['diːmənz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

He	wrestled	with	a	host	of	demons	and	made	a	good	fight	of	it	;
他	摔跤	和	一个	主持人	的	恶魔	和	制成	一个	好的	斗争	的	它	;

他与一群恶魔搏斗，并且打得十分漂亮；

[fɔːr; fər] ['faɪnəli] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɜːrldli]

for	finally	in	the	small	hours	of	morning	he	overcame	the	evil	spirit	of	worldly
为了	最后	在	这	小的	小时	的	早晨	他	克服	这	邪恶的	精神	的	世俗

[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [truː] ['krɪstʃən] [hjuː'mɪləti] ,

ambition	and	with	true	Christian	humility	,
志向	和	和	真的	基督教	谦逊	,

最终，在凌晨时分，他战胜了世俗野心的邪灵，并以真正的基督徒的谦卑之心，

[hɪz; ɪz] [soʊl] [pjʊrəˌfaɪd][baɪ] ['væŋkwɪʃt] [temp'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] , [gʊd] [mæn]

his	soul	purified	by	vanquished	temptation	,	resigned	himself	unreservedly	,	good	man
他的	灵魂	纯化	经过	战败者	诱惑	,	辞职	他自己	毫无保留	,	好的	男人

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

that	he	was	,
那	他	曾是	,

他战胜了诱惑，灵魂得到净化，心甘情愿地接受了命运的安排，他本就是一个好人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] .

to	the	mandate	of	a	cruel	fate	.
到	这	授权	的	一个	残忍的	命运	.

屈服于残酷的命运。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['spɪrɪtʃuəli]

He	began	to	write	his	sermon	for	the	Sabbath	,	and	being	spiritually
他	开始	到	写	他的	讲道	为了	这	安息日	,	和	存在	精神层面

['tʃeɪsnd] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [sɔːr] ,

chastened	and	battle	-	sore	,
受了教训	和	战斗	-	疮	,

他开始撰写安息日的讲道稿，由于精神上的鞭笞和战斗的创伤，

['nætʃ(ə)rəli][hɪz; ɪz] [θɔːts] [dwelt] [ɑːn] ['meləŋkɑːli] ['tɑːpɪks] .

naturally	his	thoughts	dwelt	on	melancholy	topics	.
自然	他的	想法	居住	在	忧郁	主题	.

他的思绪自然而然地停留在忧郁的话题上。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv]

Therefore	,	he	took	the	text	of	his	sermon	from	the	Lamentations	of
所以	,	他	采取	这	文本	的	他的	讲道	从	这	哀歌	的

[ˌdʒerə'maɪə] , ['tʃæptər] [θriː] , [viː] . [aɪ] :

Jeremiah	,	chapter	3	,	v	.	I	:
耶利米	,	章	3	,	v	.	我	:

因此，他从《耶利米哀歌》第3章第1节中选取了讲道的文本：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [siːn] [ə'flɪkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] .

"	I	am	the	man	that	hath	seen	affliction	by	the	rod	of	His	wrath	.
"	我	是	这	男人	那	有	已见	痛苦	经过	这	杆	的	他的	愤怒	.

“我曾亲身经历过祂愤怒之杖所带来的苦难。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [hɪr] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] ,

"	It	may	be	stated	here	that	on	the	next	Sabbath	,
"	它	可能	是	声明	这里	那	在	这	下一个	安息日	,

这里可以说明的是，在下一个安息日，

[frʌm; frəm] " ['fɜːrstli] " [tuː; tə] " ['sevənθli] " [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] ['aʊərz] ['fɑːðər] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði]

from	"	firstly	"	to	"	seventhly	"	for	two	long	hours	father	pondered	over	the
从	"	首先	"	到	"	第七	"	为了	二	长的	小时	父亲	沉思	超过	这

[ʌn'sɜːtntiːz] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [laɪf] ,

uncertainties	of	earthly	life	,
不确定性	的	尘世的	生活	,

从“首先”到“第七”，父亲花了整整两个小时思考人生的无常。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈsɜːrmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	on	this	occasion	he	delivered	the	most	effective	sermon	of	his
和	那	在	这	场合	他	发表	这	最多	有效的	讲道	的	他的

['pæstərəl] [kə'rɪr] .

pastoral	career	.
牧灵	职业	.

而且，在这次布道中，他发表了牧师生涯中最有影响力的讲道。

[wen] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [wɜːrk][ɑːn][æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] ['vɑːljəm]

When	father	had	written	his	sermon	he	resumed	work	on	an	unfinished	volume
什么时候	父亲	有	书面	他的	讲道	他	恢复	工作	在	一个	未完成	体积

[ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [sketʃiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

of	historical	sketches	which	he	prepared	for	future	publication	.
的	历史	草图	哪个	他	准备	为了	未来	发布	.

父亲写完布道词后，继续撰写他未完成的历史素描集，准备将来出版。

['miːntaɪm] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plezəntə] [tæsk][wʌz; wəz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli]

Meantime	mother	,	who	was	busy	with	a	pleasanter	task	was	correspondingly
与此同时	母亲	,	WHO	曾是	忙碌的	和	一个	更令人愉悦	任务	曾是	相应地

['tʃɪrf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

与此同时，忙于一件更令人愉快的事情的母亲也相应地心情愉悦。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːltərd] ['fɑːðɚz] " [prɪns] ['ælbərt] " ['ɪntuː][ə; eɪ] ['steɪtli] [fʊl] - [dres] [koʊt] , ['rɪpɪŋ] [ʌp] [ɪts] [weɪst]

She	altered	father's	"	Prince	Albert	"	into	a	stately	full	-	dress	coat	,	ripping	up	its	waist
她	已修改	父亲的	"	王子	阿尔伯特	"	进入	一个	庄严	满的	-	裙子	外套	,	撕裂	向上	它是	腰部

- [siːmz] ,

-	seams	,
-	接缝	,

她把父亲的“阿尔伯特亲王”外套改成了一件庄重的礼服大衣，并撕开了腰部的缝线。

[ænd; ənd] [pɪnd] [bæk] [ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːpər] [klɔː] - ['hæmər] [ʃeɪp] .

and	pinned	back	the	skirts	of	the	coat	into	the	proper	claw	-	hammer	shape	.
和	已置顶	后退	这	裙子	的	这	外套	进入	这	恰当的	爪	-	锤	形状	.

然后将外套的下摆别成合适的爪锤形状。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] ['ʌðər] ['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][ðə; ði]

Then	she	took	that	other	garment	which	goes	with	the	long	waistcoat	and	the
然后	她	采取	那	其他	服装	哪个	去	和	这	长的	马甲	和	这

[fʊl] - [dres] [koʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtiərz] [suːt] ,

full	-	dress	coat	of	a	courtier's	suit	,
满的	-	裙子	外套	的	一个	廷臣的	套装	,

然后她又拿出了另一件与长背心和宫廷礼服外套相配的衣服。

[ɪn][hænd] .

in	hand	.
在	手	.

已到手。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [baɪ] ['eniwʌn] ,

This	article	had	not	been	mentioned	before	by	anyone	,
这	文章	有	不是	到过	提及	前	经过	任何人	,

此前从未有人提及过这篇文章。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['mʌðɚz] ['wɔːrdroʊb] .

as	there	was	a	goodly	supply	of	it	known	to	be	in	mother's	wardrobe	.
作为	那里	曾是	一个	很好	供应	的	它	已知	到	是	在	母亲的	衣柜	.

因为母亲的衣柜里有很多这种衣服。

['deftli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] [ə'weɪ] ,

Deftly	**cutting**	**the**	**lace**	**away**	**,**
巧妙地	切割	这	蕾丝	离开	,

灵巧地剪掉蕾丝，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niːz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [sʌm; səm] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ['bʌtnz] [ænd; ənd]

a	**few**	**inches**	**above**	**the**	**knees**	**she**	**placed**	**some**	**mother**	**-**	**of**	**-**	**pearl**	**buttons**	**and**
一个	很少	英寸	多于	这	膝盖	她	放置	一些	母亲	-	的	-	珍珠	按钮	和

['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] ['rɪbənz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fjuː] ['stɪtʃɪz] ['fæʃnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [per] [ʌv; əv]

bows	**of**	**ribbons**	**and**	**with**	**few**	**stitches**	**fashioned**	**a**	**beautiful**	**pair**	**of**
弓	的	丝带	和	和	很少	针脚	造型	一个	美丽的	一对	的

['kɔːrtiərz] [smɔːl] [kloʊðz] ,

courtier's	**small**	**clothes**	**,**
廷臣的	小的	衣服	,

她在膝盖上方几英寸处缝上了一些珍珠母贝纽扣和丝带蝴蝶结，用几针一线缝制了一套漂亮的宫廷小礼服。

[ɔːr] ['nɪkərbɑːkərz] , [fɔːr; fər] ['fɑːðɚz] [juːz] .

or	**knickerbockers**	**,**	**for**	**father's**	**use**	**.**
或者	尼克博克	,	为了	父亲的	使用	.

或者灯笼裤，供父亲使用。

['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

Father	**had**	**begun**	**a**	**description**	**of**	**the**	**battle**	**of**	**Waterloo**	**,**
父亲	有	开始	一个	描述	的	这	战斗	的	滑铁卢	,

父亲开始描述滑铁卢战役，

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [kɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv]

for	**nothing**	**so**	**touched**	**a**	**responsive**	**chord**	**in**	**his**	**mind**	**as**	**the**	**recording**	**of**
为了	没有什么	所以	感动	一个	响应式设计	弦	在	他的	头脑	作为	这	记录	的

[ə; eɪ][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [kə'tæstrəfi] ,

a	**most**	**fearful**	**catastrophe**	**,**
一个	最多	可怕	灾难	,

没有什么比一段极其可怕的灾难录音更能触动他的心弦了。

[ðə; ði]['daɪrəst][kə'læməti] [noʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	**direst**	**calamity**	**known**	**to**	**history**	**,**
这	最直接	灾害	已知	到	历史	,

历史上最可怕的灾难，

[nɔːr] [sɜːrvd] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [dɪ'stres] [ænd; ənd]

nor	**served**	**as**	**well**	**to**	**alleviate**	**by**	**comparison**	**his**	**mind's**	**distress**	**and**
也不	服务	作为	出色地	到	减轻	经过	比较	他的	心灵的	痛苦	和

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

mortification	**.**
屈辱	.

相比之下，这并没有减轻他内心的痛苦和羞愧。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['sentəns] , " [ə'læs][fɔːr; fər] [nə'poʊliən] , [hɪr] [set] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑːr] ;

Just	**as**	**he**	**wrote**	**the**	**sentence**	**,**	**"**	**Alas**	**for**	**Napoleon**	**,**	**here**	**set**	**his**	**lucky**	**star**	**;**
只是	作为	他	写道	这	句子	,	"	唉	为了	拿破仑	,	这里	放	他的	幸运的	星星	;

正如他写下这句话时所说："唉，拿破仑的幸运星就此落下；

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [rɪ'piːtɪd] ,

not	**only**	**was**	**his**	**misfortune**	**repeated**	**,**
不是	仅有的	曾是	他的	不幸	重复	,

他的不幸不仅再次发生，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['daʊnfɔːl] [ə'kɑːmplɪʃt] [wen] - ['tɑːrdi]['kæv(ə)lri] [ə'pɪrd] [ɑːn]

but	also	his	final	downfall	accomplished	when	Blucher's	tardy	cavalry	appeared	on
但	还	他的	最终的	倒台	完成	什么时候	-	迟迟	骑兵	出现	在

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

但布吕歇尔迟来的骑兵出现在战场上，也标志着他最终的垮台。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] " — [ɪn] [keɪm] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ,

turning	the	tide	of	battle	in	favor	of	the	British	"	—	in	came	mother	with	happy	,
转弯	这	潮	的	战斗	在	偏爱	的	这	英国	"	—	在	来了	母亲	和	快乐的	,

扭转战局，使英国人获胜”——母亲高兴地走了进来，

[traɪ'ʌmfənt] ['læftər] , [ʌn'foʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz]

triumphant	laughter	,	unfolding	and	flaunting	to	the	breeze
凯	笑声	,	展开	和	炫耀	到	这	微风

胜利的笑声，在微风中展开，肆意飘扬

[ðə; ði][soʊ] ['æŋkʃəsli] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [fʊl] - [dres] [suːt] .

the	so	anxiously	wished	-	for	full	-	dress	suit	.
这	所以	焦虑地	希望	-	为了	满的	-	裙子	套装	.

梦寐以求的礼服套装。

" ['dʒuːliə] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] , [oʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['klevər] , " ['ʃaʊtɪd]

"	Julia	,	darling	,	you	have	saved	the	day	,	oh	you	are	so	clever	,	"	shouted
"	朱莉娅	,	亲爱的	,	你	有	已保存	这	天	,	哦	你	是	所以	聪明的	,	"	喊叫

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

“朱莉娅，亲爱的，你真是救星，你太聪明了！”父亲喊道。

['dʒɔɪfəli] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ; " [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] !

joyfully	embracing	her	;	"	but	I	say	!
欣喜地	拥抱	她	;	"	但	我	说	!

欣喜地拥抱她；“但是我说！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['stɑːrtld] [sər'praɪz] , " [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðɪs] — [ɜːr; ər] —

"	he	exclaimed	in	startled	surprise	,	"	where	on	earth	did	you	get	this	—	er	—
"	他	惊呼	在	惊慌	惊喜	,	"	在哪里	在	地球	做过	你	得到	这	—	呃	—

['truːsoʊ] ?

trousseau	?
嫁妆	?

他惊愕地喊道：“你到底是从哪里弄来的这——呃——嫁妆？”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðoʊz] ? "

Do	you	really	think	I	shall	need	those	?	"
做	你	真的	思考	我	将	需要	那些	?	"

你真的觉得我需要那些吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ['dɪrɪst] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] .

"	Yes	,	indeed	you	shall	,	dearest	,	when	you	are	going	to	court	,	"	replied	mother	.
"	是的	,	的确	你	将	,	亲爱的	,	什么时候	你	是	去	到	法庭	,	"	回复	母亲	.

“是的，亲爱的，当你上法庭的时候，你肯定会这么做的。”母亲回答道。

" [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sɪlkən] [hoʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bai] . "

"	Here	you	have	everything	needed	except	the	silken	hose	which	you	must	buy	.	"
"	这里	你	有	一切	需要	除了	这	丝	软管	哪个	你	必须	买	.	"

“这里除了丝袜之外，你需要的一切都在这里，丝袜你需要另行购买。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [lɪmd] ['stɑ:kɪŋz] , " [sed] ['fɑ:ðər] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

" But you have a plenty of long - limbed stockings , " said father , wrinkling his brow .

" 但 你 有 一个 很多 的 长的 - 有肢的 长筒袜 , " 说 父亲 , 皱纹 他的 眉头 .

“但是你有很多长筒袜，”父亲皱着眉头说。

" [maɪ] [gʊd] [mæn] , [lʊk] [hɪr] [naʊ] ! " ['ænsər] ['mʌðər] , ['brɪslɪŋ] ,

" My good man , look here now ! " answered mother , bristling ,

" 我的 好的 男人 , 看 这里 现在 ! " 回答 母亲 , 竖起的 ,

“我的好孩子，你瞧瞧这个！”母亲怒气冲冲地回答道。

" [wel] [ɪ'nʌf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] ['stɑ:kɪŋz] [ɑ:r; ər] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['hoʊli] ! "

" well enough you know that all my stockings are very old and holey ! "

" 出色地 足够的 你 知道 那 全部 我的 长筒袜 是 非常 老的 和 有洞的 ! "

“你应该很清楚，我的丝袜都很旧，而且破了洞！”

" [oʊ] , [dɑ:rn][ðem; ðəm] ! " [grauld] ['fɑ:ðər] ['testɪli] .

" Oh , darn them ! " growled father testily .

" 哦 , 该死 他们 ! " 咆哮 父亲 暴躁地 .

“该死的！”父亲恼火地低吼道。

" ['vilhelm,'wil-] , [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['stɑ:kɪŋz] [ðen] ? " [kraɪd] ['mæmə] , ['æŋgrəli] .

" Wilhelm , do you wish the king to see my stockings then ? " cried mamma , angrily .

" 威廉 , 做 你 希望 这 国王 到 看 我的 长筒袜 然后 ? " 哭 妈妈 , 愤怒地 .

“威廉，你是想让国王看到我的长袜吗？”妈妈生气地喊道。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [si:] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [stoʊn] - [blaɪnd] , " [sed] ['fɑ:ðər] .

" But , my dear , you know that he can't see , as he is stone - blind , " said father .

" 但 , 我的 亲爱的 , 你 知道 那 他 不能 看 , 作为 他 是 石头 - 瞎的 , " 说 父亲 .

“但是，亲爱的，你知道他看不见，因为他是石盲，”父亲说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿兹特兰传说；(Tales of Aztlan;)
第6/6页

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] , ['vilhelm,'wil-] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]

"	So	he	is	,	Wilhelm	,	and	for	that	very	reason	he	could	not	find	the
"	所以	他	是	,	威廉	,	和	为了	那	非常	原因	他	可以	不是	寻找	这

[θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

throne	of	England	,
王座	的	英格兰	,

“没错，威廉就是这样，也正因如此，他才没能登上英格兰的王位。”

" [snæpt] ['mʌðər] , " [bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz][hiː; hi][blaɪnd][æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwiːnli] ['waɪfs]

"	snapped	mother	,	"	but	never	was	he	blind	as	you	to	his	queenly	wife's
"	啪啪	母亲	,	"	但	绝不	曾是	他	瞎的	作为	你	到	他的	女王般的	妻子的

[ʌn'fæʃnəbl] [ə'pɪrəns] ,

unfashionable	appearance	,
过时的	外貌	,

“母亲厉声说道，“但他可不像你那样对他那高贵的妻子不合时宜的穿着视而不见。”

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['evər] [def] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['diːsnt] [tuː; tə] [wer] !

nor	was	he	ever	deaf	to	her	demands	for	something	decent	to	wear	!
也不	曾是	他	曾经	聋	到	她	需求	为了	某物	体面的	到	穿	!

他也从未对她要求穿得体面些的要求置之不理！

" [ænd; ənd] ['mʌðər] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['ʌltɪmət] [ɪk'striːmz] , ['faɪnəli] [geɪnd]

"	And	mother	,	as	always	when	it	came	to	ultimate	extremes	,	finally	gained
"	和	母亲	,	作为	总是	什么时候	它	来了	到	最终的	极端情况	,	最后	获得

[hɜːr; hər] [pɔɪnt] ,

her	point	,
她	观点	,

“而母亲，就像往常一样，在走极端的时候，最终还是达到了目的。”

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] [ænd; ənd] [derd] [nɑːt][dɪ'naɪ][hɜːr; hər] .

for	father	loved	her	dearly	and	dared	not	deny	her	.
为了	父亲	喜爱	她	亲爱的	和	敢于	不是	否定	她	.

因为父亲深爱着她，不敢否认她。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] [huːz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['taʊnʃɪp] [hæd; həd]

On	the	following	day	arrived	the	king	,	for	whose	reception	our	township	had
在	这	下列的	天	到达的	这	国王	,	为了	谁	接待	我们的	乡	有

[meɪd] [grænd] [ˌprepə'reɪʃnz] .

made	grand	preparations	.
制成	盛大	准备工作	.

第二天国王驾到，我们镇上为迎接国王做了盛大的准备。

[fes'tuːnz] [ʌv; əv] ['evərgriːn] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

Festoons	of	evergreen	decorated	the	roadway	from	the	parsonage	to	the
花环	的	常绿	装饰	这	道路	从	这	牧师住宅	到	这

['ɑːpəzɪt] [haʊs] ,

opposite	house	,
对面的	房子	,

从牧师住宅到对面房子的道路两旁，挂满了常青树枝。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [geɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	mother	and	my	sisters	were	stationed	at	our	gate	with	an
和	母亲	和	我的	姐妹	是	驻	在	我们的	门	和	一个

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['roʊziz][tuː; tə] [struː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [pæθ] .

abundance	of	roses	to	strew	in	the	king's	path	.
丰富	的	玫瑰	到	肼	在	这	国王的	小路	.

母亲和我的姐妹们守在门口，带着大量的玫瑰花，准备撒在国王的路上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːpl] [piːld] [ðə; ði] [tʃaɪmz] , ['herəldɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][ə'raɪv(ə)l] .

From	the	steeple	pealed	the	chimes	,	heralding	his	majesty's	arrival	.
从	这	尖顶	剥皮	这	编钟	,	预示	他的	陛下的	到达	.

教堂尖顶传来钟声，宣告着陛下的到来。

[hiː; hi] ['trævld] [ɪn][æn; ən]['oʊpən]['lændɔː,'lændaʊ] ,

He	traveled	in	an	open	landau	,
他	旅行	在	一个	打开	兰道	,

他乘坐敞篷马车出行，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][sɪks] [mɪlk] - [waɪt] [ə'reɪbiən] [stiːdz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lekt]

which	was	drawn	by	six	milk	-	white	Arabian	steeds	and	surrounded	by	a	select
哪个	曾是	绘制	经过	六	牛奶	-	白色的	阿拉伯	马匹	和	包围	经过	一个	选择

['eskɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ʌv; əv]

escort	of	young	men	who	were	his	subjects	and	served	as	his	guard	of
护送	的	年轻的	男人	WHO	是	他的	主题	和	服务	作为	他的	警卫	的

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

它由六匹乳白色的阿拉伯骏马拉着，周围环绕着一群精选的年轻卫士，他们是他的臣民，担任他的仪仗队。

[ðeɪ] [wɔːr] ['skɑːrfs][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌlɚz] ['oʊvər] [brests] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

They	wore	scarfs	of	the	royal	colors	over	breasts	and	shoulders	.
他们	穿着	围巾	的	这	皇家	颜色	超过	乳房	和	肩膀	.

她们在胸前和肩上披着皇家颜色的围巾。

[ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [sæt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm]

A	courtier	sat	on	either	side	of	the	king	for	the	purpose	of	advising	him
一个	朝臣	卫星	在	任何一个	边	的	这	国王	为了	这	目的	的	建议	他

[ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

and	to	direct	his	movements	.
和	到	直接的	他的	移动	.

国王两侧各有一位朝臣，负责向国王出谋划策，并指导国王的行动。

[pʊr] [mæn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [waɪt] [aɪz] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

Poor	man	,	he	turned	his	sightless	white	eyes	on	us	,
贫穷的	男人	,	他	转向	他的	失明	白色的	眼睛	在	我们	,

可怜的人，他用那双失明的白色眼睛看着我们。

['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd]['roʊziz] .

bowing	to	the	ladies	in	acknowledgment	of	their	curtesies	and	roses	.
鞠躬	到	这	女士们	在	致谢	的	他们的	屈膝礼	和	玫瑰	.

向女士们鞠躬，以示对她们的敬礼和玫瑰的谢意。

[ðɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['neɪmseɪk] ['priːdisesəz] ,

This	king	was	very	unlike	his	royal	namesake	predecessors	,
这	国王	曾是	非常	与此不同	他的	皇家	同名者	前任	,

这位国王与他同名的前任国王截然不同。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pitid] [baɪ] ['evriwʌn] [ænd; ənd][nɑːt] ['envid] [ɔːr] [heitid] .

as	he	was	pitied	by	everyone	and	not	envied	or	hated	.
作为	他	曾是	可怜的	经过	每个人	和	不是	令人羡慕	或者	憎恨	.

因为他受到所有人的怜悯，而不是嫉妒或憎恨。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sɔːrli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [saɪt] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

I	must	confess	to	having	been	sorely	disappointed	with	this	sight	of	royalty	,
我	必须	承认	到	拥有	到过	非常	失望的	和	这	视线	的	皇室	,

我必须承认，看到这番皇室景象，我感到非常失望。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈbiːɪŋ] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː]

for	I	thought	a	king	must	be	an	extraordinary	being	,	expecting	to	see
为了	我	想法	一个	国王	必须	是	一个	非凡的	存在	,	期待	到	看

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈhedər] ,

a	double	-	header	,
一个	双倍的	-	标题	,

因为我以为国王一定是非凡的人物，所以期待看到双重惊喜。

[æz; əz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑːr; ər] [ˈpiktʃəd] [ɑːn] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz] ,

as	kings	and	queens	are	pictured	on	playing	cards	,
作为	国王	和	女王们	是	如图所示	在	玩耍	牌	,

就像扑克牌上画着国王和王后一样，

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈseptəz] [ɪn][ðer; ðər] [left] [hændz][ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

the	kings	holding	scepters	in	their	left	hands	and	bearing	a	ball	with	their
这	国王	保持	权杖	在	他们的	左边	双手	和	轴承	一个	球	和	他们的

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

国王们左手持权杖，右手持球，

[bʌt; bət][aɪ] [səˈluːtid] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz] [ˈevriwʌn] [els] [dɪd] ,

but	I	saluted	and	shouted	as	everyone	else	did	,
但	我	敬礼	和	喊叫	作为	每个人	别的	做过	,

但我像其他人一样敬礼欢呼。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˈsɪstər] [peltid] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈekwəpɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈroʊziz][aɪ] [ʃaɪd] [maɪ][kæp]

and	when	my	sisters	pelted	the	royal	equipage	with	their	roses	I	shied	my	cap
和	什么时候	我的	姐妹	被毛皮覆盖	这	皇家	装备	和	他们的	玫瑰	我	躲闪	我的	帽

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,

at	his	majesty	,
在	他的	威严	,

当我的姐妹们用玫瑰花投掷皇家马车时，我向陛下脱帽致敬。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [sɔː] [ðɪs] [læft] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] [ɪn][ðə; ði]

at	which	the	people	who	saw	this	laughed	as	loudly	as	they	dared	in	the
在	哪个	这	人们	WHO	锯	这	笑了	作为	高声	作为	他们	敢于	在	这

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

presence	of	a	king	.
在场	的	一个	国王	.

看到这一幕的人都放声大笑，尽管他们敢在国王面前大声嘲笑。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [dɪˈspleɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['soʊldʒərz]['prez(ə)nt]

I	expected	also	to	see	a	military	display	,	but	there	were	no	soldiers	present
我	预期的	还	到	看	一个	军队	展示	,	但	那里	是	不	士兵	展示

,

,
,

我原本以为还会看到军事表演，但现场并没有士兵。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈrævld] " [ˌɪnkɑːgˈniːtoʊ] , " [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fərˈbɪdn]

because	the	king	traveled	"	incognito	,	"	which	means	that	it	was	forbidden
因为	这	国王	旅行	"	隐姓埋名	,	"	哪个	方法	那	它	曾是	禁止

[tuː; tə] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [aɪˈdentəti] .

to	reveal	his	royal	identity	.
到	揭示	他的	皇家	身份	.

因为国王出行时是“隐姓埋名”的，这意味着禁止透露他的王室身份。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pleɪn] ['noʊblmən] ['mɪrli] , " [hɛə][vɑːn] - "

He	was	supposed	to	be	a	plain	nobleman	merely	,	"	Herr	von	Beerstein	"
他	曾是	据称	到	是	一个	清楚的	贵族	仅仅	,	"	先生	冯	-	"

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

他原本应该只是个普通的贵族，比如"冯·贝尔斯坦先生"。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [ɪz]['hjuːmən]['æftər][ɔːl] ,

But	a	king	,	who	is	human	after	all	,
但	一个	国王	,	WHO	是	人类	后	全部	,

但国王毕竟也是人，

[meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪmˈself][æz; əz] ['ʌðər] [duː][ænd; ənd][dɪˈzaɪər][tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt]

may	wish	to	enjoy	himself	as	others	do	and	desire	to	associate
可能	希望	到	享受	他自己	作为	其他的	做	和	欲望	到	联系

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l] .

occasionally	with	ordinary	people	.
偶尔	和	普通的	人们	.

他可能希望像其他人一样享受生活，并渴望偶尔与普通人交往。

[soʊ] " [hɛə][vɑːn] - " [goʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪr] ['gɑːrdn] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]

So	"	Herr	von	Beerstein	"	goes	to	a	beer	garden	in	quest	of	a	pleasing
所以	"	先生	冯	-	"	去	到	一个	啤酒	花园	在	寻求	的	一个	令人愉悦

[kəmˈpænjən] [huː] [ɪz] ['redɪli] [faʊnd] ,

companion	who	is	readily	found	,
伴侣	WHO	是	容易	成立	,

于是，"冯·贝尔斯坦先生"前往啤酒花园寻找一位令人愉悦的伴侣，结果很快就找到了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [tuː; tə][bɜːrn][ænd; ənd] [inˈvests] [ˌaɪ ˈtiː] ['friːli] .

for	he	has	money	to	burn	and	invests	it	freely	.
为了	他	有	钱	到	烧伤	和	投资	它	自由	.

因为他钱多得没处花，而且随意投资。

[æn; ən][əˈblaɪdʒɪŋ][bɑːr] - [meɪd] [ˌintrəˈdjuːsis][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtaɪər]

An	obliging	bar	-	maid	introduces	him	to	her	lovely	cousin	and	they	retire
一个	乐于助人	酒吧	-	女佣	介绍	他	到	她	迷人的	表哥	和	他们	退休

[tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [sɪˈkluːdɪd] [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

to	a	lonely	seat	in	the	most	secluded	spot	of	the	garden	.
到	一个	孤独	座位	在	这	最多	僻	点	的	这	花园	.

一位热情好客的酒吧女招待将他介绍给了她可爱的表妹，然后他们一起到花园最僻静的角落里找了个僻静的座位坐下。

" [hɛə][vɑːn] - " [naʊ] ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pɜːrs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Herr	von	Beerstein	"	now	places	his	heart	and	purse	in	the	keeping	of	his
"	先生	冯	-	"	现在	地方	他的	心	和	钱包	在	这	保持	的	他的

['dʒent(ə)l] [kəmˈpænjən] ,

gentle	companion	,
温和的	伴侣	,

"冯·贝尔斯坦先生"现在把他的心和钱包都托付给了他温柔的伴侣。

[huː] [kɔːlz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər] " [tsvaɪ] ['bɪrz] .

who	calls	directly	for	"	zwei	beers	.
WHO	呼叫	直接地	为了	"	二	啤酒	.

谁直接叫"zwei 啤酒"。

" [naʊ] ['faːloʊz] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ,

"	Now	follows	a	repetition	of	the	old	,
"	现在	跟随	一个	重复	的	这	老的	,

接下来是旧情况的重复，

[oʊld]['ledʒənd] [ðæt] [jet] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ænd; ənd]['evər] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl]

old	legend	that	yet	is	always	new	and	ever	recurring	in	the	romance	of	mutual
老的	传奇	那	然而	是	总是	新的	和	曾经	再次发生的	在	这	浪漫	的	相互的

[lʌv] [ɑːn] [saɪt] ,

love	on	sight	,
爱	在	视线	,

古老的传说，却总能给人耳目一新的感觉，在一见钟情的浪漫故事中不断重现。

[tuː] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] [æz; əz][wʌn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [lɑːfs] [æt; ət] ['lɑkˌsmɪθs] ,

two	hearts	beating	as	one	and	in	the	love	that	laughs	at	locksmiths	,
二	心	殴打	作为	一	和	在	这	爱	那	笑声	在	锁匠	,

两颗心跳动成一体，爱得连锁匠都觉得好笑。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] ['seldəm] [rʌnz] [smuːð] ,

but	as	the	course	of	true	love	seldom	runs	smooth	,
但	作为	这	课程	的	真的	爱	很少	跑步	光滑的	,

但正如真爱之路鲜少一帆风顺一样，

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪdnz] [ɔːft] [rɪ'piːtɪd] [kɔːlz] [fɔːr; fər] " ['lɑːgər] "

now	with	the	maiden's	oft	repeated	calls	for	"	lager	"
现在	和	这	少女的	经常	重复	呼叫	为了	"	拉格啤酒	"

现在，少女们反复喊着要“拉格啤酒”。

" [hɛə][vɑːn] - " [grəuz] [baɪ]['steɪdʒɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

"	Herr	von	Beerstein	"	grows	by	stages	sentimental	,
"	先生	冯	-	"	生长	经过	阶段	感伤的	,

《赫尔·冯·贝尔斯坦先生》逐渐变得多愁善感，

[ɪn'kɔːʃəs] [ænd; ənd] [ðen] [soʊ] ['rekləs] [ðæt] " ['prestoʊ] !

incautious	and	then	so	reckless	that	"	presto	!
不谨慎	和	然后	所以	鲁莽	那	"	普雷斯托	!

粗心大意，然后又如此鲁莽，“突然！

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər][tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi][hæz; həz] [stɑːpt] ['kjuːpɪdz]['feɪt(ə)l]

"	before	he	is	aware	of	any	danger	to	himself	he	has	stopped	Cupid's	fatal
"	前	他	是	意识到的	的	任何	危险	到	他自己	他	有	停止	丘比特的	致命的

[dɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pɜːrsən(ə)l] [sər'kʌmfərəns] .

dart	with	his	royal	personal	circumference	.
镖	和	他的	皇家	个人的	圆周	.

“在他意识到自己面临任何危险之前，他已经用他皇家般的体魄挡住了丘比特的致命飞镖。”

['mædənd] [wɪð; wɪθ][peɪn][hiː; hi] [ɪg'zɪbɪts] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Maddened	with	pain	he	exhibits	symptoms	of	a	most	violent	passion	and
疯狂的	和	疼痛	他	展品	症状	的	一个	最多	暴力	热情	和

[bɪ'kʌmz] ['veri] [ə'gresɪv] .

becomes	very	aggressive	.
变成	非常	挑衅的	.

他因痛苦而疯狂，表现出极其激烈的激情，变得非常具有攻击性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [meɪd] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [frɪts] , [ðə; ði] ['weɪtər] ,

But	the	cunning	maid	appeals	to	the	protecting	presence	of	Fritz	,	the	waiter	,
但	这	狡猾	女佣	上诉	到	这	保护	在场	的	弗里茨	,	这	服务员	,

但狡猾的女仆却求助于侍者弗里茨的保护。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [bɪr] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] - [lɔːrn] [sweɪn] :

with	other	calls	for	beer	,	whispering	in	the	ear	of	her	love	-	lorn	swain	:
和	其他	呼叫	为了	啤酒	,	耳语	在	这	耳朵	的	她	爱	-	孤独	斯温	:

她一边喊着要啤酒，一边在失恋的男友耳边低语：

" [naɪn] , [maɪn] ['liːbɝ] [hɛə] [vɑːn] - , [ven] [juː; jʊ] [hæz; həz] ['mærid] [ˌem 'iː] [wʌns] , [nɪçt]
" **Nine** , **mine** **lieber** **Herr** **von** **Beerstein** , **ven** **you** **has** **married** **me** **once** **alretty** , **nicht**
" 九 , 矿 利伯 先生 冯 - , ven 你 有 已婚 我 一次 已经 , 尼赫特
[wɑːr] ?
wahr **?**
哇 ?

“九，我的爱人冯·贝尔斯坦先生，即使你已经和我结婚一次了，nicht wahr?

[ɑːx] [væs] , [den] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] [jet] [sʌm; səm] [mɔːr] , [jɔː] !
Ach **vas** , **den** **shall** **you** **kiss** **me** **yet** **some** **more** , **yaw** **!**
ach 血管 , 丹 将 你 吻 我 然而 一些 更多的 , 偏航 !

啊，你还要再吻我一次吗，呀!

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['tæntəˌlaɪziz] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['despərət] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]
" **Thus** **she** **tantalizes** **the** **poor** **man** **until** **he** **becomes** **desperate** **under** **the** **strain** **of**
" 因此 她 诱人 这 贫穷的 男人 直到 他 变成 绝望的 在下面 这 拉紧 的
[æn; ən] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
an **unrequited** **love** **and** **as** **a** **last** **resort** **he** **places** **his** **hand** **over** **his**
一个 单相思 爱 和 作为 一个 最后的 采取 他 地方 他的 手 超过 他的
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

“于是她不断地挑逗这个可怜的男人，直到他在单相思的压力下绝望，最后他无奈之下把手放在了胸口。”

[bɛəz] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ik'spəuziz] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,
bares **the** **bosom** **of** **his** **shirt** **and** **exposes** **the** **insignia** **of** **royalty** **,**
裸露 这 怀 的 他的 衬衫 和 揭露 这 徽章 的 皇室 ,

他敞开衬衫，露出胸前的徽章，彰显着皇室的身份。

['flæʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːvrənz] [stɑːr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
flashing **the** **sovereign's** **star** **before** **her** **eyes** **.**
闪烁 这 主权者的 星星 前 她 眼睛 .

在她眼前闪过君主的星辰。

['hʌmbli] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['traifld]
Humbly **,** **overcome** **with** **shame** **and** **remorse** **at** **the** **thought** **of** **having** **trifled**
谦卑地 , 克服 和 耻辱 和 悔恨 在 这 想法 的 拥有 琐碎
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kɪŋz] [ə'fekʃənz] ,
with **her** **king's** **affections** **,**
和 她 国王的 情感 ,

她谦卑地、羞愧难当，一想到自己曾轻视国王的爱慕之情，就感到无比懊悔。

[ænd; ənd] ['prɑːmptɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['pɪtɪf(ə)l] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [niːl]
and **prompted** **by** **her** **pitiful** **exaggerated** **notion** **of** **loyalty** **the** **poor** **thing** **kneels**
和 提示 经过 她 可怜 夸张的 概念 的 忠诚 这 贫穷的 事物 跪着
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
before **his** **majesty** **,**
前 他的 威严 ,

可怜的她，在对忠诚那可悲的夸张观念的驱使下，跪倒在了陛下面前。

['kreɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n] .
craving **his** **pardon** **.**
渴望 他的 赦免 .

渴望得到他的赦免。

[wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [hændz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌp'lɪfts] [hɜːr; hər] , ['greɪʃəsli] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['roʊzbʌd] [maʊθ]
With **royal** **hands** **the** **king** **uplifts** **her** **,** **graciously** **kissing** **her** **rosebud** **mouth**
和 皇家 双手 这 国王 提升 她 , 亲切地 接吻 她 玫瑰花蕾 嘴
[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] :
and **when** **she** **says** **:**
和 什么时候 她 说道 :

国王用他那双威严的手将她抱起，温柔地吻了吻她玫瑰花蕾般的嘴唇，然后她说：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti:z] ['slaɪtəst] [wɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mænd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [jʊr; jər]['sɜ:rvənt] !

"	Your	majesty's	slightest	wish	is	a	command	to	me	,	your	servant	!
"	你的	陛下的	丝毫	希望	是	一个	命令	到	我	,	你的	仆人	!

“陛下哪怕最轻微的愿望，对我这个仆人来说都是命令！”

" [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sə'rendər] [hɜ:r; hər] ['lʌvlinəs] [tu:; tə]['kju:pɪdz] ['fɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˌtempə'rerəli] [lu:z] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

"	and	is	about	to	surrender	her	loveliness	to	Cupid's	forces	and	temporarily	lose	her	heart	,
"	和	是	关于	到	投降	她	可爱	到	丘比特的	力量	和	暂时地	失去	她	心	,

“她即将把自己的美貌献给丘比特的力量，暂时失去她的心。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [soʊl] [fər'evər] — [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [kʌmz] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] - ['eɪndʒl] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .

but	her	soul	forever	—	in	the	very	nick	of	time	comes	her	guardian	-	angel	to	the	rescue	.
但	她	灵魂	永远	—	在	这	非常	缺口	的	时间	来	她	监护人	-	天使	到	这	救援	.

但她的灵魂却永远地——就在千钧一发之际，她的守护天使前来营救。

[wen] [ʃi:; ʃi] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [dʌv] ,

When	she	,	poor	little	gray	dove	,
什么时候	她	,	贫穷的	小的	灰色的	鸽子	,

当她，可怜的小灰鸽子，

[laɪz] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fælkənz] ['tælən] [ə; eɪ] [hed] ['raɪzɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [pi:ps] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

lies	trembling	in	the	royal	falcon's	talons	a	head	rises	up	and	peeps	over	the	fence	,
谎言	发抖	在	这	皇家	猎鹰的	利爪	一个	头	上升	向上	和	人群	超过	这	栅栏	,

它颤抖地躺在皇家猎鹰的利爪下，一颗小脑袋抬起来，从栅栏后探出头来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [stɑ:r][hæz; həz] [bɪn] [si:n] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɔrdz] ,

for	the	royal	star	has	been	seen	through	a	crack	between	the	boards	,
为了	这	皇家	星星	有	到过	已见	通过	一个	裂缝	之间	这	板	,

人们透过木板间的缝隙看到了那颗皇室之星。

[ɪts] ['noʊɪŋ] , [slaɪ][grɪn] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lʌsti] [ʃaʊt] :

its	knowing	,	sly	grin	passing	into	the	lusty	shout	:
它是	会心	,	狡猾	咧嘴笑	通过	进入	这	好色的	喊	:

它那意味深长、狡黠的笑容转变为一声充满欲望的叫喊：

" ['haɪl] [dem] ['kɜ:nɪg] , ['hɑ:k] , ['hɑ:k] !

"	Heil	dem	koenig	,	hoch	,	hoch	!
"	希特勒万岁	民主	科尼格	,	霍赫	,	霍赫	!

"Heil dem koenig, hoch, hoch!

" [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] ['rʌʃɪz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , ['tʃɪrɪŋ] : " ['aɪn] , [tsvaɪ] , [draɪ] , [hə'rɑ:] !

"	An	excited	crowd	rushes	from	all	directions	,	cheering	:	"	Ein	,	zwei	,	drei	,	hurrah	!
"	一个	兴奋的	人群	冲刺	从	全部	方向	,	欢呼	:	"	一个	,	二	,	德雷	,	欢呼	!

”兴奋的人群从四面八方涌来，欢呼着：“Ein，zwei，drei，万岁！

" [waɪl] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['dæmzl] ['ʌndər] [ə'rest] , ['tʃɑ:dʒɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [li:z] [mə'dʒɛsti] .

"	while	a	constable	places	the	damsel	under	arrest	,	charging	her	with	lese	majeste	.
"	尽管	一个	警官	地方	这	闺女	在下面	逮捕	,	收费	她	和	莱斯	陛下	.

“一名警员逮捕了这名女子，指控她犯有冒犯君主罪。

[wen] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ˌɪntə'si:dz] [moʊst] ['greɪʃəsli] [ðə; ði][jʊr; jər]['leɪdi][ɪz] ['prɑ:mptli]

When	,	however	,	his	majesty	intercedes	most	graciously	the	your	lady	is	promptly
什么时候	,	然而	,	他的	威严	代求	最多	亲切地	这	你的	女士	是	及时

[rɪ'li:st] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['fri:dəm] .

released	,	and	restored	to	freedom	.
发布	,	和	恢复	到	自由	.

然而，当陛下仁慈地出面干预时，您的夫人便立即被释放，重获自由。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nstəbəlz] [fi:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [peɪ] — [ɪn] ['ɜ:rθli] ['paʊər] ,

But	the	constable's	fee	that	she	must	pay	—	in	earthly	power	,
但	这	警员的	费用	那	她	必须	支付	—	在	尘世的	力量	,

但她必须支付的警官费用——以世俗的权力而言，

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

not	even	a	king	can	save	her	from	it	,
不是	甚至	一个	国王	能	节省	她	从	它	,

即使是国王也无法救她。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] " ['trɪŋkˌgɛld] " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [peɪz] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɜ:rs] .

for	that	is	a	"	trinkgeld	"	and	she	pays	it	from	the	royal	purse	.
为了	那	是	一个	"	特林格尔德	"	和	她	支付	它	从	这	皇家	钱包	.

因为那是一笔“小金库”，她要从王室金库里支付。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'raɪv(ə)l][aɪ] [ə'kʌmpənid] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer]

On	the	evening	of	the	king's	arrival	I	accompanied	my	father	to	the	castle	where
在	这	晚上	的	这	国王的	到达	我	伴随	我的	父亲	到	这	城堡	在哪里

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['rɔɪəl] [tʊk] [pleɪs] .

the	reception	royal	took	place	.
这	接待	皇家	采取	地方	.

国王抵达当晚，我陪同父亲前往举行皇家招待会的城堡。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

There	were	no	ladies	present	on	this	occasion	.
那里	是	不	女士们	展示	在	这	场合	.

这次活动没有女士在场。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , ['toʊtəli] [blaɪnd] ,

The	king	was	,	as	has	been	said	,	totally	blind	,
这	国王	曾是	,	作为	有	到过	说	,	完全	瞎的	,

正如之前所说，国王完全失明了。

[bʌt; bət] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] [feɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnɪm'perd] [aɪ]

but	indulged	in	the	curious	habit	of	feigning	to	have	an	unimpaired	eye
但	沉溺其中	在	这	好奇的	习惯	的	假装	到	有	一个	未受损	眼睛

[saɪt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][əd'maɪər] ['si:nɪk] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə]

sight	and	pretended	to	admire	scenic	objects	which	had	been	pointed	out	to
视线	和	假装	到	钦佩	风景优美	对象	哪个	有	到过	尖	出去	到

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:rhænd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['ri:əli] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,

him	beforehand	as	though	he	really	saw	them	,
他	预先	作为	尽管	他	真的	锯	他们	,

但他却有种奇怪的习惯，就是假装视力良好，并假装欣赏事先有人指出的风景，就好像他真的看到了一样。

['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələsnəs] .

carrying	out	this	illusion	to	the	extent	of	ridiculousness	.
携带	出去	这	错觉	到	这	程度	的	荒谬	.

将这种幻觉发挥到荒谬的地步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [hʌnt] - [miːt] [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [ɪn'kɜːrd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [dɪs'pleʒər] [θruː]

It	is	said	that	at	a	hunt	-	meet	a	courtier	incurred	his	royal	displeasure	through
它	是	说	那	在	一个	打猎	-	见面	一个	朝臣	已发生	他的	皇家	不满	通过

[ðiːz] [ɪn'kɔːʃəs] [wɜːrdz] :

these	incautious	words	:
这些	不谨慎	字	:

据说，在一次狩猎聚会上，一位朝臣因说了以下这些轻率的话而触怒了国王：

" ['saɪər] , [juː; jʊ] [ʃɑːt] [ðɪs] [her] [frʌm; frəm][ə; eɪ][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

"	Sire	,	you	shot	this	hare	from	a	next	to	impossible	distance	,
"	父系	,	你	射击	这	野兔	从	一个	下一个	到	不可能的	距离	,

“陛下，您从几乎不可能的距离射杀了这只野兔。”

[ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [fæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

condescend	to	feel	how	fat	it	is	!
屈尊	到	感觉	如何	胖的	它	是	!

屈尊去感受它有多胖！

" [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [feɪld] [tuː; tə] [seɪ] " [siː] [haʊ] [fæt] , " [hiː; hi] [fel] ['prɑːmptli] ['ɪntuː][dis'feivə] ,

"	As	the	poor	man	failed	to	say	"	See	how	fat	,	"	he	fell	promptly	into	disfavor	,
"	作为	这	贫穷的	男人	失败的	到	说	"	看	如何	胖的	,	"	他	跌倒	及时	进入	不受欢迎	,

“因为这个穷人没能说出‘你看他多胖’这样的话，他很快就失宠了。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['blækˌlɪstid] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

which	is	equivalent	to	being	blacklisted	in	our	country	.
哪个	是	相等的	到	存在	被列入黑名单	在	我们的	国家	.

这相当于在我国被列入黑名单。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'heɪvjər] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [nɑːt]

The	king's	general	behaviour	suggests	that	he	deemed	his	blindness	not
这	国王的	一般的	行为	建议	那	他	被认为	他的	失明	不是

['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'gretəbl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

merely	to	be	a	most	regrettable	misfortune	,
仅仅	到	是	一个	最多	令人遗憾	不幸	,

国王的一贯举止表明，他认为自己的失明不仅仅是一件极其令人遗憾的不幸事。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvd] ['kʌlpəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

but	that	he	regarded	it	as	a	deserved	culpable	affliction	.
但	那	他	认为	它	作为	一个	应得的	有罪的	痛苦	.

但他认为这是他应得的罪过。

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [θruː] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]

When	a	small	boy	I	was	told	that	he	lost	his	eyesight	through	an	act	of
什么时候	一个	小的	男生	我	曾是	讲述	那	他	丢失的	他的	视力	通过	一个	行为	的

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

我小时候听说，他因为一次慈善行为而失去了视力。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [pɜːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	drew	a	purse	from	his	pocket	,
他	画	一个	钱包	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一个钱包，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['begər] [æn; ən][eɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʃaɪd] ['vaɪələntli] ,

intending	to	give	a	beggar	an	aim	when	his	horse	shied	violently	,
意图	到	给	一个	乞丐	一个	目的	什么时候	他的	马	躲闪	暴力	,

打算给乞丐一个瞄准点，结果他的马突然受惊。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] - ['biːdɪd] ['tæsəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

causing	the	steel	-	beaded	tassels	of	the	purse	to	injure	his	eyes	.
导致	这	钢	-	串珠	流苏	的	这	钱包	到	损伤	他的	眼睛	.

导致钱包上的钢珠流苏划伤了他的眼睛。

['leɪtər] , [æz; əz][aɪ] [gruː] ['oʊldər] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] :

Later	,	as	I	grew	older	,	I	heard	a	different	tale	:
之后	,	作为	我	生长	老	,	我	听到	一个	不同的	故事	:

后来，随着年龄的增长，我听到了另一个版本的故事：

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [ðen] ['biːɪŋ] [kraʊn] - [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [relm] ,

The	king	as	a	student	,	then	being	crown	-	prince	of	the	realm	,
这	国王	作为	一个	学生	,	然后	存在	王冠	-	王子	的	这	领域	,

国王学生时代，后来成为王国的王储，

[faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [waɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [red] ,

found	pleasure	in	looking	at	the	wine	which	was	red	,
成立	乐趣	在	寻找	在	这	葡萄酒	哪个	曾是	红色的	,

看着那瓶红色的葡萄酒，他感到很开心。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk] ['hev(ə)nli] [stɑːrz] ,

and	at	a	pair	of	eyes	that	were	blue	and	shone	like	heavenly	stars	,
和	在	一个	一对	的	眼睛	那	是	蓝色的	和	闪耀	喜欢	天上	明星	,

还有那双湛蓝的眼睛，像天上的繁星一样闪耀。

[oʊ][soʊ]['dʒentli][ænd; ənd] ['tendərli] !

oh	so	gently	and	tenderly	!
哦	所以	轻轻地	和	温柔地	!

哦，多么温柔体贴啊！

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] , [ə'læs] ,

But	he	looked	,	alas	,
但	他	看起来	,	唉	,

但他看起来，唉，

[wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] — ['ɪntuː] [aɪz] [ðæt] [bleizd] [wɪð; wɪθ]['lʊrɪd] [fleɪmz] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] ['fjʊri] — [ðə; ðiː]

once	too	often	—	into	eyes	that	blazed	with	lurid	flames	of	hate	and	fury	—	the
一次	也	经常	—	进入	眼睛	那	燃烧的	和	骇人的	火焰	的	恨	和	愤怒	—	这

['terəb(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [griːn] - [aɪd] ['mɑːnstər] .

terrible	eyes	of	the	green	-	eyed	monster	.
糟糕的	眼睛	的	这	绿色的	-	眼睛	怪物	.

太多次——进入了那双燃烧着仇恨和愤怒的可怕火焰的眼睛——那双绿眼怪兽的可怕眼睛。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [æz; əz][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [stɑːrz]

There	came	a	flash	as	of	lightning	with	a	loud	report	and	he	saw	stars
那里	来了	一个	闪光	作为	的	闪电	和	一个	大声	报告	和	他	锯	明星

[ðæt] [fel] ['fɪrsli] [fæst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['vænɪʃt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [gluːm] [ɪn][ðə; ðiː] ['hoʊpləs]

that	fell	fiercely	fast	until	they	vanished	under	a	cloud	of	awful	gloom	in	the	hopeless
那	跌倒	激烈地	快速地	直到	他们	消失了	在下面	一个	云	的	可怕	愁云	在	这	绝望

[dɪ'sper] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [naɪt] ;

despair	of	perpetual	night	;
绝望	的	永久	夜晚	;

一道闪电划破夜空，伴随着一声巨响，他看到繁星飞速坠落，直到消失在永夜的绝望之中，笼罩在一片可怕的黑暗之中；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['glɔːriəs] ['luːmɪnəs] [stɑːr][ʌv; əv] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʃoʊn] [nɑːt] [ə'gen] , [ˌnevər'mɔːr] ,

but	the	glorious	luminous	star	of	day	for	him	shone	not	again	,	nevermore	,
但	这	辉煌	发光的	星星	的	天	为了	他	闪耀	不是	再次	,	永不再	,

[ɑːn] [ɜːrθ] !

on	earth	!
在	地球	!

但是，那颗闪耀着光芒的白昼之星，再也没有在地球上闪耀过！

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] [telz] [ðə; ðiː] [truːθ] .

To	this	day	I	know	not	which	version	tells	the	truth	.
到	这	天	我	知道	不是	哪个	版本	讲述	这	真相	.

时至今日，我仍然不知道哪个版本才是真相。

[ðə; ði] ['kæsəlz] [grænd] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] .

The	castle's	grand	hall	was	overflowing	with	people	.
这	城堡的	盛大	大厅	曾是	溢出	和	人们	.

城堡的大厅里挤满了人。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [laɪn] ,

I	followed	in	the	wake	of	father	,	who	had	fallen	into	line	,
我	随后	在	这	唤醒	的	父亲	,	WHO	有	倒下	进入	线	,

我追随父亲的脚步，他已经循规蹈矩了。

[əd'vænsɪŋ] ['grædʒuəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] .

advancing	gradually	toward	the	august	presence	of	a	crowned	king	.
前进	逐步地	朝向	这	八月	在场	的	一个	加冕	国王	.

逐渐走向威严的加冕国王的面前。

['nɜ:rvəsli] ['fɑ:ðər] [ə'weitid] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə][bæsk][fɔ:r; fər][wʌn] ['æŋkʃəs] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

Nervously	father	awaited	his	turn	to	bask	for	one	anxious	moment	in	the	sunshine
紧张地	父亲	等待中	他的	转动	到	晒	为了	一	焦虑的	片刻	在	这	阳光

[ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['feɪvər][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [hænd] .

of	royal	favor	and	touch	a	king's	hand	.
的	皇家	偏爱	和	触碰	一个	国王的	手	.

父亲忐忑不安地等待着轮到自己，希望能在皇室的恩宠下享受片刻的荣光，并触摸到国王的手。

[aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [ˌʌnpər'sivd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

I	slipped	away	unperceived	to	the	kitchen	,
我	滑倒了	离开	未被察觉的	到	这	厨房	,

我悄悄溜进了厨房，没有被人发现。

['noʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [oʊld]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [gʊd] [rɪ'per] [baɪ]

knowing	well	the	premises	of	this	fine	old	castle	which	was	kept	in	good	repair	by
会心	出色地	这	前提	的	这	美好的	老的	城堡	哪个	曾是	保留	在	好的	维修	经过

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['hæmbɜ:rg] ,

the	city	of	Hamburg	,
这	城市	的	汉堡	,

我对这座由汉堡市政府精心维护的古老城堡的各个方面都非常了解。

[ɪts]['prez(ə)nt] ['oʊnər] .

its	present	owner	.
它是	展示	所有者	.

它的现任所有者。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [baɪ]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ɑ:rmz][ɪn] - [ə; eɪ] . [di:] . [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

It	had	been	won	by	conquest	of	arms	in	1394	A	.	D	.	from	the	noble
它	有	到过	韩元	经过	征服	的	武器	在	-	一个	.	D	.	从	这	高贵

['fæməli] " [vɑ:n] ['læp] .

family	"	Von	Lappe	.
家庭	"	冯	拉普	.

公元 1394 年，它被从“冯·拉佩”贵族家族手中通过武力征服夺取。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [naɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wei'leiŋ] [ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [ʌv; əv]

"	The	principal	occupation	of	these	knights	was	the	waylaying	and	robbing	of
"	这	主要的	职业	的	这些	骑士	曾是	这	伏击	和	抢劫	的

['mɜ:tʃənts] ;

merchants	;
商人	;

这些骑士的主要职业是伏击和抢劫商人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] , [moʊst]['prɑ:fɪtəb(ə)l]['pæstaɪm] .

but	the	wrecking	of	ships	was	their	favorite	,	most	profitable	pastime	.
但	这	破坏	的	船舶	曾是	他们的	最喜欢的	,	最多	有利可图	消遣	.

但击沉船只才是他们最喜欢、最赚钱的消遣。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] [ɪn][saɪz] ,

The	kitchen	was	in	the	basement	of	the	castle	and	great	in	size	,
这	厨房	曾是	在	这	地下室	的	这	城堡	和	伟大的	在	尺寸	,

厨房位于城堡的地下室，面积很大。

[ɪts] [flɔ:r] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][slæbz][ʌv; əv] [stoʊn] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['pænəld] [ɪn][oʊk]

its	floor	paved	with	slabs	of	stone	,	the	walls	and	ceilings	were	paneled	in	oak
它是	地面	铺砌路面	和	板	的	石头	,	这	墙壁	和	天花板	是	镶板	在	橡木

.

:

.

它的地面铺着石板，墙壁和天花板都用橡木镶板装饰。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] [stoʊn] - [hɑ:θs] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [fairz] ,

On	one	side	of	the	room	were	stone	-	hearths	with	blazing	fires	,
在	一	边	的	这	房间	是	石头	-	壁炉	和	炽烈	火灾	,

房间的一侧是石砌壁炉，里面燃着熊熊烈火。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [pɔts][ænd; ənd]['breɪz(ə)n] ['ketlz] .

over	which	hung	pots	and	brazen	kettles	.
超过	哪个	悬挂	锅	和	厚颜无耻	水壶	.

上面悬挂着锅碗瓢盆和铜壶。

[geɪm] [ænd; ənd] [mi:ts] [brɔɪld] [ɑ:n] [spits] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [kʊk] - [stoʊvz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

Game	and	meats	broiled	on	spits	,	there	being	no	cook	-	stoves	in	those	days	.
游戏	和	肉类	烤制	在	吐痰	,	那里	存在	不	厨师	-	炉灶	在	那些	天	.

当时还没有炉灶，所以只能用烤肉叉烤制野味和肉类。

['hevi] [dɔ:z] ,

Heavy	doors	,
重的	门	,

厚重的门，

[stræpt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɔ:t] ['aɪərn]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɔ:rnə'ment(ə)l][skroʊl] -

[wɜ:rk] [led] ['ɪntu:] ['pæntri:z] [ænd; ənd] ['seləz] .

strapped	with	great	wrought	iron	hinges	and	studded	with	ornamental	scroll	-
绑带	和	伟大的	锻	铁	铰链	和	带钉的	和	装饰	滚动	-

work	led	into	pantries	and	cellars	.
工作	引领	进入	食品储藏室	和	地窖	.

用精美的锻铁铰链固定，并饰以装饰性的卷轴纹饰，通往食品储藏室和地窖。

[ðə; ði] [pleɪs] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] ['lɪvərid] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [kʊks] ;

The	place	swarmed	with	liveried	servants	and	cooks	;
这	地方	蜂拥而至	和	身着制服的	仆人	和	厨师	;

那里挤满了身穿制服的仆人和厨师；

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] " [ʃef] [di:] [kwɪ'zi:n] [ænd; ənd] [oʊn] ['bʌtlər] .

also	the	king	had	brought	his	"	chef	de	cuisine	and	own	butler	.
还	这	国王	有	带来	他的	"	厨师	德	美食	和	自己的	管家	.

国王还带来了他的“主厨”和自己的管家。

[ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] ['lɔ:rdli] ['ɪŋglɪʃmən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ,

The	latter	,	a	lordly	Englishman	,	was	a	grand	,
这	后者	,	一个	尊贵的	英国人	,	曾是	一个	盛大	,

后者是一位出身高贵的英国绅士，是一位伟人。

['hɔ:ti] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˌsju:pərɪn'tendid] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

haughty	person	who	superintended	the	extravagant	preparations	for	the
傲慢	人	WHO	督导	这	靡	准备工作	为了	这

[ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

entertainment	of	royalty	.
娱乐	的	皇室	.

一个傲慢的人，负责监督为皇室成员提供的奢华招待的准备工作。

[ə; eɪ] [meɪd] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] [ænd; ənd]

A	**maid**	**conducted**	**me**	**to**	**a**	**corner**	**where**	**I**	**was**	**out**	**of**	**harm's**	**way**	**and**
一个	女佣	实施	我	到	一个	角落	在哪里	我	曾是	出去	的	伤害	方式	和

[rɪ'geɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['delɪkəsɪz] [wen] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] ,

regaled	**me**	**with**	**delicacies**	**when**	**the**	**courses**	**were**	**served**	**,**
盛宴	我	和	美味佳肴	什么时候	这	课程	是	服务	,

一位女佣领我到一处安全的地方，等菜肴上桌后，她热情地招待我享用美味佳肴。

[oʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] !

oh	**it**	**was**	**fine**	**!**
哦	它	曾是	美好的	!

哦，一切都很好！

[ðə; ði] [ʃef] [prɪ'perd] ['sɜːrt(ə)n] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌtlər] [teɪst] [ʌv; əv]

The	**chef**	**prepared**	**certain**	**dishes**	**for**	**the**	**king**	**and**	**I**	**saw**	**the**	**butler**	**taste**	**of**
这	厨师	准备	肯定	菜肴	为了	这	国王	和	我	锯	这	管家	品尝	的

[ðə; ði]['vaɪəndz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [kraʊn] - [mɑːrkt] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] [ænd; ənd][goʊld] .

the	**viands**	**that**	**were**	**placed**	**on**	**crown**	**-**	**marked**	**dishes**	**of**	**porcelain**	**and**	**gold**	**.**
这	菜肴	那	是	放置	在	王冠	-	标记	菜肴	的	瓷	和	金子	.

厨师为国王准备了一些菜肴，我看到管家品尝了盛放在带有皇冠标志的瓷器和金盘中的美食。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪn] .

He	**also**	**tasted**	**the**	**king's**	**wine**	**.**
他	还	尝过	这	国王的	葡萄酒	.

他还品尝了国王的酒。

[wen] [æt; ət] [læst] [aɪ] [gruː] ['sliːpi] , [kaɪnd] [meɪdz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər]

When	**at**	**last**	**I**	**grew**	**sleepy**	**,**	**kind**	**maids**	**arranged**	**a**	**couch**	**of**	**snowy**	**linen**	**for**
什么时候	在	最后的	我	生长	困	,	种类	女佣	安排	一个	长椅	的	下雪的	亚麻布	为了

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

最后我感到困倦时，善良的女仆们为我铺上了一张雪白的亚麻布床榻。

[ænd; ənd][aɪ] [slept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz]['oʊvər] [wen] [ðə; ði] [gests] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

and	**I**	**slept**	**until**	**the**	**banquet**	**royal**	**was**	**over**	**when**	**the**	**guests**	**returned**	**to**
和	我	睡着了	直到	这	宴会	皇家	曾是	超过	什么时候	这	客人	返回	到

[ðer; ðər] ['hoʊmz] .

their	**homes**	**.**
他们的	房屋	.

我一直睡到皇家宴会结束，宾客们各自回家为止。

[bʌt; bət][ˌem 'iː][lɔːrd] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [aɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

But	**me**	**lord**	**,**	**the**	**butler**	**,**	**eyed**	**me**	**with**	**questioning**	**curiosity**	**.**
但	我	主	,	这	管家	,	眼睛	我	和	提问	好奇心	.

但是，大人，那位管家却带着疑问的好奇目光打量着我。

" [ɔː] [ˌem 'iː] [læd] , - [wer] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [get] - [ɪz] ['bluːmɪŋ] ['kɑːstuːm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Aw**	**me**	**lad**	**,**	**h'and**	**where**	**did**	**your**	**father**	**get**	**'**	**is**	**blooming**	**costume**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	啊	我	小伙子	,	-	在哪里	做过	你的	父亲	得到	-	是	盛开	戏服	?	"	他	问	.

“哎呀，孩子，你爸爸是从哪儿弄来这身奇装异服的？”他问道。

" ['mʌðər] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [sɜːr] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	**Mother**	**supplied**	**it**	**,**	**good**	**sir**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**.**
"	母亲	供应	它	,	好的	先生	,	"	我	回答	.

“是我母亲提供的，先生，”我回答道。

" [haɪ] [seɪ] , [ˌem 'iː] [læd] , " [hiː; hi] [læft] , " [jʊr; jər] ['mʌðər] - [ə; eɪ][grænd] ['lɪdi] ,

"	**Hi**	**say**	**,**	**me**	**lad**	**,**	**"**	**he**	**laughed**	**,**	**"**	**your**	**mother**	**h'is**	**a**	**grand**	**lydie**	**,**
"	你好	说	,	我	小伙子	,	"	他	笑了	,	"	你的	母亲	-	一个	盛大	莉迪	,

“嗨，小伙子，”他笑着说，“你妈妈是一位伟大的女士。”

[juː; jʊ] [taɪk] [ˌem 'iː] [wɜːrd] [fɔːr; fər] - ;
you tike me word for h'it ;
你 小孩 我 单词 为了 - ;

你喜欢我的话；

- - [ðeɪ] [wʊd] ['dekəreɪt] [ðæt] [suːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - - [ðə; ði] ['gɑːrtər] ! "
h'in h'England they would decorate that suit with the h'order h'of the garter ! "
- - 他们 会 装饰 那 套装 和 这 - - 这 袜带 ! "

在英国，他们会用吊袜带的勋章来装饰那套衣服！

" ['hoʊni] [swɑː] , [ˌkju ju 'aɪ] [mæl] [waɪ] [pens] !
" Honi soit , qui mal y pense !
" 霍尼 所以 , qui 马尔 是 沉思 !

"Honi soit, qui mal y pense!

" [aɪ] [lɪspt] .
" I lisped .
" 我 口齿不清 .

我说话有点口齿不清。

[ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌjɑːvə'paɪ] .
A MAID OF YAVAPAI .
一个 女佣 的 亚瓦派 .

亚瓦派的女仆。

[tuː; tə] [es] . [em] . [eɪtʃ] .
To S . M . H .
到 S . M . H .

致SMH

([æn; ən] [aɪ'dɪlɪk] [sketʃ] .)
(AN IDYLLIC SKETCH .)
(一个 田园诗般的 草图 .)

（一幅田园诗般的素描。）

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['evri] [lænd] ['soʊdʒɜːrn] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə] .
People from every land sojourn in Arizona .
人们 从 每一个 土地 旅居 在 亚利桑那 .

来自世界各地的人们在亚利桑那州停留。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ət'læntɪks] ['sændi] [koʊsts] , [ðə; ði] ['aɪsi] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] [leɪks] , [frʌm; frəm] ['tɜːrbɪd]
From the Atlantic's sandy coasts , the icy shores of crystal lakes , from turbid
从 这 大西洋的 沙 海岸 , 这 冰冷的 海岸 的 水晶 湖泊 , 从 混浊
[ˌmaɪəz'mætɪk] [swɔmps] — [iːst] ,
miasmatic swamps — east ,
瘴气 沼泽 — 东方 ,

从大西洋的沙质海岸，到水晶般湖泊的冰冷海岸，再到浑浊瘴气的沼泽——向东，

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðeɪ] [kʌm] .
north and south , they come .
北 和 南 , 他们 来 .

他们从北到南，来了。

['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] , ['kænjən] [ænd; ənd] [gʌltʃ] [ðeɪ] [roʊm] , ['prɑːspektɪŋ] ['neɪtʃɚz] ['grændəst] ['wʌndɚz] .
Over mountain , canyon and gulch they roam , prospecting nature's grandest wonders .
超过 山 , 峡谷 和 峡谷 他们 漫游 , 勘探 自然的 最宏伟 奇迹 .

他们跋山涉水，穿越峡谷，探寻大自然最壮丽的奇观。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [goʊld] [ɑːn] [ˌɛrɪ'zoʊnəz] ['lɪtərəri] [fiːld] ,
But the purest gold on Arizona's literary field ,
但 这 最纯净的 金子 在 亚利桑那州的 文学 场地 ,

但亚利桑那州文学界最纯正的黄金，

[ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɪniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnsəm] ['væliːz] [kwiːn] , [ðə; ði] [sɔːŋ] - [lɑːrk]

that	was	found	by	the	genius	of	a	lonesome	valley's	queen	,	the	song	-	lark
那	曾是	成立	经过	这	天才	的	一个	寂寞	山谷的	女王	,	这	歌曲	-	云雀

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " [greɪt] [ˌsaʊθ'west] .

of	our	"	Great	Southwest	.
的	我们的	"	伟大的	西南	.

那是孤独山谷女王——我们“大西南”的歌雀——的天才发现的。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [triː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [æn'sestrəl] [hɔːl] ['ʃaɪli] [ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [fɔːrθ] .

"	From	the	sheltering	tree	of	her	ancestral	hall	shyly	she	fluttered	forth	.
"	从	这	庇护所	树	的	她	祖先的	大厅	害羞地	她	飘动	前进	.

她羞涩地从祖殿的树荫下飞了出来。

[əˈmʌŋ] ['stoʊni][krægz][ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə] , [ɑːn] ['fɪrsəm] ['dɪzi] [treɪlz] , [ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər] ['ʃæˌdoʊz]

Among	stony	crags	of	the	sierra	,	on	fearsome	dizzy	trails	,	in	the	somber	shadows
之中	石质的	峭壁	的	这	塞拉	,	在	可怕的	晕眩的	小径	,	在	这	忧郁	阴影

[ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] ['fɔrists] ,

of	virgin	forests	,
的	处女	森林	,

在内华达山脉嶙峋的峭壁间，在令人胆寒的险峻小径上，在原始森林幽暗的阴影中，

[ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] - [bloʊn] [liːvz] ([ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [swɪʃ] [ʌv; əv]['elfɪn] [skəːts]) [ʃiː; ʃi]

in	the	rustling	of	wind	-	blown	leaves	(	the	seductive	swish	of	elfin	skirts	)	she
在	这	沙沙声	的	风	-	吹	树叶	(	这	诱人的	嗖嗖	的	精灵	裙子	)	她

[hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['dʒuːnoʊz] ['sɪlvən] [treɪn] .

heard	the	voices	of	Juno's	sylvan	train	.
听到	这	声音	的	朱诺的	森林	火车	.

在风吹树叶的沙沙声（精灵裙摆的诱人沙沙声）中，她听到了朱诺的林间列车的声音。

[ɪn'tʃæntɪd] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [kɔːl] ,

Enchanted	she	listened	to	the	syren's	call	,
迷人的	她	听着	到	这	-	称呼	,

她被迷住了，聆听着海妖的呼唤。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði]['ekoʊ] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər]['tælənt][tuː; tə]

and	ere	the	echo	died	within	her	ear	she	had	devoted	her	talent	to
和	埃雷	这	回声	死亡	之内	她	耳朵	她	有	奉献	她	天赋	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

耳畔的回声尚未消逝，她已将自己的才华奉献给了文学。

[ə; eɪ] ['priːstəs] [self] - [ɔː'deɪnd] [ɪn] [ˌɛrɪ'zoʊnəz]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

a	priestess	self	-	ordained	in	Arizona's	temple	of	the	muses	.
一个	女祭司	自己	-	受戒	在	亚利桑那州的	寺庙	的	这	缪斯	.

一位在亚利桑那州缪斯神庙自封的女祭司。

[ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][poʊ'etɪk][maɪnd][ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

In	the	flight	of	her	poetic	mind	she	met	his	majesty	,	king	of	the	hills	,
在	这	航班	的	她	诗意的	头脑	她	遇见	他的	威严	,	国王	的	这	丘陵	,

在她诗意的思绪中，她遇见了山丘之王，威严的君王。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['laɪən][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ler] [ænd; ənd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kʌbz] ,

the	mountain	-	lion	at	the	threshold	of	his	lair	and	toyed	with	his	cubs	,
这	山	-	狮子	在	这	临界点	的	他的	巢穴	和	玩弄	和	他的	幼崽	,

美洲狮站在巢穴门口，逗弄着它的幼崽。

['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['ɛrz] [tuː; tə] ['friːdəm] .

princes	and	heirs	to	freedom	.
王子们	和	继承人	到	自由	.

王子和自由的继承人。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːr; wər] - [wʊlf] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [həːdz] ,

She	heard	the	were	-	wolf	scourge	of	herds	,
她	听到	这	是	-	狼	祸害	的	畜群	,

她听说了狼人肆虐畜群的惨状，

[fɪrs] ['loʊboʊs][snɑːrl][ɪn]['saɪlənt] [groʊvz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ænd; ənd] ['ʃivəd] [æt; ət][ðə; ði]['kaɪˌoʊtiːz]

fierce	lobos	snarl	in	silent	groves	of	timber	and	shivered	at	the	coyote's
凶猛的	狼	咆哮	在	沉默的	小树林	的	木材	和	瑟瑟发抖	在	这	郊狼的

['pɪrsɪŋ] [jelps] [frʌm; frəm] [greɪv] [ja:dz] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] .

piercing	yelps	from	grave	yards	in	the	valleys	.
冲孔	耶普斯	从	严重	码	在	这	山谷	.

凶猛的狼在寂静的树林中咆哮，被山谷墓地里郊狼刺耳的嚎叫声吓得瑟瑟发抖。

[æt; ət] ['naɪtˌtaɪm] ,

At	nighttime	,
在	夜间	,

夜间，

[ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnli] [kæmp][ðə; ði] [dred] - [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] [rest] [ænd; ənd][ɪn] ['deɪz] ['ɜːrli]

in	her	lonely	camp	the	dread	tarantela	disturbed	her	rest	and	in	day's	early
在	她	孤独	营	这	恐惧	-	不安	她	休息	和	在	天	早期的

[gloʊm] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['kriːpi] ['sɜːpənts] ['saʊndɪd] [hɜːr; hər] ['revəli] :

gloam	a	warning	rattle	of	creepy	serpents	sounded	her	reveille	:
黄昏	一个	警告	嘎嘎作响	的	爬行	蛇	听起来	她	起床号	:

在她孤寂的营地里，可怕的塔兰泰拉蛇打扰了她的休息，黎明前的暮色中，令人毛骨悚然的蛇发出警告性的沙沙声，叫醒了她：

" [fer] [meɪd] , [ə'weɪk] , [ə'raɪz][ɪn] [heɪst] !

"	Fair	maid	,	awake	,	arise	in	haste	!
"	公平的	女佣	,	醒	,	出现	在	匆忙	!

“美丽的少女，醒来，快起来！”

[wen] ['dɑːrknəs] ['væniʃiz] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] , [hiːd] ['aʊər; ɑːr][ə'lɑːrm] - [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn] !

When	darkness	vanishes	with	dawn	,	heed	our	alarm	-	clock	in	the	morn	!
什么时候	黑暗	消失	和	黎明	,	注意	我们的	警报	-	钟	在	这	早晨	!

当黑暗消散，黎明到来，清晨请听从闹钟的指引！

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlən] [ber] ,

"	She	spoke	not	to	the	sullen	bear	,
"	她	辐	不是	到	这	忧郁	熊	,

她没有和那只阴沉的熊说话，

[ɪn] ['kɔːʃəs] ['saɪləns] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ][ænd; ənd] [ʃʌnd] [ðə; ði]['fetɪd] [breθ] [ʌv; əv]['mɑːnstər]

in	cautious	silence	passed	him	by	and	shunned	the	fetid	breath	of	monster
在	谨慎	沉默	通过了	他	经过	和	被排斥	这	恶臭	气息	的	怪物

['lɪzərdz] [ænd; ənd] ['venəm] [stɪŋz] [ʌv; əv] [sentɪ'piːdz] [ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] ;

lizards	and	venom	stings	of	centipedes	and	scorpions	;
蜥蜴	和	毒液	刺痛	的	蜈蚣	和	蝎子	;

他小心翼翼地沉默着从他身边走过，避开了巨型蜥蜴的恶臭气息和蜈蚣、蝎子的毒刺；

[bʌt; bət] ['wʊmən] - [laɪk] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] - [skʌŋk] [mɔːr] [fɔːr; fər][ɪts] [sent] [ðæn; ðən]

but	woman	-	like	she	feared	the	hydrophobia	-	skunk	more	for	its	scent	than
但	女士	-	喜欢	她	害怕	这	恐水症	-	臭鼬	更多的	为了	它是	香味	比

[fɔːr; fər][ɪts] ['dedli] ['pɔɪzn] .

for	its	deadly	poison	.
为了	它是	致命	毒	.

但她像女人一样，害怕臭鼬更多的是因为它的气味，而不是它的致命毒液。

[ʃiː; ʃi] [hiːdid] [nɑːt][ðə; ði][hæf] - [teimd] ['ɪndiən][ɑːn][ðə; ði][treɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnsələnt] [lɪr] [ʌv; əv]

She	heeded	not	the	half	-	tamed	Indian	on	the	trail	;	but	the	insolent	leer	of
她	听从了	不是	这	一半	-	驯服	印度	在	这	踪迹	;	但	这	傲慢的	斜视	的

[sənɔrəz] [skʌm] ,

Sonora's	scum	,
索诺拉的	浮渣	,

她对路上那个半驯服的印第安人不予理会；但她却对索诺拉那些人渣傲慢的眼神视而不见。

[ðə; ði] ['bruːtlˌaɪzd] ['piːɑːn] , [ðə; ði] [loʊ] [kæst] ['tʃuːloʊ][ʌv; əv] [tʃɪ'wɑːwə] ,

the	brutalized	peon	,	the	low	caste	chulo	of	Chihuahua	,
这	残暴	日工	,	这	低的	种姓	chulo	的	吉娃娃	,

饱受虐待的佃农，奇瓦瓦州的低种姓丘洛人

[froʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['pænɪk] - [ster] [ʌv; əv]['æbdʒekt] ['terər] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪt] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

froze	into	the	panic	-	stare	of	abject	terror	under	the	straight	glance	of	her
冻住了	进入	这	恐慌	-	盯	的	卑贱	恐怖	在下面	这	直的	瞥一眼	的	她

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

在她直视的目光下，他惊恐万分，目光呆滞。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tendər] [hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɔːgəd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,

The	slightest	motion	of	her	tender	hand	to	him	augured	a	sudden	death	,
这	丝毫	运动	的	她	投标	手	到	他	预兆	一个	突然	死亡	,

她那只纤纤玉手最轻微的触碰，都预示着他即将猝死。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˌɛrɪ'zoʊnəz] ['dɔtɜ-z] , [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv][ðer; ðər][self] -

for	she	was	of	Arizona's	daughters	,	invulnerable	in	the	armor	of	their	self	-
为了	她	曾是	的	亚利桑那州的	女儿们	,	无敌的	在	这	盔甲	的	他们的	自己	-

[rɪ'laɪənt] [streŋθ] ,

reliant	strength	,
依赖	力量	,

因为她是亚利桑那州的女儿，身披她们自立自强的盔甲，刀枪不入。

[ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['ɪnəsns] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['drɪvn] .

a	shield	of	lovely	innocence	,	white	as	the	snow	is	driven	.
一个	盾	的	迷人的	无辜	,	白色的	作为	这	雪	是	驱动	.

洁白如雪，宛如一层纯洁无瑕的盾牌。

[ɑːn][ðə; ði]['meɪsə][del][ˌməugə'jəun] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [ˌkoʊkə'niːnoʊ] ['fɔːrɪst] [ʃiː; ʃi] ['intəvjuːd] [ðə; ði]

On	the	Mesa	del	Mogollon	,	in	the	darkling	Coconino	Forest	she	interviewed	the
在	这	台面	del	莫戈隆	,	在	这	黑暗之子	科科尼诺	森林	她	接受采访	这

['kaʊbɔɪ] ,

cowboy	,
牛仔	,

在莫戈隆台地，在幽暗的科科尼诺森林里，她采访了那位牛仔。

[ðæt] ['væliənt] ['beltɪd] [naɪt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['westərn] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃæpə'ræl] [ʃiː; ʃi]

that	valiant	belted	knight	of	modern	western	chivalry	,	and	in	the	chaparral	she
那	英勇	系带	骑士	的	现代的	西	骑士精神	,	和	在	这	灌木丛	她

[tʃɪrd] [ðə; ði] ['loʊnsəm] ['hɜːrdər] .

cheered	the	lonesome	herder	.
欢呼	这	寂寞	牧人	.

那位英勇的、身着腰带的现代西方骑士精神的骑士，在灌木丛中为孤独的牧羊人加油鼓劲。

[ɪn][ðə; ði] ['treʒər] - [vɔːlts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

In	the	treasure	-	vaults	of	earth	,	a	thousand	feet	below	the	surface	,
在	这	宝藏	-	金库	的	地球	,	一个	千	脚	以下	这	表面	,

在地球的宝库中，地表以下一千英尺的地方，

[ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['pluːtoʊz] ['tretʃərəs] [nəʊmz] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði]['hɑːrdiːəst][mæn][ɪn]

invading	the	domain	of	Pluto's	treacherous	gnomes	she	met	the	hardiest	man	in
入侵	这	领域	的	冥王星的	奸诈	地精	她	遇见	这	最坚韧	男人	在

[ˌærɪ'zoʊnə] ,

Arizona	,
亚利桑那	,

她闯入冥王哈迪斯狡诈小矮人的领地，遇到了亚利桑那州最强壮的男人。

[ðə; ði]['maɪnər] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [ɪz][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] .

the	miner	,	who	always	happy	is	and	full	of	hope	.
这	矿工	,	WHO	总是	快乐的	是	和	满的	的	希望	.

这位矿工总是那么快乐，充满希望。

[pʊr] ['fɛloʊz] , [ðeɪ] ['hɑːbnɑːb][wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd][duː][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

Poor	fellows	,	they	hobnob	with	death	and	do	not	mind	it	!
贫穷的	伙伴们	,	他们	霍布诺布	和	死亡	和	做	不是	头脑	它	!

可怜的家伙们，他们与死神为伍却毫不在意！

[flʌdz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] , ['klaʊdˌbɜːsts] [ɪn] ['nærəʊ] [gɔːdʒz] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

Floods	of	rivers	,	cloudbursts	in	narrow	gorges	,	the	lightning	of	the	hills	,
洪水	的	河流	,	暴雨	在	狭窄的	峡谷	,	这	闪电	的	这	丘陵	,

河流泛滥，峡谷暴雨，山峦闪电，

['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['smʌðərɪŋ] ['sændstɔːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [dɪ'teɪnd] [hɜːr; hər][nɑːt] ,

blinding	and	smothering	sandstorms	on	the	desert	detained	her	not	,
失明	和	窒息	沙尘暴	在	这	沙漠	被拘留	她	不是	,

沙漠中肆虐的沙尘暴也未能阻挡她。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [pæθ] [nɑːt][ɑːn] [dɪ'leɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

for	in	her	chosen	path	not	on	delay	she	thought	.
为了	在	她	选定	小路	不是	在	延迟	她	想法	.

她认为自己选择的道路上没有丝毫耽搁。

[baɪ]['freɪgrənt] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [sɔltrɪvɚ] , [pæst] " ['loʊɪŋ] [kaɪn] [ɑːn] ['pɑːstʃəz]

By	fragrant	orange	groves	in	the	valley	of	Saltriver	,	past	"	lowing	kine	on	pastures
经过	香	橙子	小树林	在	这	谷	的	盐河	,	过去的	"	低	牛	在	牧场

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

穿过萨尔特里弗山谷芬芳的橘子林，经过“绿色牧场上哞哞叫着的牛群”，

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['lʊrɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [pɑːmz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ʃiː; ʃi] [pæst] .

"	under	the	luring	shade	of	palms	,	among	the	vines	she	passed	.
"	在下面	这	诱饵	阴影	的	棕榈树	,	之中	这	藤蔓	她	通过了	.

在棕榈树诱人的树荫下，在她穿过的藤蔓之间。

['wɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn] - [flaɪt] [tuː; tə] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] [ʃiː; ʃi] [pɔːz] [hɜːr; hər]

Winging	her	virgin	-	flight	to	snowclad	pinnacles	of	Parnassus	she	pours	her
翅膀	她	处女	-	航班	到	雪覆盖的	巅峰	的	帕纳索斯山	她	倾倒	她

['dʒuːbɪlənt] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

jubilant	songs	of	hope	,
喜庆	歌曲	的	希望	,

她展翅飞翔，初次踏上白雪皑皑的帕尔纳索斯山之巅，歌唱着充满希望的欢快歌谣。

[feɪθ] , [lʌv] ['ɪntuː][menz] [soʊlz] [ænd; ənd] ['wɪmənz] ['hɑːrts] .

faith	,	love	into	men's	souls	and	women's	hearts	.
信仰	,	爱	进入	男士	灵魂	和	女性的	心	.

信仰，爱，注入男人的灵魂和女人的心中。

" [meɪ] ['kɑːnstənt] ['hæpinəs] [ə'tend] [ðiː] , [fer] ['leɪdi] , ['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] [pɜːrl] [ɪn] [ˌɛrɪ'zoʊnəz]

" May constant happiness attend thee , fair lady , our precious pearl in Arizona's

" 可能 持续的 幸福 出席 你 , 公平的 女士 , 我们的 宝贵的 珍珠 在 亚利桑那州的

['daɪədem] !

diadem !

冠冕 !

愿你永远幸福，美丽的女士，我们亚利桑那州皇冠上的一颗璀璨明珠！

" [ðoʊ] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [riːθ] [ðaɪ] ['reɪv(ə)n] ['tresɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] ['lɒːrəl] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

" Though time shall wreath thy raven tresses with silvery laurel , and with his

" 尽管 时间 将 花圈 你的 乌鸦 头发 和 银色 月桂树 , 和 和 他的

['pɔːlzid] [hænd] [fər'evər] [steɪ] ,

palsied hand forever stay ,

麻痹症 手 永远 停留 ,

“即便时光会用银色的月桂花环装点你乌黑的秀发，用它瘫痪的手永远停留，

[ɪn] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mɔːrt(ə)l] ['destəni] ,

in the fulfilment of thy mortal destiny ,

在 这 履行 的 你的 凡人 命运 ,

在完成你尘世的命运时，

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] — " [jet] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['laɪər] [wɪð; wɪθ]

the throbbing of thy faithful heart — " Yet shall the genius of thy lyre with

这 悸动 的 你的 忠实 心 — " 然而 将 这 天才 的 你的 竖琴 和

['eɪndʒl] - [hændz] [rɪ'vɜːrbəreɪt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɔrdz] [θruː] [ˌʌn'toʊld] ['fjuːtʃər] ['eɪdʒɪz] [ɪn] ['hev(ə)nli]

angel - hands reverberate the shining chords through untold future ages in heavenly

天使 - 双手 回响 这 灼灼 和弦 通过 不明 未来 年龄 在 天上

[streɪnz] [ʌv; əv] ['rezənəns] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,

strains of resonance and glory ,

菌株 的 谐振 和 荣耀 ,

你忠诚的心跳——“然而，你天使般的双手弹奏的竖琴，其天赋必将在无数个未来岁月中，以天籁般的共鸣和荣耀，奏响闪耀的和弦，回荡在天国的回响之中。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪntɪst] ['ekoʊz] [daɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [truː] [hɑːrt] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə] . "

until the solace of their faintest echoes dies within the last true heart in Arizona . "

直到 这 慰藉 的 他们的 最微弱 回声 死亡 之内 这 最后的 真的 心 在 亚利桑那 . "

直到亚利桑那州最后一颗真心深处，他们最微弱的回响也消逝殆尽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神